叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000001

2. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000002

3. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000003

4. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000004

5. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000005

6. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000006

7. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000007

8. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第1/8页

[ðə; ði] ['raɪflmən]
THE **RIFLEMEN**
这 步枪兵

步枪兵

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs]
BY **EDWARD** **S** **.** **ELLIS**
经过 爱德华 S . 埃利斯

作者：爱德华·S·埃利斯

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE **AND** **COMPANY** **,**
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[nuː] [jɔːk] : - ['wɪljəm] [striːt] .
NEW **YORK** **:** **141** **WILLIAM** **STREET** **.**
新的 约克 : - 威廉 街道 .

纽约：威廉街141号。

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
LONDON **:** **44** **PATERNOSTER** **ROW** **.**
伦敦 : - 回旋曲 排 .

伦敦：帕特诺斯特街44号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **Year** **1862** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE **AND** **COMPANY** **,**
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **for** **the**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Southern **District** **of** **New** **York** **.**
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] . [[faɪv]]
THE RIFLEMEN OF THE MIAMI . [5]
这 步枪兵 的 这 迈阿密 . [5]

迈阿密步枪兵团。[5]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['reskjuː] .
THE RESCUE .
这 救援 .

救援行动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] , [wen] - [tɪz] [dʌn] , [ðen] - [twɜːr] [wel]
If it were done , when ' tis done , then ' twere well
如果 它 是 完毕 , 什么时候 - 的 完毕 , 然后 - 是 出色地

如果事情已经完成，那么当它完成时，一切就都好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] ['kwɪkli] . — [mək'beθ] .
It were done quickly . — Macbeth .
它 是 完毕 迅速地 . — 麦克白 .

事情很快就办完了。——麦克白

" [kwɪk] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [jʊr; jər] ['hedz] .
" Quick , boys , and be careful that they don't see your heads .
" 快的 , 男孩们 , 和 是 小心 那 他们 不 看 你的 头部 .

“快点，孩子们，小心别让他们看到你们的脑袋。”

" [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Four men were moving along under the bank of the Miami , with their
" 四 男人 是 移动 沿着 在下面 这 银行 的 这 迈阿密 , 和 他们的
['bɑːdɪz] [bent] ,
bodies bent ,
身体 弯曲 ,

“四名男子弯着腰，沿着迈阿密河岸向下移动，

[æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rʌn] .
at a gait that was almost rapid enough to be called a run .
在 一个 步态 那 曾是 几乎 迅速的 足够的 到 是 称为 一个 跑步 .

他的步伐快得几乎可以称之为跑步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,
They were constantly raising their heads and peering over the bank ,
他们 是 不断地 提高 他们的 头部 和 窥视 超过 这 银行 ,

他们不停地抬起头，向河岸上方张望。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt]['oʊpən] .
as though watching something in the wood , which in this section was quite open .
作为 尽管 观看 某物 在 这 木头 , 哪个 在 这 部分 曾是 相当 打开 .

仿佛在注视着树林里的什么东西，而这一区域的树林非常开阔。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
All four were attired in the garb of hunters ,
全部 四 是 穿着 在 这 外衣 的 猎人 ,

四人均身着猎人装束。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [men] [huːz] ['hoʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] .
and were evidently men whose homes were in the great wilderness .
和 是 显然 男人 谁 房屋 是 在 这 伟大的 荒野 .

显然，他们是居住在广袤荒野中的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əm'bɹaʊnd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [lɪmz] ,
They had embrowned faces , and sinewy limbs ,
他们 有 棕色 面孔 , 和 筋骨 四肢 ,

他们面色黝黑，四肢肌肉发达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] — [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['hɔvəd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]
and the personnel of the woodman — of the men who hovered only upon the
和 这 人员 的 这 樵夫 — 的 这 男人 WHO 悬停 仅有的 之上 这
['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
confines of civilization ,
限制 的 文明 ,

还有伐木工人——那些只在文明边缘徘徊的人，

['rerli] , [ɪf] ['evər] , ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .
rarely , if ever , venturing within the crowded city or village .
很少 , 如果 曾经 , 冒险 之内 这 挤 城市 或者 村庄 .

很少，甚至几乎从不冒险进入拥挤的城市或乡村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -
It is hardly necessary to say that each carried his rifle and his hunting -
它 是 几乎 必要的 到 说 那 每个 携带 他的 步枪 和 他的 打猎 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

几乎无需赘言，每个人都带着步枪和猎刀。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] ;
Between the three foremost was a striking resemblance ;
之间 这 三 首先 曾是 一个 引人注目 相似 ;

这三者之间有着惊人的相似之处；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ɪn][eɪdʒ] .
it appeared impossible that more than five years divided them in age .
它 出现 不可能的 那 更多的 比 五 年 分割 他们 在 年龄 .

他们年龄相差超过五年，这似乎难以置信。

[tuː] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['luːɪs] - ,
Two were brothers , George and Lewis Dernor ,
二 是 兄弟 , 乔治 和 刘易斯 - ,

其中两人是兄弟，分别是乔治·德诺和路易斯·德诺。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [dɪk] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['ritʃəd]
while the third answered to the sobriquet of Dick — his real name being Richard
尽管 这 第三 回答 到 这 绰号 的 迪克 — 他的 真实的 姓名 存在 理查德
- .
Allmat .
- .

而第三个人的绰号是迪克——他的真名是理查德·奥尔马特。

[ðə; ði] [fɔːrθ] — [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] — [pə'zest] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ]
The fourth — he who brought up the rear — possessed an individuality which
这 第四 — 他 WHO 带来 向上 这 后部 — 拥有 一个 个性 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
must have marked him in any situation .
必须 有 标记 他 在 任何 情况 .

第四个人——也就是压轴的那个人——具有一种独特的个性，这种个性无论在什么情况下都会让他脱颖而出。

['berli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [legz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ]
Barely **more** **than** **five** **feet** **in** **height** **,** **and** **with** **bowed** **legs** **,** **instead** **of** **owning**
仅仅 更多的 比 五 脚 在 高度 , 和 和 鞠躬 腿 , 反而 的 拥有
[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['tempər] ,
a **jovial** **temper** **,**
一个 欢乐的 脾气 ,

他身高不足五英尺，双腿弯曲，而且性格并不开朗。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [hi:; hi]
as **one** **would** **have** **a** **right** **to** **expect** **from** **his** **jolly** **-** **looking** **face** **,** **he**
作为 一 会 有 一个 正确的 到 预计 从 他的 快乐的 - 寻找 脸 , 他
[wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
was **,** **in** **reality** **,**
曾是 , 在 现实 ,

正如人们从他那张笑容可掬的脸上所预期的那样，事实上，他确实如此。

[ə; eɪ][moʊst][ɪ'ræsəb(ə)l] ['feloʊ] .
a **most** **irascible** **fellow** **.**
一个 最多 暴躁 同伴 .

一个脾气极其暴躁的人。

['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [ə'kɜ:rəns] , [gɪft][ɔ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Never **known** **to** **express** **satisfaction** **at** **any** **occurrence** **,** **gift** **or** **suggestion** **,**
绝不 已知 到 表达 满意 在 任何 发生 , 礼物 或者 建议 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] ,
he **was** **constantly** **finding** **fault** **,**
他 曾是 不断地 寻找 过错 ,

他从不对任何事情、礼物或建议表示满意，总是挑剔不已。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['daɪər] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and **threatening** **dire** **vengeance** **upon** **those** **who** **surrounded** **him** **.**
和 威胁 可怕的 复仇 之上 那些 WHO 包围 他 .

并威胁要对身边的人进行严厉的报复。

[ði:z] [θrets] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [[sɪks]]
These **threats** **never** **being** **[** **6** **]**
这些 威胁 绝不 存在 [6]

这些威胁从未[6]

['kærid] [aʊt] , [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
carried **out** **,** **attracted** **little** **attention** **.**
携带 出去 , 吸引 小的 注意力 .

执行过程中，并未引起太多关注。

" [tɑ:m] " ([æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]) [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ,
" **Tom** **"** **(** **as** **he** **was** **called** **)** **was** **considered** **a** **privileged** **individual** **,** **and** **,**
" 汤姆 " (作为 他 曾是 称为) 曾是 经过考虑的 一个 特权 个人 , 和 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
in **spite** **of** **his** **disposition** **,**
在 尽管如此 的 他的 处置 ,

“汤姆”（人们都这样称呼他）被认为是一个享有特权的人，尽管他性格如此，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
was **a** **favorite** **with** **those** **who** **knew** **him** **.**
曾是 一个 最喜欢的 和 那些 WHO 知道 他 .

认识他的人都很喜欢他。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [wen] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['saʊər] ['tempər] ,
This **may** **seem** **strange** **when** **we** **add** **that** **,** **in** **addition** **to** **his** **sour** **temper** **,**
这 可能 似乎 奇怪的 什么时候 我们 添加 那 , 在 添加 到 他的 酸的 脾气 ,

考虑到他除了脾气暴躁之外，这一点可能看起来很奇怪，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['di:fekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pleɪsɪŋ] ['eni] [dɪ'pendəns]

the	natural	defect	of	his	legs	prevented	him	from	placing	any	dependence
这	自然的	缺点	的	他的	腿	阻止	他	从	放置	任何	依赖性

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他腿部的先天缺陷使他无法依靠双腿生活。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [spi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['rʌnər] .

At	his	best	speed	he	was	but	an	ordinary	runner	.
在	他的	最好的	速度	他	曾是	但	一个	普通的	跑步者	.

即使他跑得最快，也只不过是个普通的跑者。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wel] [maɪt] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][laɪf] [wer] ['fli:tnɪs] [ʌv; əv] [fʊt]

A	stranger	well	might	wonder	that	he	should	adopt	a	life	where	fleetness	of	foot
一个	陌生人	出色地	可能	想知道	那	他	应该	采纳	一个	生活	在哪里	速度	的	脚

[wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] — [ɪn][fækt] ,

was	so	necessary	—	in	fact	,
曾是	所以	必要的	—	在	事实	,

一个陌生人可能会疑惑，他为什么要选择一种如此需要敏捷步伐的生活方式——事实上，

[soʊ]['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

so	almost	indispensable	.
所以	几乎	必不可少	.

几乎是不可或缺的。

[tɑ:m] [oʊ'hɛrə] [tɜ:rnd] ['reɪndʒər][frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] , [æd'ventʃərəs] [laɪf] ; [ænd; ənd]

Tom	O'Hara	turned	ranger	from	pure	love	for	the	wild	,	adventurous	life	;	and
汤姆	奥哈拉	转向	游侠	从	纯的	爱	为了	这	荒野	,	冒险的	生活	;	和

,

,

,

汤姆·奥哈拉出于对荒野冒险生活的纯粹热爱而成为了一名护林员；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['di:fekts; dɪ'fekts][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] ,

despite	the	natural	defects	to	which	we	have	referred	,
尽管	这	自然的	缺陷	到	哪个	我们	有	指	,

尽管存在我们所提到的自然缺陷，

[pə'zest] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][ænd; ənd]

possessed	accomplishments	that	rendered	him	a	most	valuable	ally	and
拥有	成就	那	渲染	他	一个	最多	有价值的	盟友	和

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他所取得的成就使他成为最有价值的盟友和伙伴。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

He	never	had	met	his	superior	with	the	rifle	,	and	his	knowledge	of
他	绝不	有	遇见	他的	优越的	和	这	步枪	,	和	他的	知识	的

['wʊdkræft] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

woodcraft	was	such	that	,
木工	曾是	这样的	那	,

他从未见过他的上级使用步枪，而且他对野外生存的了解如此之深，以至于.....

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ten] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

although	he	had	spent	ten	years	on	the	border	,
虽然	他	有	花费	十	年	在	这	边界	,

虽然他已经在边境地区待了十年，

[hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [hæd; həd] ['nevər] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

his	slowness	of	foot	had	never	operated	against	him	;
他的	缓慢	的	脚	有	绝不	经营的	反对	他	;

他走路迟缓的缺点从未对他造成过不利影响；

[nɔːr] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [aʊt'wɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [red] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

nor	once	had	he	been	outwitted	by	the	red	-	men	of	the	woods	.
也不	一次	有	他	到过	被智胜	经过	这	红色的	-	男人	的	这	树林	.

他从未被森林里的红人耍过。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [wʌn]

Besides	this	,	he	had	the	enviable	reputation	of	being	a	lucky	individual	—	one
除了	这	,	他	有	这	令人羡慕	名声	的	存在	一个	幸运的	个人	—	一

[huːz] ['raɪf(ə)l] ['nevər] [mɪst] ['faɪər] ,

whose	rifle	never	missed	fire	,
谁	步枪	绝不	错过	火	,

除此之外，他还享有令人艳羡的幸运名声——他的步枪从未失手。

[ɔːr] [sped] [waɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑːrk] — [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [noʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ['oʊvər] [ə'kɜːrd] ;

or	sped	wide	of	its	mark	—	one	to	whom	no	unfortunate	accident	over	occurred	;
或者	加速	宽的	的	它是	标记	—	一	到	谁	不	不幸	事故	超过	发生	;

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

或者偏离目标——一个没有发生不幸事故的人；因此，

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [fjuː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['seɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [tɑːm]

take	him	all	in	all	,	few	hunters	were	safer	in	the	wood	than	this	same	Tom
拿	他	全部	在	全部	,	很少	猎人	是	更安全	在	这	木头	比	这	相同的	汤姆

[oʊ'hɛrə] .

O'Hara	.
奥哈拉	.

总而言之，很少有猎人在森林里比汤姆·奥哈拉更安全。

[ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪ'æmi] , [ʌv; əv] [huːm] ['luːɪs] -

These	four	were	known	as	the	Riflemen	of	the	Miami	,	of	whom	Lewis	Dernor
这些	四	是	已知	作为	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,	的	谁	刘易斯	-

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] .

was	the	leader	.
曾是	这	领导者	.

这四人被称为迈阿密步枪队，路易斯·德诺是他们的领袖。

[ə'nʌðər] ['membər] , [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] .

Another	member	,	then	a	long	way	off	,	will	be	referred	to	hereafter	.
其他	成员	,	然后	一个	长的	方式	离开	,	将要	是	指	到	此后	.

另一位成员，当时还很遥远，将在下文中提及。

" [kwɪk] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [jʊr; jər] ['hedz] , " [əd'mɒnɪʃ] ['luːɪs]

"	Quick	,	boys	,	and	be	careful	that	they	don't	see	your	heads	,	"	admonished	Lewis
"	快的	,	男孩们	,	和	是	小心	那	他们	不	看	你的	头部	,	"	告诫	刘易斯

,

,

,

“快点，孩子们，小心别让他们看到你们的脑袋，”路易斯告诫道。

['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

ducking	his	own	and	gesticulating	to	those	behind	him	.
躲避	他的	自己的	和	做手势	到	那些	在后面	他	.

他低头躲避自己的攻击，并向身后的人做手势。

" [ʃ] ! [lʊk] [kwɪk] !
" Sh ! look quick !
" 什 ! 看 快的 !

“嘘！快看！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
there they go !
那里 他们 去 !

他们走了!

" [ðə; ði] [fɔːr] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ]
" The four stretched their necks , glancing over the bank , out into a small clearing
" 这 四 拉伸 他们的 脖子 , 瞥了一眼 超过 这 银行 , 出去 进入 一个 小的 清理
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 .

“四人伸长脖子，越过河岸，望向树林中的一小片空地。

" [ðeɪl] [krɔːs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
" They'll cross that in a minute , " whispered the first speaker .
" 他们会 叉 那 在 一个 分钟 , " 低声说道 这 第一的 扬声器 .

“他们马上就会过去，”第一个说话的人低声说道。

" [dəunt] [reɪz] [jʊr; jər] ['hedz] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [siːn] . "
" Don't raise your heads too high or you'll be seen . "
" 不 增加 你的 头部 也 高的 或者 你会 是 已见 . "

“别把头抬得太高，否则会被人看见。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [grauld] [tɑːm] ,
" You don't appear to think nobody knows nothing but you , " growled Tom ,
" 你 不 出现 到 思考 无人 知道 没有什么 但 你 , " 咆哮 汤姆 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] .
with a savage look .
和 一个 野蛮的 看 .

“你好像认为除了你之外没人知道任何事，”汤姆恶狠狠地咆哮道。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There they go !
那里 他们 去 !

他们走了!

" [wʌn] ['ɪndiən] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ðen] [baɪ] [tuː] [ə'brest] ,
" One Indian strode into the clearing , followed by another , then by two abreast ,
" 一 印度 大步走 进入 这 清理 , 随后 经过 其他 , 然后 经过 二 并排 ,

一个印第安人大步走进空地，后面跟着另一个，然后是两个并排的印第安人。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] ,
between whom a woman was walking , her head bent as if in despair ,
之间 谁 一个 女士 曾是 步行 , 她 头 弯曲 作为 如果 在 绝望 ,

他们中间走着一个女人，她低着头，似乎很绝望。

[wɪð; wɪθ] [steps] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbərd] .
with steps painful and labored .
和 步骤 痛苦 和 辛勤劳作 .

步履蹒跚，痛苦不堪。

[biˈhaɪnd] [ðiːz] [keɪm] [θriː] [ˈʌðər] [ˈsævidʒiz] .
Behind these came three other savages .
在后面 这些 来了 三 其他 野蛮人 .

他们身后还跟着三个野蛮人。

[ðeɪ] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [laɪk] [ðə; ði] [
They passed across the clearing — the whole seven , with their captive like the [
他们 通过了 穿过 这 清理 — 这 所有的 七 , 和 他们的 俘虏 喜欢 这 [
[ˈsɛvən]]
7]
7]

他们穿过了空地——七个人，带着他们的俘虏，就像[7]

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
moving figures in a panorama , and entered the wood upon the opposite side .
移动 数据 在 一个 全景 , 和 进入 这 木头 之上 这 对面的 边 .

全景图中移动的身影，然后进入了对面的树林。

" ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] , " [sed] ['luːɪs] — [huː] , [baɪ][ðə; ði]
" Every mother's son of them is in his war - paint , " said Lewis — who , by the
" 每一个 母亲的 儿子 的 他们 是 在 他的 战争 - 画 , " 说 刘易斯 — WHO , 经过 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“他们每个人身上都涂着战争油彩，”路易斯说道——顺便一提，他

[dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ['rerli] ['spiːkɪŋ] [ɪkˈsept] [wen]
divided his words with Tom , the other two rarely speaking except when
分割 他的 字 和 汤姆 , 这 其他 二 很少 请讲 除了 什么时候
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
directly appealed to .
直接地 上诉 到 .

他只和汤姆说话，另外两人很少说话，除非被直接问到。

" [huː] [sed] [ðeɪ] ['wɔznt] ? " [diˈmɑːndid] [tɑːm] .
" Who said they wasn't ? " demanded Tom .
" WHO 说 他们 不是 ? " 要求 汤姆 .

“谁说他们不是？”汤姆质问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" And what difference does it make ?
" 和 什么 不同之处 做 它 制作 ?

“那又有什么区别呢？”

[ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gæl][ðer; ðər] , [heɪnt] [ðeɪ] ?
They've got somebody's gal there , hain't they ?
他们有 得到 某人的 女孩 那里 , 没有 他们 ?

他们那儿肯定有别人的女朋友，对吧?

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[seɪ] .
Say .
说 .

说。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ['weðər] [ðeɪv] [dɔːbd] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stʌf] [ɔːr] [nɑːt]

And	what's	the	odds	whether	they've	daubed	themselves	up	with	their	stuff	or	not
和	是什么	这	赔率	无论	他们有	涂抹	他们自己	向上	和	他们的	东西	或者	不是

? "

?	"
?	"

他们身上到底有没有涂满自己的东西，这种可能性有多大?

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ?

"	Well	,	what's	the	next	move	?
"	出色地	,	是什么	这	下一个	移动	?

“那么，下一步该怎么做？”

[tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['æftər] [ðem; ðəm] ? "

To	set	up	a	yell	and	pitch	after	them	?	"
到	放	向上	一个	叫喊	和	沥青	后	他们	?	"

组织一场呐喊和投掷比赛吗?

" [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "

"	None	but	a	fool	would	want	to	do	that	.	"
"	没有任何	但	一个	傻子	会	想	到	做	那	.	"

“只有傻瓜才会想那样做。”

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [bæŋk] [gets] [soʊ] [loʊ] [daʊn] ['jɑːndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [haɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	But	don't	you	notice	the	bank	gets	so	low	down	yonder	that	it	won't	hide	us	,
"	但	不	你	注意	这	银行	获得	所以	低的	向下	远处	那	它	惯于	隐藏	我们	,

“但是你难道没注意到，那边的银行已经变得如此卑鄙，以至于无法藏匿我们了吗？”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ? "

and	we'll	have	to	show	ourselves	?	"
和	出色地	有	到	展示	我们自己	?	"

我们需要亲自出面证明自己吗?

" ['itl] [haɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪd] .

"	It'll	hide	us	as	long	as	we	want	to	be	hid	.
"	它将	隐藏	我们	作为	长的	作为	我们	想	到	是	隐藏	.

“只要我们想躲藏，它就能一直躲藏下去。”

[kʌm] , [dəunt] [skwɑːt] [hɪr] , [ɔːr] [wiːl] [let] [ðə; ði] ['ræskəlz] [slɪp] , ['æftər] [ɔːl] .

Come	,	don't	squat	here	,	or	we'll	let	the	rascals	slip	,	after	all	.
来	,	不	蹲	这里	,	或者	出色地	让	这	无赖	滑	,	后	全部	.

别蹲在这里，否则我们最终还是会放走这些小家伙。

" [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [æz; əz] ['ræpɪdli] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz]

"	Again	the	three	moved	down	the	bank	,	as	rapidly	,	silently	and	cautiously	as
"	再次	这	三	已搬	向下	这	银行	,	作为	快速	,	默默	和	谨慎地	作为

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

“三人再次沿着河岸向下移动，动作迅速、悄无声息、小心翼翼，如同幽灵一般。”

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns]

ever	and	anon	raising	their	heads	as	they	gained	a	glimpse	of	the	Indians
曾经	和	匿名	提高	他们的	头部	作为	他们	获得	一个	一瞥	的	这	印度人

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

passing	through	the	wood	.
通过	通过	这	木头	.

他们不时抬起头，瞥见印第安人穿过树林。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ,

The	latter	were	following	a	course	parallel	with	the	Miami	,
这	后者	是	下列的	一个	课程	平行线	和	这	迈阿密	,

后者采取的路线与迈阿密的路线平行，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

so	that	the	relative	distance	between	the	two	parties	remained	nearly	the	same	.
所以	那	这	相对的	距离	之间	这	二	各方	剩余	几乎	这	相同的	.

因此，双方之间的相对距离基本保持不变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ɪn'tendɪd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]

It	was	manifest	to	the	hunters	that	the	Indians	intended	crossing	the	river
它	曾是	显现	到	这	猎人	那	这	印度人	故意的	过境	这	河

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['loʊər] [daʊn] ,

with	their	captive	at	some	point	lower	down	,
和	他们的	俘虏	在	一些	观点	降低	向下	,

猎人们很清楚，印第安人打算带着俘虏在下游某个地方过河。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	were	making	toward	that	point	.
和	是	制作	朝向	那	观点	.

并且正朝着那个方向前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

It	was	further	evident	from	the	deliberation	in	their	movements	,
它	曾是	更远	明显	从	这	审议	在	他们的	移动	,

从他们行动中的谨慎程度也进一步印证了这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] " ['ɪndiən] [faɪl] ,

and	from	the	fact	that	they	were	not	proceeding	in	"	Indian	file	,
和	从	这	事实	那	他们	是	不是	进行中	在	"	印度	文件	,

并且由于他们没有按照“印度档案”进行处理，

" [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] ,

"	that	as	yet	they	had	no	suspicion	of	being	pursued	,
"	那	作为	然而	他们	有	不	怀疑	的	存在	追击	,

“他们当时还没有任何被追捕的迹象，”

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv]

although	every	one	of	their	number	knew	of	the	existence	of	the	Riflemen	of
虽然	每一个	一	的	他们的	数字	知道	的	这	存在	的	这	步枪兵	的

[ðə; ði][maɪ'æmi] — [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hu:z] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

the	Miami	—	that	formidable	confederation	whose	very	name	was	a	word	of
这	迈阿密	—	那	强大	联盟	谁	非常	姓名	曾是	一个	单词	的

['terər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['hɑ:rts] .

terror	even	to	their	savage	hearts	.
恐怖	甚至	到	他们的	野蛮的	心	.

尽管他们每个人都知道迈阿密步枪队的存在——这个强大的联盟，即使对他们野蛮的心灵来说，它的名字也令人恐惧。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] [ðem; ðəm] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

Entirely	unsuspicious	of	the	danger	which	menaced	them	,	every	thing	was	in
完全	不带怀疑的	的	这	危险	哪个	受威胁	他们	,	每一个	事物	曾是	在

['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

favor	of	the	hunters	.
偏爱	的	这	猎人	.

猎人们丝毫没有意识到危险的临近，一切都对他们有利。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['dɪstəns] ,

For	several	hundred	yards	further	,	the	two	parties	maintained	their	relative	distance	,
为了	一些	百	码	更远	,	这	二	各方	维持	他们的	相对的	距离	,

接下来的几百码里，双方始终保持着相对距离。

[ðə; ði]['indiəns] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [wɔ:k] ,

the	Indians	proceeding	at	a	usual	walk	,
这	印度人	进行中	在	一个	通常	走	,

印第安人像往常一样步行前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'regjələr] [wʌn] — [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	the	whites	at	a	very	irregular	one	—	now	running	rapidly	a	few	steps	,
和	这	白人	在	一个	非常	不规律的	一	—	现在	跑步	快速	一个	很少	步骤	,

白人队伍的行进路线非常不规则——现在正快速地跑了几步，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]

and	then	halting	and	gazing	over	the	bank	to	ascertain	the	precise
和	然后	停止	和	凝视	超过	这	银行	到	探明	这	精确的

['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

whereabouts	of	their	enemies	;
下落	的	他们的	敌人	;

然后停下来，眺望河岸，以确定敌人的确切位置；

[ðen] [skʌlkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

then	skulking	a	few	yards	further	,	and	halting	as	before	,
然后	潜行	一个	很少	码	更远	,	和	停止	作为	前	,

然后鬼鬼祟祟地又往前走了几码，像之前那样停了下来。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] " [breɪvz] .

remaining	all	the	time	nearly	opposite	the	"	braves	.
其余的	全部	这	时间	几乎	对面的	这	"	勇士们	.

始终与“勇士们”保持几乎相反的立场。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] . [[eɪt]]

"	Suddenly	the	latter	came	to	a	stand	.	[	8	]
"	突然	这	后者	来了	到	一个	站立	.	[	8	]

“突然，后者停了下来。[8]

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnfæb] , " [sed] ['luːɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Now	for	a	confab	,	"	said	Lewis	,	as	his	companions	gathered	about	him	.
"	现在	为了	一个	会议	,	"	说	刘易斯	,	作为	他的	同伴	聚集	关于	他	.

“现在来商议一下，”路易斯说道，他的同伴们都围拢到他身边。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒæbər][ə'baʊt] ? "

"	I	wonder	what	they	are	going	to	jabber	about	?	"
"	我	想知道	什么	他们	是	去	到	喋喋不休	关于	?	"

“我很好奇他们会聊些什么？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] , [eɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	do	you	want	to	know	for	,	eh	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	,	嗯	?	"	问	汤姆	.

“你想知道什么呢？”汤姆问道。

" [its] ['prɪti] [pleɪn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	pretty	plain	they're	going	to	cross	the	river	,	but	,	confound	it	,
"	它是	漂亮的	清楚的	它们是	去	到	叉	这	河	,	但	,	混杂	它	,

“很明显他们要过河，但是，该死的，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wer] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

how	can	we	tell	where	it's	going	to	be	done	?
如何	能	我们	告诉	在哪里	它是	去	到	是	完毕	?

我们怎么知道它将在哪里进行?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [gets] [soʊ] [loʊ] , [dʒʌst] ['jɑːndər] ,

I've	told	you	that	the	bank	gets	so	low	,	just	yonder	,
我已经	讲述	你	那	这	银行	获得	所以	低的	,	只是	远处	,

我跟你说过，那边的银行存款已经非常少了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [haɪd] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] . "

that	it	won't	hide	us	any	longer	.	"
那	它	惯于	隐藏	我们	任何	更长	.	"

它再也无法隐藏我们了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [ˌjuː 'es] ?

"	Who	wants	it	to	hide	us	?
"	WHO	想要	它	到	隐藏	我们	?

谁想让它藏匿我们?

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [tuː] .

They	intend	to	cross	the	river	here	,	and	in	about	ten	minutes	,	too	.
他们	打算	到	叉	这	河	这里	,	和	在	关于	十	分钟	,	也	.

他们打算在这里过河，大约十分钟后就能过河。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [hed] .

Just	watch	their	actions	,	if	you	can	do	it	without	showing	your	head	.
只是	手表	他们的	行动	,	如果	你	能	做	它	没有	显示	你的	头	.

只要观察他们的行动，尽量不要露头。

" [ðə; ði] ['indiəns] [stʊd] [tə'geðər] , [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd]

"	The	Indians	stood	together	,	conversing	upon	some	point	about	which	there	seemed
"	这	印度人	站立	一起	,	对话	之上	一些	观点	关于	哪个	那里	似乎

[ə; eɪ] ['veriəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

a	variance	of	opinion	.
一个	方差	的	观点	.

“印第安人站在一起，讨论着某个似乎存在分歧的问题。

[ðer; ðər] [diːp] , ['gʌtərəl] , [ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

Their	deep	,	guttural	,	ejaculatory	words	were	plainly	audible	to	the	hunters	,
他们的	深的	,	喉音	,	射精	字	是	显然	可听见的	到	这	猎人	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ,

and	their	gleaming	,
和	他们的	闪闪发光	,

猎人们清楚地听到了他们低沉、沙哑、断断续续的言语，以及他们闪闪发光的.....

[bɪ'dɔːbd] ['vɪzɪdʒz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [ri'pʌlsivnis] .

bedaubed	visages	were	seen	in	all	their	hideous	repulsiveness	.
贝多贝德	面容	是	已见	在	全部	他们的	可怕	令人厌恶	.

人们看到了那些涂满油彩的面容，它们丑陋不堪，令人作呕。

[ðeɪ] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [kən'tɪnjuəli] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	gesticulated	continually	,	pointing	behind	them	in	the	direction	of	their
他们	做手势	持续	,	指向	在后面	他们	在	这	方向	的	他们的

[treɪl] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

trail	,	and	across	the	river	,
踪迹	,	和	穿过	这	河	,

他们不停地比划着手势，指着身后的踪迹，以及河对岸。

['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['raɪflmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

over	the	heads	of	the	crouching	Riflemen	,	who	were	watching	every	motion	.
超过	这	头部	的	这	蹲伏	步枪兵	,	WHO	是	观看	每一个	运动	.

越过蹲伏的步枪兵的头顶，他们正密切注视着每一个动作。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [fɔːr] [ʌv; əv]

Nothing	would	have	been	easier	for	the	latter	than	to	have	sent	four	of
没有什么	会	有	到过	更轻松	为了	这	后者	比	到	有	发送	四	的

[ðiːz] ['sævidʒiz] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ;

these	savages	into	eternity	without	a	moment's	warning	;
这些	野蛮人	进入	永恒	没有	一个	瞬间	警告	;

对于后者来说，没有什么比在不发出任何警告的情况下将这四个野蛮人送入永恒更容易的了；

[jet] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

yet	,	nothing	was	further	from	their	intentions	,	for	,	of	all	things	,
然而	,	没有什么	曾是	更远	从	他们的	意图	,	为了	,	的	全部	事物	,

然而，这与他们的本意截然相反，因为，在一切可能的情况下，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] .

this	would	have	been	the	surest	to	defeat	their	chief	object	.
这	会	有	到过	这	最可靠的	到	击败	他们的	首席	目的	.

这本应是挫败他们主要目标的最佳方法。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [sɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	captive	would	have	been	brained	the	instant	the	savages	saw	they	could	not
这	俘虏	会	有	到过	脑子	这	立即的	这	野蛮人	锯	他们	可以	不是

[hoʊld][hɜːr; hər] .

hold	her	.
抓住	她	.

野蛮人一旦发现无法控制俘虏，就会立刻将其爆头。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə]

The	great	point	was	to	surprise	them	so	suddenly	and	completely	as	to
这	伟大的	观点	曾是	到	惊喜	他们	所以	突然	和	完全地	作为	到

[prɪ'vent] [ðɪs] .

prevent	this	.
防止	这	.

关键在于出其不意地彻底打乱他们的计划，从而阻止这种情况发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mætərz] , [ðɪs] [siːmd] [nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

From	the	present	appearance	of	matters	,	this	seemed	not	very	difficult	of
从	这	展示	外貌	的	事情	,	这	似乎	不是	非常	难的	的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

从目前的情况来看，这似乎并不难实现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [ðə; ði]

as	it	was	a	foregone	conclusion	upon	the	part	of	the	hunters	that	the
作为	它	曾是	一个	已放弃	结论	之上	这	部分	的	这	猎人	那	这

['sævidʒiz] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ]

savages	would	endeavor	to	ford	the	river	at	the	point	where	they	lay	in	ambush
野蛮人	会	努力	到	福特	这	河	在	这	观点	在哪里	他们	躺	在	伏击

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

猎人们早就预料到，野蛮人会试图从他们埋伏的地方渡河。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪflmən] [tuː; tə][baɪd][ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

It	only	remained	for	the	Riflemen	to	bide	their	time	,	and	,	at	the
它	仅有的	剩余	为了	这	步枪兵	到	比德	他们的	时间	,	和	,	在	这

['prɑːpər]['moʊmənt] ,

proper	moment	,
恰当的	片刻	,

接下来，步枪兵们只需耐心等待时机，在合适的时机，

[rʌʃ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

rush	upon	and	scatter	them	,	and	rescue	the	captive	from	their	hands	.
匆忙	之上	和	分散	他们	,	和	救援	这	俘虏	从	他们的	双手	.

冲上前去，将他们驱散，并从他们手中救出俘虏。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	I	wonder	whether	they're	going	to	talk	all	day	,	"	remarked	Tom	,	impatiently	,
"	我	想知道	无论	它们是	去	到	讲话	全部	天	,	"	评论	汤姆	,	不耐烦地	,

“我倒想知道他们是不是要聊一整天，”汤姆不耐烦地说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːst] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

after	they	had	conversed	some	twenty	or	thirty	minutes	.
后	他们	有	交谈	一些	二十	或者	三十	分钟	.

他们交谈了大约二三十分钟。

" [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" They're in a dispute about something .
" 它们是 在 一个 争议 关于 某物 .

他们之间似乎有争执。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
It won't take them long to get through with it . "
它 惯于 拿 他们 长的 到 得到 通过 和 它 . "

他们很快就能完成这件事。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
" How do you know that , I should like to know ?
" 如何 做 你 知道 那 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“你怎么知道的？我很想知道。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪl] [tɔ:k] [tɪl] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] .
Like enough they'll talk till dark , and keep us waiting .
喜欢 足够的 他们会 讲话 直到 黑暗的 , 和 保持 我们 等待 .

他们好像会一直聊到天黑，让我们一直等下去。

[kən'faʊnd] - [ɪm] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? " [[naɪn]]
Confound ' em , what's the use ? " [9]
混杂 - 呃 , 是什么 这 使用 ? " [9]

让他们失望吧，有什么用呢？[9]

[noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['tɑ:mz] ['sʌlki] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl]
No one ventured to reply to Tom's sulky observation , and , after several
不 一 冒险 到 回复 到 汤姆的 闷闷不乐的 观察 , 和 , 后 一些
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
impatient exclamations , he added :
不耐烦 感叹词 , 他 额外 :

没人敢回应汤姆闷闷不乐的评论，在几声不耐烦的抱怨之后，他又补充道：

" [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [tɔ:k][ðə; ði]['laʊdər] [ðeɪ] [get] ,
" The longer they talk the louder they get ,
" 这 更长 他们 讲话 这 更大声 他们 得到 ,

他们说话的时间越长，声音就越大。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ðə; ði][dɪ'spju:t][ɪz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] ,
which is a sure sign the dispute is getting hotter ,
哪个 是 一个 当然 符号 这 争议 是 获得 更热 ,

这无疑表明争端正在升级。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪn] ['itl] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [θru:] . "
which is another sign it'll be considerable time before they get through . "
哪个 是 其他 符号 它将 是 大量 时间 前 他们 得到 通过 . "

这也表明，他们还需要相当长的时间才能通过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][weɪt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] [dɪk] , ['maɪldli] .
" I am sure we can wait as long as they can , " said Dick , mildly .
" 我 是 当然 我们 能 等待 作为 长的 作为 他们 能 , " 说 迪克 , 轻微地 .

“我相信我们能和他们一样久等，”迪克温和地说。

" [maɪ] ['hevəns] !
" My heavens !
" 我的 天 !

我的天哪！

[hu:] [sed] [wi:; wi] ['kudnt] ?
who said we couldn't ?
WHO 说 我们 不能 ?

谁说我们不能?

[dʒʌst] [hɪr] - [ɪm] ['dʒæbər] !
Just hear ' em jabber !
只是 听到 - 呃 喋喋不休 !

听听他们叽叽喳喳地说些什么!

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɜːrnɪst] ,
" The conversation of the Indians had now become so earnest ,
" 这 对话 的 这 印度人 有 现在 变得 所以 认真 ,

“印第安人的谈话变得如此认真，

[ðæt] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪflmən] .
that every word spoken was distinctly heard by the Riflemen .
那 每一个 单词 说 曾是 明显地 听到 经过 这 步枪兵 .

步枪兵们清楚地听到了对方说的每一个字。

[ðə; ði] ['lætər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ]
The latter , from the dress and actions of the savages , understood they
这 后者 , 从 这 裙子 和 行动 的 这 野蛮人 , 理解 他们
[hæd; həd][noʊ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had no chief with them ,
有 不 首席 和 他们 ,

后者从野蛮人的穿着和举止中判断出他们没有首领。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sev(ə)n] ['wɒrɪrz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
but were merely seven warriors , who had been out on this barbarous expedition
但 是 仅仅 七 战士 , WHO 有 到过 出去 在 这 野蛮 远征
,
,
,

但他们只不过是七名参与了这场野蛮远征的战士而已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [ðeɪ]
and were returning to their town with the booty and the captive they
和 是 返回 到 他们的 镇 和 这 赃物 和 这 俘虏 他们
[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .
had secured .
有 安全 .

他们带着战利品和俘虏返回了他们的城镇。

" [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [tʌŋ] , " [sed] ['luːɪs] .
" They're talking in the Shawnee tongue , " said Lewis .
" 它们是 说 在 这 肖尼 舌头 , " 说 刘易斯 .

“他们说的是肖尼语，”刘易斯说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" Can't you understand what they're driving at ? "
" 不能 你 理解 什么 它们是 驾驶 在 ? "

你难道不明白他们的意思吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər][dʒɔːz] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd] ;
" If you only keep your jaws shut a minute or two , I could ;
" 如果 你 仅有的 保持 你的 下颚 关闭 一个 分钟 或者 二 , 我 可以 ;

“如果你能闭嘴一两分钟，我就可以；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] ['fɛlɝz] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
but if you three fellers mean to talk all the time ,
但 如果 你 三 伙计们 意思是 到 讲话 全部 这 时间 ,

但如果你们三个打算一直聊天的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .
I should like to know how I am going to understand any thing they say .
我 应该 喜欢 到 知道 如何 我 是 去 到 理解 任何 事物 他们 说 .

我想知道我该如何理解他们说的话。

[siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] .
See whether you can keep quiet a minute , just .
看 无论 你 能 保持 安静的 一个 分钟 , 只是 .

试着安静一分钟。

" ['tɑːmz] [kəm'pænjənz] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ,
" Tom's companions did as requested , while he bent his head forward ,
" 汤姆的 同伴 做过 作为 请求 , 尽管 他 弯曲 他的 头 向前 ,

汤姆的同伴们照做了，而他则低下了头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
and seemed to concentrate all his faculties into the one of listening .
和 似乎 到 集中 全部 他的 学院 进入 这 一 的 聆听 .

他似乎将所有精力都集中到了聆听上。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
Upon the part of the Riflemen all was still as death .
之上 这 部分 的 这 步枪兵 全部 曾是 仍然 作为 死亡 .

步枪兵那边一片死寂。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɑːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
After several minutes of the acutest attention , Tom raised his head , and said ,
后 一些 分钟 的 这 最急性 注意力 , 汤姆 提高 他的 头 , 和 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
with a glowing expression :
和 一个 发光 表达 :

经过几分钟全神贯注的观察，汤姆抬起头，脸上带着容光焕发的神情说道：

" [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
" They're talking about us . "
" 它们是 说 关于 我们 . "

“他们在议论我们。”

" [ðə; ði] [duːs] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? "
what are they saying ? "
什么 是 他们 说 ? "

他们在说什么?

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see they're pointing up the river and across it ?
" 不 你 看 它们是 指向 向上 这 河 和 穿过 它 ?

“你没看到他们正指着河的上游和对岸吗？”

[wel] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [wiːl] [kʌm] [frʌm; frəm]
Well , the meaning of all that is , that they're wondering which way we'll come from
出色地 , 这 意义 的 全部 那 是 , 那 它们是 好奇 哪个 方式 出色地 来 从
. "
: "
. "

这一切的意思是，他们想知道我们会从哪个方向来。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] ? "
" What seems to be the general expectation ? "
" 什么 似乎 到 是 这 一般的 期待 ? "

“大家普遍的预期是什么？”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	trouble	is	just	there	—	the	expectation	is	altogether	too	general	.
"	这	麻烦	是	只是	那里	—	这	期待	是	共	也	一般的	.

“问题就在这里——期望值太高了。”

[sʌm; səm] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , ['ʌðər] [ðæt] [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər]

Some	think	we're	on	their	trail	,	others	that	we're	following	the	other	side	the	river
一些	思考	是	在	他们的	踪迹	,	其他的	那	是	下列的	这	其他	边	这	河

[daʊn] ,

down	,
向下	,

有些人认为我们在跟踪他们，另一些人则认为我们在河对岸跟踪他们。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][let] [draɪv] [æt; ət] - [ɪm] , [waɪl] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

and	waiting	for	the	chance	to	let	drive	at	'	em	,	while	one	,	at	least	,
和	等待	为了	这	机会	到	让	驾驶	在	-	呃	,	尽管	一	,	在	至少	,

并等待机会向他们开枪，而至少有一人，

[fiːlz] ['sɜːrt(ə)n] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] . "

feels	certain	we're	coming	up	the	stream	to	meet	'	em	.	"
感觉	肯定	是	未来	向上	这	溪流	到	见面	-	呃	.	"

他确信我们会顺着溪流而上与他们相遇。

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'spjuːt] ? "

"	Is	that	their	dispute	?	"
"	是	那	他们的	争议	?	"

“那是他们的争端吗？”

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	A	part	of	it	,	of	course	,	but	the	trouble	is	—	what	to	do	.
"	一个	部分	的	它	,	的	课程	,	但	这	麻烦	是	—	什么	到	做	.

“当然，这是其中的一部分，但问题是——该怎么办。”

[sʌm; səm][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [-]

Some	want	to	strike	off	in	the	woods	and	take	a	roundabout	[	10	]
一些	想	到	罢工	离开	在	这	树林	和	拿	一个	迂回	[	-	]

有些人想去树林里转转，绕个弯[10]

[weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət]

way	to	reach	home	;	but	the	greatest	number	want	to	cross	the	stream	at
方式	到	抵达	家	;	但	这	最	数字	想	到	叉	这	溪流	在

[ðɪs] [pɔɪnt] . "

this	point	.	"
这	观点	.	"

这是回家的路；但大多数人想在这里过河。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	They'll	probably	do	it	then	.	"
"	他们会	大概	做	它	然后	.	"

“他们到时候很可能会这么做。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] — [noʊ] ; [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] !

"	Of	course	they	will	—	no	;	I'll	be	shot	if	they	ain't	going	further	into	the	woods	!
"	的	课程	他们	将要	—	不	;	患病的	是	射击	如果	他们	不是	去	更远	进入	这	树林	!

“他们当然会——不；如果他们不继续往树林深处走，我就被枪毙了！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	suddenly	exclaimed	Tom	.
"	突然	惊呼	汤姆	.

“汤姆突然惊呼道。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] .
" They're going to start in a minute , too .
" 它们是 去 到 开始 在 一个 分钟 , 也 .

“他们马上也要开始了。”

[get] ['redi] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] — [its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
Get ready , boys , for a rush — it's all we can do . "
得到 准备好 , 男孩们 , 为了 一个 匆忙 — 它是 全部 我们 能 做 . "

伙计们，准备好迎接冲击吧——我们只能这么做了。

" [hoʊld] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kə'mɑːndid] [tɑːm] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Hold still a minute , " commanded Tom , excitedly .
" 抓住 仍然 一个 分钟 , " 命令 汤姆 , 兴奋地 .

“别动一分钟，”汤姆兴奋地命令道。

[ðen] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
Then dropping his rifle , he ran down to the river's edge , and picked up
然后 下降 他的 步枪 , 他 跑 向下 到 这 河流的 边缘 , 和 挑选 向上
['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['peblz] ,
several large pebbles ,
一些 大的 鹅卵石 ,

然后他扔下步枪，跑到河边，捡起几颗大鹅卵石。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
one of which he placed in his right hand as if about to throw it .
一 的 哪个 他 放置 在 他的 正确的 手 作为 如果 关于 到 扔 它 .

他把其中一个放在右手上，好像要扔出去似的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] [dɪk] .
" What are you going to do with that ? " asked Dick .
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 ? " 问 迪克 .

“你打算怎么处理它？”迪克问道。

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ; [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" That's none of your business ; you've only to wait and see .
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 ; 你已经 仅有的 到 等待 和 看 .

“那不关你的事；你只需等着瞧。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] [daʊn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [nɑːkt] [ɔːf] .
Just keep your heads down now , if you don't want them knocked off .
只是 保持 你的 头部 向下 现在 , 如果 你 不 想 他们 敲门 离开 .

现在最好都低下头，不然就等着被打掉吧。

" [tɑːm] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
" Tom , drawing his hand back , struck it quickly against his thigh ,
" 汤姆 , 绘画 他的 手 后退 , 击 它 迅速地 反对 他的 大腿 ,

汤姆缩回手，迅速地拍了一下自己的大腿。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tɜːm] " [dʒəːkiŋ] " [ðə; ði] [stoʊn] .
accomplishing what is generally termed " jerking " the stone .
完成 什么 是 一般来说 称为 " 抽搐 " 这 石头 .

完成通常被称为“猛拉”石头的动作。

[ðə; ði] ['lætər] [went] ['sɜːrklɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'pjuːtɪŋ] ['indiəns] ,
The latter went circling high over the heads of the disputing Indians ,
这 后者 去 盘旋 高的 超过 这 头部 的 这 争议 印度人 ,

后者在交战的印度人头顶高空盘旋，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and came down upon the other side of them ,
和 来了 向下 之上 这 其他 边 的 他们 ,

然后从他们另一边下来，

['kʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][draɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][zɪp] - [zɪp] ,

cutting	its	way	through	the	dry	leaves	of	the	trees	with	a	peculiar	zip	-	zip	,
切割	它是	方式	通过	这	干燥	树叶	的	这	树木	和	一个	奇特	拉链	-	拉链	,

它用一种奇特的“嗖嗖”声切开树木的枯叶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪflmən] [ðəm'selvz] .

which	was	distinctly	heard	by	the	Riflemen	themselves	.
哪个	曾是	明显地	听到	经过	这	步枪兵	他们自己	.

步枪兵们都清楚地听到了这一幕。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

The	unusual	sound	could	not	fail	instantly	to	attract	the	attention	of	the	Indians
这	异常	声音	可以	不是	失败	即刻	到	吸引	这	注意力	的	这	印度人

.

:

.

这种不寻常的声音立刻引起了印第安人的注意。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'lɑ:rmd] [geɪz] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	paused	in	their	conversation	,	and	turned	their	alarmed	gaze	toward	it	,
他们	暂停	在	他们的	对话	,	和	转向	他们的	惊慌	目光	朝向	它	,

他们停止了交谈，惊恐地看向它。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒər] .

as	if	in	expectation	of	some	danger	.
作为	如果	在	期待	的	一些	危险	.

仿佛预感到某种危险即将到来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz]

With	their	instinctive	caution	,	they	separated	,	and	partially	protecting	themselves
和	他们的	本能	警告	,	他们	分开	,	和	部分	保护	他们自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,

behind	the	trees	,
在后面	这	树木	,

出于本能的谨慎，它们分散开来，部分地躲在树后以保护自己。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['enəmi] .

prepared	to	receive	what	they	supposed	to	be	their	enemies	.
准备	到	收到	什么	他们	据称	到	是	他们的	敌人	.

做好迎接他们以为是敌人的准备。

[ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] .

A	noticeable	fact	did	not	escape	the	eyes	of	the	Riflemen	.
一个	显	事实	做过	不是	逃脱	这	眼睛	的	这	步枪兵	.

步枪兵们注意到了一个显而易见的事实。

[ðə; ði] ['kæptɪv] , [ə; eɪ] [wi:k] , [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [skri:n] [hɜ:r'self] , [æz; əz]

The	captive	,	a	weak	,	defenseless	girl	,	was	not	allowed	to	screen	herself	,	as
这	俘虏	,	一个	虚弱的	,	毫无防备	女孩	,	曾是	不是	允许	到	屏幕	她自己	,	作为

[dɪd][hɜ:r; hər]['kæptərz] ,

did	her	captors	,
做过	她	俘虏者	,

被俘虏的女孩体弱多病，毫无自卫能力，她不被允许像她的俘虏者那样遮蔽自己。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vju:] ,

but	was	compelled	by	them	to	stand	out	in	full	view	,
但	曾是	被迫	经过	他们	到	站立	出去	在	满的	看法	,

但却被迫在众目睽睽之下站着。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑ:rd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['bulits] .

as	an	additional	safeguard	against	their	bullets	.
作为	一个	额外的	保障	反对	他们的	子弹	.

作为抵御他们子弹的额外保障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [tɑːm] [həːld] [ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

It	was	at	this	moment	that	Tom	hurled	the	second	stone	over	the	heads	of
它	曾是	在	这	片刻	那	汤姆	投掷	这	第二	石头	超过	这	头部	的

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

就在这时，汤姆把第二块石头扔过了印第安人的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrp] , ['kʌtɪŋ] [saʊnd] ,

it	descending	with	the	same	sharp	,	cutting	sound	,
它	下降	和	这	相同的	锋利的	,	切割	声音	,

它下降时发出同样尖锐刺耳的声音。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪt] ['enəmi] [wɜːr; wər]

and	resolving	their	suspicions	into	a	certainty	that	their	white	enemies	were
和	解决	他们的	怀疑	进入	一个	肯定	那	他们的	白色的	敌人	是

[ɪn'diːd] [æt; ət][hænd] .

indeed	at	hand	.
的确	在	手	.

并最终确信，他们的白人敌人确实就在眼前。

['luːɪs] - , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Lewis	Dernor	,	now	that	the	moment	of	action	had	arrived	,
刘易斯	-	,	现在	那	这	片刻	的	行动	有	到达的	,

路易斯·德诺，现在行动的时刻已经到来，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] [æz; əz] ['iːðər] [tɑːm][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	as	shrewd	and	far	-	sighted	as	either	Tom	or	any	of	the	others	.
曾是	作为	精明	和	远的	-	目击者	作为	任何一个	汤姆	或者	任何	的	这	其他的	.

他和汤姆以及其他人一样精明且有远见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [-]

It	was	these	very	qualities	,	coolness	and	self	-	reliance	[	11	]
它	曾是	这些	非常	品质	,	凉爽	和	自己	-	依赖	[	-	]

正是这些品质，冷静和自立[11]

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən]

in	the	crisis	of	danger	,	that	made	him	nominally	the	leader	of	the	Riflemen
在	这	危机	的	危险	,	那	制成	他	名义上	这	领导者	的	这	步枪兵

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .

of	the	Miami	.
的	这	迈阿密	.

在危难之际，这使他名义上成为了迈阿密步枪队的领导人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] [oʊ'hɛrəz] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	saw	the	great	advantage	gained	by	O'Hara's	artifice	in	attracting	the	attention	of
他	锯	这	伟大的	优势	获得	经过	奥哈拉的	技巧	在	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perəl] ['θretnd] ;

the	Indians	to	the	point	opposite	to	that	from	which	the	peril	threatened	;
这	印度人	到	这	观点	对面的	到	那	从	哪个	这	危险	威胁	;

他看到了奥哈拉的计谋所带来的巨大优势，即把印第安人的注意力吸引到与危险所在位置相反的地方；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] [ʃɔː'niːz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [skɪld] [ɪn] ['wʊdkræft] [tuː; tə] ['sʌfər]

he	well	knew	that	those	same	Shawnees	were	too	well	skilled	in	woodcraft	to	suffer
他	出色地	知道	那	那些	相同的	肖尼斯	是	也	出色地	熟练	在	木工	到	遭受

[ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bæŋk] .

their	gaze	to	be	diverted	for	any	length	of	time	from	the	river	-	bank	.
他们的	目光	到	是	改道	为了	任何	长度	的	时间	从	这	河	-	银行	.

他很清楚，那些肖尼人非常擅长木工，他们的目光绝不会长时间从河岸上移开。

[æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stʊd] ,

As	matters	now	stood	,
作为	事情	现在	站立	,

就目前情况而言，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

the	captive	herself	was	the	only	one	who	was	looking	in	the	direction	of
这	俘虏	她自己	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	寻找	在	这	方向	的

[ðə; ðɪ] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

只有俘虏本人望向了后者的方向。

[waɪl] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] [wʌn] ,

while	her	gaze	was	a	mere	mechanical	one	,
尽管	她	目光	曾是	一个	仅仅	机械的	一	,

而她的目光却只是机械的。

['wɑːndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr]

wandering	hither	and	thither	without	resting	for	a	moment	upon	any	particular
漫游	这里	和	那里	没有	休息	为了	一个	片刻	之上	任何	特别的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

四处游荡，片刻也不停留在任何特定物体上。

['luːɪs] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Lewis	felt	that	the	all	-	important	point	was	to	make	her	aware	of	the
刘易斯	毛毡	那	这	全部	-	重要的	观点	曾是	到	制作	她	意识到的	的	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [frendz] .

vicinity	of	friends	.
附近	的	朋友们	.

刘易斯认为，最重要的是让她意识到朋友就在附近。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['eni]

She	being	a	total	stranger	to	them	,	and	evidently	with	no	hope	of	any
她	存在	一个	全部的	陌生人	到	他们	,	和	显然	和	不	希望	的	任何

[ɪ'miːdiət] ['reskjuː] ,

immediate	rescue	,
即时	救援	,

她和他们完全是陌生人，而且显然没有任何立即获救的希望。

[meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

made	this	a	matter	of	considerable	difficulty	;	but	,	without	hesitating	a	moment	,
制成	这	一个	事情	的	大量	困难	;	但	,	没有	犹豫不决	一个	片刻	,

这使得事情变得相当困难；但是，他毫不犹豫地

['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Lewis	suddenly	arose	to	the	upright	position	,	thereby	exposing	his	head	and
刘易斯	突然	出现	到	这	直立	位置	,	从而	暴露	他的	头	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

刘易斯突然站起身来，露出了头部和肩膀。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	beckoned	to	the	girl	to	approach	him	.
和	招手	到	这	女孩	到	方法	他	.

他示意女孩走近他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	instant	he	had	done	this	,	he	dropped	on	his	face	and	disappeared	.
这	立即的	他	有	完毕	这	,	他	掉落	在	他的	脸	和	消失	.

他做完这一切的瞬间，就脸朝下摔倒在地，消失了。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

The	attempt	was	only	a	partial	success	.
这	试图	曾是	仅有的	一个	部分的	成功	.

这次尝试只取得了部分成功。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

At	the	moment	of	rising	,	the	gaze	of	the	captive	was	toward	a	point
在	这	片刻	的	上升	,	这	目光	的	这	俘虏	曾是	朝向	一个	观点

['fɜːrðər] [daʊn] - [striːm] ;

further	down	-	stream	;
更远	向下	-	溪流	;

起身的那一刻，俘虏的目光投向了下游更远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

but	the	figure	of	the	hunter	,	as	it	rose	and	sunk	from	view	,
但	这	数字	的	这	猎人	,	作为	它	玫瑰	和	沉没	从	看法	,

但猎人的身影，随着他的身影时隐时现，

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .

was	in	her	field	of	vision	and	did	not	entirely	escape	her	notice	.
曾是	在	她	场地	的	想象	和	做过	不是	完全	逃脱	她	注意	.

已经进入她的视野，并没有完全逃过她的注意。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [druː] [hɜːr; hər] [lʊk] ['ðɪðər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]

The	unusual	occurrence	drew	her	look	thither	,	making	it	certain	that	a	second
这	异常	发生	画	她	看	那里	,	制作	它	肯定	那	一个	第二

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

这一不寻常的现象吸引了她的目光，使她确信需要进行第二次尝试。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] , [wʊd] [sək'siːd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

could	it	be	made	,	would	succeed	far	better	than	the	first	.
可以	它	是	制成	,	会	成功	远的	更好的	比	这	第一的	.

如果能做出来，肯定会比第一个成功得多。

[ɔːl] [ðɪs] ['luːɪs] [ˌkɔmpri'hendid] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt]

All	this	Lewis	comprehended	,	and	as	quick	as	possible	repeated	his	movement
全部	这	刘易斯	理解	,	和	作为	快的	作为	可能的	重复	他的	移动

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

precisely	as	before	.
恰恰	作为	前	.

刘易斯明白了这一切，并尽快地重复了之前的动作。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

This	time	the	girl	saw	him	and	perfectly	understood	his	meaning	;	but	,
这	时间	这	女孩	锯	他	和	完美	理解	他的	意义	;	但	,

这一次，女孩看到了他，完全明白了他的意思；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

with	a	precipitancy	that	filled	the	hunters	with	the	greatest	alarm	,	she	started
和	一个	慌张	那	已填	这	猎人	和	这	最	警报	,	她	开始

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

directly	toward	them	,
直接地	朝向	他们	,

她以一种令猎人们惊恐万分的迅猛之势，径直朝他们走来。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə'sɪstəns] .

with	outstretched	arms	,	as	if	imploring	assistance	.
和	伸展	武器	,	作为	如果	恳求	协助	.

他张开双臂，仿佛在恳求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] ['luːɪs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

It	was	at	this	instant	that	Lewis	discovered	a	quickness	of	perception	,
它	曾是	在	这	立即的	那	刘易斯	发现	一个	速度	的	洞察力	,

就在这一刻，路易斯发现了自己敏锐的洞察力。

['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['wʌndərf(ə)l] .

coolness	and	promptness	of	action	that	was	absolutely	wonderful	.
凉爽	和	迅速	的	行动	那	曾是	绝对地	精彩的	.

冷静迅速的行动真是太棒了。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə] ['biːɪŋ] [i'næktid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Looking	out	upon	the	exciting	drama	being	enacted	before	him	,
寻找	出去	之上	这	激动人心	戏剧	存在	已颁布	前	他	,

望着眼前正在上演的精彩剧情，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət]

he	saw	with	unerring	certainty	how	far	the	girl	could	run	before	being	fired	at
他	锯	和	毫无错误	肯定	如何	远的	这	女孩	可以	跑步	前	存在	被解雇	在

[baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

by	the	savages	.
经过	这	野蛮人	.

他非常肯定地看出，在被野蛮人开枪射击之前，女孩能跑多远。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Waiting	until	she	had	gone	the	distance	,	he	raised	his	head	and	shoulders
等待	直到	她	有	已消失	这	距离	,	他	提高	他的	头	和	肩膀

[tuː; tə] [vjuː] ,

to	view	,
到	看法	,

他等到她走完全程后，才抬起头和肩膀去看她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] : [-]

and	called	out	in	a	voice	of	thunder	:	[	12	]
和	称为	出去	在	一个	嗓音	的	雷	:	[	-	]

并大声喊道：[12]

" [aɪ] [seɪ] , [gæl] , [drɑːp] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	I	say	,	gal	,	drop	flat	on	your	face	and	stay	there	.
"	我	说	,	女孩	,	降低	平坦的	在	你的	脸	和	停留	那里	.

“我说，姑娘，趴在地上，别动。”

" [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

"	The	quickness	with	which	this	command	was	obeyed	,	and	the	almost
"	这	速度	和	哪个	这	命令	曾是	服从	,	和	这	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kræk] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪfəlz] ,

simultaneous	crack	of	two	rifles	,
同时	裂缝	的	二	步枪	,

“命令执行得如此迅速，几乎同时响起了两支步枪的枪声，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]

might	well	have	caused	the	belief	that	she	had	fallen	because	shot	through	the
可能	出色地	有	导致	这	信仰	那	她	有	倒下	因为	射击	通过	这

[hɑ:rt] ;

heart	;
心	;

这很可能导致人们认为她是因为心脏中弹而倒下的;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [pi:l] ,

The	command	of	Lewis	broke	upon	her	like	a	thunder	-	peal	,
这	命令	的	刘易斯	打破	之上	她	喜欢	一个	雷	-	皮尔	,

刘易斯的命令如同雷鸣般击中了她。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['fɪrfəli]

and	as	quick	as	a	flash	of	lightning	did	she	comprehend	the	fearfully
和	作为	快的	作为	一个	闪光	的	闪电	做过	她	理解	这	恐惧地

['ɪmɪnənt] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

imminent	peril	in	which	she	was	placed	.
迫在眉睫	危险	在	哪个	她	曾是	放置	.

她像闪电般迅速地意识到自己身处极其危险的境地。

[soʊ] ['ma:vləsli] [kloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

So	marvelously	close	had	been	the	calculation	of	the	hunter	,
所以	奇妙地	关闭	有	到过	这	计算	的	这	猎人	,

猎人的计算真是精准无比。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ,

that	at	the	very	instant	she	obeyed	him	,
那	在	这	非常	立即的	她	服从	他	,

就在她服从他的那一刻,

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

the	rifle	of	the	nearest	Indian	was	pointed	full	at	her	.
这	步枪	的	这	最近的	印度	曾是	尖	满的	在	她	.

离她最近的印第安人的步枪枪口正对着她。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrə] , [hu:] ,

This	did	not	escape	the	eagle	eye	of	O'Hara	,	who	,
这	做过	不是	逃脱	这	鹰	眼睛	的	奥哈拉	,	WHO	,

这一点并没有逃过奥哈拉的敏锐目光,他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ku:lnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dər] ,

with	the	same	coolness	that	characterized	the	action	of	his	leader	,
和	这	相同的	凉爽	那	特征化的	这	行动	的	他的	领导者	,

他以与他领导人行事时同样的冷静姿态,

[dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [brɑ:nzd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] , [hɪz; ɪz][eɪm] ['skersli]

discharged	his	piece	at	the	bronzed	head	of	the	Shawnee	,	his	aim	scarcely
出院	他的	片	在	这	古铜色	头	的	这	肖尼	,	他的	目的	几乎

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

occupying	a	second	.
占领	一个	第二	.

他向肖尼族青铜色的头部开火,瞄准的时间几乎只用了不到一秒钟。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped] [ʃʊr] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən]

The	bullet	sped	sure	,	striking	the	savage	at	the	very	moment	his	own	weapon
这	子弹	加速	当然	,	引人注目	这	野蛮的	在	这	非常	片刻	他的	自己的	武器

[wʌz; wəz]['faɪərd] ,

was	fired	,
曾是	被解雇	,

子弹速度极快，就在野蛮人开枪的瞬间击中了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] - [jel] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:rmləs] ['raɪf(ə)l] - [bɔ:l]

and	his	death	-	yell	mingled	with	the	whistle	of	his	own	harmless	rifle	-	ball
和	他的	死亡	-	叫喊	混合	和	这	哨	的	他的	自己的	无害	步枪	-	球

.

:

.

他的临终惨叫声与他自己无害的步枪子弹的呼啸声混杂在一起。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

Even	in	this	moment	of	terrible	danger	,
甚至	在	这	片刻	的	糟糕的	危险	,

即使在如此危急的时刻，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [kʊd; kəd]

the	manner	in	which	the	Indians	shifted	to	the	opposite	side	of	the	trees	could
这	方式	在	哪个	这	印度人	转移	到	这	对面的	边	的	这	树木	可以

[bʌt; bət] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

but	attract	the	notice	of	the	hunters	.
但	吸引	这	注意	的	这	猎人	.

印第安人转移到树林另一侧的方式，必然会引起猎人的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:mətə] ,

It	was	simultaneous	on	the	part	of	all	,	and	resembled	that	of	automata	,
它	曾是	同时	在	这	部分	的	全部	,	和	类似	那	的	自动机	,

[mu:vd] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] .

moved	by	machinery	.
已搬	经过	机械	.

所有人的动作都是同时进行的，就像由机械驱动的自动装置一样。

[fɜ:rst] , ['evri] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [fʊl] [vju:] ;

First	,	every	copper	-	colored	body	was	exposed	to	full	view	;
第一的	,	每一个	铜	-	有色	身体	曾是	裸露	到	满的	看法	;

首先，所有铜色的尸体都暴露在众目睽睽之下；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [sɪks] ['gli:mɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] ['oʊnli] [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	next	minute	six	gleaming	rifle	-	barrels	only	showed	where	they	had
和	这	下一个	分钟	六	闪闪发光	步枪	-	桶	仅有的	显示	在哪里	他们	有

['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

sheltered	themselves	from	the	fire	of	the	whites	.
避难所	他们自己	从	这	火	的	这	白人	.

下一分钟，只见六根闪闪发光的步枪枪管指向他们躲避白人炮火的地方。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ['θretnd] ,

They	no	longer	doubted	the	point	from	which	their	danger	threatened	,
他们	不	更长	怀疑	这	观点	从	哪个	他们的	危险	威胁	,

他们不再怀疑危险来自何处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][strə'ti:dʒɪk]['ɪndiən] [faɪt] [naʊ] [kə'menst] .

and	a	genuine	strategic	Indian	fight	now	commenced	.
和	一个	真的	战略	印度	斗争	现在	开始	.

一场真正的印度战略战就此打响。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪtərəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] ,

Had	the	captive	,	who	was	now	literally	between	two	fires	,
有	这	俘虏	,	WHO	曾是	现在	字面上地	之间	二	火灾	,

那个俘虏现在实际上身处两团火焰之间，

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

done	nothing	but	merely	fall	upon	her	face	,
完毕	没有什么	但	仅仅	落下	之上	她	脸	,

她什么也没做，只是脸朝下摔倒在地。

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌðer'baɪ] .

her	situation	could	not	have	been	improved	in	the	least	thereby	.
她	情况	可以	不是	有	到过	改进	在	这	至少	从而	.

这样一来，她的处境丝毫没有改善。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [baɪ] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli]

But	the	nature	of	the	ground	near	her	was	such	that	,	by	lying	perfectly
但	这	自然	的	这	地面	靠近	她	曾是	这样的	那	,	经过	说谎	完美

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

但她身旁的地面性质决定了，即使她一动不动地躺着，

[ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

the	bullets	of	the	Shawnees	could	not	strike	her	,
这	子弹	的	这	肖尼斯	可以	不是	罢工	她	,

肖尼人的子弹打不到她。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] .

unless	they	could	gain	a	position	nearer	to	the	hunters	.
除非	他们	可以	获得	一个	位置	更近	到	这	猎人	.

除非他们能占据更靠近猎人的位置。

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] ,

As	matters	stood	,
作为	事情	站立	,

就目前情况而言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['kæptərz][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

she	was	safe	only	so	long	as	her	captors	could	be	kept	from	changing
她	曾是	安全的	仅有的	所以	长的	作为	她	俘虏者	可以	是	保留	从	变化

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

只要绑架她的人不更换位置，她就是安全的。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ;

This	was	manifest	to	both	the	whites	and	the	Indians	;
这	曾是	显现	到	两个都	这	白人	和	这	印度人	;

这一点，白人和印第安人都看得出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	while	the	latter	were	now	actuated	by	the	desire	to	slay	the	girl	,
和	尽管	这	后者	是	现在	驱动	经过	这	欲望	到	杀戮	这	女孩	,

而后者的动机则是想要杀死这个女孩，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][sælˈveɪʃ(ə)n] .

the	efforts	of	the	former	were	turned	toward	her	salvation	.
这	努力	的	这	以前的	是	转向	朝向	她	救恩	.

前者的努力都集中在拯救她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

It	was	further	evident	that	the	Shawnees	were	aware	that	they	were	now
它	曾是	更远	明显	那	这	肖尼斯	是	意识到的	那	他们	是	现在

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [-]

opposed	to	the	Riflemen	of	the	Miami	,	[	13	]
反对	到	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,	[	-	]

肖尼人显然也意识到他们现在与迈阿密步枪队为敌[13]。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] .

and	were	nothing	loth	for	a	trial	of	skill	.
和	是	没有什么	洛斯	为了	一个	审判	的	技能	.

他们并不排斥技能的考验。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	loss	of	one	of	their	number	was	such	a	matter	of	course	,
这	损失	的	一	的	他们的	数字	曾是	这样的	一个	事情	的	课程	,

他们损失一名成员是意料之中的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɜˌeɪtəd]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [skɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]

that	it	operated	only	as	an	incentive	for	exertion	and	skill	upon	their	part
那	它	经营的	仅有的	作为	一个	激励	为了	用力	和	技能	之上	他们的	部分

.

:

.

它仅仅起到激励他们付出努力和发挥技能的作用。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	portion	of	the	dress	of	the	girl	,	as	she	lay	upon	the	ground	,
一个	部分	的	这	裙子	的	这	女孩	,	作为	她	躺	之上	这	地面	,

女孩躺在地上，露出了她部分的衣服。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd] ['nuːmərəs] [ʃɑːts] [æt; ət]

could	be	seen	by	several	of	the	Indians	,	and	they	fired	numerous	shots	at
可以	是	已见	经过	一些	的	这	印度人	,	和	他们	被解雇	很多的	镜头	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一些印第安人看到了它，并向它开了许多枪。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,

Finding	this	accomplished	nothing	,
寻找	这	完成	没有什么	,

这样做毫无意义。

[ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spiːdiənt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf]

they	resorted	to	a	far	more	dangerous	expedient	—	that	of	shooting	away	enough
他们	复原	到	一个	远的	更多的	危险的	权宜	—	那	的	射击	离开	足够的

[ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [friː] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bulits] [tuː; tə]

earth	in	front	of	her	to	allow	the	free	passage	of	one	of	their	bullets	to
地球	在	正面	的	她	到	允许	这	自由的	通道	的	一	的	他们的	子弹	到

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

他们采取了一种更加危险的权宜之计——射掉她面前足够的泥土，以便让一颗子弹能够顺利射入她的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [greɪt] [skɪl] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	will	be	seen	that	great	skill	was	required	to	do	this	,
它	将要	是	已见	那	伟大的	技能	曾是	必需的	到	做	这	,

由此可见，做到这一点需要高超的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɛkspɜːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ˈmɑːksmən][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

but	the	expertness	of	the	Shawnee	marksmen	was	equal	to	the	task	.
但	这	专业技能	的	这	肖尼	神射手	曾是	平等的	到	这	任务	.

但肖尼族神枪手的精湛技艺足以胜任这项任务。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər][wɜːrk][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ]

They	commenced	their	work	by	sending	a	ball	so	as	to	strike	the	earth
他们	开始	他们的	工作	经过	发送	一个	球	所以	作为	到	罢工	这	地球

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

immediately	before	her	,
立即地	前	她	,

他们首先发射一个球，使其直接击中她面前的地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

and	a	few	inches	below	the	surface	.
和	一个	很少	英寸	以下	这	表面	.

在水面下几英寸处。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [əˈnʌðər] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,

The	instant	this	was	done	,	another	fired	his	bullet	directly	after	,
这	立即的	这	曾是	完毕	,	其他	被解雇	他的	子弹	直接地	后	,

就在这时，另一名枪手紧接着开了一枪。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈverid] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ]

with	such	skill	that	it	varied	but	the	fraction	of	an	inch	from	following
和	这样的	技能	那	它	多种多样	但	这	分数	的	一个	英寸	从	下列的

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ɪts] [pæθ] .

directly	in	its	path	.
直接地	在	它是	小路	.

它的飞行轨迹如此巧妙，与直线轨迹的偏差仅有毫厘之差。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔːlz][wɜːr; wər] [disˈtʃaːdʒd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [wʌn]

The	force	with	which	these	balls	were	discharged	was	such	that	the	twelfth	one
这	力量	和	哪个	这些	球	是	出院	曾是	这样的	那	这	第十二	一

[wʊd] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

would	most	assuredly	take	the	life	of	the	girl	.
会	最多	当然	拿	这	生活	的	这	女孩	.

这些球发射出去的威力如此之大，第十二颗球肯定会夺走女孩的生命。

[nʌn] [nuː] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈluːɪs] - , [huː] ,

None	knew	this	better	than	Lewis	Dernor	,	who	,
没有任何	知道	这	更好的	比	刘易斯	-	,	WHO	,

没有人比刘易斯·德诺更清楚这一点，他

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌmpɪt] - [laɪk] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəˈmænd] , [kɔːld]

in	the	same	trumpet	-	like	tone	that	had	characterized	his	former	command	,	called
在	这	相同的	喇叭	-	喜欢	语气	那	有	特征化的	他的	以前的	命令	,	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

他用与之前指挥时一样尖锐嘹亮的嗓音喊道：

" [jʌŋ] [gæl] , [kliːn] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd] [jɔːrˈself] [ˈbetər] ,

"	Young	gal	,	clean	away	the	dirt	in	front	of	you	and	hide	yourself	better	,
"	年轻的	女孩	,	干净的	离开	这	污垢	在	正面	的	你	和	隐藏	你自己	更好的	,

“小姑娘，擦干净你面前的污垢，把自己藏得更好些。”

[ɔːr][ðə; ði][ɪmps] [wɪl] [ˈrɪd(ə)l][juː; jʊ] .

or	the	imps	will	riddle	you	.
或者	这	小恶魔	将要	谜语	你	.

否则小恶魔会用谜语难倒你。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	It	required	no	more	incentive	to	do	this	,
"	它	必需的	不	更多的	激励	到	做	这	,

“做这件事不需要任何额外的激励。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl]

and	she	used	her	hands	with	such	vigor	that	a	few	moments	accomplished	all
和	她	用过的	她	双手	和	这样的	活力	那	一个	很少	时刻	完成	全部

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

she	could	wish	.
她	可以	希望	.

她双手干劲十足，短短几分钟就完成了她想要的一切。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['biːɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [mɔɪst] , ['feɪvərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['drægd]

The	ground	,	being	soft	and	moist	,	favored	her	,	and	when	she	dragged
这	地面	,	存在	柔软的	和	潮湿	,	受青睐	她	,	和	什么时候	她	拖拽

[hɜːr'self][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɔːrwərd] ,

herself	a	few	feet	forward	,
她自己	一个	很少	脚	向前	,

地面柔软湿润，对她很有利，当她拖着身子向前挪了几步时，

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

all	of	her	dress	disappeared	from	the	view	of	the	Indians	,
全部	的	她	裙子	消失	从	这	看法	的	这	印度人	,

她的所有衣物都从印第安人的视线中消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bulits] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk]

and	she	was	as	safe	from	their	bullets	as	if	behind	the	river	-	bank
和	她	曾是	作为	安全的	从	他们的	子弹	作为	如果	在后面	这	河	-	银行

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她就像躲在河岸后面一样，完全躲过了他们的子弹。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

A	few	more	shots	convinced	the	Shawnees	of	this	,
一个	很少	更多的	镜头	确信	这	肖尼斯	的	这	,

又几枪之后，肖尼人就确信了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sent] ['sevrəl] ['bulits] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [æz; əz]

and	they	now	sent	several	bullets	whistling	over	the	heads	of	the	Riflemen	as
和	他们	现在	发送	一些	子弹	吹口哨	超过	这	头部	的	这	步枪兵	作为

[ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	to	remind	them	that	they	were	to	receive	attention	.
如果	到	提醒	他们	那	他们	是	到	收到	注意力	.

他们现在向步枪兵的头顶射出几颗呼啸而过的子弹，仿佛在提醒他们要受到关注。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] ,

So	long	as	the	members	of	the	two	parties	maintained	their	respective	positions	,
所以	长的	作为	这	成员	的	这	二	各方	维持	他们的	各自	职位	,

只要两党成员保持各自的立场，

[ðɪs] [ə'freɪ] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [ə'kɔːrdɪŋli] ,

this	affray	could	amount	to	nothing	;	accordingly	,
这	斗殴	可以	数量	到	没有什么	;	因此	,

这场冲突可能最终不了了之；因此，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][poʊsts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

several	of	the	savages	made	an	effort	to	change	their	posts	in	such	a
一些	的	这	野蛮人	制成	一个	努力	到	改变	他们的	帖子	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ðə; ði] [waɪts] .

manner	as	to	outflank	the	whites	.
方式	作为	到	包抄	这	白人	.

一些野蛮人试图改变他们的阵地，以便绕过白人的侧翼。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Despite	the	admirable	skill	with	which	this	attempt	was	made	,
尽管	这	令人钦佩的	技能	和	哪个	这	试图	曾是	制成	,

尽管这次尝试展现了令人钦佩的技巧，

[ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [æz; əz][hiː; hi] [flitid] [frʌm; frəm]

the	deadly	rifle	of	George	Dernor	brought	down	a	warrior	as	he	flitted	from
这	致命	步枪	的	乔治	-	带来	向下	一个	战士	作为	他	飞掠	从

[triː] [tuː; tə] [triː] .

tree	to	tree	.
树	到	树	.

乔治·德诺的致命步枪击倒了一名在树间穿梭的战士。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [-]

This	,	for	the	present	,	put	a	stop	to	[	14	]
这	,	为了	这	展示	,	放	一个	停止	到	[	-	]

目前，这阻止了[14]

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	movement	and	turned	the	efforts	of	the	savages	in	another	direction	.
这	移动	和	转向	这	努力	的	这	野蛮人	在	其他	方向	.

这一运动将野蛮人的努力引向了另一个方向。

[tuː] ['brɔːni] [ʃɔː'niː] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Two	brawny	Shawnees	,	convinced	that	nothing	could	be	done	against	the	Riflemen	,
二	强壮的	肖尼斯	,	确信	那	没有什么	可以	是	完毕	反对	这	步枪兵	,

两个身强力壮的肖尼族人，坚信自己无法与步枪兵抗衡，

[rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

renewed	their	attempts	to	secure	a	shot	at	the	girl	,
更新	他们的	尝试	到	安全的	一个	射击	在	这	女孩	,

他们再次尝试接近那个女孩，

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

who	all	this	time	lay	as	motionless	as	if	dead	.
WHO	全部	这	时间	躺	作为	静止不动	作为	如果	死的	.

他一直静静地躺着，一动不动，如同死去一般。

[ðeɪ] [kə'menst] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

They	commenced	working	their	way	slowly	but	surely	toward	the	river	,	while	she	,
他们	开始	在职的	他们的	方式	缓慢地	但	一定	朝向	这	河	,	尽管	她	,

他们开始缓慢但坚定地向河边走去，而她，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['strætədʒəm] ,

unconscious	of	the	murderous	stratagem	,
无意识	的	这	杀人犯	策略	,

对这起谋杀阴谋毫不知情，

['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [wʊd] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['terəb(ə)l]

patiently	awaited	the	turn	of	affairs	which	would	free	her	from	her	terrible
耐心	等待中	这	转动	的	事务	哪个	会	自由的	她	从	她	糟糕的

['θrɔːldəm] .

thralldom	.
奴役	.

她耐心地等待着局势的转变，以摆脱可怕的奴役。

['faɪnəli] , [æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
Finally , an Indian , who was squatted behind a tree ,
最后 , 一个 印度 , WHO 曾是 蹲着 在后面 一个 树 ,

最后，一个蹲在树后的印第安人

[geɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
gained a view of a tuft of her hair and brought his rifle to his
获得 一个 看法 的 一个 簇 的 她 头发 和 带来 他的 步枪 到 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他瞥见她一缕头发，便将步枪举到肩上。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['sɪntlˌeɪtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]
The sunlight that scintillated along the barrel of his weapon made it resemble a
这 阳光 那 闪烁 沿着 这 桶 的 他的 武器 制成 它 类似 一个
['bɜːrnɪʃt] [spɪr] ,
burnished spear ,
抛光 矛 ,

阳光沿着他武器的枪管闪烁，使它看起来像一根闪闪发光的长矛。

[pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] ,
poised in his hand , while following it up to the stock ,
准备 在 他的 手 , 尽管 下列的 它 向上 到 这 库存 ,

他手中握着它，同时把它举到库存处，

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːrm] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['proʊfaɪl]
not only his crooked arm which supported the gun , but his entire profile
不是 仅有的 他的 歪 手臂 哪个 有 这 枪 , 但 他的 全部的 轮廓
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

不仅他支撑枪支的弯曲手臂清晰可见，而且他的整个侧脸也清晰可见。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] ,
Forgetting his own peril in his anxiety to slay the helpless girl ,
遗忘 他的 自己的 危险 在 他的 焦虑 到 杀戮 这 无助 女孩 ,

他一心只想杀死那个手无寸铁的女孩，却忘记了自己的危险。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [liːnd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] , [ˌðer'baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv]
the Shawnee leaned several inches further forward , thereby discovering one - half of
这 肖尼 倾斜 一些 英寸 更远 向前 , 从而 发现 一 - 一半 的
[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] .
his shaven head .
他的 剃光 头 .

肖尼人向前倾了好几英寸，露出了他剃光的头的一半。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði]
Ere he could draw it back , the whip - like crack of another rifle broke the
埃雷 他 可以 画 它 后退 , 这 鞭 - 喜欢 裂缝 的 其他 步枪 打破 这
['stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

他还没来得及把枪收回来，另一支步枪像鞭子一样响起的枪声就打破了寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .
and he fell forward on his face , pierced through and through the brain .
和 他 跌倒 向前 在 他的 脸 , 穿孔 通过 和 通过 这 脑 .

他向前倒下，脸朝下摔倒在地，脑袋被刺穿了。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ,

"	I've	a	great	notion	to	break	your	head	for	you	!	"	exclaimed	Tom	,
"	我已经	一个	伟大的	概念	到	休息	你的	头	为了	你	！	"	惊呼	汤姆	,

“我有个好主意，可以让你脑袋开花！”汤姆喊道。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] [tu:; tə] [dɪk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]

in	an	excited	whisper	to	Dick	,	for	it	was	the	latter	who	had	fired	the
在	一个	兴奋的	耳语	到	迪克	,	为了	它	曾是	这	后者	WHO	有	被解雇	这

['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] .

fatal	shot	.
致命的	射击	.

他激动地低声告诉迪克，因为正是迪克开枪打死了他。

" [waɪ] , [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "

"	Why	,	what's	up	now	?	"
"	为什么	,	是什么	向上	现在	?	"

“怎么回事？”

" [aɪ'd][dʒʌst][gɑ:t] [ðæt] [ʃɔ:'ni:] [ʃʊr] [wen] [ju:; jʊ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

"	I'd	just	got	that	Shawnee	sure	when	you	picked	him	off	.
"	ID	只是	得到	那	肖尼	当然	什么时候	你	挑选	他	离开	.

“我刚确定肖尼的身份，你就把他干掉了。”

[dəunt][ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] .

Don't	you	serve	me	that	trick	again	.
不	你	服务	我	那	诡计	再次	.

你别再耍这招了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] , [tɑ:m][səb'saidid] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd]

"	With	this	ebullition	,	Tom	subsided	,	and	turned	his	attention	once	more	toward
"	和	这	沸腾	,	汤姆	平静下来	,	和	转向	他的	注意力	一次	更多的	朝向

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['enəmi] .

their	common	enemy	.
他们的	常见的	敌人	.

“汤姆的兴奋劲儿过去之后，平静了下来，再次将注意力转向了他们的共同敌人。”

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [dɪk] ['ri:əli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

The	shot	of	Dick	really	decided	the	affray	.
这	射击	的	迪克	真的	决定	这	斗殴	.

迪克被打中的那一枪彻底决定了这场冲突的走向。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r]

It	convinced	the	Indians	that	not	only	were	they	unable	to	shoot	the	girl	or
它	确信	这	印度人	那	不是	仅有的	是	他们	无法	到	射击	这	女孩	或者

[ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

avenge	themselves	upon	the	Riflemen	,
报仇	他们自己	之上	这	步枪兵	,

这让印第安人确信，他们不仅无法射杀那个女孩，也无法向步枪兵报仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	the	latter	had	so	much	the	advantage	of	them	,
但	这	后者	有	所以	很多	这	优势	的	他们	,

但后者却拥有如此多的优势，

[ðæt] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

that	to	prolong	the	contest	would	only	be	to	insure	their	own	annihilation	.
那	到	延长	这	竞赛	会	仅有的	是	到	保证	他们的	自己的	湮灭	.

延长这场竞赛只会加速他们的灭亡。

[θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] , [frʌm; frəm]

Three	of	their	number	were	already	slain	,	and	the	remaining	four	,	from
三	的	他们的	数字	是	已经	被杀	,	和	这	其余的	四	,	从

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] ,

their	respective	positions	,
他们的	各自	职位	,

他们三人中已有三人被杀，其余四人则从各自的位置上撤退。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

had	not	the	shadow	of	a	chance	to	pick	off	any	of	the	whites	.
有	不是	这	阴影	的	一个	机会	到	挑选	离开	任何	的	这	白人	.

根本没有一丝机会干掉任何一个白人。

[wʌt] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] .

What	might	naturally	be	expected	under	the	circumstances	occurred	.
什么	可能	自然	是	预期的	在下面	这	情况	发生	.

在这种情况下，自然而然就会发生意料之中的事。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [kə'menst] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

The	savages	commenced	a	retreat	,
这	野蛮人	开始	一个	撤退	,

野蛮人开始撤退。

[kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

conducting	it	with	such	caution	that	the	whites	could	not	gain	another	shot	.
进行	它	和	这样的	警告	那	这	白人	可以	不是	获得	其他	射击	.

执行得如此谨慎，以至于白方没有机会再发起进攻。

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [glɪmps] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	seen	of	them	was	a	shadowy	glimpse	in	a	distant	part	of	the
这	最后的	已见	的	他们	曾是	一个	阴暗的	一瞥	在	一个	遥远	部分	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

人们最后一次见到他们是在远处树林中一个模糊的身影。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [fled] , [ˌðer'baɪ] [-]

as	the	four	fled	,	thereby	[	15	]
作为	这	四	逃亡	,	从而	[	-	]

四人逃走后，[15]

['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kəm'peld] ['meni] [ə; eɪ]['bɑːdi]

doing	only	what	the	Riflemen	of	the	Miami	had	before	compelled	many	a	body
正在做	仅有的	什么	这	步枪兵	的	这	迈阿密	有	前	被迫	许多	一个	身体

[ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə][duː] .

of	Indians	to	do	.
的	印度人	到	做	.

只不过是做了迈阿密步枪兵以前强迫许多印第安人做过的事而已。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['luːɪs] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

A	few	minutes	later	,	Lewis	rose	up	and	said	:
一个	很少	分钟	之后	,	刘易斯	玫瑰	向上	和	说	:

几分钟后，刘易斯站起身来说：

" [ðɪs] [weɪ] , [gæl] ; [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [left] .

"	This	way	,	gal	;	there's	none	of	the	imps	left	.
"	这	方式	,	女孩	;	有	没有任何	的	这	小恶魔	左边	.

“这边走，姑娘；小恶魔们都走了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɪmɪdli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [glɑːnst] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['luːɪs] -

"	The	girl	,	timidly	raising	her	head	,	glanced	about	her	,	and	then	,	Lewis	'
"	这	女孩	,	胆怯地	提高	她	头	,	瞥了一眼	关于	她	,	和	然后	,	刘易斯	-

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ,

invitation	being	repeated	,
邀请	存在	重复	,

“女孩怯生生地抬起头，环顾四周，然后，路易斯再次发出邀请，

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] ['bækwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl]

she	arose	and	walked	toward	him	,	looking	furtively	backward	as	though	still
她	出现	和	步行	朝向	他	,	寻找	偷偷摸摸	落后	作为	尽管	仍然

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['kæptərz] .

fearful	of	her	late	captors	.
可怕	的	她	晚的	俘虏者	.

她起身走向他，不时偷偷回头张望，仿佛仍然害怕刚才绑架她的人。

" [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [soʊl] , " [sed] ['luːɪs] , ['wɔːrmli] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Bless	your	dear	soul	,	"	said	Lewis	,	warmly	welcoming	her	,
"	保佑	你的	亲爱的	灵魂	,	"	说	刘易斯	,	热情地	欢迎	她	,

“愿你平安，”路易斯热情地欢迎她说道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪri] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃɔː'niː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	you've	had	a	skeery	time	with	them	Shawnees	,	but	you're	safe	for	the
"	你已经	有	一个	斯凯里	时间	和	他们	肖尼斯	,	但	你是	安全的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“肖尼人，你和他们相处得挺惊险的，但你现在安全了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['niːdnt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] . "

You	may	set	that	down	as	a	question	that	needn't	be	argued	.	"
你	可能	放	那	向下	作为	一个	问题	那	不必	是	争论	.	"

你可以把这个问题列为无需争论的问题。

" [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	how	can	I	thank	you	for	rescuing	me	!
"	哦	!	如何	能	我	感谢	你	为了	救援	我	!

“哦！我该如何感谢你救了我！”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

I	can	never	,	never	repay	you	,	"	said	she	,	with	streaming	eyes	.
我	能	绝不	,	绝不	偿还	你	,	"	说	她	,	和	流媒体	眼睛	.

“我永远、永远也无法报答你，”她说着，眼眶里噙满了泪水。

" [huː] [ðə; ði] [duːs] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] , ['grʌfli] .

"	Who	the	deuce	wants	you	to	pay	us	?	"	asked	Tom	,	gruffly	.
"	WHO	这	二	想要	你	到	支付	我们	?	"	问	汤姆	,	粗声粗气地	.

“你们到底想让谁付钱给我们？”汤姆粗声粗气地问道。

" [kʌm] , [kʌm] , [tɑːm] , [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['sɪv(ə)l][wʌns] ,

"	Come	,	come	,	Tom	,	see	whether	you	can't	be	civil	once	,
"	来	,	来	,	汤姆	,	看	无论	你	不能	是	民用	一次	,

“来吧，来吧，汤姆，看看你能不能文明一点。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you've	got	to	be	sick	for	it	.
甚至	如果	你已经	得到	到	是	生病的	为了	它	.

即使为此生病也在所不惜。

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l][gæl] ; [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

Don't	mind	him	,	little	gal	;	he	loves	you	all	the	more	for	what	he	said	.	"
不	头脑	他	,	小的	女孩	;	他	爱	你	全部	这	更多的	为了	什么	他	说	.	"

别理他，小姑娘；他说的那些话，反而让他更爱你了。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ,
" I know he does ,
" 我 知道 他 做 ,

我知道他确实会这么做，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
or he would never have risked his life to save a stranger as he has
或者 他 会 绝不 有 冒险 他的 生活 到 节省 一个 陌生人 作为 他 有
[dʒʌst] [dʌn] .
just done .
只是 完毕 .

否则他绝不会像刚才那样冒着生命危险去救一个陌生人。

" [tɑːm] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" Tom , from some cause or other ,
" 汤姆 , 从 一些 原因 或者 其他 ,

“汤姆，由于某种原因，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] .
was obliged to gouge his eye several times with his crooked finger .
曾是 有义务 到 挖出 他的 眼睛 一些 时代 和 他的 歪 手指 .

他被迫用弯曲的手指多次戳自己的眼睛。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mɔɪst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
One might have suspected that they were more moist than usual ,
一 可能 有 怀疑 那 他们 是 更多的 潮湿 比 通常 ,

人们或许会怀疑它们比平时更潮湿。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
had he not looked particularly savage at that moment .
有 他 不是 看起来 特别 野蛮的 在 那 片刻 .

如果他当时看起来不是特别凶狠的话。

[dɪk] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,
Dick , who , by the merest accident ,
迪克 , WHO , 经过 这 最 事故 ,

迪克，仅仅因为一次偶然的意外，

[glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑːrtld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪŋ]
glanced in his face was nearly startled off his feet by the irascible fellow shouting
瞥了一眼 在 他的 脸 曾是 几乎 惊慌 离开 他的 脚 经过 这 暴躁 同伴 喊叫
:
:
:

他瞥了一眼自己的脸，差点被那个脾气暴躁的家伙的叫喊声吓得摔倒在地：

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
" What you looking at ?
" 什么 你 寻找 在 ?

你在看什么?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[kɑːnt] [ə; eɪ] [tʃæp] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] ?
Can't a chap rub his eyes without your gaping at him that way ?
不能 一个 小伙子 擦 他的 眼睛 没有 你的 张开的 在 他 那 方式 ?

难道男人揉揉眼睛你就不能那样盯着他看吗?

" [dɪk] ['mi:kli] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [waɪl] [tɑ:m] [lʊkt] [fə'roʊʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]
" Dick meekly removed his gaze , while Tom looked ferocious enough to annihilate the
" 迪克 温顺地 已移除 他的 目光 , 尽管 汤姆 看起来 凶猛 足够的 到 歼灭 这
[hoʊl] ['pɑ:rti] .
whole party .
所有的 派对 .

迪克温顺地移开了目光，而汤姆则面露凶狠之色，仿佛要将整个聚会都消灭殆尽。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [dʒʌst] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪd(ə)n] .
The girl , just rescued from the Shawnees , was a comely maiden .
这 女孩 , 只是 获救 从 这 肖尼斯 , 曾是 一个 漂亮 少女 .

这个刚从肖尼人手中救出的女孩，是一位容貌姣好的少女。

[ðoʊ] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd]
Though attired in the homespun garb of the backwoods , she would have attracted
尽管 穿着 在 这 质朴的 外衣 的 这 偏远地区 , 她 会 有 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] .
attention in any society .
注意力 在 任何 社会 .

虽然她身着乡野间的粗布衣裳，但无论在哪个社会，她都会引人注目。

[ɪf] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
If not beautiful , she certainly was handsome , being possessed of a countenance
如果 不是 美丽的 , 她 当然 曾是 英俊的 , 存在 拥有 的 一个 面容
[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
rich with expression ,
富有的 和 表达 ,

即使称不上绝世美女，她也绝对称得上英俊，拥有一张极富表现力的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [greɪs] .
and a form of perfect grace .
和 一个 形式 的 完美的 优雅 .

以及一种完美的优雅。

[blu:] [aɪz] , ['goʊldən] [her] , [ə; eɪ] [wel] - [tɜ:rnd] [hed] , [smɔ:l] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] - ['tɪntɪd]
Blue eyes , golden hair , a well - turned head , small nose and a health - tinted
蓝色的 眼睛 , 金的 头发 , 一个 出色地 - 转向 头 , 小的 鼻子 和 一个 健康 - 有色
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

蓝色的眼睛，金色的头发，端正的脸型，小巧的鼻子和健康的红润肤色。

[wɜ:r; wər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] [əb'zɜ:rvər] .
were characteristics to arrest the eye of the most ordinary observer .
是 特征 到 逮捕 这 眼睛 的 这 最多 普通的 观察员 .

这些特征足以吸引最普通观察者的目光。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Even under disadvantageous circumstances like the present ,
甚至 在下面 不利 情况 喜欢 这 展示 ,

即使在像现在这样不利的情况下，

[ði:z] [wɜ:r; wər][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
these were so striking that they could but make an impression , and a
这些 是 所以 引人注目 那 他们 可以 但 制作 一个 印象 , 和 一个
['skɪlf(ə)l] ['ri:dər] [ʌv; əv] [-]
skillful reader of [16]
熟练 读者 的 [-]

这些如此引人注目，以至于它们只能给人留下深刻印象，而一位熟练的读者[16]

['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] — [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

human	nature	would	have	seen	that	Lewis	had	been	touched	—	that	,	in	short	,
人类	自然	会	有	已见	那	刘易斯	有	到过	感动	—	那	,	在	短的	,

人性使然，路易斯受到了感动——简而言之，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['steɪdʒɪz]

the	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	had	reached	the	incipient	stages
这	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	有	达到	这	初期	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,

of	the	passion	of	passions	,
的	这	热情	的	激情	,

迈阿密步枪队的队长已经进入了激情之巅的初期阶段。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .

in	the	short	interview	to	which	we	have	referred	.
在	这	短的	面试	到	哪个	我们	有	指	.

在我们提到的那次简短采访中。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [skælp] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

That	he	would	rather	have	been	scalped	than	have	been	suspected	of	it	by
那	他	会	相当	有	到过	被剥头皮	比	有	到过	怀疑	的	它	经过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他宁愿被剥头皮也不愿被同伴怀疑。

[wʌz; wəz] ['veri] [tru:] .

was	very	true	.
曾是	非常	真的	.

确实如此。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [hændz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [sed] ;

Taking	the	small	hands	which	were	confidingly	placed	in	his	own	,	he	said	;
采取	这	小的	双手	哪个	是	悄悄地	放置	在	他的	自己的	,	他	说	;

他握住那双信任地放在自己手中的小手，说道：

" [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [skreɪp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

"	Let	us	hear	all	about	this	scrape	,	my	little	one	.	"
"	让	我们	听到	全部	关于	这	刮	,	我的	小的	一	.	"

“快跟我说说你这次受伤的经过吧，小家伙。”

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] , ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	My	home	is	,	or	was	until	night	before	last	,	many	miles	from	here	.
"	我的	家	是	,	或者	曾是	直到	夜晚	前	最后的	,	许多	英里	从	这里	.

“我的家，或者说直到前天晚上，离这里很远。”

[ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,

On	that	evening	,	I	was	left	alone	by	my	dearest	friend	,
在	那	晚上	,	我	曾是	左边	独自的	经过	我的	亲爱的	朋友	,

那天晚上，我最好的朋友离开了，只剩下我一个人。

[hu:] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

who	little	dreamed	of	the	danger	which	hovered	over	our	house	.
WHO	小的	梦见	的	这	危险	哪个	悬停	超过	我们的	房子	.

谁也没想到，笼罩在我们家上空的危险竟是如此巨大。

[ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [fɔ:r; fər] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	Indians	must	have	been	aware	of	his	absence	,	for	,	before	it	was
这	印度人	必须	有	到过	意识到的	的	他的	缺席	,	为了	,	前	它	曾是

['ferli] [dɑ:rk] ,

fairly	dark	,
相当	黑暗的	,

印第安人一定察觉到他不在，因为在天色还很暗的时候，

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][led][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

three	of	them	stalked	in	the	door	without	saying	a	word	,	and	led	me	away	.
三	的	他们	跟踪	在	这	门	没有	说	一个	单词	,	和	引领	我	离开	.

他们三人一言不发地走进门，把我带走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈkɑːnstəntli] [ˈevər] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪrid] [tuː; tə] [deθ]

They	have	traveled	constantly	ever	since	,	and	I	was	almost	wearied	to	death
他们	有	旅行	不断地	曾经	自从	,	和	我	曾是	几乎	疲惫	到	死亡

, [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ,

,	when	you	came	up	,
,	什么时候	你	来了	向上	,

从那以后，他们就一直四处奔波，我几乎累得要死，这时你出现了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][kaɪnd] [ˈhev(ə)n] , [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

and	by	the	assistance	of	kind	Heaven	,	saved	me	.
和	经过	这	协助	的	种类	天堂	,	已保存	我	.

感谢上天的帮助，救了我。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ? "

How	came	you	to	be	so	interested	in	a	stranger	?	"
如何	来了	你	到	是	所以	感兴趣的	在	一个	陌生人	?	"

你为什么会对一个陌生人这么感兴趣?

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,

"	As	for	that	matter	,	"	replied	Lewis	,	"	it	ain't	the	first	time	,	my	little	one	,
"	作为	为了	那	事情	,	"	回复	刘易斯	,	"	它	不是	这	第一的	时间	,	我的	小的	一	,

“至于这件事，”路易斯回答说，“这可不是第一次了，我的孩子。”

[ðæt] [wiːv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][stˈreɪndʒəz] .

that	we've	been	interested	in	strangers	.
那	我们已经	到过	感兴趣的	在	陌生人	.

我们一直对陌生人感兴趣。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [wiːv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [redz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .

I	might	say	we've	a	particular	interest	in	all	the	whites	and	reds	of	this	region	.
我	可能	说	我们已经	一个	特别的	兴趣	在	全部	这	白人	和	红色	的	这	地区	.

可以说，我们对这个地区的所有白葡萄酒和红葡萄酒都特别感兴趣。

[ðə; ði] [ˈraɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈæmi] — — "

The	Riflemen	of	the	Miami	—	—	"
这	步枪兵	的	这	迈阿密	—	—	"

迈阿密步枪队——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðæt] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Are	you	the	men	who	are	known	by	that	name	?	"	asked	the	girl	,
"	是	你	这	男人	WHO	是	已知	经过	那	姓名	?	"	问	这	女孩	,

“你们就是那几个名叫‘你们’的人吗？”女孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .

with	a	glowing	countenance	.
和	一个	发光	面容	.

容光焕发。

" [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [blʌʃ] .

"	At	your	service	,	"	replied	Lewis	,	with	a	modest	blush	.
"	在	你的	服务	,	"	回复	刘易斯	,	和	一个	谦虚的	脸红	.

“为您效劳。”路易斯回答道，脸上泛起一丝羞涩的红晕。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Indeed	,	I	have	heard	of	you	,
"	的确	,	我	有	听到	的	你	,

“的确，我听说过你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ['blesɪd; blest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] ['setləz] ['fɜːrðər]

and	have	heard	your	name	blessed	again	and	again	by	the	settlers	further
和	有	听到	你的	姓名	蒙福	再次	和	再次	经过	这	定居者	更远

[iːst] . "

east	.	"
东方	.	"

我还多次听到东部的定居者们赞美你的名字。

" [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es] .

"	Which	certainly	is	pleasant	to	us	.
"	哪个	当然	是	令人愉快的	到	我们	.

“这当然让我们感到高兴。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][maɪ'æmi] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	I	was	going	to	say	,	we	were	coming	down	the	Miami	,	this	morning	,
作为	我	曾是	去	到	说	,	我们	是	未来	向下	这	迈阿密	,	这	早晨	,

正如我刚才要说的，今天早上我们正沿着迈阿密大道往南走。

[wen] [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l]['indiəns] .

when	we	chanced	to	strike	the	trail	of	these	identical	Indians	.
什么时候	我们	偶然	到	罢工	这	踪迹	的	这些	完全相同的	印度人	.

当我们偶然发现这些长相一模一样的印第安人的踪迹时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ]

It	was	easy	enough	to	see	that	it	was	but	a	short	time	since	they
它	曾是	简单的	足够的	到	看	那	它	曾是	但	一个	短的	时间	自从	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] ,

had	gone	along	,
有	已消失	沿着	,

不难看出，他们同行的时间并不长。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	,	as	it	was	in	our	line	,	of	course	we	jogged	on	after	them	.
和	,	作为	它	曾是	在	我们的	线	,	的	课程	我们	慢跑	在	后	他们	.

既然我们正好在队伍里，我们当然就跟着他们跑了过去。

[ðə; ðɪ] [red] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ,

The	red	imps	were	taking	it	coolly	,
这	红色的	小恶魔	是	采取	它	冷静地	,

红色小恶魔们对此表现得很冷静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	in	a	couple	of	hours	or	so	we	got	sight	of	them	going	down	the
和	在	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	我们	得到	视线	的	他们	去	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

大约过了几个小时，我们就看到他们顺流而下。

[wel] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][hɔːlt] [aʊt] [hɪr] , [wen] — [wel] ,

Well	,	we	followed	on	after	them	till	they	made	their	halt	out	here	,	when	—	well	,
出色地	,	我们	随后	在	后	他们	直到	他们	制成	他们的	停止	出去	这里	,	什么时候	—	出色地	,

我们一路跟着他们，直到他们在这里停了下来，然后——

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rest] . "

you	know	the	rest	.	"
你	知道	这	休息	.	"

剩下的你们都知道了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [tɑːm] , " [soʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Of	course	she	does	,	"	said	Tom	,	"	so	what's	the	use	of	talking	?
"	的	课程	她	做	,	"	说	汤姆	,	"	所以	是什么	这	使用	的	说	?

“她当然会，”汤姆说，“那说话还有什么用呢？”

[wɒts] [ðə; ði][gæl][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

What's	the	gal	want	to	do	?
是什么	这	女孩	想	到	做	?

这姑娘想做什么?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [aɪ] [spoʊz] ? " [-]

Go	back	to	her	friends	,	I	s'pose	?	"	[	17	]
去	后退	到	她	朋友们	,	我	假设	?	"	[	-	]

我想她大概是回去找她的朋友们了吧? [17]

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] ['θæŋkfulnəs] . "

"	If	you	could	take	me	there	,	I	could	not	express	my	thankfulness	.	"
"	如果	你	可以	拿	我	那里	,	我	可以	不是	表达	我的	感恩	.	"

“如果你能带我去那里，我将无法表达我的感激之情。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?

"	Where	is	it	you	belong	?
"	在哪里	是	它	你	属于	?

你究竟属于哪里?

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

"	The	girl	gave	the	name	of	a	settlement	nearly	a	hundred	miles	distant	.
"	这	女孩	给予	这	姓名	的	一个	沉降	几乎	一个	百	英里	遥远	.

“女孩说出了一个距离近百英里的定居点的名字。”

['luːɪs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [di'libəritɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Lewis	bent	his	head	a	moment	,	as	if	deliberating	something	,	and	then	said	:
刘易斯	弯曲	他的	头	一个	片刻	,	作为	如果	深思熟虑	某物	,	和	然后	说	:

刘易斯低头沉思片刻，似乎在思考什么，然后说道:

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

"	We've	got	a	job	on	our	hands	that	must	be	done	this	very	night	,
"	我们已经	得到	一个	工作	在	我们的	双手	那	必须	是	完毕	这	非常	夜晚	,

“我们今晚必须完成一项任务。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

and	it	is	going	to	be	such	a	lively	one	that	it	won't	do	to	have	you
和	它	是	去	到	是	这样的	一个	热闹	一	那	它	惯于	做	到	有	你

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

in	the	vicinity	.
在	这	附近	.

而且场面会非常热闹，你最好不要在附近。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]

although	there	isn't	one	of	us	but	what	would	risk	his	life	to	take	you	back
虽然	那里	不是	一	的	我们	但	什么	会	风险	他的	生活	到	拿	你	后退

[tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,

to	your	friends	,
到	你的	朋友们	,

虽然我们当中没有一个人会冒着生命危险把你送回朋友身边，

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] . "

it	can't	be	done	just	now	.	"
它	不能	是	完毕	只是	现在	.	"

现在还做不到。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] ? " [pliːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	will	not	leave	me	?	"	plead	the	girl	.
"	你	将要	不是	离开	我	?	"	恳求	这	女孩	.

“你不会离开我吧？”女孩恳求道。

" [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Leave	you	?
"	离开	你	?

“离开你？”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] , ['nevər] [dɪd] [jet] .

that's	something	the	Riflemen	,	I	make	bold	to	say	,	never	did	yet	.
那就是	某物	这	步枪兵	,	我	制作	大胆的	到	说	,	绝不	做过	然而	.

我大胆地说，步枪兵团至今还没有做到过这一点。

[noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

No	;	of	course	we'll	not	leave	you	.
不	;	的	课程	出色地	不是	离开	你	.

不，我们当然不会离开你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][plæn] .

I'll	tell	you	the	plan	.
患病的	告诉	你	这	计划	.

我来告诉你计划。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [laɪvz; lɪvz][oʊld]['keɪləb] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [sʌnz] ,

About	five	miles	off	from	the	river	,	lives	old	Caleb	Smith	and	his	two	big	sons	,
关于	五	英里	离开	从	这	河	,	生活	老的	卡莱布	史密斯	和	他的	二	大的	儿子们	,

离河边大约五英里远的地方，住着老卡莱布·史密斯和他的两个大儿子。

[ɔːl][æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][soʊ] ['meni] ['beɪbiːz] .

all	as	clever	and	kind	as	so	many	babies	.
全部	作为	聪明的	和	种类	作为	所以	许多	婴儿	.

他们都像很多婴儿一样聪明善良。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə] - [naɪt] ,

We've	got	to	be	back	at	our	rendezvous	to	-	night	,
我们已经	得到	到	是	后退	在	我们的	会合	到	-	夜晚	,

我们今晚必须回到约定的地点。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər] ,

where	the	other	member	of	our	company	is	to	meet	us	;	and	on	our	way	there	,
在哪里	这	其他	成员	的	我们的	公司	是	到	见面	我们	;	和	在	我们的	方式	那里	,

公司另一位成员将在那里与我们汇合；在我们前往那里的路上，

[wiːl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][oʊld] ['smɪθs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

we'll	leave	you	at	Old	Smith's	and	return	for	you	in	a	few	days	.
出色地	离开	你	在	老的	史密斯	和	返回	为了	你	在	一个	很少	天	.

我们会把你留在老史密斯家，过几天再来接你。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [tɑːm] ? "

Won't	that	be	the	best	we	can	do	,	Tom	?	"
惯于	那	是	这	最好的	我们	能	做	,	汤姆	?	"

汤姆，难道这不是我们能做到的最好结果了吗?

" [spoʊz] [soʊ] .
" S'pose so .
" 假设 所以 .

或许如此吧。

" [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
" The girl herself expressed great satisfaction at this conclusion ; and ,
" 这 女孩 她自己 表达 伟大的 满意 在 这 结论 ; 和 ,

女孩本人对这个结论表示非常满意；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as it was getting well along in the day , the Riflemen set out with their
作为 它 曾是 获得 出色地 沿着 在 这 天 , 这 步枪兵 放 出去 和 他们的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

随着时间推移，步枪兵们开始发起冲锋。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] " [oʊld] ['smɪθs] [haʊs] , " [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
In due time they reached " Old Smith's house , " who was well known to them ,
在 到期的 时间 他们 达到 " 老的 史密斯 房子 , " WHO 曾是 出色地 已知 到 他们 ,

他们很快就到了“老铁匠家”，他们都很熟悉这位铁匠。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrti] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
and who received them with the most hearty cordiality .
和 WHO 已收到 他们 和 这 最多 爽朗 亲切 .

他们受到了最热情友好的接待。

[hiː; hi] ['glædli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [gɜːrl] ,
He gladly took charge of the rescued girl ,
他 乐意 采取 收费 的 这 获救 女孩 ,

他欣然接管了获救女孩的监护权。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
promising that she should be guarded as much as if his own child .
有前途 那 她 应该 是 守卫 作为 很多 作为 如果 他的 自己的 孩子 .

他承诺会像保护自己的孩子一样保护她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [tʊk]
Just as the shadows of evening were closing over the wood , the Riflemen took
只是 作为 这 阴影 的 晚上 是 结束 超过 这 木头 , 这 步枪兵 采取
[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

当夜幕降临，树林渐渐被阴影笼罩时，步枪兵们出发了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
Three days later they returned to fulfill their promise to the girl ,
三 天 之后 他们 返回 到 实现 他们的 承诺 到 这 女孩 ,

三天后，他们回来履行了对女孩的承诺。

[wen] [oʊld] [smɪθ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd]
when old Smith told them that , fearing some unexpected occurrence had
什么时候 老的 史密斯 讲述 他们 那 , 害怕 一些 意外 发生 有
[di'teind] [ðem; ðəm] ,
detained them ,
被拘留 他们 ,

老史密斯告诉他们，由于担心发生什么意外情况，他们被耽搁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] . [-]
he had sent his two sons to conduct her to her home . [18]
他 有 发送 他的 二 儿子们 到 执行 她 到 她 家 . [-]

他派他的两个儿子送她回家。[18]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['setləz] .
THE SETTLERS .
这 定居者 .

定居者。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪr] [nu:] [tri:z] ['ʌndər] ['hoʊmz] [ðæt] [gloʊ]
We will rear new trees under homes that glow
我们 将要 后部 新的 树木 在下面 房屋 那 辉光

我们将在闪闪发光的房屋下培育新的树木。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒɛmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [baʊ] ;
As if gems were the frontage of every bough ;
作为 如果 宝石 是 这 临街面 的 每一个 买 ;

仿佛每根树枝的正面都缀满了宝石;

[ɔ:(r)] ['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [wɔ:lz] [wi:; wi] [wɪl] [treɪn] [ðə; ði] [vaɪn] ,
O'er our white walls we will train the vine ,
超过 我们的 白色的 墙壁 我们 将要 火车 这 藤 ,

我们将让葡萄藤攀爬在我们的白墙上，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] [æt; ət] ['deɪz] [dɪ'klaɪn] ,
And sit in its shadow at day's decline ,
和 坐 在 它是 阴影 在 天 衰退 ,

在日暮时分，静静地坐在它的阴影下。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [hə:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒ][æt; ət] [wɪl]
And watch our herds as they range at will
和 手表 我们的 畜群 作为 他们 范围 在 将要

看着我们的牛群自由自在地游荡。

[θru:] [ðə; ði] [gri:n] [sə'vænəz] , [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
Through the green savannas , all bright and still .
通过 这 绿色的 稀树草原 , 全部 明亮的 和 仍然 .

穿过绿意盎然的稀树草原，一切都明亮而静谧。

['mɪsɪz] . ['hi:mənz] .
Mrs . Hemans .
太太 . 赫曼斯 .

赫曼斯夫人。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['nær,eɪtid] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [ə'kɜ:rd] [wʌn] ['ɔ:təm] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The incident narrated in the preceding chapter occurred one autumn , many years ago .
这 事件 旁白 在 这 前 章 发生 一 秋天 , 许多 年 前 .

前一章叙述的事件发生在很多年前的一个秋天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:təm] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['setləz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊdɪd]
In the spring succeeding this autumn , a company of settlers , with their loaded
在 这 春天 成功 这 秋天 , 一个 公司 的 定居者 , 和 他们的 已加载
[ti:mz] , [ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] ['bægɪdʒ] ,
teams , and unwieldy baggage ,
团队 , 和 笨重 行李 ,

继今年秋季之后的春季，一群定居者带着满载货物的牲畜和笨重的行李，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

were	making	their	slow	way	through	the	labyrinths	of	an	Ohio	forest	to
是	制作	他们的	慢的	方式	通过	这	迷宫	的	一个	俄亥俄州	森林	到

[ə; eɪ] [spɑːrs] ['set(ə)lmənt] ['berid] ['meni] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

a	sparse	settlement	buried	many	miles	further	in	the	wilderness	.
一个	疏	沉降	埋葬	许多	英里	更远	在	这	荒野	.

他们缓慢地穿过俄亥俄州森林的迷宫，前往位于荒野深处数英里外的一个稀疏定居点。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['rerli] ['witnist] [ɪn] [ðɪs]

At	that	day	,	so	comparatively	recent	,	such	a	sight	was	rarely	witnessed	in	this
在	那	天	,	所以	比较	最近的	,	这样的	一个	视线	曾是	很少	目击者	在	这

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

在不久前的那一天，这种景象在这一带极为罕见。

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [hɑː'stɪlətɪ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd]['indiəns] ,

as	a	deep	-	rooted	hostility	existed	between	the	settlers	and	Indians	,
作为	一个	深的	-	根	敌意	存在	之间	这	定居者	和	印度人	,

由于定居者和印第安人之间存在根深蒂固的敌意，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['deɪndʒər]

and	an	undertaking	like	the	present	was	attended	with	too	great	danger
和	一个	承诺	喜欢	这	展示	曾是	参加	和	也	伟大的	危险

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

for	it	to	be	often	repeated	.
为了	它	到	是	经常	重复	.

像现在这样的行动危险性太大，不宜经常重复进行。

[ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wægən] , [hæf] [ə'blitəreitid] [baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['ræŋkli] -

The	rut	of	a	single	wagon	,	half	obliterated	by	accumulated	leaves	and	rankly	-
这	发情	的	一个	单身的	车皮	,	一半	彻底摧毁	经过	积累	树叶	和	粗鲁地	-

['groʊɪŋ] [græs] ,

growing	grass	,
生长	草	,

一辆马车留下的车辙，一半被堆积的落叶和疯长的杂草掩盖了。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [ruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['trævld] ['oʊvər][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn]

showed	that	this	route	had	been	traveled	over	but	once	before	,	and	that	on
显示	那	这	路线	有	到过	旅行	超过	但	一次	前	,	和	那	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .

the	preceding	season	.
这	前	季节	.

结果表明，这条路线之前只被走过一次，而且是在上个季节。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [triːz] [wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [hækt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪdz] ,

At	regular	intervals	,	trees	were	passed	with	chips	hacked	from	their	sides	,
在	常规的	间隔	,	树木	是	通过了	和	芯片	被黑客攻击	从	他们的	侧面	,

人们定期将树木连同从树干侧面砍下的木屑一起传递过来。

[ðə; ði] [træk] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] " [bleizd] " [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pæst] ['oʊvər] .

the	track	having	first	been	"	blazed	"	before	being	passed	over	.
这	追踪	拥有	第一的	到过	"	燃烧的	"	前	存在	通过了	超过	.

这条轨道先被“开辟”出来，然后才被通行。

[laɪk] [ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [pə'zest]

Like	the	emigrant	-	party	which	had	preceded	it	,	the	present	one	possessed
喜欢	这	移民	-	派对	哪个	有	之前	它	,	这	展示	一	拥有

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wægən] ,

but	a	single	wagon	,
但	一个	单身的	车皮	,

与之前的移民队伍一样，这批移民也只有一辆马车。

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] [per] [ʌv; əv] [sloʊ] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:ksn] .

drawn	by	two	pair	of	slow	but	powerful	oxen	.
绘制	经过	二	一对	的	慢的	但	强大的	牛	.

由两对行动缓慢但力气很大的牛拉着。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌvər] ,

It	had	a	substantial	cover	,
它	有	一个	重大的	覆盖	,

它有厚实的封面，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stoʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]

beneath	which	were	stowed	an	immense	quantity	of	baggage	and	some	six
下面	哪个	是	已存放	一个	巨大	数量	的	行李	和	一些	六

[ɔ:r] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

or	eight	children	,
或者	八	孩子们	,

下面堆放着大量的行李和六七个孩子。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r] ['wɪmɪn] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [tu:] [ˌʌn'mærid] .

including	also	four	women	,	two	of	whom	were	married	and	two	unmarried	.
包括	还	四	女性	,	二	的	谁	是	已婚	和	二	未婚	.

其中包括四名女性，其中两名已婚，两名未婚。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:ksn] [wɔ:kt] [ðə; ði]['draɪvər] ,

At	the	side	of	the	front	oxen	walked	the	driver	,
在	这	边	的	这	正面	牛	步行	这	司机	,

赶牛人走在前面那头牛的旁边，

[hu:z] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

whose	whole	attention	was	devoted	to	their	direction	.
谁	所有的	注意力	曾是	奉献	到	他们的	方向	.

他们全神贯注于他们的指导。

['sevrəl] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [roʊd] [tu:] ['hɔ:smən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [θri:] [men] [plɔdid]

Several	yards	in	advance	rode	two	horsemen	,	and	beside	them	three	men	plodded
一些	码	在	进步	骑	二	骑兵	,	和	旁	他们	三	男人	蹒跚而行

['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [fʊt] .

forward	on	foot	.
向前	在	脚	.

两名骑兵骑在前方几码处，他们旁边还有三名步行者蹒跚向前。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['skersli] [ə; eɪ][jɑ:rd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['wægən] , [wɔ:kt] " [oʊld]['keɪləb] [smɪθ] ,

In	the	rear	,	scarcely	a	yard	behind	the	lumbering	wagon	,	walked	"	old	Caleb	Smith	,
在	这	后部	,	几乎	一个	院子	在后面	这	伐木	车皮	,	步行	"	老的	卡莱布	史密斯	,

在马车后方，紧挨着笨重马车不到一码的地方，走着“老卡莱布·史密斯”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌoʊvər'groʊn] [sʌnz] ,

"	and	his	two	overgrown	sons	,
"	和	他的	二	长得太茂盛了	儿子们	,

以及他那两个长不大的儿子，

[æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] ['eni] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒenrəlz] .

as	proud	of	them	as	was	any	monarch	of	his	favorite	generals	.
作为	自豪的	的	他们	作为	曾是	任何	君主	的	他的	最喜欢的	将军们	.

他们像任何君主对待自己最宠爱的将军那样，为他们感到骄傲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪ'nu:məˌreɪtid] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] — [hu:] [meɪ] [-]

In	addition	to	the	men	enumerated	,	there	were	three	more	—	who	may	[	19	]
在	添加	到	这	男人	列举	,	那里	是	三	更多的	—	WHO	可能	[	-	]

除了列举的这些人之外，还有三人——他们可能[19]

['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

properly	**be**	**called**	**the**	**scouts**	**of**	**the**	**party**	**.**
适当地	是	称为	这	侦察兵	的	这	派对	.

应该称他们为党的侦察兵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] , ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

One	**of**	**these**	**was**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**in**	**advance**	**,**	**stealing**	**his**	**way**
一	的	这些	曾是	一个	夫妻	的	百	码	在	进步	,	偷窃	他的	方式

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

其中一人走在前面几百码远的地方，悄悄地向前推进。

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [foʊ] ,

as	**carefully**	**as**	**if**	**pursued**	**by**	**an**	**unrelenting**	**foe**	**,**
作为	小心	作为	如果	追击	经过	一个	毫不留情	敌人	,

小心翼翼，仿佛被一个穷追不舍的敌人追赶一般。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] [red] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	**whole**	**soul**	**occupied**	**in**	**watching**	**for**	**signs**	**of**	**the**	**dusky**	**red**	**-**	**men**	**of**	**the**
他的	所有的	灵魂	占领	在	观看	为了	标志	的	这	昏暗	红色的	-	男人	的	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

他全神贯注地寻找着森林里那些肤色黝黑的红人的踪迹。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	**a**	**somewhat**	**less**	**distance**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
在	一个	有些	较少的	距离	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两侧距离稍近一些，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wægən] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**in**	**such**	**a**	**position**	**as**	**to**	**be**	**opposite**	**the**	**wagon**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**
和	在	这样的	一个	位置	作为	到	是	对面的	这	车皮	,	曾是	一	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [skaʊts] ,

remaining	**scouts**	**,**
其余的	侦察兵	,

剩下的侦察兵中，有一名站在马车对面。

[æz; əz] ['wɑːtʃfl] , ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

as	**watchful**	**,**	**vigilant**	**and**	**skillful**	**as**	**the**	**one**	**referred**	**to**	**.**
作为	警惕	,	警惕的	和	熟练	作为	这	一	指	到	.

像文中提到的那位一样警觉、机敏、技艺精湛。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['prəugrest] , [ni'glektɪŋ] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['seɪfti]

Thus	**the**	**party**	**progressed**	**,**	**neglecting**	**no**	**precaution**	**that**	**could**	**make**	**their**	**safety**
因此	这	派对	进展	,	疏忽	不	预防	那	可以	制作	他们的	安全

[mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

more	**secure**	**,**
更多的	安全的	,

于是，一行人继续前进，他们采取了所有能确保自身安全的预防措施。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nuː'merɪkli] [smɔːl] ,

and	**although**	**numerically**	**small**	**,**
和	虽然	数值上	小的	,

虽然数量很少，

[stɪl] [fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] ['meni] ['emɪgrənt] - ['pɑ:rtiz] [hu:] [hæd; həd] [ˌpri'si:did]

still	far	more	powerful	than	were	many	emigrant	-	parties	who	had	preceded
仍然	远的	更多的	强大的	比	是	许多	移民	-	各方	WHO	有	之前

[ðem; ðəm][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

them	in	penetrating	other	portions	of	the	Great	West	.
他们	在	渗透	其他	部分	的	这	伟大的	西方	.

仍然比之前进入大西部其他地区的许多移民队伍强大得多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

One	of	the	young	women	,	that	we	have	mentioned	as	being	in	the	wagon	,
一	的	这	年轻的	女性	,	那	我们	有	提及	作为	存在	在	这	车皮	,

[wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] ,

was	Edith	Sudbury	,
曾是	伊迪丝	萨德伯里	,

我们之前提到的车厢里的年轻女子之一，是伊迪丝·萨德伯里。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] .

the	heroine	of	the	preceding	chapter	.
这	女英雄	的	这	前	章	.

上一章的女主角。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

She	had	not	a	single	relation	among	all	those	around	her	,
她	有	不是	一个	单身的	关系	之中	全部	那些	大约	她	,

她和周围所有人之间竟然没有一个亲戚关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][hɜ:r; hər] ['destiniz]

and	it	was	certainly	singular	that	she	should	have	united	her	destinies
和	它	曾是	当然	单数	那	她	应该	有	团结的	她	命运

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ,

with	those	who	,
和	那些	WHO	,

她将自己的命运与那些人的命运联系在一起，这的确非同寻常。

['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

several	months	before	,	were	entirely	unknown	to	her	.
一些	几个月	前	,	是	完全	未知	到	她	.

几个月前，她对此一无所知。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] .

But	,	though	not	related	,	every	one	was	her	friend	.
但	,	尽管	不是	有关的	,	每一个	一	曾是	她	朋友	.

虽然彼此没有血缘关系，但每个人都是她的朋友。

[hɜ:r; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['mænərz] , [hɜ:r; hər] [oʊn]

Her	amiable	disposition	,	her	grace	and	beauty	of	manners	,	her	own
她	可亲	处置	,	她	优雅	和	美丽	的	礼仪	,	她	自己的

[ˌpri:pə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

prepossessing	appearance	,	and	above	all	,
令人着迷	外貌	,	和	多于	全部	,

她和蔼可亲的性情，优雅高贵的举止，迷人的外貌，以及最重要的是，

[hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,

her	unremitting	kindness	to	every	one	with	whom	she	came	in	contact	,
她	不懈	仁慈	到	每一个	一	和	谁	她	来了	在	接触	,

她对遇到的每个人都始终如一地友善，

[hæd; həd] [wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] .

had	won	upon	the	hearts	of	all	.
有	韩元	之上	这	心	的	全部	.

赢得了所有人的心。

[oʊld] ['smɪθs] [tuː] [sʌnz] , ['dʒɪm][ænd; ənd] ['hæri] , [wʌn] [ˌeɪ'tiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] ,

Old	Smith's	two	sons	,	Jim	and	Harry	,	one	eighteen	the	other	twenty	,
老的	史密斯	二	儿子们	,	吉姆	和	哈里	,	一	十八	这	其他	二十	,

老史密斯的两个儿子，吉姆和哈里，一个十八岁，另一个二十岁，

[bəuθ]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [lʊkt] [ə'pɑːn] " ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] " [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

both	over	six	feet	in	height	,	looked	upon	"	little	Edith	"	as	nothing	more	than	a
两个都	超过	六	脚	在	高度	,	看起来	之上	"	小的	伊迪丝	"	作为	没有什么	更多的	比	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他们俩身高都超过六英尺，却都把"小伊迪丝"看作是个婴儿。

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hɑːrm][ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðer; ðər]

and	woe	betide	the	one	who	dared	to	offer	her	harm	or	insult	in	their
和	悲哀	贝特迪	这	一	WHO	敢于	到	提供	她	伤害	或者	侮辱	在	他们的

['prez(ə)ns] !

presence	!
在场	!

胆敢在他们面前伤害或侮辱她的人，必将遭受厄运！

" [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'hed] [ɪz] [ðæt] [kriːk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [krɔːs] ? " [æskt]

"	I	say	,	father	,	how	much	further	ahead	is	that	creek	we've	got	to	cross	?	"	asked
"	我	说	,	父亲	,	如何	很多	更远	前方	是	那	溪	我们已经	得到	到	叉	?	"	问

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

"父亲，我们还要过这条小溪吗？"吉姆问道。

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] .

in	a	free	and	easy	manner	,	as	he	would	have	spoken	to	an	equal	.
在	一个	自由的	和	简单的	方式	,	作为	他	会	有	说	到	一个	平等的	.

他说话轻松自在，就像在和一位平等的人交谈一样。

" [wel] , ['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ten] [maɪl] . "

"	Well	,	sonny	,	it	must	be	nigh	on	to	ten	mile	.	"
"	出色地	,	桑尼	,	它	必须	是	夜	在	到	十	英里	.	"

"嗯，孩子，应该差不多有十英里了。"

" [wəʊnt] [get] ['oʊvər] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðen] ? "

"	Won't	get	over	afore	morning	then	?	"
"	惯于	得到	超过	之前	早晨	然后	?	"

"那明天早上之前都过不去吗？"

" [dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [its] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['æftər] [nuːn] . "

"	Don't	expect	to	,	as	you	see	it's	well	along	in	the	after	noon	.	"
"	不	预计	到	,	作为	你	看	它是	出色地	沿着	在	这	后	中午	.	"

"别指望了，你看，现在已经是下午了。"

" [lets] [siː] — [wiːv] [kʌm] ['oʊvər]['fɔːrti] [maɪl] , [heɪnt] [wiː; wi] ? "

"	Let's	see	—	we've	come	over	forty	mile	,	hain't	we	?	"
"	我们来吧	看	—	我们已经	来	超过	四十	英里	,	没有	我们	?	"

"嗯，我们走了四十多英里，对吧？"

" [jes] , ['dʒɪm] , ['nɪrər] ['fɪfti] . "

"	Yes	,	Jim	,	nearer	fifty	.	"
"	是的	,	吉姆	,	更近	五十	.	"

"是的，吉姆，快五十了。"

" [wel] , [wɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

"	Well	,	we're	that	much	nearer	the	settlement	,	that's	certain	.
"	出色地	,	是	那	很多	更近	这	沉降	,	那就是	肯定	.

"嗯，我们离达成和解又近了一步，这是肯定的。"

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːksn] ,

If	we	get	over	the	creek	without	much	trouble	with	the	oxen	,
如果	我们	得到	超过	这	溪	没有	很多	麻烦	和	这	牛	,

如果我们能顺利地用牛群渡过小溪，

[wiː; wi] [meɪ] [fetʃ] [ʌp] [ðer; ðər] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [eɪ] ? "

we	may	fetch	up	there	by	sundown	,	eh	?	"
我们	可能	拿来	向上	那里	经过	日落	,	嗯	?	"

我们或许能在日落前到达那里，对吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	That's	the	expectation	,	I	believe	.	"
"	那就是	这	期待	,	我	相信	.	"

“我想，这是大家的预期。”

" [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [daʊnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . " [-]

"	Provided	,	of	course	,	the	Injins	don't	make	trouble	.	"	[	20	]
"	假如	,	的	课程	,	这	印津人	不	制作	麻烦	.	"	[	-	]

“当然，前提是印度人不惹事。”[20]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)

" [ʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ['dʒɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .
" Sh ! not so loud , Jim , " continued Harry .
" 什 ！ 不是 所以 大声 ， 吉姆 ， " 持续 哈里 .

“嘘！小声点，吉姆，”哈利继续说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spoʊz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [sker]
" They might hear us in the wagon , and I don't s'pose you'd want to scare
" 他们 可能 听到 我们 在 这 车皮 ， 和 我 不 假设 你会 想 到 吓
['ɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ，

“他们可能会在马车里听到我们的声音，我想你也不想吓到伊迪丝吧。”

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
when there's no need of it . "
什么时候 有 不 需要 的 它 . "

当没有必要的时候。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [traɪ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .
" I should like to see any one try that same thing on ' em .
" 我 应该 喜欢 到 看 任何 一 尝试 那 相同的 事物 在 - 呃 .

“我倒想看看谁敢对他们做同样的事。”

[ðeid] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] [skerd] , [aɪ] ['rekən] .
They'd be somebody else scared , I reckon .
他们会 是 某人 别的 害怕的 ， 我 估计 .

我想，害怕的应该是其他人。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [æskt] ['dʒɪm] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wɪspər] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] ?
But , father , " asked Jim , in an earnest whisper , " how is it about the Injins ?
但 ， 父亲 ， " 问 吉姆 ， 在 一个 认真 耳语 ， " 如何 是 它 关于 这 印津人 ?

“但是，父亲，”吉姆认真地低声问道，“印第安人的情况如何？”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][wʌn] [jet] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] .
We haven't seen a sign of one yet , and that's what gets me .
我们 还没有 已见 一个 符号 的 一 然而 ， 和 那就是 什么 获得 我 .

我们至今还没有看到任何迹象，这让我很困惑。

" [ðə; ði] ['perənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd] ,
" The parent and his children fell a few yards further behind ,
" 这 父母 和 他的 孩子们 跌倒 一个 很少 码 更远 在后面 ，

“那位家长带着孩子们又落后了几码远，

[ænd; ənd] [kə'menst] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sə'prest] ['vɔɪsɪz] .
and commenced conversing together in suppressed voices .
和 开始 对话 一起 在 被抑制 声音 .

他们开始压低声音交谈。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" I tell you what , boys , " said the father ,
" 我 告诉 你 什么 ， 男孩们 ， " 说 这 父亲 ，

“孩子们，我跟你们说，”父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt][wɜːrk] .
" it won't do to expect to get through without hot work .
" 它 惯于 做 到 预计 到 得到 通过 没有 热的 工作 .

“指望不干苦差事就能顺利过关是行不通的。”

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

I've	been	talking	with	the	scouts	,	and	they	think	the	same	.
我已经	到过	说	和	这	侦察兵	,	和	他们	思考	这	相同的	.

我和童子军们谈过了，他们也这么认为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	believe	a	number	are	following	us	,
我	相信	一个	数字	是	下列的	我们	,

我相信有不少人跟踪我们。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "

and	waiting	only	for	the	proper	place	to	come	in	upon	us	.	"
和	等待	仅有的	为了	这	恰当的	地方	到	来	在	之上	我们	.	"

我们只等合适的时机到来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ? "

"	Where	do	you	suppose	that	will	be	?	"
"	在哪里	做	你	认为	那	将要	是	?	"

你觉得那会在哪里?

" [ðə; ði] [kriːk] ! "

"	The	creek	!	"
"	这	溪	!	"

“小溪！”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] - [twʌz] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ;

"	Shouldn't	wonder	if	'	twas	,	"	said	Harry	,	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	;
"	不应该	想知道	如果	-	那是	,	"	说	哈里	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	;

“如果真是这样，也没什么好奇怪的，”哈利用一种不以为然的语气说道；

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn][sʌm; səm]

"	if	we	only	had	the	women	-	folks	out	the	way	,	we	might	count	on	some
"	如果	我们	仅有的	有	这	女性	-	各位	出去	这	方式	,	我们	可能	数数	在	一些

[tɔːl] [fʌn] .

tall	fun	.
高的	乐趣	.

“如果我们能把女人都赶走，或许就能享受到一些高大的乐趣了。”

[aɪ] [wɪʃ] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "

I	wish	Edith	was	taken	care	of	.	"
我	希望	伊迪丝	曾是	已采取	关心	的	.	"

我希望伊迪丝能得到妥善照顾。

" [ðæts] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	deuce	of	it	.
"	那就是	这	二	的	它	.

事情就是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [læst] ['ɔːtəm] ,

I	should	think	she	got	enough	of	the	imps	last	autumn	,
我	应该	思考	她	得到	足够的	的	这	小恶魔	最后的	秋天	,

我想她去年秋天应该已经受够了那些小恶魔了。

[wen] [ðə; ði] ['raɪflmən] [left] [hɜːr; hər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ɪndʒɪn] ,

when	the	Riflemen	left	her	at	our	house	;	but	that's	the	Injin	,
什么时候	这	步枪兵	左边	她	在	我们的	房子	;	但	那就是	这	仁津	,

步枪兵们把她留在我们家的时候；但那是印津人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

especially	the	Shawnee	part	of	it	.
尤其	这	肖尼	部分	的	它	.

尤其是其中的肖尼族部分。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [skælps] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	any	chance	to	get	scalps	with	long	hair	,	they're	bound	to	do	it	.
如果	有	任何	机会	到	得到	头皮	和	长的	头发	,	它们是	边界	到	做	它	.

只要有机会获得长发，他们肯定会去做。

[haʊ'evər] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] . "

However	,	boys	,	it	won't	do	to	lose	heart	.	"
然而	,	男孩们	,	它	惯于	做	到	失去	心	.	"

但是，孩子们，千万不能灰心丧气。

" [ðæts] [ðə; ði] [fækt] , ['fɑːðər] ,

"	That's	the	fact	,	father	,
"	那就是	这	事实	,	父亲	,

“事实就是如此，父亲。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	reckon	none	of	this	crowd	intend	to	do	that	thing	just	now	.
和	我	估计	没有任何	的	这	人群	打算	到	做	那	事物	只是	现在	.

我估计这群人现在都没打算做那件事。

[sæm] , [ɪn] [frʌnt] , ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə'sliːp] , [ɪz] [hiː; hi] ? "

Sam	,	in	front	,	isn't	likely	to	get	asleep	,	is	he	?	"
山姆	,	在	正面	,	不是	可能	到	得到	睡着了	,	是	他	?	"

前面的山姆不太可能睡着，对吧?

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	No	danger	of	him	.
"	不	危险	的	他	.

“他没有危险。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʌts] [bəuθ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

They	say	he	never	shuts	both	eyes	at	the	same	time	.	"
他们	说	他	绝不	关闭	两个都	眼睛	在	这	相同的	时间	.	"

他们说他从来不会同时闭上两只眼睛。

" [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , " ['ædɪd] ['hæri] .

"	I'll	answer	for	them	on	the	sides	of	the	road	,	"	added	Harry	.
"	患病的	回答	为了	他们	在	这	侧面	的	这	路	,	"	额外	哈里	.

“我会替他们在路边回答这个问题，”哈里补充道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['griːsi] [ʃɔː'niː] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , [dʒeɪk] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] [wɪl] [sent] [hɪm; ɪm] .

"	If	there's	a	greasy	Shawnee	in	a	mile	,	Jake	Laughlin	will	scent	him	.
"	如果	有	一个	腻	肖尼	在	一个	英里	,	杰克	劳克林	将要	香味	他	.

“如果方圆一英里内有油腻的肖尼人，杰克·劳克林就能闻到他的味道。”

[juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [taɪm] , ['dʒɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] ['ɪntuː] [kən'tʌki] ,

You	mind	the	time	,	Jim	,	when	he	went	with	us	over	into	Kentucky	,
你	头脑	这	时间	,	吉姆	,	什么时候	他	去	和	我们	超过	进入	肯塔基州	,

吉姆，你还记得他跟我们一起去肯塔基州的那次时间吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['æmbʊʃ] ? "

and	he	saved	us	from	running	into	that	ambush	?	"
和	他	已保存	我们	从	跑步	进入	那	伏击	?	"

他救了我们，让我们免于落入埋伏?

" - [teɪnt] ['laɪkli] [aɪl] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [ɑːrm] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	'	Tain't	likely	I'll	ever	forget	it	,	being	I	got	my	arm	bored	with	some	of
"	-	污点	可能	患病的	曾经	忘记	它	,	存在	我	得到	我的	手臂	无聊的	和	一些	的

[ðer; ðər] [liːd] . "

their	lead	.	"
他们的	带领	.	"

“我可能永远都不会忘记这件事，因为我的胳膊被他们的铅弹打伤了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ə'fer] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [dʒeɪk] ['lɑ:klɪn, 'lɑ:flɪn] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ]
that affair satisfied me that Jake Laughlin understands as much as it is worth
那 事务 使满意 我 那 杰克 劳克林 明白 作为 很多 作为 它 是 值得
[waɪl] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ɪndʒɪn] [-]
while to understand about Injin [21]
尽管 到 理解 关于 仁津 [-]

那件事让我确信，杰克·劳克林对因金的了解已经达到了值得了解的程度[21]。

['dev(ə)ltrɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [eint] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
deviltries , and that he ain't likely to be blind when there's so much to
魔鬼行径 , 和 那 他 不是 可能 到 是 瞎的 什么时候 有 所以 很多 到
['præktɪs] ['aɪsaɪt] [ɑ:n] . "
practice eyesight on . "
实践 视力 在 . "

他会耍些小伎俩，而且有这么多东西可以锻炼视力，他不太可能失明。

" [aɪ'd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑ:ksn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" I'd give our yoke of oxen this minute ,
" ID 给 我们的 轭 的 牛 这 分钟 ,

“我愿意立刻把我们那对牛献出去。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [set] [aɪz] [ɑ:n] [lu:] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if I could only set eyes on Lew Dernor and his boys , the Riflemen of the
如果 我 可以 仅有的 放 眼睛 在 刘 - 和 他的 男孩们 , 这 步枪兵 的 这
[maɪ'æmi] ,
Miami ,
迈阿密 ,

如果我能看到卢·德诺和他的手下——迈阿密步枪队——该多好啊！

" [sed] [ðə; ði] ['perənt] .
" said the parent .
" 说 这 父母 .

家长说道。

" [ðeɪv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [æz; əz] [aɪ] [spoʊz] ,
" They've been long together , as I s'pose ,
" 他们有 到过 长的 一起 , 作为 我 假设 ,

“我想，他们在一起很久了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mɔ:r] [ɪndʒɪn] [faɪts] [ænd; ənd] ['skrimidʒz] [ðæn; ðən] ['eni] [men] ['lɪvɪŋ] ,
and have been in more Injin fights and scrimmages than any men living ,
和 有 到过 在 更多的 仁津 战斗 和 对抗赛 比 任何 男人 活的 ,

他们参加过的印第安人战斗和混战比任何在世的人都多。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [greɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
and yet not one of them has been grazed by a bullet .
和 然而 不是 一 的 他们 有 到过 放牧 经过 一个 子弹 .

然而，他们之中竟然没有一个人被子弹擦伤。

[ðeəz; ðəz] [tɑ:m] [oʊ'hɛrə] ,
There's Tom O'Hara ,
有 汤姆 奥哈拉 ,

那是汤姆·奥哈拉，

[huːz] [legz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

whose	legs	are	so	short	that	he's	about	as	tall	when	he	sits	down	as	he	is
谁	腿	是	所以	短的	那	他是	关于	作为	高的	什么时候	他	坐着	向下	作为	他	是

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] ,

when	he	stands	up	,
什么时候	他	站立	向上	,

他的腿很短，以至于他坐着的时候和站着的时候差不多高。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

and	yet	,	I'll	be	hanged	if	he	isn't	the	luckiest	one	of	the	lot	.
和	然而	,	患病的	是	绞刑	如果	他	不是	这	最幸运的人	一	的	这	很多	.

然而，如果他不是这群人中最幸运的，我就该被吊死。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['raɪflmən] . "

They're	a	wonderful	set	of	boys	,	are	those	Riflemen	.	"
它们是	一个	精彩的	放	的	男孩们	,	是	那些	步枪兵	.	"

这些步枪兵真是一群很棒的小伙子。

" ['fɑːðər] , " [sed] [sʌn] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,

"	Father	,	"	said	son	Jim	,	with	a	meaning	smile	,
"	父亲	,	"	说	儿子	吉姆	,	和	一个	意义	微笑	,

“父亲，”儿子吉姆意味深长地笑着说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [luː] [brɔːt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

"	you	remember	the	night	that	Lew	brought	Edith	to	our	house	?	"
"	你	记住	这	夜晚	那	刘	带来	伊迪丝	到	我们的	房子	?	"

你还记得卢把伊迪丝带到我们家的那晚吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] . "

"	Of	course	I	do	.	"
"	的	课程	我	做	.	"

“当然愿意。”

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪrli] [ðen] ? "

"	Didn't	it	strike	you	that	he	acted	queerly	then	?	"
"	没有	它	罢工	你	那	他	行动	奇怪地	然后	?	"

“你当时难道没觉得他举止怪异吗？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] . "

I	noticed	nothing	.	"
我	注意到	没有什么	.	"

我什么也没注意到。

" [aɪ] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ɪdɪθ] ,

I	saw	how	he	watched	Edith	,
我	锯	如何	他	观看	伊迪丝	,

我看到他是如何注视伊迪丝的，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

and	I	made	up	my	mind	that	he	was	in	love	with	her	!
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	他	曾是	在	爱	和	她	!

我认定他爱上了她!

[sɪns] [ðen] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ! "

Since	then	I've	found	out	it	was	so	!	"
自从	然后	我已经	成立	出去	它	曾是	所以	!	"

后来我发现事实的确如此!

" [waɪ] , ['dʒɪm] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Why	,	Jim	,	I	never	dreamed	of	such	a	thing	.
"	为什么	,	吉姆	,	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

“吉姆，我做梦也没想到会发生这种事。”

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [sɪns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

He	hasn't	been	to	our	house	since	to	see	her	.	"
他	还没有	到过	到	我们的	房子	自从	到	看	她	.	"

从那以后，他就再也没来过我们家看她。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] !

"	Just	because	he	is	in	love	!
"	只是	因为	他	是	在	爱	!

“就因为他恋爱了！”

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] ,

I've	met	him	in	the	woods	a	dozen	times	since	,
我已经	遇见	他	在	这	树林	一个	打	时代	自从	,

从那以后，我在树林里见过他十几次。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː] ,

and	by	the	way	in	which	he	questioned	me	,
和	经过	这	方式	在	哪个	他	被质问	我	,

从他提问的方式来看，

[aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fuːl] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

I'd	been	a	downright	fool	if	I	hadn't	understood	him	.
ID	到过	一个	彻头彻尾	傻子	如果	我	之前没有	理解	他	.

如果我不理解他，那我真是个十足的傻瓜。

" [ðɪs] [ə'vaʊəl] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

"	This	avowal	seemed	to	trouble	the	father	,	as	he	bent	his	head	;	and	,
"	这	承认	似乎	到	麻烦	这	父亲	,	作为	他	弯曲	他的	头	;	和	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

“这番话似乎让父亲感到不安，他低下了头；过了一会儿，

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] .

nothing	further	was	said	.
没有什么	更远	曾是	说	.

两人再未交谈。

[bʌt; bət]['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ɔːr]['roʊmæns] , ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

But	Jim	,	who	had	little	reverence	for	sentiment	or	romance	,	added	,	in	a
但	吉姆	,	WHO	有	小的	尊敬	为了	情绪	或者	浪漫	,	额外	,	在	一个

['miːnɪŋ] [vɔɪs] :

meaning	voice	:
意义	嗓音	:

但吉姆对感伤或浪漫没什么兴趣，他意味深长地补充道：

" [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] , ['fɑ:ðər] . "
" That isn't all , father . "
" 那 不是 全部 , 父亲 . "

“父亲，这还不是全部。”

" [wʌt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ? "
" What else have you to tell ? "
" 什么 别的 有 你 到 告诉 ? "

你还有什么要说的吗?

" [ðæt] ['ɪdɪθ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ! "
" That Edith loves him ! "
" 那 伊迪丝 爱 他 ! "

“伊迪丝爱他！”

" ['θʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷!

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
I don't believe it . "
我 不 相信 它 . "

我不相信。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
" Well , I can't say positively that she does ; but I know she likes him ,
" 出色地 , 我 不能 说 积极地 那 她 做 ; 但 我 知道 她 点赞 他 ,

“嗯，我不能肯定地说她喜欢他；但我知道她喜欢他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [lu:] - [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][hi:; hi][kæn; kən][get][hɜ:r; hər] .
and if Lew Dernor has a mind he can get her .
和 如果 刘 - 有 一个 头脑 他 能 得到 她 .

如果卢·德诺有点脑子，他就能得到她。

[ju:; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] . "
You don't appear to like it , father . "
你 不 出现 到 喜欢 它 , 父亲 . "

父亲，您似乎不太喜欢。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæl] [si:mz] [soʊ][laɪk][maɪ] [oʊn] - ,
" I don't care much , but the gal seems so like my own da'ter ,
" 我 不 关心 很多 , 但 这 女孩 似乎 所以 喜欢 我的 自己的 - ,

“我不太在意，但这姑娘看起来太像我亲生女儿了。”

['bi:ɪŋ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] - [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] . "
being I never had any , that I should hate despritly to lose her . "
存在 我 绝不 有 任何 , 那 我 应该 恨 - 到 失去 她 . "

因为我从未有过孩子，所以我会非常痛恨失去她。

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !

“做傻事!

[its] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ænd; ənd] [hu:] [-]
it's got to come to that sooner or later , and who [22]
它是 得到 到 来 到 那 很快 或者 之后 , 和 WHO [-]

迟早都会走到那一步，而谁[22]

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get] ['betər] [ðæn; ðən] [lu:] - , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ['raɪflmən] ? "
could she get better than Lew Dernor , the leader of the Miami Riflemen ? "
可以 她 得到 更好的 比 刘 - , 这 领导者 的 这 迈阿密 步枪兵 ? "

她还能找到比迈阿密步枪队队长卢·德诺更好的吗?

" [nʌn] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] — —
" None , that's the fact , but — —
" 没有任何 , 那就是 这 事实 , 但 — —

“一个也没有，这是事实，但是——”

" [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [dʒeɪk]['lɑ:klɪn, 'lɑ:flɪn]
" A footstep attracted their attention , and looking up , they saw Jake Laughlin
" 一个 脚步 吸引 他们的 注意力 , 和 寻找 向上 , 他们 锯 杰克 劳克林
[step] ['ɪntu:] [vju:] .
step into view .
步 进入 看法 .

“一声脚步声引起了他们的注意，抬头一看，只见杰克·劳克林出现在他们的视线中。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] ,
He raised his hand , as if to command silence ,
他 提高 他的 手 , 作为 如果 到 命令 沉默 ,

他举起手，仿佛要示意大家安静。

[dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
jerking his thumb at the same time significantly toward the wagon and the rest
抽搐 他的 拇指 在 这 相同的 时间 显著地 朝向 这 车皮 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
of the settlers .
的 这 定居者 .

同时，他用拇指猛地一甩，指向马车和其他定居者。

[hi:; hi] [stept] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] - [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌnz] ['hɔ:ltɪd] .
He stepped carefully into the wagon - track , and the father and sons halted .
他 步 小心 进入 这 车皮 - 追踪 , 和 这 父亲 和 儿子们 停止 .

他小心翼翼地踏入马车道，父子三人停了下来。

" [its] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] .
" It's so , " said he , nodding his head several times .
" 它是 所以 , " 说 他 , 点头 他的 头 一些 时代 .

“确实如此，”他一边说着，一边连连点头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [aɪv] [si:n] [saɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [nu:n] . "
" I've seen sign a half - dozen times since noon . "
" 我已经 已见 符号 一个 一半 - 打 时代 自从 中午 . "

“从中午到现在，我已经看到这个标志五六次了。”

" [ʃɔ:'ni:] , [aɪ] [spoʊz] ? "
" Shawnees , I s'pose ? "
" 肖尼斯 , 我 假设 ? "

“肖尼人，我猜是吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
There are plenty of them in the woods . "
那里 是 很多 的 他们 在 这 树林 . "

树林里有很多。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	they	waiting	for	?	"
"	什么	是	他们	等待	为了	?	"

他们还在等什么?

" [ðə; ði] [tʃæns] .

"	The	chance	.
"	这	机会	.

“机会。”

[ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

There	ain't	enough	,	and	we're	too	wide	awake	to	allow	them	to	attack	us	at	present	.
那里	不是	足够的	,	和	是	也	宽的	醒	到	允许	他们	到	攻击	我们	在	展示	.

兵力不够，而且我们现在非常清醒，不会让他们轻易攻击我们。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɔːr] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

They're	waiting	to	take	us	off	our	guard	or	to	get	us	at	disadvantage	.
它们是	等待	到	拿	我们	离开	我们的	警卫	或者	到	得到	我们	在	劣势	.

他们伺机让我们放松警惕，或者让我们处于不利地位。

[aɪv] [æn; ən] ['iː'deɪ] [wer] ['ðætəl] [biː; bi] . "

I've	an	idee	where	that'll	be	.	"
我已经	一个	想法	在哪里	那将	是	.	"

我大概知道那会在哪里。

" [ðə; ði] [kriːk] ? "

"	The	creek	?	"
"	这	溪	?	"

“小溪？”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Most	certainly	.
"	最多	当然	.

“当然。”

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪl] [kʌm] ,

There's	where	the	tug	of	war	will	come	,
有	在哪里	这	拖船	的	战争	将要	来	,

这就是双方拉锯战的开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] . "

and	I	think	if	we	should	encamp	to	-	night	without	a	guard	there	would	be	no	danger	of	attack	from	the	Shawnees	.	"
和	我	思考	如果	我们	应该	扎营	到	-	夜晚	没有	一个	警卫	那里	会	是	不	危险	的	攻击	从	这	肖尼斯	.	"

我认为，如果我们今晚在没有守卫的情况下扎营，就不会有被肖尼人袭击的危险。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrn] ['ʌðər] ? "

"	Are	you	going	to	warn	others	?	"
"	是	你	去	到	警告	其他的	?	"

你会警告其他人吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	until	night	,	I	think	,	as	there	is	no	necessity	for	it	.	"
"	不是	直到	夜晚	,	我	思考	,	作为	那里	是	不	必要性	为了	它	.	"

“我想应该要等到晚上才需要，因为没有必要。”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

"	Well	,	we	don't	need	to	tell	you	to	be	on	the	look	-	out	.
"	出色地	,	我们	不	需要	到	告诉	你	到	是	在	这	看	-	出去	.

“嗯，我们不用提醒你们也要提高警惕。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - [foʊks][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "

You	know	we've	got	a	lot	of	women	-	folks	to	take	care	of	.	"
你	知道	我们已经	得到	一个	很多	的	女性	-	各位	到	拿	关心	的	.	"

你知道我们有很多女性需要照顾。

" ['nevər] [fɪr] .

"	Never	fear	.
"	绝不	害怕	.

别害怕。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	With	this	,	Laughlin	stole	back	into	the	wood	,	as	cautiously	as	he	had
"	和	这	,	劳克林	偷窃	后退	进入	这	木头	,	作为	谨慎地	作为	他	有

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

emerged	from	it	,
出现	从	它	,

“说完，劳克林像来时一样小心翼翼地溜回了树林里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

and	the	father	and	his	sons	quickened	their	pace	in	order	to	gain	the
和	这	父亲	和	他的	儿子们	加速	他们的	步伐	在	命令	到	获得	这

[graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

ground	they	had	lost	.
地面	他们	有	丢失的	.

父亲和他的儿子们加快了脚步，以便夺回他们失去的阵地。

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

As	they	resumed	their	places	in	the	rear	of	the	wagon	,
作为	他们	恢复	他们的	地方	在	这	后部	的	这	车皮	,

他们重新坐回马车后部的位置后，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

no	one	would	have	suspected	from	their	actions	and	appearance	,
不	一	会	有	怀疑	从	他们的	行动	和	外貌	,

从他们的行为和外表上，谁也不会想到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] .

that	they	had	been	conversing	upon	a	subject	so	important	to	all	.
那	他们	有	到过	对话	之上	一个	主题	所以	重要的	到	全部	.

他们一直在谈论一个对所有人来说都非常重要的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑːrti]

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	,	and	the	emigrant	-	party
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	,	和	这	移民	-	派对

[plɔdid] ['peɪʃntli] ['fɔːrwərd] ,

plodded	patiently	forward	,
蹒跚而行	耐心	向前	,

当时大约是下午时分，这群移民耐心地向前走着。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri]['tɑ:pɪks][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plezntri] [ænd; ənd][zest] [ðæt]

chatting	and	conversing	upon	ordinary	topics	with	such	pleasantry	and	zest	that
聊天	和	对话	之上	普通的	主题	和	这样的	玩笑	和	热情	那

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [li:st] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər]

no	one	would	have	suspected	the	least	thought	of	danger	had	entered	their
不	一	会	有	怀疑	这	至少	想法	的	危险	有	进入	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们愉快而兴致勃勃地聊着普通的话题，谁也不会想到他们脑海中会有丝毫危险的念头。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [-]

So	long	as	the	silence	of	the	scouts	[	23	]
所以	长的	作为	这	沉默	的	这	侦察兵	[	-	]

只要侦察兵保持沉默[23]

[kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

continued	,	the	emigrants	knew	there	was	no	cause	for	alarm	.
持续	,	这	移民	知道	那里	曾是	不	原因	为了	警报	.

移民们继续说道，他们知道没有理由感到恐慌。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒər] ['θret(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] .

Should	danger	threaten	,	they	would	be	warned	in	time	.
应该	危险	威胁	,	他们	会	是	警告	在	时间	.

如果危险来临，他们会及时得到警告。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] ,

An	hour	later	,	as	they	were	proceeding	quietly	along	,
一个	小时	之后	,	作为	他们	是	进行中	悄悄	沿着	,

一小时后，当他们静静地继续前行时，

[ðə; ði] [nɪr] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] .

the	near	report	of	a	rifle	broke	upon	their	ears	.
这	靠近	报告	的	一个	步枪	打破	之上	他们的	耳朵	.

他们耳边响起了一声近乎枪响的声音。

['evri] [feɪs] [blæntʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]

Every	face	blanched	,	and	every	heart	beat	faster	at	the	startling	signal	of
每一个	脸	焯水	,	和	每一个	心	打	快点	在	这	令人震惊	信号	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

危险的突然降临，每个人的脸色都变得苍白，心跳也随之加快。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

This	it	meant	,	and	nothing	else	;	and	the	members	of	the	company
这	它	意思是	,	和	没有什么	别的	;	和	这	成员	的	这	公司

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɔ:ltɪd] ,

instinctively	halted	,
本能地	停止	,

仅此而已，别无其他含义；公司成员本能地停了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

and	made	a	partial	preparation	for	an	attack	.
和	制成	一个	部分的	准备	为了	一个	攻击	.

并为进攻做了部分准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] , [wen] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] [tred] , [stept]

They	had	scarcely	done	so	,	when	Laughlin	,	with	his	cat	-	like	tread	,	stepped
他们	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	劳克林	,	和	他的	猫	-	喜欢	踏	,	步

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

in	among	them	.
在	之中	他们	.

他们刚一这么做，劳克林就迈着猫一样的步伐走进了他们中间。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ]['faɪər] , [dʒeɪk] ? " [æskt] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

"	What	made	you	fire	,	Jake	?	"	asked	Dravoond	,	one	of	the	leaders	of	the	party
"	什么	制成	你	火	,	杰克	?	"	问	-	,	一	的	这	领导人	的	这	派对

.

:
.

“是什么让你发火，杰克？”党内领导人之一德拉沃恩问道。

" [ˌem 'iː]['faɪər] ?

"	Me	fire	?
"	我	火	?

“我开火？”

[aɪ] ['hævnt] [pʊld] ['trɪgər] [sɪns] [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] ['jestərdeɪ] .

I	haven't	pulled	trigger	since	I	shot	the	wild	turkey	yesterday	.
我	还没有	拉	扳机	自从	我	射击	这	荒野	火鸡	昨天	.

自从昨天射杀了那只野火鸡之后，我就再也没扣动过扳机。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sæm][ɔːr] ['maɪrɪk] .

It	must	have	been	Sam	or	Myrick	.
它	必须	有	到过	山姆	或者	迈里克	.

肯定是萨姆或者迈里克。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['lætər] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər]

"	As	he	spoke	,	the	latter	two	,	who	were	the	other	scouts	,	also	made	their
"	作为	他	辐	,	这	后者	二	,	WHO	是	这	其他	侦察兵	,	还	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“他说话的时候，另外两名侦察兵也出现了。”

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

when	,	to	the	surprise	of	all	,
什么时候	,	到	这	惊喜	的	全部	,

然而，出乎所有人意料的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ʃɑːt] .

it	was	discovered	that	neither	of	them	had	fired	the	alarming	shot	.
它	曾是	发现	那	两者都不	的	他们	有	被解雇	这	令人担忧	射击	.

经查明，那声惊险的枪声并非他们两人所为。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Consequently	,	it	must	have	been	done	by	a	stranger	.
最后	,	它	必须	有	到过	完毕	经过	一个	陌生人	.

因此，这一定是陌生人所为。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [fækt] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðə; ði] [skaʊts] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər]

The	moment	this	fact	became	known	,	the	scouts	separated	and	resumed	their
这	片刻	这	事实	成为	已知	,	这	侦察兵	分开	和	恢复	他们的

['duːtiz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

duties	,	while	the	emigrants	,
职责	,	尽管	这	移民	,

得知此事后，侦察兵们立即分散开来，继续执行任务，而移民们则.....

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðæn; ðən]

after	a	short	consultation	,	moved	on	again	,	more	slowly	and	carefully	than
后	一个	短的	咨询	,	已搬	在	再次	,	更多的	缓慢地	和	小心	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

经过短暂商议，再次继续前进，但比之前更加缓慢谨慎。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	the	report	of	the	rifle	could	not	be	explained	by	any	of	the
虽然	这	报告	的	这	步枪	可以	不是	是	解释	经过	任何	的	这

['ɛməgrənts] ,

emigrants	,
移民	,

虽然没有一位移民能够解释步枪的出现，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪn][ðæn; ðən]

the	majority	were	disposed	to	take	it	rather	as	a	favorable	sign	than
这	多数	是	处置	到	拿	它	相当	作为	一个	有利	符号	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

大多数人倾向于将其视为一个好兆头。

[ɪf] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˌæksɪ'dentəli] ,

If	made	by	an	Indian	,	it	could	not	have	been	done	accidentally	,
如果	制成	经过	一个	印度	,	它	可以	不是	有	到过	完毕	偶然	,

如果是印度人做的，那不可能是偶然发生的。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['rerli] [ɪf] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

for	such	a	thing	rarely	if	ever	was	known	among	them	;	and	,
为了	这样的	一个	事物	很少	如果	曾经	曾是	已知	之中	他们	;	和	,

因为这种事在他们当中几乎从未发生过；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

as	it	could	not	have	been	fired	by	an	enemy	,
作为	它	可以	不是	有	到过	被解雇	经过	一个	敌人	,

因为它不可能是敌人发射的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ɪf]

with	the	full	knowledge	of	the	vicinity	of	the	emigrants	,	the	savages	,	if
和	这	满的	知识	的	这	附近	的	这	移民	,	这	野蛮人	,	如果

['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

savages	they	were	,
野蛮人	他们	是	,

在充分了解移民居住地附近情况的情况下，如果这些移民真是野蛮人的话，

[mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [fækt] ,

must	either	be	unaware	of	the	latter	fact	,
必须	任何一个	是	不知情	的	这	后者	事实	,

要么是不知道后一个事实，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

or	else	the	strange	shot	came	from	a	white	man	.
或者	别的	这	奇怪的	射击	来了	从	一个	白色的	男人	.

或者，这奇怪的一枪可能来自一名白人男子。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlə:kiŋ] [ˈindiəns][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	there	were	lurking	Indians	in	the	wood	,	ignorant	of	the	presence	of	the
如果	那里	是	潜伏	印度人	在	这	木头	,	无知	的	这	在场	的	这

[waɪts] ,

whites	,
白人	,

如果树林里潜伏着印第安人，他们对白人的存在毫不知情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːksn] ,

they	were	soon	apprised	,	for	both	of	the	leading	oxen	,
他们	是	很快	已获知	,	为了	两个都	的	这	领导	牛	,

他们很快得知，两头领头的牛都.....

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] , [naʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [beˈləud] [təˈrɪfɪkli]

who	had	not	done	such	a	thing	for	days	,	now	paused	and	bellowed	terrifically
WHO	有	不是	完毕	这样的	一个	事物	为了	天	,	现在	暂停	和	咆哮	异常

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

for	several	moments	.
为了	一些	时刻	.

他已经好几天没做过这种事了，现在却突然停了下来，发出了一阵可怕的咆哮，持续了好一会儿。

[ðə; ði]['draɪvər] [enˈdevəd] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [baɪ] ['wækɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

The	driver	endeavored	to	check	their	dreadful	noise	by	whacking	them	over	the
这	司机	努力	到	查看	他们的	可怕	噪音	经过	猛击	他们	超过	这

['hedz] ,

heads	,
头部	,

司机试图通过敲打他们的头部来制止他们可怕的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈveild] ['nʌθɪŋ] .

but	it	availed	nothing	.
但	它	已利用	没有什么	.

但这并没有什么用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['klæmər] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	were	determined	,	and	continued	the	clamor	,	pausing	now	and	then	,
他们	是	决定	,	和	持续	这	叫嚣	,	暂停	现在	和	然后	,

[æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ] ,

as	though	pleased	with	the	echo	,
作为	尽管	高兴	和	这	回声	,

他们意志坚定，继续喧闹，不时停顿一下，似乎对回声感到满意。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

which	could	be	heard	rolling	through	the	woods	for	over	a	mile	distant	.
哪个	可以	是	听到	滚动	通过	这	树林	为了	超过	一个	英里	遥远	.

一英里外都能听到滚滚声在树林中回荡。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

Having	finished	,	they	resumed	their	progress	,	as	if	satisfied	with	what	they
拥有	完成的	,	他们	恢复	他们的	进步	,	作为	如果	使满意	和	什么	他们

[hæd; həd] [dʌn] . [-]

had	done	.	[	24	]
有	完毕	.	[	-	]

完成后，他们继续前进，好像对自己的所作所为感到满意。[24]

" ['fɑːðər] , [ðɛms] ['aʊər; ɑːr]['ɑːksn] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] , [baɪ] ['θʌndər] ,

"	Father	,	them's	our	oxen	,	"	said	Jim	,	"	and	,	by	thunder	,
"	父亲	,	它们是	我们的	牛	,	"	说	吉姆	,	"	和	,	经过	雷	,

“父亲，那是我们的牛，”吉姆说，“而且，我发誓，

[ɪf] [ðeɪ] [bɔːl] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ə'^ɪn] [aɪl] [ʃuːt] - [ɪm] [bəuθ] .

if	they	bawl	out	that	way	agin	I'll	shoot	'	em	both	.
如果	他们	呶	出去	那	方式	再次	患病的	射击	-	呃	两个都	.

如果他们再那样叫喊，我就把他们两个都毙了。

[haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ɔːf] ? "

How	far	did	you	say	the	settlement	is	off	?	"
如何	远的	做过	你	说	这	沉降	是	离开	?	"

你之前说和解方案还有多远的差距?

" ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] .

"	Forty	or	fifty	miles	.
"	四十	或者	五十	英里	.

四十或五十英里。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ə'gen] ? "

Why	do	you	ask	again	?	"
为什么	做	你	问	再次	?	"

你为什么再问一遍?

" ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli] [ɪf] [ðeɪv] [pʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbiːz] [ə'sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Nothin	'	,	only	if	they've	put	any	of	their	babies	asleep	to	-	day	,
"	什么也没有	-	,	仅有的	如果	他们有	放	任何	的	他们的	婴儿	睡着了	到	-	天	,

“没什么，除非他们今天哄睡了哪个宝宝。”

[ðem; ðəm]['ɑːksn][hæv; həv][set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['skwɔːlɪŋ] [ə'^ɪn] .

them	oxen	have	set	them	all	to	squalling	agin	.
他们	牛	有	放	他们	全部	到	尖叫	再次	.

那些牛又把它们都赶得狂吠起来。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

"	The	sun	was	getting	well	down	toward	the	horizon	,
"	这	太阳	曾是	获得	出色地	向下	朝向	这	地平线	,

太阳已经渐渐西沉，快要落到地平线上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪm] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn][ɪts]['mænt(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tiːmstər]

and	the	dim	twilight	was	wrapping	the	woods	in	its	mantle	,	when	the	teamster
和	这	暗淡	暮	曾是	包装	这	树林	在	它是	地幔	,	什么时候	这	卡车司机

['hɔːltɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːksn] ,

halted	the	oxen	,
停止	这	牛	,

暮色渐浓，笼罩着整片树林，这时，赶车人勒住了牛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛməgrənts] [kə'menst] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

and	the	emigrants	commenced	their	preparations	for	the	encampment	.
和	这	移民	开始	他们的	准备工作	为了	这	营地	.

于是，移民们开始为营地做准备。

[ðə; ðɪ]['wægən][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [træks] , [ðə; ðɪ]['ɑːksn] ['sɪmpli] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd]

The	wagon	was	left	standing	in	its	tracks	,	the	oxen	simply	unfastened	,	and
这	车皮	曾是	左边	常设	在	它是	轨道	,	这	牛	简单地	解开	,	和

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [joʊks] [ɑːn] ,

with	their	yokes	on	,
和	他们的	轭	在	,

马车就那样停在原地，牛被解开了缰绳，轭还套在身上。

[led][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

led	to	where	some	bundles	of	hay	were	spread	upon	the	ground	.
引领	到	在哪里	一些	捆绑	的	干草	是	传播	之上	这	地面	.

走到那里，可以看到地上铺着几捆干草。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

A	large	fire	was	soon	blazing	and	crackling	a	short	distance	away	,
一个	大的	火	曾是	很快	炽烈	和	噼啪作响	一个	短的	距离	离开	,

不远处很快燃起了熊熊大火，火势猛烈，噼啪作响。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

around	which	the	women	were	engaged	in	preparing	the	evening	meal	,	while	the
大约	哪个	这	女性	是	已订婚的	在	准备	这	晚上	一顿饭	,	尽管	这

[men] ,

men	,
男人	,

妇女们围坐在一起准备晚餐，而男人们则.....

[huː] ['wɔndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] ,

who	wandered	hither	and	thither	apparently	without	any	definite	object	,
WHO	漫步	这里	和	那里	显然	没有	任何	定	目的	,

他们漫无目的地四处游荡，似乎没有任何明确的目标。

[nɪ'glektɪd] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'tæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

neglected	no	precaution	which	could	insure	them	against	attack	through	the	night	.
被忽视的	不	预防	哪个	可以	保证	他们	反对	攻击	通过	这	夜晚	.

他们不放过任何可以确保夜间免受攻击的预防措施。

[ðə; ðɪ] [θriː] [skaʊts] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [biːts] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

The	three	scouts	had	extended	their	beats	several	hundred	yards	,
这	三	侦察兵	有	扩展	他们的	节拍	一些	百	码	,

三名侦察兵将巡逻范围扩大了几百码。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	completely	reconnoitered	the	ground	intervening	between	them	and	the
和	完全地	侦察	这	地面	介入	之间	他们	和	这

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

他们彻底勘察了自己与篝火之间的地面情况。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ]

so	that	they	felt	some	assurance	of	safety	as	they	joined	their	friends	in	the
所以	那	他们	毛毡	一些	保证	的	安全	作为	他们	加入	他们的	朋友们	在	这

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

这样，当他们和朋友们一起享用晚餐时，就感到安全无虞。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

Just	as	they	all	had	finished	partaking	of	this	,	a	second	rifle	report	,
只是	作为	他们	全部	有	完成的	参与	的	这	,	一个	第二	步枪	报告	,

正当他们享用完这一切时，第二声步枪射击声响起。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [broʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

as	near	to	them	as	was	the	first	,	broke	the	stillness	.
作为	靠近	到	他们	作为	曾是	这	第一的	,	打破	这	寂静	.

第一个声音离他们很近，打破了寂静。

[ðə; ðɪ] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

The	men	started	to	their	feet	and	grasped	their	weapons	.
这	男人	开始	到	他们的	脚	和	抓住	他们的	武器	.

男人们纷纷站起身，抓起自己的武器。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,

They	gazed	all	around	them	,	as	if	expecting	the	appearance	of	some	one	,
他们	凝视	全部	大约	他们	,	作为	如果	期待	这	外貌	的	一些	一	,

他们环顾四周，仿佛在期待某人的出现。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ,
but **failing** **to** **see** **any** **thing** **,**
但 失败 到 看 任何 事物 ,

但却什么也没看到，

[kə'menst] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
commenced **speculating** **upon** **the** **cause** **of** **this** **singular** **repetition** **of** **what** **had**
开始 推测 之上 这 原因 的 这 单数 重复 的 什么 有
['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][soʊ][æt; ət][fɜːrst] .
puzzled **them** **so** **at** **first** **.**
困惑 他们 所以 在 第一的 .

他们开始思考造成这种奇特现象反复出现的原因，而这种现象起初一直困扰着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ] [lɑːn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [oʊld] [smɪθ] .
" **It** **beats** **my** **larning** **to** **explain** **it** **,** **"** **said** **old** **Smith** **.**
" 它 节拍 我的 学习 到 解释 它 , " 说 老的 史密斯 .

“我实在没法解释清楚，”老史密斯说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [sʌn] ['hæri] , " [ðæt] [eint] [æn; ən] - [piːs] ,
" **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **"** **said** **son** **Harry** **,** **"** **that** **ain't** **an** **Injin's** **piece** **,**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 儿子 哈里 , " 那 不是 一个 - 片 ,

“我告诉你那是什么，”儿子哈里说，“那不是印第安人的玩意儿。”

['noʊˌhaʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
nohow **you** **can** **fix** **it** **.** **"**
无论如何 你 能 使固定 它 . "

无论如何都无法解决。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " ['kwiərid] ['brʌðər] ['dʒɪm] .
" **How** **do** **you** **know** **that** **?** **"** **queried** **brother** **Jim** **.**
" 如何 做 你 知道 那 ? " 查询 兄弟 吉姆 .

“你怎么知道的？”吉姆哥哥问道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" **It's** **the** **same** **gun** **we** **heard** **this** **afternoon** **,**
" 它是 这 相同的 枪 我们 听到 这 下午 ,

“这跟我们今天下午听到的枪声是一样的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [duː] [ðæt] [aɪl] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['ɑːksn][dəunt] [noʊ] [haʊ]
and **when** **you** **see** **a** **Shawnee** **do** **that** **I'll** **believe** **our** **oxen** **don't** **know** **how**
和 什么时候 你 看 一个 肖尼 做 那 患病的 相信 我们的 牛 不 知道 如何
[tuː; tə] [bel] . "
to **beller** **.** **"**
到 贝勒 . "

当你看到肖尼族人那样做的时候，我才会相信我们的牛不会哞哞叫。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] , [maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **We** **must** **be** **ready** **,** **my** **friends** **,** **for** **the** **worst** **,** **"** **said** **one** **of** **the**
" 我们 必须 是 准备好 , 我的 朋友们 , 为了 这 最差 , " 说 一 的 这
['ɛməgrənts] ,
emigrants **,**
移民 ,

“朋友们，我们必须做好最坏的打算，”一位移民说道。

[huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .
who **,** **up** **to** **this** **time** **,** **had** **not** **referred** **to** **the** **danger** **at** **all** **.**
WHO , 向上 到 这 时间 , 有 不是 指 到 这 危险 在 全部 .

此前，他从未提及过这种危险。

[ə'nʌðər] [ri'kɔnisəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [-]
Another **reconnoissance** **was** **made** **by** **the** **scouts** **,** **but** **with** **[** **25** **]**
其他 侦察 曾是 制成 经过 这 侦察兵 , 但 和 [-]

侦察兵又进行了一次侦察，但[25]

[noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

no	better	success	than	before	.
不	更好的	成功	比	前	.

没有取得比以前更好的成绩。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbərd] [æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

The	darkness	of	the	wood	was	such	that	they	labored	at	great	disadvantage	,
这	黑暗	的	这	木头	曾是	这样的	那	他们	辛勤劳作	在	伟大的	劣势	,

树林里的光线太暗，他们劳动起来非常不便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

and	it	would	have	been	no	difficult	matter	for	a	single	person	to
和	它	会	有	到过	不	难的	事情	为了	一个	单身的	人	到

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

have	remained	concealed	within	a	short	distance	of	the	whites	.
有	剩余	暗	之内	一个	短的	距离	的	这	白人	.

对于一个人来说，在白人附近保持隐蔽并非难事。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

As	the	night	progressed	,	the	females	and	children	retired	to	the	wagon	,
作为	这	夜晚	进展	,	这	女性	和	孩子们	退休	到	这	车皮	,

夜色渐深，妇女和孩子们都回到了马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	men	chose	their	stations	around	it	.
和	这	男人	选择	他们的	车站	大约	它	.

男人们围绕着它选择了各自的驻地。

[ðə; ði]['ɑːksn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [sʌŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kən'tentɪdli] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] ,

The	oxen	,	one	by	one	,	sunk	heavily	to	the	earth	,	contentedly	chewing	their	cuds	,
这	牛	,	一	经过	一	,	沉没	重度	到	这	地球	,	心满意足地	咀嚼	他们的	食糜	,

牛群一头接一头地沉重地倒在地上，心满意足地反刍着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	a	stillness	as	profound	as	that	of	the	tomb	settled	upon	the	forest	.
和	一个	寂静	作为	深刻的	作为	那	的	这	墓	定居	之上	这	森林	.

森林中笼罩着如同坟墓般深沉的寂静。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['smoʊldər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] , [wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] ['rednəs]

The	fire	had	smouldered	to	a	few	embers	,	which	glowed	with	a	dim	redness
这	火	有	闷烧	到	一个	很少	余烬	,	哪个	发光	和	一个	暗淡	发红

[θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

through	the	ashes	,
通过	这	灰烬	,

火势已经减弱到只剩下几点余烬，透过灰烬泛着微弱的红色光芒。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [baɪ] .

and	occasionally	disclosed	a	shadowy	form	as	it	hurried	by	.
和	偶尔	披露	一个	阴暗的	形式	作为	它	慌忙	经过	.

偶尔会隐约显露出匆匆而过的身影。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

Several	of	the	men	were	sleeping	soundly	,
一些	的	这	男人	是	睡眠	稳固地	,

几个男人睡得很香。

[fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][æz; əz]['sentənəlz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]

for	enough	were	on	duty	as	sentinels	to	make	them	feel	as	much	ease
为了	足够的	是	在	责任	作为	哨兵	到	制作	他们	感觉	作为	很多	舒适

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]

as	it	was	possible	to	feel	where	they	could	never	be	assured	of	perfect
作为	它	曾是	可能的	到	感觉	在哪里	他们	可以	绝不	是	保证	的	完美的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

因为有足够多的哨兵值班，让他们感到尽可能地安心，尽管他们永远无法确保绝对安全。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['sentənəlz][wɜːr; wər]['dʒɪm][ænd; ənd] ['hæri] [smɪθ] ,

Two	of	the	most	faithful	sentinels	were	Jim	and	Harry	Smith	,
二	的	这	最多	忠实	哨兵	是	吉姆	和	哈里	史密斯	,

最忠诚的两名哨兵是吉姆·史密斯和哈里·史密斯。

[huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	were	stationed	within	a	few	feet	of	each	other	.
WHO	是	驻	之内	一个	很少	脚	的	每个	其他	.

他们彼此相距仅几英尺。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

Now	and	then	they	exchanged	a	word	or	two	,
现在	和	然后	他们	交换	一个	单词	或者	二	,

他们偶尔会说上一两句话。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	the	risk	was	too	great	to	attempt	any	thing	like	a	continued	conversation	.
但	这	风险	曾是	也	伟大的	到	试图	任何	事物	喜欢	一个	持续	对话	.

但继续交谈的风险太大了。

[θriː] ['seprət] [taɪmz]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Three	separate	times	Jim	was	sure	he	heard	a	footstep	near	him	,
三	分离	时代	吉姆	曾是	当然	他	听到	一个	脚步	靠近	他	,

吉姆曾三次确信自己听到附近有脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

and	as	often	did	he	turn	his	head	and	fail	to	discover	the	meaning	of
和	作为	经常	做过	他	转动	他的	头	和	失败	到	发现	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他常常转过头去，却始终未能发现其中的含义。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] ['hɜːrɪdli] [baɪ][ænd; ənd]

he	caught	a	glimpse	of	some	one	as	he	brushed	hurriedly	by	and
他	捕捉	一个	一瞥	的	一些	一	作为	他	刷过	匆匆	经过	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

他匆匆走过时瞥见了一个人影，然后消失在黑暗中。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['loʊɝd]

He	raised	his	gun	,	and	was	on	the	point	of	firing	,	when	he	lowered
他	提高	他的	枪	,	和	曾是	在	这	观点	的	射击	,	什么时候	他	降低

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他举起枪，正要开枪，却又放下了枪。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

The	thought	that	probably	it	was	a	white	man	,
这	想法	那	大概	它	曾是	一个	白色的	男人	,

我当时想，那人很可能是个白人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] ['graʊndləs] [ə'lɑːrm] ,

and	a	dislike	to	give	the	camp	a	groundless	alarm	,
和	一个	不喜欢	到	给	这	营	一个	无根据的	警报	,

而且不喜欢无端地向营地发出警报。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] [tuː; tə]['faɪər] .

was	the	cause	of	this	failure	to	fire	.
曾是	这	原因	的	这	失败	到	火	.

是导致无法点火的原因。

['sevrəl] [taɪmz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fʊt] - [fɔːl] ,

Several	times	again	through	the	night	did	he	detect	a	foot	-	fall	,
一些	时代	再次	通过	这	夜晚	做过	他	探测	一个	脚	-	落下	,

夜里他好几次都听到脚步声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

but	he	was	not	able	to	catch	sight	of	the	stranger	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	抓住	视线	的	这	陌生人	.

但他始终没能看清那个陌生人的身影。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['siːst] ,

Shortly	after	midnight	the	evidences	of	his	visit	ceased	,
不久	后	午夜	这	证据	的	他的	访问	停止	,

午夜过后不久，他来访的痕迹就消失了。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [brˈjɑːnd] [saɪt]

and	Jim	concluded	that	he	had	withdrawn	so	as	to	be	beyond	sight
和	吉姆	结束	那	他	有	撤回	所以	作为	到	是	超过	视线

[wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] .

when	daylight	broke	.
什么时候	日光	打破	.

吉姆由此得出结论：他之所以躲起来，是为了在天亮时不被人看见。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

What	was	his	surprise	,	therefore	,	when	he	saw	,
什么	曾是	他的	惊喜	,	所以	,	什么时候	他	锯	,

因此，当他看到以下内容时，他感到非常惊讶：

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

as	the	gray	light	of	morning	stole	through	the	wood	,
作为	这	灰色的	光	的	早晨	偷窃	通过	这	木头	,

当清晨灰蒙蒙的光线透过树林洒进来时，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	form	of	a	man	seated	on	the	ground	,
这	形式	的	一个	男人	坐着	在	这	地面	,

一个坐在地上的男人的身影，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] .

with	his	head	reclining	against	a	tree	and	sound	asleep	.
和	他的	头	斜倚	反对	一个	树	和	声音	睡着了	.

他头靠在树上，睡得很香。

[ɪf] [ðɪs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

If	this	surprise	was	great	,	it	became	absolute	amazement	when	he	examined	his	features	,
如果	这	惊喜	曾是	伟大的	,	它	成为	绝对	惊愕	什么时候	他	检查	他的	特征	,

如果说刚才的惊讶已经让他感到无比震惊，那么当他仔细端详自己的五官时，那简直是难以置信。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['luːɪs] - ,

and	saw	that	the	man	was	no	other	than	Lewis	Dernor	,
和	锯	那	这	男人	曾是	不	其他	比	刘易斯	-	,

结果发现，这个人不是别人，正是路易斯·德诺尔。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] !

the	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	!
这	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	!

迈阿密步枪队的队长!

['dʒɪm][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . [-]

Jim	could	scarce	believe	his	senses	as	he	walked	forward	and	shook	the	sleeper	by	the	shoulder	.	[	26	]
吉姆	可以	稀少	相信	他的	感官	作为	他	步行	向前	和	摇晃	这	轨枕	经过	这	肩膀	.	[	-	]

吉姆简直不敢相信自己的眼睛，他走上前去，摇晃着睡着的那个人的肩膀。[26]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mæd] ['æntəni] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ,

"	I	should	as	soon	have	expected	to	see	Mad	Anthony	himself	as	to	see	you	,	,
"	我	应该	作为	很快	有	预期的	到	看	疯狂的	安东尼	他自己	作为	到	看	你	,	,

“我宁愿看到疯子安东尼本人，也不愿看到你。”

[luː] - , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [sed] [hiː; hi] ,

Lew	Dernor	,	sitting	here	sound	asleep	,	"	said	he	,
刘	-	,	坐着	这里	声音	睡着了	,	"	说	他	,

“卢·德诺尔就坐在这里睡得正香，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	the	Rifleman	opened	his	eyes	and	looked	about	him	.
作为	这	步枪兵	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

步枪兵睁开眼睛，环顾四周。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

A	smile	crossed	his	handsome	countenance	as	he	replied	:
一个	微笑	交叉	他的	英俊的	面容	作为	他	回复	:

他英俊的脸上浮现出一丝微笑，回答道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] . "

"	I	believe	I	have	been	sleeping	.	"
"	我	相信	我	有	到过	睡眠	.	"

“我想我一直在睡觉。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] .

"	I	believe	you	have	,	too	.
"	我	相信	你	有	,	也	.

我相信你也有同感。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? "
Have you been hanging around here all night ? "
有 你 到过 绞刑 大约 这里 全部 夜晚 ? "

你整晚都待在这儿吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , [tuː] . "
" Yes , and all day , too . "
" 是的 , 和 全部 天 , 也 . "

“是的，而且一整天都是这样。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['faɪərd] [ðoʊz] [ʃɑːts] ? "
" And was it you who fired those shots ? "
" 和 曾是 它 你 WHO 被解雇 那些 镜头 ? "

“是你开的枪吗？”

" [aɪ]['faɪərd][maɪ]['raɪf(ə)l][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" I fired my rifle once or twice , I believe . "
" 我 被解雇 我的 步枪 一次 或者 两次 , 我 相信 . "

“我想我开了一两枪。”

" [gʊd] !
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！

[wel] , [luː] , [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Well , Lew , we're glad to see you ,
出色地 , 刘 , 是 高兴的 到 看 你 ,

嗨，Lew，我们很高兴见到你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['duːsɪd] [saɪt] ['glædər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and we would be a deuced sight gladder if we could see the rest of
和 我们 会 是 一个 过度 视线 格拉德 如果 我们 可以 看 这 休息 的
[ðə; ði] ['raɪflmən] .
the Riflemen .
这 步枪兵 .

如果我们能看到其他步枪兵，我们会高兴极了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [ʌp] [ðə; ði][maɪ'æmi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Up the Miami , I suppose .
" 向上 这 迈阿密 , 我 认为 .

“我想，应该是沿着迈阿密河上去吧。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [wer] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] . "
At any rate , that's where I left them . "
在 任何 速度 , 那就是 在哪里 我 左边 他们 . "

总之，我把他们留在那儿了。

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] [hɪr] , [luː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , I'm afraid we're getting into hot water here , Lew , to tell the truth ,
" 出色地 , 我是 害怕的 是 获得 进入 热的 水 这里 , 刘 , 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，恐怕我们惹上麻烦了，卢。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [huːz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
and there's no one whose face would be more welcome just now than yours .
和 有 不 一 谁 脸 会 是 更多的 欢迎 只是 现在 比 你的 .

此刻，最令人期待的莫过于见到你的身影。

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

I	see	they	are	beginning	to	wake	up	and	show	themselves	.
我	看	他们	是	开始	到	唤醒	向上	和	展示	他们自己	.

我看到他们开始苏醒并现身了。

- [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [soʊ] [spoʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [noʊn] .

Gavoon	has	started	the	fire	,	so	s'pose	we	go	in	and	you	make	yourself	known	.
-	有	开始	这	火	,	所以	假设	我们	去	在	和	你	制作	你自己	已知	.

加文已经放火了，所以假设我们进去，你表明身份。

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑːloʊd] [jʌŋ] [smɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [wer] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	The	hunter	followed	young	Smith	to	the	camp	,	where	,	in	a	short	time	,
"	这	猎人	随后	年轻的	史密斯	到	这	营	,	在哪里	,	在	一个	短的	时间	,

猎人跟着年轻的史密斯来到营地，不久之后，

[hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] ,

he	met	and	shook	hands	with	most	of	the	settlers	,
他	遇见	和	摇晃	双手	和	最多	的	这	定居者	,

他与大多数定居者见面并握手。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

who	were	indeed	glad	enough	to	see	him	;
WHO	是	的确	高兴的	足够的	到	看	他	;

他们见到他确实非常高兴；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dredɪd] [kriːk] .

and	this	gladness	was	increased	to	delight	when	he	expressed	his	willingness	to	accompany	them	across	the	dreaded	creek	.
和	这	欢乐	曾是	增加	到	喜	什么时候	他	表达	他的	意愿	到	陪伴	他们	穿过	这	令人恐惧的	溪	.

当他表示愿意陪同他们渡过那条令人恐惧的小溪时，他们的喜悦更是变成了欣喜。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

In	the	course	of	a	half	-	hour	the	females	began	to	make	their	appearance	.
在	这	课程	的	一个	一半	-	小时	这	女性	开始	到	制作	他们的	外貌	.

半小时后，雌性开始出现。

[nɪr] [baɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wer] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] ,

Near	by	was	a	small	stream	where	they	performed	their	ablutions	,	which	finished	,
靠近	经过	曾是	一个	小的	溪流	在哪里	他们	执行	他们的	洗礼	,	哪个	完成的	,

附近有一条小溪，他们在那里进行沐浴，沐浴完毕后.....

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

they	gathered	around	the	camp	-	fire	,	and	busied	themselves	with	preparing	the	breakfast	of	the	party	.
他们	聚集	大约	这	营	-	火	,	和	忙碌	他们自己	和	准备	这	早餐	的	这	派对	.

他们围坐在篝火旁，忙着准备聚会的早餐。

- , [ðə; ði] ['raɪflmən] , [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] ,

Dernor	,	the	Rifleman	,	was	conversing	with	one	of	the	settlers	,
-	,	这	步枪兵	,	曾是	对话	和	一	的	这	定居者	,

步枪手德诺正在和一位定居者交谈。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

when	some	one	touched	him	on	the	shoulder	.
什么时候	一些	一	感动	他	在	这	肩膀	.

当有人碰了碰他的肩膀时。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒɪm] [smɪθ] .

Looking	around	,	he	encountered	his	friend	,	Jim	Smith	.
寻找	大约	,	他	遭遇	他的	朋友	,	吉姆	史密斯	.

他环顾四周，遇到了他的朋友吉姆·史密斯。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [spoʊz] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Here's	a	person	I	s'pose	you've	no	objection	to	see	,	"	said	he	,	with	a
"	这里是	一个	人	我	假设	你已经	不	异议	到	看	,	"	说	他	,	和	一个

[laɪt] [læf] .

light	laugh	.
光	笑	.

“我想你不会反对见见这个人吧？”他轻笑着说。

[ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['diːpənd] [ɪts] [hjuː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri]

The	bronzed	face	of	the	hunter	deepened	its	hue	as	he	saw	Edith	Sudbury
这	古铜色	脸	的	这	猎人	加深	它是	色调	作为	他	锯	伊迪丝	萨德伯里

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

猎人看到伊迪丝·萨德伯里走近时，他古铜色的脸上色泽更深了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	although	gifted	with	a	natural	grace	of	manner	,
和	虽然	天才	和	一个	自然的	优雅	的	方式	,

虽然他天生举止优雅，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

he	displayed	some	embarrassment	as	he	advanced	to	greet	her	.
他	显示	一些	尴尬	作为	他	先进的	到	迎接	她	.

他上前与她打招呼时，脸上露出了些许尴尬的神色。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sə'spɪʃəs] [er] .

Her	conduct	,	too	,	was	not	without	its	suspicious	air	.
她	执行	,	也	,	曾是	不是	没有	它是	可疑的	空气	.

她的行为也并非毫无可疑之处。

['roʊzi][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [-]

Rosy	and	fresh	as	the	flowers	of	the	green	[	27	]
红润	和	新鲜的	作为	这	花朵	的	这	绿色的	[	-	]

像绿色的花朵一样红润清新[27]

[wʊdz] [ə'raʊnd] , [pər'hæps][ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

woods	around	,	perhaps	the	carnation	of	her	cheeks	was	caused	only	by	the
树林	大约	,	也许	这	康乃馨	的	她	脸颊	曾是	导致	仅有的	经过	这

['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz] .

morning	exercise	.
早晨	锻炼	.

周围都是树林，或许她脸颊上的红晕只是晨练的缘故。

['dʒɪm] ['noʊtɪst] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jim	noticed	these	manifestations	,	and	quietly	smiled	,	but	said	nothing	.
吉姆	注意到	这些	表现	,	和	悄悄	微笑	,	但	说	没有什么	.

吉姆注意到了这些迹象，他静静地笑了笑，但什么也没说。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

In	regard	to	the	Rifleman	,	at	least	,	he	was	right	.
在	看待	到	这	步枪兵	,	在	至少	,	他	曾是	正确的	.

至少就步枪手而言，他是对的。

[æz; əz] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] ['reɪndʒər] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ðɪ][grænd][oʊld] ['fɔrists]

As	that	brave	and	gallant	-	hearted	ranger	wandered	through	the	grand	old	forests
作为	那	勇敢的	和	英勇	-	心地	游侠	漫步	通过	这	盛大	老的	森林

[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

of	Ohio	,
的	俄亥俄州	,

那位勇敢无畏的护林员漫步在俄亥俄州广袤的古老森林中时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪn] - [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ,

and	the	cane	-	brakes	of	the	"	Dark	and	Bloody	Ground	,
和	这	甘蔗	-	刹车	的	这	"	黑暗的	和	血腥	地面	,

还有“黑暗血腥之地”的甘蔗刹车，

" [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ['aʊərz] .

"	a	fair	face	had	haunted	his	waking	and	dreaming	hours	.
"	一个	公平的	脸	有	闹鬼的	他的	醒来	和	做梦	小时	.

一张俊美的脸庞在他醒着和梦中都萦绕不去。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

As	he	knelt	beside	the	sparkling	brook	to	slake	his	thirst	,
作为	他	跪下	旁	这	闪闪发光	溪	到	熄灭	他的	口渴	,

他跪在波光粼粼的小溪旁，解渴消暑。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fitʃər] [rɪ'flektɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ɪts] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] .

he	beheld	the	same	features	reflected	beside	his	own	in	its	mirror	-	like	surface	.
他	观看	这	相同的	特征	反映	旁	他的	自己的	在	它是	镜子	-	喜欢	表面	.

他看到镜子般的表面上映照出与自己相同的面容。

[æz; əz] [ə'loʊn] [hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪm] ['sɒləˌtjuːdz] ,

As	alone	he	threaded	his	way	through	the	labyrinths	of	those	dim	solitudes	,
作为	独自的	他	螺纹	他的	方式	通过	这	迷宫	的	那些	暗淡	孤独	,

他独自一人穿行在那些昏暗寂静的迷宫中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

he	had	a	fairy	companion	as	faithful	to	him	as	his	own	shadow	.
他	有	一个	仙女	伴侣	作为	忠实	到	他	作为	他的	自己的	阴影	.

他有一个精灵伙伴，像他的影子一样忠心耿耿。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

And	when	with	his	tried	and	faithful	followers	,	it	was	the	same	.
和	什么时候	和	他的	尝试	和	忠实	追随者	,	它	曾是	这	相同的	.

对待他那些久经沙场、忠心耿耿的追随者，情况也是如此。

['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] ,

Only	in	the	excitement	of	the	fight	,
仅有的	在	这	激动	的	这	斗争	,

只有在战斗的兴奋中，

[ɔːr][ðə; ðɪ]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz][strə'tiːdʒɪk] [skɪl] [wʌz; wəz][ɪn]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski]

or	the	moments	when	his	strategic	skill	was	in	rivalry	with	that	of	his	dusky
或者	这	时刻	什么时候	他的	战略	技能	曾是	在	对抗	和	那	的	他的	昏暗

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

或者，当他的战略才能与他那些肤色黝黑的敌人的战略才能相抗衡时，

[dɪd] [ðɪs] ['ʃædoʊi] ['biːɪŋ] [siːs] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

did	this	shadowy	being	cease	to	haunt	him	.
做过	这	阴暗的	存在	停止	到	出没	他	.

这个黑影是否就此不再纠缠他了？

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [riˈæləti] ,

Night	**and**	**day**	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**—**	**and**	**now**	**he**	**had**	**met**	**the**	**reality**	**,**
夜晚	和	天	,	它	曾是	这	相同的	—	和	现在	他	有	遇见	这	现实	,

日日夜夜都一样——而现在他终于面对了现实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**was**	**conversing**	**with**	**her**	**.**
和	曾是	对话	和	她	.

并和她交谈。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	**conversation**	**lasted**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
这	对话	持续	但	一个	很少	分钟	.

谈话只持续了几分钟。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	**services**	**of**	**Edith**	**were**	**needed**	**,**	**and**	**she**	**tripped**	**away**	**to**	**assist**	**the**	**others**
这	服务	的	伊迪丝	是	需要	,	和	她	绊倒了	离开	到	协助	这	其他的

[æt; ət][ðer; ðər] ['duːtiz] .

at	**their**	**duties**	**.**
在	他们的	职责	.

伊迪丝需要帮忙，于是她匆匆离开去协助其他人完成工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsəˈpɪrd] , ['dʒɪm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['læfɪŋli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] :

As	**she**	**disappeared**	**,**	**Jim**	**came**	**up**	**and**	**laughingly**	**remarked**	**to**	**the**	**Rifleman**	**:**
作为	她	消失	,	吉姆	来了	向上	和	笑着	评论	到	这	步枪兵	:

她消失后，吉姆走过来，笑着对步枪手说：

" [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] [ðæt] , ['luːɪs] . "

"	**A**	**fine**	**girl**	**that**	**,**	**Lewis**	**.**	**"**
"	一个	美好的	女孩	那	,	刘易斯	.	"

“路易斯，她真是个好姑娘。”

" [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	**Indeed**	**she**	**is**	**.**
"	的确	她	是	.

“的确如此。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] .

I	**never**	**have**	**heard**	**her**	**name**	**—**	**that**	**is**	**,**	**nothing**	**more**	**than**	**Edith**	**.**
我	绝不	有	听到	她	姓名	—	那	是	,	没有什么	更多的	比	伊迪丝	.

我从未听过她的名字——也就是说，除了伊迪丝之外，什么也没听到过。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][rest] ? "

What	**is**	**the**	**rest**	**?**	**"**
什么	是	这	休息	?	"

剩下的部分是什么?

" [sʌdbəri] — ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] .

"	**Sudbury**	**—**	**Edith**	**Sudbury**	**.**
"	萨德伯里	—	伊迪丝	萨德伯里	.

“萨德伯里——伊迪丝·萨德伯里。

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

"	**The**	**hunter**	**started**	**,**	**as**	**if**	**bitten**	**by**	**a**	**rattlesnake**	**,**	**and**	**turned**	**as**	**pale**	**as**
"	这	猎人	开始	,	作为	如果	被咬	经过	一个	响尾蛇	,	和	转向	作为	苍白	作为

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

“猎人猛地一惊，仿佛被响尾蛇咬了一口，脸色变得惨白如死人。”

[jʌŋ] [smɪθ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] :

Young	Smith	noticed	his	emotion	,	and	asked	,	with	some	alarm	:
年轻的	史密斯	注意到	他的	情感	,	和	问	,	和	一些	警报	:

小史密斯察觉到他的情绪，有些惊慌地问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [luː] ?

"	What's	the	matter	,	Lew	?
"	是什么	这	事情	,	刘	?

“怎么了，卢？”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [soʊ] ['trʌblz] [juː; jʊ] ? "

What	is	there	about	that	name	that	so	troubles	you	?	"
什么	是	那里	关于	那	姓名	那	所以	麻烦	你	?	"

这个名字究竟有什么地方让你如此在意?

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪm] .

"	Never	mind	,	Jim	.
"	绝不	头脑	,	吉姆	.

“没关系，吉姆。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] !

I	did	not	think	it	was	her	!
我	做过	不是	思考	它	曾是	她	!

我没想到是她!

" [smɪθ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ]

"	Smith	had	too	much	natural	kindness	of	heart	to	refer	to	a	subject	so
"	史密斯	有	也	很多	自然的	仁慈	的	心	到	参考	到	一个	主题	所以

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] ,

painful	to	the	hunter	,
痛苦	到	这	猎人	,

“史密斯生性善良，不愿提及对猎人来说如此痛苦的话题。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'fektɪd]

although	his	curiosity	was	great	to	know	what	could	possibly	have	affected
虽然	他的	好奇心	曾是	伟大的	到	知道	什么	可以	可能	有	做作的

[hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] .

him	so	strangely	.
他	所以	奇怪的	.

虽然他非常好奇究竟是什么原因导致他出现如此奇怪的反应。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] - , [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	nothing	further	was	said	by	Dernor	,	this	curiosity	remained	unsatisfied	for	a
作为	没有什么	更远	曾是	说	经过	-	,	这	好奇心	剩余	不满意	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

由于德诺尔没有再多说什么，这个好奇心很长一段时间都无法得到满足。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑːrti] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

The	emigrant	-	party	shortly	after	was	under	way	.
这	移民	-	派对	不久	后	曾是	在下面	方式	.

随后不久，移民聚会就开始了。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

When	within	a	mile	or	so	of	the	creek	to	which	we	have	referred	,
什么时候	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	溪	到	哪个	我们	有	指	,

当距离我们提到的那条小溪大约一英里左右时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [-]

one	of	the	scouts	reconnoitered	it	,	and	came	in	with	the	report	[	28	]
一	的	这	侦察兵	侦察	它	,	和	来了	在	和	这	报告	[	-	]

其中一名侦察兵侦察了该地点，并带回了报告[28]

[ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ʃɔː'niːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ɪts][bæŋks] ,

that	quite	a	body	of	Shawnees	were	on	its	banks	,
那	相当	一个	身体	的	肖尼斯	是	在	它是	银行	,

当时有相当多的肖尼族人居住在河岸边。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	beyond	a	doubt	were	waiting	for	the	company	to	come	up	.
和	超过	一个	怀疑	是	等待	为了	这	公司	到	来	向上	.

毫无疑问，他们都在等待公司出现。

- [ˌkəuin'saidid][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪl]

Dernor	coincided	in	this	opinion	,	and	held	a	consultation	with	the	male
-	巧合	在	这	观点	,	和	握住	一个	咨询	和	这	男性

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

members	of	the	party	.
成员	的	这	派对	.

德诺尔也持相同观点，并与党内的男性成员进行了磋商。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

The	result	of	this	consultation	was	a	determination	on	his	part	to	make	all
这	结果	的	这	咨询	曾是	一个	决心	在	他的	部分	到	制作	全部

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪ'æmi] ,

haste	to	the	rendezvous	of	the	Riflemen	of	the	Miami	,
匆忙	到	这	会合	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,

这次商议的结果是，他决定尽快赶往迈阿密步枪团的集结地。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] , [ðə; ðɪ] ['setləz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][ə'weɪt][ðer; ðər]

and	bring	them	hither	,	the	settlers	agreeing	to	halt	and	await	their
和	带来	他们	这里	,	这	定居者	同意	到	停止	和	等待	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

并将他们带到这里，定居者们同意停下来等待他们的到来。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [step] ['nesəseri] .

The	danger	that	menaced	them	was	certainly	great	to	make	this	step	necessary	.
这	危险	那	受威胁	他们	曾是	当然	伟大的	到	制作	这	步	必要的	.

他们所面临的危险确实很大，所以才有必要采取这一步骤。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪ'æmi] .

THE	RIFLEMEN	OF	THE	MIAMI	.
这	步枪兵	的	这	迈阿密	.

迈阿密步枪兵团。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tʃæt] ['geili] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz]

There	they	sat	and	chatted	gayly	,	while	the	flickering	of	the	blaze
那里	他们	卫星	和	聊天	同性恋地	,	尽管	这	闪烁	的	这	火焰

他们坐在那里愉快地聊天，篝火摇曳不定。

[led] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['diːviəs] [meɪz] ;

Led	the	shadows	on	their	faces	in	a	wild	and	devious	maze	;
引领	这	阴影	在	他们的	面孔	在	一个	荒野	和	狡猾的	迷宫	;

引领着他们脸上的阴影，进入一个狂野而曲折的迷宫；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][aɪ]['noʊtɪd] , ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ðə; ðɪ][rest] [geɪv] [pleɪs] ,

And	among	them	,	one	I	noted	,	unto	whom	the	rest	gave	place	,
和	之中	他们	,	一	我	著名的	,	到	谁	这	休息	给予	地方	,

其中有一位，我注意到他，其他人都为他让路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['toʊkən][hi:; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Which	was	token	he	was	foremost	in	the	fight	or	in	the	chase	.
哪个	曾是	令牌	他	曾是	首先	在	这	斗争	或者	在	这	追赶	.

这表明他要么在战斗中冲锋在前，要么在追逐中冲锋在前。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪŋglɪʃ] .

Dr	.	English	.
博士	.	英语	.

英格利希博士。

[wʌn] [koʊld] , ['drɪzli] , ['sli:ti] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

One	cold	,	drizzly	,	sleety	day	,	in	a	winter	toward	the	latter	part	of	the	last
一	寒冷的	,	蒙蒙	,	雨夹雪	天	,	在	一个	冬天	朝向	这	后者	部分	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

上世纪末的一个冬天，天气寒冷，细雨蒙蒙，还夹杂着雨夹雪。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ʃɔ:'ni:] ['indiəns] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki] [keɪn] - [breɪks] ['ɪntu:][oʊ'haɪoʊ]

a	party	of	Shawnee	Indians	crossed	from	the	Kentucky	cane	-	brakes	into	Ohio
一个	派对	的	肖尼	印度人	交叉	从	这	肯塔基州	甘蔗	-	刹车	进入	俄亥俄州

.

:
.

一群肖尼族印第安人从肯塔基州的甘蔗林进入了俄亥俄州。

['penətreɪtɪŋ] [ɪts] [di:p] , [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] ['fɔrists] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæbɪn] ,

Penetrating	its	deep	,	labyrinthine	forests	,	they	came	upon	a	double	cabin	,
渗透	它是	深的	,	迷宫般的	森林	,	他们	来了	之上	一个	双倍的	舱	,

[wer] [dwelt] [tu:] ['widəuz] ,

where	dwelt	two	widows	,
在哪里	居住	二	寡妇	,

他们深入到错综复杂的森林深处，发现了一间双人小屋，里面住着两位寡妇。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

with	several	children	.
和	一些	孩子们	.

有几个孩子。

[ði:z] [ðeɪ] [ɪnh'ju:mənlɪ] ['mæsəkə] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

These	they	inhumanly	massacred	,	and	burnt	their	dwellings	to	the	ground	.
这些	他们	毫无人性	大屠杀	,	和	烧焦的	他们的	住宅	到	这	地面	.

他们残忍地屠杀了这些人，并将他们的房屋夷为平地。

[ðen] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kən'tʌki] .

Then	,	laden	with	their	plunder	,	they	set	out	on	their	return	to	Kentucky	.
然后	,	满载	和	他们的	掠夺	,	他们	放	出去	在	他们的	返回	到	肯塔基州	.

然后，他们满载着掠夺来的财物，启程返回肯塔基州。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [tu:] ['brʌðərz] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] - ,

It	so	happened	that	two	brothers	,	George	and	Lewis	Dernor	,
它	所以	发生	那	二	兄弟	,	乔治	和	刘易斯	-	,

碰巧的是，乔治·德诺和路易斯·德诺两兄弟，

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

who	were	upon	a	hunting	expedition	in	this	section	,
WHO	是	之上	一个	打猎	远征	在	这	部分	,

他们当时正在这一带进行狩猎探险，

[keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]['æftər][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

came	upon	the	burning	cabin	within	an	hour	after	the	savages	had	left	it	.
来了	之上	这	燃烧	舱	之内	一个	小时	后	这	野蛮人	有	左边	它	.

野蛮人离开后不到一个小时，我就发现了燃烧的小屋。

[ðeɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [træks] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

They	saw	by	the	numerous	tracks	that	the	party	was	too	large	for	them	to
他们	锯	经过	这	很多的	轨道	那	这	派对	曾是	也	大的	为了	他们	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ;

think	of	attacking	;
思考	的	攻击	;

他们从众多的踪迹中看出，对方人数太多，他们根本无法发动攻击；

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [tu:; tə] [wʌt] [traɪb]

nevertheless	,	they	took	the	trail	with	the	resolution	of	ascertaining	to	what	tribe
尽管如此	,	他们	采取	这	踪迹	和	这	解决	的	确定	到	什么	部落

[ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'lɔ:ŋd] ;

the	savages	belonged	;
这	野蛮人	属于	;

尽管如此，他们还是踏上了这条路，决心查明这些野蛮人属于哪个部落；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ,

and	,	if	possible	,	to	pick	off	one	or	two	,
和	,	如果	可能的	,	到	挑选	离开	一	或者	二	,

如果可能的话，最好能抓到一两个。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

as	a	slight	payment	for	the	outrage	they	had	committed	.
作为	一个	轻微	支付	为了	这	暴行	他们	有	坚定的	.

这是对他们所犯暴行的一点补偿。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]

Following	on	for	several	miles	,	they	gained	a	glimpse	of	them	,	as	they
下列的	在	为了	一些	英里	,	他们	获得	一个	一瞥	的	他们	,	作为	他们

[krɔ:st] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

crossed	a	ridge	,
交叉	一个	岭	,

又走了几英里后，当他们翻过一道山脊时，他们瞥见了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	discovered	,	as	they	had	suspected	all	along	,
和	发现	,	作为	他们	有	怀疑	全部	沿着	,

结果发现，正如他们一直怀疑的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ʃɔ:'ni:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kən'tʌki] ,

that	they	were	a	party	of	Shawnees	returning	to	Kentucky	,
那	他们	是	一个	派对	的	肖尼斯	返回	到	肯塔基州	,

他们是一群返回肯塔基州的肖尼族人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][æt; ət] [-]

although	the	majority	of	this	tribe	of	Indians	at	[	29	]
虽然	这	多数	的	这	部落	的	印度人	在	[	-	]

尽管该印第安部落的大多数[29]

[ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ðer; ðər] [taʊnz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

this	time	had	their	towns	in	Ohio	.
这	时间	有	他们的	城镇	在	俄亥俄州	.

这一次，他们的城镇位于俄亥俄州。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [baɪ][saɪnz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪk'spɪriənst] ['wudmən] ,

A	half	-	hour	later	,	by	signs	known	only	to	experienced	woodmen	,
一个	一半	-	小时	之后	,	经过	标志	已知	仅有的	到	经验丰富的	樵夫	,

半小时后，根据只有经验丰富的伐木工人才能看到的迹象，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	became	convinced	that	some	one	else	was	also	upon	the	trail	of	the
他们	成为	确信	那	一些	一	别的	曾是	还	之上	这	踪迹	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他们确信还有其他人也在追踪印第安人。

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] - [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

After	a	great	amount	of	maneuvering	and	stratagetic	reconnoitering	,
后	一个	伟大的	数量	的	机动	和	-	侦察	,

经过大量的机动和战略侦察，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

they	learned	that	it	was	a	hunter	like	themselves	,
他们	学习	那	它	曾是	一个	猎人	喜欢	他们自己	,

他们得知那是一个和他们一样的猎人。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] [dɪk] - .

and	no	other	but	their	old	friend	Dick	Allmat	.
和	不	其他	但	他们的	老的	朋友	迪克	-	.

而其他人，正是他们的老朋友迪克·奥尔马特。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Accompanied	by	him	,	they	continued	the	pursuit	,	and	a	mile	further	on	,
伴随	经过	他	,	他们	持续	这	追逐	,	和	一个	英里	更远	在	,

他们与他一同继续追赶，又向前走了一英里。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

discovered	that	still	another	person	was	dogging	the	Shawnees	.
发现	那	仍然	其他	人	曾是	狗	这	肖尼斯	.

发现还有另一个人在跟踪肖尼一家。

['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] ,

Pretty	certain	that	this	must	also	be	a	friend	,
漂亮的	肯定	那	这	必须	还	是	一个	朋友	,

我几乎可以肯定这也是个朋友。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['serəmoʊni]

they	managed	to	make	themselves	known	to	him	without	the	tedious	ceremony
他们	管理	到	制作	他们自己	已知	到	他	没有	这	乏味	仪式

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

which	had	characterized	their	introduction	to	Allmat	.
哪个	有	特征化的	他们的	介绍	到	-	.

他们成功地让他认识了自己，而无需像他们初次见到阿尔马特时那样繁琐的仪式。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɑːm] [oʊ'hɛrə] ,

He	proved	to	be	Tom	O'Hara	,
他	已证实	到	是	汤姆	奥哈拉	,

他被证实是汤姆·奥哈拉。

[huːz] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['sævidʒiz] .

whose	utmost	exertions	were	necessary	to	keep	pace	with	the	retreating	savages	.
谁	极致	努力	是	必要的	到	保持	步伐	和	这	撤退	野蛮人	.

他们必须竭尽全力才能跟上撤退的野蛮人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [soʊ] [fæst] ,

He	was	in	a	perfect	fury	that	they	should	proceed	so	fast	,
他	曾是	在	一个	完美的	愤怒	那	他们	应该	继续	所以	快速地	,

他气得火冒三丈，他们怎么能进展得这么快。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	could	see	no	necessity	for	it	,
什么时候	他	可以	看	不	必要性	为了	它	,

当他觉得没有必要这样做的时候

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spend][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	half	tempted	to	expend	some	of	his	wrath	upon	those	of	his
和	曾是	一半	受诱惑	到	花费	一些	的	他的	愤怒	之上	那些	的	他的

[frendz] [huː] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

friends	who	laughed	at	his	discomfiture	.
朋友们	WHO	笑了	在	他的	沮丧	.

他几乎忍不住想把怒火发泄到那些嘲笑他窘境的朋友身上。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntərz] , [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

The	party	,	now	numbering	four	experienced	hunters	,	felt	considerable	confidence	in
这	派对	,	现在	编号	四	经验丰富的	猎人	,	毛毡	大量	信心	在

[ðer; ðər] [streŋθ] ,

their	strength	,
他们的	力量	,

队伍现在由四名经验丰富的猎人组成，他们对自己的实力相当有信心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

and	the	proposition	was	made	to	attack	the	Shawnees	.
和	这	主张	曾是	制成	到	攻击	这	肖尼斯	.

于是有人提议攻击肖尼人。

[ðə; ði] ['lætər] ['nʌmbərd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

The	latter	numbered	seven	or	eight	,	and	from	their	deliberate	and
这	后者	编号	七	或者	八	,	和	从	他们的	商榷	和

[ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] ,

incautious	movements	,	it	was	manifest	,
不谨慎	移动	,	它	曾是	显现	,

后者有七八个人，从他们谨慎和鲁莽的举动中可以明显看出这一点。

[hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] .

had	not	learned	that	they	were	pursued	.
有	不是	学习	那	他们	是	追击	.

他们并不知道自己正被追捕。

[pər'hæps] [ðeɪ] [bi'liːvd] [noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , ['siːðɪŋ] [stɔːrm] [ðen]

Perhaps	they	believed	no	white	man	could	brave	the	blinding	,	seething	storm	then
也许	他们	相信	不	白色的	男人	可以	勇敢的	这	失明	,	沸腾	风暴	然后

['reɪdʒɪŋ] ,

raging	,
愤怒	,

或许他们认为没有白人能够勇敢地面对当时肆虐的、令人目眩神迷的狂风暴雨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðoʊz] [prɪ'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	they	neglected	those	precautions	which	seem	to	be	second	nature	with	the
为了	他们	被忽视的	那些	防范措施	哪个	似乎	到	是	第二	自然	和	这

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

North	American	Indian	.
北	美国人	印度	.

因为他们忽略了那些对北美印第安人来说似乎是本能的预防措施。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['luːɪs] - [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [mə'tʃʊrd] .

The	proposition	made	by	Lewis	Dernor	was	agreed	to	,	and	the	plan	matured	.
这	主张	制成	经过	刘易斯	-	曾是	同意	到	,	和	这	计划	成熟的	.

刘易斯·德诺提出的建议被采纳，计划得以完善。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊpən] ['hɑ:loʊ] ,

The	conflict	took	place	in	a	sort	of	open	hollow	,
这	冲突	采取	地方	在	一个	种类	的	打开	空洞的	,

冲突发生在一个类似露天洼地的地方。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪneri] ['pɜ:rsən(ə)l] [kən'flɪkts] [ðæt] ['evər]

and	probably	was	one	of	the	most	sanguinary	personal	conflicts	that	ever
和	大概	曾是	一	的	这	最多	血腥	个人的	冲突	那	曾经

[ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

occurred	on	the	frontier	.
发生	在	这	边境	.

这很可能是边境地区发生过的最血腥的个人冲突之一。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wu:ndz] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ,

The	hunters	came	out	of	it	with	no	wounds	worth	mentioning	,
这	猎人	来了	出去	的	它	和	不	伤口	值得	提及	,

猎人们毫发无损地脱险了，几乎没受什么重伤。

[waɪl] ['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪ'skeɪpt] .

while	only	two	of	the	savages	escaped	.
尽管	仅有的	二	的	这	野蛮人	逃脱	.

只有两名野蛮人逃脱了。

[ði:z] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

These	plunged	into	the	woods	,	and	disappeared	with	the	speed	of	the	wind	,
这些	暴跌	进入	这	树林	,	和	消失	和	这	速度	的	这	风	,

它们一头扎进树林，随风消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər] [left] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

and	the	whites	were	left	undisputed	masters	of	the	field	.
和	这	白人	是	左边	无可争议	大师	的	这	场地	.

白人继续稳坐该领域的霸主地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['sɪmələr]

This	was	by	no	means	the	first	outrage	which	had	been	committed	by	similar
这	曾是	经过	不	方法	这	第一的	暴行	哪个	有	到过	坚定的	经过	相似的

['bændz][ʌv; əv]['indiəns] ,

bands	of	Indians	,
乐队	的	印度人	,

这绝非类似的印第安人团伙第一次犯下暴行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ]

and	just	at	this	particular	time	the	arm	of	the	General	Government	was	so
和	只是	在	这	特别的	时间	这	手臂	的	这	一般的	政府	曾是	所以

['wi:kənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'zæstrəs] [kæm'peinz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

weakened	from	the	repeated	disastrous	campaigns	against	them	,
减弱	从	这	重复	灾难性的	竞选活动	反对	他们	,

而就在此时，由于屡遭惨重战役的打击，联邦政府的力量已被严重削弱。

[ðæt] [ðeɪ] [in'sʌltid] [ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] , [ɪn] [ri'æləti] ,

that	they	insulted	the	whites	with	impunity	,	and	entertained	,	in	reality	,
那	他们	受辱	这	白人	和	免责	,	和	娱乐	,	在	现实	,

他们肆无忌惮地侮辱白人，实际上还款待他们。

[noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

no	fear	at	all	of	punishment	or	retribution	.
不	害怕	在	全部	的	惩罚	或者	报应	.

完全不怕惩罚或报复。

[ðɪs] [-]

This	[	30	]
这	[	-	]

这[30]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'prest]

was	the	subject	of	conversation	with	the	hunters	,	and	so	impressed
曾是	这	主题	的	对话	和	这	猎人	,	和	所以	印象深刻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他成了猎人们谈论的话题，因此给他们留下了深刻的印象。

[ðæt] ['luːɪs] - [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən]

that	Lewis	Dernor	proposed	that	they	should	bind	themselves	together	for	an
那	刘易斯	-	建议的	那	他们	应该	绑定	他们自己	一起	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

indefinite	period	,
不定	时期	,

刘易斯·德诺提议他们应该无限期地团结在一起。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

(	which	was	not	intended	to	be	over	a	couple	of	years	or	so	at	the	most
(	哪个	曾是	不是	故意的	到	是	超过	一个	夫妻	的	年	或者	所以	在	这	最多

,

,
,

（原本计划最多也就持续两三年，）

) [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['autreidʒz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]

)	to	do	their	utmost	to	check	the	monstrous	outrages	which	were	becoming	so
)	到	做	他们的	极致	到	查看	这	滔天	暴行	哪个	是	成为	所以

['kɑːmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

common	along	the	border	.
常见的	沿着	这	边界	.

尽一切努力制止边境地区日益频繁发生的骇人听闻的暴行。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌntərz] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	four	hunters	mentioned	were	well	known	to	each	other	,
这	四	猎人	提及	是	出色地	已知	到	每个	其他	,

这四位猎人彼此都很熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['wudmən] [ʌv; əv] ['eni]

and	had	the	reputation	of	being	the	best	riflemen	and	woodmen	of	any
和	有	这	名声	的	存在	这	最好的	步枪兵	和	樵夫	的	任何

[ðen] [noʊn] .

then	known	.
然后	已知	.

他们享有盛誉，是当时已知最优秀的步枪手和伐木工。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːspekts][ʌv; əv]

In	addition	to	this	,	they	were	all	unmarried	,	and	without	any	prospects	of
在	添加	到	这	,	他们	是	全部	未婚	,	和	没有	任何	前景	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

changing	their	condition	;
变化	他们的	状况	;

此外，他们都是未婚女性，而且没有任何改变现状的希望；

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə]['wɑːndər] ['wɪðər] [ðeɪ] [pliːzd] .

consequently	they	were	at	perfect	liberty	to	wander	whither	they	pleased	.
最后	他们	是	在	完美的	自由	到	漫步	往哪里去	他们	高兴	.

因此，他们可以完全自由地去任何他们想去的地方。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

The	proposition	was	considered	,	and	received	a	unanimous	and	enthusiastic
这	主张	曾是	经过考虑的	,	和	已收到	一个	一致	和	热情的

[rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ɔːl] .

response	from	all	.
回复	从	全部	.

该提议经过审议，得到了所有人的一致热烈响应。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - , [ɪn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]

The	brothers	Dernor	,	in	their	hunting	expeditions	,	had	spent	several	nights	in	a
这	兄弟	-	,	在	他们的	打猎	探险	,	有	花费	一些	夜晚	在	一个

[keɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][maɪ'æmi] ,

cave	along	the	Miami	,
洞穴	沿着	这	迈阿密	,

德诺兄弟在他们的狩猎探险中，曾在迈阿密河沿岸的一个山洞里住了好几个晚上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

which	they	had	discovered	by	accident	,	and	which	afforded	them	not	only	a
哪个	他们	有	发现	经过	事故	,	和	哪个	提供	他们	不是	仅有的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

这是他们偶然发现的，它不仅为他们提供了舒适的生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kən'siːlmənt] .

but	also	a	perfect	concealment	.
但	还	一个	完美的	隐蔽	.

但同时也是完美的隐蔽物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

It	was	agreed	that	this	should	be	their	rendezvous	,
它	曾是	同意	那	这	应该	是	他们的	会合	,

他们一致同意这里就是他们的会面地点。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [lɜːrn] [ɪts][loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ]

and	in	order	that	all	might	learn	its	locality	,	and	the	manner	of	approach
和	在	命令	那	全部	可能	学习	它是	地点	,	和	这	方式	的	方法

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

以便所有人都能了解它的位置以及到达它的方式，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	following	night	was	spent	within	it	.
这	下列的	夜晚	曾是	花费	之内	它	.

接下来的那个晚上，他们就在里面过夜了。

[naʊ] [kə'mensiz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Now	commences	the	history	of	the	Riflemen	of	the	Miami	,	as	they	were
现在	开始	这	历史	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,	作为	他们	是

['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] ,

christened	by	the	settlers	,
受洗	经过	这	定居者	,

现在开始讲述迈阿密步枪兵的历史，这是定居者们给他们起的名字。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə]

to	whom	their	exploits	soon	became	known	,	and	as	they	were	proud	to
到	谁	他们的	漏洞	很快	成为	已知	,	和	作为	他们	是	自豪的	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz] .

acknowledge	themselves	.
承认	他们自己	.

他们的功绩很快传到了别人耳中，他们也为此感到自豪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'bændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]
Instead **of** **disbanding** **at** **the** **end** **of** **two** **years** **,** **as** **was** **originally**
反而 的 解散 在 这 结尾 的 二 年 , 作为 曾是 起初
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
contemplated **,**
思考 ,

乐队并没有像最初设想的那样在两年后解散，

[ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
this **confederation** **had** **an** **existence** **for** **over** **a** **dozen** **years** **.**
这 联盟 有 一个 存在 为了 超过 一个 打 年 .

这个联盟存在了十多年。

[ðeɪ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['æntəni] ['weɪnz] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn] - ,
They **participated** **in** **Anthony** **Wayne's** **great** **battle** **with** **the** **Indians** **,** **in** **1794** **,**
他们 参与 在 安东尼 韦恩的 伟大的 战斗 和 这 印度人 , 在 - ,

他们参加了安东尼·韦恩在1794年与印第安人的伟大战斗。

[wer] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [fel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'kluːdid] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
where **two** **of** **the** **members** **fell** **,** **and** **which** **concluded** **their** **history** **,**
在哪里 二 的 这 成员 跌倒 , 和 哪个 结束 他们的 历史 ,

其中两名成员阵亡，他们的历史也由此结束。

[æz; əz][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] ,
as **the** **surviving** **members** **retired** **to** **private** **life** **,**
作为 这 幸存 成员 退休 到 私人的 生活 ,

随着幸存成员退休回归私人生活，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [təkʌmsəz] [wɔːr][ʌv; əv] - .
and **were** **too** **old** **to** **participate** **in** **the** **Tecumseh's** **war** **of** **1812** **.**
和 是 也 老的 到 参加 在 这 特库姆塞的 战争 的 - .

他们年纪太大，无法参加 1812 年特库姆塞战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['diːteɪl][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪflmən] .
It **would** **require** **a** **volume** **to** **detail** **the** **exploits** **of** **these** **Riflemen** **.**
它 会 要求 一个 体积 到 细节 这 漏洞 的 这些 步枪兵 .

要详细描述这些步枪兵的英勇事迹，需要一本书的篇幅。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] [kənˌfedə'reɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðer; ðər]['oʊnli]
Unlike **many** **other** **confederations** **that** **were** **formed** **about** **this** **period** **,** **their** **only**
与此不同 许多 其他 邦联 那 是 形成 关于 这 时期 , 他们的 仅有的
['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,
object **was** **that** **of** **self** **-** **defense** **,**
目的 曾是 那 的 自己 - 防御 ,

与同期形成的许多其他联盟不同，它们的唯一目的就是自卫。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]
and **of** **offering** **protection** **to** **the** **settlers** **who** **were** **constantly** **penetrating** **the**
和 的 提供 保护 到 这 定居者 WHO 是 不断地 渗透 这
[greɪt] [west] .
Great **West** **.**
伟大的 西方 .

并为不断深入西部腹地的定居者提供保护。

[noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['indiəns]['evər] ['sʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,
No **innocent** **Indians** **ever** **suffered** **at** **their** **hands** **,**
不 清白的 印度人 曾经 遭受 在 他们的 双手 ,

没有无辜的印度人曾遭受他们的迫害。

[ænd; ənd] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .
and **many** **was** **the** **one** **they** **befriended** **and** **assisted** **in** **his** **extremity** **.**
和 许多 曾是 这 一 他们 结交朋友 和 协助 在 他的 末端 .

许多人都是他们在危难之际结交并帮助的。

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ə'fendər] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

But	woe	betide	the	offender	that	fell	into	their	hands	.
但	悲哀	贝特迪	这	罪犯	那	跌倒	进入	他们的	双手	.

但落入他们手中的罪犯必将遭殃。

[tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sperɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ]['mɜːrsi] .

To	the	cruel	they	were	unsparing	;	to	the	merciless	they	showed	no	mercy	.
到	这	残忍的	他们	是	毫不留情	;	到	这	无情	他们	显示	不	怜悯	.

对于残暴者，他们毫不留情；对于冷酷无情者，他们毫不怜悯。

[waɪl] [ðer; ðər] [neɪm] [-]

While	their	name	[	31	]
尽管	他们的	姓名	[	-	]

虽然他们的名字[31]

[wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] ['eksɪˌkreɪtid] [baɪ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

was	loved	and	revered	by	the	whites	,	it	was	feared	and	execrated	by	the	savages	.
曾是	喜爱	和	受人尊敬的	经过	这	白人	,	它	曾是	害怕	和	诅咒	经过	这	野蛮人	.

它受到白人的喜爱和敬仰，却被野蛮人恐惧和憎恶。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Shawnees	were	unusually	active	and	vindictive	at	this	time	,
这	肖尼斯	是	异常地	积极的	和	报复心强的	在	这	时间	,

当时的肖尼人异常活跃且报复心强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] [in'kauntəz] [tʊk] [pleɪs] .

and	it	was	with	them	that	the	most	frequent	encounters	took	place	.
和	它	曾是	和	他们	那	这	最多	频繁	遭遇	采取	地方	.

而且，他们之间发生接触的次数最多。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] ,

The	incident	detailed	in	the	first	chapter	was	but	one	among	many	that	were	constantly	occurring	,
这	事件	详细的	在	这	第一的	章	曾是	但	一	之中	许多	那	是	不断地	发生	,

第一章详细描述的事件只是众多不断发生的事件之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['iːkwəld] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['nuːmərəs] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [pər'fɔːrmd] .

and	it	scarcely	equaled	in	importance	numerous	exploits	that	they	had	before	performed	.
和	它	几乎	等于	在	重要性	很多的	漏洞	那	他们	有	前	执行	.

这件事的重要性几乎无法与他们之前所取得的众多功绩相提并论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['membər] ,

There	was	a	fifth	member	,
那里	曾是	一个	第五	成员	,

还有第五名成员，

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['raɪflmən] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

who	joined	the	Riflemen	only	a	year	or	two	previous	to	the	period	in	which	we	design	to	notice	their	actions	more	particularly	.
WHO	加入	这	步枪兵	仅有的	一个	年	或者	二	以前的	到	这	时期	在	哪个	我们	设计	到	注意	他们的	行动	更多的	特别	.

他们加入步枪兵团的时间，比我们计划重点关注他们的行动的时期早了一两年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˈfəːdə,nænd]['siːˆəj] ,

He	was	known	as	Ferdinand	Sego	,
他	曾是	已知	作为	费迪南德	塞戈	,

他名叫费迪南德·塞戈，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	became	a	member	from	a	part	which	he	performed	one	night	on	the
和	成为	一个	成员	从	一个	部分	哪个	他	执行	一	夜晚	在	这

[oʊˈhaɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

他因在俄亥俄号上的一次演出而成为该乐队的成员。

[wen] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

when	the	Riflemen	were	attacked	by	three	times	their	number	.
什么时候	这	步枪兵	是	遭到攻击	经过	三	时代	他们的	数字	.

当时步枪兵遭到三倍于己方的敌人攻击。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ækˈtɪvəti] , [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [tuː; tə]

He	displayed	such	activity	,	skill	and	courage	,	that	he	was	importuned	to
他	显示	这样的	活动	,	技能	和	勇气	,	那	他	曾是	恳求	到

[juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

unite	with	them	,
团结	和	他们	,

他表现出的积极性、技巧和勇气，以至于人们恳求他加入他们的队伍。

[ɔːlˈðoʊ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['eni] [ækˈseʃənz] [tuː; tə]

although	,	up	to	this	time	,	they	had	refused	to	receive	any	accessions	to
虽然	,	向上	到	这	时间	,	他们	有	拒绝	到	收到	任何	入藏	到

[ðer; ðər] ['nʌmbər] .

their	number	.
他们的	数字	.

尽管在此之前，他们一直拒绝接受任何新成员加入他们的队伍。

[hiː; hi] [kənˈsentid] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈæmi]

He	consented	,	and	from	that	time	forward	the	Riflemen	of	the	Miami
他	同意	,	和	从	那	时间	向前	这	步枪兵	的	这	迈阿密

['nʌmbərd] [faɪv] ['hʌntərz] .

numbered	five	hunters	.
编号	五	猎人	.

他同意了，从此以后，迈阿密步枪队的猎人就有了五人。

['siːˆəj] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,

Sego	joined	them	,	however	,
塞戈	加入	他们	,	然而	,

塞戈也加入了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['æbsənt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]

with	the	understanding	that	he	should	be	obliged	to	absent	himself	from
和	这	理解	那	他	应该	是	有义务	到	缺席的	他自己	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

time	to	time	.
时间	到	时间	.

但前提是他必须不时请假。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]

At	regular	intervals	he	left	them	,	and	was	gone	sometimes	for	over	a
在	常规的	间隔	他	左边	他们	,	和	曾是	已消失	有时	为了	超过	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他定期离开他们，有时一走就是一个多星期。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪf(ə)l] ,

As	he	had	no	rifle	,
作为	他	有	不	步枪	,

因为他没有步枪，

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz]

the	cause	of	these	excursions	remained	a	mystery	to	his	friends	until	he	chose
这	原因	的	这些	短途旅行	剩余	一个	神秘	到	他的	朋友们	直到	他	选择

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

to	reveal	it	himself	.
到	揭示	它	他自己	.

这些旅行的原因对他的朋友们来说一直是个谜，直到他自己选择揭晓答案。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ðæt] ['eksəd] [sʌtʃ]

It	then	turned	out	that	it	was	nothing	less	than	a	female	that	exercised	such
它	然后	转向	出去	那	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	女性	那	锻炼	这样的

[ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

a	potent	influence	upon	him	.
一个	强效	影响	之上	他	.

后来发现，对他产生如此强大影响的竟然是一位女性。

['siː^əj] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]

Sego	,	as	he	became	intimately	acquainted	with	his	friends	,	often	spoke	of	this
塞戈	,	作为	他	成为	亲密	熟人	和	他的	朋友们	,	经常	辐	的	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

随着塞戈与朋友们越来越熟稔，他经常谈起这个女孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] .

and	of	the	great	affection	he	bore	her	.
和	的	这	伟大的	感情	他	钻孔	她	.

以及他对她深厚的感情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] — ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] .

One	day	he	gave	her	name	—	Edith	Sudbury	.
一	天	他	给予	她	姓名	—	伊迪丝	萨德伯里	.

有一天，他告诉了她她的名字——伊迪丝·萨德伯里。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl] ['luːɪs] - ['lɜːrnɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

This	excited	no	unusual	interest	,	until	Lewis	Dernor	learned	,	on	the	day	that	he
这	兴奋的	不	异常	兴趣	,	直到	刘易斯	-	学习	,	在	这	天	那	他

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] ['ɛməgrənts] ,

encountered	the	emigrants	,
遭遇	这	移民	,

这件事当时并未引起人们的特别关注，直到路易斯·德诺在遇到这些移民的那天了解到：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['siː^əj] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːrl] !

that	he	and	Sego	loved	the	same	girl	!
那	他	和	塞戈	喜爱	这	相同的	女孩	!

他和塞戈竟然爱上了同一个女孩！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	cause	of	his	unusual	agitation	,
这	曾是	这	原因	的	他的	异常	搅动	,

这就是他异常激动的原因。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][hiː; hi][felt][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [prə'naʊnst] .

and	the	pain	he	felt	at	hearing	her	name	pronounced	.
和	这	疼痛	他	毛毡	在	听力	她	姓名	发音	.

听到她的名字被念出来时，他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['siː^əj] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

He	entertained	the	strongest	friendship	for	Sego	,	but	,	until	he	had
他	娱乐	这	最强	友谊	为了	塞戈	,	但	,	直到	他	有

[met] ['ɪdɪθ] ,

met	Edith	,
遇见	伊迪丝	,

他对塞戈怀有最深厚的友谊，但是，直到遇见伊迪丝之前，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	had	never	known	any	thing	,	by	experience	,	of	the	divine	power	of	our
他	有	绝不	已知	任何	事物	,	经过	经验	,	的	这	神圣的	力量	的	我们的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他从未通过亲身经历了解过我们天性中蕴藏的神圣力量。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

When	he	did	love	,	therefore	,	it	was	with	his	whole	soul	and	being	.
什么时候	他	做过	爱	,	所以	,	它	曾是	和	他的	所有的	灵魂	和	存在	.

因此，当他去爱的时候，是全心全意、毫无保留地去爱。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [les] [sə'geɪʃəs] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'ferz] [ðæn; ðən] ['wɜːrldli] ,

His	companions	,	less	sagacious	in	sentimental	affairs	than	worldly	,
他的	同伴	,	较少的	明智	在	感伤的	事务	比	世俗	,

他的同伴们，在情感方面不如世俗方面明智，

[feɪld] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

failed	to	divine	the	cause	of	the	singular	actions	of	their	leader	,
失败的	到	神圣的	这	原因	的	这	单数	行动	的	他们的	领导者	,

未能探究其领导人采取这些特殊行动的原因。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

who	did	his	utmost	to	conceal	it	from	them	.
WHO	做过	他的	极致	到	隐藏	它	从	他们	.

他竭尽全力向他们隐瞒这件事。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [-]

Little	did	he	dream	,	as	he	listened	to	[	32	]
小的	做过	他	梦	,	作为	他	听着	到	[	-	]

他听着[32]，做梦也想不到

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [baɪ]['siː^əj] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] ['kɑːnstəntli]

the	enthusiastic	praises	of	Edith	by	Sego	,	that	it	was	the	being	who	constantly
这	热情的	赞扬	的	伊迪丝	经过	塞戈	,	那	它	曾是	这	存在	WHO	不断地

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

occupied	his	thoughts	.
占领	他的	想法	.

塞戈对伊迪丝的热情赞扬，使他一直想着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd]['broʊkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

But	the	truth	had	broken	upon	him	like	a	peal	of	thunder	at	midday	.
但	这	真相	有	破碎的	之上	他	喜欢	一个	皮尔	的	雷	在	正午	.

但真相如同正午的雷鸣般击中了他。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ['luːɪs] - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setləz] , [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

On	the	day	succeeding	Lewis	'	departure	from	the	settlers	,	three	of	his	men	,
在	这	天	成功	刘易斯	-	离开	从	这	定居者	,	三	的	他的	男人	,

[oʊ'hɛrə] , - [ænd; ənd] - ,

O'Hara	,	Dernor	and	Allmat	,
奥哈拉	,	-	和	-	,

刘易斯离开定居者后的第二天，他的三个手下，奥哈拉、德诺和阿尔马特，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

stood	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Miami**	**,**	**several**	**hundred**	**yards**	**above**	**their**
站立	在	这	银行	的	这	迈阿密	,	一些	百	码	多于	他们的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	**.**
会合	.

他们站在迈阿密河岸边，距离他们的会合地点几百码远。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] ,

The	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**sunshiny**	**,**
这	天空	曾是	清除	和	阳光明媚	,

天空晴朗，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

and	**they**	**were**	**making**	**ready**	**for**	**a**	**trial**	**of**	**skill**	**with**	**their**	**rifles**	**.**
和	他们	是	制作	准备好	为了	一个	审判	的	技能	和	他们的	步枪	.

他们正准备进行步枪射击技能的比拼。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

From	**where**	**they**	**stood**	**,**
从	在哪里	他们	站立	,

从他们所站的地方看去，

[ðə; ði][moʊst] ['præktɪst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [spɑːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

the	**most**	**practiced**	**eye**	**would**	**have**	**failed**	**to**	**discover**	**any**	**spot**	**which**	**could**	**possibly**
这	最多	练习	眼睛	会	有	失败的	到	发现	任何	点	哪个	可以	可能

[ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

afford	**shelter**	**for**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**
买得起	庇护所	为了	一	的	他们的	数字	,

即使是最有经验的眼睛也找不到任何可能为他们提供庇护的地方。

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

much	**less**	**for**	**them**	**all**	**.**
很多	较少的	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，情况就糟糕得多。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**beneath**	**a**	**cluster**	**of**	**bushes**	**,**	**projecting**	**from**	**the**	**upper**	**edge**	**of**	**the**
但	下面	一个	簇	的	灌木丛	,	投影	从	这	上	边缘	的	这

[bæŋk] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] ,

bank	**,**	**was**	**an**	**orifice**	**,**
银行	,	曾是	一个	孔	,

但是，在河岸上缘伸出的一丛灌木下面，有一个孔洞。

['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

barely	**sufficient**	**to**	**admit**	**the**	**passage**	**of**	**a**	**man's**	**body**	**.**
仅仅	充足的	到	承认	这	通道	的	一个	男人的	身体	.

仅够一个人通过。

['entərɪŋ] [ðɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Entering	**this**	**,**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**he**	**was**	**ushered**	**into**	**a**	**subterranean**
进入	这	,	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	曾是	引导	进入	一个	地下

[keɪv] , [dɑːrk] ,

cave	**,**	**dark**	**,**
洞穴	,	黑暗的	,

他手脚并用地爬进去，被领进了一个黑暗的地下洞穴。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

but	**of**	**ample**	**dimensions**	**to**	**accommodate**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
但	的	充足	方面	到	容纳	一个	打	男人	.

但空间足够大，可以容纳十二个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [skɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

It	was	furnished	with	blankets	and	the	skins	of	different	animals	,
它	曾是	提供	和	毯子	和	这	皮肤	的	不同的	动物	,

屋内摆放着毯子和各种动物的皮毛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['raɪflmən] [tʊk] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	each	of	the	Riflemen	took	especial	pride	in	decorating	and	fixing	it	up
和	每个	的	这	步枪兵	采取	特别的	自豪	在	装饰	和	定影	它	向上

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'viːniəns] .

for	their	convenience	.
为了	他们的	方便	.

每个步枪兵都特别热衷于装饰和修缮它，以便于自己使用。

[dɪk] [peɪst] [ɔːf] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

Dick	paced	off	two	hundred	yards	,
迪克	踱步	离开	二	百	码	,

迪克走了两百码，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]

and	then	chipped	a	small	piece	from	the	trunk	of	a	beech	tree	along	the
和	然后	缺口	一个	小的	片	从	这	树干	的	一个	山毛榉	树	沿着	这

['rɪvər] - [bæŋk] ,

river	-	bank	,
河	-	银行	,

然后从河岸边的一棵山毛榉树干上削下一小块木头。

[æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

as	a	target	for	their	weapons	.
作为	一个	目标	为了	他们的	武器	.

作为他们武器的目标。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [wʌn][saɪd] , [oʊ'hɛrə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['skersli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]

As	he	stepped	one	side	,	O'Hara	raised	his	piece	,	and	scarcely	pausing	to
作为	他	步	一	边	,	奥哈拉	提高	他的	片	,	和	几乎	暂停	到

[teɪk] [eɪm] , ['faɪərd] .

take	aim	,	fired	.
拿	目的	,	被解雇	.

奥哈拉向一侧迈步，举起枪，几乎没有瞄准就开火了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðiː][mɑːrk] , [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fʊli] [tuː] [ɪntʃɪz] .

Instead	of	striking	the	mark	,	he	missed	it	by	fully	two	inches	.
反而	的	引人注目	这	标记	,	他	错过	它	经过	完全	二	英寸	.

他非但没有击中目标，反而偏离了足足两英寸。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

When	this	was	announced	,	he	turned	round	,	and	with	an	impatient
什么时候	这	曾是	宣布	,	他	转向	圆形的	,	和	和	一个	不耐烦

[ˌeksklə'meɪʃn] , [di'mɑːndid] :

exclamation	,	demanded	:
感叹	,	要求	:

消息公布后，他转过身，不耐烦地喊道：

" [huː] ['faɪərd] [ðæt] [gʌn] [læst] ? "

"	Who	fired	that	gun	last	?	"
"	WHO	被解雇	那	枪	最后的	?	"

“最后开枪的是谁？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	believe	I	did	,	"	replied	Dernor	.
"	我	相信	我	做过	,	"	回复	-	.

“我想我做到了，”德诺回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [tʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈraɪf(ə)l] .

"	You	just	touch	it	again	,	and	you'll	never	touch	another	rifle	.
"	你	只是	触碰	它	再次	,	和	你会	绝不	触碰	其他	步枪	.

“你只要再碰一次，就再也碰不到其他步枪了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

Do	you	know	what	you	have	done	?	"
做	你	知道	什么	你	有	完毕	?	"

你知道你做了什么吗?

" [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ?

"	Know	what	I've	done	?
"	知道	什么	我已经	完毕	?

你知道我做了什么吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

Of	course	I	do	.
的	课程	我	做	.

当然。

[aɪv] [ˈfaɪərd][ˌaɪ ˈtiː] . "

I've	fired	it	.	"
我已经	被解雇	它	.	"

我已经开火了。

" [juːv] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You've	put	a	spell	on	it	.	"
"	你已经	放	一个	拼写	在	它	.	"

你对它施了魔法。

" [ðə; ðiː] [duːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

“二号!

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

Try	it	again	!
尝试	它	再次	!

再试一次!

" [oʊˈhɛrə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	O'Hara	shook	his	head	.
"	奥哈拉	摇晃	他的	头	.

奥哈拉摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] .

"	It	would	never	miss	such	a	mark	as	that	unless	it	was	bewitched	.
"	它	会	绝不	错过	这样的	一个	标记	作为	那	除非	它	曾是	着迷	.

“除非中了邪，否则它绝不会失手。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [melt] [ʌp] [ðæt] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I've	got	to	melt	up	that	money	of	mine	,
我已经	得到	到	熔化	向上	那	钱	的	矿	,

我得把我的钱熔掉。

[ɔːr][ðə; ðiː] [θɪŋ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; biː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['peni] [əˈgen] .

or	the	thing	will	never	be	worth	a	half	-	penny	again	.
或者	这	事物	将要	绝不	是	值得	一个	一半	-	一分钱	再次	.

否则这东西再也值不到半便士了。

" [wen] [ə; eɪ] [-] [gʌn] [ɪz] [bɪˈwɪtʃt] , [ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] " [spel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	When	a	Kentuckian's	gun	is	bewitched	,	or	has	a	"	spell	upon	it	,
"	什么时候	一个	肯塔基人的	枪	是	着迷	,	或者	有	一个	"	拼写	之上	它	,

“当肯塔基州人的枪被施了魔法，或者被下了咒语时，

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tʃæntmənt] ,

"	the	only	way	in	which	he	can	free	it	of	its	enchantment	,
"	这	仅有的	方式	在	哪个	他	能	自由的	它	的	它是	魅力	,

“他唯一能解除它魔法的方法，

[ɪz][baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

is	by	firing	a	silver	bullet	from	it	.
是	经过	射击	一个	银	子弹	从	它	.

是通过从中发射银弹来实现的。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [-]

Unless	this	is	[	33	]
除非	这	是	[	-	]

除非这是[33]

[dʌn] , [ðeɪ] ['stedfæstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['æftərwərd] .

done	,	they	steadfastly	believe	it	can	never	be	relied	upon	afterward	.
完毕	,	他们	坚定不移	相信	它	能	绝不	是	依赖	之上	之后	.

即使事情已经完成，他们也始终坚信事后永远无法依赖它。

[oʊ'hɛrə] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [moʊld] , ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

O'Hara	,	accordingly	,	produced	his	bullet	-	mould	,	kindled	a	fire	,
奥哈拉	,	因此	,	生产	他的	子弹	-	模具	,	点燃	一个	火	,

于是，奥哈拉拿出他的子弹模具，点燃了一堆火。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði]['met(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

which	required	much	more	blowing	and	care	to	fuse	the	metal	than	it	did
哪个	必需的	很多	更多的	吹	和	关心	到	保险丝	这	金属	比	它	做过

[tuː; tə] [melt] [liːd] [ɔːr] ['pjuːtər] .

to	melt	lead	or	pewter	.
到	熔化	带领	或者	锡	.

与熔化铅或锡相比，熔化金属需要更多的吹气和更细致的操作。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] , ['meltɪŋ] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk]

But	he	succeeded	at	last	,	melting	down	all	his	spare	change	to	make
但	他	成功了	在	最后的	,	融化	向下	全部	他的	空闲的	改变	到	制作

[ðə; ði] [smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bʊlɪt] .

the	small	,	shining	bullet	.
这	小的	,	灼灼	子弹	.

但他最终成功了，他熔化了所有的零钱，制成了这颗小巧闪亮的子弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ræmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ['teɪkən] ,

This	was	rammed	down	his	gun	,	a	deliberate	aim	taken	,
这	曾是	撞倒	向下	他的	枪	,	一个	商榷	目的	已采取	,

这是他故意塞进枪里的，显然是瞄准了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][mɑːrk] [plʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	Dick	announced	that	it	had	struck	the	mark	plumb	in	the	center	.
和	迪克	宣布	那	它	有	击	这	标记	垂直	在	这	中心	.

迪克宣布，子弹正中靶心。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	charm	was	gone	!
这	魅力	曾是	已消失	!

魅力消失了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

It	would	be	uninteresting	to	narrate	the	different	methods	by	which	each	of
它	会	是	无聊	到	叙事	这	不同的	方法	经过	哪个	每个	的

[ðə; ði] [θriː] [men] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] .

the	three	men	demonstrated	his	remarkable	skill	with	his	favorite	weapon	.
这	三	男人	已证明	他的	卓越	技能	和	他的	最喜欢的	武器	.

叙述这三个人各自用自己最喜欢的武器展现非凡技艺的不同方法，未免太过枯燥乏味。

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsiz] , [æt; ət]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] -

They	fired	at	different	distances	,	at	objects	in	the	air	,	and	in	each	others	'
他们	被解雇	在	不同的	距离	,	在	对象	在	这	空气	,	和	在	每个	其他的	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们向不同距离射击，射击空中的物体，也射击对方手中的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , ['wiːlɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .

and	then	discharged	their	pieces	on	a	run	,	wheeling	as	quick	as	thought	.
和	然后	出院	他们的	件	在	一个	跑步	,	惠灵	作为	快的	作为	想法	.

然后他们迅速出击，以迅雷不及掩耳之势展开攻击。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wepən] [juːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [flɪnt] - [lɑːk] ['raɪf(ə)l] ,

Although	the	weapon	used	was	the	old	flint	-	lock	rifle	,
虽然	这	武器	用过的	曾是	这	老的	燧石	-	锁	步枪	,

虽然使用的武器是老式的燧发步枪，

[ðə; ði][dek'sterəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'sɛld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	dexterity	exhibited	by	each	could	scarcely	be	excelled	by	that	of	the	most
这	灵巧	展出	经过	每个	可以	几乎	是	表现出色	经过	那	的	这	最多

['feɪməs] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

famous	sharp	-	shooters	of	the	present	day	,
著名的	锋利的	-	射击者	的	这	展示	天	,

他们展现出的灵巧身手，即使对当今最著名的神枪手来说，也几乎难以超越。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pruːvd] ['gʌnz] .

with	their	improved	guns	.
和	他们的	改进	枪支	.

他们配备了改良后的枪支。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , [wen] , [æz; əz] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz]

The	exercise	was	continued	for	over	two	hours	,	when	,	as	O'Hara	was
这	锻炼	曾是	持续	为了	超过	二	小时	,	什么时候	,	作为	奥哈拉	曾是

[ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

reloading	his	piece	,
重新装弹	他的	片	,

演习持续了两个多小时，期间，奥哈拉正在重新装填弹药时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ,

the	report	of	a	rifle	was	heard	upon	the	opposite	side	of	the	Miami	,
这	报告	的	一个	步枪	曾是	听到	之上	这	对面的	边	的	这	迈阿密	,

迈阿密河对岸传来一声步枪射击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrəz] [feɪs] .

and	the	bullet	whizzed	within	an	inch	of	O'Hara's	face	.
和	这	子弹	嗖嗖	之内	一个	英寸	的	奥哈拉的	脸	.

子弹擦着奥哈拉的脸颊飞过，距离只有一英寸。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['bluːɪʃ] [riːθ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

As	all	three	looked	across	the	river	,	they	saw	a	faint	,	bluish	wreath	rising	from
作为	全部	三	看起来	穿过	这	河	,	他们	锯	一个	头晕的	,	蓝蓝色	花圈	上升	从

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	shrubbery	,
这	灌木	,

三人望向河对岸，只见灌木丛中升起一圈淡淡的蓝色花环。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .

but	no	signs	of	the	one	who	had	fired	the	shot	.
但	不	标志	的	这	一	WHO	有	被解雇	这	射击	.

但没有发现开枪者的踪迹。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spel] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , ['snɪrɪŋli] .

"	I	guess	his	gun	has	had	a	spell	put	on	it	,	"	said	O'Hara	,	sneeringly	.
"	我	猜测	他的	枪	有	有	一个	拼写	放	在	它	,	"	说	奥哈拉	,	冷笑着	.

“我猜他的枪被施了魔法，”奥哈拉冷笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juːl] [get] [ə; eɪ] [spel] [pʊt] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] [ə'gen] ,

"	And	I	guess	you'll	get	a	spell	put	on	you	,	if	he	tries	that	again	,
"	和	我	猜测	你会	得到	一个	拼写	放	在	你	,	如果	他	尝试	那	再次	,

“如果他再那样做，我猜你会被人施咒。”

" [riˈmɑːkt] [dɪk] , ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

"	remarked	Dick	,	carefully	scrutinizing	the	opposite	bank	.
"	评论	迪克	,	小心	仔细审查	这	对面的	银行	.

“迪克一边仔细观察着对岸，一边说道。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kaʊərd] ?

"	Why	doesn't	he	show	himself	,	the	coward	?
"	为什么	不	他	展示	他自己	,	这	懦夫	?

“为什么这个懦夫不露面呢？”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ʃɔː'niː] — — "

Like	enough	there	is	a	whole	party	of	Shawnees	—	—	"
喜欢	足够的	那里	是	一个	所有的	派对	的	肖尼斯	—	—	"

就像一大群肖尼人一样——”

" [ʃ] ! ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

"	Sh	!	Something	moved	over	there	.	"
"	什	!	某物	已搬	超过	那里	.	"

“嘘！那边有什么东西动了。”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] .

"	He's	going	to	cross	,	I'll	be	shot	if	he	isn't	.
"	他是	去	到	叉	, 患病的		是	射击	如果	他	不是	.

“他要过马路，如果他不过，我就被枪毙了。”

" [ə; eɪ] [splæʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	A	splash	was	now	heard	,	as	though	something	had	been	cast	upon	the
"	一个	溅	曾是	现在	听到	,	作为	尽管	某物	有	到过	投掷	之上	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

“这时传来一声水花声，好像有什么东西被扔进了水面。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [kə'nuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	a	moment	later	,	a	small	Indian	canoe	,	in	which	was	seated	a	single
和	一个	片刻	之后	,	一个	小的	印度	独木舟	,	在	哪个	曾是	坐着	一个	单身的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

片刻之后，一艘印第安小独木舟驶来，船上坐着一个人。

[ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

shot	from	beneath	the	shrubbery	,	skimming	over	the	river	like	a	swallow	,
射击	从	下面	这	灌木	,	撇脂	超过	这	河	喜欢	一个	吞	,

从灌木丛下拍摄，像燕子一样掠过河面。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	headed	directly	toward	the	spot	where	the	Riflemen	were	standing	.
和	标题	直接地	朝向	这	点	在哪里	这	步枪兵	是	常设	.

然后径直朝步枪兵们站立的地方走去。

[dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . [-]

Dick	raised	his	rifle	,	but	instantly	lowered	it	with	a	laugh	.	[	34	]
迪克	提高	他的	步枪	,	但	即刻	降低	它	和	一个	笑	.	[	-	]

迪克举起步枪，但随即笑着放下了它。[34]

" [its] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [lu:] [hɪm'self] .

"	It's	nobody	but	Lew	himself	.
"	它是	无人	但	刘	他自己	.

“除了卢本人，还能有谁呢？”

[hi:; hi][dʒʌst]['faɪərd][tu:; tə] [sker] [ˌju: 'es] .

He	just	fired	to	scare	us	.
他	只是	被解雇	到	吓	我们	.

他开枪只是为了吓唬我们。

" [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l] , [ðə; ði] [freɪl] [boʊt] [sped] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lerɪti] ,

"	Propelled	by	a	single	paddle	,	the	frail	boat	sped	onward	with	great	celerity	,
"	推进	经过	一个	单身的	桨	,	这	脆弱	船	加速	向前	和	伟大的	速度	,

[ænd; ənd][ɪts] [praʊ] ,

and	its	prow	,
和	它是	船首	,

“这艘脆弱的小船靠着一根桨划水，飞快地向前驶去，船头，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['greɪtɪd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]

in	a	few	moments	,	grated	lightly	against	the	shingle	at	the	feet	of	the	hunters
在	一个	很少	时刻	,	磨碎的	轻轻	反对	这	卵石	在	这	脚	的	这	猎人

,

,

,

片刻之后，沙沙声轻轻地摩擦着猎人们脚下的瓦片。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:dər] [stept] [fɔ:rθ] .

and	their	leader	stepped	forth	.
和	他们的	领导者	步	前进	.

他们的领袖站了出来。

" [bɪn] ['præktɪsɪŋ] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	Been	practicing	,	I	see	,	"	he	remarked	.
"	到过	练习	,	我	看	,	"	他	评论	.

“看来你一直在练习啊，”他说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ju:; jʊ] [traɪd] [jʊr; jər][hænd] , ['ɔ:lsoʊ] .

"	A	little	;	you	tried	your	hand	,	also	.
"	一个	小的	;	你	尝试	你的	手	,	还	.

“稍微试了一下；你也试过了。”

" ['lu:ɪs] [smaɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Lewis	smiled	,	as	he	replied	:
"	刘易斯	微笑	,	作为	他	回复	:

刘易斯笑着回答道：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] ['betər] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] . "

"	A	little	fun	,	of	course	;	but	we've	got	better	business	on	hand	.	"
"	一个	小的	乐趣	,	的	课程	;	但	我们已经	得到	更好的	商业	在	手	.	"

“当然，开个玩笑也无妨；但我们手头还有更重要的事要做。”

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] . "

"	Let's	hear	it	,	for	we	are	ready	for	any	thing	.	"
"	我们来吧	听到	它	,	为了	我们	是	准备好	为了	任何	事物	.	"

“说吧，我们已经做好了应对任何情况的准备。”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['setləz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd]
" A lot of settlers are going through the woods , down below , and they need
" 一个 很多 的 定居者 是 去 通过 这 树林 , 向下 以下 , 和 他们 需要
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“很多定居者正穿过下面的树林，他们需要陪伴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] .
for the Shawnees have scented them as sure as the world .
为了 这 肖尼斯 有 香味 他们 作为 当然 作为 这 世界 .

因为肖尼人已经像全世界一样确信地闻到了他们的气味。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] — ['wɛrz, 'hwɛrz]['siː^əj] ? " ['sʌd(ə)nli]
I've promised them that we will see them through — where's Sego ? " suddenly
我已经 承诺 他们 那 我们 将要 看 他们 通过 — 在哪里? 塞戈 ? " 突然
[æskt] [ðə; ði] ['liːdər] ,
asked the leader ,
问 这 领导者 ,

“我向他们保证我们会帮助他们渡过难关——塞戈在哪儿？”领头人突然问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] .
looking around , as if searching for the one mentioned .
寻找 大约 , 作为 如果 搜索 为了 这 一 提及 .

他四处张望，仿佛在寻找他提到的那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第3/8页

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['jestərdeɪ] . "
" He went off yesterday . "
" 他 去 离开 昨天 . "

他昨天走了。

" [ðæts] [ʌn'lʌki] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
" That's unlucky , for we shall need him , too .
" 那就是 倒霉 , 为了 我们 将 需要 他 , 也 .

“那真是不走运，因为我们也需要他。”

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Will he be back to - day ? "
将要 他 是 后退 到 - 天 ? "

他今天会回来吗?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" He said he expected to return this afternoon . "
" 他 说 他 预期的 到 返回 这 下午 . "

他说他预计今天下午回来。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] . "
" We will wait for him , then , though they need us , most certainly . "
" 我们 将要 等待 为了 他 , 然后 , 尽管 他们 需要 我们 , 最多 当然 . "

“那么我们会等他，尽管他们确实需要我们。”

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['siː^əj][hæz; həz] [bɪn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] [dɪk] ,
" It's the first time Sego has been off in a good while , " said Dick ,
" 它是 这 第一的 时间 塞戈 有 到过 离开 在 一个 好的 尽管 , " 说 迪克 ,

“这是塞戈号很久以来第一次停运，”迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
" and I don't know what started him this time .
" 和 我 不 知道 什么 开始 他 这 时间 .

“我不知道这次是什么让他发火了。”

" ['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,
" Lewis thought that he would give a good deal if he knew ,
" 刘易斯 想法 那 他 会 给 一个 好的 交易 如果 他 知道 ,

“路易斯认为，如果他知道的话，他会给出很优惠的价格。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
although he chose to say nothing about it .
虽然 他 选择 到 说 没有什么 关于 它 .

但他选择对此事保持沉默。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['sɔːntəd] ['kerləsli]
An hour or more was spent in conversation , when the four sauntered carelessly
一个 小时 或者 更多的 曾是 花费 在 对话 , 什么时候 这 四 漫步 粗心大意
[tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] ,
toward the cave ,
朝向 这 洞穴 ,

四人交谈了一个多小时，然后漫不经心地向山洞走去。

[ðə; ði] [kə'nu:] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊr]

the	canoe	first	having	been	pulled	high	enough	upon	the	bank	to	make	it	secure
这	独木舟	第一的	拥有	到过	拉	高的	足够的	之上	这	银行	到	制作	它	安全的

[ə'genst] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

against	being	washed	away	by	the	current	.
反对	存在	洗过	离开	经过	这	当前的	.

首先要将独木舟拉到岸边足够高的地方，以防止被水流冲走。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['entər] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	did	not	enter	the	cave	,	but	passed	it	,	and	returned	after	it	was
他们	做过	不是	进入	这	洞穴	,	但	通过了	它	,	和	返回	后	它	曾是

['ferli] [dɑ:rk] ,

fairly	dark	,
相当	黑暗的	,

他们没有进入洞穴，而是路过洞穴，等到天色较暗后才返回。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

when	they	were	certain	that	no	prying	eyes	had	seen	them	.
什么时候	他们	是	肯定	那	不	窥探	眼睛	有	已见	他们	.

当他们确信没有旁人窥视时。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , ['si:^əj][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd]

When	morning	dawned	,	Sego	had	not	returned	,	and	Lewis	was	undetermined
什么时候	早晨	黎明	,	塞戈	有	不是	返回	,	和	刘易斯	曾是	未确定

['weðər] [tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

whether	to	wait	longer	for	him	,
无论	到	等待	更长	为了	他	,

天亮时分，塞戈还没有回来，路易斯犹豫着是否要继续等他。

[ɔ:r][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æt; ət][wʌns] .

or	to	go	on	at	once	.
或者	到	去	在	在	一次	.

或者立即继续。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] - [ɑ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['ɜ:rdʒənt] ,

The	case	was	urgent	,	but	the	need	of	Sego's	arm	was	also	urgent	,
这	案件	曾是	紧迫的	,	但	这	需要	的	-	手臂	曾是	还	紧迫的	,

情况紧急，但塞戈的胳膊也同样急需。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [weɪt] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

and	he	concluded	to	wait	still	further	.
和	他	结束	到	等待	仍然	更远	.

于是他决定继续等待。

[ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

The	forenoon	,	the	afternoon	,	and	finally	the	night	came	and	went	,
这	午前	,	这	下午	,	和	最后	这	夜晚	来了	和	去	,

上午、下午，最后是夜晚，都过去了。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,

without	bringing	any	signs	of	the	absentee	,	and	at	daylight	on	this	day	,
没有	带来	任何	标志	的	这	缺席者	,	和	在	日光	在	这	天	,

未发现任何缺席迹象，且于当日白天，

['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , [-]

Lewis	and	his	men	made	ready	to	start	,	[	35	]
刘易斯	和	他的	男人	制成	准备好	到	开始	,	[	-	]

刘易斯和他的队员们准备出发了[35]

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

resolved	not	to	lose	another	moment	.
已解决	不是	到	失去	其他	片刻	.

决心一刻也不要浪费。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

As	they	passed	down	to	the	river's	edge	,	the	delinquent	made	his	appearance
作为	他们	通过了	向下	到	这	河流的	边缘	,	这	不良少年	制成	他的	外貌

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	joined	them	.
和	加入	他们	.

当他们走到河边时，那个不良少年出现了，加入了他们。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][maɪ'æmi][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] — [ɪts] ['laɪtnəs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

They	crossed	the	Miami	in	the	canoe	—	its	lightness	rendering	it	necessary	to
他们	交叉	这	迈阿密	在	这	独木舟	—	它是	亮度	渲染	它	必要的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [twaɪs] — [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

make	the	passage	twice	—	and	plunging	in	the	forest	,
制作	这	通道	两次	—	和	骤降	在	这	森林	,

他们乘独木舟渡过迈阿密河——由于独木舟很轻，他们不得不渡河两次——然后纵身跃入森林，

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setləz] .

made	all	haste	toward	the	settlers	.
制成	全部	匆忙	朝向	这	定居者	.

他们迅速向定居者们赶去。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Meanwhile	,	the	prolonged	absence	of	the	Riflemen	,
同时	,	这	延长	缺席	的	这	步枪兵	,

与此同时，步枪兵长期缺席，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	the	occasion	of	much	speculation	and	anxiety	upon	the	part	of	the
曾是	这	场合	的	很多	推测	和	焦虑	之上	这	部分	的	这

['ɛməgrənts] .

emigrants	.
移民	.

这引起了移民们诸多猜测和焦虑。

[wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

When	Lewis	had	named	the	period	at	which	he	expected	to	join	them
什么时候	刘易斯	有	命名	这	时期	在	哪个	他	预期的	到	加入	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

with	his	men	,
和	他的	男人	,

刘易斯说出了他预计与他的部下会合的时间段后，

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði]['waɪdɪst]['lɪmɪt] ,

they	all	knew	he	had	allowed	himself	the	widest	limit	,
他们	全部	知道	他	有	允许	他自己	这	最宽	限制	,

他们都知道他给自己设定了最宽泛的界限。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] .

and	fully	intended	to	return	within	the	time	specified	.
和	完全	故意的	到	返回	之内	这	时间	指定的	.

并完全打算在规定的时间内归还。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['aʊər] [pæst] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

When	,	therefore	,	this	hour	passed	,	they	certainly	had	sufficient	grounds	for	their
什么时候	,	所以	,	这	小时	通过了	,	他们	当然	有	充足的	理由	为了	他们的

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] ,

anxiety	and	uneasiness	,
焦虑	和	不安	,

因此，当这一刻过去之后，他们的焦虑和不安也的确有充分的理由。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

and	some	of	the	men	did	not	hesitate	to	express	their	conviction	that	the
和	一些	的	这	男人	做过	不是	犹豫	到	表达	他们的	定罪	那	这

['raɪflmən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

Riflemen	would	not	come	at	all	.
步枪兵	会	不是	来	在	全部	.

有些人毫不犹豫地表达了他们的信念，认为步枪兵根本不会来。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] ,

Not	that	they	would	willingly	fail	to	keep	their	appointment	,
不是	那	他们	会	心甘情愿	失败	到	保持	他们的	预约	,

并非他们故意爽约，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪtʃ]

but	it	was	more	than	probable	that	circumstances	had	arisen	which
但	它	曾是	更多的	比	可能	那	情况	有	出现	哪个

[priˈventid] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

但很可能由于某些情况的出现而阻止了此事发生。

[ðə; ði] ['setləz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrti] ['aʊərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

The	settlers	remained	encamped	until	thirty	hours	beyond	the	time	of	the	expected
这	定居者	剩余	营地	直到	三十	小时	超过	这	时间	的	这	预期的

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

arrival	of	the	Riflemen	,
到达	的	这	步枪兵	,

定居者们一直驻扎在营地，直到步枪兵预计到达时间过了三十个小时才离开。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

when	every	one	had	given	up	all	hope	of	seeing	them	,
什么时候	每一个	一	有	给定	向上全部		希望	的	看到	他们	,

当所有人都放弃了见到他们的希望时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

and	it	was	agreed	to	move	on	to	the	banks	of	the	creek	.
和	它	曾是	同意	到	移动	在	到	这	银行	的	这	溪	.

于是大家决定移步到小溪岸边。

[ðə; ði] [skaʊts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['bɪzi] ,

The	scouts	,	who	had	been	constantly	busy	,
这	侦察兵	,	WHO	有	到过	不断地	忙碌的	,

侦察兵们一直忙个不停，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

reported	that	no	signs	of	Indians	were	visible	in	the	vicinity	,
据报道	那	不	标志	的	印度人	是	可见的	在	这	附近	,

据报道，附近没有发现印第安人的踪迹。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt]

and	strong	hopes	were	entertained	that	they	would	be	able	to	cross	without
和	强的	希望	是	娱乐	那	他们	会	是	有能力的	到	叉	没有

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

人们满怀希望地认为他们能够顺利渡河。

" [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] [smɪθ] ,

"	Before	venturing	into	that	same	piece	of	water	,	"	said	Smith	,
"	前	冒险	进入	那	相同的	片	的	水	,	"	说	史密斯	,

“在冒险进入那片水域之前，”史密斯说，

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [biː; bi] [meɪd] ,

"	I	propose	that	another	examination	of	the	woods	be	made	,
"	我	提出	那	其他	考试	的	这	树林	是	制成	,

我建议对这片树林进行另一次勘察，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [weɪd] ['oʊvər][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] .

and	that	some	of	us	wade	over	first	to	see	how	deep	the	stream	is	.
和	那	一些	的	我们	涉水	超过	第一的	到	看	如何	深的	这	溪流	是	.

我们中的一些人会先涉水过去，看看溪流有多深。

" [ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] ['sevrəl]

"	The	latter	suggestion	had	already	been	acted	upon	by	the	scouts	several
"	这	后者	建议	有	已经	到过	行动	之上	经过	这	侦察兵	一些

[taɪmz] , [bʌt; bət] ,

times	,	but	,
时代	,	但	,

“后一个建议童子军已经多次付诸行动，但是，

[æz; əz][ɔːl] [ʃerd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [smɪθ] , [ðə; ði] [skaʊts] ,

as	all	shared	the	feeling	of	Smith	,	the	scouts	,
作为	全部	共享	这	感觉	的	史密斯	,	这	侦察兵	,

所有人都和史密斯一样，这些童子军队员们，

[dʒɔɪnd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tuː] [sʌnz] , [set] [aʊt] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

joined	this	time	by	the	old	man's	two	sons	,	set	out	to	act	upon	his	proposal	.
加入	这	时间	经过	这	老的	男人的	二	儿子们	,	放	出去	到	行为	之上	他的	提议	.

这次，老人的两个儿子也加入了他们的行列，开始执行他的提议。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

After	examining	the	bank	upon	which	they	stood	,	with	the	greatest	care	,
后	检查	这	银行	之上	哪个	他们	站立	,	和	这	最	关心	,

在极其仔细地检查了他们所站立的河岸之后，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

for	several	hundred	yards	both	above	and	below	,
为了	一些	百	码	两个都	多于	和	以下	,

上下数百码范围内，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

they	returned	with	the	report	that	no	signs	of	danger	had	been	discovered	.
他们	返回	和	这	报告	那	不	标志	的	危险	有	到过	发现	.

他们带回报告说，没有发现任何危险迹象。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [kə'menst]

Two	of	them	now	entered	the	creek	in	front	of	the	oxen	,	and	commenced
二	的	他们	现在	进入	这	溪	在	正面	的	这	牛	,	和	开始

['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] .

wading	across	.
涉水	穿过	.

他们中的两人走到牛群前面，进入小溪，开始涉水过河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ɪn'tens] [ˌæprɪ'henʃn] ,

It	would	be	impossible	to	depict	the	anxiety	,	intense	apprehension	,
它	会	是	不可能的	到	描绘	这	焦虑	,	激烈的	忧虑	,

那种焦虑和强烈的恐惧感是无法用语言来描述的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	almost	terror	with	which	they	were	regarded	by	their	friends	upon	the
和	几乎	恐怖	和	哪个	他们	是	认为	经过	他们的	朋友们	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

岸上的朋友们看着他们，几乎带着恐惧的目光。

[wʌn] [wʌz; wəz]['lɑ:klɪn, 'lɑ:flɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæri] [smɪθ] , [ænd; ənd] [-]

One	was	Laughlin	and	the	other	Harry	Smith	,	and	[	36	]
一	曾是	劳克林	和	这	其他	哈里	史密斯	,	和	[	-	]

其中一位是劳克林，另一位是哈里·史密斯，[36]

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] - ['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'i:zinis] ,

mixed	with	the	parents	'	natural	uneasiness	,
混合	和	这	父母	-	自然的	不安	,

再加上父母天生的不安，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [gləud] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [soʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

was	a	pride	which	glowed	upon	his	face	at	seeing	his	son	so	unhesitatingly
曾是	一个	自豪	哪个	发光	之上	他的	脸	在	看到	他的	儿子	所以	毫不犹豫

['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər] .

facing	danger	.
面向	危险	.

看到儿子如此毫不犹豫地面对危险，他脸上洋溢着自豪。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

Had	he	known	that	the	most	imminent	peril	threatened	him	,
有	他	已知	那	这	最多	迫在眉睫	危险	威胁	他	,

如果他知道自己正面临迫在眉睫的危险，

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] .

the	wealth	of	the	Indias	would	not	have	tempted	him	to	call	him	back	.
这	财富	的	这	印度	会	不是	有	受诱惑	他	到	称呼	他	后退	.

印度的财富并不会诱使他把人召回来。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [tu:] [men] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,

Step	by	step	the	two	men	advanced	across	the	creek	,
步	经过	步	这	二	男人	先进的	穿过	这	溪	,

两人一步一步地跨过小溪，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][noʊ] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ni:z] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑ:n][draɪ][lænd] [wʌns]

the	water	in	no	place	being	above	their	knees	,	until	they	stepped	upon	dry	land	once
这	水	在	不	地方	存在	多于	他们的	膝盖	,	直到	他们	步	之上	干燥	土地	一次

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

水深始终没过膝盖，直到他们再次踏上干燥的陆地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] .

This	was	the	culminating	point	of	anxiety	with	their	friends	.
这	曾是	这	高潮	观点	的	焦虑	和	他们的	朋友们	.

这是他们与朋友们之间焦虑情绪的最终爆发点。

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

This	apprehension	now	became	so	intense	as	to	be	painful	and	almost
这	忧虑	现在	成为	所以	激烈的	作为	到	是	痛苦	和	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

这种担忧变得如此强烈，以至于令人痛苦，几乎难以忍受。

[sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ([wɪtʃ] [si:md] ['aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [frendz]) [wʌz; wəz]

Some	ten	or	fifteen	minutes	(	which	seemed	hours	to	the	waiting	friends	)	was
一些	十	或者	十五	分钟	(	哪个	似乎	小时	到	这	等待	朋友们	)	曾是

[spent] [ɪn] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

spent	in	reconnoitering	the	shore	,
花费	在	侦察	这	支撑	,

他们花了大约十分钟或十五分钟（对等候的朋友们来说，这感觉像几个小时）勘察海岸线。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

after	which	the	two	stepped	into	the	station	and	set	out	on	their	return	.
后	哪个	这	二	步	进入	这	车站	和	放	出去	在	他们的	返回	.

随后两人走进车站，踏上了返程之路。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] ,

They	had	taken	but	a	step	or	two	,	when	they	suddenly	drew	back	,
他们	有	已采取	但	一个	步	或者	二	,	什么时候	他们	突然	画	后退	,

他们刚走了一两步，就突然退缩了。

[ænd; ənd]['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] ,

and	Laughlin	made	a	signal	of	danger	to	the	settlers	,
和	劳克林	制成	一个	信号	的	危险	到	这	定居者	,

劳克林向定居者发出了危险信号。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːn] [baɪ][ɔːl] .

the	cause	of	which	was	instantly	seen	by	all	.
这	原因	的	哪个	曾是	即刻	已见	经过	全部	.

原因立刻被所有人看清了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

THE	PASSAGE	OF	THE	CREEK	.
这	通道	的	这	溪	.

小溪的通道。

[biː; bi][set] [fər'evər] [ɪn] [dɪs'greɪs]

Be	set	forever	in	disgrace
是	放	永远	在	耻辱

永远蒙羞

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['mænz] [reɪs] ,

The	glory	of	the	red	-	man's	race	,
这	荣耀	的	这	红色的	-	男人的	种族	,

红种人的荣耀，

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ][wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] ,

If	from	the	foe	we	turn	our	face	,
如果	从	这	敌人	我们	转动	我们的	脸	,

如果我们背弃敌人，

[ɔːr] ['seɪfti] [siːk] [ɪn] [flaɪt] ! — [dʒiː] . [piː] . ['mɔːrɪs] .

Or	safety	seek	in	flight	!	—	G	.	P	.	Morris	.
或者	安全	寻找	在	航班	!	—	G	.	P	.	莫里斯	.

或者在飞行中寻求安全！——GP Morris

['lɑːflɪnz] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

Laughlin's	signal	of	danger	was	accompanied	by	a	meaning	motion	up	the	creek	,
拉夫林	信号	的	危险	曾是	伴随	经过	一个	意义	运动	向上	这	溪	,

劳克林发出危险信号的同时，还向溪流上游做了一个意味深长的动作。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

intended	to	direct	the	attention	of	the	settlers	to	that	point	.
故意的	到	直接的	这	注意力	的	这	定居者	到	那	观点	.

旨在引导定居者的注意力集中到这一点上。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

Looking	in	the	direction	indicated	,
寻找	在	这	方向	表明的	,

看向指示的方向，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [lɔːg][ɔːr] [stʌmp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

they	saw	what	at	first	appeared	nothing	but	a	mere	log	or	stump	floating	on	the
他们	锯	什么	在	第一的	出现	没有什么	但	一个	仅仅	日志	或者	树桩	漂浮的	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们看到的东西起初看起来只不过是一根木头或树桩漂浮在水面上，

[bʌt; bət] [wʌt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər]

but	what	,	upon	a	closer	inspection	,	it	was	evident	,	had	a	deeper
但	什么	,	之上	一个	更近	检查	,	它	曾是	明显	,	有	一个	更深

[sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðæt] .

significance	than	that	.
意义	比	那	.

但仔细观察后就会发现，它具有比这更深层的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ,

It	was	near	the	center	of	the	current	,	drifting	slowly	downward	,
它	曾是	靠近	这	中心	的	这	当前的	,	漂流	缓慢地	向下	,

它位于洋流中心附近，缓缓向下漂流。

[ɪm'peld] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] .

impelled	certainly	by	nothing	more	than	the	force	of	the	stream	itself	.
被迫	当然	经过	没有什么	更多的	比	这	力量	的	这	溪流	本身	.

完全是受水流本身的力量推动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [triːz] , ['pɑːrtli] [trɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	it	came	nearer	,	it	proved	to	be	three	trees	,	partly	trimmed	of	their
作为	它	来了	更近	,	它	已证实	到	是	三	树木	,	部分	修剪过的	的	他们的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

走近一看，原来是三棵树，部分树枝被修剪过了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] ,

and	secured	together	,
和	安全	一起	,

并牢固地结合在一起，

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][moʊst] ['ʃʊrli] [mʌst; məst]

a	contrivance	in	the	formation	of	which	the	hand	of	man	most	surely	must
一个	装置	在	这	形成	的	哪个	这	手	的	男人	最多	一定	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] .

have	been	concerned	.
有	到过	担心的	.

这是一项必然由人参与设计的发明。

" [sʌm; səm][ɪndʒɪn]['devəltri] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['oʊldər] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [-]

"	Some	Injin	deviltry	!	"	muttered	the	older	Smith	,	as	he	[	37	]
"	一些	仁津	魔鬼行径	!	"	低声说道	这	老	史密斯	,	作为	他	[	-	]

“印第安人的恶作剧！”年长的史密斯低声说道，他[37]

[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] ['setləz] .

lay	on	his	face	with	the	other	settlers	.
躺	在	他的	脸	和	这	其他	定居者	.

他和其他定居者一起脸朝下躺着。

" ['itl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kjʊriəs] .

"	It'll	be	dangerous	to	be	too	curious	.
"	它将	是	危险的	到	是	也	好奇的	.

好奇心太强是很危险的。

[dʒest] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][kən'sɜːrn] , [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][laɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

Jest	keep	an	eye	on	the	concern	,	from	where	you	lie	,	and	if	you	see	a
笑话	保持	一个	眼睛	在	这	忧虑	,	从	在哪里	你	说谎	,	和	如果	你	看	一个

[tɑːp] - [nɑːt] ,

top	-	knot	,
顶部	-	结	,

只需留意你所在位置的情况，如果你看到头顶有个发髻，

[bleɪz] [ə'weɪ] .

blaze	away	.
火焰	离开	.

尽情燃烧吧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	At	this	moment	,
"	在	这	片刻	,

“此时此刻，

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [wɔːrnd] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

a	low	whistle	from	the	scouts	on	the	opposite	bank	warned	all	that	this	was
一个	低的	哨	从	这	侦察兵	在	这	对面的	银行	警告	全部	那	这	曾是

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kerləsnəs] ;

no	time	for	carelessness	;
不	时间	为了	疏忽	;

对岸侦察兵的一声低哨声警告所有人，现在绝不是掉以轻心的时候；

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪspəd] [ri'maːks] , [ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd]

and	ceasing	their	whispered	remarks	,	the	men	turned	their	whole	attention	toward
和	停止	他们的	低声说道	评论	,	这	男人	转向	他们的	所有的	注意力	朝向

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] .

the	object	in	question	.
这	目的	在	问题	.

男人们停止了窃窃私语，将全部注意力转向了那个物体。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

The	children	were	all	lying	down	in	the	wagon	,
这	孩子们	是	全部	说谎	向下	在	这	车皮	,

孩子们都躺在马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [streɪ] [ʃɑːt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	the	women	crouched	so	low	that	no	stray	shot	could	reach	them	.
和	这	女性	蹲着	所以	低的	那	不	流浪	射击	可以	抵达	他们	.

妇女们蹲得很低，以至于任何流弹都打不到她们。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['wɜːrrɪmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːksn] .

The	greatest	worriment	was	over	the	oxen	.
这	最	担忧	曾是	超过	这	牛	.

最令人担忧的是那些牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , ['leɪzɪli] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] ,

As	they	stood	,	lazily	chewing	their	cuds	,
作为	他们	站立	,	懒洋洋	咀嚼	他们的	食糜	,

它们站在那里，懒洋洋地反刍着。

[ðer; ðər][hɔːrnz][ænd; ənd] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,

their	horns	and	eyes	could	be	plainly	seen	from	the	creek	,
他们的	角	和	眼睛	可以	是	显然	已见	从	这	溪	,

从小溪边可以清楚地看到它们的角和眼睛。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [foʊz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][ræft][kʊd; kəd] [ʃuːt] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	that	any	foes	concealed	in	the	raft	could	shoot	one	or	all	of	them	,
所以	那	任何	敌人	暗	在	这	筏	可以	射击	一	或者全部		的	他们	,

这样一来，任何藏在木筏里的敌人都可以射杀他们中的一个或全部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'flɪkt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] .

and	thus	inflict	an	irreparable	injury	upon	the	whites	.
和	因此	造成	一个	无法弥补的	受伤	之上	这	白人	.

从而对白人造成无法弥补的伤害。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,

Although	it	was	possible	that	such	an	occurrence	might	take	place	,
虽然	它	曾是	可能的	那	这样的	一个	发生	可能	拿	地方	,

虽然这种事情有可能发生，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [ʃɑːts] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] " [smɔːl] "

yet	it	was	hardly	probable	the	shots	would	be	expended	upon	such	"	small	"
然而	它	曾是	几乎	可能	这	镜头	会	是	已支出	之上	这样的	"	小的	"

[geɪm] .

game	.
游戏	.

然而，不太可能把子弹浪费在这种“小型”猎物上。

[wen] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['setləz] , [ðə; ði][lɔːgz][ɪn] ['kwestʃən] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][moʊst]

When	directly	opposite	the	settlers	,	the	logs	in	question	underwent	a	most
什么时候	直接地	对面的	这	定居者	,	这	日志	在	问题	经历了	一个	最多

['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][frʌm; frəm][bəuθ] [ʃɔːz] ,

searching	scrutiny	from	both	shores	,
搜索	审查	从	两个都	海岸	,

当这些原木正好位于定居者对面时，两岸的人们都对这些原木进行了最仔细的检查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði]

the	result	of	which	was	the	conviction	that	no	human	being	was	nearer	the
这	结果	的	哪个	曾是	这	定罪	那	不	人类	存在	曾是	更近	这

[sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

suspicious	object	than	those	engaged	in	scrutinizing	it	.
可疑的	目的	比	那些	已订婚的	在	仔细审查	它	.

由此得出的结论是，没有任何人比那些仔细检查可疑物品的人更接近该物品。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] — [fɔːr; fər]['indiəns] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ]

Whatever	had	been	the	intention	of	the	Indians	—	for	Indians	undoubtedly	they
任何	有	到过	这	意图	的	这	印度人	—	为了	印度人	无疑	他们

[wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ræft] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [oʊn]

were	who	had	formed	the	raft	—	they	had	declined	to	risk	their	own
是	WHO	有	形成	这	筏	—	他们	有	拒绝	到	风险	他们的	自己的

['pɝːsənz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

persons	upon	it	,
人	之上	它	,

无论组成木筏的印第安人（毫无疑问是印第安人）的意图是什么，他们都不愿意冒着生命危险待在木筏上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

as	it	drifted	down	the	current	.
作为	它	漂移	向下	这	当前的	.

它顺着水流漂了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] , [ðæt] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] [kɔːld] [aʊt] :

This	was	so	plain	,	that	Laughlin	called	out	:
这	曾是	所以	清楚的	,	那	劳克林	称为	出去	:

这件事如此显而易见，以至于劳克林喊了出来：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪndʒɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ; [soʊ][dʒest] [draɪv] [ɪn]

"	You	needn't	be	skeart	,	boys	,	there's	no	Injin	thar	;	so	jest	drive	in
"	你	不必	是	-	,	男孩们	,	有	不	仁津	那里	;	所以	笑话	驾驶	在

[ænd; ənd] [krɔːs] . "

and	cross	.	"
和	叉	.	"

“你们不必害怕，孩子们，那里没有印第安人；所以直接开车进去过就行了。”

" [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɜːrst] , " [kraɪd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] .

"	Take	another	look	first	,	"	cried	out	one	of	the	settlers	.
"	拿	其他	看	第一的	,	"	哭	出去	一	的	这	定居者	.

“先再仔细看看！”其中一个定居者喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['indiəns] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [triːz] ['nevər] [gruː] [tə'geðər]

"	There	are	Indians	somewhere	in	these	parts	,	for	those	trees	never	grew	together
"	那里	是	印度人	某处	在	这些	部分	,	为了	那些	树木	绝不	生长	一起

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“这附近肯定有印第安人居住，因为这些树从来不会长在一起。”

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmli] ,

"	The	advice	of	the	settler	was	so	sensible	and	timely	,
"	这	建议	的	这	定居者	曾是	所以	明智的	和	及时	,

“这位定居者的建议非常明智且及时，

[ðæt] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] [ænd; ənd] [smɪθ] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

that	Laughlin	and	Smith	acted	upon	it	at	once	,
那	劳克林	和	史密斯	行动	之上	它	在	一次	,

劳克林和史密斯立即采取了行动。

[wið'drɔiŋ] [sʌm; səm] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp]

withdrawing	some	yards	from	the	stream	and	proceeding	some	distance	up
撤退	一些	码	从	这	溪流	和	进行中	一些	距离	向上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

从溪流边退后几码，然后沿着溪流向上游走一段距离，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

with	the	same	caution	that	had	characterized	all	their	movements	.
和	这	相同的	警告	那	有	特征化的	全部	他们的	移动	.

他们行事一如既往地谨慎小心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kɔnɪsəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	result	of	this	reconnoissance	was	the	same	as	the	other	.
这	结果	的	这	侦察	曾是	这	相同的	作为	这	其他	.

这次侦察的结果与上次相同。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['sævɪdʒiz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

If	there	were	any	savages	at	all	in	the	vicinity	,
如果	那里	是	任何	野蛮人	在	全部	在	这	附近	,

如果附近真有野蛮人的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	were	so	carefully	concealed	that	the	skill	of	the	two	whites	could	avail	nothing	in	discovering	them	.
他们	是	所以	小心	暗	那	这	技能	的	这	二	白人	可以	可用	没有什么	在	发现	他们	.

他们藏得如此隐蔽，以至于两个白人的技巧也无法发现他们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] .

This	being	reported	,	preparations	were	resumed	for	crossing	.
这	存在	据报道	,	准备工作	是	恢复	为了	过境	.

接到报告后，过境准备工作继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [-]

It	should	be	remarked	,	that	the	creek	,	a	short	distance	[	38	]
它	应该	是	评论	,	那	这	溪	,	一个	短的	距离	[	-	]

值得注意的是，这条小溪距离[38]不远

[əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːdiŋ] - [pleɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [bend] , [ðʌs] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts]

above **the** **fording** **-** **place** **,** **made** **a** **bend** **,** **thus** **limiting** **the** **view** **of** **the** **whites**

多于 这 涉水 - 地方 , 制成 一个 弯曲 , 因此 限制 这 看法 的 这 白人

[kənˈsɪdərəbli] .

considerably **.**

相当 .

在渡口上方，河道拐了个弯，大大限制了白人的视线。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] [smɪθ] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðɪs] [kɜːrv] ,

This **being** **the** **case** **,** **the** **other** **son** **of** **Smith** **stationed** **himself** **at** **this** **curve** **,**

这 存在 这 案件 , 这 其他 儿子 的 史密斯 驻 他自己 在 这 曲线 ,

既然如此，史密斯的另一个儿子就驻守在这个弯道处。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

to **give** **notice** **of** **the** **approach** **of** **any** **danger** **.**

到 给 注意 的 这 方法 的 任何 危险 .

发出危险临近的警报。

[ˈevri] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ðə; ði] [ˈɑːksn] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Every **thing** **being** **in** **readiness** **,** **the** **oxen** **were** **driven** **into** **the** **water** **,** **which** **was**

每一个 事物 存在 在 准备就绪 , 这 牛 是 驱动 进入 这 水 , 哪个 曾是

[əˈkɑːmplɪʃt] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,

accomplished **very** **easily** **,**

完成 非常 容易地 ,

一切准备就绪后，牛群被赶入水中，这非常容易。

[æz; əz] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrsti] .

as **all** **four** **were** **thirsty** **.**

作为 全部 四 是 渴 .

因为他们四个都口渴了。

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [sloʊ] ,

The **progress** **was** **necessarily** **slow** **,**

这 进步 曾是 一定 慢的 ,

这一过程必然是缓慢的。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [ˈsɪŋkɪŋ] [soʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈbɑːtəm] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

the **wheels** **of** **the** **wagon** **sinking** **so** **deep** **in** **the** **muddy** **bottom** **that** **the** **united**

这 车轮 的 这 车皮 下沉 所以 深的 在 这 浑 底部 那 这 团结的

[ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɑːksn] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

efforts **of** **the** **four** **powerful** **oxen** **were** **barely** **able** **to** **move** **it** **.**

努力 的 这 四 强大的 牛 是 仅仅 有能力的 到 移动 它 .

马车轮陷进泥泞的河底很深，即使四头强壮的牛齐心协力也几乎无法移动它。

[ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] [er] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

The **deepest** **portion** **was** **passed** **ere** **one** **-** **third** **of** **the** **stream** **was** **crossed** **,**

这 最深处 部分 曾是 通过了 埃雷 一 - 第三 的 这 溪流 曾是 交叉 ,

在渡过溪流三分之一之前，就已经通过了最深的河段。

[ðə; ði] [men] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

the **men** **being** **compelled** **to** **place** **their** **hands** **to** **the** **wheels** **to** **keep** **them**

这 男人 存在 被迫 到 地方 他们的 双手 到 这 车轮 到 保持 他们

[ˈmuːvɪŋ] .

moving **.**

移动 .

男人们被迫把手放在车轮上，才能让车继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wægən] - ['bɑːdi] [reɪzd] ['sevrəl]
It **was** **at** **this** **moment** **,** **and** **just** **as** **the** **wagon** **-** **body** **raised** **several**
它 曾是 在 这 片刻 , 和 只是 作为 这 车皮 - 身体 提高 一些
[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
inches **from** **the** **water** **,**
英寸 从 这 水 ,

就在这时，车厢车身刚刚从水中抬起几英寸，

[ðæt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [smɪθ] ['stɑːrtld] [ɔːl] .
that **an** **exclamation** **from** **young** **Smith** **startled** **all** **.**
那 一个 感叹 从 年轻的 史密斯 惊慌 全部 .

年轻的史密斯的一声惊呼吓了所有人一跳。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
Looking **toward** **him** **,** **they** **saw** **him** **raise** **his** **rifle** **and** **fire** **at** **something** **in**
寻找 朝向 他 , 他们 锯 他 增加 他的 步枪 和 火 在 某物 在
[ðə; ði] [kriːk] ,
the **creek** **,**
这 溪 ,

他们朝他望去，只见他举起步枪，朝小溪里的某个东西开火。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **then** **fall** **flat** **on** **his** **face** **.**
和 然后 落下 平坦的 在 他的 脸 .

然后脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][ræft] , [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,
The **next** **moment** **a** **raft** **,** **precisely** **similar** **to** **the** **first** **,** **came** **in** **view** **,**
这 下一个 片刻 一个 筏 , 恰恰 相似的 到 这 第一的 , 来了 在 看法 ,

紧接着，一艘与第一艘一模一样的木筏出现在视野中。

['floʊtɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði] [left] [bæŋk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr]
floating **somewhat** **nearer** **the** **left** **bank** **,** **so** **that** **it** **would** **pass** **between** **the** **shore**
漂浮的 有些 更近 这 左边 银行 , 所以 那 它 会 经过 之间 这 支撑
[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ,
and **the** **wagon** **,**
和 这 车皮 ,

稍微靠近左岸漂去，这样它就能从岸边和马车之间通过。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .
provided **the** **latter** **remained** **stationary** **.**
假如 这 后者 剩余 静止的 .

前提是后者保持静止不动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪndʒɪnz][ɑːn] [ðæt] , " [kɔːld] [aʊt] [smɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" **There** **are** **Injins** **on** **that** **,** **"** **called** **out** **Smith** **from** **his** **hiding** **-** **place** **.**
" 那里 是 印津人 在 那 , " 称为 出去 史密斯 从 他的 隐藏 - 地方 .

“上面有印第安人，”史密斯从藏身之处喊道。

" [aɪ] [siːn] [ðer; ðər][tɑːp] - [nɑːts] .
" **I** **seen** **their** **top** **-** **knots** **.**
" 我 已见 他们的 顶部 - 绳结 .

我看到了他们的发髻。

" [ðə; ði] [waɪts] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['perəl][æt; ət][wʌns] .
" **The** **whites** **understood** **their** **peril** **at** **once** **.**
" 这 白人 理解 他们的 危险 在 一次 .

白人立刻意识到自己身处险境。

[ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] [læʃ] [ænd; ənd] [gəʊdid] ,
The **oxen** **were** **lashed** **and** **goaded** **,**
这 牛 是 鞭打 和 被激怒 ,

牛被鞭打、被驱赶，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] ['fɔːrwərd] ,

until	they	slipped	on	their	faces	in	their	efforts	to	pull	the	wagon	forward	,
直到	他们	滑倒了	在	他们的	面孔	在	他们的	努力	到	拉	这	车皮	向前	,

直到他们在努力拉车前进时滑倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

while	the	men	caught	the	wheels	and	turned	them	round	and	round	without
尽管	这	男人	捕捉	这	车轮	和	转向	他们	圆形的	和	圆形的	没有

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

moving	the	wagon	a	particle	.
移动	这	车皮	一个	粒子	.

男人们抓住车轮，不停地转动，但马车却纹丝不动。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

All	depended	upon	reaching	the	shore	before	the	Indians	could	come	upon	them	,
全部	取决于	之上	到达	这	支撑	前	这	印度人	可以	来	之上	他们	,

[fɔːr; fər] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

for	,	beyond	a	doubt	,
为了	,	超过	一个	怀疑	,

一切都取决于能否在印第安人找到他们之前抵达海岸，因为毫无疑问，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [kən'siːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm]

there	were	Indians	concealed	upon	the	raft	which	was	so	rapidly	nearing	them
那里	是	印度人	暗	之上	这	筏	哪个	曾是	所以	快速	临近	他们

.

:
.

木筏上藏着印第安人，木筏正迅速向他们靠近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ðə; ði]['wægən] [muːvd] ['redɪli] ;

For	a	dozen	feet	or	so	the	wagon	moved	readily	;
为了	一个	打	脚	或者	所以	这	车皮	已搬	容易	;

马车轻松地向前移动了大约十几英尺；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hʌbz] ,

but	at	this	point	it	sunk	below	the	hubs	,
但	在	这	观点	它	沉没	以下	这	枢纽	,

但此时它已经沉到了轮毂以下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['ɑːksn] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs]

and	the	united	strength	of	men	and	oxen	utterly	failed	to	move	it	—	this
和	这	团结的	力量	的	男人	和	牛	完全地	失败的	到	移动	它	—	这

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

即使人马合力，也丝毫没有移动它——这一点，也同样如此。

[ə'kɜːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ræft][mʌst; məst] [pæs] [soʊ]

occurring	when	the	position	was	such	that	the	approaching	raft	must	pass	so
发生	什么时候	这	位置	曾是	这样的	那	这	接近	筏	必须	经过	所以

[kloʊz] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

close	as	almost	to	touch	it	!
关闭	作为	几乎	到	触碰	它	!

当木筏的位置使得驶近的木筏必须非常靠近它，几乎要碰到它时，就会发生这种情况！

" [noʊ][juːz] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪstər] . [smɪθ] .

"	No	use	,	boys	,	"	called	out	Mr	.	Smith	.
"	不	使用	,	男孩们	,	"	称为	出去	先生	.	史密斯	.

“没用了，孩子们，”史密斯先生喊道。

" [get] [jʊr; jər] ['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmps] .

"	Get	your	rifles	ready	for	the	imps	.
"	得到	你的	步枪	准备好	为了	这	小恶魔	.

准备好你们的步枪，迎战小恶魔们。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [waɪl] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːlz] ,

"	Most	of	the	men	had	placed	their	guns	in	the	wagon	while	toiling	at	the	wheels	,
"	最多	的	这	男人	有	放置	他们的	枪支	在	这	车皮	尽管	辛勤劳作	在	这	车轮	,

“大多数人在赶车的时候都把枪放在了马车里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	they	now	caught	them	and	stood	on	the	defensive	.
和	他们	现在	捕捉	他们	和	站立	在	这	防守	.

现在他们抓住了机会，转入了防守。

[æz; əz] [jet] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

As	yet	,	nothing	could	be	seen	of	the	[	39	]
作为	然而	,	没有什么	可以	是	已见	的	这	[	-	]

目前还看不到[39]

['sævidʒiz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræft] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

savages	who	were	concealed	upon	the	raft	,	but	a	moment	later	,
野蛮人	WHO	是	暗	之上	这	筏	,	但	一个	片刻	之后	,

藏在木筏上的野蛮人，但片刻之后，

[ðə; ði] [lɔːgz] [swəːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

the	logs	swerved	over	toward	the	shore	which	the	settlers	had	just	left	.
这	日志	急转弯	超过	朝向	这	支撑	哪个	这	定居者	有	只是	左边	.

原木向着定居者刚刚离开的岸边漂去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Thus	it	was	plain	that	the	Indians	,	seeing	the	true	state	of	affairs	,
因此	它	曾是	清楚的	那	这	印度人	,	看到	这	真的	状态	的	事务	,

因此，很明显，印第安人看清了事情的真实情况，

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] .

were	as	anxious	to	avoid	the	collision	as	the	whites	had	been	.
是	作为	焦虑的	到	避免	这	碰撞	作为	这	白人	有	到过	.

他们和白人一样，都迫切希望避免这场碰撞。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['ʃæloʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	water	being	shallow	,	they	were	able	to	place	their	feet	upon	the	bottom	,
这	水	存在	浅的	,	他们	是	有能力的	到	地方	他们的	脚	之上	这	底部	,

由于水浅，他们能够将脚放在水底。

[ænd; ənd] [ðʌs] [muːv] [ðə; ði] [ræft] ['redɪli] .

and	thus	move	the	raft	readily	.
和	因此	移动	这	筏	容易	.

因此可以轻松地移动木筏。

[æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

As	is	generally	the	case	,
作为	是	一般来说	这	案件	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	courage	of	the	whites	increased	in	proportion	as	they	discovered	that	of	the
这	勇气	的	这	白人	增加	在	部分	作为	他们	发现	那	的	这

['indiəns] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

Indians	diminishing	,
印度人	减少	,

随着白人发现印第安人的勇气日益减少，他们的勇气也相应增强。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][tuː; tə] [weɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns]

and	the	proposal	was	made	by	one	to	wade	over	to	the	contrivance
和	这	提议	曾是	制成	经过	一	到	涉水	超过	到	这	装置

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	demolish	it	.
和	拆除	它	.

有人提议涉水过去，把那装置拆掉。

[ðə; ði] ['betər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [pri'veɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

The	better	sense	of	the	others	,	however	,	prevailed	,	and	they	maintained	the
这	更好的	感觉	的	这	其他的	,	然而	,	最终获胜	,	和	他们	维持	这

[dɪ'fensɪv] ['oʊnli] .

defensive	only	.
防守	仅有的	.

然而，其他人的理智最终占了上风，他们只采取了防御姿态。

[æz; əz][ðə; ði][ræft] [keɪm] [daʊn] - [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [vɪrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ]

As	the	raft	came	down	-	stream	,	it	continued	veering	over	to	the	shore	so
作为	这	筏	来了	向下	-	溪流	,	它	持续	转向	超过	到	这	支撑	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

木筏顺流而下时，不断向岸边偏转，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði]['wægən][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

that	if	it	passed	the	wagon	at	all	,	it	would	do	so	by	a	safe	distance	.
那	如果	它	通过了	这	车皮	在	全部	,	它	会	做	所以	经过	一个	安全的	距离	.

即使它要超过马车，也会保持安全距离。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['setləz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

All	at	once	,	as	the	expectant	settlers	were	looking	at	it	with	the	most
全部	在	一次	,	作为	这	怀孕	定居者	是	寻找	在	它	和	这	最多

[ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

acute	attention	,
急性	注意力	,

就在满怀期待的定居者们全神贯注地注视着它的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] :

some	one	called	out	:
一些	一	称为	出去	:

有人喊道：

" [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'sɜːrn] .

"	Look	under	the	concern	.
"	看	在下面	这	忧虑	.

“请查看担忧下方。”

" [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , [də'rektli; daɪ'rektli]

"	All	,	of	course	,	did	so	,	and	all	distinctly	saw	in	the	clear	water	,	directly
"	全部	,	的	课程	,	做过	所以	,	和	全部	明显地	锯	在	这	清除	水	,	直接地

['ʌndər] [ðə; ði][ræft] ,

under	the	raft	,
在下面	这	筏	,

“当然，所有人都照做了，并且都清楚地看到，在清澈的水中，就在木筏的正下方，

[sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] ['hjuːmən] [fiːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

some	ten	or	twelve	human	feet	walking	along	on	the	bottom	.
一些	十	或者	十二	人类	脚	步行	沿着	在	这	底部	.

底部有十来只人脚在走动。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [fiːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [legz] , [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [niːz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

Not	only	the	feet	themselves	,	but	the	legs	,	as	far	up	as	the	knees	,	could	be	seen	,
不是	仅有的	这	脚	他们自己	,	但	这	腿	,	作为	远的	向上	作为	这	膝盖	,	可以	是	已见	,

不仅能看到脚，还能看到腿，一直到膝盖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] [saɪt] ['mɪksɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	they	formed	a	most	curious	sight	mixing	promiscuously	together	,	as	it	seemed	,	while	moving	forward	.
和	他们	形成	一个	最多	好奇的	视线	混合	滥交	一起	,	作为	它	似乎	,	尽管	移动	向前	.

它们混杂在一起，向前移动，形成了一幅非常奇特的景象。

[ðə; ði] [ræft] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ə'kwɑːtɪk] ['mɑːnstər] ,

The	raft	thus	had	the	appearance	of	some	great	aquatic	monster	,
这	筏	因此	有	这	外貌	的	一些	伟大的	水	怪物	,

因此，这艘木筏看起来像某种巨大的水怪。

[huːz] [rɪdʒd] [bæk] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['trævəst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

whose	ridged	back	floated	on	the	surface	,	while	his	feet	traversed	the	bottom	.
谁	脊状的	后退	漂浮	在	这	表面	,	尽管	他的	脚	穿越	这	底部	.

它的脊背浮在水面上，而它的脚则在水底游动。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [proʊn] ,

The	bodies	of	the	Indians	,	of	course	,	were	above	the	current	;	but	being	prone	,
这	身体	的	这	印度人	,	的	课程	,	是	多于	这	当前的	;	但	存在	易于	,

印第安人的尸体当然都在水流之上；但由于他们呈俯卧姿势，

[ðə; ði] [lɔːgz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] .

the	logs	being	arranged	for	that	especial	purpose	,	they	were	effectually	concealed	from	view	.
这	日志	存在	安排	为了	那	特别的	目的	,	他们	是	有效地	暗	从	看法	.

由于原木是为这个特殊目的而摆放的，因此有效地隐藏了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

In	a	moment	,
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

[ðə; ði] [ræft] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌdid] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

the	raft	floated	over	that	portion	of	the	river	which	had	been	muddied	by	the	passage	of	the	wagon	,
这	筏	漂浮	超过	那	部分	的	这	河	哪个	有	到过	浑浊的	经过	这	通道	的	这	车皮	,

木筏漂浮在被马车经过弄得浑浊的那段河面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	the	feet	of	the	Indians	became	invisible	.
和	这	脚	的	这	印度人	成为	无形的	.

印第安人的脚变得看不见了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

When	they	had	crossed	it	,	they	were	too	far	down	to	be	seen	,
什么时候	他们	有	交叉	它	,	他们	是	也	远的	向下	到	是	已见	,

他们过河后，已经下到很深的地方，看不见了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][lɔːgz] [went] ['ɑːnwərd] ,

and	thus	the	logs	went	onward	,
和	因此	这	日志	去	向前	,

于是，原木就这样被运往了更远的地方。

['muːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [left][ə; eɪ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

moving	so	much	faster	than	the	current	that	they	left	a	wake	behind	them	.
移动	所以	很多	快点	比	这	当前的	那	他们	左边	一个	唤醒	在后面	他们	.

它们的速度比水流快得多，以至于身后留下了一道尾迹。

" [ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] — [wʌns] [mɔːr] ！ " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] [smɪθ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	All	together	now	—	once	more	!	"	said	the	older	Smith	,	catching	hold	of	one	of
"	全部	一起	现在	—	一次	更多的	！	"	说	这	老	史密斯	,	捕捉	抓住	的	一	的

[ðə; ði] [wiːlz] .

the	wheels	.
这	车轮	.

“大家一起——再来一次！”年长的史密斯说着，抓住了一个轮子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

The	others	did	the	same	,
这	其他的	做过	这	相同的	,

其他人也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rest] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['stɑːrtɪd]

and	the	oxen	having	had	sufficient	rest	the	combined	strength	of	all	started
和	这	牛	拥有	有	充足的	休息	这	合并	力量	的	全部	开始

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

牛群休息充足后，合力拉动马车开始行驶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn][draɪ][lænd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

and	a	few	moments	later	it	went	up	the	bank	on	dry	land	and	entered	the
和	一个	很少	时刻	之后	它	去	向上	这	银行	在	干燥	土地	和	进入	这

[wʊdz] . [-]

woods	.	[	40	]
树林	.	[	-	]

过了一会儿，它上了岸，进入了树林。[40]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

With	a	want	of	foresight	that	was	unaccountable	,
和	一个	想	的	远见	那	曾是	无法解释	,

由于缺乏远见，且原因不明，

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræft]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

the	settlers	had	failed	to	pay	any	further	attention	to	the	raft	after	it
这	定居者	有	失败的	到	支付	任何	更远	注意力	到	这	筏	后	它

[wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

was	fairly	below	them	.
曾是	相当	以下	他们	.

木筏漂到离他们相当远的地方后，定居者们就再也没有关注过它。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [led][ðə; ði]['eldər] [smɪθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**recollection**	**of**	**this**	**that**	**led**	**the**	**elder**	**Smith**	**and**	**one**	**of**
也许	它	曾是	这	回忆	的	这	那	引领	这	长老	史密斯	和	一	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

his	**friends**	**to**	**walk**	**down**	**to**	**the**	**bank**	**and**	**look**	**for**	**it**	**.**
他的	朋友们	到	走	向下	到	这	银行	和	看	为了	它	.

也许正是对这件事的回忆，促使老史密斯和他的一个朋友走到河岸边去寻找它。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

They	**descried**	**it**	**,**	**lying**	**against**	**their**	**own**	**side**	**of**	**the**	**creek**	**,**
他们	描述	它	,	说谎	反对	他们的	自己的	边	的	这	溪	,

他们描述道，它就躺在小溪他们这边。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər]

not	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**yards**	**distant**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**their**
不是	更多的	比	二	百	码	遥远	,	和	,	在	这	非常	片刻	他们的

[aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

eyes	**rested**	**upon**	**it**	**,**
眼睛	休息	之上	它	,

距离不超过两百码，就在他们目光落在它上面的那一刻，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [flitid] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm]

they	**caught**	**a**	**shadowy**	**glimpse**	**of**	**an**	**Indian**	**,**	**as**	**he**	**flitted**	**noiselessly**	**from**
他们	捕捉	一个	阴暗的	一瞥	的	一个	印度	,	作为	他	飞掠	无声	从

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

it	**into**	**the**	**wood**	**.**
它	进入	这	木头	.

他们瞥见一个印第安人的身影，他悄无声息地从那里消失在树林里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

As	**they**	**waited**	**and**	**saw**	**no**	**more**	**,**	**they**	**rightly**	**judged**	**that**	**he**	**was**	**the**	**last**
作为	他们	等待	和	锯	不	更多的	,	他们	没错	评判	那	他	曾是	这	最后的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他们等了很久，也没再看到其他人，于是正确地判断出他是最后一个了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

the	**others**	**having**	**landed**	**entirely**	**unobserved**	**.**
这	其他的	拥有	登陆	完全	未被观察到的	.

其他人则在完全无人察觉的情况下着陆。

" [ðæt] [lʊks] [bæd] , " [sed] [smɪθ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræskəlz] [jet] .

"	**That**	**looks**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Smith**	**,**	**"**	**we**	**are**	**not**	**done**	**with**	**the**	**rascals**	**yet**	**.**
"	那	看起来	坏的	,	"	说	史密斯	,	"	我们	是	不是	完毕	和	这	无赖	然而	.

“情况不妙，”史密斯说，“我们还没摆脱这些恶棍呢。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌn]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**son**	**Jim**	**,**	**who**	**was**	**still**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**creek**	**,**
"	在	这	片刻	儿子	吉姆	,	WHO	曾是	仍然	在	这	其他	边	的	这	溪	,

“这时，我的儿子吉姆还在小溪的另一边，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [eɪt] ['indiəns][hæd; həd]['lændɪd] ,

called	**out**	**that**	**eight**	**Indians**	**had**	**landed**	**,**
称为	出去	那	八	印度人	有	登陆	,

他喊道，有八个印第安人登陆了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['pɑːrti] .

and	**were**	**stealing**	**up**	**the**	**river**	**bank**	**to**	**attack**	**the**	**party**	**.**
和	是	偷窃	向上	这	河	银行	到	攻击	这	派对	.

他们正沿着河岸悄悄靠近，准备袭击那群人。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

His	words	were	heard	,	and	every	man	dropped	on	his	face	in	the	wood	,
他的	字	是	听到	,	和	每一个	男人	掉落	在	他的	脸	在	这	木头	,

他的话被听到了，所有人都脸朝下倒在了树林里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

and	with	loaded	rifles	waited	the	assault	.
和	和	已加载	步枪	等待	这	突击	.

他们手持上了膛的步枪，等待进攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gʌnz] [broʊk] [ðə; ði]

They	had	scarcely	done	so	when	the	sharp	explosion	of	several	guns	broke	the
他们	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	锋利的	爆炸	的	一些	枪支	打破	这

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

他们刚一开口，几声枪响就打破了寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] ['ɑːksn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['ægəni] , [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	two	foremost	oxen	,	with	a	wild	bellow	of	agony	,	sunk	to	the
和	这	二	首先	牛	,	和	一个	荒野	下面	的	痛苦	,	沉没	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [daɪd] .

ground	and	died	.
地面	和	死亡	.

最前面的两头牛发出痛苦的嚎叫，倒在地上死了。

[ðə; ði] [bruːts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] ['moʊʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'pɑːn] ['soʊlli] [baɪ]

The	brutes	behind	them	imitated	their	motion	,	although	operated	upon	solely	by
这	野蛮人	在后面	他们	模仿	他们的	运动	,	虽然	经营的	之上	仅	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

their	own	sense	of	weariness	.
他们的	自己的	感觉	的	疲劳	.

他们身后的那些野兽模仿着他们的动作，尽管它们只是被自身的疲惫感所驱使。

[ðeɪ] [ðʌs] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

They	thus	unconsciously	did	the	wisest	thing	possible	under	the	circumstances	,
他们	因此	不知不觉	做过	这	最明智的	事物	可能的	在下面	这	情况	,

因此，他们在不知不觉中做出了当时情况下最明智的选择。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['faɪərd] [pæst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

as	the	shots	that	were	afterward	fired	passed	harmlessly	over	them	.
作为	这	镜头	那	是	之后	被解雇	通过了	无害地	超过	他们	.

随后射出的子弹从他们头顶飞过，没有造成伤害。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn]

For	the	space	of	twenty	minutes	after	this	incident	,	a	perfect	silence	reigned	in
为了	这	空间	的	二十	分钟	后	这	事件	,	一个	完美的	沉默	统治	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

事件发生后的二十分钟里，树林里一片寂静。

[ðiːz] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

These	twenty	minutes	were	occupied	by	the	Shawnees	in	getting	in	a	position	to
这些	二十	分钟	是	占领	经过	这	肖尼斯	在	获得	在	一个	位置	到

[pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['setləz] .

pick	off	the	settlers	.
挑选	离开	这	定居者	.

肖尼人利用这二十分钟占据有利位置，伺机射杀定居者。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['dɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər]

The	latter	could	see	them	dodging	from	tree	to	tree	,	and	coming	closer
这	后者	可以	看	他们	躲避	从	树	到	树	,	和	未来	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər] ['evri] ['moʊmənt] .

and	closer	every	moment	.
和	更近	每一个	片刻	.

后者可以看到它们在树间躲闪，而且每时每刻都在逼近。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mju:nəti] [ðʌs] [fɑ:r] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'kɔ:ʃəs] ,

Emboldened	by	their	immunity	thus	far	,	they	became	more	incautious	,
加粗	经过	他们的	免疫	因此	远的	,	他们	成为	更多的	不谨慎	,

由于此前一直没有受到任何威胁，他们变得更加肆无忌惮。

[ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [smɪθ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	several	exposed	themselves	so	plainly	that	the	elder	Smith	and	one	of	the
直到	一些	裸露	他们自己	所以	显然	那	这	长老	史密斯	和	一	的	这

['setləz] ['faɪərd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

settlers	fired	precisely	at	the	same	moment	,
定居者	被解雇	恰恰	在	这	相同的	片刻	,

直到几个人如此明目张胆地暴露自己，以至于老史密斯和其中一名定居者几乎同时开枪射击。

[i:tʃ] [wʌn] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ded] .

each	one	shooting	a	savage	dead	.
每个	一	射击	一个	野蛮的	死的	.

每人射杀一个野蛮人。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

A	whole	volley	was	returned	,
一个	所有的	截击	曾是	返回	,

对方还击了一整轮。

['sevrəl] ['bulits] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

several	bullets	cutting	the	shrubbery	and	bushes	over	the	heads	of	the	settlers	,
一些	子弹	切割	这	灌木	和	灌木丛	超过	这	头部	的	这	定居者	,

数颗子弹划破灌木丛，落在定居者的头顶上。

[waɪl] ['ʌðər] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['wægən] - ['kʌvərɪŋ] , ['evɪdəntli] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [ə'genst]

while	others	passed	through	the	wagon	-	covering	,	evidently	fired	with	intent	against
尽管	其他的	通过了	通过	这	车皮	-	覆盖	,	显然	被解雇	和	意图	反对

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	women	and	children	in	it	.
这	女性	和	孩子们	在	它	.

而其他人则穿过篷车，显然是蓄意向车上的妇女和儿童开枪。

[ði:z] [ʃɑ:ts] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [-]

These	shots	accomplished	nothing	,	as	the	latter	kept	their	heads	below	the	[	41	]
这些	镜头	完成	没有什么	,	作为	这	后者	保留	他们的	头部	以下	这	[	-	]

这些射击毫无作用，因为后者始终将头部保持在[41]以下。

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [saɪdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [best] ['raɪf(ə)l] ['evər]

top	of	the	heavy	oaken	sides	,	which	were	proof	against	the	best	rifle	ever
顶部	的	这	重的	橡木	侧面	,	哪个	是	证明	反对	这	最好的	步枪	曾经

[dis'tʃɑ:dʒd] .

discharged	.
出院	.

厚重的橡木侧板顶部，足以抵挡有史以来最好的步枪射击。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	two	shots	of	the	settlers	for	a	time	created	a	sort	of	panic	with	the
这	二	镜头	的	这	定居者	为了	一个	时间	创建	一个	种类	的	恐慌	和	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

定居者的两发子弹一度在印第安人中引起了恐慌。

[ðeɪ] [ri'triːtid] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

They	retreated	far	more	rapidly	than	they	had	come	up	,	and	in	a	few
他们	撤退	远的	更多的	快速	比	他们	有	来	向上	,	和	在	一个	很少

['moʊmənts][wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

moments	were	invisible	.
时刻	是	无形的	.

他们撤退的速度比来得快得多，片刻之后便消失得无影无踪。

[ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['ɪndiən] [weɪz] [ænd; ənd]['strætədʒi][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz]

The	whites	were	too	well	versed	in	Indian	ways	and	strategy	to	take	this	as
这	白人	是	也	出色地	精通	在	印度	方式	和	战略	到	拿	这	作为

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'triːt] ,

a	genuine	retreat	,
一个	真的	撤退	,

白人对印第安人的习俗和战略太过了解，所以他们不会把这当作真正的撤退。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

knowing	that	in	a	few	moments	they	would	return	more	furious	than	ever	.
会心	那	在	一个	很少	时刻	他们	会	返回	更多的	狂怒	比	曾经	.

他们知道，片刻之后，他们会比以往任何时候都更加愤怒地回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

There	was	an	advantage	in	favor	of	the	settlers	of	which	,	up	to	this
那里	曾是	一个	优势	在	偏爱	的	这	定居者	的	哪个	,	向上	到	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

到目前为止，定居者们一直拥有一个优势：

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] .

they	had	not	been	aware	.
他们	有	不是	到过	意识到的	.

他们之前并不知情。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['oʊvər] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Some	fifty	yards	below	them	was	an	open	space	over	forty	feet	in	width	,
一些	五十	码	以下	他们	曾是	一个	打开	空间	超过	四十	脚	在	宽度	,

在他们下方大约五十码处，是一片超过四十英尺宽的空地。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['hɜːrid] [pel] [mel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvər] [bɪ'jɑːnd] .

across	which	the	Shawnees	hurried	pell	mell	into	the	cover	beyond	.
穿过	哪个	这	肖尼斯	慌忙	佩尔	梅尔	进入	这	覆盖	超过	.

肖尼人慌慌张张地冲进了后面的掩体。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n]['indiəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] ,

Here	they	were	reinforced	by	some	half	-	dozen	Indians	of	their	own	tribe	,
这里	他们	是	加强型	经过	一些	一半	-	打	印度人	的	他们的	自己的	部落	,

在这里，他们得到了大约六名本部落印第安人的增援。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

who	**had**	**been**	**in**	**the**	**vicinity**	**and**	**had**	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**sound**	**of**
WHO	有	到过	在	这	附近	和	有	到过	吸引	经过	这	声音	的

['faɪərɪŋ] .

firing	**.**
射击	.

当时他们就在附近，被枪声吸引过来。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [naʊ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] ,

The	**assailants**	**now**	**numbered**	**about**	**a**	**dozen**	**,**	**and**	**confident**	**in**	**their**	**strength**	**,**
这	袭击者	现在	编号	关于	一个	打	,	和	自信的	在	他们的	力量	,

袭击者人数此时约有十几人，他们对自己的实力充满信心。

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

made	**ready**	**for**	**the**	**final**	**attack**	**.**
制成	准备好	为了	这	最终的	攻击	.

已做好发起最后攻击的准备。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [smɪθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

All	**this**	**time**	**young**	**Smith**	**,**	**upon**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**creek**	**,**
全部	这	时间	年轻的	史密斯	,	之上	这	对面的	边	的	这	溪	,

这段时间里，年轻的史密斯在小溪的另一边，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

was	**engaged**	**in**	**watching**	**the**	**Shawnees**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**from**	**his**
曾是	已订婚的	在	观看	这	肖尼斯	作为	出色地	作为	他	可以	从	他的

['kʌvərt] .

covert	**.**
隐蔽	.

他躲在隐蔽处，尽其所能地监视着肖尼人。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'gen] ,

He	**now**	**called**	**out**	**to**	**the**	**whites**	**that**	**they**	**were**	**about**	**to**	**advance**	**again**	**,**
他	现在	称为	出去	到	这	白人	那	他们	是	关于	到	进步	再次	,

他随即向白人喊道，他们又要发起进攻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ɔːf] [wʌn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

and	**that**	**he**	**would**	**pick**	**off**	**one**	**at**	**least**	**as**	**they**	**passed**	**across**	**the**	**open**	**space**
和	那	他	会	挑选	离开	一	在	至少	作为	他们	通过了	穿过	这	打开	空间

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	**to**	**.**
指	到	.

而且，当他们经过所指的开阔地带时，他至少会干掉一个。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	**moment**	**later**	**,**
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

the	**crack**	**of**	**his**	**rifle**	**showed**	**that**	**he**	**had**	**kept**	**his**	**word**	**and**	**that**	**the**
这	裂缝	的	他的	步枪	显示	那	他	有	保留	他的	单词	和	那	这

['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

crisis	**of**	**the**	**contest**	**was**	**upon**	**them**	**.**
危机	的	这	竞赛	曾是	之上	他们	.

他的步枪枪响表明他信守了诺言，这场战斗的关键时刻已经来临。

[jʌŋ] [smɪθ] [hæd; həd]['faɪərd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪndiən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Young	**Smith**	**had**	**fired**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**foremost**	**Indian**	**came**	**in**	**view**	**.**
年轻的	史密斯	有	被解雇	只是	在	这	片刻	这	首先	印度	来了	在	看法	.

就在第一个印第安人出现在视野中的瞬间，小史密斯开了枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	other	had	advanced	to	a	point	about	half	way	across	the	opening	,
这	其他	有	先进的	到	一个	观点	关于	一半	方式	穿过	这	开幕	,

另一名队员已经推进到洞口大约一半的位置，

[wen] [faɪv] [spaʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

when	five	spouts	of	flame	burst	from	the	thick	shrubbery	upon	the	opposite	side
什么时候	五	喷嘴	的	火焰	爆裂	从	这	厚的	灌木	之上	这	对面的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ;

of	the	creek	;
的	这	溪	;

这时，小溪对岸茂密的灌木丛中突然喷出五道火焰；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['raɪfəlz] ,

there	was	the	simultaneous	report	of	as	many	rifles	,
那里	曾是	这	同时	报告	的	作为	许多	步枪	,

同时还有报告称发现了多支步枪。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [went] ['terɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ]

and	five	messengers	of	death	went	tearing	among	the	Shawnees	,	mangling
和	五	信使	的	死亡	去	撕裂	之中	这	肖尼斯	,	扭曲

,

,

,

五个死神使者在肖尼人中横冲直撞，肆意杀戮。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

killing	and	scattering	them	like	chaff	in	the	whirlwind	.
杀	和	散射	他们	喜欢	糠	在	这	旋风	.

像旋风中的糠秕一样，将他们杀戮并驱散。

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	The	Riflemen	of	the	Miami	!	"	shouted	Laughlin	,	in	a	delirium	of	joy	,
"	这	步枪兵	的	这	迈阿密	!	"	喊叫	劳克林	,	在	一个	谵妄	的	喜悦	,

“迈阿密步枪队！”劳克林欣喜若狂地喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

springing	to	his	feet	and	swinging	his	cap	over	his	head	.
弹簧	到	他的	脚	和	摇摆	他的	帽	超过	他的	头	.

他猛地站起身，把帽子甩过头顶。

[ɔːl] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θɪn]

All	eyes	,	in	a	transport	of	pleasure	,	were	turned	toward	the	spot	where	the	thin
全部	眼睛	,	在	一个	运输	的	乐趣	,	是	转向	朝向	这	点	在哪里	这	薄的

,

,

,

所有人的目光都欣喜地转向了那条细长的东西所在的地方，

['bluːɪʃ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ]

blueish	smoke	of	their	rifles	was	rising	,	but	for	a	few	moments	nothing
蓝蓝色的	抽烟	的	他们的	步枪	曾是	上升	,	但	为了	一个	很少	时刻	没有什么

[wʌz; wəz] [siːn] .

was	seen	.
曾是	已见	.

他们的步枪冒出蓝色的烟雾，但片刻之间什么也没看到。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mænli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['luːɪs] - [roʊz][tuː; tə] [vjuː] ,

At	the	expiration	of	that	time	,	the	manly	form	of	Lewis	Dernor	rose	to	view	,
在	这	到期日	的	那	时间	,	这	男子气概	形式	的	刘易斯	-	玫瑰	到	看法	,

时间到了，路易斯·德诺尔健硕的身影出现在人们眼前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [-]

and	,	with	a	nod	of	recognition	,	he	[	42	]
和	,	和	一个	点头	的	认出	,	他	[	-	]

他点头表示认可[42]

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kə'menst] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [jʌŋ]

stepped	into	the	stream	and	commenced	wading	across	,	closely	followed	by	young
步	进入	这	溪流	和	开始	涉水	穿过	,	密切	随后	经过	年轻的

[smɪθ] , [huː] ,

Smith	,	who	,
史密斯	,	WHO	,

他走进溪流，开始涉水而过，年轻的史密斯紧随其后，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

up	to	the	moment	of	the	discharge	of	the	rifles	,
向上	到	这	片刻	的	这	释放	的	这	步枪	,

直到步枪开火的那一刻，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]

had	no	more	suspicion	the	hunters	were	in	the	vicinity	than	had	the
有	不	更多的	怀疑	这	猎人	是	在	这	附近	比	有	这

[ʃɔː'niː] [ðəm'selvz] .

Shawnees	themselves	.
肖尼斯	他们自己	.

肖尼人自己也丝毫没有怀疑猎人就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	scarcely	need	be	said	that	the	welcome	which	the	settlers	extended	to	the
它	几乎	需要	是	说	那	这	欢迎	哪个	这	定居者	扩展	到	这

['hʌntər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][kaɪnd] .

hunter	was	of	the	most	hearty	and	genuine	kind	.
猎人	曾是	的	这	最多	爽朗	和	真的	种类	.

毋庸置疑，定居者们对这位猎人的欢迎是最热情、最真诚的。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['mæsəkər] [æt; ət]

Through	his	instrumentality	they	felt	they	all	had	been	saved	from	massacre	at
通过	他的	工具性	他们	毛毡	他们	全部	有	到过	已保存	从	屠杀	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

the	hands	of	the	Shawnees	.
这	双手	的	这	肖尼斯	.

在他的帮助下，他们感到自己免遭肖尼人的屠杀。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] ? " [æskt] ['sevrəl] .

"	But	where	are	your	men	?	"	asked	several	.
"	但	在哪里	是	你的	男人	?	"	问	一些	.

“但是你的人在哪里？”几个人问道。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

"	Upon	the	opposite	side	.
"	之上	这	对面的	边	.

在另一边。

[ðeɪ] [wɪl] [krɔːs] ['oʊvər] ['ʃɔːrtli] . "

They	will	cross	over	shortly	.	"
他们	将要	叉	超过	不久	.	"

他们很快就会过境。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ? "

"	And	will	they	accompany	us	?	"
"	和	将要	他们	陪伴	我们	?	"

他们会和我们一起去吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	They	will	not	leave	you	until	you	have	reached	your	destination	.	"
"	他们	将要	不是	离开	你	直到	你	有	达到	你的	目的地	.	"

“他们会一直陪着你，直到你到达目的地。”

" [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? "

"	The	Indians	will	not	trouble	us	again	?	"
"	这	印度人	将要	不是	麻烦	我们	再次	?	"

“印第安人不会再来骚扰我们了吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

"	No	,	I	think	not	;	but	the	boys	can	go	with	you	as	well	as	not	,
"	不	,	我	思考	不是	;	但	这	男孩们	能	去	和	你	作为	出色地	作为	不是	,

“不，我想不是这样；不过孩子们可以跟你一起去，也可以不去。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə]

and	I	make	this	arrangement	as	a	sort	of	compensation	for	my	failure	to
和	我	制作	这	安排	作为	一个	种类	的	赔偿	为了	我的	失败	到

[kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] . "

keep	my	appointment	.	"
保持	我的	预约	.	"

我做出这样的安排，算是对我未能赴约的一种补偿。

" [jʊr; jər] ['æbsəns] [dɪd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['wʌndər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	Your	absence	did	excite	much	wonder	,	but	you	came	up	in	the	nick	of	time	,
"	你的	缺席	做过	激发	很多	想知道	,	但	你	来了	向上	在	这	缺口	的	时间	,

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] . "

most	certainly	.	"
最多	当然	.	"

“你的缺席确实引起了很多人的好奇，但你及时赶到，这一点毋庸置疑。”

" ['siː^əj] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] .

"	Sego	,	unconsciously	,	was	the	cause	of	our	delay	.
"	塞戈	,	不知不觉	,	曾是	这	原因	的	我们的	延迟	.

“塞戈无意中造成了我们的延误。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪ'æmi] .

He	was	absent	at	the	time	I	reached	the	Miami	.
他	曾是	缺席的	在	这	时间	我	达到	这	迈阿密	.

我到达迈阿密时，他不在。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ,

We	could	have	come	on	without	him	,	of	course	;	but	,
我们	可以	有	来	在	没有	他	,	的	课程	;	但	,

当然，没有他我们也能继续比赛；但是，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] ,

as	I	was	pretty	sure	a	large	body	of	Indians	were	going	to	attack	you	,
作为	我	曾是	漂亮的	当然	一个	大的	身体	的	印度人	是	去	到	攻击	你	,

因为我当时非常确定会有一大群印第安人要攻击你。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] .

I	thought	it	best	not	to	come	until	we	were	all	together	.
我	想法	它	最好的	不是	到	来	直到	我们	是	全部	一起	.

我认为最好等到大家都到齐后再来。

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ðæt] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	The	Rifleman	spoke	with	such	sadness	that	all	noticed	it	and	felt	great	curiosity
"	这	步枪兵	辐	和	这样的	悲伤	那	全部	注意到	它	和	毛毡	伟大的	好奇心

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

to	know	the	cause	.
到	知道	这	原因	.

“步枪手说话时语气非常悲伤，所有人都注意到了，并非常好奇原因。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['eldər] [smɪθ] ,

There	was	but	one	who	dared	to	question	him	,	the	elder	Smith	,
那里	曾是	但	一	WHO	敢于	到	问题	他	,	这	长老	史密斯	,

只有老史密斯一人敢于质疑他。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

and	he	at	once	called	him	aside	.
和	他	在	一次	称为	他	旁边	.

他立刻把他叫到一边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [luː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	,	Lew	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	,	刘	?	"	他	问	.

“怎么了，卢？”他问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ækt][soʊ] [ɑːd] .

"	I	never	saw	you	act	so	odd	.
"	我	绝不	锯	你	行为	所以	奇怪的	.

我从没见过你这么反常。

[kʌm] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Come	,	out	with	it	.	"
来	,	出去	和	它	.	"

说出来吧。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Oh	,	there's	nothing	the	matter	with	me	,	"	replied	Dernor	,
"	哦	,	有	没有什么	这	事情	和	我	,	"	回复	-	,

“哦，我没事，”德诺回答道。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

his	very	manner	showing	an	increase	of	his	embarrassment	.
他的	非常	方式	显示	一个	增加	的	他的	尴尬	.

他的举止处处流露出尴尬之情。

" [jes] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .

"	Yes	,	now	,	I	know	there	is	.
"	是的	,	现在	,	我	知道	那里	是	.

“是的，现在我知道有。”

[lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	hear	it	.
我们来吧	听到	它	.

说说看。

" [ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] [hjuː][æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

"	The	bronzed	face	of	the	hunter	took	a	deeper	hue	as	he	asked	:
"	这	古铜色	脸	的	这	猎人	采取	一个	更深	色调	作为	他	问	:

猎人问出这句话时，他古铜色的脸上色泽更深了：

" [ɪz][ʃiː; ʃi] — ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Is	she	—	Edith	with	you	?	"
"	是	她	—	伊迪丝	和	你	?	"

“她——伊迪丝和你在一起吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [læft] [smɪθ] , [ə; eɪ][dɪm] ,

"	Of	course	she	is	,	"	laughed	Smith	,	a	dim	,
"	的	课程	她	是	,	"	笑了	史密斯	,	一个	暗淡	,

“她当然是了，”史密斯笑着说，声音有些涣散。

[veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

vague	idea	of	his	meaning	beginning	to	make	its	way	through	his	brain	.
模糊的	主意	的	他的	意义	开始	到	制作	它是	方式	通过	他的	脑	.

他脑海中开始隐约意识到他话里的意思。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] , [smɪθ] ,
" To tell the truth , then , Smith ,
" 到 告诉 这 真相 , 然后 , 史密斯 ,

“那么，说实话吧，史密斯，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] . " [-]
there is one man of ours that I must prevent from seeing her . " [43]
那里 是 一 男人 的 我们的 那 我 必须 防止 从 看到 她 . " [-]

我必须阻止我们当中有一个人与她见面。[43]

[smɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Smith looked up in amazement .
史密斯 看起来 向上 在 惊愕 .

史密斯惊讶地抬起头。

['luːɪs] [prə'siːdid] :
Lewis proceeded :
刘易斯 继续 :

刘易斯继续说道：

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪz]
" The distance from here to the settlement toward which you are journeying is
" 这 距离 从 这里 到 这 沉降 朝向 哪个 你 是 旅程 是
[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [maɪlz] .
not more than forty miles .
不是 更多的 比 四十 英里 .

“从这里到你们要去的定居点的距离不超过四十英里。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .
Let me take Edith and make that journey alone .
让 我 拿 伊迪丝 和 制作 那 旅行 独自的 .

让我独自带着伊迪丝去完成这段旅程吧。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
I have traveled the ground often enough ,
我 有 旅行 这 地面 经常 足够的 ,

我曾多次走遍各地，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and I will lead her through the woods safely and much sooner than you
和 我 将要 带领 她 通过 这 树林 安全 和 很多 很快 比 你
[kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] .
can perform the same journey .
能 履行 这 相同的 旅行 .

我会带领她安全穿过树林，而且比你完成同样的旅程要快得多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['feɪvər][aɪ][hæv; həv]['evər] [æskt] [ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
This is the only favor I have ever asked or expect to ask of you .
这 是 这 仅有的 偏爱 我 有 曾经 问 或者 预计 到 问 的 你 .

这是我唯一一次向你求助，也是我唯一一次希望你帮我的忙。

[dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't refuse it .
不 拒绝 它 .

不要拒绝。

" [waɪ] , [maɪ] ['hevəns] !
" Why , my heavens !
" 为什么 , 我的 天 !

“我的天哪！

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
who intended to refuse it ?
WHO 故意的 到 拒绝 它 ?

谁打算拒绝?

[teɪk] [hɜːr; hər] ?
Take her ?
拿 她 ?

带她走?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
Of course you may , provided she is willing ,
的 课程 你 可能 , 假如 她 是 愿意的 ,

当然可以，只要她愿意。

[fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [luː] - ?
for where could she be safer than in the charge of Lew Dernor ?
为了 在哪里 可以 她 是 更安全 比 在 这 收费 的 刘 - ?

还有什么地方比在卢·德诺的保护下更安全呢?

['noʊwer] , [aɪ] - . "
Nowhere , I cac'late . "
无处 , 我 - . "

我无处可去。

" [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You please tell her that it is necessary , then , will you ?
" 你 请 告诉 她 那 它 是 必要的 , 然后 , 将要 你 ?

那么，请你告诉她这是必要的，好吗?

" [oʊld] [smɪθ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
" Old Smith hastened away ,
" 老的 史密斯 加快 离开 ,

老史密斯匆匆离去，

[ænd; ənd] [toʊld] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] [di'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɜːr'self]
and told Edith Sudbury that her own safety demanded that she should place herself
和 讲述 伊迪丝 萨德伯里 那 她 自己的 安全 要求 那 她 应该 地方 她自己
['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
under the care of the hunter ,
在下面 这 关心 的 这 猎人 ,

并告诉伊迪丝·萨德伯里，为了自身安全，她应该把自己置于猎人的照顾之下。

[huː] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
who would conduct her safely to the settlement .
WHO 会 执行 她 安全 到 这 沉降 .

谁来护送她安全到达定居点?

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [bəuθ]
She exhibited some natural hesitation at first , but having perfect confidence both
她 展出 一些 自然的 犹豫 在 第一的 , 但 拥有 完美的 信心 两个都
[ɪn] [smɪθ] ,
in Smith ,
在 史密斯 ,

她起初表现出一些自然的犹豫，但她对史密斯本人却充满信心。

[huː] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,
who so long had acted the part of father toward her , and in Dernor ,
WHO 所以 长的 有 行动 这 部分 的 父亲 朝向 她 , 和 在 - ,

在德诺，他长期以来一直扮演着她父亲的角色。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['welfer] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

who	**had**	**manifested**	**such**	**interest**	**in**	**her**	**welfare**	**,**	**she**	**made**	**her**	**preparations**	**.**
WHO	有	表现出来	这样的	兴趣	在	她	福利	,	她	制成	她	准备工作	.

她对那些关心她的人表示了极大的兴趣，于是她开始做准备。

[smɪθ] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli]

Smith	**simply**	**stated**	**to**	**the**	**others**	**that**	**this**	**singular**	**proceeding**	**was**	**imperatively**
史密斯	简单地	声明	到	这	其他的	那	这	单数	进行中	曾是	必须

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

史密斯只是向其他人表示，这一特殊程序势在必行。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**requested**	**them**	**not**	**to**	**refer**	**to**	**it**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**other**
和	请求	他们	不是	到	参考	到	它	在	这	在场	的	这	其他

['hʌntərz] .

hunters	**.**
猎人	.

并要求他们不要在其他猎人面前提及此事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['raɪflmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**four**	**remaining**	**Riflemen**	**stepped**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**and**
一个	很少	分钟	之后	,	这	四	其余的	步枪兵	步	进入	这	溪流	,	和

[kə'menst] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] .

commenced	**wading**	**across**	**.**
开始	涉水	穿过	.

几分钟后，剩下的四名步枪兵踏入溪流，开始涉水而过。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

As	**they**	**did**	**so**	**,**	**Edith**	**Sudbury**	**and**	**the**	**hunter**	**plunged**	**into**	**the**	**forest**	**,**
作为	他们	做过	所以	,	伊迪丝	萨德伯里	和	这	猎人	暴跌	进入	这	森林	,

于是，伊迪丝·萨德伯里和猎人便一头扎进了森林里。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . [-]

and	**commenced**	**their**	**eventful**	**journey**	**to**	**the**	**settlement**	**.**	**[**	**44**	**]**
和	开始	他们的	多事	旅行	到	这	沉降	.	[	-	]

于是开始了前往定居点的坎坷旅程。[44]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ˌæprɪ'henʃn] .

APPREHENSION	**.**
忧虑	.

忧虑。

[ðeə(r)] [gɔːn] — [ə'gen] [ðə; ði] [red] - [men] ['ræli]

They're	**gone**	**—**	**again**	**the**	**red**	**-**	**men**	**rally**
它们是	已消失	—	再次	这	红色的	-	男人	集会

他们走了——红人再次集结

[wɪð; wɪθ] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] ;

With	**dance**	**and**	**song**	**the**	**woods**	**resound**	**;**
和	舞蹈	和	歌曲	这	树林	回响	;

林间回荡着歌舞声；

[ðə; ði] ['hætʃɪts] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

The	**hatchet's**	**buried**	**in**	**the**	**valley**	**;**
这	斧头的	埋葬	在	这	谷	;

斧头埋在山谷里；

[noʊ][foʊ] [prəʊ'feɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] !

No	foe	profanes	our	hunting	-	ground	!
不	敌人	亵渎神灵	我们的	打猎	-	地面	!

任何敌人都不得亵渎我们的猎场!

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [blaɪð] [baʊz] ['kwɪvər] ,

The	green	leaves	on	the	blithe	boughs	quiver	,
这	绿色的	树叶	在	这	快乐的	树枝	颤动	,

枝头翠绿的叶子微微颤动,

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [rɪŋ] ,

The	verdant	hills	with	song	-	birds	ring	,
这	葱茏	丘陵	和	歌曲	-	鸟类	戒指	,

翠绿的山丘上鸟鸣啁啾,

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][bɑːrk] [kə'nuːz] , [ðə; ði]['rɪvər]

While	our	bark	canoes	,	the	river
尽管	我们的	吠	独木舟	,	这	河

当我们的树皮独木舟在河上航行时

[skɪm] , [laɪk] ['swɔləuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] . — [dʒiː] . [piː] . ['mɔːrɪs] .

Skim	,	like	swallows	on	the	wing	.	—	G	.	P	.	Morris	.
撇去	,	喜欢	燕子	在	这	翼	.	—	G	.	P	.	莫里斯	.

掠过,如同燕子展翅飞翔。——G.P. Morris

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	the	Riflemen	reached	the	spot	where	the	settlers	were	awaiting	them	,
作为	这	步枪兵	达到	这	点	在哪里	这	定居者	是	等待中	他们	,

当步枪兵们到达定居者们等候他们的地点时,

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [meɪd] .

the	preparations	for	resuming	the	journey	were	instantly	made	.
这	准备工作	为了	恢复	这	旅行	是	即刻	制成	.

立即着手准备继续旅程。

[ðə; ði] [ded] ['ɑːksn][wɜːr; wər] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	dead	oxen	were	rolled	to	one	side	,
这	死的	牛	是	滚动	到	一	边	,

死牛被滚到一边,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɑrdnd] [graʊnd] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['drægd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	on	the	hardened	ground	the	wagon	was	easily	dragged	by	the	remaining
和	在	这	硬化	地面	这	车皮	曾是	容易地	拖拽	经过	这	其余的

[joʊk] .

yoke	.
轭	.

在坚硬的地面上,剩下的轭很容易就能把马车拖动起来。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː]

The	hunters	and	experienced	men	of	the	party	were	certain	that	the	Shawnees
这	猎人	和	经验丰富的	男人	的	这	派对	是	肯定	那	这	肖尼斯

[hæd; həd][fled] ,

had	fled	,
有	逃亡	,

队伍中的猎人和经验丰富的人都确信肖尼人已经逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]

and	that	,	for	the	present	at	least	,	there	was	no	further	danger	from
和	那	,	为了	这	展示	在	至少	,	那里	曾是	不	更远	危险	从

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

them	;	but	,
他们	;	但	,

而且,至少目前来看,他们不会再构成威胁;但是,

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

in	order	to	quiet	the	fears	of	the	women	,
在	命令	到	安静的	这	恐惧	的	这	女性	,

为了消除妇女们的恐惧，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

a	thorough	examination	of	the	surrounding	woods	was	made	.
一个	彻底	考试	的	这	周围	树林	曾是	制成	.

对周围的树林进行了彻底勘察。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

This	search	resulted	only	in	the	discovery	of	the	dead	bodies	of	the	Indians	.
这	搜索	结果	仅有的	在	这	发现	的	这	死的	身体	的	这	印度人	.

这次搜寻只发现了印第安人的尸体。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] ['nevər] [skælp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

As	the	Riflemen	never	scalped	a	savage	,	the	bodies	were	left	undisturbed	.
作为	这	步枪兵	绝不	被剥头皮	一个	野蛮的	,	这	身体	是	左边	未受干扰	.

由于步枪兵从不剥野人的头皮，所以尸体没有被打扰。

" [wer] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz] [luː] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] [oʊ'hɛrə] , ['æftər] ['sevrəl] [taɪmz]

"	Where	the	deuce	has	Lew	gone	to	?	"	demanded	O'Hara	,	after	several	times
"	在哪里	这	二	有	刘	已消失	到	?	"	要求	奥哈拉	,	后	一些	时代

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looking	around	him	.
寻找	大约	他	.

“卢到底跑哪儿去了？”奥哈拉环顾四周好几次后，问道。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs]

Those	who	were	acquainted	with	the	facts	of	the	case	looked	in	each	other's	face
那些	WHO	是	熟人	和	这	事实	的	这	案件	看起来	在	每个	其他的	脸

,

,

,

那些了解案情的人面面相觑。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

as	if	in	doubt	what	to	reply	.
作为	如果	在	怀疑	什么	到	回复	.

仿佛在犹豫该如何回答。

" [dəunt] ['enibɑːdi] [noʊ] ?

"	Don't	anybody	know	?
"	不	任何人	知道	?

难道没人知道吗?

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

"	he	repeated	,	in	an	angry	voice	.
"	他	重复	,	在	一个	生气的	嗓音	.

他愤怒地重复道。

" ['hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] [nɪr] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldər] [smɪθ] .

"	He's	taken	a	near	cut	to	the	settlement	,	"	replied	the	elder	Smith	.
"	他是	已采取	一个	靠近	切	到	这	沉降	,	"	回复	这	长老	史密斯	.

“他几乎把定居点的财产都砍掉了，”老史密斯回答说。

" ['enibɑːdi] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Anybody	go	with	him	?	"
"	任何人	去	和	他	?	"

有人跟他一起去吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] . "

"	He	took	a	female	,	believing	that	her	safety	demanded	such	a	course	.	"
"	他	采取	一个	女性	,	相信	那	她	安全	要求	这样的	一个	课程	.	"

“他带走了一名女性，认为为了她的安全，必须这样做。”

" [luː] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

"	Lew	never	had	more	sense	than	he	needed	,	and	it's	all	gone	now	.
"	刘	绝不	有	更多的	感觉	比	他	需要	,	和	它是	全部	已消失	现在	.

“卢从来没有比他需要的更多的理智，而现在这一切都消失了。”

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl] , " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'hɛrə] , [ɪn][ə; eɪ]

Cutting	across	through	the	woods	with	a	gal	,	"	repeated	O'Hara	,	in	a
切割	穿过	通过	这	树林	和	一个	女孩	,	"	重复	奥哈拉	,	在	一个

[kən'temptʃuəs] [toʊn] .

contemptuous	tone	.
轻蔑的	语气	.

“带着个姑娘穿过树林，”奥哈拉轻蔑地重复道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Just	as	though	she'd	be	safer	with	him	than	with	us	.
"	只是	作为	尽管	棚	是	更安全	和	他	比	和	我们	.

“就好像她跟他在一起比跟我们在一起更安全似的。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɪl] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [kætʃ] [bəuθ] . " [-]

I	hope	the	Shawnees	will	get	on	his	trail	and	catch	both	.	"	[	45	]
我	希望	这	肖尼斯	将要	得到	在	他的	踪迹	和	抓住	两个都	.	"	[	-	]

我希望肖尼队能追踪到他，并把他们两个都抓住。[45]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][gæl] [kɔːt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] [smɪθ] , ['blʌstərɪŋ] [ʌp] .

"	What	do	you	want	the	gal	caught	for	?	"	demanded	Harry	Smith	,	blustering	up	.
"	什么	做	你	想	这	女孩	捕捉	为了	?	"	要求	哈里	史密斯	,	虚张声势	向上	.

“你想让那姑娘因为什么被抓？”哈里·史密斯厉声问道。

" [ʃiːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	She'd	no	business	to	be	such	a	fool	as	to	go	with	him	.	"
"	棚	不	商业	到	是	这样的	一个	傻子	作为	到	去	和	他	.	"

“她真不该那么傻，跟他走。”

" [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , " ['ædɪd] [jʌŋ] [smɪθ] ,

"	I	never	allow	any	one	to	say	any	thing	against	her	,	"	added	young	Smith	,
"	我	绝不	允许	任何	一	到	说	任何	事物	反对	她	,	"	额外	年轻的	史密斯	,

“我绝不允许任何人说她的坏话，”小史密斯补充道。

['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

growing	red	in	the	face	.
生长	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [hed] [broʊk] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , ['sævɪdʒli] .

"	If	you	want	your	head	broke	,	just	say	so	,	"	said	O'Hara	,	savagely	.
"	如果	你	想	你的	头	打破	,	只是	说	所以	,	"	说	奥哈拉	,	野蛮地	.

“如果你想被打爆脑袋，就直说，”奥哈拉恶狠狠地说。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eldər] [smɪθ] , " [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][get]
" Come , come , " interrupted the elder Smith , " boys should be careful not to get
" 来 , 来 , " 中断 这 长老 史密斯 , " 男孩们 应该 是 小心 不是 到 得到
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

“来，来，”老史密斯打断道，“孩子们应该小心，不要生气。”

[ʃʌt] [ʌp] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [wɪp] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Shut up , each of you , or I'll whip both of you .
关闭 向上 , 每个 的 你 , 或者 患病的 鞭 两个都 的 你 .

你们两个都给我闭嘴，不然我就鞭打你们俩。

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [haɪ] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,
" This ended the high words between the two parties ,
" 这 结束 这 高的 字 之间 这 二 各方 ,

“双方的激烈言辞就此结束。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd]
and five minutes later they were conversing together on as friendly and good
和 五 分钟 之后 他们 是 对话 一起 在 作为 友好的 和 好的
[tɜ:rmz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['mɔ:təlz] .
terms as it can be possible between two mortals .
条款 作为 它 能 是 可能的 之间 二 凡人 .

五分钟后，他们就聊了起来，气氛友好融洽，就像两个凡人之间所能达到的那样。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
All things being in readiness , the party resumed their journey ,
全部 事物 存在 在 准备就绪 , 这 派对 恢复 他们的 旅行 ,

一切准备就绪后，一行人继续上路。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk]
using the same caution that had characterized their march previous to the attack
使用 这 相同的 警告 那 有 特征化的 他们的 行进 以前的 到 这 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
of the Indians .
的 这 印度人 .

他们行军时依然保持着与印第安人袭击前一样的谨慎态度。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ðəm'selvz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [skaʊts] ,
The Riflemen themselves performed the part of scouts ,
这 步枪兵 他们自己 执行 这 部分 的 侦察兵 ,

步枪兵们自己也扮演了侦察兵的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]
and the progress was uninterrupted by any incident worth mentioning until late in
和 这 进步 曾是 不间断 经过 任何 事件 值得 提及 直到 晚的 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

直到当天下午晚些时候，进展过程都没有发生任何值得一提的事件。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [naʊ]
The sky , which had been of a threatening character for several hours , now
这 天空 , 哪个 有 到过 的 一个 威胁 特点 为了 一些 小时 , 现在
[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] ,
became overcast ,
成为 灰蒙蒙 ,

天空已经阴沉了好几个小时，现在变得乌云密布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn]

and	it	was	evident	that	a	violent	storm	was	about	to	break	upon
和	它	曾是	明显	那	一个	暴力	风暴	曾是	关于	到	休息	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很明显，一场猛烈的风暴即将袭击他们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd] ,

This	being	the	case	,	there	was	nothing	to	be	gained	by	pressing	onward	,
这	存在	这	案件	,	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	紧迫	向前	,

既然如此，继续坚持下去也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	settlers	accordingly	halted	for	the	night	.
和	这	定居者	因此	停止	为了	这	夜晚	.

于是，定居者们便在此过夜。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

A	sort	of	barricade	was	made	around	the	wagon	,	so	that	,	in	case	of	attack	,
一个	种类	的	路障	曾是	制成	大约	这	车皮	,	所以	那	,	在	案件	的	攻击	,

在马车周围设置了一种路障，以便万一遭到攻击，

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]

a	good	resistance	could	be	made	,	and	the	oxen	were	secured	fast	to	the
一个	好的	反抗	可以	是	制成	,	和	这	牛	是	安全	快速地	到	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

人们进行了有效的抵抗，牛被牢牢地拴在了马车上。

[steɪks] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs]

Stakes	were	cut	and	driven	into	the	ground	,	and	a	strong	piece	of	canvas
赌注	是	切	和	驱动	进入	这	地面	,	和	一个	强的	片	的	帆布

,

,

,

木桩被砍伐并打入土中，一块结实的帆布，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

which	had	been	brought	for	the	purpose	,
哪个	有	到过	带来	为了	这	目的	,

是为此目的而带来的，

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] [wʌz; wəz]

stretched	across	them	in	such	a	manner	that	a	comfortable	shelter	was
拉伸	穿过	他们	在	这样的	一个	方式	那	一个	舒服的	庇护所	曾是

[ə'fɔːd] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][dɪd][nɑːt] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][stɔːrm] .

afforded	those	whose	duty	did	not	compel	them	to	brave	the	storm	.
提供	那些	谁	责任	做过	不是	迫使	他们	到	勇敢的	这	风暴	.

以这样的方式铺展开来，为那些不必冒着风暴去执行任务的人提供了一个舒适的庇护所。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [ə; eɪ] [dʌl] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt]

These	arrangements	were	hardly	completed	,	when	a	dull	,	roaring	sound	,	like	that
这些	安排	是	几乎	完全的	,	什么时候	一个	乏味的	,	咆哮	声音	,	喜欢	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	ocean	,
的	这	海洋	,

这些安排还没来得及完成，就传来一阵沉闷的轰鸣声，像是大海的声音。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

was	heard	in	the	woods	.
曾是	听到	在	这	树林	.

在树林里听到了声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdlɪ] ['nɪrər] ,

It	came	rapidly	nearer	,
它	来了	快速	更近	,

它迅速靠近了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɑːnwərd]

and	in	a	few	moments	the	swaying	trees	showed	that	it	was	passing	onward
和	在	一个	很少	时刻	这	摇晃	树木	显示	那	它	曾是	通过	向前

['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .

over	the	camp	.
超过	这	营	.

片刻之后，摇曳的树木表明它正从营地上空掠过。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [bɜːrdz]['səːkld] ['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

The	frightened	and	bewildered	birds	circled	screaming	overhead	,
这	害怕	和	困惑	鸟类	圈起来	尖叫	开销	,

受惊又惊慌的鸟儿在头顶盘旋尖叫，

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

the	rotten	limbs	and	twigs	went	flying	through	the	air	,
这	烂	四肢	和	树枝	去	飞行	通过	这	空气	,

腐烂的树枝和细枝在空中飞舞，

[ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	thick	darkness	gathered	at	once	over	the	forest	.
和	厚的	黑暗	聚集	在	一次	超过	这	森林	.

森林上瞬间被浓重的黑暗笼罩。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

['sevrəl] [bɪg][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['pætəd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['bulits] [ænd; ənd]

several	big	drops	of	water	pattered	through	the	leaves	like	so	many	bullets	and
一些	大的	滴	的	水	图案	通过	这	树叶	喜欢	所以	许多	子弹	和

[ɪ'miːdiətlɪ] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [-]

immediately	the	rain	came	[	46	]
立即地	这	雨	来了	[	-	]

几滴大水珠像子弹一样穿过树叶，紧接着下起了雨[46]

[daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

down	in	torrents	.
向下	在	种子	.

以种子形式下载。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] ['ʃɑːrplɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

The	thunder	booming	in	the	distance	,	then	sharply	exploding	like	a	piece	of
这	雷	蓬勃发展	在	这	距离	,	然后	尖锐地	爆炸	喜欢	一个	片	的

['ɔːrdnəns] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

ordnance	directly	overhead	,
军械	直接地	开销	,

远处传来隆隆雷声，随后像一枚炮弹在头顶炸开一样，发出尖锐的爆炸声。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [oʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntərz] ,

the	crack	of	the	solid	oak	as	the	thunderbolt	tore	it	to	splinters	,
这	裂缝	的	这	坚硬的	橡木	作为	这	霹雳	撕裂	它	到	碎片	,

雷霆将坚实的橡木撕裂成碎片，发出清脆的断裂声。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['striːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	incessant	streaming	of	the	lightning	across	the	sky	,
这	不停歇	流媒体	的	这	闪电	穿过	这	天空	,

天空中闪电不断划过，

[ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [tə'rɪfɪkli] [grænd] ,

the	soughing	of	the	wind	—	all	these	made	a	scene	terrifically	grand	,
这	咳嗽	的	这	风	—	全部	这些	制成	一个	场景	异常	盛大	,

风的呼啸声——这一切共同构成了一幅无比壮丽的景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['ɔːfərd]

and	would	have	induced	almost	any	one	to	have	sought	the	shelter	offered
和	会	有	诱导	几乎	任何	一	到	有	寻求	这	庇护所	提供

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且几乎任何人都会被他提供的庇护所所吸引。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

convinced	that	the	only	danger	at	such	a	time	was	from	the	elements
确信	那	这	仅有的	危险	在	这样的	一个	时间	曾是	从	这	元素

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他坚信，在这种时候，唯一的危险来自自然环境本身。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪflmən] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] .

But	with	the	Riflemen	the	case	was	far	different	.
但	和	这	步枪兵	这	案件	曾是	远的	不同的	.

但对于步枪兵来说，情况就大不相同了。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiən] [praʊld]

They	well	knew	that	it	was	just	at	such	times	that	the	wily	Indian	prowled
他们	出色地	知道	那	它	曾是	只是	在	这样的	时代	那	这	狡猾的	印度	潜行

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

through	the	woods	in	quest	of	his	victims	,
通过	这	树林	在	寻求	的	他的	受害者	,

他们很清楚，狡猾的印第安人正是在这种时候潜伏在树林里寻找猎物。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [laɪk]

and	that	at	no	other	period	was	his	watchfulness	so	great	as	at	one	like
和	那	在	不	其他	时期	曾是	他的	警惕	所以	伟大的	作为	在	一	喜欢

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

在其他任何时期，他的警惕性都没有像现在这样高。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ['raɪflmən] [breɪvd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	was	that	three	of	the	Miami	Riflemen	braved	the	terrors	of	the
因此	它	曾是	那	三	的	这	迈阿密	步枪兵	勇敢	这	恐怖	的	这

[stɔːrm] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

storm	on	that	night	,
风暴	在	那	夜晚	,

就这样，迈阿密步枪队的三个队员在那晚冒着暴风雨的危险奋战了下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [wiː; wi]

and	thus	it	was	that	all	three	were	witnesses	of	the	occurrences	we
和	因此	它	曾是	那	全部	三	是	证人	的	这	发生	我们

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['næreɪt] .

are	about	to	narrate	.
是	关于	到	叙事	.

因此，这三人都是我们即将叙述的事件的见证人。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] .

The	storm	continued	without	intermission	almost	the	entire	night	.
这	风暴	持续	没有	中场休息	几乎	这	全部的	夜晚	.

暴风雨几乎整夜都没有停歇。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [pər'septəb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

The	only	change	perceptible	was	in	the	thunder	and	lightning	.
这	仅有的	改变	可感知的	曾是	在	这	雷	和	闪电	.

唯一可察觉的变化是雷电。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] , [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['friːkwəntli]

The	flashes	of	the	latter	grew	less	and	less	,	until	several	minutes	frequently
这	闪光灯	的	这	后者	生长	较少的	和	较少的	,	直到	一些	分钟	频繁地

[ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

elapsed	between	them	;
过去	之间	他们	;

后者的闪光越来越少，直到两次闪光之间经常间隔几分钟;

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

but	the	rain	came	down	as	if	the	"	windows	of	heaven	were	opened	,
但	这	雨	来了	向下	作为	如果	这	"	视窗	的	天堂	是	打开	,

但雨水倾盆而下，仿佛“天上的窗户都打开了”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ɪk'spoʊʒər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drentʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [waɪl]

"	and	a	minute's	exposure	was	sufficient	to	drench	one	to	the	skin	,	while
"	和	一个	分钟	接触	曾是	充足的	到	淋	一	到	这	皮肤	,	尽管

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

“只需一分钟的暴晒，就能使人全身湿透，而风……”

[saʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

soughing	through	the	trees	,
咳嗽	通过	这	树木	,

穿过树林的沙沙声

[meɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['drɪri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

made	the	hours	as	dismal	and	dreary	as	it	was	possible	for	them
制成	这	小时	作为	惨淡	和	凄凉	作为	它	曾是	可能的	为了	他们

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

让这段时间变得无比阴郁沉闷。

[ðə; ði] [θriː] ['raɪflmən] [huː] [stʊd] [æz; əz]['sentənəlz] , [wɜːr; wər] [dɪk] , [dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd]

The	three	Riflemen	who	stood	as	sentinels	,	were	Dick	,	George	Dernor	and
这	三	步枪兵	WHO	站立	作为	哨兵	,	是	迪克	,	乔治	-	和

[oʊ'hɛrə] .

O'Hara	.
奥哈拉	.

站岗放哨的三名步枪兵分别是迪克、乔治·德诺和奥哈拉。

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

No	changes	were	made	during	the	night	,
不	变化	是	制成	期间	这	夜晚	,

夜间未做任何改动。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]

as	the	men	would	have	looked	upon	such	a	proceeding	as	childish	and
作为	这	男人	会	有	看起来	之上	这样的	一个	进行中	作为	幼稚	和

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

男人们会认为这种做法幼稚愚蠢。

[oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

O'Hara	was	leaning	against	a	tree	,	some	ten	or	fifteen	yards	from	the	camp	,
奥哈拉	曾是	倾斜	反对	一个	树	,	一些	十	或者	十五	码	从	这	营	,

奥哈拉倚靠在一棵树上，距离营地大约十到十五码远。

['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

watching	that	portion	of	the	wood	which	immediately	surrounded	him	,
观看	那	部分	的	这	木头	哪个	立即地	包围	他	,

他注视着周围那片树林，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [pər'mɪt] .

as	well	as	the	occasional	gleams	of	lightning	would	permit	.
作为	出色地	作为	这	偶然	闪光	的	闪电	会	允许	.

偶尔还能看到闪电。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] .

While	doing	this	,	his	gaze	fell	upon	a	stump	,	about	twenty	feet	distant	.
尽管	正在做	这	,	他的	目光	跌倒	之上	一个	树桩	,	关于	二十	脚	遥远	.

这时，他的目光落在了大约二十英尺外的一个树桩上。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] [mæn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

As	the	lightning	flamed	out	,	he	saw	distinctly	a	bareheaded	man	seated	upon	it
作为	这	闪电	火焰	出去	,	他	锯	明显地	一个	免冠	男人	坐着	之上	它

!

!
!

闪电熄灭时，他清楚地看到一个光着头的男人坐在闪电之上！

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [oʊ'hɛrə] ['stɑːrtɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	first	sight	of	this	singular	apparition	,	O'Hara	started	,	rubbed	his	eyes	,
在	第一的	视线	的	这	单数	幻影	,	奥哈拉	开始	,	摩擦	他的	眼睛	,

奥哈拉第一眼看到这个奇异的景象时，吓了一跳，揉了揉眼睛。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

fixed	his	gaze	upon	the	spot	,	believing	that	he	had	been	deceived	.
固定的	他的	目光	之上	这	点	,	相信	那	他	有	到过	受骗	.

他目不转睛地盯着那个地方，认定自己被骗了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

A	moment	later	,	as	another	flash	illuminated	the	wood	,	he	saw	the	man	again	.
一个	片刻	之后	,	作为	其他	闪光	照明	这	木头	,	他	锯	这	男人	再次	.

片刻之后，又一道闪光照亮了树林，他再次看到了那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

He	was	seated	on	the	edge	of	the	stump	,	his	feet	and	arms	hanging	down
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	树桩	,	他的	脚	和	武器	绞刑	向下

,

,
,

他坐在树桩边缘，双脚和双臂垂了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	as	stated	before	,	without	any	covering	for	his	head	.
和	,	作为	声明	前	,	没有	任何	覆盖	为了	他的	头	.

而且，正如前面所说，他的头部没有任何遮盖物。

[ðə; ði] [-]
The [47]
这 [-]

[47]

['lætər] [wʌz; wəz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
latter was bullet - shaped , and the view which was afforded of him
后者 曾是 子弹 - 形状 , 和 这 看法 哪个 曾是 提供 的 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
was so perfect ,
曾是 所以 完美的 ,

后者呈子弹形，从那里可以看到他完美的身影。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] .
that the hunter saw he had short , curly hair , of a reddish color .
那 这 猎人 锯 他 有 短的 , 卷曲 头发 , 的 一个 微红 颜色 .

猎人看到他有一头红色的短卷发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiːənz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
His eyes were small , but sparkling like an Indian's , and , when they could
他的 眼睛 是 小的 , 但 闪闪发光 喜欢 一个 印度人的 , 和 , 什么时候 他们 可以
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

他的眼睛很小，但像印第安人的眼睛一样闪闪发光，而且，当他的眼睛能被看到时，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'tensəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪflmən] .
were fixed with frightful intensity upon the Rifleman .
是 固定的 和 可怕 强度 之上 这 步枪兵 .

他们的目光带着可怕的专注力盯着步枪手。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
The whole expression of his face was forbidding and repulsive .
这 所有的 表达 的 他的 脸 曾是 禁止 和 丑恶 .

他脸上的表情十分凶狠，令人厌恶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
At the first distinct view of this man ,
在 这 第一的 清楚的 看法 的 这 男人 ,

第一次清晰地看到这个人时，

[keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [oʊ'hɛrə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
came the conviction to O'Hara that he had seen him before ,
来了 这 定罪 到 奥哈拉 那 他 有 已见 他 前 ,

奥哈拉确信自己以前见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ænd; ənd] [wen]
and he spent a few minutes in endeavoring to remember where and when
和 他 花费 一个 很少 分钟 在 努力 到 记住 在哪里 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

他花了些时间努力回忆这件事发生的地点和时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] ,
He was unable to do so , however ,
他 曾是 无法 到 做 所以 , 然而 ,

但他却未能做到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
although he was positive that he was an enemy to him .
虽然 他 曾是 积极的 那 他 曾是 一个 敌人 到 他 .

尽管他确信对方是他的敌人。

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " ['mʌtəd] [oʊ'hɛrə] ;
" I don't care who he is , " muttered O'Hara ;
" 我 不 关心 WHO 他 是 , " 低声说道 奥哈拉 ;

“我不在乎他是谁，”奥哈拉低声说道；

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][skwɑːt][aʊt][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv]
" he ought to know better than to squat out there when he knows I have
" 他 应该 到 知道 更好的 比 到 蹲 出去 那里 什么时候 他 知道 我 有
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

“他应该知道，既然我看到了他，就不该蹲在那里。”

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , " [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [stʌmp] ,
I say , old chap , " he called , in a louder tone , " come down off that stump ,
我 说 , 老的 小伙子 , " 他 称为 , 在 一个 更大声 语气 , " 来 向下 离开 那 树桩 ,

“我说，老伙计，”他提高了音量喊道，“从那树桩上下来吧。”

[ɔːr] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] .
or I'll fetch you .
或者患病的 拿来 你 .

或者我去接你。

" [huː'evər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [maɪt] [biː; bi] ,
" Whoever the person addressed might be ,
" 谁 这 人 已解决 可能 是 ,

无论收件人是谁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [fɔːr; fər]
it was evident he cared nothing for the command of the hunter , for
它 曾是 明显 他 关心 没有什么 为了 这 命令 的 这 猎人 , 为了
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

很明显，他根本不在乎猎人的命令，因为后者……

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli] ['siːtɪd] [æz; əz] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz]['evər] ,
the next moment , saw him , not only seated as immobile as ever ,
这 下一个 片刻 , 锯 他 , 不是 仅有的 坐着 作为 不动 作为 曾经 ,

下一刻，只见他不仅像往常一样一动不动地坐着，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but with a sneer of contempt upon his face .
但 和 一个 冷笑 的 鄙视 之上 他的 脸 .

但他脸上却带着轻蔑的冷笑。

[ðɪs] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [oʊ'hɛrə] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] :
This so exasperated O'Hara that he instantly called out :
这 所以 恼怒 奥哈拉 那 他 即刻 称为 出去 :

这让奥哈拉非常恼火，他立刻喊道：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get] [ɔːf][ʌv; əv] [ðæt] ,
" I'll give you two seconds to get off of that ,
" 患病的 给 你 二 秒 到 得到 离开 的 那 ,

“我给你两秒钟时间把它放下来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] ['tʌmb(ə)l][juː; jʊ][ɔːf] .
and if you don't do it in that time , I'll tumble you off .
和 如果 你 不 做 它 在 那 时间 , 患病的 翻滚 你 离开 .

如果你在规定时间内做不到，我就把你推下去。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	He	brought	his	rifle	to	his	shoulder	,
"	他	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

他把步枪举到肩上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] .

so	as	to	be	ready	to	fire	if	the	man	remained	.
所以	作为	到	是	准备好	到	火	如果	这	男人	剩余	.

以便如果该男子继续逗留，可以随时开火。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	held	it	thus	full	a	minute	,
他	握住	它	因此	满的	一个	分钟	,

他这样拿着它足足一分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd]

at	the	end	of	which	he	discerned	the	foolhardy	being	who	had	not	changed
在	这	结尾	的	哪个	他	辨别	这	蛮干	存在	WHO	有	不是	已更改

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

his	position	in	the	least	.
他的	位置	在	这	至少	.

最后，他看清了那个愚蠢的人，他丝毫没有改变自己的立场。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

Hesitating	no	longer	,	he	pointed	his	piece	directly	at	his	heart	,	and
犹豫不决	不	更长	,	他	尖	他的	片	直接地	在	他的	心	,	和

[dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

discharged	it	.
出院	它	.

他不再犹豫，将枪口对准自己的心脏，扣动了扳机。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	It's	your	own	fault	,	"	mused	the	hunter	.
"	它是	你的	自己的	过错	,	"	沉思	这	猎人	.

“这都是你咎由自取，”猎人沉思道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

"	I	gave	you	fair	warning	and	plenty	time	to	get	out	the	way	,
"	我	给予	你	公平的	警告	和	很多	时间	到	得到	出去	这	方式	,

“我已经给了你充分的警告和足够的时间让你躲开。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni]

and	in	such	places	as	we're	in	just	now	,	we	can't	afford	to	stand	on	ceremony
和	在	这样的	地方	作为	是	在	只是	现在	,	我们	不能	买得起	到	站立	在	仪式

.

:

.

在我们现在所处的这种情况下，我们不能拘泥于形式。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] — —

You	must	be	careful	—	—
你	必须	是	小心	—	—

你必须小心——

" [ə'gen] [ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][mæn] , ['siːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Again	the	red	lightning	flamed	out	,	and	revealed	the	man	,	seated	as	before	,
"	再次	这	红色的	闪电	火焰	出去	,	和	揭晓	这	男人	,	坐着	作为	前	,

“红色闪电再次迸发，显露出那人，他仍然像之前那样坐着。”

[ðə; ði] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

the	sneer	on	his	face	having	increased	,	and	his	eyes	flaming	with	more
这	冷笑	在	他的	脸	拥有	增加	,	和	他的	眼睛	炽盛	和	更多的

['dredf(ə)l] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] ['evər] !

dreadful	intensity	than	ever	!
可怕	强度	比	曾经	!

他脸上的冷笑更加浓烈，双眼中燃烧的怒火也比以往任何时候都更加可怕!

" [mæn][ɔːr]['spɪrɪt] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt]

"	Man	or	spirit	,	"	said	O'Hara	,	now	thoroughly	startled	,	"	I'll	give	you	another	shot
"	男人	或者	精神	,	"	说	奥哈拉	,	现在	彻底	惊慌	,	"	患病的	给	你	其他	射击

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

“无论是人还是鬼魂，”奥哈拉说，现在他彻底吓了一跳，“无论如何，我都会再给你一次机会。”

" [hiː; hi] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['faɪərd] [ə'gen] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]

"	He	reloaded	,	and	,	awaiting	his	opportunity	,	fired	again	full	at	the	man's
"	他	重新加载	,	和	,	等待中	他的	机会	,	被解雇	再次	满的	在	这	男人的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他重新装弹，等待机会，再次朝着那人的胸口猛射了一枪。

[oʊ'hɛrəz] [her] ['nɪrli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][foʊ] ['sɪtɪŋ]

O'Hara's	hair	nearly	lifted	the	cap	from	his	head	,	when	he	saw	his	foe	sitting
奥哈拉的	头发	几乎	抬起	这	帽	从	他的	头	,	什么时候	他	锯	他的	敌人	坐着

[ʌn'hɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

奥哈拉看到他的对手毫发无损地坐在那里，头发几乎要把帽子都掀起来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['skɔːnf(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .

and	as	scornful	as	though	no	bullet	could	wound	him	.
和	作为	轻蔑的	作为	尽管	不	子弹	可以	伤口	他	.

他一副轻蔑的样子，仿佛子弹伤不了他。

[ðə; ði]['breɪvəst][mæn] [-]

The	bravest	man	[	48	]
这	最勇敢的	男人	[	-	]

最勇敢的人[48]

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

has	his	weakness	,
有	他的	弱点	,

他也有弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ]

and	the	greatest	weakness	of	such	characters	as	the	man	we	are	dealing
和	这	最	弱点	的	这样的	人物	作为	这	男人	我们	是	处理

[wɪð; wɪθ][ɪz][ðer; ðər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

with	is	their	superstition	.
和	是	他们的	迷信	.

而我们所讨论的这类人的最大弱点就是他们的迷信。

[oʊ'hɛrə] ['verɪli] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən]

O'Hara	verily	believed	the	man	at	whom	he	had	fired	possessed	more	than
奥哈拉	确实	相信	这	男人	在	谁	他	有	被解雇	拥有	更多的	比

['mɔːrt(ə)l] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] ,

mortal	attributes	,	and	,
凡人	属性	,	和	,

奥哈拉确实相信，他开枪射击的那个人拥有超越凡人的特质，而且，

[fɑːr] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʃɔː'niː]

far	more	frightened	than	he	would	have	been	had	a	score	of	Shawnees
远的	更多的	害怕	比	他	会	有	到过	有	一个	分数	的	肖尼斯

['saʊndɪd] [ðer; ðər][wɔːr] - [wuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

sounded	their	war	-	whoop	in	his	ears	,
听起来	他们的	战争	-	哇哦	在	他的	耳朵	,

如果一群肖尼人朝他耳边发出战吼，他恐怕会更加恐惧。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

he	made	a	low	whistle	as	a	signal	for	Dick	and	Dernor	to	come	up	.
他	制成	一个	低的	哨	作为	一个	信号	为了	迪克	和	-	到	来	向上	.

他吹了一声低沉的口哨，示意迪克和德诺上来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	a	moment	they	were	beside	him	,	curious	to	know	the	cause	of	his
在	一个	片刻	他们	是	旁	他	,	好奇的	到	知道	这	原因	的	他的

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

片刻之后，他们来到他身边，很想知道他被解雇的原因。

[ðə; ði][nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [θriː] ['hʌntərz] [ɪn'tentli] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

The	next	flash	of	lightning	showed	three	hunters	intently	staring	toward	a	man	who
这	下一个	闪光	的	闪电	显示	三	猎人	专注地	凝视	朝向	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kəm'poʊzdli] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

was	sitting	composedly	on	a	stump	,
曾是	坐着	镇定	在	一个	树桩	,

下一道闪电划破夜空，三个猎人正目不转睛地盯着一个镇定地坐在树桩上的男人。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'tensəti] .

and	staring	back	at	them	with	equal	intensity	.
和	凝视	后退	在	他们	和	平等的	强度	.

并以同样的专注目光回望着他们。

" [juː; jʊ][ɔːl] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	You	all	seen	him	,	didn't	you	?	"	asked	Tom	,	in	a	whisper	.
"	你	全部	已见	他	,	没有	你	?	"	问	汤姆	,	在	一个	耳语	.

“你们都看到他了，对吧？”汤姆低声问道。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Receiving	an	affirmative	answer	,	he	added	:
接收	一个	肯定	回答	,	他	额外	:

得到肯定的回答后，他补充道：

" [lets] [ɔːl] [eɪm] [skwer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Let's	all	aim	square	at	his	breast	,
"	我们来吧	全部	目的	正方形	在	他的	胸部	,

“让我们都瞄准他的胸口！”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [liːst] [wɪl] [hɪt][hɪm; ɪm] .

and	then	we'll	be	sure	that	one	of	us	at	least	will	hit	him	.
和	然后	出色地	是	当然	那	一	的	我们	在	至少	将要	打	他	.

这样我们就能确保至少我们当中有人会打到他。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] .

If	that	doesn't	finish	him	,	there's	no	use	of	trying	.
如果	那	不	结束	他	,	有	不	使用	的	尝试	.

如果那样都不能让他完蛋，那就没必要再尝试了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['biːɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði] ['dedli] ['bulits] , [ðɪs] [taɪm]
" For the third time , the mysterious being braved the deadly bullets , this time
" 为了 这 第三 时间 , 这 神秘 存在 勇敢 这 致命 子弹 , 这 时间
[frʌm; frəm] [θriː] ['seprət] ['raɪfəlz] ,
from three separate rifles ,
从 三 分离 步枪 ,

“这神秘生物第三次冒着致命子弹的危险，这次子弹来自三支不同的步枪。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] , [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
and for the third time he was seen sitting , unharmed and contemptuous
和 为了 这 第三 时间 他 曾是 已见 坐着 , 毫发无损 和 轻蔑的
, [ə'pɑːn][ðə; ði] [stʌmp] .
, upon the stump .
, 之上 这 树桩 .

人们第三次看到他毫发无损地坐在树桩上，一副轻蔑的样子。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊdər] , " [sed] [oʊ'hɛrə] .
" It's all a waste of powder , " said O'Hara .
" 它是 全部 一个 浪费 的 粉末 , " 说 奥哈拉 .

“这完全是浪费粉末，”奥哈拉说。

" [wiː; wi] [maɪt] [pɔːr] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
" We might pour a broadside from a brigade into him without making him
" 我们 可能 倒 一个 舷侧 从 一个 旅 进入 他 没有 制作 他
[wɪŋk] . "
wink . "
眨眼 . "

“我们就算用一个旅的兵力对他进行猛烈炮击，他也不会眨一下眼。”

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] .
" Let's go up and take him , " said Dick .
" 我们来吧 去 向上 和 拿 他 , " 说 迪克 .

“咱们上去把他带走吧，”迪克说。

" ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , " [sed] [oʊ'hɛrə] ,
" He'll take us , " said O'Hara ,
" 地狱 拿 我们 , " 说 奥哈拉 ,

“他会带走我们，”奥哈拉说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
who was not ashamed of his fright in such a case as this .
WHO 曾是 不是 羞愧 的 他的 惊吓 在 这样的 一个 案件 作为 这 .

在这种情况下，他丝毫不会为自己的恐惧感到羞愧。

" [fʌdʒ] ! [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Fudge ! don't be frightened ; come along .
" 做傻事 ! 不 是 害怕 ; 来 沿着 .

“别害怕！跟我来。”

[aɪl] [liːd] .
I'll lead .
患病的 带领 .

我来带头。

" [ðʌs] ['streŋθnd] , [oʊ'hɛrə] [muːvd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .
" Thus strengthened , O'Hara moved on behind the two others .
" 因此 加强 , 奥哈拉 已搬 在 在后面 这 二 其他的 .

“就这样，奥哈拉增强了体力，跟在另外两人身后继续前进。”

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

Most	assuredly	the	mysterious	personage	would	have	been	captured	,	had	not	the
最多	当然	这	神秘	人士	会	有	到过	捕获	,	有	不是	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

如果不是那道闪电，那个神秘人物肯定已经被抓住了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪ'luːmə˛neɪtər] , [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

which	continued	to	act	the	part	of	illuminator	,	discovered	their	approach	to
哪个	持续	到	行为	这	部分	的	照明器	,	发现	他们的	方法	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他继续扮演启蒙者的角色，发现了他们接近他的方法。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [siːn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

His	feet	were	instantly	seen	to	twinkle	in	the	air	,
他的	脚	是	即刻	已见	到	闪烁	在	这	空气	,

人们立刻看到他的双脚在空中闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hwiskt] [ɔːf][ðə; ði] [stʌmp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	he	whisked	off	the	stump	as	quick	as	thought	,	and	disappeared	.
和	他	搅拌	离开	这	树桩	作为	快的	作为	想法	,	和	消失	.

他像念头一样迅速地从树桩上滑了下来，消失不见了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [pæst] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] , [bʌt; bət]

To	make	sure	,	however	,	the	Riflemen	passed	their	hands	over	the	stump	,	but
到	制作	当然	,	然而	,	这	步枪兵	通过了	他们的	双手	超过	这	树桩	,	但

[ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

of	course	found	nothing	.
的	课程	成立	没有什么	.

为了确保万无一失，步枪兵们把手伸到树桩上摸索了一番，但当然什么也没找到。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'tɪnjuəs] ,

The	booming	of	the	thunder	had	been	so	continuous	,
这	蓬勃发展	的	这	雷	有	到过	所以	连续的	,

雷声隆隆，持续不断。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['setləz] ,

that	the	reports	of	the	rifles	had	not	awakened	the	settlers	,
那	这	报告	的	这	步枪	有	不是	觉醒	这	定居者	,

步枪声并没有惊醒定居者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [kən'vəːst] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	the	three	hunters	conversed	together	without	fear	of	disturbance	.
和	这	三	猎人	交谈	一起	没有	害怕	的	干扰	.

三个猎人无所畏惧地交谈着。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . " [-]

"	I	don't	care	what	he	is	,	"	said	O'Hara	,	"	I'm	sure	I've	seen	him	before	.	"	[	49	]
"	我	不	关心	什么	他	是	,	"	说	奥哈拉	,	"	我是	当然	我已经	已见	他	前	.	"	[	-	]

“我不在乎他是什么人，”奥哈拉说，“我肯定以前见过他。”[49]

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	Just	what	I	am	sure	of	,	"	added	Dick	.
"	只是	什么	我	是	当然	的	,	"	额外	迪克	.

“我唯一确定的就是这个，”迪克补充道。

" [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [aɪ][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [fə'mɪliər] .

"	The	very	second	I	laid	my	eyes	on	him	,	his	face	seemed	familiar	.
"	这	非常	第二	我	铺设	我的	眼睛	在	他	,	他的	脸	似乎	熟悉的	.

“我第一眼看到他，就觉得他的脸很眼熟。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

But	it	must	have	been	several	years	ago	.	"
但	它	必须	有	到过	一些	年	前	.	"

但那肯定是好几年前的事了。

" [its] [kwɪr] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'hɛrə] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	It's	queer	I	can't	remember	,	"	repeated	O'Hara	,	as	if	talking	with	himself	.
"	它是	酷儿	我	不能	记住	,	"	重复	奥哈拉	,	作为	如果	说	和	他自己	.

“真奇怪，我竟然记不起来了，”奥哈拉重复道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ]

"	I	remember	having	seen	him	,	too	,	I'll	be	hanged	if	I	don't	,	"	added	George
"	我	记住	拥有	已见	他	,	也	,	患病的	是	绞刑	如果	我	不	,	"	额外	乔治

-

Dernor	,
-	,

“我也记得见过他，如果我不说，我就得被绞死，”乔治·德诺补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	a	dogged	decision	.
和	一个	顽强	决定	.

凭借坚定的决心。

[oʊ'hɛrə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf] -

O'Hara	made	a	leap	fully	six	feet	from	the	ground	,	and	uttered	a	half	-
奥哈拉	制成	一个	飞跃	完全	六	脚	从	这	地面	,	和	说出	一个	一半	-

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

奥哈拉从地面跃起足足六英尺高，并吹了一声半哨。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

indicative	of	some	great	discovery	.
指示性的	的	一些	伟大的	发现	.

这预示着一项重大发现。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dɪk] , [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] .

what's	the	matter	?	"	asked	Dick	,	considerably	surprised	.
是什么	这	事情	?	"	问	迪克	,	相当	惊讶	.

“出什么事了？”迪克颇为惊讶地问道。

" [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ðæt] ['evər]

"	Just	one	of	you	break	my	head	,	will	you	,	for	I'm	the	greatest	fool	that	ever
"	只是	一	的	你	休息	我的	头	,	将要	你	,	为了	我是	这	最	傻子	那	曾经

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

“你们谁来打断我的脑袋，好吗？因为我是有史以来最大的傻瓜。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] . "

I	remember	now	who	that	man	is	.	"
我	记住	现在	WHO	那	男人	是	.	"

我现在想起来那个人是谁了。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [oʊ'hɛrə] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] .

"	O'Hara	repeated	a	name	that	fairly	took	the	breath	away	from	the	others	.
"	奥哈拉	重复	一个	姓名	那	相当	采取	这	气息	离开	从	这	其他的	.

奥哈拉重复了一个名字，这个名字让其他人几乎惊得说不出话来。

[ðeɪ] [hæd; həd][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'hju:mən] ['vilənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'skeɪp] ,

They	had	let	one	of	the	most	inhuman	villains	of	the	day	escape	,
他们	有	让	一	的	这	最多	不人道	反派	的	这	天	逃脱	,

他们竟然放走了当时最残暴的罪犯之一。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:z] [laɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] ['eni]

and	one	for	whose	life	either	of	the	Riflemen	would	have	undergone	any
和	一	为了	谁	生活	任何一个	的	这	步枪兵	会	有	经历	任何

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

而两名步枪兵都愿意为他牺牲生命。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tu:] ,

The	mention	of	his	name	,	too	,
这	提到	的	他的	姓名	,	也	,

提到他的名字，也

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɑ:rmd] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɑ:ts] .

revealed	to	them	the	reason	why	he	had	been	unharmed	by	their	shots	.
揭晓	到	他们	这	原因	为什么	他	有	到过	毫发无损	经过	他们的	镜头	.

他向他们揭示了自己为何毫发无损的原因。

" [wi:; wi]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ['evri] [taɪm] , " [sed] [oʊ'hɛrə] .

"	We	fired	at	his	breast	every	time	,	"	said	O'Hara	.
"	我们	被解雇	在	他的	胸部	每一个	时间	,	"	说	奥哈拉	.

奥哈拉说：“我们每次都瞄准他的胸部开枪。”

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli]['faɪərd][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hi:; hi] [wʊd]

"	If	we	had	only	fired	at	some	other	part	of	his	body	,	he	would
"	如果	我们	有	仅有的	被解雇	在	一些	其他	部分	的	他的	身体	,	他	会

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪdl] .

have	been	riddled	.
有	到过	布满谜团	.

“如果我们当时朝他身体的其他部位开枪，他早就被打成筛子了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [set][ʌv; əv] [fu:lz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

What	a	precious	set	of	fools	we	are	!
什么	一个	宝贵的	放	的	傻瓜	我们	是	!

我们真是一群愚蠢至极的傻瓜！

" [æz; əz][noʊ][wʌn][dɪ'spju:tɪd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'gri:d]

"	As	no	one	disputed	this	exclamation	,	it	may	be	supposed	that	all	agreed
"	作为	不	一	争议	这	感叹	,	它	可能	是	据称	那	全部	同意

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

“由于没有人对这一感叹提出异议，可以认为所有人都同意这一观点。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]

At	any	rate	,	their	vexation	was	extreme	for	having	failed	to	remember	the
在	任何	速度	,	他们的	烦恼	曾是	极端	为了	拥有	失败的	到	记住	这

[mæn] [hu:] ,

man	who	,
男人	WHO	,

总之，他们因为忘记了那个人而感到非常懊恼，

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ]
at **that** **particular** **time** **,** **was** **probably** **more** **notorious** **than** **any** **other** **living** **being**
在 那 特别的 时间 , 曾是 大概 更多的 臭名昭著 比 任何 其他 活的 存在
[ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
in **the** **West** **.**
在 这 西方 .

在那个特定的时期，他可能比西方任何其他生物都更加臭名昭著。

" [wɒts] [dʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , " [ri'mɑ:kt] [dɪk] .
" **What's** **done** **can't** **be** **helped** **,** **"** **remarked** **Dick** **.**
" 是什么 完毕 不能 是 帮助 , " 评论 迪克 .

“事情已经发生了，无法挽回。”迪克说道。

" [ɪf] [wi:; wi] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [drɔ:] [bi:d] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wi:l] [noʊ] [wer]
" **If** **we** **ever** **have** **the** **chance** **to** **draw** **bead** **on** **him** **again** **,** **we'll** **know** **where**
" 如果 我们 曾经 有 这 机会 到 画 珠子 在 他 再次 , 出色地 知道 在哪里
[tu:; tə] [eɪm] .
to **aim** **.**
到 目的 .

“如果我们有机会再次瞄准他，我们就知道该瞄准哪里了。”

" ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [breɪvd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [θru:]
" **Nothing** **further** **was** **seen** **of** **the** **man** **who** **had** **braved** **their** **utmost** **through**
" 没有什么 更远 曾是 已见 的 这 男人 WHO 有 勇敢 他们的 极致 通过
[ðə; ðɪ] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

“从此以后，再也没有人见过那个彻夜奋战的男子。”

[hi:; hɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
He **had** **taken** **his** **departure** **,**
他 有 已采取 他的 离开 ,

他已经启程了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər]
and **was** **fated** **to** **play** **an** **important** **rôle** **with** **a** **couple** **of** **our** **other**
和 曾是 命中注定 到 玩 一个 重要的 角色 和 一个 夫妻 的 我们的 其他
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

并且注定要和我们其他几个朋友一起扮演重要角色。

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ə'beɪt] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['setləz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌndər] [weɪ] .
The **storm** **abated** **toward** **morning** **,** **and** **the** **settlers** **were** **once** **more** **under** **way** **.**
这 风暴 减弱 朝向 早晨 , 和 这 定居者 是 一次 更多的 在下面 方式 .

暴风雨在清晨减弱，定居者们再次启程。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] , [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Their **destination** **,** **a** **small** **frontier** **settlement** **,** **was** **reached** **late** **in** **the** **day** **,**
他们的 目的地 , 一个 小的 边境 沉降 , 曾是 达到 晚的 在 这 天 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] ,
without **any** **further** **incident** **,**
没有 任何 更远 事件 ,

他们当天晚些时候到达了目的地——一个边境小定居点，途中没有发生任何意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第4/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər]['deindʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['endɪd] .

and	their	dangers	for	the	present	were	ended	.
和	他们的	危险	为了	这	展示	是	结束	.

他们目前的危险已经解除。

[tuː; tə] [-]

To	[	50	]
到	[	-	]

至[50]

[ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['luːɪs] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]

the	unbounded	surprise	of	all	,	they	learned	that	Lewis	Dernor	and	Edith	had
这	无界	惊喜	的	全部	,	他们	学习	那	刘易斯	-	和	伊迪丝	有

[nɑːt] [ə'raɪvd] ,

not	arrived	,
不是	到达的	,

令所有人无比惊讶的是，他们得知路易斯·德诺和伊迪丝还没有到达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	had	been	nothing	heard	of	them	.
和	那里	有	到过	没有什么	听到	的	他们	.

此前一直没有他们的消息。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

This	caused	the	most	painful	apprehension	with	all	,
这	导致	这	最多	痛苦	忧虑	和	全部	,

这给所有人带来了最痛苦的担忧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv]

for	they	knew	well	enough	that	they	would	have	been	in	several	hours	ahead	of
为了	他们	知道	出色地	足够的	那	他们	会	有	到过	在	一些	小时	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们很清楚，他们本应比他们早几个小时到达。

[hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [pri'ventid] .

had	not	something	unusual	prevented	.
有	不是	某物	异常	阻止	.

如果没有发生什么不寻常的事情阻止了它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] — ['indiəns] !

They	could	imagine	but	one	cause	—	Indians	!
他们	可以	想象	但	一	原因	—	印度人	!

他们只能想到一个原因——印第安人!

[ðə; ði] ['setləz] [kə'menst] [ðer; ðər] ['leibəz] [æt; ət] [wʌns] .

The	settlers	commenced	their	labors	at	once	.
这	定居者	开始	他们的	劳动	在	一次	.

定居者们立即开始了他们的劳动。

[triːz] [wɜːr; wər] [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] ['kæbinz][leɪd] ,

Trees	were	felled	,	and	the	foundations	of	strong	,	substantial	cabins	laid	,
树木	是	倒下	,	和	这	基础	的	强的	,	重大的	小木屋	铺设	,

树木被砍伐，坚固耐用的木屋地基被打好。

[graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]

ground	**was**	**cleared**	**and**	**prepared**	**to**	**receive**	**the**	**seed**	**,**	**while**	**the**	**garrison**	**of**
地面	曾是	已清除	和	准备	到	收到	这	种子	,	尽管	这	驻军	的

[ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] ,

the	**block**	**-**	**house**	**was**	**strengthened**	**,**
这	堵塞	-	房子	曾是	加强	,

土地被清理干净，准备播种，同时碉堡的守军也得到了加强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər]

and	**the**	**condition**	**of**	**the**	**settlement**	**improved**	**by**	**every**	**means**	**at**	**their**
和	这	状况	的	这	沉降	改进	经过	每一个	方法	在	他们的

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

他们竭尽所能，改善了定居点的状况。

['luːɪs] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Lewis	**had**	**left**	**a**	**request**	**with**	**the**	**emigrants**	**,**	**upon**	**taking**	**Edith**	**from**	**them**
刘易斯	有	左边	一个	要求	和	这	移民	,	之上	采取	伊迪丝	从	他们

,

,
,

刘易斯从移民手中接过伊迪丝时，曾向他们留下一份请求。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli]

that	**the**	**Riflemen**	**should**	**await**	**his**	**return**	**at**	**this**	**settlement**	**,**	**and**	**they**	**accordingly**
那	这	步枪兵	应该	等待	他的	返回	在	这	沉降	,	和	他们	因此

[rɪ'meɪnd] .

remained	**.**
剩余	.

步枪兵们应该在这个定居点等待他回来，于是他们就留了下来。

[tuː] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['iːdɪθs] [frendz] [bɪ'keɪm]

Two	**days**	**passed**	**without**	**his**	**coming**	**in**	**,**	**when**	**the**	**anxiety**	**of**	**Edith's**	**friends**	**became**
二	天	通过了	没有	他的	未来	在	,	什么时候	这	焦虑	的	伊迪丝的	朋友们	成为

[soʊ] [greɪt] ,

so	**great**	**,**
所以	伟大的	,

两天过去了，他还没回来，伊迪丝的朋友们越来越担心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

that	**it**	**was**	**determined**	**to**	**form**	**a**	**party**	**to**	**go**	**in**	**quest**	**of**	**her**	**;**	**but**	**,**
那	它	曾是	决定	到	形式	一个	派对	到	去	在	寻求	的	她	;	但	,

他们决定组建一个队伍去寻找她；但是，

[ə'pɑːn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [oʊ'hɛrə] , [hiː; hi] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**mentioning**	**the**	**resolve**	**to**	**O'Hara**	**,**	**he**	**strenuously**	**opposed**	**it**	**,**
之上	提及	这	解决	到	奥哈拉	,	他	竭尽全力	反对	它	,

当向奥哈拉提及这项决议时，他强烈反对。

[ə'fəːm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə][get]

affirming	**that**	**a**	**large**	**party**	**could**	**accomplish**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**save**	**to**	**get**
肯定	那	一个	大的	派对	可以	完成	没有什么	在	全部	,	节省	到	得到

[ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

themselves	**in**	**trouble**	**.**
他们自己	在	麻烦	.

这证实了，一个庞大的政党除了给自己惹麻烦之外，什么也做不成。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd][æz; əz]

In	this	opinion	he	was	joined	by	several	of	the	more	experienced	,	and	as
在	这	观点	他	曾是	加入	经过	一些	的	这	更多的	经验丰富的	,	和	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

他的观点得到了几位经验丰富的专家的赞同，因此，

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	scheme	was	abandoned	.
这	方案	曾是	弃	.

该方案被放弃了。

[oʊ'hɛrə] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

O'Hara	then	expressed	the	intention	of	taking	a	companion	and	going	in	search
奥哈拉	然后	表达	这	意图	的	采取	一个	伴侣	和	去	在	搜索

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

of	them	himself	.
的	他们	他自己	.

奥哈拉随后表示，他打算带上一个同伴，亲自去寻找他们。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] [dɪk] - .

The	companion	he	chose	was	Dick	Allmat	.
这	伴侣	他	选择	曾是	迪克	-	.

他选择的同伴是迪克·奥尔马特。

['siːʌəj] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

Sego	took	an	active	interest	in	these	proceedings	,
塞戈	采取	一个	积极的	兴趣	在	这些	诉讼程序	,

Sego积极参与了这些诉讼程序。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] ['menʃ(ə)nd] .

but	as	yet	had	not	heard	the	name	of	Edith	Sudbury	mentioned	.
但	作为	然而	有	不是	听到	这	姓名	的	伊迪丝	萨德伯里	提及	.

但此前从未听说过伊迪丝·萨德伯里这个名字。

[ɪn'diːd] , [nʌn] [nuː] [ðæt] [neɪm] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [frendz] , [huː] [hiːdid] [ðə; ði] [rɪ'kwest]

Indeed	,	none	knew	that	name	except	her	immediate	friends	,	who	heeded	the	request
的确	,	没有任何	知道	那	姓名	除了	她	即时	朋友们	,	WHO	听从了	这	要求

[wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] ,

which	Lewis	had	made	,
哪个	刘易斯	有	制成	,

事实上，除了她的至亲好友之外，没有人知道这个名字，而这些好友也正是听从了路易斯的请求。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

that	it	should	be	kept	a	secret	.
那	它	应该	是	保留	一个	秘密	.

应该保密。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt]

Thus	it	happened	that	he	entertained	not	the	slightest	suspicion	of	the	true	state
因此	它	发生	那	他	娱乐	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	真的	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

因此，他对案件的真实情况丝毫没有怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hʌriŋ] [fɔːrθ]

Had	he	known	it	,	nothing	could	have	hindered	him	from	hurrying	forth
有	他	已知	它	,	没有什么	可以	有	受阻	他	从	匆忙	前进

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

at	once	to	the	rescue	.
在	一次	到	这	救援	.

如果他知道这一点，没有什么能阻止他立即赶去营救。

[oʊ'hɛrə][ænd; ənd] [dɪk] [left][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] ,

O'Hara	and	Dick	left	the	settlement	one	day	about	noon	,
奥哈拉	和	迪克	左边	这	沉降	一	天	关于	中午	,

一天中午左右，奥哈拉和迪克离开了定居点。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	struck	off	in	the	woods	toward	the	creek	where	the	affray	with	the
和	击	离开	在	这	树林	朝向	这	溪	在哪里	这	斗殴	和	这

[ʃɔː'niː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Shawnees	had	occurred	.
肖尼斯	有	发生	.

然后他径直走进树林，朝着与肖尼族发生冲突的小溪走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	their	design	to	take	the	trail	,	if	possible	,
它	曾是	他们的	设计	到	拿	这	踪迹	,	如果	可能的	,

他们计划尽可能走这条路。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

and	follow	it	up	until	they	discovered	a	clue	to	the	unaccountable	state	of
和	跟随	它	向上	直到	他们	发现	一个	线索	到	这	无法解释	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

并持续追踪调查，直到发现导致这种无法解释的状况的线索。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fɪrz] [-]

On	reaching	the	creek	,	however	,	they	were	chagrined	to	find	their	fears	[	51	]
在	到达	这	溪	,	然而	,	他们	是	懊恼地	到	寻找	他们的	恐惧	[	-	]

然而，当他们到达小溪时，却懊恼地发现他们的担忧[51]

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

实现了。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['luːɪs]

The	storm	which	we	have	mentioned	as	succeeding	the	departure	of	Lewis
这	风暴	哪个	我们	有	提及	作为	成功	这	离开	的	刘易斯

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

and	Edith	,
和	伊迪丝	,

我们之前提到的那场风暴，就是路易斯和伊迪丝离开之后发生的那场风暴。

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] ,

had	completely	obliterated	all	traces	of	their	footsteps	,
有	完全地	彻底摧毁	全部	痕迹	的	他们的	脚步声	,

他们彻底抹去了所有足迹痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'pendəns] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [wʊd] - [krɑːft] .

and	the	Riflemen	were	left	with	no	dependence	except	their	wood	-	craft	.
和	这	步枪兵	是	左边	和	不	依赖性	除了	他们的	木头	-	工艺	.

步枪兵们除了木工技艺之外，别无依靠。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

This	,	in	the	end	,	answered	their	purpose	.
这	,	在	这	结尾	,	回答	他们的	目的	.

最终，这达到了他们的目的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['hʌntər] ,

Examining	the	woods	with	the	eye	of	a	true	hunter	,
检查	这	树林	和	这	眼睛	的	一个	真的	猎人	,

用真正的猎人的眼光审视这片树林，

[oʊ'hɛrə] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [wʊd] [teɪk] ,

O'Hara	satisfied	himself	of	the	course	his	leader	would	take	,
奥哈拉	使满意	他自己	的	这	课程	他的	领导者	会	拿	,

奥哈拉对他的领导人将采取的路线感到满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] .

and	this	he	pursued	with	the	dogged	persistency	of	the	Indian	himself	.
和	这	他	追击	和	这	顽强	持久性	的	这	印度	他自己	.

他以印第安人特有的顽强毅力追求着这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd]

He	was	confident	that	the	trail	which	he	and	the	girl	had	made
他	曾是	自信的	那	这	踪迹	哪个	他	和	这	女孩	有	制成

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

subsequent	to	the	storm	could	be	followed	without	difficulty	,
随后的	到	这	风暴	可以	是	随后	没有	困难	,

他确信，他和女孩在暴风雨后留下的痕迹很容易就能找到。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	only	strike	it	.
如果	他	可以	仅有的	罢工	它	.

如果他能击中它就好了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	just	here	lay	the	trouble	.
但	只是	这里	躺	这	麻烦	.

但问题就出在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laɪkli] , " [sed] [oʊ'hɛrə] ,

"	It	looks	likely	,	"	said	O'Hara	,
"	它	看起来	可能	,	"	说	奥哈拉	,

奥哈拉说：“看来很有可能。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [di'lɪbəritɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

as	he	and	Dick	stood	deliberating	upon	the	proper	course	to	pursue	,
作为	他	和	迪克	站立	深思熟虑	之上	这	恰当的	课程	到	追求	,

他和迪克站在那里商量下一步应该采取什么行动，

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

"	that	he	would	take	the	nearest	cut	to	the	settlement	,
"	那	他	会	拿	这	最近的	切	到	这	沉降	,

他会选择离和解方案最近的方案，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ['laɪkli] .

and	then	again	it	doesn't	look	so	likely	.
和	然后	再次	它	不	看	所以	可能	.

但转念一想，这似乎又不太可能。

[luː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːd][duː] . "

Lew	is	such	a	fool	,	there's	no	telling	what	he'd	do	.	"
刘	是	这样的	一个	傻子	,	有	不	讲述	什么	他会	做	.	"

卢真是个傻瓜，谁也说不准他会做出什么事来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [hoʊm] ? "
" **Why do you think he wouldn't take the shortest way home ? "**
" 为什么 做 你 思考 他 不会 拿 这 最短 方式 家 ? "

“你觉得他为什么不走最短的路回家呢？”

" - [kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [ðæts] [waɪ] .
" ' **Cause he wouldn't , that's why .**
" - 原因 他 不会 , 那就是 为什么 .

“因为他不愿意，就是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [dɪk] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ʃɔː'niː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
You see , Dick , " added Tom , in a more pleasant voice , " Shawnees are in the
你 看 , 迪克 , " 额外 汤姆 , 在 一个 更多的 令人愉快的 嗓音 , " 肖尼斯 是 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“你看，迪克，”汤姆用更和蔼的语气补充道，“肖尼族人在树林里。”

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [weɪz] [ʌn'pɑːsəbəl] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [fuːlz] [ɑːr; ər]
and it's no ways unpossible that they haven't learned that them two fools are
和 它是 不 方式 不可能 那 他们 还没有 学习 那 他们 二 傻瓜 是
['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
tramping through the country .
徒步旅行 通过 这 国家 .

他们完全有可能不知道那两个傻瓜正在全国各地游荡。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
If they do it ,
如果 他们 做 它 ,

如果他们这样做，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - [ðæt] [ðeid] [spoʊz] [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
why it looks nateral that they'd s'pose they'd try to reach home just as soon as
为什么 它 看起来 - 那 他们会 假设 他们会 尝试 到 抵达 家 只是 作为 很快 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

为什么他们理所当然地会认为他们会尽快回家呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [hed] - [ɪm] [ɔːf] .
and would try to head ' em off .
和 会 尝试 到 头 - 呃 离开 .

并会设法阻止他们。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [noʊ] [ðɪs] , [luː] [noʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]
Now , if the red - skins know this , Lew knows also that they know it , and I
现在 , 如果 这 红色的 - 皮肤 知道 这 , 刘 知道 还 那 他们 知道 它 , 和 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

现在，如果红皮队知道这一点，卢也知道他们知道这一点，我希望，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kredɪt] , ['hiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][træps] .
for our own credit , he's got too much sense to walk into any of their traps .
为了 我们的 自己的 信用 , 他是 得到 也 很多 感觉 到 走 进入 任何 的 他们的 陷阱 .

值得称赞的是，他很有头脑，不会落入他们的任何陷阱。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [weɪ] [hoʊm] . "
That's the reason why I think he may have took a longer way home . "
那就是 这 原因 为什么 我 思考 他 可能 有 采取 一个 更长 方式 家 . "

这就是我认为他可能绕远路回家的原因。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Just	exactly	what	he	has	done	,	"	said	Dick	in	a	glow	of	admiration	.
"	只是	确切地	什么	他	有	完毕	,	"	说	迪克	在	一个	辉光	的	钦佩	.

“他做的正是如此，”迪克满怀钦佩地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [eɪ] ? "

"	How	do	you	know	it	is	,	eh	?	"
"	如何	做	你	知道	它	是	,	嗯	?	"

“你怎么知道是真的呢？”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	I	mean	I	think	so	,	of	course	.	"
"	我	意思是	我	思考	所以	,	的	课程	.	"

“我的意思是，我当然这么认为。”

" [wel] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [nekst] [taɪm] .

"	Well	,	say	what	you	mean	,	next	time	.
"	出色地	,	说	什么	你	意思是	,	下一个	时间	.

“下次说话直说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

And	that	is	what	makes	all	the	difficulty	.
和	那	是	什么	制作	全部	这	困难	.

这就是所有困难所在。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [treɪl] ? "

How	are	we	to	know	where	to	look	for	his	trail	?	"
如何	是	我们	到	知道	在哪里	到	看	为了	他的	踪迹	?	"

我们怎么才能知道在哪里能找到他的踪迹呢?

" [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . "

"	It's	pretty	certain	we	won't	find	it	by	standing	here	all	day	.	"
"	它是	漂亮的	肯定	我们	惯于	寻找	它	经过	常设	这里	全部	天	.	"

“几乎可以肯定，我们站在这里一整天是找不到的。”

" [juː; jʊ] [goʊ] [west] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kriːk] ,

"	You	go	west	and	I	will	follow	the	creek	,
"	你	去	西方	和	我	将要	跟随	这	溪	,

你往西走，我沿着小溪走。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] . " [-]

and	when	you	stumble	on	any	thing	worth	looking	at	,	just	give	the	whistle	.	"	[	52	]
和	什么时候	你	绊倒	在	任何	事物	值得	寻找	在	,	只是	给	这	哨	.	"	[	-	]

当你偶然发现任何值得一看的东西时，就吹口哨。[52]

[ðə; ði] [tuː] [dɪd] [æz; əz] [prə'poʊzd] .

The	two	did	as	proposed	.
这	二	做过	作为	建议的	.

两人按照提议做了。

[dɪk] [reɪndʒd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [waɪl] [oʊ'hɛrə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

Dick	ranged	backward	and	forward	until	nightfall	,	while	O'Hara	examined	the	banks	of	the	creek	,
迪克	范围	落后	和	向前	直到	黄昏	,	尽管	奥哈拉	检查	这	银行	的	这	溪	,

迪克来回巡视直到夜幕降临，而奥哈拉则勘察了小溪的河岸。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

until	**the**	**gathering**	**darkness**	**made**	**it**	**a**	**hopeless**	**task**	**.**
直到	这	采集	黑暗	制成	它	一个	绝望	任务	.

直到夜幕降临，这项任务变得毫无希望。

[ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd]

Upon	**coming**	**together**	**,**	**they**	**had**	**nothing**	**favorable**	**to**	**report**	**,**	**and**	**thus**	**ended**
之上	未来	一起	,	他们	有	没有什么	有利	到	报告	,	和	因此	结束

[ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [sɜ:rtʃ] .

the	**first**	**day's**	**search**	**.**
这	第一的	天	搜索	.

聚在一起后，他们没有得到任何好消息，第一天的搜寻工作就此结束。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ? " [æskt] [oʊ'hɛrə] ,

"	**You**	**know**	**what**	**I'm**	**certain**	**of**	**?**	**"**	**asked**	**O'Hara**	**,**
"	你	知道	什么	我是	肯定	的	?	"	问	奥哈拉	,

“你知道我确信什么吗？”奥哈拉问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [hʌnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

as	**they**	**were**	**ready**	**to**	**resume**	**the**	**hunt**	**upon**	**the**	**next**	**morning**	**.**
作为	他们	是	准备好	到	恢复	这	打猎	之上	这	下一个	早晨	.

他们准备在第二天早上继续狩猎。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['vɪlən] [ðæt] [wi:; wi]['faɪərd][æt; ət][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ɪz] [mɪkst] [ʌp]

"	**I'm**	**sure**	**that**	**that**	**red**	**-**	**headed**	**villain**	**that**	**we**	**fired**	**at**	**on**	**the**	**stump**	**is**	**mixed**	**up**
"	我是	当然	那	那	红色的	-	标题	恶棍	那	我们	被解雇	在	在	这	树桩	是	混合	向上

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

in	**this**	**affair**	**.**
在	这	事务	.

“我确信，我们在竞选集会上开枪射击的那个红头发恶棍也牵涉到这件事中。”

" [dɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

"	**Dick**	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**this**	**startling**	**thought**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**few**	**moments**
"	迪克	打开	他的	眼睛	在	这	令人震惊	想法	,	和	回复	,	在	一个	很少	时刻

:
:
:

迪克被这个惊人的想法惊醒，睁开了眼睛，片刻后回答道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

"	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**at**	**all**	**if**	**he**	**really**	**was**	**.**
"	我	不应该	想知道	在	全部如果		他	真的	曾是	.

“如果他真是那样，我一点也不该感到疑惑。”

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !

Hang	**him**	**!**
悬挂	他	!

绞死他！

[its] [dʒʌst][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] ['su:ts][hɪm; ɪm] .

it's	**just**	**the**	**business**	**that**	**suits**	**him**	**.**
它是	只是	这	商业	那	西装	他	.

这只是他适合的行业。

[bʌt; bət] [lu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

But	**Lew**	**ought**	**to**	**know**	**enough**	**for**	**him**	**.**	**"**
但	刘	应该	到	知道	足够的	为了	他	.	"

但卢应该知道的足够多，足以让他明白了。

" ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , [kən'temptʃuəsli] ,
" Every man is a fool when he is in love , " said O'Hara , contemptuously ,
" 每一个 男人 是 一个 傻子 什么时候 他 是 在 爱 , " 说 奥哈拉 , 轻蔑地 ,

“男人恋爱的时候都是傻瓜，”奥哈拉轻蔑地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" and that's the reason why I'm pretty certain both of ' em are in trouble .
" 和 那就是 这 原因 为什么 我是 漂亮的 肯定 两个都 的 - 呃 是 在 麻烦 .

“正因如此，我非常肯定他们两个都有麻烦了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gæl] , [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] — [oʊ] !
If he wasn't in love with the gal , he might know what to do ; but — oh !
如果 他 不是 在 爱 和 这 女孩 , 他 可能 知道 什么 到 做 ; 但 — 哦 !

如果他没有爱上那个女孩，他或许知道该怎么做；但是——哦！

['hevəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
heavens , " he added ,
天 , " 他 额外 ,

“天哪，”他补充道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdər] [biˈtreiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
unable to find words to express his disgust at his leader betraying such a
无法 到 寻找 字 到 表达 他的 厌恶 在 他的 领导者 背叛 这样的 一个
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他无法用言语表达对领导人展现如此弱点的厌恶之情。

" [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hʌnt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] ? "
" I s'pose we'll hunt as we did yesterday ? "
" 我 假设 出色地 打猎 作为 我们 做过 昨天 ? "

“我想我们还会像昨天那样去打猎吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[lets] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Let's go at it at once .
我们来吧 去 在 它 在 一次 .

让我们马上开始吧。

" [oʊ'hɛrə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks] ,
" O'Hara returned to the creek and resumed his search along the banks ,
" 奥哈拉 返回 到 这 溪 和 恢复 他的 搜索 沿着 这 银行 ,

奥哈拉回到小溪边，继续沿着河岸搜寻。

[waɪl] [dɪk] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
while Dick took to the woods as before .
尽管 迪克 采取 到 这 树林 作为 前 .

而迪克则像以前一样进了树林。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] ,
A half - hour later , a whistle from the former called him to the stream ,
一个 一半 - 小时 之后 , 一个 哨 从 这 以前的 称为 他 到 这 溪流 ,

半小时后，一声哨响从河边传来，把他引到了河边。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bendɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] " [saɪn] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

where	he	found	his	friend	bending	over	some	"	sign	"	that	he	had	discovered
在哪里	他	成立	他的	朋友	弯曲	超过	一些	"	符号	"	那	他	有	发现

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

in	the	soft	earth	of	the	shore	.
在	这	柔软的	地球	的	这	支撑	.

他发现他的朋友正弯腰查看他在岸边松软的泥土中发现的某个“迹象”。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	It's	his	,	"	said	O'Hara	,	"	as	sure	as	you	live	.
"	它是	他的	,	"	说	奥哈拉	,	"	作为	当然	作为	你	居住	.

“那是他的，”奥哈拉说，“我敢肯定。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

They	spent	the	night	on	the	other	side	of	the	creek	,
他们	花费	这	夜晚	在	这	其他	边	的	这	溪	,

他们在小溪的另一边过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	has	carried	her	across	the	next	morning	,	and	taken	to	the
和	他	有	携带	她	穿过	这	下一个	早晨	,	和	已采取	到	这

[wʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . "

woods	at	this	point	.	"
树林	在	这	观点	.	"

第二天早上，他把她背了过来，带到了树林里。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] , [ðen] . "

"	We	can	easily	tell	the	direction	he	has	taken	,	then	.	"
"	我们	能	容易地	告诉	这	方向	他	有	已采取	,	然后	.	"

“那么，我们很容易就能看出他选择了哪条路。”

" [nɑːt][soʊ] ['iːzi] , ['iːðər] ; [fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

"	Not	so	easy	,	either	;	for	don't	you	see	he	has	gone	up	the	creek	,
"	不是	所以	简单的	,	任何一个	;	为了	不	你	看	他	有	已消失	向上	这	溪	,

“也没那么容易；你难道没看到他已经走上歧途了吗？”

[wɪtʃ] [eint] [tɔːrd] [hoʊm] .

which	ain't	toward	home	.
哪个	不是	朝向	家	.

这并非回家的方向。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [luː] [hæz; həz] [smeld] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]

I	tell	you	what	it	is	,	Lew	has	smelled	danger	,	and	if	the	red	-	skins
我	告诉	你	什么	它	是	,	刘	有	闻起来	危险	,	和	如果	这	红色的	-	皮肤

[hæv; həv] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

have	catched	him	,
有	被抓住了	他	,

我告诉你是怎么回事，卢已经嗅到了危险的气息，如果红皮人抓住了他，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['splendɪd] [fʌn] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	been	some	splendid	fun	afore	they	done	it	.
有	到过	一些	灿烂	乐趣	之前	他们	完毕	它	.

在他们这么做之前，已经度过了一段非常愉快的时光。

[luː] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , ['æftər][ɔːl] . "

Lew	ain't	such	a	fool	,	after	all	.	"
刘	不是	这样的	一个	傻子	,	后	全部	.	"

卢其实并不傻。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Do	you	think	,	"	asked	Dick	,	in	a	low	tone	,
"	做	你	思考	,	"	问	迪克	,	在	一个	低的	语气	,

“你觉得，”迪克低声问道，“

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'feɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

for	he	entertained	a	strong	affection	for	his	leader	,
为了	他	娱乐	一个	强的	感情	为了	他的	领导者	,

因为他对他的领袖怀有深厚的爱戴之情。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [luː] [hæz; həz] [bɪn] [kætʃ] ? " [-]

"	Do	you	think	it	is	certain	Lew	has	been	catched	?	"	[	53	]
"	做	你	思考	它	是	肯定	刘	有	到过	被抓住了	?	"	[	-	]

“你认为卢一定被抓住了吗？”[53]

" [noʊ][sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'hɛrə] , [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [woʊk] [æn; ən]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði]

"	No	sir	,	"	replied	O'Hara	,	in	tones	so	loud	that	they	woke	an	echo	through	the
"	不	先生	,	"	回复	奥哈拉	,	在	音调	所以	大声	那	他们	觉醒	一个	回声	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“不，先生，”奥哈拉回答道，声音大得在树林里都回荡起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sɜːrt(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	It	ain't	certain	by	no	means	.
"	它	不是	肯定	经过	不	方法	.

“这绝非定论。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

He	may	have	thought	it	best	to	make	a	long	circle	before	reaching	home	,
他	可能	有	想法	它	最好的	到	制作	一个	长的	圆圈	前	到达	家	,

他或许认为最好绕一大圈再到家。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] ['veri] [nɪr] [ðer; ðər] .

and	like	enough	he	is	in	the	settlement	this	minute	,	or	very	near	there	.
和	喜欢	足够的	他	是	在	这	沉降	这	分钟	,	或者	非常	靠近	那里	.

而且很有可能他此刻就在定居点内，或者离那里很近。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	I	guess	not	,	"	he	added	,	after	a	minute's	pause	,	and	in	a	different
但	我	猜测	不是	,	"	他	额外	,	后	一个	分钟	暂停	,	和	在	一个	不同的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但我猜不是，”他停顿了一分钟后，换了一种语气补充道。

" [θɪŋz] [lʊk] ['duːbiəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "

"	Things	look	dubious	,	and	we	may	have	a	big	job	before	us	.	"
"	事物	看	可疑	,	和	我们	可能	有	一个	大的	工作	前	我们	.	"

“情况看起来不太乐观，我们可能面临着一项艰巨的任务。”

" [lets] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Let's	go	to	work	at	once	.	"
"	我们来吧	去	到	工作	在	一次	.	"

“我们马上开始工作吧。”

" [ðə; ði][fɜːrst]['sensəb(ə)l] [wɜːrdz] [juːv] ['spoʊkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	first	sensible	words	you've	spoken	this	morning	,
"	这	第一的	明智的	字	你已经	说	这	早晨	,

“你今天早上说的第一句像样的话，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɪə(r)] [bəuθ] ['duːɪŋ] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

when	it	seems	we're	both	doing	more	talking	than	is	necessary	.
什么时候	它	似乎	是	两个都	正在做	更多的	说	比	是	必要的	.

当我们俩似乎都在说一些不必要的话时。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
" **The** **trail** **was** **followed** **with** **the** **greatest** **difficulty** **,**
" 这 踪迹 曾是 随后 和 这 最 困难 ,

“追踪这条线索极其困难，”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt]
for **the** **time** **which** **had** **elapsed** **since** **it** **was** **made** **was** **almost** **sufficient**
为了 这 时间 哪个 有 过去 自从 它 曾是 制成 曾是 几乎 充足的
[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .
to **obliterate** **it** **entirely** **.**
到 泯 它 完全 .

因为从它制作完成到现在已经过去了相当长的时间，几乎足以将其完全抹去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzəli]
Now **and** **then** **,** **where** **the** **ground** **was** **more** **favorable** **,** **it** **was** **easily**
现在 和 然后 , 在哪里 这 地面 曾是 更多的 有利 , 它 曾是 容易地
[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
discernible **.**
可辨别的 .

有时，在地形比较有利的地方，这一点很容易辨认出来。

['æftər] [prəg'resɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] , [oʊ'hɛrə] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] :
After **progressing** **a** **mile** **or** **so** **,** **O'Hara** **exclaimed** **,** **with** **an** **air** **of** **perplexity** **:**
后 进展 一个 英里 或者 所以 , 奥哈拉 惊呼 , 和 一个 空气 的 困惑 :

走了大约一英里后，奥哈拉困惑地惊呼道：

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [daʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
" **There** **is** **something** **here** **that** **I** **don't** **understand** **.**
" 那里 是 某物 这里 那 我 不 理解 .

“这里有些事情我不明白。”

[aɪv] [siːn] ['oʊnli] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] . "
I've **seen** **only** **the** **track** **of** **one** **person** **up** **to** **this** **time** **.** **"**
我已经 已见 仅有的 这 追踪 的 一 人 向上 到 这 时间 . "

到目前为止，我只发现了一个人的踪迹。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" **She** **isn't** **with** **him** **,** **then** **?** **"**
" 她 不是 和 他 , 然后 ? "

“那她没和他在一起？”

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" **Yes** **,** **but** **he** **appears** **to** **be** **carrying** **her** **;**
" 是的 , 但 他 出现 到 是 携带 她 ;

“是的，但他好像抱着她；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] .
and **what** **that** **means** **is** **more** **than** **I** **can** **tell** **.**
和 什么 那 方法 是 更多的 比 我 能 告诉 .

而这究竟意味着什么，我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃiːz] [hɜːrt] . "
It **can't** **be** **she's** **hurt** **.** **"**
它 不能 是 她是 伤害 . "

她不可能受伤。

" ['meɪbi] , [tɑːm] , [wiː; wi] [eint] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [luː] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [gliːm] .

"	Maybe	,	Tom	,	we	ain't	on	the	track	of	Lew	,	"	said	Dick	,	with	a	hopeful	gleam	.
"	或许	,	汤姆	,	我们	不是	在	这	追踪	的	刘	,	"	说	迪克	,	和	一个	充满希望	闪耀	.

“也许，汤姆，我们没找到卢，”迪克说着，眼中闪过一丝希望。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Yes	,	we	are	.
"	是的	,	我们	是	.

是的，我们是。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

I	could	tell	his	track	among	a	thousand	.
我	可以	告诉	他的	追踪	之中	一个	千	.

我能从上千条马蹄铁中认出他的马蹄铁。

[ðə; ði] [mis'teik] ['iznt] [ðer; ðər] .

The	mistake	isn't	there	.
这	错误	不是	那里	.

错误并不存在。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	we've	got	to	do	is	to	follow	it	.
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	跟随	它	.

我们只需要照做就行了。

" [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [striːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

"	The	pursuit	was	renewed	and	kept	up	until	the	bank	of	a	smaller	stream	was	reached	,
"	这	追逐	曾是	更新	和	保留	向上	直到	这	银行	的	一个	较小的	溪流	曾是	达到	,

“追逐继续进行，直到到达一条小溪的岸边。”

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] .

where	the	trail	was	irrecoverably	lost	.
在哪里	这	踪迹	曾是	不可挽回地	丢失的	.

这条小径彻底消失了。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

After	leading	into	the	water	,	it	failed	to	come	out	upon	the	opposite	side	,
后	领导	进入	这	水	,	它	失败的	到	来	出去	之上	这	对面的	边	,

进入水中后，它未能游到对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	utmost	skill	of	the	hunters	was	unable	to	regain	it	.
和	这	极致	技能	的	这	猎人	曾是	无法	到	恢复	它	.

即使猎人们技艺再高超，也无法找回它。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] .

The	entire	day	was	consumed	by	them	in	the	search	,	when	it	was	given	up	as	hopeless	.
这	全部的	天	曾是	消耗	经过	他们	在	这	搜索	,	什么时候	它	曾是	给定	向上	作为	绝望	.

他们花了一整天的时间寻找，但最终还是放弃了，因为觉得毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['fiːlɪŋ] [prɪ'dɔməˌneɪtid] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]

It	would	have	been	hard	to	tell	which	feeling	predominated	in	the	breasts	of
它	会	有	到过	难的	到	告诉	哪个	感觉	占主导地位	在	这	乳房	的

[ðə; ði] [tuː] ['raɪflmən] — [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

the	two	Riflemen	—	an	apprehensive	anxiety	for	the	fate	of	their	leader	,
这	二	步枪兵	—	一个	忧虑	焦虑	为了	这	命运	的	他们的	领导者	,

很难说这两名步枪兵心中究竟是哪种情绪占据主导——是对他们领袖命运的忧虑焦虑，

[ɔːr][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	a	gratifying	pride	at	this	evidence	which	he	had	given	of	his
或者	一个	可喜	自豪	在	这	证据	哪个	他	有	给定	的	他的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] .

consummate	knowledge	of	woodcraft	.
完善	知识	的	木工	.

或者，他为自己展现出的精湛的木工技艺而感到自豪。

[ðiːz] [tuː] ['hʌntərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,

These	two	hunters	continued	their	hunt	for	two	days	more	,
这些	二	猎人	持续	他们的	打猎	为了	二	天	更多的	,

这两名猎人又继续狩猎了两天。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə][geɪn] ['eni]

when	they	returned	to	the	settlement	and	reported	their	failure	to	gain	any
什么时候	他们	返回	到	这	沉降	和	据报道	他们的	失败	到	获得	任何

['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .

definite	knowledge	of	Dernor	and	Edith	.
定	知识	的	-	和	伊迪丝	.

当他们返回定居点并报告说他们未能获得任何关于德诺和伊迪丝的确切信息时。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['setləz] [geɪnd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Neither	had	the	settlers	gained	any	tidings	of	them	.
两者都不	有	这	定居者	获得	任何	消息	的	他们	.

定居者们也没有得到他们的任何消息。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? [-]

Where	were	they	?	[	54	]
在哪里	是	他们	?	[	-	]

他们当时在哪里？[54]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [wuː] .

A	HUNTER'S	WOOING	.
一个	猎人的	求爱	.

猎人的求爱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː]

And	we	knew
和	我们	知道

我们知道

[ðæt] [ðɪs] [rer] ['stɜːrnnəs] [hæd; həd][ɪts] ['sɔːftnəs] [tuː] ,

That	this	rare	sternness	had	its	softness	too	,
那	这	稀有的	严厉	有	它是	柔软	也	,

这种罕见的严厉中也蕴含着柔情。

[ðæt] ['wʊmənz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɔːt] ;

That	woman's	charm	and	grace	upon	his	being	wrought	;
那	女性的	魅力	和	优雅	之上	他的	存在	锻	;

那女人的魅力和优雅深深地吸引了他；

[ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest]

That	underneath	the	armor	of	his	breast
那	下	这	盔甲	的	他的	胸部

那在他胸甲之下

[wɜːr; wər] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ɔːl] [kwɪk] [tuː; tə] [floʊ]

Were	springs	of	tenderness	,	all	quick	to	flow
是	弹簧	的	压痛	, 全部		快的	到	流动

都是温柔的泉水，都很快流淌

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dʒɔɪ][ɔːr] [woʊ] ;

In	sympathy	with	childhood's	joy	or	woe	;
在	同情	和	童年的	喜悦	或者	悲哀	;

对童年的快乐或悲伤感同身受；

[ðæt] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðer; ðər] [rest] .

That	children	climbed	his	knees	,	and	made	his	arms	their	rest	.
那	孩子们	攀登	他的	膝盖	,	和	制成	他的	武器	他们的	休息	.

孩子们爬上他的膝盖，把他的胳膊当作靠背。

['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .

London	Charivari	.
伦敦	查里瓦里	.

伦敦喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt]

It	was	with	a	heart	beating	with	more	than	one	excessive	emotion	,	that
它	曾是	和	一个	心	殴打	和	更多的	比	一	过多的	情感	,	那

['luːɪs] - ,

Lewis	Dernor	,
刘易斯	-	,

刘易斯·德诺尔当时的心跳充满了多种强烈的情感，

[ðə; ði] ['raɪflmən] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] .

the	Rifleman	,	plunged	into	the	forest	with	Edith	Sudbury	.
这	步枪兵	,	暴跌	进入	这	森林	和	伊迪丝	萨德伯里	.

步枪手与伊迪丝·萨德伯里一起冲进了森林。

[nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [dɪm] ['læbəˌrɪnθs]

None	knew	better	than	he	the	perils	that	threatened	them	in	those	dim	labyrinths
没有任何	知道	更好的	比	他	这	危险	那	威胁	他们	在	那些	暗淡	迷宫

,

,

,

没有人比他更清楚那些昏暗迷宫中潜藏的危险。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

and	none	was	better	prepared	to	encounter	them	.
和	没有任何	曾是	更好的	准备	到	遇到	他们	.

没有人比他更准备好去面对他们。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ,

Were	they	twice	as	many	,
是	他们	两次	作为	许多	,

数量是原来的两倍吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [breɪvd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ə'laʊd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['siː^əj][tuː; tə] [miːt]

he	would	rather	have	braved	them	than	allowed	Edith	and	Sego	to	meet
他	会	相当	有	勇敢	他们	比	允许	伊迪丝	和	塞戈	到	见面

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

before	he	had	declared	his	love	to	her	.
前	他	有	声明	他的	爱	到	她	.

他宁愿勇敢地面对他们，也不愿在向伊迪丝表白之前让伊迪丝和塞戈见面。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

In	taking	this	step	,	the	Rifleman	had	more	than	one	twinge	of	conscience	,
在	采取	这	步	,	这	步枪兵	有	更多的	比	一	轻微疼痛	的	良心	,

采取这一步骤时，步枪兵心中不禁涌起一丝愧疚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ɪn] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

for	he	could	but	consider	it	of	questionable	propriety	in	acting	his	part	.
为了	他	可以	但	考虑	它	的	值得怀疑	礼	在	表演	他的	部分	.

因为他只能认为他的行为有失体面。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['siːˆəj][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ['lʌvəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Beyond	a	doubt	,	Sego	and	Edith	were	accepted	lovers	,	who	had	been
超过	一个	怀疑	,	塞戈	和	伊迪丝	是	公认	恋人	,	WHO	有	到过

['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

separated	for	months	,
分开	为了	几个月	,

毫无疑问，塞戈和伊迪丝是公认的恋人，他们已经分居数月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	it	seemed	cruel	,	to	say	the	least	,	thus	to	take	advantage	of	their
和	它	似乎	残忍的	,	到	说	这	至少	,	因此	到	拿	优势	的	他们的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

利用他们分离的局面，这种做法至少可以说是残忍的。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['gɪlti] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] ,

The	more	he	reflected	upon	it	,	the	more	guilty	did	he	feel	,
这	更多的	他	反映	之上	它	,	这	更多的	有罪的	做过	他	感觉	,

他越是反思，就越感到内疚。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

until	he	formed	the	resolution	to	acquaint	his	fair	charge	with	the	presence
直到	他	形成	这	解决	到	熟人	他的	公平的	收费	和	这	在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] ,

of	her	lover	with	the	settlers	,
的	她	情人	和	这	定居者	,

直到他下定决心要让他的美丽女儿知道她的情人与定居者们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

and	then	leave	her	own	heart	to	decide	the	matter	.
和	然后	离开	她	自己的	心	到	决定	这	事情	.

然后让她自己的内心来做决定。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['hʌntər] [felt] ['betər] .

The	instant	this	resolve	was	formed	,	the	honest	-	hearted	hunter	felt	better	.
这	立即的	这	解决	曾是	形成	,	这	诚实的	-	心地	猎人	毛毡	更好的	.

下定决心的那一刻，这位心地善良的猎人感觉好多了。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

What	though	the	judgment	should	be	against	him	,	he	had	done	his	duty	,
什么	尽管	这	判断	应该	是	反对	他	,	他	有	完毕	他的	责任	,

即使判决对他不利，他也已经尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .

and	this	very	fact	gave	him	a	pleasure	which	nothing	else	could	destroy	.
和	这	非常	事实	给予	他	一个	乐趣	哪个	没有什么	别的	可以	破坏	.

而正是这一点，给他带来了一种任何其他事物都无法摧毁的快乐。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

His	great	,	all	-	absorbing	love	for	Edith	had	led	him	to	use	the
他的	伟大的	,	全部	-	吸收	爱	为了	伊迪丝	有	引领	他	到	使用	这

['ɑ:rtɪfɪs] ['menʃ(ə)nd] ,

artifice	mentioned	,
技巧	提及	,

他对伊迪丝的深沉而全然的爱，驱使他使用了前面提到的那种伎俩。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['si:^əj] ; [bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz]

in	order	to	defer	the	interview	between	her	and	Sego	;	but	,	great	as
在	命令	到	推迟	这	面试	之间	她	和	塞戈	;	但	,	伟大的	作为

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] ,

was	this	master	-	passion	,
曾是	这	掌握	-	热情	,

为了推迟她和塞戈的会面；但是，尽管这种炽热的激情如此强烈，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [li:d] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] .

it	could	lead	him	no	further	in	deception	than	it	had	already	done	.
它	可以	带领	他	不	更远	在	欺骗	比	它	有	已经	完毕	.

它不可能让他比之前走得更远，继续欺骗下去。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]

More	than	once	he	half	determined	to	turn	and	make	his	way	back	to
更多的	比	一次	他	一半	决定	到	转动	和	制作	他的	方式	后退	到

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

他不止一次下定决心要转身返回定居点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ma:ks] [ðæt]

and	was	only	prevented	by	a	dread	of	the	speculation	and	remarks	that
和	曾是	仅有的	阻止	经过	一个	恐惧	的	这	推测	和	评论	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] . [-]

such	a	proceeding	would	occasion	upon	their	part	.	[	55	]
这样的	一个	进行中	会	场合	之上	他们的	部分	.	[	-	]

只是因为害怕这样做会引起他们的猜测和议论。[55]

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['lu:ɪs] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

It	must	not	be	supposed	that	Lewis	doubted	his	ability	to	reach	the
它	必须	不是	是	据称	那	刘易斯	怀疑	他的	能力	到	抵达	这

['set(ə)lmənt] [ɪn] ['seɪfti] ,

settlement	in	safety	,
沉降	在	安全	,

不应认为刘易斯怀疑自己能否安全抵达定居点。

[wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] .

with	Edith	.
和	伊迪丝	.

与伊迪丝一起。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wʌt] ['deɪndʒər][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [hi:; hi] [wʊd]

Had	he	known	what	danger	he	was	doomed	to	encounter	,	he	would
有	他	已知	什么	危险	他	曾是	注定失败	到	遇到	,	他	会

[hæv; həv] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪnstəntli] ,

have	retraced	his	steps	instantly	,
有	重走	他的	步骤	即刻	,

如果他知道自己将要遭遇怎样的危险，他一定会立刻折返。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmenst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

although	**he**	**had**	**commenced**	**them**	**with**	**such**	**a**	**strong**	**determination**	**to**
虽然	他	有	开始	他们	和	这样的	一个	强的	决心	到

[kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['siːˆəj] ['seprət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

keep	**her**	**and**	**Sego**	**separate**	**for**	**a**	**time**	**.**
保持	她	和	塞戈	分离	为了	一个	时间	.

尽管他一开始就下定决心要让塞戈和她分开一段时间。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['prəugrest] [ɪn]['saɪləns][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

For	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**journey**	**progressed**	**in**	**silence**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**the**
为了	一个	小时	或者	所以	这	旅行	进展	在	沉默	之上	这	部分	的	这

['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

hunter	**and**	**his**	**charge**	**.**
猎人	和	他的	收费	.

猎人和猎物在沉默中走了大约一个小时。

[waɪl] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n][led][hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]

While	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**	**his**	**passion**	**often**	**led**	**his**	**gaze**	**from**	**the**	**path**
尽管	,	作为	可能	是	预期的	,	他的	热情	经常	引领	他的	目光	从	这	小路

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] ,

he	**was**	**pursuing**	**,**
他	曾是	追求	,

然而，不出所料，他的热情常常使他的目光偏离了他正在追求的道路。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ['restɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

still	**it**	**made**	**him**	**doubly**	**alive**	**to**	**the**	**responsibilities**	**resting**	**upon**	**him**	**,**
仍然	它	制成	他	双倍	活	到	这	职责	休息	之上	他	,

但这反而让他更加深刻地意识到自己肩负的责任。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	**increased**	**his**	**vigilance**	**and**	**watchfulness**	**to**	**a**	**degree**	**that**	**would**	**have**
和	增加	他的	警觉	和	警惕	到	一个	程度	那	会	有

[əˈpɪrd] [əbˈsɜːrd][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][əbˈzɜːrvər] .

appeared	**absurd**	**to**	**an**	**ordinary**	**observer**	**.**
出现	荒诞	到	一个	普通的	观察员	.

他的警惕性和警觉性提高到了普通观察者看来荒谬的程度。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

Most	**of**	**the**	**time**	**,**	**he**	**kept**	**a**	**step**	**or**	**two**	**in**	**advance**	**of**	**Edith**	**,**
最多	的	这	时间	,	他	保留	一个	步	或者	二	在	进步	的	伊迪丝	,

大多数时候，他都比伊迪丝领先一两步。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][hæf] [bent] ,

trailing	**his**	**rifle**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**while**	**his**	**form**	**was**	**half**	**bent**	**,**
尾随	他的	步枪	在	他的	左边	手	,	尽管	他的	形式	曾是	一半	弯曲	,

他左手拖着步枪，身体半弯着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [prəˈdʒektid]['fɔːrwərd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][ænd; ənd]

and	**his**	**head**	**projected**	**forward**	**,**	**giving**	**him**	**the**	**attitude**	**of**	**constant**	**and**
和	他的	头	预计	向前	,	给予	他	这	态度	的	持续的	和

[ɪnˈtens] [əˈtenʃ(ə)n] .

intense	**attention**	**.**
激烈的	注意力	.

他头向前伸着，摆出一副全神贯注、高度专注的姿态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [triː] - [tɑːp][tuː; tə] [graʊnd] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

His	**eyes**	**were**	**flitting**	**constantly**	**from**	**tree**	**-**	**top**	**to**	**ground**	**,**	**from**	**side**	**to**
他的	眼睛	是	飞掠	不断地	从	树	-	顶部	到	地面	,	从	边	到

[saɪd] , [əˈhed] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

side	**,**	**ahead**	**and**	**behind**	**him**	**,**
边	,	前方	和	在后面	他	,

他的目光不断地在树梢和地面之间、左右两侧、前方和后方之间游移。

['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

kindling	**with**	**admiration**	**and**	**fire**	**as**	**they**	**rested**	**upon**	**the**	**form**	**of**	**his**
引火物	和	钦佩	和	火	作为	他们	休息	之上	这	形式	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

当他凝视着同伴的身躯时，眼中燃起了钦佩和热情。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɔ:l] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər]

The	**latter**	**was**	**enveloped**	**in**	**a**	**large**	**shawl**	**,**	**a**	**portion**	**of**	**which**	**covered**	**her**
这	后者	曾是	被包裹	在	一个	大的	披肩	,	一个	部分	的	哪个	涵盖	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

后者裹在一条大披肩里，披肩的一部分遮住了她的头。

[waɪl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['gæðərd] [ðə; ði] [rest] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] .

while	**her**	**arms**	**gathered**	**the**	**rest**	**around**	**her**	**person**	**.**
尽管	她	武器	聚集	这	休息	大约	她	人	.

她双臂环抱着其他人，将他们搂在怀里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] ,

Her	**face**	**was**	**inclined**	**,**
她	脸	曾是	倾斜	,

她的脸微微歪着，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:rd(ə)nt] [glɑ:nsiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

so	**that**	**she**	**was**	**not**	**sensible**	**of**	**the**	**many**	**ardent**	**glances**	**to**	**which**	**she**	**was**
所以	那	她	曾是	不是	明智的	的	这	许多	热心	眼神	到	哪个	她	曾是

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	**.**
受	.

因此，她没有察觉到自己正遭受着许多热烈的目光。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪfli] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ['hɑ:rdli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]

She	**stepped**	**lightly**	**forward**	**,**	**her**	**beautifully**	**moccasined**	**feet**	**hardly**	**disturbing**	**the**
她	步	轻轻	向前	,	她	非常漂亮	莫卡辛	脚	几乎	令人不安	这

[li:vz] ,

leaves	**,**
树叶	,

她轻盈地向前迈步，穿着漂亮鹿皮鞋的双脚几乎没有惊扰到树叶。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɔ:rɪst] - ['flaʊər] .

among	**which**	**they**	**twinkled**	**like**	**some**	**forest**	**-**	**flower**	**.**
之中	哪个	他们	闪烁	喜欢	一些	森林	-	花	.

它们在其中闪烁，宛如森林中的花朵。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] ['sta:tiŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ru:t] [tu:; tə]

Lewis	**had**	**proposed**	**to**	**himself**	**,**	**when**	**starting**	**,**	**to**	**take**	**the**	**nearest**	**route**	**to**
刘易斯	有	建议的	到	他自己	,	什么时候	开始	,	到	拿	这	最近的	路线	到

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

the	**settlement**	**;**
这	沉降	;

刘易斯出发时曾给自己定了个主意，要走离定居点最近的路线；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

but	**his**	**apprehension**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**Edith**	**led**	**him**	**to**	**change**	**his**
但	他的	忧虑	为了	这	安全	的	伊迪丝	引领	他	到	改变	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] .

intention	**after**	**going**	**a**	**few**	**miles**	**.**
意图	后	去	一个	很少	英里	.

但他担心伊迪丝的安全，走了几英里后改变了主意。

[ðə; ði]['indiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [soʊ] [ˈsɪgnəli] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] ,

The	Indians	which	he	had	assisted	so	signally	to	repulse	,
这	印度人	哪个	他	有	协助	所以	发出信号	到	击退	,

他曾鼎力相助，击退了印第安人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [wʊd] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsetləz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən]

he	believed	would	hover	around	the	settlers	so	long	as	there	remained	an
他	相信	会	徘徊	大约	这	定居者	所以	长的	作为	那里	剩余	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

opportunity	to	pick	off	any	of	them	.
机会	到	挑选	离开	任何	的	他们	.

他认为，只要有机会就能将他们一个个干掉，那家伙就会在定居者周围徘徊。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl] , [tuː] , [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['pɑːrtiz] ,

They	would	not	fail	,	too	,	to	scour	the	woods	in	search	of	smaller	parties	,
他们	会	不是	失败	,	也	,	到	冲刷	这	树林	在	搜索	的	较小的	各方	,

他们还会仔细搜寻树林，寻找其他小队成员。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

and	knowing	the	destination	of	the	emigrants	,
和	会心	这	目的地	的	这	移民	,

并了解移民的目的地，

[wʊd] [sɪˈlekt] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] .

would	select	the	very	ground	over	which	they	too	were	journeying	.
会	选择	这	非常	地面	超过	哪个	他们	也	是	旅程	.

他们会选择自己正在行进的这片土地。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [tʊk] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

The	Rifleman	took	the	best	course	to	avoid	them	.
这	步枪兵	采取	这	最好的	课程	到	避免	他们	.

步枪手采取了最佳路线来避开他们。

[riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] ,

Retracing	his	steps	some	distance	,	he	turned	off	toward	the	creek	,
回溯	他的	步骤	一些	距离	,	他	转向	离开	朝向	这	溪	,

他原路返回了一段距离，然后转向小溪的方向走去。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [əˈsend] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

he	having	concluded	to	ascend	this	for	several	miles	,
他	拥有	结束	到	上升	这	为了	一些	英里	,

他决定沿着这条路向上攀登数英里，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

and	then	take	a	circuitous	route	to	the	settlement	,	convinced	that	,	in	this	case
和	然后	拿	一个	迂回	路线	到	这	沉降	,	确信	那	,	在	这	案件

,

,

,

然后绕道前往定居点，因为他确信，在这种情况下，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] . [-]

the	longest	way	was	the	surest	.	[	56	]
这	最长	方式	曾是	这	最可靠的	.	[	-	]

最长的路才是最稳妥的。[56]

" [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][əˈlɑːrm] ,

"	Why	this	change	of	direction	?	"	asked	Edith	,	looking	up	in	alarm	,
"	为什么	这	改变	的	方向	?	"	问	伊迪丝	,	寻找	向上	在	警报	,

“为什么突然改变方向？”伊迪丝惊恐地抬起头问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

as	he	turned	and	commenced	retracing	his	steps	.
作为	他	转向	和	开始	回溯	他的	步骤	.

他转身开始原路返回。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	it	best	,	"	he	replied	,	with	a	smile	.
"	我	思考	它	最好的	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	.

“我觉得这样最好，”他笑着回答。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['deɪndʒər] ?

"	Have	you	discovered	danger	?
"	有	你	发现	危险	?

你是否发现了危险?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [pər'suːd] ? "

Are	we	pursued	?	"
是	我们	追击	?	"

我们被追捕了吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪndʒɪnz][ɪn] [ðɪs]

But	I	have	been	thinking	for	some	time	that	if	there	are	any	Injins	in	this
但	我	有	到过	思维	为了	一些	时间	那	如果	那里	是	任何	印津人	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但我一直在想，如果这片树林里真的有印第安人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

this	is	the	very	ground	they	will	select	to	cut	us	off	,
这	是	这	非常	地面	他们	将要	选择	到	切	我们	离开	,

这就是他们将要用来切断我们与外界联系的地点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] ,

because	they	know	that	it	is	the	one	which	we	would	naturally	take	,
因为	他们	知道	那	它	是	这	一	哪个	我们	会	自然	拿	,

因为他们知道这是我们自然而然会选择的。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðɪs] . "

in	making	such	a	journey	as	this	.	"
在	制作	这样的	一个	旅行	作为	这	.	"

踏上这样一段旅程。

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I	have	full	faith	in	you	.
"	我	有	满的	信仰	在	你	.

我完全信任你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['raɪflmən] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz]

"	And	the	gallant	Rifleman	felt	he	would	die	before	any	act	of	his	should	cause
"	和	这	英勇	步枪兵	毛毡	他	会	死	前	任何	行为	的	他的	应该	原因

[hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

her	to	lose	this	faith	in	him	.
她	到	失去	这	信仰	在	他	.

“这位英勇的步枪兵觉得，他宁愿死去，也不愿自己的任何行为让她对他失去信任。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] [bluː] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

As	she	turned	her	trusting	blue	eyes	up	to	his	,
作为	她	转向	她	信任	蓝色的	眼睛	向上	到	他的	,

她抬起充满信任的蓝眼睛望着他，

[ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

their	heavenly	light	seemed	to	fill	his	whole	being	,
他们的	天上	光	似乎	到	充满	他的	所有的	存在	,

他们的光芒仿佛充满了他的整个身心，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	scarcely	was	conscious	of	what	he	did	when	he	reached	out	his
和	他	几乎	曾是	有意识的	的	什么	他	做过	什么时候	他	达到	出去	他的

[hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

hand	,	and	said	:
手	,	和	说	:

他几乎没意识到自己做了什么，就伸出手说：

" ['ɪdɪθ] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] . "

"	Edith	,	let	me	take	your	hand	.	"
"	伊迪丝	,	让	我	拿	你的	手	.	"

“伊迪丝，让我牵着你的手。”

" [waɪ] , [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['kɔɪli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lʊk] ,

"	Why	,	what	need	is	there	of	that	?	"	she	coyly	asked	,	with	a	roguish	look	,
"	为什么	,	什么	需要	是	那里	的	那	?	"	她	羞涩地	问	,	和	一个	调皮	看	,

“为什么？有必要那样吗？”她狡黠地问道，脸上带着一丝狡黠的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd][hæf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

as	she	half	complied	and	half	hesitated	.
作为	她	一半	遵命	和	一半	犹豫了一下	.

她半顺从半犹豫。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] [ɪf] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ]

"	I	shall	feel	safer	—	that	is	,	I	shall	feel	more	certain	of	your	safety	if	I	lead	you
"	我	将	感觉	更安全	—	那	是	,	我	将	感觉	更多的	肯定	的	你的	安全	如果	我	带领	你

. "

:	"
.	"

“如果我带领你们，我会感到更安全——也就是说，我会更有把握确保你们的安全。”

" [oʊ] ! [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

"	Oh	!	well	,	you	may	lead	me	then	,
"	哦	!	出色地	,	你	可能	带领	我	然后	,

“哦！好吧，那你就带我走吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['feri] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['hɔːrni] [pɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	she	slid	her	almost	fairy	hand	into	his	hard	,	horny	palm	,	with	a
"	和	她	滑行	她	几乎	仙女	手	进入	他的	难的	,	好色	棕榈	,	和	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,

charming	simplicity	,
迷人	简单	,

她将自己纤细如仙的手滑入他坚硬粗糙的手掌中，动作自然而然，充满魅力。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pleʒər] .

which	made	the	hunter's	heart	leap	with	a	painful	pleasure	.
哪个	制成	这	猎人的	心	飞跃	和	一个	痛苦	乐趣	.

这让猎人的心中涌起一股痛苦的快感。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['membər] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv]

That	little	,	white	member	,	as	the	Rifleman	grasped	it	,	was	like	the	poles	of
那	小的	,	白色的	成员	,	作为	这	步枪兵	抓住	它	,	曾是	喜欢	这	杆子	的

[ə; eɪ] ['bætəri] .

a	battery	.
一个	电池	.

步枪手握住那根细小的白色金属杆时，感觉它就像炮台的电极一样。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [θru:] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

It	sent	a	shock	through	every	part	of	his	system	,
它	发送	一个	震惊	通过	每一个	部分	的	他的	系统	,

这让他全身都感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['tremər] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz]

and	gave	his	arm	precisely	the	same	tremor	that	takes	place	when	a	person	is
和	给予	他的	手臂	恰恰	这	相同的	震颤	那	需要	地方	什么时候	一个	人	是

[tʃɑ:rdʒd] [θru:] [ðɪs] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

charged	through	this	limb	with	electricity	.
带电	通过	这	肢	和	电	.

并使他的手臂产生了与人手臂通电时完全相同的颤抖。

[ɪf] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['preʃər] ,

If	Edith	had	only	returned	the	pressure	,
如果	伊迪丝	有	仅有的	返回	这	压力	,

如果伊迪丝当时能反击就好了。

['lu:ɪs] - [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

Lewis	Dernor	most	assuredly	would	never	have	been	able	to	stand	it	,	and	,
刘易斯	-	最多	当然	会	绝不	有	到过	有能力的	到	站立	它	,	和	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

刘易斯·德诺肯定无法忍受这种情况，因此，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] .

it	was	fortunate	that	she	did	not	.
它	曾是	幸运	那	她	做过	不是	.

幸好她没有那样做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊks] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	this	pressure	,	and	the	looks	accompanying	it	,
它	曾是	这	压力	,	和	这	看起来	随同	它	,

正是这种压力，以及随之而来的目光，

[ðæt] [meɪd] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

that	made	Edith	Sudbury	conscious	that	the	hunter	loved	her	.
那	制成	伊迪丝	萨德伯里	有意识的	那	这	猎人	喜爱	她	.

这让伊迪丝·萨德伯里意识到猎人爱上了她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [seks] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [sə'spektɪd] [ðɪs]

She	would	have	been	an	exception	to	her	sex	had	she	not	suspected	this
她	会	有	到过	一个	例外	到	她	性别	有	她	不是	怀疑	这

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

如果她之前没有怀疑过这一点，她本可以成为她这个性别中的例外。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ækts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , ['eri] ['nʌθiŋz] ,

The	thousand	and	one	acts	,	and	little	,	airy	nothings	,
这	千	和	一	行为	,	和	小的	,	轻盈的	什么也没有	,

一千零一幕，以及那些微不足道、无关紧要的小事

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [lɔːŋ] [sɪns] ,

had	given	her	a	suspicion	of	the	truth	long	since	,
有	给定	她	一个	怀疑	的	这	真相	长的	自从	,

很久以前，她就对真相有所怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	never	felt	certain	of	it	.
但	她	有	绝不	毛毡	肯定	的	它	.

但她始终对此并不确定。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

This	knowledge	,	which	must	ever	be	pleasant	and	flattering	to	the	maiden	,
这	知识	,	哪个	必须	曾经	是	令人愉快的	和	奉承	到	这	少女	,

这种知识，对少女来说必然是令人愉悦和受宠若惊的。

[kɔːzd] [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

caused	no	unpleasant	feelings	on	her	part	.
导致	不	令人不快的	情怀	在	她	部分	.

她并没有因此产生任何不愉快的感觉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [-]

If	she	did	not	love	him	,	she	certainly	respected	and	admired	[	57	]
如果	她	做过	不是	爱	他	,	她	当然	受人尊敬	和	钦佩	[	-	]

即使她不爱他，她也一定尊敬和钦佩他[57]。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

his	noble	qualities	,
他的	高贵	品质	,

他高尚的品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][i'məuʃənz] [neɪmd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪt'self] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː]

and	the	difference	between	the	emotions	named	and	love	itself	is	certainly	too
和	这	不同之处	之间	这	情绪	命名	和	爱	本身	是	当然	也

[feɪnt] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

faint	for	recognition	.
头晕的	为了	认出	.

而这些被提及的情感与爱本身之间的区别，的确太过细微，难以辨认。

['ʌndər] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi][lɔːst][ɪn]

Under	almost	any	circumstances	they	will	grow	into	the	passion	,	and	all	be	lost	in
在下面	几乎	任何	情况	他们	将要	生长	进入	这	热情	,	和	全部	是	丢失的	在

['blendɪŋ] .

blending	.
混合	.

几乎在任何情况下，它们都会发展成激情，并在融合中全部消失。

[rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðæt] [liːdz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

Respect	is	the	scout	and	guide	that	leads	love	to	the	soul	.
尊重	是	这	侦察	和	指导	那	线索	爱	到	这	灵魂	.

尊重是引领爱进入灵魂的侦察兵和向导。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] [stoʊl] [ɑːn] ['iːdɪθs] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	tell	-	tale	blush	stole	on	Edith's	face	,	as	a	realizing	sense	of	her	situation
这	告诉	-	故事	脸红	偷窃	在	伊迪丝的	脸	,	作为	一个	意识到	感觉	的	她	情况

[keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

came	upon	her	,
来了	之上	她	,

伊迪丝的脸上泛起了一抹明显的红晕，她意识到自己所处的境地。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [mʌtʃ] [les] [spiːk] .

and	,	for	a	long	time	,	she	dared	not	look	up	,	much	less	speak	.
和	,	为了	一个	长的	时间	,	她	敢于	不是	看	向上	,	很多	较少的	说话	.

很长一段时间里，她都不敢抬头，更不敢说话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['raɪflmən] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Suddenly	**the**	**Rifleman**	**made**	**a**	**spring**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**,**
突然	这	步枪兵	制成	一个	春天	在	这	空气	,	和	画	一个	深的	气息	,

突然，步枪手跃起身子，深吸了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][peɪn] .

as	**though**	**seized**	**with**	**a**	**mortal**	**pain**	**.**
作为	尽管	查获	和	一个	凡人	疼痛	.

仿佛遭受了致命的痛苦。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**,**	**in**	**a**	**tremor**	**of**	**apprehension**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	伊迪丝	,	在	一个	震颤	的	忧虑	.

“出什么事了？”伊迪丝颤抖着问道，语气中充满了担忧。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**!**	**it**	**nearly**	**killed**	**me**	**!**
"	哦	!	它	几乎	被杀	我	!

“哦！它差点要了我的命！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	**replied**	**the**	**hunter**	**,**	**in**	**a**	**faint**	**voice**	**.**
"	回复	这	猎人	,	在	一个	头晕的	嗓音	.

“猎人用微弱的声音回答道。”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	**tell**	**me**	**.**
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

Are	**you**	**hurt**	**?**
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**caused**	**it**	**?**	**"**
什么	导致	它	?	"

是什么原因造成的?

" [waɪ] , ['ɪdɪθ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [skwiːz] [maɪ][hænd] ? "

"	**Why**	**,**	**Edith**	**,**	**didn't**	**you**	**squeeze**	**my**	**hand**	**?**	**"**
"	为什么	,	伊迪丝	,	没有	你	挤	我的	手	?	"

“伊迪丝，你为什么不握紧我的手？”

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] . "

"	**If**	**I**	**did**	**,**	**it**	**was**	**certainly**	**unintentional**	**.**	**"**
"	如果	我	做过	,	它	曾是	当然	无意的	.	"

“如果我真的这么做了，那肯定是无意的。”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	**thought**	**it**	**was**	**on**	**purpose**	**.**
我	想法	它	曾是	在	目的	.

我以为这是故意的。

" [ðə; ði] ['meri] , ['mju:zɪk(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rʌŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

"	The	merry	,	musical	laugh	of	the	maiden	rung	out	through	the	forest	-	arches
"	这	欢乐	,	音乐	笑	的	这	少女	梯子	出去	通过	这	森林	-	拱门

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

,	and	the	Rifleman	,
,	和	这	步枪兵	,

少女欢快悦耳的笑声回荡在森林拱门间，步枪手也.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [lɔ:st] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]['deɪndʒər] ;

for	the	time	,	lost	all	thoughts	of	Indians	and	danger	;
为了	这	时间	,	丢失的	全部	想法	的	印度人	和	危险	;

当时，他完全忘记了印第安人和危险;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fər'getflnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

but	this	delightful	forgetfulness	could	not	last	long	.
但	这	愉快	健忘	可以	不是	最后的	长的	.

但这种令人愉快的遗忘状态无法持续太久。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,

As	the	faint	rumble	of	thunder	was	heard	in	the	distance	,	he	started	,
作为	这	头晕的	隆隆	的	雷	曾是	听到	在	这	距离	,	他	开始	,

远处传来隐隐约约的雷声，他顿时动了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	though	awakened	from	a	dream	,	and	looked	furtively	around	him	,
作为	尽管	觉醒	从	一个	梦	,	和	看起来	偷偷摸摸	大约	他	,

仿佛从梦中惊醒，他偷偷地环顾四周。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dred] [foʊz] [stɑ:rt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [rʌʃ]

half	expecting	to	see	his	dread	foes	start	from	behind	the	trees	,	and	rush
一半	期待	到	看	他的	恐惧	敌人	开始	从	在后面	这	树木	,	和	匆忙

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他心里忐忑不安，仿佛随时会看到可怕的敌人从树后窜出来，向他猛扑过来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .

"	Are	you	frightened	?	"	asked	Edith	.
"	是	你	害怕	?	"	问	伊迪丝	.

“你害怕吗？”伊迪丝问道。

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['gæləntri] .

"	Only	for	you	,	"	he	replied	,	with	a	natural	gallantry	.
"	仅有的	为了	你	,	"	他	回复	,	和	一个	自然的	英勇	.

“只为你，”他带着一种自然的绅士风度回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'lɑ:rmd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ?

"	And	why	are	you	alarmed	on	my	account	?
"	和	为什么	是	你	惊慌	在	我的	帐户	?

你为什么对我感到担忧?

[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['fæstər] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ə'baʊt]

What	has	occurred	that	makes	you	walk	faster	,	and	look	so	constantly	about
什么	有	发生	那	制作	你	走	快点	,	和	看	所以	不断地	关于

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

发生了什么事，让你走路加快速度，并且不停地环顾四周?

" ['ɪdɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['tendərnəs] ,

"	Edith	,	"	said	the	hunter	,	in	a	low	voice	of	passionate	tenderness	,
"	伊迪丝	,	"	说	这	猎人	,	在	一个	低的	嗓音	的	热情的	压痛	,

“伊迪丝，”猎人低声说道，语气中充满了深情和温柔。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['deindʒəz] .

"	you	have	lived	on	the	frontier	long	enough	to	be	familiar	with	its	dangers	.
"	你	有	居住地	在	这	边境	长的	足够的	到	是	熟悉的	和	它是	危险	.

“你在边境生活的时间足够长了，应该很熟悉那里的危险。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][gæl][laɪk] [jɔːr'self] ,

When	I	first	saw	you	,	it	was	in	an	awful	situation	for	a	gal	like	yourself	,
什么时候	我	第一的	锯	你	,	它	曾是	在	一个	可怕	情况	为了	一个	女孩	喜欢	你自己	,

我第一次见到你的时候，你处境很糟糕，像你这样的女孩子真是太不幸了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

but	you	bore	it	like	a	man	.
但	你	钻孔	它	喜欢	一个	男人	.

但你却像个男人一样厌倦了它。

[aɪ] - [s'pəʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	'	spose	,	therefore	,	that	there's	no	use	in	keeping	any	thing	back	from	you	.	"
我	-	假设	,	所以	,	那	有	不	使用	在	保持	任何	事物	后退	从	你	.	"

因此，我想，没必要对你隐瞒任何事情了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [duː] ? "

What	good	could	that	possibly	do	?	"
什么	好的	可以	那	可能	做	?	"

这样做究竟有什么用呢?

" [wel] , [ðen] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	Well	,	then	,	it's	my	opinion	that	some	one	is	following	us	.	"
"	出色地	,	然后	,	它是	我的	观点	那	一些	一	是	下列的	我们	.	"

“那么，我认为有人在跟踪我们。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , [ɪn]['dʒenjuɪn] [-]

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Edith	,	in	genuine	[	58	]
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	伊迪丝	,	在	真的	[	-	]

“你为什么这么想？”伊迪丝真诚地问道[58]

[ə'lɑːrm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][foʊ][ɪz]

alarm	;	for	there	is	something	startling	in	the	sudden	knowledge	that	a	foe	is
警报	;	为了	那里	是	某物	令人震惊	在	这	突然	知识	那	一个	敌人	是

[pər'sʊ] [ˌjuː 'es] ,

pursuing	us	,
追求	我们	,

警觉；因为突然意识到敌人正在追击我们，这令人感到震惊。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeltər] [æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

when	there	is	no	shelter	at	hand	which	can	secure	us	against	him	.
什么时候	那里	是	不	庇护所	在	手	哪个	能	安全的	我们	反对	他	.

当我们身边没有任何避难所可以保护我们免受他的伤害时。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ][foʊ][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;

"	I	can	not	give	you	the	reason	that	makes	me	positive	a	foe	is	behind	us	;
"	我	能	不是	给	你	这	原因	那	制作	我	积极的	一个	敌人	是	在后面	我们	;

“我无法告诉你我确信敌人在我们身后的理由；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	so	certain	of	it	,
但	我	是	所以	肯定	的	它	,

但我对此非常肯定，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][haɪd]['aʊər; ɑːr][treɪl] . "

that	we	must	hurry	forward	and	take	measures	to	hide	our	trail	.	"
那	我们	必须	匆忙	向前	和	拿	措施	到	隐藏	我们的	踪迹	.	"

我们必须抓紧时间，采取措施掩盖我们的行踪。

" [waɪ] [nɑːt][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? "

"	Why	not	rejoin	our	friends	?	"
"	为什么	不是	重新加入	我们的	朋友们	?	"

为什么不和朋友们重新聚聚呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪndʒɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I	do	not	think	it	can	be	done	,	as	there	are	plenty	Injin	between	us	,
"	我	做	不是	思考	它	能	是	完毕	,	作为	那里	是	很多	仁津	之间	我们	,

“我认为这不可能做到，因为我们之间隔着很多印度人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . "

and	we	could	not	avoid	them	.	"
和	我们	可以	不是	避免	他们	.	"

我们无法避免它们。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	Do	what	you	think	best	,	for	surely	none	can	know	better	than	you	.	"
"	做	什么	你	思考	最好的	,	为了	一定	没有任何	能	知道	更好的	比	你	.	"

“做你认为最好的事，因为没有人比你更清楚。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

"	Come	on	,	then	.
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

" [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , ['buːmɪŋ] ['θʌndər] ,

"	They	ascended	the	creek	until	the	darkening	sky	,	booming	thunder	,
"	他们	上升	这	溪	直到	这	变暗	天空	,	蓬勃发展	雷	,

他们沿着小溪逆流而上，直到天空阴沉，雷声隆隆。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət]

and	constant	flashing	of	lightning	warned	them	that	the	storm	was	at
和	持续的	闪烁	的	闪电	警告	他们	那	这	风暴	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

不断闪烁的闪电预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd] ,

The	hunter	then	stooped	,	and	,
这	猎人	然后	弯腰	,	和	,

猎人随即弯下腰，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

lifting	his	companion	in	his	arms	with	the	same	ease	that	he	would	have
举重	他的	伴侣	在	他的	武器	和	这	相同的	舒适	那	他	会	有

[pɪkt] [ʌp][æn; ən]['ɪnfənt] ,

picked	up	an	infant	,
挑选	向上	一个	婴儿	,

他像抱婴儿一样轻松地将同伴抱了起来。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [weidid] ['nɪrli] [ə'krɔːs] ,

stepped	into	the	stream	,	and	waded	nearly	across	,
步	进入	这	溪流	,	和	涉水	几乎	穿过	,

走进溪流，几乎趟过了对岸。

['goʊɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

going	several	hundred	yards	further	up	before	stepping	upon	the	land	.
去	一些	百	码	更远	向上	前	步进	之上	这	土地	.

又往前走了几百码才踏上陆地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]

By	this	time	,	the	swaying	of	the	trees	,	and	the	pattering	of	several	large
经过	这	时间	,	这	摇晃	的	这	树木	,	和	这	打节拍	的	一些	大的

[drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

drops	of	water	,
滴	的	水	,

这时，树木开始摇曳，几滴大水珠噼里啪啦地落在地上。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

told	them	that	they	had	but	a	few	minutes	to	spare	.
讲述	他们	那	他们	有	但	一个	很少	分钟	到	空闲的	.

告诉他们，他们只剩下几分钟时间了。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst]

The	hunter	was	perfectly	acquainted	with	this	section	,	and	made	all	haste
这	猎人	曾是	完美	熟人	和	这	部分	,	和	制成	全部	匆忙

[tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] ,

toward	a	spot	which	,
朝向	一个	点	哪个	,

猎人对这片区域非常熟悉，于是迅速朝一个地点走去，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [æz; əz] [ðɪs] .

more	than	once	,	had	served	him	as	a	shelter	in	such	storms	as	this	.
更多的	比	一次	,	有	服务	他	作为	一个	庇护所	在	这样的	暴风雨	作为	这	.

不止一次，它曾为他在这样的风暴中提供庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] , ['evɪdəntli] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][tɔːr'neɪdoʊ] ,

It	consisted	of	a	number	of	fallen	trees	,	evidently	torn	up	by	some	tornado	,
它	由……组成	的	一个	数字	的	倒下	树木	,	显然	撕裂	向上	经过	一些	龙卷风	,

它由许多倒下的树木组成，显然是被龙卷风摧毁的。

[huːz] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	branches	were	so	interlocked	and	matted	that	a	slight	effort	of	the
谁	分支	是	所以	互锁	和	哑光	那	一个	轻微	努力	的	这

[hænd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [huː]

hand	of	man	had	turned	into	a	comfortable	security	as	one	need	wish	who
手	的	男人	有	转向	进入	一个	舒服的	安全	作为	一	需要	希望	WHO

[wʌz; wəz][stɔːrm] - [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

was	storm	-	stayed	in	the	forest	.
曾是	风暴	-	入住	在	这	森林	.

树枝交错缠绕，只需稍加整理，便能为在森林中度过暴风雨的人们提供舒适的庇护。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts][grænd]['fjʊri] ,

As	this	was	reached	,	the	storm	burst	upon	them	in	all	its	grand	fury	,
作为	这	曾是	达到	,	这	风暴	爆裂	之上	他们	在	全部	它是	盛大	愤怒	,

就在这时，暴风雨以其滔天的威力向他们袭来。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['refjuːdʒ] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [kloʊðz]

but	their	refuge	answered	every	purpose	,	and	not	a	thread	of	Edith's	clothes
但	他们的	避难所	回答	每一个	目的	,	和	不是	一个	线	的	伊迪丝的	衣服

[wʌz; wəz] ['wɛtɪd] .

was	wetted	.
曾是	湿润	.

但他们的避难所完全满足了所有需求，伊迪丝的衣服丝毫没有被弄湿。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] ,

Darkness	**came**	**on**	**prematurely**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**reader**	**already**	**knows**	**,**
黑暗	来了	在	过早	,	和	,	作为	这	读者	已经	知道	,

夜幕过早降临，正如读者所知，

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] .

the	**storm**	**continued**	**nearly**	**through**	**the**	**entire**	**night**	**.**
这	风暴	持续	几乎	通过	这	全部的	夜晚	.

暴风雨几乎持续了一整夜。

['fʊli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrbɪdli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['evər] ['menəst] [ðem; ðəm] ,

Fully	**,**	**and**	**almost**	**morbidly**	**alive**	**to**	**the**	**danger**	**that**	**ever**	**menaced**	**them**	**,**
完全	,	和	几乎	病态地	活	到	这	危险	那	曾经	受威胁	他们	,

他们完全清醒地意识到，危险始终威胁着他们，甚至近乎病态地清醒着。

['luːɪs] [kept] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

Lewis	**kept**	**his**	**station**	**at**	**the**	**mouth**	**or**	**entrance**	**of**	**their**	**shelter**	**until**	**daylight**	**,**
刘易斯	保留	他的	车站	在	这	嘴	或者	入口	的	他们的	庇护所	直到	日光	,

刘易斯一直坚守在他们庇护所的入口处，直到天亮。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [friː] ['entrəns] [tuː; tə] ['eni] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] .

not	**willing**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**free**	**entrance**	**to**	**any**	**foe**	**should**	**be**	**offered**	**.**
不是	愿意的	那	为了	一个	片刻	一个	自由的	入口	到	任何	敌人	应该	是	提供	.

绝不容许任何敌人轻易进入。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt]

When	**morning**	**dawned**	**,**	**it**	**was**	**clear**	**and**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**two**	**set**	**out**
什么时候	早晨	黎明	,	它	曾是	清除	和	美丽的	,	和	这	二	放	出去

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

immediately	**upon**	**their**	**journey**	**.**
立即地	之上	他们的	旅行	.

清晨，天空晴朗美丽，两人立即启程。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [

As	**they**	**had**	**partaken**	**of**	**no**	**food**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**,**	**the**	**Rifleman**	**[**
作为	他们	有	参与	的	不	食物	为了	一个	大量	时间	,	这	步枪兵	[

-]

59	**]**
-	]

由于他们已经相当长一段时间没有进食，步枪兵[59]

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] .

was	**on**	**the**	**alert**	**to**	**procure**	**some**	**.**
曾是	在	这	警报	到	采购	一些	.

时刻警惕着去采购一些。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , ['lɪtərəli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [geɪm]

The	**forests**	**of**	**Kentucky**	**and**	**Ohio**	**,**	**at**	**that**	**day**	**,**	**literally**	**swarmed**	**with**	**game**
这	森林	的	肯塔基州	和	俄亥俄州	,	在	那	天	,	字面上地	蜂拥而至	和	游戏

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

那天，肯塔基州和俄亥俄州的森林里到处都是猎物，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld]

in	**less**	**than**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**from**	**starting**	**,**	**he**	**had**	**brought**	**down**	**a**	**wild**
在	较少的	比	一个	一半	-	小时	从	开始	,	他	有	带来	向下	一个	荒野

['tɜːrki] ,

turkey	**,**
火鸡	,

从开始到猎获一只野火鸡，不到半小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [kʊkt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

which	was	dressed	and	cooked	with	admirable	skill	,	and	which	afforded
哪个	曾是	穿着	和	煮熟	和	令人钦佩的	技能	,	和	哪个	提供

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

them	a	nourishing	and	substantial	meal	.
他们	一个	滋养	和	重大的	一顿饭	.

菜肴烹制得非常精致，为他们提供了一顿营养丰富的丰盛餐点。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] [wʊd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt]

Lewis	was	fearful	that	the	late	storm	would	cause	such	a	rise	in	the	creek	that
刘易斯	曾是	可怕	那	这	晚的	风暴	会	原因	这样的	一个	上升	在	这	溪	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] ,

he	would	be	unable	to	cross	if	he	waited	any	longer	,
他	会	是	无法	到	叉	如果	他	等待	任何	更长	,

刘易斯担心，如果再等下去，这场突如其来的暴雨会导致小溪水位暴涨，使他无法过河。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	he	,	therefore	,	attempted	it	at	once	.
和	他	,	所以	,	尝试过	它	在	一次	.

因此，他立即尝试了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] ['ɪdɪθ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt]

He	found	it	muddy	and	rapidly	rising	,	but	he	carried	Edith	over	without
他	成立	它	浑	和	快速	上升	,	但	他	携带	伊迪丝	超过	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他发现河水泥泞不堪，而且水位迅速上涨，但他毫不费力地就把伊迪丝背了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

and	then	resumed	his	journey	,
和	然后	恢复	他的	旅行	,

然后他继续他的旅程。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd]

taking	such	a	direction	that	he	could	only	reach	the	settlement	by	a	wide
采取	这样的	一个	方向	那	他	可以	仅有的	抵达	这	沉降	经过	一个	宽的

- [frʌm; frəm][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

détour	from	directness	.
-	从	直接	.

他采取的路线导致他只能绕很远的路才能到达定居点，而不能直接到达。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] - , " [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ,

"	At	any	rate	,	"	said	Dernor	,	"	if	any	one	attempted	to	follow	us	yesterday	,
"	在	任何	速度	,	"	说	-	,	"	如果	任何	一	尝试过	到	跟随	我们	昨天	,

“总之，”德诺尔说，“如果昨天有人试图跟踪我们，

[hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] . "

he	is	thrown	off	the	track	,	and	has	got	to	commence	again	.	"
他	是	抛掷	离开	这	追踪	,	和	有	得到	到	开始	再次	.	"

他被甩出了赛道，不得不重新开始。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	Should	they	accidentally	come	across	our	trail	,	it	would	be	easy	enough	for
"	应该	他们	偶然	来	穿过	我们的	踪迹	,	它	会	是	简单的	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	to	follow	it	,
他们	到	跟随	它	,

“如果他们偶然发现了我们的踪迹，很容易就能循着踪迹找到我们。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
would **it** **not** **?** **"**
会 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [jes] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,
" **Yes** **,** **any** **one** **could** **do** **that** **,**
" 是的 , 任何 一 可以 做 那 ,

“是的，任何人都能做到这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [soʊ][fɑːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
but **you** **see** **we're** **so** **far** **up** **the** **stream** **that** **there** **is** **little** **likelihood** **of** **that** **.** **"**
但 你 看 是 所以 远的 向上 这 溪流 那 那里 是 小的 可能性 的 那 . "

但你看，我们已经逆流而上这么远了，这种情况发生的可能性很小。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ðə; ðɪ]['indiəns] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" **I** **do** **hope** **the** **Indians** **will** **not** **trouble** **us** **more** **,** **"** **said** **Edith** **,** **in** **a** **low** **,**
" 我 做 希望 这 印度人 将要 不是 麻烦 我们 更多的 , " 说 伊迪丝 , 在 一个 低的 ,

“我真希望印第安人不要再来骚扰我们了，”伊迪丝低声说道。

['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .
earnest **voice** **.**
认真 嗓音 .

真诚的声音。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['raɪflmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,
" **And** **so** **do** **I** **,** **"** **said** **the** **Rifleman** **,** **in** **a** **lower** **and** **more** **earnest** **voice** **,**
" 和 所以 做 我 , " 说 这 步枪兵 , 在 一个 降低 和 更多的 认真 嗓音 ,

“我也是，”步枪兵用更低沉、更认真的声音说道。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and **venturing** **at** **the** **same** **time** **to** **press** **the** **hand** **that** **he** **held** **within** **his**
和 冒险 在 这 相同的 时间 到 按 这 手 那 他 握住 之内 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

同时，他冒险将自己握在手中的那只手按了下去。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]
There **certainly** **was** **something** **in** **the** **situation** **of** **these** **two** **calculated** **to** **inspire**
那里 当然 曾是 某物 在 这 情况 的 这些 二 计算 到 启发
['mjuːtʃuəl] [trʌst] .
mutual **trust** **.**
相互的 相信 .

这两人之间的关系显然有某种因素在起作用，旨在激发彼此的信任。

['ɪdɪθ] [felt] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Edith **felt** **that** **,** **under** **the** **merciful** **Being** **who** **was** **ever** **watching** **her** **,**
伊迪丝 毛毡 那 , 在下面 这 仁慈 存在 WHO 曾是 曾经 观看 她 ,

伊迪丝觉得，在一位慈悲的神灵的庇佑下，祂一直注视着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [strɔːŋgər] [ɔːr] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɑːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
there **was** **no** **stronger** **or** **more** **faithful** **arm** **upon** **which** **she** **could** **rely** **than** **the**
那里 曾是 不 更强 或者 更多的 忠实 手臂 之上 哪个 她 可以 依靠 比 这
[wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɑːrt] [trʊ] ,
one **beside** **her** **—** **that** **there** **was** **no** **heart** **truer** **,**
一 旁 她 — 那 那里 曾是 不 心 更真实 ,

她所能依靠的，没有比身边这只手臂更强壮、更忠诚的手臂了——也没有比这颗心更真挚的了。

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [mɔːr] ['trʌstwɜːrðɪ] .
and **no** **devotion** **more** **trustworthy** **.**
和 不 虔诚 更多的 值得信赖的 .

没有比这更值得信赖的奉献了。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌnɪm'bærəst] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] .

Under	these	circumstances	,	her	words	were	quite	unembarrassed	and	familiar	.
在下面	这些	情况	,	她	字	是	相当	毫不尴尬	和	熟悉的	.

在这种情况下，她的话语显得毫不尴尬，而且很亲切。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌəʊvə'teɪkən] ?

"	Suppose	we	are	overtaken	?
"	认为	我们	是	被超越	?

“假设我们被超越了呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	asked	,	looking	up	in	his	face	.
"	她	问	,	寻找	向上	在	他的	脸	.

她抬头看着他的脸问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['kæptʃərd] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	You	will	never	be	captured	while	I	have	strength	to	defend	you	,	"	was	the
"	你	将要	绝不	是	捕获	尽管	我	有	力量	到	保卫	你	,	"	曾是	这

['fɜːrvənt] [rɪ'plaɪ] .

fervent	reply	.
热切	回复	.

“只要我还有力量保护你，你就永远不会被俘虏，”他热情地回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .

"	You	are	too	kind	and	noble	.
"	你	是	也	种类	和	高贵	.

你太善良、太高尚了。

" [ðɪs] [taɪm] ['ɪdɪθ] [ɪm'pʌlsɪvli] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

"	This	time	Edith	impulsively	pressed	his	hand	,	and	,	to	his	dying	day	,
"	这	时间	伊迪丝	冲动地	按下	他的	手	,	和	,	到	他的	垂死	天	,

“这一次，伊迪丝情不自禁地握住了他的手，直到他去世的那一天，

['luːɪs] - [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Lewis	Dernor	affirmed	that	this	was	one	of	the	happiest	moments	of	his	life	.
刘易斯	-	确认	那	这	曾是	一	的	这	最快乐	时刻	的	他的	生活	.

刘易斯·德诺尔表示，这是他一生中最快乐的时刻之一。

['diːpli] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [-]

Deeply	learned	as	he	was	in	[	60	]
深	学习	作为	他	曾是	在	[	-	]

他学识渊博，就像[60]

[wʊd] - [lɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər]

wood	-	lore	,	he	was	a	perfect	novice	in	the	subtle	mysteries	of	the	tender
木头	-	知识	,	他	曾是	一个	完美的	新手	在	这	微妙的	谜团	的	这	投标

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他对林中奥秘一窍不通，对于温柔激情的微妙奥秘更是懵懂无知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

and	the	cause	of	his	ecstasy	on	this	occasion	was	the	sudden	certainty	that
和	这	原因	的	他的	狂喜	在	这	场合	曾是	这	突然	肯定	那

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

his	love	was	returned	.
他的	爱	曾是	返回	.

而他此刻欣喜若狂的原因是，他突然确信自己的爱得到了回应。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [les] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

Had	he	been	less	a	novice	in	such	matters	,
有	他	到过	较少的	一个	新手	在	这样的	事情	,

如果他在这方面不是那么缺乏经验的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [slaɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]

he	would	have	reflected	that	this	slight	evidence	of	regard	most	probably	was
他	会	有	反映	那	这	轻微	证据	的	看待	最多	大概	曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] ['moʊmənteri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]

but	a	mere	momentary	emotion	which	any	man	in	his	situation	might	have
但	一个	仅仅	瞬间	情感	哪个	任何	男人	在	他的	情况	可能	有

[ɪn'spaɪərd] .

inspired	.
灵感	.

他或许会认为，这种微弱的敬意很可能只是一时的情绪，任何一个处在他这种境地的人都可能产生这种情绪。

[bʌt; bət] , " [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ;

But	,	"	where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wise	;
但	,	"	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	明智的	;

但是，“无知即是福，而聪明是愚蠢的；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

"	and	the	happy	hunter	was	all	unconscious	of	this	disagreeable	possibility	.
"	和	这	快乐的	猎人	曾是	全部	无意识	的	这	令人不快的	可能性	.

而快乐的猎人却丝毫没有意识到这种令人不快的可能性。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]

He	felt	an	unutterable	desire	to	say	something	—	something	grand	and	terrible
他	毛毡	一个	难以言喻	欲望	到	说	某物	—	某物	盛大	和	糟糕的

— [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

—	which	would	give	Edith	a	faint	idea	of	the	strength	of	the	passion	burning	in
—	哪个	会	给	伊迪丝	一个	头晕的	主意	的	这	力量	的	这	热情	燃烧	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他感到一种难以言喻的渴望，想要说些什么——一些宏大而可怕的话——让伊迪丝隐约感受到他胸中燃烧的激情有多么强烈。

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .

Inability	to	say	this	something	kept	him	silent	for	a	long	period	.
无力	到	说	这	某物	保留	他	沉默的	为了	一个	长的	时期	.

他因为无法说出这件事而沉默了很长时间。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Several	times	,	indeed	,	he	was	on	the	point	of	speaking	,
一些	时代	,	的确	,	他	曾是	在	这	观点	的	请讲	,

事实上，他有好几次都差点开口说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə]

but	the	words	that	came	to	him	were	too	commonplace	and	weak	to
但	这	字	那	来了	到	他	是	也	平凡	和	虚弱的	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] .

express	his	tumultuous	thoughts	.
表达	他的	动荡的	想法	.

但他想到的词语太过平庸无力，无法表达他内心翻腾的思绪。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

Just	as	he	was	on	the	point	of	deciding	upon	something	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	决定	之上	某物	,

正当他即将做出决定的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kerləs] [wɪð; wɪθ]

it	came	to	him	with	startling	suddenness	that	he	was	too	careless	with
它	来了	到	他	和	令人震惊	突然	那	他	曾是	也	粗心	和

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

他突然意识到自己对所照看的人太过粗心大意了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn]

For	the	last	hour	he	had	hardly	been	conscious	that	he	was	traveling	in
为了	这	最后的	小时	他	有	几乎	到过	有意识的	那	他	曾是	旅行	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

过去一个小时里，他几乎没有意识到自己正在树林里行走。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [wʊdz] ['lɝːkt] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['ɪndiən] ,

much	less	that	in	these	same	woods	lurked	the	deadly	Indian	,
很多	较少的	那	在	这些	相同的	树林	潜伏	这	致命	印度	,

更何况，在这片树林里还潜伏着致命的印第安人。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [bent] [ə'pɑːn] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] .

whose	thoughts	were	constantly	bent	upon	murder	and	outrage	.
谁	想法	是	不断地	弯曲	之上	谋杀	和	暴行	.

他的脑子里总是想着谋杀和暴行。

" ['ɪdɪθ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Edith	,	"	said	he	,
"	伊迪丝	,	"	说	他	,

“伊迪丝，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt]

"	I	would	do	any	thing	if	it	would	only	place	us	where	we	could	talk	without
"	我	会	做	任何	事物	如果	它	会	仅有的	地方	我们	在哪里	我们	可以	讲话	没有

[fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

fear	of	being	disturbed	.
害怕	的	存在	不安	.

“如果能让我们在一个可以无所畏惧地交谈的地方，我愿意做任何事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

But	it	can't	be	done	here	.
但	它	不能	是	完毕	这里	.

但在这里是做不到的。

[ðeəz; ðəz][ɪndʒɪnz][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

There's	Injins	in	these	woods	,	and	I'd	never	forgive	myself	if	I	should	forget	it
有	印津人	在	这些	树林	,	和	ID	绝不	原谅	我	如果	我	应该	忘记	它

[ə'^in] ,

agin	,
再次	,

这片树林里有印第安人，如果我再次忘记这一点，我永远都不会原谅自己。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	I've	already	done	so	several	times	.
和	我已经	已经	完毕	所以	一些	时代	.

而且我已经这样做了好几次了。

[dʒʌst][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	stop	a	minute	.
只是	停止	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
" He took her hand , and the two bent forward in the attitude of intense
" 他 采取 她 手 , 和 这 二 弯曲 向前 在 这 态度 的 激烈的
['lɪsnɪŋ] ;
listening ;
聆听 ;

他握住她的手，两人俯身向前，全神贯注地倾听；

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
and listening thus , they heard faintly in the distance the report of a rifle .
和 聆听 因此 , 他们 听到 淡淡的 在 这 距离 这 报告 的 一个 步枪 .

他们就这样侧耳倾听，隐约听到远处传来步枪的枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['faɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪndiən] [ɔːr]
It was several miles away , and evidently fired by some wandering Indian or
它 曾是 一些 英里 离开 , 和 显然 被解雇 经过 一些 漫游 印度 或者
['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

枪声响起时，枪声距离事发地点有好几英里远，显然是某个游荡的印第安人或猎人开的。

[ɪts]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [wʌn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr]
Its only effect upon our friends was that peculiar one of making them more
它是 仅有的 影响 之上 我们的 朋友们 曾是 那 奇特 一 的 制作 他们 更多的
['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
fully sensible that there were other beings in the woods besides themselves .
完全 明智的 那 那里 是 其他 生物 在 这 树林 除了 他们自己 .

它对我们的朋友产生的唯一影响，就是让他们更加充分地意识到，除了他们自己之外，森林里还有其他生物。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .
" It means nothing , " said Dernor .
" 它 方法 没有什么 , " 说 - .

“这毫无意义，”德诺尔说。

" [lets] [goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "
" Let's go on , but more careful than before . "
" 我们来吧 去 在 , 但 更多的 小心 比 前 . "

“我们继续前进，但要比以前更加小心。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] ,
" Do you think there is any one following us ? " asked Edith ,
" 做 你 思考 那里 是 任何 一 下列的 我们 ? " 问 伊迪丝 ,

“你觉得有人跟踪我们吗？”伊迪丝问道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
for this constant renewal of her apprehension made her nervous and
为了 这 持续的 续期 的 她 忧虑 制成 她 紧张的 和
[ʌn'nætʃrəli] [sə'spɪʃəs] . [-]
unnaturally suspicious . [61]
不自然地 可疑的 . [-]

这种不断加深的担忧使她变得紧张多疑。[61]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
" I have no reason to think so , and I haven't any suspicion that there is .
" 我 有 不 原因 到 思考 所以 , 和 我 还没有 任何 怀疑 那 那里 是 .

“我没有理由这样认为，也没有任何迹象表明存在这种情况。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skerd] . "
So I guess there's no need of being scared . "
所以 我 猜测 有 不 需要 的 存在 害怕的 . "

所以我想大家没必要害怕。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	can	not	help	feeling	frightened	,	"	said	Edith	,	clinging	closer	to	him	.
"	我	能	不是	帮助	感觉	害怕	,	"	说	伊迪丝	,	依恋	更近	到	他	.

“我忍不住感到害怕，”伊迪丝说着，更紧地抱住了他。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

"	I	do	wish	we	were	at	the	settlement	.
"	我	做	希望	我们	是	在	这	沉降	.

“我真希望我们当时在和解现场。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	much	longer	will	it	take	us	to	reach	it	?	"
如何	很多	更长	将要	它	拿	我们	到	抵达	它	?	"

我们还要多久才能到达那里?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɜːrðɪst] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

"	To	-	morrow	,	at	the	very	furthest	,	I	hope	we	shall	be	there	,	and
"	到	-	明天	,	在	这	非常	最远	,	我	希望	我们	将	是	那里	,	和

[pər'hæps][tuː; tə] - [naɪt] ,

perhaps	to	-	night	,
也许	到	-	夜晚	,

“最迟明天，我希望我们能到达那里，也许今晚就能到达。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] . "

if	we	keep	up	a	brisk	walk	.	"
如果	我们	保持	向上	一个	轻快	走	.	"

如果我们保持快步走。

" [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hɜːri] . "

"	I	see	no	reason	why	we	should	not	hurry	.	"
"	我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	匆忙	.	"

“我看不出我们有什么理由不抓紧时间。”

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , " [læft] - .

"	Nor	I	,	either	,	"	laughed	Dernor	.
"	也不	我	,	任何一个	,	"	笑了	-	.

“我也是，”德诺笑着说。

" [soʊ] [kʌm] [ɑːn] .

"	So	come	on	.
"	所以	来	在	.

“所以，来吧。”

" [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	He	struck	up	a	brisk	walk	as	he	spoke	,	and	continued	it	for	some
"	他	击	向上	一个	轻快	走	作为	他	辐	,	和	持续	它	为了	一些

['twenti] ['mɪnɪts] ,

twenty	minutes	,
二十	分钟	,

“他一边说着一边快步走，就这样走了大约二十分钟。”

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði][wʌn] [wer] [oʊ'hɛrə][ænd; ənd] - [lɔːst][ðə; ði]

when	a	small	creek	was	reached	,	the	one	where	O'Hara	and	Allmat	lost	the
什么时候	一个	小的	溪	曾是	达到	,	这	一	在哪里	奥哈拉	和	-	丢失的	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

到达一条小溪边时，奥哈拉和阿尔马特就是在这里迷路的。

[bɪ'fɔːr] ['weɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [pɔːzd] [ɑːn][ɪts][bæŋks][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Before	wading	it	,	the	Rifleman	paused	on	its	banks	as	if	in	deep	thought	.
前	涉水	它	,	这	步枪兵	暂停	在	它是	银行	作为	如果	在	深的	想法	.

在涉水而行之前，步枪手在河岸边停顿了一下，仿佛陷入了沉思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

This	was	so	marked	that	Edith	questioned	him	.
这	曾是	所以	标记	那	伊迪丝	被质问	他	.

这件事非常明显，以至于伊迪丝质问了他。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [juːz]

"	I'm	thinking	whether	it	wouldn't	be	best	to	put	this	brook	to	the	same	use
"	我是	思维	无论	它	不会	是	最好的	到	放	这	溪	到	这	相同的	使用

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [læst] ['sʌmər] .

that	I	did	last	summer	.
那	我	做过	最后的	夏天	.

“我在想，是不是应该像去年夏天那样，好好利用这条小溪。”

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪ'æmi] [gɑːt] ['ræðər] ['kloʊzər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

A	half	-	dozen	Miamis	got	rather	closer	to	me	than	was	pleasant	,
一个	一半	-	打	迈阿密	得到	相当	更近	到	我	比	曾是	令人愉快的	,

有六个迈阿密人离我太近了，这让我很不舒服。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] . "

when	I	jumped	in	here	and	threw	them	off	the	scent	.	"
什么时候	我	跳了起来	在	这里	和	扔	他们	离开	这	香味	.	"

我突然冲进来，把他们引开了。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I	will	show	you	.
"	我	将要	展示	你	.

我会向你展示。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [stept] ['kerfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	He	picked	her	up	as	he	spoke	,	and	stepped	carefully	into	the	water	.
"	他	挑选	她	向上	作为	他	辐	,	和	步	小心	进入	这	水	.

“他一边说话一边抱起她，小心翼翼地走进了水中。”

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

The	center	of	the	stream	was	sufficiently	deep	to	hide	his	trail	,
这	中心	的	这	溪流	曾是	足够	深的	到	隐藏	他的	踪迹	,

溪流中央的水深足以掩盖他的踪迹。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪn] [les] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

even	had	the	bottom	been	less	favorable	than	it	was	.
甚至	有	这	底部	到过	较少的	有利	比	它	曾是	.

即使底部情况不如现在这样有利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , ['grævəli] [ænd; ənd] ['pebli] ,

But	this	was	hard	,	gravelly	and	pebbly	,
但	这	曾是	难的	,	砾石	和	卵石状	,

但这地面坚硬，布满碎石和砾石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] .

and	he	walked	close	to	the	edge	without	fear	of	betraying	himself	.
和	他	步行	关闭	到	这	边缘	没有	害怕	的	背叛	他自己	.

他走到悬崖边上，毫不畏惧地走近自己，不怕暴露自己。

['hævɪŋ] [gɔːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Having	gone	a	considerable	distance	,	he	approached	the	bank	,
拥有	已消失	一个	大量	距离	,	他	接近	这	银行	,

他走了很远的路，然后来到了银行附近。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [fiːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	leap	which	carried	him	several	feet	upon	it	.
和	制成	一个	飞跃	哪个	携带	他	一些	脚	之上	它	.

他纵身一跃，跃起好几英尺远。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['fɜːrmli] - [fɪkst] [stoʊn] , [wer] , [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	alighted	upon	the	face	of	a	large	,	firmly	-	fixed	stone	,	where	,	poising	himself	for	a	moment	,
他	下车	之上	这	脸	的	一个	大的	,	牢牢	-	固定的	石头	,	在哪里	,	平衡	他自己	为了	一个	片刻	,

他落在一块巨大而牢固的石头上，在那里，他摆好姿势，稍作停留，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [liːp] , [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

he	sprung	to	another	;	and	then	,	making	a	fourth	leap	,	came	down	upon	the	ground	.
他	弹簧	到	其他	;	和	然后	,	制作	一个	第四	飞跃	,	来了	向下	之上	这	地面	.

他纵身跃向另一个平台；然后，第四次跳跃，落到地上。

[baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['liːvɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [treɪl] [ʌn'tɪl] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kriːk] [ðæt]

By	this	artifice	he	avoided	leaving	any	visible	trail	until	so	far	from	the	creek	that
经过	这	技巧	他	避免	离开	任何	可见的	踪迹	直到	所以	远的	从	这	溪	那

['ɔːlmoʊst] ['eni] [pər'suːər] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	any	pursuer	would	fail	to	discover	it	.
几乎	任何	追击者	会	失败	到	发现	它	.

通过这种计谋，他避免留下任何可见的踪迹，直到远离小溪很远的地方，以至于几乎没有任何追赶者能够发现他。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [pə'sjuːəz] [dɪd] [feɪl] [ɪn] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

This	explains	why	his	two	pursuers	did	fail	in	pursuing	him	.
这	解释	为什么	他的	二	追击者	做过	失败	在	追求	他	.

这就解释了为什么追捕他的两个人都没能追上他。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['raɪflmən] .

"	We're	safe	again	for	a	while	,	"	said	the	Rifleman	.
"	是	安全的	再次	为了	一个	尽管	,	"	说	这	步枪兵	.

“我们暂时安全了，”步枪兵说道。

" ['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kriːk] . "

"	Any	one	who	comes	upon	our	track	must	do	it	between	us	and	the	creek	.	"
"	任何	一	WHO	来	之上	我们的	追踪	必须	做	它	之间	我们	和	这	溪	.	"

“任何人如果闯入我们的小路，都必须从我们和小溪之间穿过。”

" [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	I	feel	greatly	relieved	,	"	said	Edith	.
"	我	感觉	非常	松了口气	,	"	说	伊迪丝	.

“我感到如释重负，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [-]

"	And	much	more	comfortable	,	I	suppose	?	"	[	62	]
"	和	很多	更多的	舒服的	,	我	认为	?	"	[	-	]

“而且感觉更舒服，我想吧？”[62]

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] ,

"	Why	,	of	course	,	"	she	replied	,	half	laughing	,	as	she	turned	her	gleaming	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	她	回复	,	一半	笑	,	作为	她	转向	她	闪闪发光	,

“当然，”她半笑着回答，同时转过她闪亮的.....

['reɪdiənt] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

radiant	face	up	to	his	.
辐射状	脸	向上	到	他的	.

他脸上洋溢着光彩。

[ðə; ði] ['raɪflmən] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

The	Rifleman	hardly	knew	what	he	did	.
这	步枪兵	几乎	知道	什么	他	做过	.

步枪手几乎不知道自己做了什么。

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

A	mist	seemed	to	come	before	his	eyes	,	and	he	felt	as	though	floating	in	space	,
一个	薄雾	似乎	到	来	前	他的	眼睛	,	和	他	毛毡	作为	尽管	漂浮的	在	空间	,

他眼前仿佛蒙上了一层雾气，感觉自己像是漂浮在太空中。

[æz; əz] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wɔːrm] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .

as	,	acting	under	an	electrifying	impulse	,	he	stooped	and	kissed	the	warm	lips	of	his	fair	companion	.
作为	,	表演	在下面	一个	令人振奋	冲动	,	他	弯腰	和	亲吻	这	温暖的	嘴唇	的	他的	公平的	伴侣	.

他仿佛被一股电流击中，俯身吻了美丽同伴温暖的嘴唇。

[ðɪs] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['ʌtər] ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

This	transport	of	bliss	was	changed	to	the	most	utter	misery	when	she	answered	,
这	运输	的	极乐	曾是	已更改	到	这	最多	说出	苦难	什么时候	她	回答	,

当她回答时，这种极乐之感瞬间变成了彻头彻尾的痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['æŋgər] :

with	every	appearance	of	anger	:
和	每一个	外貌	的	愤怒	:

每次表现出愤怒时：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['helpləsnəs] . "

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	take	advantage	of	my	helplessness	.	"
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	拿	优势	的	我的	无助	.	"

“你竟然利用我的无助，你应该感到羞耻。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] ?

"	Are	you	offended	?
"	是	你	被冒犯了	?

你生气了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	he	asked	,	his	very	voice	showing	his	wretchedness	of	feeling	.
"	他	问	,	他的	非常	嗓音	显示	他的	悲惨	的	感觉	.

“他问道，语气中充满了痛苦和悲伤。”

['ɪdɪθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['krɪmsənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] [vɔɪs] ,

Edith	looked	up	with	flashing	eyes	,	crimsoned	face	,	and	silent	voice	,
伊迪丝	看起来	向上	和	闪烁	眼睛	,	深红色	脸	,	和	沉默的	嗓音	,

伊迪丝抬起头，双眼闪着光芒，脸涨得通红，却一句话也说不出来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['veri] [lʊk] .

as	if	she	would	annihilate	him	by	her	very	look	.
作为	如果	她	会	歼灭	他	经过	她	非常	看	.

仿佛她只需一个眼神就能将他彻底摧毁。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] , [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

Gradually	a	change	,	like	the	sunlight	breaking	through	the	storm	-	clouds	,	overspread	her	features	.
逐步地	一个	改变	,	喜欢	这	阳光	打破	通过	这	风暴	-	云	,	蔓延	她	特征	.

渐渐地，就像阳光穿透暴风雨的乌云，她的容颜也随之焕然一新。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

The	light	of	her	eyes	grew	softer	,	and	the	expression	of	her	face	more	merciful	,
这	光	的	她	眼睛	生长	更柔和	,	和	这	表达	的	她	脸	更多的	仁慈	,

她眼中的光芒变得柔和起来，脸上的表情也更加慈悲了。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['skersli] [briːðd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

until	,	as	the	hunter	had	paused	and	scarcely	breathed	for	her	reply	,	she	said	,
直到	,	作为	这	猎人	有	暂停	和	几乎	呼吸	为了	她	回复	,	她	说	,

直到猎人停下脚步，几乎屏住呼吸等待她的回答时，她才开口说道：

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪlz] :

with	one	of	her	most	enchanting	smiles	:
和	一	的	她	最多	妖娆	微笑	:

她露出了最迷人的笑容之一：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] .

"	I	am	not	offended	.
"	我	是	不是	被冒犯了	.

我并不生气。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

You	may	kiss	me	again	if	you	wish	to	do	so	.	"
你	可能	吻	我	再次	如果	你	希望	到	做	所以	.	"

如果你愿意，可以再吻我一次。

" [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	If	I	wish	to	,	"	said	the	Rifleman	,	drawing	her	to	him	.
"	如果	我	希望	到	,	"	说	这	步枪兵	,	绘画	她	到	他	.

“如果我愿意的话，”步枪手说着，把她拉到自己身边。

" [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] — —

"	If	I	wish	to	—	—
"	如果	我	希望	到	—	—

“如果我愿意——”

" [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	Here	his	words	became	unintelligible	.
"	这里	他的	字	成为	无法理解	.

“说到这里，他的话语变得含糊不清。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

He	continued	kissing	her	until	she	checked	him	.
他	持续	接吻	她	直到	她	已检查	他	.

他一直吻她，直到她回过神来。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ]
" The crackling of some bushes a few yards away showed that they were no
" 这 噼啪作响 的 一些 灌木丛 一个 很少 码 离开 显示 那 他们 是 不
[lɔ:ŋgər] [ə'loʊn] .
longer alone .
更长 独自的 .

“几码外灌木丛发出噼啪声，表明他们不再孤单了。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [tʃeɪndʒd] .
The whole aspect of the Rifleman changed .
这 所有的 方面 的 这 步枪兵 已更改 .

步枪手的整个形象都改变了。

[ðə; ði] ['lʌvər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['ɪnstəntli] .
The lover became the ranger instantly .
这 情人 成为 这 游侠 即刻 .

情人瞬间变成了护林员。

['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðɪs]
Cocking his rifle , he placed himself in front of Edith so as to confront this
上膛 他的 步枪 , 他 放置 他自己 在 正面 的 伊迪丝 所以 作为 到 面对 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒər] . [-]
unexpected danger . [63]
意外 危险 . [-]

他拉开步枪的枪栓，挡在伊迪丝面前，以应对这突如其来的危险。[63]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kʌntrimən] .
THE COUNTRYMAN .
这 同胞 .

乡下人。

['neɪtʃər] [hæθ] [freɪmd] [streɪndʒ] ['fɛloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] .
Nature hath framed strange fellows in her time .
自然 有 框 奇怪的 伙伴们 在 她 时间 .

大自然在其漫长的时间里造就了奇特的生物。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kən'tɪnju:d] ,
The crackling of the bushes continued ,
这 噼啪作响 的 这 灌木丛 持续 ,

灌木丛的噼啪声仍在继续。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪflmən] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət] [beɪ] .
while the Rifleman compressed his lips and stood like a tiger at bay .
尽管 这 步枪兵 压缩 他的 嘴唇 和 站立 喜欢 一个 老虎 在 湾 .

而步枪手则紧抿双唇，像一只被逼退的猛虎般屹立不倒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəri] ,

In	a	moment	he	saw	a	man	making	his	way	through	the	tangled	shrubbery	,
在	一个	片刻	他	锯	一个	男人	制作	他的	方式	通过	这	纠缠不清	灌木	,

片刻之后，他看到一个人正穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	almost	immediately	he	lowered	his	rifle	with	an	expression	of
和	几乎	立即地	他	降低	他的	步枪	和	一个	表达	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他几乎立刻放下了步枪，脸上露出失望的表情。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,

The	individual	before	him	was	so	different	from	what	he	expected	,
这	个人	前	他	曾是	所以	不同的	从	什么	他	预期的	,

眼前这个人与他预想的截然不同。

[ðæt] [ə; eɪ] [fʊlər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['nesəseri] ,

that	a	fuller	notice	of	him	is	necessary	,
那	一个	更丰满	注意	的	他	是	必要的	,

有必要更全面地通知大家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

especially	as	he	now	takes	his	place	as	one	of	the	dramatis	personæ	of	this
尤其	作为	他	现在	需要	他的	地方	作为	一	的	这	戏剧	人	的	这

[teɪl] .

tale	.
故事	.

尤其是现在他已成为这个故事中的人物之一。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kʌntrimən] , ['kaʊərdli] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʊd] -

He	appeared	to	be	an	awkward	countryman	,	cowardly	,	ignorant	of	wood	-
他	出现	到	是	一个	尴尬的	同胞	,	胆小	,	无知	的	木头	-

[krɑ:ft] ,

craft	,
工艺	,

他看起来像个笨拙的乡下人，胆小怯懦，不懂木工技艺。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

and	completely	bewildered	by	the	dangers	that	beset	him	.
和	完全地	困惑	经过	这	危险	那	围困	他	.

他完全被眼前的危险搞得不知所措。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][hæf] - ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] , [tɔ:rn][ænd; ənd] [dis'figəd] ,

His	dress	was	half	-	savage	and	half	-	civilized	,	torn	and	disfigured	,
他的	裙子	曾是	一半	-	野蛮的	和	一半	-	文明	,	撕裂	和	毁容	,

他的衣着一半野蛮一半文明，破烂不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]

as	if	he	had	been	running	at	the	top	of	his	speed	through	a	thicket
作为	如果	他	有	到过	跑步	在	这	顶部	的	他的	速度	通过	一个	灌木丛

[ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] .

of	briers	and	brambles	.
的	荆棘	和	荆棘	.

仿佛他正以最快的速度穿过一片荆棘丛生的灌木丛。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hi:; hi] ['kærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] ['fɜ:rmli] [grɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	only	weapon	he	carried	was	a	large	knife	firmly	grasped	in	his	hand	.
这	仅有的	武器	他	携带	曾是	一个	大的	刀	牢牢	抓住	在	他的	手	.

他身上唯一的武器是一把紧紧握在手里的大刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

His	**face**	**was**	**blank**	**and**	**expressionless**	**,**	**save**	**that**	**it**	**bore**	**the**	**impress**	**of**
他的	脸	曾是	空白的	和	面无表情	,	节省	那	它	钻孔	这	令人印象深刻	的

[greɪt] ['ænɪm(ə)l] [fɪr] ,

great	**animal**	**fear**	**,**
伟大的	动物	害怕	,

他面无表情，茫然无措，只有一丝动物般的恐惧在透着。

[naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [kən'frʌntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

now	**mingled**	**with**	**surprise**	**at**	**confronting**	**our**	**two**	**friends**	**so**	**unexpectedly**	**.**
现在	混合	和	惊喜	在	面对	我们的	二	朋友们	所以	不料	.

现在，我们既惊讶又意外地遇到了两位朋友。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] , ['bʊlɪt] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sændi] [her] ,

His	**head**	**was**	**round**	**,**	**bullet**	**-**	**like**	**,**	**with**	**sandy**	**hair**	**,**
他的	头	曾是	圆形的	,	子弹	-	喜欢	,	和	沙	头发	,

他的头是圆的，像子弹一样，头发是沙色的。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [steɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

while	**the**	**face**	**seemed**	**stained**	**and**	**begrimed**	**with**	**dirt**	**and**	**perspiration**	**.**
尽管	这	脸	似乎	染色	和	肮脏的	和	污垢	和	汗	.

而他的脸似乎沾满了污垢和汗水。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [stretʃt] ['stɪfli] ['daʊnwərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]

He	**stood**	**a**	**moment**	**with**	**both**	**hands**	**stretched**	**stiffly**	**downward**	**,**	**his**	**mouth**	**wide**
他	站立	一个	片刻	和	两个都	双手	拉伸	僵硬地	向下	,	他的	嘴	宽的

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

他双臂僵硬地向下伸展，嘴巴大张着，愣在那里。

[ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

apparently	**unable**	**to**	**find**	**words**	**to**	**express**	**his**	**astonishment**	**.**
显然	无法	到	寻找	字	到	表达	他的	惊讶	.

他显然找不到合适的词语来表达他的惊讶。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] - , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	**Well**	**,**	**young**	**man**	**,**	**good**	**-**	**day**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Dernor**	**,**	**advancing**	**toward**	**him**	**.**
"	出色地	,	年轻的	男人	,	好的	-	天	到	你	,	"	说	-	,	前进	朝向	他	.

“年轻人，你好，”德诺尔说着，朝他走去。

" [gʊd] - [deɪ] — [gʊd] - [deɪ] ; [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər] [kɔːrn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	**Good**	**-**	**day**	**—**	**good**	**-**	**day**	**;**	**fine**	**weather**	**for**	**corn**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**
"	好的	-	天	—	好的	-	天	;	美好的	天气	为了	玉米	,	"	他	重复	,

“天气真好——天气真好；很适合种玉米，”他重复道。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .

as	**if**	**anxious**	**to**	**gain**	**the**	**good**	**opinion**	**of**	**the**	**hunter**	**.**
作为	如果	焦虑的	到	获得	这	好的	观点	的	这	猎人	.

仿佛急于博得猎人的好感。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [maɪ] [frend] ? "

"	**How**	**came**	**you**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**my**	**friend**	**?**	**"**
"	如何	来了	你	在	这些	部分	,	我的	朋友	?	"

我的朋友，你是如何来到这里的?

" ['hev(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [rʌn] [hɪr] .

"	**Heaven**	**save**	**you**	**,**	**I**	**run**	**here**	**.**
"	天堂	节省	你	,	我	跑步	这里	.

“老天保佑，我跑过来了。”

[ðə; ði][ɪndʒɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː] . "
The Injins have been after me . "
这 印津人 有 到过 后 我 . "

印第安人一直在追杀我。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [juː; jʊ] ? "
" They didn't catch you ? "
" 他们 没有 抓住 你 ? "

“他们没抓到你吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .
" No , sir , " replied the young man , bursting into a loud guffaw .
" 不 , 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 , 爆发 进入 一个 大声 哄笑 .

“不，先生，”年轻人回答道，然后放声大笑。

" [aɪ] [rʌn] [tuː] [fæst] . " [-]
" I run too fast . " [64]
" 我 跑步 也 快速地 . " [-]

“我跑得太快了。”[64]

" [wʌt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What might be your name ? "
" 什么 可能 是 你的 姓名 ? "

请问您叫什么名字?

" [ziːk] [hʌnt] ,
" Zeke Hunt ,
" 泽克 打猎 ,

“泽克·亨特，

[bʌt; bət][aɪm] [d\\:nd] - [freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [mʌtʃ]
but I'm derned - fraid it won't be any name at all if I stay in these parts much
但 我是 衍生 - 害怕 它 惯于 是 任何 姓名 在 全部如果 我 停留 在 这些 部分 很多
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

但我真担心，如果我再在这里待下去，它就真的什么名字都没有了。

[oʊ] , [dɪr] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði]
Oh , dear , " whined the young man , " I wish I was back in Pennsylvany , on the
哦 , 亲爱的 , " 抱怨 这 年轻的 男人 , " 我 希望 我 曾是 后退 在 - , 在 这
[fɑːrm] . "
farm . "
农场 . "

“哦，天哪，”年轻人抱怨道，“我真希望我能回到宾夕法尼亚州的农场。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What made you leave it ? "
" 什么 制成 你 离开 它 ? "

你为什么离开那里?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" The old man whipped me , and I run away . "
" 这 老的 男人 鞭打 我 , 和 我 跑步 离开 . "

“老头子鞭打我，我就跑了。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ? "
" Why don't you go back ? "
" 为什么 不 你 去 后退 ? "

你为什么不回去?

" [aɪ'd] ['ræðər] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

"	I'd	rather	meet	all	the	painted	Injins	in	the	woods	than	him	.
"	ID	相当	见面	全部	这	绘	印津人	在	这	树林	比	他	.

“我宁愿去森林里见见所有画着彩绘的印第安人，也不愿见他。”

['hiːd] [wɪp] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] . "

He'd	whip	me	all	through	the	town	.	"
他会	鞭	我	全部	通过	这	镇	.	"

他会鞭打我，把我从镇上一路打到街上。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	doubt	you	deserve	it	.	"
"	不	怀疑	你	应得	它	.	"

“毫无疑问，你当之无愧。”

" [buː] - [huː] !

"	Boo	-	hoo	!
"	嘘	-	呼	!

“号泣！

[juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [pliːd] [ðə; ði][mæn] ,

you	ain't	going	to	lick	me	too	,	are	you	?	"	plead	the	man	,
你	不是	去	到	舔	我	也	,	是	你	?	"	恳求	这	男人	,

“你不会也想打败我吧？”那人哀求道。

['gaʊdʒɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

gouging	one	eye	with	his	finger	.
敲诈勒索	一	眼睛	和	他的	手指	.

他用手指挖出一只眼睛。

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	No	,	no	;	don't	make	a	fool	of	yourself	.
"	不	,	不	;	不	制作	一个	傻子	的	你自己	.

“不，不；别出丑。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "

What	would	I	wish	to	hurt	you	for	?	"
什么	会	我	希望	到	伤害	你	为了	?	"

我为什么要伤害你?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[aɪm] - [freɪd] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

I'm	-	fraid	of	everybody	.	"
我是	-	害怕	的	大家	.	"

我“害怕所有人”。

" [siː] [hɪr] , [ziːk] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ɪndʒɪnz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	See	here	,	Zeke	,	was	there	any	Injins	chasing	you	,	just	now	?	"
"	看	这里	,	泽克	,	曾是	那里	任何	印津人	追逐	你	,	只是	现在	?	"

“泽克，刚才有没有印金人追你？”

" [jes] — [noʊ] .

"	Yes	—	no	.
"	是的	—	不	.

“是——不。”

[aɪv] [bɪn] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [rʌn] [soʊ][fæst] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ə'fiəd]

I've	been	clear	of	them	a	long	time	,	I	run	so	fast	;	but	I'm	just	as	afeard
我已经	到过	清除	的	他们	一个	长的	时间	,	我	跑步	所以	快速地	;	但	我是	只是	作为	害怕

,

,

,

我已经远离他们很久了，我跑得飞快；但我依然害怕。

[æz; əz][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] . "

as	I	s'pose	the	Injins	are	all	over	the	woods	.	"
作为	我	假设	这	印津人	是	全部	超过	这	树林	.	"

我猜想印第安人应该遍布整片树林。

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,

"	Not	so	bad	as	that	,
"	不是	所以	坏的	作为	那	,

“没那么糟糕，”

[ðoʊ] [wiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [les] . "

though	we'd	be	willing	to	get	along	if	there	was	a	few	less	.	"
尽管	我们会	是	愿意的	到	得到	沿着	如果	那里	曾是	一个	很少	较少的	.	"

如果人少几个，我们倒也愿意相处。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[gɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

Got	any	thing	to	eat	?	"
得到	任何	事物	到	吃	?	"

有吃的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	No	,	but	we'll	soon	have	something	.	"
"	不	,	但	出色地	很快	有	某物	.	"

“不，但我们很快就会有结果的。”

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feloʊ] .

"	Can	I	go	'	long	with	you	?	"	asked	the	frightened	fellow	.
"	能	我	去	-	长的	和	你	?	"	问	这	害怕	同伴	.

“我可以和你们一起去吗？”那个害怕的人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] . "

"	If	you	wish	to	,	provided	you	do	what	I	want	you	to	.	"
"	如果	你	希望	到	,	假如	你	做	什么	我	想	你	到	.	"

“如果你愿意的话，前提是你要按我说的做。”

" [oʊ] , [aɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Oh	,	I'll	do	any	thing	for	you	.
"	哦	,	患病的	做	任何	事物	为了	你	.

“哦，我愿意为你做任何事。”

[huːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Who's	that	with	you	?
谁是	那	和	你	?

和你在一起的是谁?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst]

"	he	questioned	,	peering	around	the	hunter	,	who	,	although	he	had	advanced
"	他	被质问	,	窥视	大约	这	猎人	,	WHO	,	虽然	他	有	先进的

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

a	few	steps	,
一个	很少	步骤	,

他问道，目光越过猎人，猎人虽然向前走了几步，

[stɪl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

still	stood	in	front	of	Edith	.
仍然	站立	在	正面	的	伊迪丝	.

仍然站在伊迪丝面前。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [mɪs] ['ɪdɪθ] [sʌdbəri] . "

"	A	young	friend	,	Miss	Edith	Sudbury	.	"
"	一个	年轻的	朋友	,	错过	伊迪丝	萨德伯里	.	"

“一位年轻的朋友，伊迪丝·萨德伯里小姐。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] .

"	Glad	to	see	you	,	"	said	the	young	man	,	with	an	awkward	bow	.
"	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	尴尬的	弓	.

“很高兴见到你，”年轻人笨拙地鞠了一躬说道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['raɪflmən] , " [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [wʊdz]

"	But	see	here	,	"	pursued	the	Rifleman	,	"	how	comes	it	you	are	in	these	woods
"	但	看	这里	,	"	追击	这	步枪兵	,	"	如何	来	它	你	是	在	这些	树林

[æt; ət][ɔːl] ?

at	all	?
在	全部	?

“可是你看，”步枪手追问道，“你怎么会来到这片树林里呢？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [ə'loʊn] ? "

You	didn't	come	all	the	way	from	Pennsylvany	alone	?	"
你	没有	来	全部	这	方式	从	-	独自的	?	"

你不是一个人从宾夕法尼亚州一路过来的吧?

" [oʊ] , [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	—	oh	,	no	.
"	哦	,	不	—	哦	,	不	.

“哦，不——哦，不。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] . "

I	came	down	the	Ohio	in	a	flat	-	boat	.	"
我	来了	向下	这	俄亥俄州	在	一个	平坦的	-	船	.	"

我乘平底船沿俄亥俄河而下。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ðen] ? "

"	How	is	it	that	you	are	here	,	then	?	"
"	如何	是	它	那	你	是	这里	,	然后	?	"

“那你又是怎么来到这里的呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第5/8页

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]
" The other day we stopped along the shore a while , and I went off in the
" 这 其他 天 我们 停止 沿着 这 支撑 一个 尽管 , 和 我 去 离开 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“前几天我们沿着海岸停了一会儿，我独自去了树林里，

[ænd; ənd] [gɑːt] [lɔːst] .
and got lost .
和 得到 丢失的 .

然后迷路了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [-]
When I found my [65]
什么时候 我 成立 我的 [-]

当我发现我的[65]

[wei] [bæk] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
way back , the flat - boat had gone , and I was left alone .
方式 后退 , 这 平坦的 - 船 有 已消失 , 和 我 曾是 左边 独自的 .

很久以前，平底船就开走了，只剩下我一个人。

[aɪv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
I've been wandering around ever since , and am nearly starved to death .
我已经 到过 漫游 大约 曾经 自从 , 和 是 几乎 饥饿 到 死亡 .

从那以后，我一直四处流浪，现在几乎饿死了。

[biː; bi] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌntɪŋ] ? "
Be you two hunting ? "
是 你 二 打猎 ? "

你们俩是在打猎吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] .
" No , we are making our way to a settlement some miles off .
" 不 , 我们 是 制作 我们的 方式 到 一个 沉降 一些 英里 离开 .

“不，我们正在前往几英里外的一个定居点。”

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "
Do you wish to go with us ? "
做 你 希望 到 去 和 我们 ? "

你愿意和我们一起去吗?

" [jes] , ['eniwer] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [d\\:nd] [wʊdz] .
" Yes , anywhere to get out of these derned woods .
" 是的 , 任何地方 到 得到 出去 的 这些 衍生 树林 .

“是啊，只要能离开这该死的树林就行。”

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] ['itl] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [daʊn] , " [sed] [jʌŋ] [hʌnt] ,
what a big job it'll be to cut all these trees down , " said young Hunt ,
什么 一个 大的 工作 它将 是 到 切 全部 这些 树木 向下 , " 说 年轻的 打猎 ,

“砍倒这些树可真是一项大工程啊！”小亨特说道。

['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [aɪ'di:ə] .

looking	above	and	around	him	,	as	though	absorbed	with	this	new	idea	.
寻找	多于	和	大约	他	,	作为	尽管	吸收	和	这	新的	主意	.

他上下环顾四周，仿佛完全沉浸在这个新想法中。

" [ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][lɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	A	big	job	,	certainly	;	but	there'll	be	a	big	lot	to	do	it	when	the	time	comes	.
"	一个	大的	工作	,	当然	;	但	将会	是	一个	大的	很多	到	做	它	什么时候	这	时间	来	.

“这当然是一项艰巨的任务；但到时候会有很多事情要做。”

[ðer; ðər][dəunt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [wi:l] [mu:v] [ə'hed] . "

There	don't	appear	to	be	any	reason	why	we	should	wait	,	and	so	we'll	move	ahead	.	"
那里	不	出现	到	是	任何	原因	为什么	我们	应该	等待	,	和	所以	出色地	移动	前方	.	"

似乎没有理由等待，所以我们将继续推进。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Which	way	are	you	going	?	"
"	哪个	方式	是	你	去	?	"

你要往哪个方向走?

" [raɪt] [ə'hed] . "

"	Right	ahead	.	"
"	正确的	前方	.	"

“就在前面。”

" ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] ? "

"	Over	the	same	ground	that	I	come	over	?	"
"	超过	这	相同的	地面	那	我	来	超过	?	"

“从我来时的这片土地上走吗？”

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] . "

"	I	s'pose	so	.	"
"	我	假设	所以	.	"

“我想也是。”

" [oʊ] , ['hevəns] !

"	Oh	,	heavens	!
"	哦	,	天	!

“哦，天哪！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .

you	are	lost	if	you	do	.
你	是	丢失的	如果	你	做	.

如果你这样做，你就迷路了。

[dəunt][du:] [ðæt] . "

Don't	do	that	.	"
不	做	那	.	"

别那样做。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

['eni] ['deɪndʒər] ? "
Any danger ? "
任何 危险 ? "

有危险吗?

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ɪndʒɪnz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" The woods are chuck full of Injins , I tell you .
" 这 树林 是 查克 满的 的 印津人 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这片树林里到处都是印第安人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [pæst] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
There must have somebody passed that way and they looking for them ,
那里 必须 有 某人 通过了 那 方式 和 他们 寻找 为了 他们 ,
[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] .
there are so many .
那里 是 所以 许多 .

肯定有人从那边经过，他们正在找人，人太多了。

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] :
" Dernor turned and spoke to Edith :
" - 转向 和 辐 到 伊迪丝 :

德诺尔转过身对伊迪丝说:

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" No doubt he is right .
" 不 怀疑 他 是 正确的 .

“毫无疑问，他是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] .
It is but what I suspected .
它 是 但 什么 我 怀疑 .

果然不出我所料。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪfər][wʌn] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ruːt] ? "
Take a longer way home , and a safer one , or the short route ? "
拿 一个 更长 方式 家 , 和 一个 更安全 一 , 或者 这 短的 路线 ? "

是选择更远但更安全的回家路线，还是选择更近的路线?

" [teɪk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [wɪtʃ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] . "
" Take the safest , whichever that may be . "
" 拿 这 最安全 , 任何 那 可能 是 . "

“选择最安全的方案，不管它是什么。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
" That is the longest .
" 那 是 这 最长 .

这是最长的。

[kʌm] [ɑːn] , [frend] . "
Come on , friend . "
来 在 , 朋友 . "

“来吧，朋友。”

" [aɪm] [fɑːlɝɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːrði] , [straidɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" I'm follerin ' , " replied that worthy , striding after him .
" 我是 卵泡素 - , " 回复 那 值得 , 大步走 后 他 .

“我跟着他，”那位有身份的人回答道，大步跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] ,

It	was	considerably	past	the	hour	of	noon	,
它	曾是	相当	过去的	这	小时	的	中午	,

当时早已过了中午十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['raɪflmən] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

and	the	brisk	walk	through	the	woods	had	given	the	Rifleman	an	appetite
和	这	轻快	走	通过	这	树林	有	给定	这	步枪兵	一个	食欲

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [kəm'pænjən] ,

something	akin	to	that	of	his	new	-	found	companion	,
某物	类似的	到	那	的	他的	新的	-	成立	伴侣	,

穿过树林的轻快步行让步枪手胃口大开，与他新结识的同伴的胃口颇为相似。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

so	that	he	did	not	forget	the	expressed	wish	of	the	latter	.
所以	那	他	做过	不是	忘记	这	表达	希望	的	这	后者	.

以免他忘记后者表达的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	difficulty	in	bringing	down	another	turkey	and	cooking	it	.
他	有	不	困难	在	带来	向下	其他	火鸡	和	烹饪	它	.

他毫不费力地又弄来一只火鸡并把它烤熟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['iːðər] - [ɔːr] ['ɪdɪθ] .

There	was	one	peculiarity	which	did	not	escape	either	Dernor	or	Edith	.
那里	曾是	一	特点	哪个	做过	不是	逃脱	任何一个	-	或者	伊迪丝	.

德诺和伊迪丝都注意到了一件奇怪的事。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ][kən'sɜːrn] ,

On	the	part	of	the	latter	it	occasioned	no	concern	,
在	这	部分	的	这	后者	它	引发	不	忧虑	,

对后者而言，这并未引起任何担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	was	the	subject	of	considerable	wonder	and	speculation	with	the
但	它	曾是	这	主题	的	大量	想知道	和	推测	和	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

但对于前者来说，这却引起了相当大的惊奇和猜测。

[ziːk] [hʌnt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət]

Zeke	Hunt	,	as	he	called	himself	,	professed	to	be	ravenously	hungry	;	but
泽克	打猎	,	作为	他	称为	他自己	,	声称	到	是	贪婪地	饥饿的	;	但

[wen] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ,

when	the	tempting	,
什么时候	这	诱人的	,

自称泽克·亨特的人声称自己饥肠辘辘；但当诱惑来临时，

['dʒuːsi] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

juicy	meat	of	the	turkey	was	placed	before	him	,	he	swallowed	but	a	few
多汁的	肉	的	这	火鸡	曾是	放置	前	他	,	他	吞咽	但	一个	很少

['maʊθˌfʊlz] .

mouthfuls	.
一口一口	.

鲜嫩多汁的火鸡肉被放在他面前，他只吞下了几口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]

This	was	a	small	matter	,	it	was	true	,	and	with	[	66	]
这	曾是	一个	小的	事情	,	它	曾是	真的	,	和	和	[	-	]

这的确是一件小事，而且[66]

['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

any	**one**	**except**	**the**	**Rifleman**	**,**
任何	一	除了	这	步枪兵	,

除了步枪兵以外的任何人，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['hʌntər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

would	**have**	**escaped**	**notice**	**but**	**this**	**sagacious**	**hunter**	**considered**	**it**	**of**	**so**	**much**
会	有	逃脱	注意	但	这	明智	猎人	经过考虑的	它	的	所以	很多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][æsk][æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

importance	**as**	**to**	**ask**	**an**	**explanation**	**.**
重要性	作为	到	问	一个	解释	.

本来这事可能不会引起注意，但这位睿智的猎人认为这件事非常重要，于是要求解释。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [fu:d] [ɪz] ['ɔ:fərd] ,

"	**You**	**appeared**	**to**	**be**	**dying**	**with**	**hunger**	**,**	**and**	**now**	**,**	**when**	**food**	**is**	**offered**	**,**
"	你	出现	到	是	垂死	和	饥饿	,	和	现在	,	什么时候	食物	是	提供	,

[ju:; jʊ] ['hɑ:rdli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

you	**hardly**	**touch**	**it**	**.**
你	几乎	触碰	它	.

“你当时看起来像是饿死了，现在，当有人给你食物时，你却几乎不碰。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**?**	**"**
什么	是	这	意义	的	那	?	"

那是什么意思?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [zi:k] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Zeke**	**,**	**wiping**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	泽克	,	擦拭	他的	手指	在	这	头发	的	他的	头	.

“我不知道，”泽克说着，用手指擦了擦头发。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] [noʊ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**do**	**know**	**.**
"	是的	,	你	做	知道	.

“是的，你知道的。”

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

Tell	**me**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**.**	**"**
告诉	我	这	意义	的	它	.	"

告诉我它的意思。

" [spoʊz] [aɪ] [eint] ['hʌŋgri] . "

"	**S'pose**	**I**	**ain't**	**hungry**	**.**	**"**
"	假设	我	不是	饥饿的	.	"

“我想我不饿。”

" ['iznt] [ðə; ði][bɜ:rd] [kʊkt] [wel] [ɪ'nʌf] ? "

"	**Isn't**	**the**	**bird**	**cooked**	**well**	**enough**	**?**	**"**
"	不是	这	鸟	煮熟	出色地	足够的	?	"

“这只鸟是不是没煮熟？”

" ['wʊdnt] [hɜ:rt] [ɪf] - [twʌz] [kʊkt] ['betər] .

"	**Wouldn't**	**hurt**	**if**	**'**	**twas**	**cooked**	**better**	**.**
"	不会	伤害	如果	-	那是	煮熟	更好的	.

“如果烹饪得更好一些就更好了。”

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['sekənd]

"	**The**	**Rifleman**	**at**	**first**	**was**	**disposed**	**to**	**resent**	**this**	**insult**	**,**	**but**	**,**	**on**	**second**
"	这	步枪兵	在	第一的	曾是	处置	到	怨恨	这	侮辱	,	但	,	在	第二

[θɔ:t] ,

thought	**,**
想法	,

“步枪兵起初想对这种侮辱感到愤慨，但转念一想，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

he	set	the	man	down	as	a	fool	,	and	one	unworthy	of	notice	.
他	放	这	男人	向下	作为	一个	傻子	,	和	一	不配	的	注意	.

他认为这个人是个傻瓜，不值得注意。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌntər] [æn; ən]

There	is	no	disguising	the	fact	that	his	action	had	given	the	hunter	an
那里	是	不	伪装	这	事实	那	他的	行动	有	给定	这	猎人	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

unpleasant	suspicion	,
令人不快的	怀疑	,

毫无疑问，他的行为让猎人产生了不愉快的怀疑。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]

which	,	however	,	was	dissipated	by	the	perfect	coolness	with	which	he	met	his
哪个	,	然而	,	曾是	消散	经过	这	完美的	凉爽	和	哪个	他	遇见	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

然而，他以极其冷静的态度回应询问，打消了这种疑虑。

" [aɪ] [ges] [jər] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['kʊkɪn] - , [biː; bi] [juː; jʊ] ?

"	I	guess	yer	ain't	used	to	cookin	'	,	be	you	?
"	我	猜测	你的	不是	用过的	到	烹饪	-	,	是	你	?

“看来你不太会做饭，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	he	asked	,	perfectly	unabashed	by	the	frigid	manner	of	the	hunter	.
"	他	问	,	完美	毫不掩饰	经过	这	寒冷	方式	的	这	猎人	.

他问道，丝毫不为猎人冷漠的态度所动容。

" [aɪv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [sɜːr] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] . "

"	I've	done	considerable	,	sir	,	in	the	last	few	years	.	"
"	我已经	完毕	大量	,	先生	,	在	这	最后的	很少	年	.	"

“先生，过去几年我取得了相当大的成就。”

" [dəunt] [seɪ] [soʊ] .

"	Don't	say	so	.
"	不	说	所以	.

别这么说。

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [θɪŋ] [lʊks] . "

Shouldn't	have	thought	it	,	from	the	way	that	thing	looks	.	"
不应该	有	想法	它	,	从	这	方式	那	事物	看起来	.	"

从那东西的样子来看，我真不该这么想。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ; [eɪ] ? "

"	What	is	the	matter	with	this	cooking	,	I	should	like	to	know	;	eh	?	"
"	什么	是	这	事情	和	这	烹饪	,	我	应该	喜欢	到	知道	;	嗯	?	"

“我想知道，这菜到底有什么问题？”

" [oʊ] , ['nɑːθɪn] - , [æz; əz] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] .

"	Oh	,	nothin	'	,	as	I	knows	on	.
"	哦	,	什么也没有	-	,	作为	我	知道	在	.

“哦，没什么，据我所知。”

[ðə; ði] [gæl] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . "

The	gal	appears	to	like	it	well	enough	.	"
这	女孩	出现	到	喜欢	它	出色地	足够的	.	"

这姑娘看起来挺喜欢的。

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" Indeed I do , " said Edith ,
" 的确 我 做 , " 说 伊迪丝 ,

“的确如此，”伊迪丝说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [kəm'pænjən] , [hu:] ,
unable to restrain a laugh at the manner of their new companion , who ,
无法 到 抑制 一个 笑 在 这 方式 的 他们的 新的 伴侣 , WHO ,
['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
seeing it ,
看到 它 ,

他们忍不住笑出了声，因为他们的新同伴的举止实在太滑稽了。而那位新同伴看到这一幕，

[roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] " [hɔ:rs] - [læf] " [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
rolled his head back and gave an answering " horse - laugh " that could have
滚动 他的 头 后退 和 给予 一个 回答 " 马 - 笑 " 那 可以 有
[bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['dɪstənt] .
been heard a half - mile distant .
到过 听到 一个 一半 - 英里 遥远 .

他仰起头，发出了一声“马叫般的”笑声，半英里外都能听到。

" [dəunt] [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðæt] [ə'^in] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Don't let me hear that agin , " said the Rifleman , rising to his feet .
" 不 让 我 听到 那 再次 , " 说 这 步枪兵 , 上升 到 他的 脚 .

“别让我再听到这种话，”步枪兵说着站了起来。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [zi:k] , [ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Why don't you want to hear it ? " asked Zeke , in blank astonishment .
" 为什么 不 你 想 到 听到 它 ? " 问 泽克 , 在 空白的 惊讶 .

“你为什么不想听？”泽克茫然地问道。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [left] [ju:; jʊ] ,
" It's no wonder the flat - boat left you ,
" 它是 不 想知道 这 平坦的 - 船 左边 你 ,

“难怪那艘平底船把你丢下了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðæt] .
if you were in the habit of making such noises as that .
如果 你 是 在 这 习惯 的 制作 这样的 噪音 作为 那 .

如果你有发出这种声音的习惯。

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] ['evri] ['sli:pɪŋ] [ɪndʒɪn][ɪn] [ði:z] [wʊdz] . "
It's enough to wake every sleeping Injin in these woods . "
它是 足够的 到 唤醒 每一个 睡眠 仁津 在 这些 树林 . "

这足以吵醒这片森林里所有沉睡的印第安人。

" ['itl] [sker] - [ɪm] , [aɪ] [ges] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" It'll scare ' em , I guess , won't it ? "
" 它将 吓 - 呃 , 我 猜测 , 惯于 它 ? "

“我想这会吓到他们，对吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [soʊ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ə'^in] . " [-]
" I should think it would , so don't try it agin . " [67]
" 我 应该 思考 它 会 , 所以 不 尝试 它 再次 . " [-]

“我想应该会这样，所以不要再试了。”[67]

" [dʌn] ['i:tɪn] - ? "
" Done eatin ' ? "
" 完毕 吃 - ? "

“吃完了吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Yes , of course . "**
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] . "
" **Thought it was about time . "**
" 想法 它 曾是 关于 时间 . "

“我觉得是时候了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] .
" **We will not reach home to - night , " said the Rifleman , speaking to Edith .**
" 我们 将要 不是 抵达 家 到 - 夜晚 , " 说 这 步枪兵 , 请讲 到 伊迪丝 .

“我们今晚回不了家了，”步枪兵对伊迪丝说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] . "
" **I'm sorry , for they'll be worried about us . "**
" 我是 对不起 , 为了 他们会 是 担心 关于 我们 . "

“我很抱歉，他们会为我们担心的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" **I am sorry , too , for I dislike to remain in the woods so long . "**
" 我 是 对不起 , 也 , 为了 我 不喜欢 到 保持 在 这 树林 所以 长的 . "

“我也很抱歉，因为我不喜欢在树林里待这么久。”

" [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] ['eni]
" **This fellow will be of little use to us , as he doesn't appear to know any**
" 这 同伴 将要 是 的 小的 使用 到 我们 , 作为 他 不 出现 到 知道 任何
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“这个人对我们没什么用处，因为他似乎什么都不懂。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] .
I can't understand how he has come this far .
我 不能 理解 如何 他 有 来 这 远的 .

我无法理解他是如何走到这一步的。

['hiːz] [bɪn] ['lʌki] , [aɪ] [spoʊz] , [bʌt; bət] ['weðər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
He's been lucky , I s'pose , but whether we're going to be , with him along ,
他是 到过 幸运的 , 我 假设 , 但 无论 是 去 到 是 , 和 他 沿着 ,

我想他很幸运，但我们和他在一起是否也能如此，就不得而知了。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
is more than I can tell . "
是 更多的 比 我 能 告诉 . "

远超我的想象。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] .
" **Of course you won't turn him off .**
" 的 课程 你 惯于 转动 他 离开 .

你当然不会关掉他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [sɪn'sɪrli] [kəˈmɪzəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It would be cruel , " said Edith , sincerely commiserating the helpless situation of
它 会 是 残忍的 , " 说 伊迪丝 , 真挚地 同情 这 无助 情况 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

“那太残忍了，”伊迪丝说道，她真诚地同情着这个年轻人的无助处境。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [biˈheivz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr]
" As long as he behaves himself , and it doesn't make it any more
" 作为 长的 作为 他 行为 他自己 , 和 它 不 制作 它 任何 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
dangerous for you ,
危险的 为了 你 ,

“只要他安分守己，而且不会给你带来任何危险，

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ;
he can stay with us ;
他 能 停留 和 我们 ;

他可以和我们住在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [ˈoʊpən] [ðæt] [bɪg] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
but he mustn't open that big mouth of his as wide as he did just now .
但 他 不得 打开 那 大的 嘴 的 他的 作为 宽的 作为 他 做过 只是 现在 .
"
"
"

但他不能像刚才那样张大他那张大嘴巴。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] ? " [kɔːld] [aʊt] [ziːk] ,
how long afore you're goin ' to start ? " called out Zeke ,
如何 长的 之前 你是 去 - 到 开始 ? " 称为 出去 泽克 ,

“你们什么时候开始？”泽克喊道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
as our two friends stood talking together .
作为 我们的 二 朋友们 站立 说 一起 .

我们的两个朋友站在一起聊天。

" ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][tɑːp] - [nɑːt]
" Follow behind us , and make no noise , if you want to save your top - knot
" 跟随 在后面 我们 , 和 制作 不 噪音 , 如果 你 想 到 节省 你的 顶部 - 结
. "
: "
. "

“如果你不想弄乱你的发髻，就跟在我们后面，不要出声。”

" [hoʊp] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] , ['æftər] [aɪv] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs]
" Hope there ain't no danger of that happening , after I've come as far as this
" 希望 那里 不是 不 危险 的 那 发生 , 后 我已经 来 作为 远的 作为 这
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

“希望在我走到这一步之后，不会有这种危险发生。”

" [ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [əˈgen] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ['kærəktəraɪzd]
" The three moved forward once again , the movements of the Rifleman characterized
" 这 三 已搬 向前 一次 再次 , 这 移动 的 这 步枪兵 特征化的
[baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,
by his usual caution ,
经过 他的 通常 警告 ,

三人再次向前推进，步枪兵的动作一如既往地谨慎。

[waɪl] [ziːk] [hʌnt] ['strædld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwərd] [geɪt] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] ,

while	Zeke	Hunt	straddled	along	at	a	most	awkward	gait	,	kicking	up	the	leaves	,
尽管	泽克	打猎	跨骑	沿着	在	一个	最多	尴尬的	步态	,	踢	向上	这	树叶	,

泽克·亨特迈着极其别扭的步伐向前走着，踢起落叶。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	breaking	and	bending	the	undergrowth	in	such	a	manner	as	to	make
和	打破	和	弯曲	这	灌木丛	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] .

the	care	of	the	hunter	entirely	useless	.
这	关心	的	这	猎人	完全	无用	.

并以某种方式折断和弯曲灌木丛，使猎人的努力完全徒劳无功。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['trævld] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

In	this	manner	they	traveled	until	nightfall	,	when	they	reached	the	banks	of	a	small
在	这	方式	他们	旅行	直到	黄昏	,	什么时候	他们	达到	这	银行	的	一个	小的

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他们就这样一路前行，直到夜幕降临，才到达一条小溪的岸边。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

beside	which	it	was	decided	to	encamp	for	the	night	.
旁	哪个	它	曾是	决定	到	扎营	为了	这	夜晚	.

此外，他们还决定当晚扎营过夜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] , [soʊ] [ðæt] ,

During	the	latter	part	of	the	day	it	had	been	steadily	growing	colder	,	so	that	,
期间	这	后者	部分	的	这	天	它	有	到过	稳步	生长	更冷	,	所以	那	,

当天后半段气温持续下降，因此，

['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , - [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .

after	some	deliberation	,	Dernor	concluded	to	start	a	fire	.
后	一些	审议	,	-	结束	到	开始	一个	火	.

经过一番考虑，德诺决定放火。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [hʌnt] .

"	You	don't	s'pose	the	Injins	will	see	it	,	do	you	?	"	asked	Hunt	.
"	你	不	假设	这	印津人	将要	看	它	,	做	你	?	"	问	打猎	.

“你觉得印第安人不会看到吧？”亨特问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

"	I'm	sure	I	can't	tell	.
"	我是	当然	我	不能	告诉	.

我肯定看不出来。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" - [kɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

"	'	Cause	,	if	they	are	goin	'	to	see	it	,	I	want	to	get	out	the	way	.
"	-	原因	,	如果	他们	是	去	-	到	看	它	,	我	想	到	得到	出去	这	方式	.

“因为，如果他们要去看，我想避开他们。”

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [juːv] ['trævld] [ðə; ði] [wʊdz] [mʌtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

I	don't	s'pose	you've	traveled	the	woods	much	,	have	you	?	"
我	不	假设	你已经	旅行	这	树林	很多	,	有	你	?	"

我想你应该没怎么去过树林吧?

" ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . " [-]

"	Probably	as	much	as	you	have	.	"	[	68	]
"	大概	作为	很多	作为	你	有	.	"	[	-	]

“可能和你拥有的一样多。”[68]

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] ?

"	You	have	,	eh	?
"	你	有	,	嗯	?

“你有，是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

"	There	was	something	in	the	tone	in	which	this	was	uttered	that	made	the
"	那里	曾是	某物	在	这	语气	在	哪个	这	曾是	说出	那	制成	这

['hʌntər] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ziːk] [hʌnt] .

hunter	turn	and	look	at	Zeke	Hunt	.
猎人	转动	和	看	在	泽克	打猎	.

“这句话的语气让猎人转过身去看泽克·亨特。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] ,

As	he	did	so	,	he	saw	an	expression	of	his	greenish	,
作为	他	做过	所以	,	他	锯	一个	表达	的	他的	绿绿色	,

就在这时，他看到了自己绿色的眼睛里闪过一丝表情，

[greɪ] ['gɑːg(ə)l] - [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

gray	goggle	-	eyes	that	made	him	feel	certain	,	for	the	minute	,	that	he	had
灰色的	护目镜	-	眼睛	那	制成	他	感觉	肯定	,	为了	这	分钟	,	那	他	有

[siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

seen	him	before	.
已见	他	前	.

那双灰色的、像护目镜一样的眼睛，让他确信，在那一刻，他以前肯定见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fænsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪnstəntli] ,

It	may	have	been	a	fancy	,	for	the	expression	was	gone	instantly	,
它	可能	有	到过	一个	想要	,	为了	这	表达	曾是	已消失	即刻	,

这或许只是一时的幻想，因为那表情转瞬即逝。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] , [hæf] - [ˌɪdi'ɑːtɪk] [lʊk] .

and	succeeded	by	the	same	blank	,	half	-	idiotic	look	.
和	成功了	经过	这	相同的	空白的	,	一半	-	愚蠢的	看	.

然后，他脸上露出了同样的茫然、半傻的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][maɪnd]

This	was	the	second	time	the	same	unpleasant	suspicion	had	entered	the	mind
这	曾是	这	第二	时间	这	相同的	令人不快的	怀疑	有	进入	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

of	the	Rifleman	,
的	这	步枪兵	,

这是步枪兵第二次产生同样的不愉快怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [ziːk] [hʌnt] .

and	he	was	resolved	,	at	the	least	,	to	keep	an	eye	upon	Zeke	Hunt	.
和	他	曾是	已解决	,	在	这	至少	,	到	保持	一个	眼睛	之上	泽克	打猎	.

他下定决心，至少要密切关注泽克·亨特。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][wʌz; wəz] [truː]

While	it	was	not	at	all	impossible	that	the	story	he	had	told	was	true
尽管	它	曾是	不是	在	全部	不可能的	那	这	故事	他	有	讲述	曾是	真的

[ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

in	every	particular	,
在	每一个	特别的	,

虽然他所讲述的故事完全有可能在每个细节上都是真实的，但这并非完全不可能。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

still	there	was	an	air	of	improbability	about	it	,
仍然	那里	曾是	一个	空气	的	概率低	关于	它	,

但这件事仍然给人一种不太可能的感觉。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][soʊ] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - ,

which	could	not	escape	the	notice	of	so	quick	-	sighted	a	man	as	Dernor	,
哪个	可以	不是	逃脱	这	注意	的	所以	快的	-	目击者	一个	男人	作为	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德诺尔眼光如此敏锐，不可能逃过他的注意，而且，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

from	this	time	forward	,
从	这	时间	向前	,

从今以后，

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs]

every	action	or	word	of	the	awkward	countryman	was	watched	with	a	jealous
每一个	行动	或者	单词	的	这	尴尬的	同胞	曾是	观看	和	一个	嫉妒的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

那个笨拙的乡下人的一举一动、一言一行都受到了嫉妒的注视。

[ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [skriːnd] ,

The	fire	which	was	kindled	was	carefully	screened	,
这	火	哪个	曾是	点燃	曾是	小心	筛选	,

点燃的火堆被仔细遮挡着。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ept][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

so	that	it	would	not	be	apt	to	catch	the	eye	of	any	one	in	the	neighborhood	.
所以	那	它	会	不是	是	易于	到	抓住	这	眼睛	的	任何	一	在	这	邻里	.

这样就不会引起附近任何人的注意。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] ['lætər] [ræpt] [hɪz; ɪz]

After	some	conversation	between	the	hunter	and	Edith	,	the	latter	wrapped	his
后	一些	对话	之间	这	猎人	和	伊迪丝	,	这	后者	包装	他的

['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

blanket	over	her	own	,
毯子	超过	她	自己的	,

猎人和伊迪丝交谈了一会儿后，伊迪丝把自己的毯子盖在了她的毯子上。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [prə'tektɪd] , [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	,	thus	protected	,	lay	down	upon	the	ground	.
和	,	因此	受保护	,	躺	向下	之上	这	地面	.

于是，它们受到保护，躺在了地上。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['deɪz] ['træv(ə)l] [suːn] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn]

The	weariness	and	fatigue	brought	on	by	the	day's	travel	soon	manifested	itself	in
这	疲劳	和	疲劳	带来	在	经过	这	天	旅行	很快	表现出来	本身	在

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

一天的旅途带来的疲惫很快就表现为深深的.....

['driːmləs] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

dreamless	,	refreshing	sleep	.
无梦	,	令人耳目一新	睡觉	.

无梦、神清气爽的睡眠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] .
" Are you going to stay up all night ? " asked Dernor of the countryman .
" 是 你 去 到 停留 向上 全部 夜晚 ? " 问 - 的 这 同胞 .

“你打算熬夜吗？”德诺问那个乡下人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] . "
" I don't know whether I am or not . "
" 我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 . "

我不知道我是不是。

" [eint] [juː; jʊ] ['sliːpi] ? "
" Ain't you sleepy ? "
" 不是 你 困 ? "

你不困吗?

" [dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [soʊ][dʒest] [naʊ] ; [spoʊz] [aɪ] [maʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Don't feel much so jest now ; s'pose I mought after a while . "
" 不 感觉 很多 所以 笑话 现在 ; 假设 我 应该 后 一个 尽管 . "

“现在感觉不太开心；我想过段时间应该会开心起来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ɪ'nʌf] .
" You have traveled enough .
" 你 有 旅行 足够的 .

你已经走得够远了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] ? "
Why don't you feel sleepy ? "
为什么 不 你 感觉 困 ? "

你为什么不觉得困?

" [hɔː] ! [hɔː] !
" Haw ! haw !
" 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
what a question .
什么 一个 问题 .

真是个好问题。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [eint] ['sliːpi] ?
How do I know why I ain't sleepy ?
如何 做 我 知道 为什么 我 不是 困 ?

我怎么知道自己为什么不困?

[juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [soʊ] [jɔːr'self] . "
You don't appear so yourself . "
你 不 出现 所以 你自己 . "

你本人看起来可不像。

" [aɪ] [eint] , ['iːðər] . "
" I ain't , either . "
" 我 不是 , 任何一个 . "

“我也不是。”

" [juːv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['træmpɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
" You've done as much tramping as I have . "
" 你已经 完毕 作为 很多 徒步旅行 作为 我 有 . "

“你徒步旅行的次数和我一样多。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] . "

"	That	may	be	;	but	I'm	used	to	it	,	and	you	ain't	.	"
"	那	可能	是	;	但	我是	用过的	到	它	,	和	你	不是	.	"

“也许是这样；但我已经习惯了，而你没有。”

" [dəunt] [noʊ] - [baʊt] [ðæt] .

"	Don't	know	'	bout	that	.
"	不	知道	-	回合	那	.

“我不太清楚。”

[juːst] [tuː; tə][duː] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Used	to	do	good	'	eal	of	it	up	on	the	farm	.
用过的	到	做	好的	-	eal	的	它	向上	在	这	农场	.

以前在农场里经常做这件事。

[seɪ] , [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ? "

Say	,	you	,	did	you	ever	hear	of	the	Riflemen	of	the	Miami	?	"
说	,	你	,	做过	你	曾经	听到	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	?	"

话说，你听说过迈阿密步枪队吗?

" [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	Yes	,	very	often	.
"	是的	,	非常	经常	.

“是的，经常如此。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . " [-]

They	are	sometimes	seen	in	these	parts	.	"	[	69	]
他们	是	有时	已见	在	这些	部分	.	"	[	-	]

这些地方有时会看到它们。[69]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒaɪn][ðem; ðəm] - [er] ['fɛlɚz] . "

"	I'd	like	to	jine	them	'	ere	fellers	.	"
"	ID	喜欢	到	吉恩	他们	-	埃雷	伙计们	.	"

“我想和他们一起待在这里，伙计们。”

" [juː; jʊ][dʒaɪn] - [ɪm] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .

"	You	jine	'	em	!	"	repeated	Dernor	,	contemptuously	.
"	你	吉恩	-	呃	!	"	重复	-	,	轻蔑地	.

“你跟他们混在一起！”德诺轻蔑地重复道。

" [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃæp] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	You'd	be	a	pretty	chap	to	go	with	them	.
"	你会	是	一个	漂亮的	小伙子	到	去	和	他们	.

“如果你跟他们一起去，那你真是个不错的人。”

[ðem; ðəm] [tʃæps] , [sɜːr] , [ɪz] ['hʌntərz] !

Them	chaps	,	sir	,	is	hunters	!
他们	小伙子们	,	先生	,	是	猎人	!

先生，他们是猎人!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] .

"	he	added	,	in	a	triumphant	tone	.
"	他	额外	,	在	一个	凯	语气	.

“他用胜利者的语气补充道。”

" [dʒest] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒaɪn] - [ɪm] . "

"	Jest	what	I	s'posed	,	and	that's	why	I	wanted	to	jine	'	em	.	"
"	笑话	什么	我	应该	,	和	那就是	为什么	我	通缉	到	吉恩	-	呃	.	"

“正是我所设想的，所以我才想和他们在一起。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ? "

"	Can	you	shoot	?	"
"	能	你	射击	?	"

你会射击吗?

" [ˌiːˈɛf] [juːl] [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]['aɪərn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" **Ef you'll lend me your iron there a minute , I'll show you what I can do .**
" ef 你会 借 我 你的 铁 那里 一个 分钟 , 患病的 展示 你 什么 我 能 做 .
"
"
"

“如果你能把熨斗借我一下，我就给你展示一下我的本事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [naʊ] .
" **It is dark now .**
" 它 是 黑暗的 现在 .

天黑了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [skɪl] .
There is no chance to show your skill .
那里 是 不 机会 到 展示 你的 技能 .

没有机会展现你的技能。

[weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
Wait till morning . "
等待 直到 早晨 . "

等到明天早上吧。

" ['veri] [wel] , [dəunt] [fər'get] .
" **Very well , don't forget .**
" 非常 出色地 , 不 忘记 .

很好，别忘了。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪn] - , [fɜːr][ɔːl][aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə][ɪndʒɪnz] .
I've done some shootin ' , fur all I ain't used to Injins .
我已经 完毕 一些 射击 - , 毛皮 全部 我 不是 用过的 到 印津人 .

我打过一些枪，不过我对印第安人不太熟悉。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hed] ['felər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['raɪflmən] ? "
But , I say , do you know the head feller of them Riflemen ? "
但 , 我 说 , 做 你 知道 这 头 伙计 的 他们 步枪兵 ? "

但是，我想问，你认识那些步枪兵的头目吗?

" [aɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I'm very well acquainted with him . "**
" 我是 非常 出色地 熟人 和 他 . "

“我跟他很熟。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **What sort of a chap is he ? "**
" 什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ? "

“他是个什么样的人？”

" [gʊd] [diːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **Good deal such a man as I am . "**
" 好的 交易 这样的 一个 男人 作为 我 是 . "

“像我这样的人，能有这样的机会真是太好了。”

" [hɔː] ! [hɔː] !
" **Haw ! haw !**
" 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[greɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .
great man to be the leader .
伟大的 男人 到 是 这 领导者 .

他是位伟大的领导者。

[hoʊp] [jʊə(r)] ['nevər] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "

Hope	**you're**	**never**	**taken**	**for**	**him**	**,**	**be**	**you**	**?**	**"**
希望	你是	绝不	已采取	为了	他	,	是	你	?	"

希望你永远不会被他抢走，对吧?

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [maɪ'self] . "

"	**Very**	**often**	**—**	**because**	**I**	**am**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Riflemen**	**myself**	**.**	**"**
"	非常	经常	—	因为	我	是	这	领导者	的	这	步枪兵	我	.	"

“经常如此——因为我本人就是步枪兵的指挥官。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] .

"	**Get**	**out**	**,**	**"**	**said**	**the**	**countryman**	**,**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**bitten**	**.**
"	得到	出去	,	"	说	这	同胞	,	作为	如果	他	预期的	到	是	被咬	.

“快出去！”乡下人说道，好像随时会被咬似的。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	**You**	**can't**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**.**	**"**
"	你	不能	制作	我	相信	那	.	"

“你不可能让我相信这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

"	**It**	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**whether**	**you**	**believe**	**it**	**or**	**not**	**.**
"	它	制作	不	不同之处	到	我	无论	你	相信	它	或者	不是	.

你信不信对我来说都无所谓。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔɪz] , [laɪk] [ɪ'nʌf] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

If	**you**	**make**	**much**	**more**	**noise**	**,**	**like**	**enough**	**you'll**	**find**	**out**	**who**	**I**	**am**	**.**	**"**
如果	你	制作	很多	更多的	噪音	,	喜欢	足够的	你会	寻找	出去	WHO	我	是	.	"

如果你再大声喧哗，发出足够多的声音，你就会发现我是谁了。

" [biː; bi][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ? " ['kwiərid] [ziːk] [hʌnt] ,

"	**Be**	**you**	**really**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Riflemen**	**?**	**"**	**queried**	**Zeke**	**Hunt**	**,**
"	是	你	真的	这	领导者	的	这	步枪兵	?	"	查询	泽克	打猎	,

“你真是步枪兵团的指挥官吗？”泽克·亨特问道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʌtəd] .

not	**noticing**	**the**	**warning**	**which**	**had**	**just**	**been**	**uttered**	**.**
不是	注意到	这	警告	哪个	有	只是	到过	说出	.

没有注意到刚才有人发出的警告。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌns] , [soʊ] [lets] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I've**	**told**	**you**	**once**	**,**	**so**	**let's**	**hear**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我已经	讲述	你	一次	,	所以	我们来吧	听到	不	更多的	关于	它	.	"

“我已经跟你说过一遍了，所以别再提这件事了。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	**My**	**gracious**	**!**
"	我的	亲切	!

我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] .

you	**don't**	**look**	**much**	**like**	**one**	**.**
你	不	看	很多	喜欢	一	.

你看起来不太像。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]

'	**Pears**	**to**	**me**	**you**
-	梨	到	我	你

对我来说，梨子是你

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] .

and	**I**	**look**	**a**	**good**	**deal**	**alike**	**.**
和	我	看	一个	好的	交易	同样	.

我和你长得很像。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "
" Heaven save me , I hope not . "
" 天堂 节省 我 , 我 希望 不是 . "

“老天保佑，但愿不会发生。”

" [oʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .
" Oh , I'm willing that it should be so .
" 哦 , 我是 愿意的 那 它 应该 是 所以 .

“哦，我愿意这样。”

[aɪ] [eint] ['fendɪd] .
I ain't offended .
我 不是 被冒犯了 .

我并不生气。

" [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ðæt] - [kʊd; kəd]
" The impudence of the countryman was so consummate that Dernor could
" 这 厚颜无耻 的 这 同胞 曾是 所以 完善 那 - 可以
[nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
not restrain a laugh at it .
不是 抑制 一个 笑 在 它 .

“这个乡下人的厚颜无耻真是令人发指，德诺尔忍不住笑了起来。”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" They always considered me good - looking down hum , " he added ;
" 他们 总是 经过考虑的 我 好的 - 寻找 向下 哼 , " 他 额外 ;

“他们一直认为我长得不错，但性格有点阴郁，”他补充道;

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gæl] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] . "
" and there wasn't a gal I wasn't able to get if I wanted her . "
" 和 那里 不是 一个 女孩 我 不是 有能力的 到 得到 如果 我 通缉 她 . "

“只要我想要，就没有我搞不定的女孩。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] . "
" I should think you would be anxious to get back again . "
" 我 应该 思考 你 会 是 焦虑的 到 得到 后退 再次 . "

“我想你一定很想再次回去。”

" [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Would be , if it wasn't for the old man .
" 会 是 , 如果 它 不是 为了 这 老的 男人 .

“如果不是那个老人的话，那就好了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
He was awful on me .
他 曾是 可怕 在 我 .

他对我态度很差。

['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] . " [-]
Didn't appear to be proud of me at all . " [70]
没有 出现 到 是 自豪的 的 我 在 全部 . " [-]

他似乎一点也不以我为荣。[70]

" [kwɪr] , [ʃʊr] .
" Queer , sure .
" 酷儿 , 当然 .

“没错，是同性恋。”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɑʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	how	he	could	help	it	.	"
我	不	看	如何	他	可以	帮助	它	.	"

我不明白他怎么能帮上忙。

" [ˌem 'iː] ['niːðər] .

"	Me	neither	.
"	我	两者都不	.

“我也不。

[dæd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mæd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfl] .

Dad	was	always	mad	,	though	,	and	used	to	aboose	me	shameful	.
爸爸	曾是	总是	疯狂的	,	尽管	,	和	用过的	到	-	我	可耻	.

不过，爸爸总是很生气，经常羞辱我。

[ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - . "

The	fust	thing	in	my	life	that	I	can	remember	was	of	gettin	'	a	lickin	'	.	"
这	fust	事物	在	我的	生活	那	我	能	记住	曾是	的	获得	-	一个	舔	-	.	"

我记忆中最先发生的事情就是挨了一顿揍。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What	was	it	for	?	"
"	什么	曾是	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" ['nɑːθɪn] - [wɜːrθ] ['telɪn] - .

"	Nothin	'	worth	tellin	'	.
"	什么也没有	-	值得	告诉	-	.

没什么值得一提的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [ðen] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['poʊkər] [red] - [hɑːt] ,

I	was	a	little	feller	then	,	and	one	day	heated	the	poker	red	-	hot	,
我	曾是	一个	小的	伙计	然后	,	和	一	天	加热	这	扑克	红色的	-	热的	,

我那时还是个小家伙，有一天把拨火棍烧得通红。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['grænd,məðɝz] [bæk] .

and	run	it	down	grandmother's	back	.
和	跑步	它	向下	祖母的	后退	.

然后顺着奶奶的背往下擦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

['dɪdnt] [hiː; hi][læm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] !

didn't	he	lam	me	for	that	!
没有	他	拉姆	我	为了	那	!

他难道没因此责怪我吗!

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['wɪpɪn] - [ˌem 'iː] .

Always	was	whippin	'	me	.
总是	曾是	鞭子	-	我	.

总是打败我。

[skuːl] - ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

School	-	teacher	was	just	as	bad	.
学校	-	老师	曾是	只是	作为	坏的	.

学校老师也好不到哪儿去。

[likt] [ˌem 'iː] [laɪk] ['bleɪzɪz] [ðə; ði] ['fʌst] [deɪ] . "

Licked	me	like	blazes	the	fust	day	.	"
舔过	我	喜欢	火焰	这	fust	天	.	"

第一天就把我舔得像火烧一样。

" [dɪd][hiː; hi] [lɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ? "

"	Did	he	lick	you	for	nothin	'	?	"
"	做过	他	舔	你	为了	什么也没有	-	?	"

他舔你是不是无缘无故的?

" ['pɜːrti] [nɪr] .

"	Purty	near	.
"	漂亮	靠近	.

“附近很漂亮。”

['dɪdnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['ɪŋkˌstænd] ,

Didn't	do	any	thing	except	to	put	a	handful	of	gunpowder	in	a	dry	inkstand	,
没有	做	任何	事物	除了	到	放	一个	少数	的	火药	在	一个	干燥	墨水台	,

除了往干燥的墨水瓶里放了一把火药之外，他什么也没做。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	then	touch	it	off	under	his	chair	.
和	然后	触碰	它	离开	在下面	他的	椅子	.

然后他在椅子底下点燃了它。

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈!

[hɔː] !

haw	!
霍	!

哈!

[hɔː] !

haw	!
霍	!

哈!

['dɪdnt] [hiː; hi][dʒʌmp] ?

didn't	he	jump	?
没有	他	跳	?

他不是跳下去了吗?

[ænd; ənd][oʊ] ['greɪʃəs] !

and	oh	gracious	!
和	哦	亲切	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , " ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌmp] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	he	added	,	in	a	solemn	tone	,	"	didn't	I	jump	,	too	,	when	he	fell	on	me	.	"
"	他	额外	,	在	一个	庄严	语气	,	"	没有	我	跳	,	也	,	什么时候	他	跌倒	在	我	.	"

“他用严肃的语气补充道：‘当他倒在我身上时，我难道没有跳起来吗？’”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [skæmp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	You	seem	to	have	been	about	the	biggest	scamp	in	the	country	.
"	你	似乎	到	有	到过	关于	这	最大	恶棍	在	这	国家	.

“你似乎是全国最大的无赖。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɪp] [juː; jʊ] [ðɪs] [læst] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

Why	did	he	whip	you	this	last	time	when	you	run	away	?	"
为什么	做过	他	鞭	你	这	最后的	时间	什么时候	你	跑步	离开	?	"

你上次逃跑的时候，他为什么鞭打你?

" ['hædnt] ['eni] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

"	Hadn't	any	more	reason	than	he	had	at	other	times	.
"	之前没有	任何	更多的	原因	比	他	有	在	其他	时代	.

“他并没有比以往更有理由这么做。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn] ['pɑːrsənz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let]

I	tried	to	take	Ann	Parsons	home	from	singing	-	school	,	and	she	wouldn't	let
我	尝试	到	拿	安	帕森斯	家	从	歌唱	-	学校	,	和	她	不会	让

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我试图把安·帕森斯从歌唱学校接回家，但她不让我走。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

That	was	the	reason	.	"
那	曾是	这	原因	.	"

这就是原因。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	He	couldn't	have	whipped	you	for	that	.	"
"	他	不能	有	鞭打	你	为了	那	.	"

“他不可能因为这件事鞭打你。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] .

"	Well	,	it	all	come	from	that	.
"	出色地	,	它	全部	来	从	那	.

“嗯，这一切都源于此。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dʒest] [gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I	followed	her	home	,	and	jest	give	her	my	opinion	of	her	,
我	随后	她	家	,	和	笑话	给	她	我的	观点	的	她	,

我一路跟踪她回家，只是想告诉她我对她的看法。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊld] [mæn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [dʒest] [pɪtʃt] [ɪn] [ænd; ənd]

and	when	her	old	man	undertook	to	say	any	thing	,	I	jest	pitched	in	and
和	什么时候	她	老的	男人	承担	到	说	任何	事物	,	我	笑话	投球	在	和

['wɔləpt] [hɪm; ɪm] . "

walloped	him	.	"
猛击	他	.	"

当她老爸准备开口说话时，我开玩笑地插嘴，狠狠地揍了他一顿。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	You	had	a	sensible	father	,	and	it's	a	pity	he	hasn't	got	you	now	,
"	你	有	一个	明智的	父亲	,	和	它是	一个	遗憾	他	还没有	得到	你	现在	,

“你有个明智的父亲，可惜他现在没了你。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "

for	I	don't	care	any	thing	about	your	company	.	"
为了	我	不	关心	任何	事物	关于	你的	公司	.	"

因为我根本不在乎你们公司。

" [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?

"	You	going	to	turn	me	off	?
"	你	去	到	转动	我	离开	?

你要关掉我的设备吗?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "

You	said	you	wouldn't	.	"
你	说	你	不会	.	"

你说过你不会的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'^in] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

"	And	I	shan't	,	I	tell	you	agin	,	as	long	as	you	behave	yourself	.
"	和	我	不会	,	我	告诉	你	再次	,	作为	长的	作为	你	表现	你自己	.

“我再说一遍，只要你安分守己，我就不会。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

If	you	cac'late	to	go	with	me	to	the	settlement	,
如果	你	-	到	去	和	我	到	这	沉降	,

如果你愿意跟我一起去定居点，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

you	must	not	have	too	much	to	say	.
你	必须	不是	有	也	很多	到	说	.

你一定没什么话要说。

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['terətɔːri] ,

Remember	that	we	are	still	in	dangerous	territory	,
记住	那	我们	是	仍然	在	危险的	领土	,

记住，我们仍然身处危险地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

and	a	little	foolishness	by	either	of	us	may	bring	a	pack	of	the	red	-
和	一个	小的	愚蠢	经过	任何一个	的	我们	可能	带来	一个	盒	的	这	红色的	-

[skɪnz] [ə'pɑːn][juː 'es] . "

skins	upon	us	.	"
皮肤	之上	我们	.	"

我们俩谁要是稍微犯点傻，都可能招来一群印第安人。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	Just	what	I	thought	.
"	只是	什么	我	想法	.

“果然不出我所料。”

[aɪm] ['sliːpi] .

I'm	sleepy	.
我是	困	.

我想睡觉。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [hiː; hi] [lɔld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	And	without	further	ceremony	,	he	lolled	over	on	the	ground	,	and	in	a	few	minutes	,
"	和	没有	更远	仪式	,	他	懒散地	超过	在	这	地面	,	和	在	一个	很少	分钟	,

“然后，他没有再做任何准备，就瘫倒在地上，几分钟后，

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

to	all	appearances	,	was	sound	asleep	.
到	全部	外貌	,	曾是	声音	睡着了	.

看起来他睡得很沉。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['pɑːrtli] [ʌn'kloʊz] ,

Intently	watching	his	face	for	a	time	,	the	Rifleman	now	and	then	saw	his	eyelids	partly	unclose	,
专注地	观看	他的	脸	为了	一个	时间	,	这	步枪兵	现在	和	然后	锯	他的	眼睑	部分	解开	,

步枪兵专注地观察了他的脸一段时间，不时看到他的眼皮微微睁开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [-]

as	if	he	wished	[	71	]
作为	如果	他	希望	[	-	]

仿佛他希望如此[71]

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	ascertain	whether	any	one	was	scrutinizing	him	.
到	探明	无论	任何	一	曾是	仔细审查	他	.

查明是否有人在监视他。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

The	somewhat	lengthy	conversation	which	we	have	taken	the	pains	to	record
这	有些	冗长	对话	哪个	我们	有	已采取	这	疼痛	到	记录

,

,

,

我们费心记录下了这段略显冗长的对话，

[hæd; həd] [ə'baʊt] [dis'a:rmd] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ]

had	about	disarmed	the	hunter	of	the	suspicions	which	had	been	lingering
有	关于	解除武装	这	猎人	的	这	怀疑	哪个	有	到过	挥之不去的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

with	him	for	a	long	time	.
和	他	为了	一个	长的	时间	.

几乎消除了猎人长期以来一直存在的疑虑。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [zi:k] [hʌnt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

He	believed	Zeke	Hunt	an	ignorant	fellow	,	who	had	been	left	along	the	Ohio
他	相信	泽克	打猎	一个	无知	同伴	,	WHO	有	到过	左边	沿着	这	俄亥俄州

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他认为泽克·亨特是个无知的人，被遗弃在俄亥俄河边。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [treɪt] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]

as	he	had	related	,	and	who	had	not	yet	learned	that	trait	of	civilized
作为	他	有	有关的	,	和	WHO	有	不是	然而	学习	那	特征	的	文明

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

正如他所描述的那样，那些尚未习得文明社会这一特征的人，

['kerfəli] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wen] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

carefully	to	conceal	his	thoughts	and	feelings	when	in	conversation	.
小心	到	隐藏	他的	想法	和	情怀	什么时候	在	对话	.

在谈话中，他总是小心翼翼地隐藏自己的想法和感受。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] [felt] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

The	impression	which	he	first	felt	,	of	having	met	him	before	,
这	印象	哪个	他	第一的	毛毡	,	的	拥有	遇见	他	前	,

他最初的感觉是，好像以前见过他。

[maɪt] ['i:zəli] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][sʌm; səm]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] .

might	easily	arise	from	his	resemblance	to	some	former	acquaintance	.
可能	容易地	出现	从	他的	相似	到	一些	以前的	熟人	.

这很可能是因为他长得像某个以前的熟人。

[stɪl] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][tu:; tə]

Still	,	the	Rifleman	was	by	no	means	so	forgetful	of	his	charge	as	to
仍然	,	这	步枪兵	曾是	经过	不	方法	所以	健忘	的	他的	收费	作为	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['slʌmbər] ,

indulge	in	slumber	,
放纵	在	睡眠	,

然而，这名步枪兵绝没有忘记自己的任务而打瞌睡。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ˌpra:bə'bɪləti][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

when	there	was	the	remotest	probability	of	danger	threatening	her	.
什么时候	那里	曾是	这	最远	可能性	的	危险	威胁	她	.

当她面临哪怕最微小的危险可能性时。

[ɪ'njʊrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

Inured	**as**	**he**	**was**	**to**	**all**	**manner**	**of**	**hardships**	**and**	**suffering**	**,**
受伤	作为	他	曾是	到	全部	方式	的	艰辛	和	痛苦	,

尽管他早已习惯了各种各样的艰难困苦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

it	**was**	**no**	**difficult**	**matter**	**for**	**him**	**to**	**spend**	**several**	**nights**	**in**	**succession**
它	曾是	不	难的	事情	为了	他	到	花费	一些	夜晚	在	演替

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

without	**sleep**	**.**
没有	睡觉	.

对他来说，连续几个晚上不睡觉并非难事。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , ['nevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	**therefore**	**watched**	**over**	**her**	**through**	**the**	**second**	**night**	**,**	**never**	**,**	**for**	**a**	**single**
他	所以	观看	超过	她	通过	这	第二	夜晚	,	绝不	,	为了	一个	单身的

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

因此，他整晚都守护着她，一刻也没有离开过她。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

allowing	**himself**	**to**	**become**	**unconscious**	**.**
允许	他自己	到	变得	无意识	.

他任由自己失去意识。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Several	**times**	**he**	**saw**	**the**	**countryman**	**raise**	**his**	**head**	**and**	**change**	**his**	**position**	**,**
一些	时代	他	锯	这	同胞	增加	他的	头	和	改变	他的	位置	,

[ænd; ənd] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] ,

and	**when**	**spoken**	**to**	**,**
和	什么时候	说	到	,

他好几次看到那个乡下人抬起头，改变姿势，然后和他说话。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] " [d\\:nd] [hɑːrd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

heard	**him**	**mutter**	**something**	**about**	**it**	**being**	**"**	**derned**	**hard**	**to**	**sleep**	**with**	**his**
听到	他	低声	某物	关于	它	存在	"	衍生	难的	到	睡觉	和	他的

[hed] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,

head	**on**	**the**	**soft**	**side**	**of**	**a**	**stone**	**,**
头	在	这	柔软的	边	的	一个	石头	,

听到他嘟囔着说“头枕在石头柔软的一面，真难睡着”，

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] ['toʊstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [froʊz] .

and	**one**	**side**	**toasted**	**and**	**the**	**other**	**froze**	**.**
和	一	边	烤过的	和	这	其他	冻住了	.

一面烤熟，另一面冷冻。

" [ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

"	**The**	**hours**	**wore**	**away**	**without**	**any**	**incident**	**worth**	**mentioning**	**,**
"	这	小时	穿着	离开	没有	任何	事件	值得	提及	,

时间悄无声息地过去了，没有发生任何值得一提的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [deɪ] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə'stə:][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

and	**at**	**the**	**first**	**appearance**	**of**	**day**	**Edith**	**was**	**astir**	**and**	**ready**	**to**
和	在	这	第一的	外貌	的	天	伊迪丝	曾是	搅拌	和	准备好	到

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

resume	**the**	**journey**	**.**
恢复	这	旅行	.

天刚亮，伊迪丝就精神抖擞，准备继续旅程。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] , [sleɪn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]
Enough **of** **the** **turkey** **,** **slain** **on** **the** **day** **before** **,** **remained** **to** **give** **each** **a**
足够的 的 这 火鸡 , 被杀 在 这 天 前 , 剩余 到 给 每个 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [miːl] ,
sufficient **meal** **,**
充足的 一顿饭 ,

前一天宰杀的火鸡还剩下足够每人吃一顿的量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ,
and **with** **cheerful** **spirits** **upon** **the** **part** **of** **all** **,**
和 和 快乐 烈酒 之上 这 部分 的 全部 ,

大家心情都十分愉快，

[ðə; ði] [θriː] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
the **three** **again** **took** **up** **their** **march** **through** **the** **wilderness** **.**
这 三 再次 采取 向上 他们的 行进 通过 这 荒野 .

三人再次踏上穿越荒野的征程。

[ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [led][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə][ə'dɑːpt]
The **route** **which** **the** **information** **of** **the** **countryman** **led** **the** **hunter** **to** **adopt**
这 路线 哪个 这 信息 的 这 同胞 引领 这 猎人 到 采纳
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **such** **that** **he** **expected** **to** **reach** **the** **settlement** **in** **the** **course** **of** **the**
曾是 这样的 那 他 预期的 到 抵达 这 沉降 在 这 课程 的 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

根据乡下人提供的信息，猎人选择了一条合适的路线，预计当天下午就能到达定居点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sər'kjuːɪtəs] [wʌn] — [ðeɪ] , [ɪn][fækt] ,
It **will** **thus** **be** **seen** **that** **it** **was** **a** **very** **circuitous** **one** **—** **they** **,** **in** **fact** **,**
它 将要 因此 是 已见 那 它 曾是 一个 非常 迂回 一 — 他们 , 在 事实 ,

由此可见，这是一个非常迂回的过程——事实上，他们

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
being **already** **several** **miles** **north** **of** **their** **destination** **.**
存在 已经 一些 英里 北 的 他们的 目的地 .

他们已经距离目的地还有好几英里远。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ]['deɪndʒər] ,
As **yet** **,** **the** **eagle** **eye** **of** **the** **hunter** **had** **discovered** **no** **danger** **,**
作为 然而 , 这 鹰 眼睛 的 这 猎人 有 发现 不 危险 ,

猎人的鹰眼尚未发现任何危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd]
and **their** **march** **was** **continued** **without** **interruption** **until** **noon** **,** **when** **they** **halted**
和 他们的 行进 曾是 持续 没有 中断 直到 中午 , 什么时候 他们 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .
for **a** **few** **minutes** **'** **rest** **.**
为了 一个 很少 分钟 - 休息 .

他们的行军一直没有中断，直到中午才停下来休息了几分钟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [noʊ] - - , [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] , " [sed] [ziːk] [hʌnt] ,
" **If** **you** **haint** **no** **'** **bjection** **,** **I'll** **try** **a** **shot** **with** **your** **gun** **,** **"** **said** **Zeke** **Hunt** **,**
" 如果 你 鬼魂 不 - - , 患病的 尝试 一个 射击 和 你的 枪 , " 说 泽克 打猎 ,

“如果你不介意，我就用你的枪试射一下，”泽克·亨特说道。

" ['biːn] - [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [ʃuːt] ['eni] . "
" **bein** **'** **as** **you** **thought** **I** **couldn't** **shoot** **any** **.** **"**
" 是 - 作为 你 想法 我 不能 射击 任何 . "

“正如你所想，我一个也没打中。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ]['raɪf(ə)l]['faɪərd][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['jʌŋstər] ,
" I'd rather not have my rifle fired at present , youngster ,
" ID 相当 不是 有 我的 步枪 被解雇 在 展示 , 青少年 ,

“小伙子，我现在可不想开枪。”

[æz; əz] [ɪrz] [ðæt] [wi:; wi][dəunt]['fænsi] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]
as ears that we don't fancy might hear it . " [72]
作为 耳朵 那 我们 不 想要 可能 听到 它 . " [-]

就像我们不喜欢的耳朵可能会听到它一样。[72]

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə'fiəd] [aɪ] [maɪt] [bi:t] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" You're only afeard I might beat you , that's all .
" 你是 仅有的 害怕 我 可能 打 你 , 那就是 全部 .

你只是害怕我会打败你，仅此而已。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [soʊ] ['nɛtəld] [ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
" This remark so nettled the hunter that he resolved to gratify his disagreeable
" 这 评论 所以 荨麻 这 猎人 那 他 已解决 到 满足 他的 令人不快的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“这句话激怒了猎人，他决定要让这位令人讨厌的同伴高兴高兴。”

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][mɑ:rk] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
" Put up your mark , then , " said he , " and as far off as you choose .
" 放 向上 你的 标记 , 然后 , " 说 他 , " 和 作为 远的 离开 作为 你 选择 .

“那就留下你的标记吧，”他说，“你想在哪儿留下标记都行。”

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] ,
" The countryman walked to a tree somewhat over a hundred yards distant ,
" 这 同胞 步行 到 一个 树 有些 超过 一个 百 码 遥远 ,

“那乡下人走到一百多码外的一棵树旁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [klɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:rk] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ]
and with his knife clipped off a small piece of bark , leaving a gleaming
和 和 他的 刀 剪辑 离开 一个 小的 片 的 吠 , 离开 一个 闪闪发光
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

他用刀削下一小块树皮，留下一块闪闪发光的痕迹。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
an inch or two in diameter .
一个 英寸 或者 二 在 直径 .

直径一两英寸。

" [ju:; jʊ]['faɪər][fɜ:rst] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
" You fire first , " said he , as he came back .
" 你 火 第一的 , " 说 他 , 作为 他 来了 后退 .

“你先开火，”他边说边回来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] ,
The hunter drew up his rifle , and pausing hardly a second to take aim ,
这 猎人 画 向上 他的 步枪 , 和 暂停 几乎 一个 第二 到 拿 目的 ,

猎人举起步枪，几乎没停顿一秒钟就瞄准了目标。

['berid] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] .
buried the bullet fairly in the center of the target .
埋葬 这 子弹 相当 在 这 中心 的 这 目标 .

子弹基本正中靶心。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðæts] [d\\ːnd] [gʊd] ; [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
that's derned good ; don't believe I can beat it much ; but I'll try .
那就是 衍生 好的 ; 不 相信 我 能 打 它 很多 ; 但 患病的 尝试 .

那真是太棒了；我觉得我很难超越它；但我会尽力。

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" The gun was quickly reloaded , and , after taking aim and adjusting it
" 这 枪 曾是 迅速地 重新加载 , 和 , 后 采取 目的 和 调整 它
['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
nearly a dozen times ,
几乎 一个 打 时代 ,

“枪很快重新装弹，在瞄准和调整了近十几次之后，

[ziːk] [hʌnt] ['faɪərd] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ˌɔːltə'geðər] .
Zeke Hunt fired , missing the tree altogether .
泽克 打猎 被解雇 , 丢失的 这 树 共 .

泽克·亨特开枪了，但完全没打中树。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði]
As he ran to ascertain the result of his shot , instead of handing the
作为 他 跑 到 探明 这 结果 的 他的 射击 , 反而 的 处理 这
['raɪf(ə)l][tuː; tə] - ,
rifle to Dernor ,
步枪 到 - ,

当他跑去查看射击结果时，他没有把步枪交给德诺尔，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he carried it , apparently without thinking , with him .
他 携带 它 , 显然 没有 思维 , 和 他 .

他似乎没怎么思考，就把它带在了身边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mɑːrk] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][ˌaɪ 'tiː] ,
When he had carefully examined the mark , he proceeded to reload it ,
什么时候 他 有 小心 检查 这 标记 , 他 继续 到 重新加载 它 ,
[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
before returning .
前 返回 .

他仔细检查了标记后，重新装弹，然后返回。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪ'ðaʊt]
This was so natural an occurrence , that the hunter received his weapon without
这 曾是 所以 自然的 一个 发生 , 那 这 猎人 已收到 他的 武器 没有
['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
noticing it .
注意到 它 .

这事发生得太自然了，猎人甚至都没注意到就拿到了武器。

" [wɑːnt][tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] ?
" Want to fire again ?
" 想 到 火 再次 ?

“想再开一次火吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .
" asked the countryman .
" 问 这 同胞 .

“这位乡下人问道。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] . "

"	No	,	it	isn't	worth	while	.	"
"	不	,	它	不是	值得	尽管	.	"

“不，不值得。”

" [aɪ] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

"	I	give	in	,	but	think	I'll	be	up	to	you	after	a	little	practice	.
"	我	给	在	,	但	思考	患病的	是	向上	到	你	后	一个	小的	实践	.

“我认输，但我想经过一些练习后，我就能跟上你的步伐了。”

" [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , - , [baɪ] [ə; eɪ]

"	About	half	an	hour	afterward	,	as	they	were	walking	along	,	Dernor	,	by	a
"	关于	一半	一个	小时	之后	,	作为	他们	是	步行	沿着	,	-	,	经过	一个

[mɪr] ['æksɪdənt] ,

mere	accident	,
仅仅	事故	,

大约半小时后，当他们沿着路走着时，德诺尔纯属偶然地

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ]

happened	to	look	at	the	pan	of	his	rifle	and	saw	that	the	priming
发生	到	看	在	这	平底锅	的	他的	步枪	和	锯	那	这	底漆

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

had	been	removed	.
有	到过	已移除	.

他碰巧看了一眼步枪的底火盘，发现底火已经被取出来了。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ziːk] [hʌnt] , [nɑːt]

A	moment's	reflection	convinced	him	that	this	had	been	done	by	Zeke	Hunt	,	not
一个	瞬间	反射	确信	他	那	这	有	到过	完毕	经过	泽克	打猎	,	不是

[ˌæksɪ'dentəli] ,

accidentally	,
偶然	,

片刻的思考让他确信，这绝非偶然，而是泽克·亨特所为。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

but	on	purpose	.
但	在	目的	.

但这是故意的。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriː'praɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

The	hunter	managed	to	reprime	without	being	noticed	,
这	猎人	管理	到	重新启动	没有	存在	注意到	,

猎人在不被察觉的情况下重新发动了攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['lʌbər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [wɑːtʃt]

and	he	made	a	vow	that	this	apparent	lubber	should	henceforth	be	watched
和	他	制成	一个	发誓	那	这	明显	笨蛋	应该	今后	是	观看

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪŋks] - [aɪ] .

with	a	lynx	-	eye	.
和	一个	猞猁	-	眼睛	.

他发誓，从今以后，一定要像猞猁一样密切监视这个笨蛋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] ['fɜːrðər] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['ɪdɪθ]

They	had	gone	scarcely	a	half	-	mile	further	,	when	the	latter	came	up	beside	Edith
他们	有	已消失	几乎	一个	一半	-	英里	更远	,	什么时候	这	后者	来了	向上	旁	伊迪丝

,

,
,

他们刚走了不到半英里，后者就追上了伊迪丝。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [sɪk] .

and	remarked	that	he	had	been	taken	sick	.
和	评论	那	他	有	到过	已采取	生病的	.

他表示自己生病了。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Don't	you	feel	able	to	walk	?	"	she	asked	.
"	不	你	感觉	有能力的	到	走	?	"	她	问	.

“你感觉自己走不动路了吗？”她问道。

" [aɪm] ['dredf(ə)l] [əˈfiəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æks][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi]

"	I'm	dreadful	afeard	I	shall	have	to	ax	you	to	pause	for	a	while	,	"	he
"	我是	可怕	害怕	我	将	有	到	斧头	你	到	暂停	为了	一个	尽管	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“恐怕我不得不请你暂时停顿一下，”他说。

[ˈmænifestiŋ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [-]

manifesting	that	peculiar	repugnance	to	[	73	]
显现	那	奇特	厌恶	到	[	-	]

表现出对[73]的特殊厌恶

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] , [wɪtʃ] , [ˈsɪŋgjələrli] [ɪˈnʌf] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n]

receiving	kindness	,	which	,	singularly	enough	is	manifested	more	or	less	by	every	person
接收	仁慈	,	哪个	,	单独地	足够的	是	表现出来	更多的	或者	较少的	经过	每一个	人

[ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

in	similar	circumstances	.
在	相似的	情况	.

接受善意，这种善意在类似情况下几乎每个人都会表现出来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ˈgrʌfli] [æskt] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmediteitiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	gruffly	asked	Dernor	,	who	was	still	meditating	upon	the	incident	we	have
"	粗声粗气地	问	-	,	WHO	曾是	仍然	冥想	之上	这	事件	我们	有

[ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .

mentioned	above	.
提及	多于	.

“德诺粗声粗气地问道，他仍在思考我们上面提到的那件事。”

" [sɪk] , " [groʊn] [ziːk] [hʌnt] , [əˈpærəntli] [ɪn] [greɪt] [ˈmɪzəri] .

"	Sick	,	"	groaned	Zeke	Hunt	,	apparently	in	great	misery	.
"	生病的	,	"	呻吟	泽克	打猎	,	显然	在	伟大的	苦难	.

“真难受，”泽克·亨特呻吟道，显然非常痛苦。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	What	has	made	you	sick	?	"
"	什么	有	制成	你	生病的	?	"

你哪里不舒服?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˈɔlɝz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈdelɪkət] . "

"	I	don't	know	;	allers	was	considered	delicate	.	"
"	我	不	知道	;	过敏	曾是	经过考虑的	精美的	.	"

“我不知道；过敏问题被认为是敏感话题。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？ ”

" [dʒest][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] !

"	Jest	as	though	I	wanted	to	whistle	!
"	笑话	作为	尽管	我	通缉	到	哨	!

“就像我想吹口哨一样！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	was	the	curious	reply	and	placing	his	finger	in	his	mouth	,
"	曾是	这	好奇的	回复	和	放置	他的	手指	在	他的	嘴	,

“.....”他好奇地回答，并将手指放进嘴里。

[ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌloʊkə'moʊtɪv]

the	fellow	gave	a	sound	that	would	have	done	credit	to	an	ordinary	locomotive
这	同伴	给予	一个	声音	那	会	有	完毕	信用	到	一个	普通的	机车

.

:
.

那家伙发出的声音，足以让一辆普通的火车头都相形见绌。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

"	If	you	make	that	noise	again	I'll	shoot	you	,	"	said	the	Rifleman	,
"	如果	你	制作	那	噪音	再次	患病的	射击	你	,	"	说	这	步枪兵	,

“你要是再发出那种声音，我就开枪打死你，”步枪手说道。

[naʊ] ['ferli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

now	fairly	convinced	that	mischief	was	intended	.
现在	相当	确信	那	恶作剧	曾是	故意的	.

现在我基本确信这是有人故意捣乱。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Without	heeding	his	threat	,	the	sick	man	arose	to	the	upright	position	,	and
没有	听从	他的	威胁	,	这	生病的	男人	出现	到	这	直立	位置	,	和

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

with	flashing	eyes	,
和	闪烁	眼睛	,

病人不顾他的威胁，站起身来，双眼闪着光芒，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

repeated	the	sound	.
重复	这	声音	.

重复了一遍声音。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] , " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	I	gave	you	warning	,	"	said	Dernor	,	raising	his	gun	,	pointing	it	at	his	breast	,
"	我	给予	你	警告	,	"	说	-	,	提高	他的	枪	,	指向	它	在	他的	胸部	,

“我警告过你，”德诺说着，举起枪，枪口对准自己的胸口。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pulling	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ['faɪər] !

It	missed	fire	!
它	错过	火	!

它没打中火！

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [loʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ziːk] [hʌnt] ,

"	I	guess	you'll	have	to	fix	up	that	load	a	little	,	"	said	Zeke	Hunt	,
"	我	猜测	你会	有	到	使固定向上		那	加载	一个	小的	,	"	说	泽克	打猎	,

“看来你得稍微调整一下那批货物的装载量了，”泽克·亨特说道。

" [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] , [jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .

"	and	afore	you	can	do	that	,	you're	likely	to	have	visitors	.
"	和	之前	你	能	做	那	,	你是	可能	到	有	访客	.

“在你做那件事之前，你很可能会迎来访客。”

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [klʌbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] .

"	The	Rifleman	clubbed	his	gun	and	advanced	toward	the	man	.
"	这	步枪兵	俱乐部	他的	枪	和	先进的	朝向	这	男人	.

“步枪手用枪托砸碎了枪，向那人走去。”

[ðə; ði] ['lætər] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] :

The	latter	drew	his	knife	,	and	said	:
这	后者	画	他的	刀	,	和	说	:

后者拔出刀，说道：

" [ki:p] [ɔ:f] , [lu:] - ; [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ? "

"	Keep	off	,	Lew	Dernor	;	don't	you	know	me	?	"
"	保持	离开	,	刘	-	;	不	你	知道	我	?	"

“离我远点，卢·德诺；你不认识我吗？”

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	I've	been	a	fool	,	"	said	the	hunter	.
"	我已经	到过	一个	傻子	,	"	说	这	猎人	.

“我真是个傻瓜，”猎人说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θru:] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] , ['saɪmən]['gɜ:rti] .

"	Yes	,	I	know	you	through	your	disguise	,	Simon	Girty	.
"	是的	,	我	知道	你	通过	你的	伪装	,	西蒙	吉尔蒂	.

“是的，我认出了你，西蒙·吉尔蒂。”

[aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

I	see	what	you	have	been	trying	to	do	,
我	看	什么	你	有	到过	尝试	到	做	,

我明白你一直想做什么了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ə'laɪv] .

but	you	will	never	take	one	of	us	alive	.
但	你	将要	绝不	拿	一	的	我们	活	.

但你们永远也带不走我们中的任何一个活口。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['indiəns] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sɪgnəld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

I	hear	the	tramp	of	the	coming	Indians	that	he	has	signaled	,	"	he	added	,
我	听到	这	流浪汉	的	这	未来	印度人	那	他	有	发出信号	,	"	他	额外	,

“我听到了他所预示的印第安人即将到来的脚步声，”他补充道。

[ə'dresɪŋ] ['ɪdɪθ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .

addressing	Edith	,	"	and	there	is	not	a	minute	to	lose	.
解决	伊迪丝	,	"	和	那里	是	不是	一个	分钟	到	失去	.

对伊迪丝说：“一刻也不能耽搁。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]

"	So	saying	,	he	placed	his	arm	around	her	waist	,	and	started	off	at	a
"	所以	说	,	他	放置	他的	手臂	大约	她	腰部	,	和	开始	离开	在	一个

['ræpɪd] [rʌn] . [-]

rapid	run	.	[	74	]
迅速的	跑步	.	[	-	]

“说完，他搂住她的腰，开始飞奔。[74]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [flaɪt] .

THE	FLIGHT	.
这	航班	.

航班。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

The	pass	was	steep	and	rugged	,
这	经过	曾是	陡	和	崎岖	,

山口陡峭崎岖，

[ðə; ði] [wʊlvz] [ðeɪ] [hauld] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ;

The	wolves	they	howled	and	whined	;
这	狼	他们	嚎叫	和	抱怨	;

狼群嚎叫哀嚎；

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌp][ðə; ði][pæs] ,

But	he	ran	like	a	whirlwind	up	the	pass	,
但	他	跑	喜欢	一个	旋风	向上	这	经过	,

但他像旋风一样冲上了山口。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'haɪnd] . — [mə'kɔːli] .

And	left	the	wolves	behind	.	—	Macaulay	.
和	左边	这	狼	在后面	.	—	麦考利	.

然后把狼群抛在了身后。——麦考利

['moʊmənts][laɪk] [ðiːz] ,

Moments	like	these	,
瞬间	喜欢	这些	,

这样的时刻，

[rend] [menz][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː] [ˌɪˌmɔr'tælɪtiz] . — ['baɪrən] .

Rend	men's	lives	into	immortalities	.	—	Byron	.
撕裂	男士	生活	进入	永生	.	—	拜伦	.

将人的生命转化为不朽。——拜伦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [ræn] " [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , " [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

For	a	few	minutes	,	the	Rifleman	ran	"	like	a	whirlwind	,	"	supporting	entirely	the	weight	of	Edith	,
为了	一个	很少	分钟	,	这	步枪兵	跑	"	喜欢	一个	旋风	,	"	支持	完全	这	重量	的	伊迪丝	,

几分钟内，步枪手像旋风一样奔跑着，完全支撑着伊迪丝的重量。

[fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] ['menəst] [bəuθ] .

for	none	knew	better	than	he	the	imminent	peril	that	menaced	both	.
为了	没有任何	知道	更好的	比	他	这	迫在眉睫	危险	那	受威胁	两个都	.

因为没有人比他更清楚他们两人即将面临的危险。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][kwaɪt]['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [im'piːdid] ,

The	wood	was	quite	open	,	so	that	his	way	was	not	much	impeded	,
这	木头	曾是	相当	打开	,	所以	那	他的	方式	曾是	不是	很多	受阻	,

树林很开阔，所以他的路并没有受到太多阻碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

and	he	went	at	a	terrific	rate	,
和	他	去	在	一个	了不起	速度	,

他走得非常快。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði]
well **aware** **that** **all** **depended** **upon** **gaining** **an** **advantage** **over** **the** **Indians** **at** **the**
出色地 意识到的 那 全部 取决于 之上 获得 一个 优势 超过 这 印度人 在 这
[stɑ:rt] .
start **.**
开始 .

他深知一切都取决于能否在比赛开始时取得对印第安人队的优势。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
He **had** **gone** **but** **a** **short** **distance** **,**
他 有 已消失 但 一个 短的 距离 ,

他只走了很短一段路，

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['deɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
when **he** **became** **convinced** **that** **his** **only** **danger** **was** **from** **falling** **into** **the**
什么时候 他 成为 确信 那 他的 仅有的 危险 曾是 从 坠落 进入 这
[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
hands **of** **his** **pursuers** **,**
双手 的 他的 追击者 ,

当他确信自己唯一的危险是落入追捕者手中时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['prizənəz] ; [æz; əz]
as **it** **was** **their** **sole** **object** **to** **make** **him** **and** **Edith** **prisoners** **;** **as**
作为 它 曾是 他们的 唯一 目的 到 制作 他 和 伊迪丝 囚犯 ; 作为
[ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
a **consequence** **,**
一个 结果 ,

因为他们唯一的目的就是将他和伊迪丝囚禁起来；因此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][baɪ][ðem; ðəm] .
there **was** **no** **danger** **from** **being** **fired** **at** **by** **them** **.**
那里 曾是 不 危险 从 存在 被解雇 在 经过 他们 .

被他们开枪射击并无危险。

[wen] [hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt] , [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
When **he** **deemed** **it** **prudent** **,** **he** **released** **his** **hold** **upon** **her** **,** **and** **she** **,**
什么时候 他 被认为 它 谨慎 , 他 发布 他的 抓住 之上 她 , 和 她 ,

当他认为时机成熟时，他便松开了对她的手，而她，

[hæf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hæf] ['kærid] ,
half **running** **and** **being** **half** **carried** **,**
一半 跑步 和 存在 一半 携带 ,

半跑半被抱，

[flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
flew **over** **the** **ground** **at** **a** **rate** **as** **astonishing** **to** **herself** **as** **it** **was**
飞翔 超过 这 地面 在 一个 速度 作为 惊人 到 她自己 作为 它 曾是
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] .
to **her** **pursuers** **.**
到 她 追击者 .

她以惊人的速度掠过地面，这速度令她自己和追赶者都感到震惊。

[ðə; ði] ['lætər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] ,
The **latter** **kept** **up** **a** **series** **of** **yells** **and** **outcries** **,**
这 后者 保留 向上 一个 系列 的 喊叫 和 抗议 ,

后者持续发出一连串的叫喊声和呐喊声。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [skri:tʃiz] [ʌv; əv] [zi:k] [hʌnt] , [naʊ] ['saɪmən]['gɜ:rti] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

amid	which	the	discordant	screeches	of	Zeke	Hunt	,	now	Simon	Girty	,	the	renegade	,
之中	哪个	这	不和谐的	尖叫声	的	泽克	打猎	,	现在	西蒙	吉尔蒂	,	这	叛逆者	,

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

could	be	plainly	distinguished	.
可以	是	显然	杰出的	.

其中，叛徒泽克·亨特（现名西蒙·吉尔蒂）刺耳的尖叫声清晰可辨。

['sevrəl] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [glimpsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten]

Several	furtive	glances	over	the	shoulder	gave	him	glimpses	of	some	eight	or	ten
一些	鬼鬼祟祟	眼神	超过	这	肩膀	给予	他	惊鸿一瞥	的	一些	八	或者	十

['sævidʒiz][ɪn] [pər'su:t] ,

savages	in	pursuit	,
野蛮人	在	追逐	,

他几次偷偷回头瞥了一眼，看到大约八到十个野蛮人正在追赶他。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] .

the	renegade	being	among	the	foremost	.
这	叛逆者	存在	之中	这	首先	.

其中，叛逆者最为突出。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ðʌs] ['hʌriŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] , [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl]

As	Dernor	was	thus	hurrying	forward	,	he	recalled	that	,	less	than	half	a	mile
作为	-	曾是	因此	匆忙	向前	,	他	召回	那	,	较少的	比	一半	一个	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

德诺尔一边匆匆向前走，一边想起，不到半英里之外，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

the	woods	were	broken	and	cut	up	by	ravines	and	hills	,
这	树林	是	破碎的	和	切	向上	经过	峡谷	和	丘陵	,

树林被沟壑和山丘分割得支离破碎。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

as	though	an	earthquake	had	passed	through	that	section	;	and	,
作为	尽管	一个	地震	有	通过了	通过	那	部分	;	和	,

仿佛那片区域发生过地震一样；而且，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

believing	that	this	would	afford	him	a	better	opportunity	of	eluding	his	foes	,
相信	那	这	会	买得起	他	一个	更好的	机会	的	逃避	他的	敌人	,

他认为这样做能让他更好地摆脱敌人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	turned	in	that	direction	and	strained	every	nerve	to	reach	it	.
他	转向	在	那	方向	和	紧张	每一个	神经	到	抵达	它	.

他朝那个方向转过身，竭尽全力地想要够到它。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [streŋθ] ,

As	for	Edith	herself	,	she	seemed	fired	with	supernatural	strength	,
作为	为了	伊迪丝	她自己	,	她	似乎	被解雇	和	超自然	力量	,

至于伊迪丝本人，她似乎拥有超自然的力量。

[ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dri:md] [hɜ:r'self]['keɪpəb(ə)l] .

and	sped	with	a	swiftness	of	which	she	never	dreamed	herself	capable	.
和	加速	和	一个	速度	的	哪个	她	绝不	梦见	她自己	有能力的	.

她以自己从未想过的速度飞驰而去。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

Seeing	this	,	the	Rifleman	attempted	to	draw	the	charge	out	of	his	gun	and
看到	这	,	这	步枪兵	尝试过	到	画	这	收费	出去	的	他的	枪	和

[ˌriːˈloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

reload	it	.
重新加载	它	.

看到这一幕，步枪手试图将子弹从枪中取出并重新装填。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [-]

It	was	a	work	of	[	75	]
它	曾是	一个	工作	的	[	-	]

这是[75]的作品

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [waɪl] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

great	difficulty	to	do	this	while	running	,	but	he	succeeded	in	accomplishing
伟大的	困难	到	做	这	尽管	跑步	,	但	他	成功了	在	完成

[ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [læst] .

it	at	last	.
它	在	最后的	.

边跑边做这件事非常困难，但他最终还是成功了。

['kɑːnstəntli] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Constantly	glancing	behind	him	,	in	order	to	see	his	chance	,
不断地	瞥了一眼	在后面	他	,	在	命令	到	看	他的	机会	,

他不断回头张望，寻找机会。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] .

he	suddenly	whirled	and	fired	with	the	rapidity	of	thought	.
他	突然	旋转	和	被解雇	和	这	快速	的	想法	.

他突然转身，以迅雷不及掩耳之势开火。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːˈloʊd] , [hiː; hi] [ə'gen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['ɪdɪθ] ,

Without	pausing	to	reload	,	he	again	placed	his	arm	around	Edith	,
没有	暂停	到	重新加载	,	他	再次	放置	他的	手臂	大约	伊迪丝	,

他没有停下来重新装弹，而是再次将手臂搭在伊迪丝的肩上。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

and	dashed	forward	almost	at	the	top	of	his	speed	.
和	虚线	向前	几乎	在	这	顶部	的	他的	速度	.

然后几乎以全速向前冲去。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] , [ɪf] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Finding	that	the	Indians	,	if	gaining	at	all	,	were	gaining	very	slowly	upon	him	,
寻找	那	这	印度人	,	如果	获得	在	全部	,	是	获得	非常	缓慢地	之上	他	,

他发现印第安人即使有所追赶，速度也非常缓慢。

[hiː; hi] [hæf] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] ,

he	half	concluded	that	it	was	their	intention	to	run	his	companion	down	,
他	一半	结束	那	它	曾是	他们的	意图	到	跑步	他的	伴侣	向下	,

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

well	knowing	that	,
出色地	会心	那	,

他大致推断出他们的目的是撞死他的同伴，因为他很清楚这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [bəuθ] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn] ['bɑːtəm] [tuː; tə] ['kɑːntest]

although	he	was	fully	competent	both	in	speed	and	in	bottom	to	contest
虽然	他	曾是	完全	胜任的	两个都	在	速度	和	在	底部	到	竞赛

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

虽然他在速度和下盘技术上都完全有能力与他们竞争，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

it	could	not	be	expected	that	she	could	continue	the	rate	at	which	she	was
它	可以	不是	是	预期的	那	她	可以	继续	这	速度	在	哪个	她	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

不能指望她能继续保持之前的速度。

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

for	any	length	of	time	.
为了	任何	长度	的	时间	.

无论持续时间长短。

" [eint] [juː; jʊ]['taɪərd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hɜːrɪdli] .

"	Ain't	you	tired	?	"	he	asked	,	hurriedly	.
"	不是	你	疲劳的	?	"	他	问	,	匆匆	.

“你不累吗？”他急忙问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɜːrid]

"	Not	much	;	I	can	run	a	great	deal	further	,	"	she	replied	,	in	the	same	hurried
"	不是	很多	;	我	能	跑步	一个	伟大的	交易	更远	,	"	她	回复	,	在	这	相同的	慌忙

['mænər] .

manner	.
方式	.

“不多；我还能跑得更远，”她用同样急促的语气回答道。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ʌp] ; [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [graʊnd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] .

"	Keep	your	spirits	up	;	we'll	soon	have	different	ground	to	travel	over	.
"	保持	你的	烈酒	向上	;	出色地	很快	有	不同的	地面	到	旅行	超过	.

“振作起来；我们很快就会踏上不同的征程。”

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rə'viːn] ,

"	Almost	as	he	spoke	,	they	came	to	the	edge	of	a	sort	of	ravine	,
"	几乎	作为	他	辐	,	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	种类	的	峡谷	,

“话音刚落，他们就来到了一处类似峡谷的边缘。”

[tuː] [brɔːd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə] [liːp] , [ænd; ənd] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][æn; ən]

too	broad	for	either	to	leap	,	and	too	precipitous	to	admit	of	an
也	广阔	为了	任何一个	到	飞跃	,	和	也	陡峭	到	承认	的	一个

[ɪ'miːdiət] [dɪ'sent] [baɪ] ['iːðər] .

immediate	descent	by	either	.
即时	下降	经过	任何一个	.

太宽，两人都无法跳跃；太陡，两人都无法立即跳下去。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , - [ræn] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [ʌn'tɪl] [riːtʃɪŋ]

Still	retaining	his	hold	upon	her	,	Dernor	ran	rapidly	along	the	edge	,	until	reaching
仍然	保留	他的	抓住	之上	她	,	-	跑	快速	沿着	这	边缘	,	直到	到达

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,

a	favorable	spot	,
一个	有利	点	,

德诺尔仍然紧紧地搂着她，沿着边缘快速奔跑，直到找到一个合适的位置。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	lifted	her	bodily	from	the	ground	,
他	抬起	她	身体上的	从	这	地面	,

他将她从地上抱了起来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

and	bounded	down	to	a	rock	over	a	dozen	feet	below	,
和	有界	向下	到	一个	岩石	超过	一个	打	脚	以下	,

然后纵身跃下，落在十几英尺下的一块岩石上。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

and	then	leaped	from	this	to	the	bottom	of	the	ravine	,
和	然后	跳跃	从	这	到	这	底部	的	这	峡谷	,

然后从这里跳到了峡谷底部。

['ɪdɪθ] [sə'steɪnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] .

Edith	sustaining	no	more	of	a	shock	than	if	she	had	been	a	feather	.
伊迪丝	维持	不	更多的	的	一个	震惊	比	如果	她	有	到过	一个	羽毛	.

伊迪丝受到的冲击，就像她变成了一根羽毛一样，毫无察觉。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːv(ə)n] ,

Being	now	in	the	bottom	of	the	ravine	,	where	the	ground	was	comparatively	even	,
存在	现在	在	这	底部	的	这	峡谷	,	在哪里	这	地面	曾是	比较	甚至	,

现在身处峡谷底部，这里的地面相对平坦，

[ðə; ði] ['hʌntər] [pleɪst] [ðə; ði][gɜːrl][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	hunter	placed	the	girl	once	more	upon	her	feet	,
这	猎人	放置	这	女孩	一次	更多的	之上	她	脚	,

猎人再次将女孩扶了起来。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɜːrsɪləs] [pə'sjuːəz] .

and	side	by	side	they	continued	their	flight	from	their	merciless	pursuers	.
和	边	经过	边	他们	持续	他们的	航班	从	他们的	无情	追击者	.

他们并肩继续逃离无情的追捕者。

[ðer; ðər] [laʊd] , [ɪg'zʌltənt] [jelz] [kən'tɪnjuːd] [ri'vəːbəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Their	loud	,	exultant	yells	continued	reverberating	through	the	woods	,	and	glancing	upward	,
他们的	大声	,	眉飞色舞	喊叫	持续	回响	通过	这	树林	,	和	瞥了一眼	向上	,

他们响亮而欢呼的喊声在树林中持续回荡，他们抬头望去，

- [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] ,

Dernor	saw	the	form	of	a	huge	Indian	suddenly	come	to	view	,
-	锯	这	形式	的	一个	巨大的	印度	突然	来	到	看法	,

德诺尔突然看到一个身材魁梧的印第安人的身影出现在眼前。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

on	the	edge	of	the	ravine	,	some	distance	ahead	of	him	,
在	这	边缘	的	这	峡谷	,	一些	距离	前方	的	他	,

在峡谷边缘，在他前方一段距离处，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	make	some	menacing	motion	toward	him	.
和	制作	一些	威胁	运动	朝向	他	.

并向他做出一些威胁性的动作。

[æz; əz][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] ,

As	the	ravine	at	this	point	was	a	sheer	precipice	,
作为	这	峡谷	在	这	观点	曾是	一个	透明	悬崖	,

由于此处峡谷是一道陡峭的悬崖，

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	hunter	did	not	believe	he	would	attempt	to	descend	it	,
这	猎人	做过	不是	相信	他	会	试图	到	下降	它	,

猎人并不认为他会尝试下山。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][ə'pɑ:n] , [hi:; hi] [kept] ['stedəli]

and	feeling	there	was	no	danger	of	being	fired	upon	,	he	kept	steadily
和	感觉	那里	曾是	不	危险	的	存在	被解雇	之上	,	他	保留	稳步

['ɑ:nwərd] .

onward	.
向前	.

他感觉没有遭到枪击的危险，便继续稳步前进。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hi:; hi] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Before	he	was	opposite	the	savage	,	he	came	sliding	and	tumbling	down	the
前	他	曾是	对面的	这	野蛮的	,	他	来了	滑动	和	翻滚	向下	这

[rə'vi:n] , [æz; əz] [ðoʊ] [-]

ravine	,	as	though	[	76	]
峡谷	,	作为	尽管	[	-	]

在他与野蛮人对峙之前，他顺着山沟滑落并翻滚而下，仿佛[76]

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

some	one	had	pushed	him	from	behind	.
一些	一	有	推动	他	从	在后面	.

有人从后面推了他一下。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

However	that	may	have	been	,	he	alighted	on	his	feet	without	injury	,
然而	那	可能	有	到过	,	他	下车	在	他的	脚	没有	受伤	,

不管怎样，他最终毫发无损地站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	made	directly	toward	the	fugitives	,	with	the	manifest	intention	of
和	制成	直接地	朝向	这	逃犯	,	和	这	显现	意图	的

['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .

checking	their	flight	.
检查	他们的	航班	.

并直接向逃犯发出警告，明显意图阻止他们逃跑。

['lu:ɪs] - [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

Lewis	Dernor	saw	that	a	collision	with	the	Indian	was	unavoidable	,
刘易斯	-	锯	那	一个	碰撞	和	这	印度	曾是	不可避免的	,

刘易斯·德诺尔意识到与印第安人的碰撞是不可避免的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	without	the	least	hesitation	prepared	himself	for	it	.
和	没有	这	至少	犹豫	准备	他自己	为了	它	.

他毫不犹豫地做好了准备。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪ'æmi] — [ə; eɪ] ['brɔ:ni] , ['mʌskjələr] ['wɔ:riər] , ['fʊli] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

The	savage	was	a	Miami	—	a	brawny	,	muscular	warrior	,	fully	six	feet	in	height	,
这	野蛮的	曾是	一个	迈阿密	—	一个	强壮的	,	肌肉发达的	战士	,	完全	六	脚	在	高度	,

这个野蛮人是迈阿密人——一个身材魁梧、肌肉发达的战士，身高足有六英尺。

[ʌv; əv] ['mætʃləs] ['sɪmətri] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [streŋθ] .

of	matchless	symmetry	and	formidable	strength	.
的	无比	对称	和	强大	力量	.

拥有无与伦比的对称性和强大的力量。

[wen] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

When	**the**	**combatants**	**were**	**perhaps**	**a**	**dozen**	**yards**	**apart**	**,**	**he**	**raised**	**his**
什么时候	这	战斗人员	是	也许	一个	打	码	除	,	他	提高	他的

['tɑːməhɔːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

tomahawk	**over**	**his**	**head**	**,**
钺	超过	他的	头	,

当交战双方相距大约十二码时，他高举战斧过头顶。

[ænd; ənd] [pɔizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['dedli] [fɔːrs] ,

and	**poising**	**it**	**a**	**moment**	**,**	**hurled**	**it**	**,**	**with**	**a**	**most**	**deadly**	**force**	**,**
和	平衡	它	一个	片刻	,	投掷	它	,	和	一个	最多	致命	力量	,

他稍作调整，便以极其致命的力量将其掷了出去。

[fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

full	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**hunter**	**.**
满的	在	这	头	的	这	猎人	.

猎人头顶满满的猎物。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	**latter**	**had**	**not**	**expected**	**such**	**a**	**demonstration**	**as**	**this**	**,**
这	后者	有	不是	预期的	这样的	一个	示范	作为	这	,

后者并未预料到会发生这样的示威活动。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**had**	**detected**	**it**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**it**	**.**
但	有	检测到	它	在	时间	到	避免	它	.

但他及时发现了问题，避免了发生意外。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wepən] [left] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	**dropped**	**his**	**head**	**the**	**instant**	**the**	**weapon**	**left**	**the**	**savage's**	**hand**	**,**	**and**	**it**
他	掉落	他的	头	这	立即的	这	武器	左边	这	野蛮人的	手	,	和	它

[wɪzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

whizzed	**over**	**him**	**,**
嗖嗖	超过	他	,

武器离开野蛮人手的那一刻，他就低下了头，武器嗖地一声从他头顶飞过。

['goʊɪŋ] [end]['oʊvər][end] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

going	**end**	**over**	**end**	**,**	**until**	**it**	**struck**	**the**	**solid**	**rock**	**,**
去	结尾	超过	结尾	,	直到	它	击	这	坚硬的	岩石	,

它翻滚着，直到撞到坚硬的岩石上。

[wer] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['ʃivəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] .

where	**the**	**terrible**	**force**	**of**	**the**	**concussion**	**shivered**	**it**	**to**	**atoms**	**.**
在哪里	这	糟糕的	力量	的	这	脑震荡	瑟瑟发抖	它	到	原子	.

巨大的冲击力将它震成了原子。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][maɪ'æmi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Seeing	**this**	**,**	**the**	**Miami**	**whipped**	**out**	**his**	**knife**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**defensive**	**.**
看到	这	,	这	迈阿密	鞭打	出去	他的	刀	和	站立	在	这	防守	.

见状，迈阿密人拔出刀子，摆出防御姿态。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " ['mʌtəd] - , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

"	**Now**	**,**	**my**	**good**	**friend**	**,**	**"**	**muttered**	**Dernor**	**,**	**between**	**his**	**clenched**	**teeth**	**,**	**"**	**it**	**is**	**my**
"	现在	,	我的	好的	朋友	,	"	低声说道	-	,	之间	他的	紧握	牙齿	,	"	它	是	我的

[tɜːrn] .

turn	**.**
转动	.

“现在，我的好朋友，”德诺尔咬牙切齿地低声说道，“轮到我了。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] ['ɪdɪθ] — [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

"	He	handed	his	rifle	to	Edith	—	who	had	paused	,	now	that	they	were	so
"	他	递交	他的	步枪	到	伊迪丝	—	WHO	有	暂停	,	现在	那	他们	是	所以

[kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] — [ænd; ənd] ,

close	to	their	enemy	—	and	,
关闭	到	他们的	敌人	—	和	,

“他把步枪递给伊迪丝——伊迪丝停了下来，因为他们离敌人这么近了——然后，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] , [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [baʊnd] ,

drawing	his	own	knife	,	made	a	sort	of	running	bound	,
绘画	他的	自己的	刀	,	制成	一个	种类	的	跑步	边界	,

他拔出自己的刀，做了一个奔跑跳跃的动作，

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [sprɪŋ] , [ðæt] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm]

coming	upon	the	Indian	with	a	panther	-	like	spring	,	that	nearly	drove	him
未来	之上	这	印度	和	一个	豹	-	喜欢	春天	,	那	几乎	驾驶	他

['bækwərd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

backward	off	his	feet	.
落后	离开	他的	脚	.

他像豹子一样猛扑过去，差点把印第安人撞倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ðə; ði] [ˌsɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] , [ðə; ði]

There	was	a	clashing	of	knives	,	the	scintillation	of	steel	against	steel	,	the
那里	曾是	一个	冲突	的	刀具	,	这	闪烁	的	钢	反对	钢	,	这

['dedli] [ɪm'breɪs] ,

deadly	embrace	,
致命	拥抱	,

刀光剑影，钢剑碰撞，致命的搏斗。

[ænd; ənd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] [rɪ'kɔɪld] [klɪr] [ʌv; əv]

and	hand	-	to	-	hand	struggle	;	and	,	as	the	Rifleman	recoiled	clear	of
和	手	-	到	-	手	斗争	;	和	,	作为	这	步枪兵	反冲	清除	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvərseri] ,

his	fallen	adversary	,
他的	倒下	对手	,

随后展开肉搏；当步枪手从倒地的对手身边退开时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	reached	out	to	Edith	for	his	rifle	.
他	达到	出去	到	伊迪丝	为了	他的	步枪	.

他向伊迪丝要回了他的步枪。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] ; " [aɪ] [ges] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] . "

"	Come	on	,	"	said	he	,	in	his	ordinary	voice	;	"	I	guess	the	way	is	clear	.	"
"	来	在	,	"	说	他	,	在	他的	普通的	嗓音	;	"	我	猜测	这	方式	是	清除	.	"

“走吧，”他用平常的语气说道，“我想路已经通了。”

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " ['fɔːltəd] ['ɪdɪθ] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][rʌn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] . "

"	I	—	I	am	afraid	,	"	faltered	Edith	,	"	that	I	can	not	run	much	further	.	"
"	我	—	我	是	害怕的	,	"	犹豫不决	伊迪丝	,	"	那	我	能	不是	跑步	很多	更远	.	"

“我……我恐怕，”伊迪丝结结巴巴地说，“我跑不了多远了。”

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	There	ain't	any	need	of	it	,	"	said	the	hunter	.
"	那里	不是	任何	需要	的	它	,	"	说	这	猎人	.

“完全没必要，”猎人说。

" [liːn] [ɑːn][ɛm 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [ə'waɪl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['terɪŋ] [ɪndʒɪnz]['æftər]
" **Lean on me , and we'll walk awhile , if there's a thousand tearing Injins after**
" 倾斜 在 我 , 和 出色地 走 一会儿 , 如果 有 一个 千 撕裂 印津人 后
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“如果后面追着上千名印度人，你就靠着我，我们走一会儿。”

" ['ɪdɪθ] [pæntid] [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efərts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Edith panted and trembled violently from the exhausting efforts she had**
" 伊迪丝 喘息 和 颤抖 暴力 从 这 精疲力竭 努力 她 有
[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ,
been compelled to make ,
到过 被迫 到 制作 ,

伊迪丝气喘吁吁，浑身颤抖，因为她被迫付出了巨大的努力。

[waɪl] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][maɪ'æmi] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ]
while the mortal terror she felt at the Miamis , made her nearly wild with
尽管 这 凡人 恐怖 她 毛毡 在 这 迈阿密 , 制成 她 几乎 荒野 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

而她在迈阿密感受到的那种生死恐惧，却让她兴奋得几乎疯狂。

[ðer; ðər] ['tʃɪlɪŋ] [jelz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] ['sɪvələɪzd] ['biːɪŋs] ,
Their chilling yells , so different from any thing ever heard among civilized beings ,
他们的 令人不寒而栗 喊叫 , 所以 不同的 从 任何 事物 曾经 听到 之中 文明 生物 ,
[wʊd] [hæv; həv] [kreɪzd] ['ɔːlmoʊst] [-]
would have crazed almost [77]
会 有 疯狂 几乎 [-]

他们令人毛骨悚然的叫喊声，与文明人所听到的任何声音都截然不同，几乎会让人发疯[77]

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
any person ,
任何 人 ,

任何人，

[bʌt; bət] - ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə]
but Dernor listened to them with as much composure as he would to
但 - 听着 到 他们 和 作为 很多 镇定 作为 他 会 到
[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bɜːrdz] .
the songs of so many birds .
这 歌曲 的 所以 许多 鸟类 .

但德诺尔听着他们的话，就像听着许多鸟儿的鸣叫一样平静。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] ,
He became aware , shortly after , from the direction of these sounds ,
他 成为 意识到的 , 不久 后 , 从 这 方向 的 这些 声音 ,

不久之后，他循着声音的方向意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] ,
that the Indians had entered the ravine , and were now coming along again ,
那 这 印度人 有 进入 这 峡谷 , 和 是 现在 未来 沿着 再次 ,

印第安人已经进入了峡谷，现在又正沿着峡谷往回走。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .
at the top of their speed .
在 这 顶部 的 他们的 速度 .

以最高速度。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]

He	paused	a	moment	,	to	determine	precisely	the	distance	of	these	,	and
他	暂停	一个	片刻	,	到	决定	恰恰	这	距离	的	这些	,	和

[ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ,

then	looked	into	the	gloomy	,
然后	看起来	进入	这	阴沉	,

他停顿片刻，仔细测量了这些物体之间的距离，然后看向昏暗的.....

['terər] - ['strɪkən] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

terror	-	stricken	face	of	Edith	.
恐怖	-	受打击的	脸	的	伊迪丝	.

伊迪丝惊恐万分的表情。

" [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get]['oʊvər] [graʊnd] ['fæstər][ðæn; ðən]

"	I	have	rested	,	"	said	he	,	"	and	if	we	don't	get	over	ground	faster	than
"	我	有	休息	,	"	说	他	,	"	和	如果	我们	不	得到	超过	地面	快点	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“我已经休息过了，”他说，“如果我们不能更快地穿过这片区域，

[ðem; ðəm] [red] - [skɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

them	red	-	skins	will	have	us	both	,	in	less	than	ten	minutes	.
他们	红色的	-	皮肤	将要	有	我们	两个都	,	在	较少的	比	十	分钟	.

不到十分钟，那些红皮人就会把我们两个都干掉。

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] .

Let	me	carry	you	.
让	我	携带	你	.

让我背你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

"	She	made	no	resistance	,	for	she	was	barely	able	to	stand	,
"	她	制成	不	反抗	,	为了	她	曾是	仅仅	有能力的	到	站立	,

她没有反抗，因为她几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [graʊnd] ,

and	supporting	her	in	such	a	manner	that	her	feet	hardly	touched	ground	,
和	支持	她	在	这样的	一个	方式	那	她	脚	几乎	感动	地面	,

并以某种方式托住她，使她的双脚几乎不着地。

- [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði] [flaɪt] .

Dernor	once	more	threw	all	of	his	astonishing	energy	into	the	flight	.
-	一次	更多的	扔	全部	的	他的	惊人	活力	进入	这	航班	.

德诺尔再次将他惊人的精力全部投入到飞行中。

['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ðen]

Fully	a	quarter	of	a	mile	he	ran	directly	through	the	ravine	,	and	then
完全	一个	四分之一	的	一个	英里	他	跑	直接地	通过	这	峡谷	,	和	然后

,

,
,

他径直穿过峡谷，跑了足足四分之一英里，然后，

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] ,

reaching	a	point	that	would	admit	of	it	,	he	made	a	running	leap	,
到达	一个	观点	那	会	承认	的	它	,	他	制成	一个	跑步	飞跃	,

到达合适的位置后，他助跑跳跃。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	came	up	out	of	it	,	like	a	diver	emerging	from	the	sea	.
和	来了	向上	出去	的	它	,	喜欢	一个	潜水员	新兴	从	这	海	.

然后他从里面浮了出来，就像潜水员从海里出来一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

He	was	now	in	the	woods	again	,	after	having	gained	a	considerable	advantage
他	曾是	现在	在	这	树林	再次	,	后	拥有	获得	一个	大量	优势

['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ;

over	his	pursuers	;
超过	他的	追击者	;

他现在已经回到了树林里，并且已经取得了对追捕者的巨大优势；

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] ,

but	the	Indians	behind	him	were	still	uncomfortably	close	,
但	这	印度人	在后面	他	是	仍然	不舒服地	关闭	,

但他身后的印第安人队仍然紧追不舍，令人感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

and	he	could	not	hope	that	all	would	pass	the	point	where	he	had	left	the
和	他	可以	不是	希望	那	全部	会	经过	这	观点	在哪里	他	有	左边	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他无法指望所有人都能从他离开峡谷的地方通过。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

without	discovering	the	signs	he	had	left	there	of	his	flight	.
没有	发现	这	标志	他	有	左边	那里	的	他的	航班	.

没有发现他逃走时留下的痕迹。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Knowing	this	,	he	was	aware	that	the	golden	moment	was	the	present	.
会心	这	,	他	曾是	意识到的	那	这	金的	片刻	曾是	这	展示	.

他明白这一点，也意识到最宝贵的时刻就是当下。

[ðə; ði][maɪ'æmi] — [tuː; tə] [huːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [bɪ'lɔːŋd] — [wɜːr; wər] " [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði]

The	Miamis	—	to	whom	most	of	the	pursuers	belonged	—	were	"	thrown	off	the
这	迈阿密	—	到	谁	最多	的	这	追击者	属于	—	是	"	抛掷	离开	这

[sent] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

scent	"	for	the	time	.
香味	"	为了	这	时间	.

迈阿密人（大多数追捕者都属于这个家族）暂时“失去了线索”。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ]

After	having	gone	a	considerable	distance	,	and	having	satisfied	himself	that	they
后	拥有	已消失	一个	大量	距离	,	和	拥有	使满意	他自己	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	not	yet	regained	it	,
有	不是	然而	恢复	它	,

走了相当远的路，并且确信他们还没有夺回它之后，

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Dernor	determined	to	take	advantage	of	this	to	give	Edith	a	portion	of	the
-	决定	到	拿	优势	的	这	到	给	伊迪丝	一个	部分	的	这

[rest] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

rest	she	needed	so	much	.
休息	她	需要	所以	很多	.

德诺决定利用这个机会，让伊迪丝得到她急需的休息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	I	am	not	used	to	running	like	this	,	"	said	she	,	leaning	heavily	on	him	,
"	我	是	不是	用过的	到	跑步	喜欢	这	,	"	说	她	,	倾斜	重度	在	他	,

“我不习惯这样跑，”她说着，沉重地靠在他身上。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I	am	afraid	I	can	not	bear	it	.	"
"	和	我	是	害怕的	我	能	不是	熊	它	.	"

“恐怕我无法承受。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [skælp] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , " [sed]

"	I	ought	to	be	shot	and	scalped	,	for	making	you	take	this	journey	,	"	said
"	我	应该	到	是	射击	和	被剥头皮	,	为了	制作	你	拿	这	旅行	,	"	说

- .

Dernor	.
-	.

“我应该被枪毙并剥去头皮，因为我让你踏上了这段旅程，”德诺尔说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	you	did	it	for	the	best	,	"	she	added	,	in	surprise	.
"	为什么	,	你	做过	它	为了	这	最好的	,	"	她	额外	,	在	惊喜	.

“你这样做是为了大家好，”她惊讶地补充道。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [pər'hæps] , [ðə; ði][best][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	Yes	,	I	thought	so	—	perhaps	,	the	best	for	myself	.
"	是的	,	我	想法	所以	—	也许	,	这	最好的	为了	我	.

“是的，我也这么想——也许，这对我自己来说是最好的。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

I	had	no	idea	of	being	pursued	in	this	manner	.
我	有	不	主意	的	存在	追击	在	这	方式	.

我完全没想到会被这样追捕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .

It	seems	I	have	been	a	fool	.
它	似乎	我	有	到过	一个	傻子	.

看来我一直是个傻瓜。

[aɪ][let] [ðæt] ['saɪmən]['gɜːrti] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kʌntrimən] ,

I	let	that	Simon	Girty	make	me	believe	he	was	an	awkward	countryman	,
我	让	那	西蒙	吉尔蒂	制作	我	相信	他	曾是	一个	尴尬的	同胞	,

我被西蒙·吉尔蒂的言行举止迷惑，以为他是个笨拙的乡巴佬。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [mʌs] . "

and	lead	me	into	this	muss	.	"
和	带领	我	进入	这	混乱	.	"

把我引入了这场混乱。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ? " [-]

"	You	think	we	can	keep	out	of	their	hands	?	"	[	78	]
"	你	思考	我们	能	保持	出去	的	他们的	双手	?	"	[	-	]

“你认为我们能躲过他们的魔爪吗？”[78]

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] [eint] ['meni] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,

"	I	trust	so	;	the	night	ain't	many	hours	away	,
"	我	相信	所以	;	这	夜晚	不是	许多	小时	离开	,

“我相信是这样；黑夜很快就要到了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [klɪr] [tɪl] [ðen] , [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

and	if	we	can	only	keep	clear	till	then	,	why	,	all	right	.
和	如果	我们	能	仅有的	保持	清除	直到	然后	,	为什么	,	全部	正确的	.

如果我们能保持安全距离直到那时，那当然好。

[aɪ] [heɪnt] [siːn] [ðə; ði][ɪndʒɪn] [jet] , [maɪ'æmi][ɔːr] [ʃɔː'niː] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɒlər] [ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði]

I	hain't	seen	the	Injin	yet	,	Miami	or	Shawnee	,	that	could	foller	a	track	in	the
我	没有	已见	这	仁津	然而	,	迈阿密	或者	肖尼	,	那	可以	福勒	一个	追踪	在	这

[naɪt] - [taɪm] . "

night	-	time	.	"
夜晚	-	时间	.	"

我还没见过迈阿密或肖尼的印第安人，他们能在夜间追踪到目标。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

"	They	did	not	see	us	come	out	of	the	ravine	.
"	他们	做过	不是	看	我们	来	出去	的	这	峡谷	.

“他们没有看到我们从山沟里出来。”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] ? "

How	will	they	know	enough	of	our	direction	to	keep	up	the	pursuit	?	"
如何	将要	他们	知道	足够的	的	我们的	方向	到	保持	向上	这	追逐	?	"

他们如何才能掌握足够的信息，持续追击我们?

" [ɪndʒɪn][ɪz][ɪndʒɪn] ,

"	Injin	is	Injin	,
"	仁津	是	仁津	,

“Injin 就是 Injin，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][aɪ] [meɪd] [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

and	the	dirt	I	made	in	scratching	out	of	there	will	be	seen	by	a	dozen	of
和	这	污垢	我	制成	在	抓挠	出去	的	那里	将要	是	已见	经过	一个	打	的

[ðer; ðər] ['sneɪki] [aɪz] . "

their	snaky	eyes	.	"
他们的	蛇形	眼睛	.	"

“我费力地从那里爬出来时扬起的尘土，会被他们十几双蛇一样的眼睛看到。”

" [haʊ] [fɑːr] , [dɪr] [frend] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? "

"	How	far	,	dear	friend	,	did	you	say	it	is	to	the	settlement	?	"
"	如何	远的	,	亲爱的	朋友	,	做过	你	说	它	是	到	这	沉降	?	"

“亲爱的朋友，您刚才说到定居点还有多远？”

" [fʊl] ['twenti] [maɪlz] . "

"	Full	twenty	miles	.	"
"	满的	二十	英里	.	"

“足足二十英里。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [baɪ] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ? "

"	We	can	reach	it	,	then	,	by	traveling	all	night	?	"
"	我们	能	抵达	它	,	然后	,	经过	旅行	全部	夜晚	?	"

“那么，我们连夜赶路就能到达那里吗？”

" [jes] , ['veri] ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ɑːn] . "

"	Yes	,	very	easy	,	if	you	can	hold	out	till	the	darkness	comes	on	.	"
"	是的	,	非常	简单的	,	如果	你	能	抓住	出去	直到	这	黑暗	来	在	.	"

“是的，很容易，如果你能坚持到夜幕降临的话。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['terəbli] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['veri] ['sloʊli]

"	I	hope	I	can	,	but	I	am	so	terribly	worn	out	that	I	must	go	very	slowly
"	我	希望	我	能	,	但	我	是	所以	可怕	磨损	出去	那	我	必须	去	非常	缓慢地

.

:
.

“我希望我能做到，但我真的太累了，必须走得很慢。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn]

You	said	it	was	the	best	for	you	that	we	should	undertake	this	journey	alone
你	说	它	曾是	这	最好的	为了	你	那	我们	应该	承担	这	旅行	独自的

,

,

,

你说过，我们独自踏上这段旅程对你来说是最好的。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

穿过树林。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ? "

What	did	you	mean	by	saying	that	?	"
什么	做过	你	意思是	经过	说	那	?	"

你这话是什么意思?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ɪn] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] .

"	I	will	tell	you	some	other	time	,	"	replied	the	hunter	,	in	great	embarrassment	.
"	我	将要	告诉	你	一些	其他	时间	,	"	回复	这	猎人	,	在	伟大的	尴尬	.

“我改天再告诉你吧，”猎人尴尬地回答道。

" [aɪ] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	done	so	that	I	might	be	alone	with	you	.
"	我	完毕	所以	那	我	可能	是	独自的	和	你	.

我这样做是为了能和你单独相处。

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

"	Edith	looked	earnestly	at	him	,	as	though	she	would	read	his	very	soul	.
"	伊迪丝	看起来	切实	在	他	,	作为	尽管	她	会	读	他的	非常	灵魂	.

伊迪丝认真地看着他，仿佛要看穿他的灵魂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd]

She	was	about	to	speak	,	when	the	appalling	yells	of	the	human	bloodhounds
她	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	这	令人震惊	喊叫	的	这	人类	寻血猎犬

['saʊndɪd] [soʊ] ['fɪrfəli] [nɪr] ,

sounded	so	fearfully	near	,
听起来	所以	恐惧地	靠近	,

她正要开口说话，突然听到人类猎犬令人毛骨悚然的嚎叫声，而且声音近得可怕。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['veri] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə]['kɜːrd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

that	her	very	blood	seemed	to	curdle	in	her	veins	.
那	她	非常	血	似乎	到	凝固	在	她	静脉	.

她感觉自己的血液都在血管里凝固了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [imˈplɔːrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Where	shall	we	fly	?	"	she	asked	,	looking	up	imploringly	in	the	face	of	the
"	在哪里	将	我们	飞	?	"	她	问	,	寻找	向上	恳求地	在	这	脸	的	这

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

“我们该飞向哪里？”她抬头望着猎人，恳求道。

" [kʌm] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈgen] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Come	on	as	rapidly	as	you	can	,	"	he	replied	,	again	supporting	her	.
"	来	在	作为	快速	作为	你	能	,	"	他	回复	,	再次	支持	她	.

“快点过来，”他回答道，再次扶住了她。

[greɪt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

Great	as	were	the	apprehension	and	terror	of	Edith	,
伟大的	作为	是	这	忧虑	和	恐怖	的	伊迪丝	,

尽管伊迪丝当时感到极度恐惧和害怕，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

she	could	but	notice	the	singular	conduct	of	her	companion	.
她	可以	但	注意	这	单数	执行	的	她	伴侣	.

她只能注意到同伴的古怪行为。

[hiː; hi] [kept] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [nɑːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət]

He	kept	constantly	looking	around	,	not	as	though	he	expected	danger	,	but
他	保留	不断地	寻找	大约	,	不是	作为	尽管	他	预期的	危险	,	但

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	searching	for	something	.
作为	如果	搜索	为了	某物	.

他不停地环顾四周，好像在寻找什么，而不是预感到危险。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfest] .

The	cause	of	this	was	soon	manifest	.
这	原因	的	这	曾是	很快	显现	.

原因很快就显现出来了。

" ['ɪdɪθ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Edith	,	"	said	he	,
"	伊迪丝	,	"	说	他	,

“伊迪丝，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [ə'fɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [duː] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd]

"	it	will	be	full	two	hours	afore	there'll	be	enough	darkness	to	do	us	any	good
"	它	将要	是	满的	二	小时	之前	将会	是	足够的	黑暗	到	做	我们	任何	好的

.

:
.

“要过两个小时才会完全黑下来，才能对我们有所帮助。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] ? "

Can	you	stand	it	till	then	?	"
能	你	站立	它	直到	然后	?	"

你能坚持到那时吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [læf] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt]

"	I	can	stand	it	,	"	she	answered	,	with	a	sad	laugh	,	"	but	I	can	not
"	我	能	站立	它	,	"	她	回答	,	和	一个	伤心	笑	,	"	但	我	能	不是

[rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

run	it	.	"
跑步	它	.	"

“我可以忍受，”她苦笑着回答，“但我跑不动。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['iːðər] [rʌn] [ɔːr] [biː; bi] [tʊk] .

"	We	must	either	run	or	be	took	.
"	我们	必须	任何一个	跑步	或者	是	采取	.

我们要么逃跑，要么被抓。

[naʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [-]

Now	,	my	dearest	[	79	]
现在	,	我的	亲爱的	[	-	]

现在，我最亲爱的[79]

[wʌn] , [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːmən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ]

one	,	you've	done	enough	to	kill	a	dozen	common	women	,	and	you	shouldn't	try
一	,	你已经	完毕	足够的	到	杀	一个	打	常见的	女性	,	和	你	不应该	尝试

[tuː; tə] [duː] [mɔːr] ,

to	do	more	,
到	做	更多的	,

第一，你已经做了足以杀死十几个普通女人的事，你不应该再做更多了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ] . "

and	I	don't	intend	to	let	you	.	"
和	我	不	打算	到	让	你	.	"

我没打算让你得逞。

" [bʌt; bət][haʊ][kæn; kən] — — [oʊ] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

"	But	how	can	—	—	Oh	,	Heavenly	Father	!
"	但	如何	能	—	—	哦	,	天上	父亲	!

“但是怎么能——哦，天父！

[hɪr] [ðoʊz] [ʃaʊts] — [bʌt; bət][haʊ][kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

hear	those	shouts	—	but	how	can	you	prevent	it	?	"
听到	那些	喊叫	—	但	如何	能	你	防止	它	?	"

听到那些喊叫声——但如何才能阻止它呢?

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

"	I	must	leave	you	behind	.
"	我	必须	离开	你	在后面	.

我必须离开你们了。

" ['iːdɪθs] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [naʊ] ['dʌbli] [ɪn'tensɪfaɪd] .

"	Edith's	eyes	dilated	with	horror	,	now	doubly	intensified	.
"	伊迪丝的	眼睛	扩张	和	恐怖	,	现在	双倍	加强	.

伊迪丝的眼睛因恐惧而睁大，现在这种恐惧更加强烈了。

" [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] ['hʌntər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

"	Don't	think	for	a	minute	,	"	the	hunter	hastened	to	say	,	"	that	I	intend	to
"	不	思考	为了	一个	分钟	,	"	这	猎人	加快	到	说	,	"	那	我	打算	到

[dɪ'zɑːrt][juː; jʊ] .

desart	you	.
德萨特	你	.

“你千万别以为，”猎人赶紧说道，“我会杀了你。”

[noʊ] , [noʊ] ; [meɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	,	no	;	may	the	lightning	strike	me	down	if	I	could	ever	do	such	a	thing	.
不	,	不	;	可能	这	闪电	罢工	我	向下	如果	我	可以	曾经	做	这样的	一个	事物	.

不，不；如果我真做了那样的事，愿雷霆击中我。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][haɪd][juː; jʊ] [tɪl] [naɪt] , [wen] [aɪl] [kʌm] [bæk] ,

What	I	mean	is	,	that	I	must	hide	you	till	night	,	when	I'll	come	back	,
什么	我	意思是	是	,	那	我	必须	隐藏	你	直到	夜晚	,	什么时候	患病的	来	后退	,

我的意思是，我必须把你藏起来，直到晚上我回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第6/8页

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . "
and **we'll** **go** **on** **,** **taking** **things** **comfortably** **.** **"**
和 出色地 去 在 , 采取 事物 舒适地 . "

我们会继续，一切顺其自然。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
" **It** **must** **be** **done** **quickly** **.**
" 它 必须 是 完毕 迅速地 .

必须尽快完成。

[dəunt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't **wait** **a** **minute** **.**
不 等待 一个 分钟 .

一刻也别耽搁。

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪk] , [dens] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" **The** **Rifleman** **led** **the** **way** **to** **some** **thick** **,** **dense** **bushes** **and** **without**
" 这 步枪兵 引领 这 方式 到 一些 厚的 , 稠密 灌木丛 和 没有
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ,
approaching **them** **very** **closely** **,**
接近 他们 非常 密切 ,

“步枪手带头来到一片茂密的灌木丛前，并没有靠得太近，

['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðem; ðəm] .
signified **her** **to** **enter** **them** **.**
表示 她 到 进入 他们 .

示意她进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd]
She **did** **so** **,** **with** **considerable** **difficulty** **,** **and** **when** **she** **had** **entered** **and**
她 做过 所以 , 和 大量 困难 , 和 什么时候 她 有 进入 和
['kʌvərd] [ə'weɪ] ,
covered **away** **,**
涵盖 离开 ,

她费了好大劲才做到，进去盖好被子后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he **could** **see** **nothing** **of** **her** **.**
他 可以 看 没有什么 的 她 .

他什么也看不见她。

" [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [hed]
" **Stay** **there** **till** **I** **come** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **and** **be** **careful** **and** **not** **put** **your** **head**
" 停留 那里 直到 我 来 , " 说 他 , " 和 是 小心 和 不是 放 你的 头
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

“待在那儿等我来，”他说，“小心点，别把头伸出去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] . "
if **you** **hear** **any** **noise** **.** **"**
如果 你 听到 任何 噪音 . "

如果你听到任何噪音。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ? "

"	How	shall	I	know	whether	it	is	you	or	not	?	"
"	如何	将	我	知道	无论	它	是	你	或者	不是	?	"

我怎么才能知道是不是你呢?

" [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] .

"	I'll	be	around	as	soon	as	it	is	dark	enough	,	and	will	speak	.
"	患病的	是	大约	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	足够的	,	和	将要	说话	.

“天黑之后我就会出现，然后开口说话。”

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Don't	forget	what	I	said	.
不	忘记	什么	我	说	.

别忘了我说过的话。

[dəunt] [let] ['eni] [nɔɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .

Don't	let	any	noise	make	you	show	yourself	.
不	让	任何	噪音	制作	你	展示	你自己	.

不要让任何噪音迫使你现身。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	by	.	"
好的	-	经过	.	"

再见。

" [gʊd] - [baɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

"	Good	-	by	;	"	and	the	hunter	turned	to	attend	to	his	own	safety	.
"	好的	-	经过	;	"	和	这	猎人	转向	到	出席	到	他的	自己的	安全	.

“再见；”猎人转身去确保自身安全。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ænd; ənd]['hjuərən]

THE	RIFLEMAN	AND	HURON
这	步枪兵	和	休伦

步枪手和休伦人

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

ON	THE	TRAIL	.
在	这	踪迹	.

在路上。

[ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [rɪ'triːt] ,

The	woodcock	,	in	his	moist	retreat	,
这	鹬	,	在	他的	潮湿	撤退	,

山鹬在它潮湿的藏身之处

[hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ;

Heard	not	the	falling	of	their	feet	;
听到	不是	这	坠落	的	他们的	脚	;

没有听到他们脚步的脚步声；

[ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ruːst] [ðə; ði] [greɪ] [aʊl] [slept] ,

On	his	dark	roost	the	gray	owl	slept	,
在	他的	黑暗的	栖息地	这	灰色的	猫头鹰	睡着了	,

灰猫头鹰在它黑暗的栖息地里睡着了。

[taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌm] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [kept] ;

Time	,	with	his	drum	the	partridge	kept	;
时间	,	和	他的	鼓	这	鹧鸪	保留	;

时间，带着他的鼓，鹧鸪守着；

[nɔːr] [left] [ðə; ði] [dɪr] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

Nor	**left**	**the**	**deer**	**his**	**watering**	**-**	**place**	**,**
也不	左边	这	鹿	他的	浇水	-	地方	,

它也没有离开鹿的饮水处。

[soʊ] [hʌʃt] , [soʊ] ['nɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [peɪs] .

So	**hushed**	**,**	**so**	**noiseless**	**was**	**their**	**pace**	**.**
所以	静静地	,	所以	无声	曾是	他们的	步伐	.

他们的步伐如此轻柔，如此悄无声息。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːzmər] .

W	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Hosmer**	**.**
W	.	H	.	C	.	霍斯默	.

WHC Hosmer。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] , [ðə; ði][wʌn] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

On	**a**	**fine**	**summer**	**day**	**,**	**the**	**one**	**succeeding**	**that**	**upon**	**which**	**occurred**	**the**	**incident**
在	一个	美好的	夏天	天	,	这	一	成功	那	之上	哪个	发生	这	事件

[dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

just	**related**	**,**
只是	有关的	,

在一个晴朗的夏日，也就是发生刚才所述事件的第二天，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

one	**of**	**the**	**Riflemen**	**of**	**the**	**[**	**80**	**]**
一	的	这	步枪兵	的	这	[	-	]

其中一名步枪兵[80]

[maɪ'æmi] ,

Miami	**,**
迈阿密	,

迈阿密，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['nɪrli] ['kʌvərd]

was	**making**	**his**	**way**	**through**	**the**	**dense**	**forests**	**that**	**at**	**that**	**period**	**nearly**	**covered**
曾是	制作	他的	方式	通过	这	稠密	森林	那	在	那	时期	几乎	涵盖

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

the	**entire**	**portion**	**of**	**Ohio**	**.**
这	全部的	部分	的	俄亥俄州	.

他当时正穿过茂密的森林，这些森林在当时几乎覆盖了俄亥俄州的整个地区。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stætʃər] , [boʊd] [legz] , [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt]

His	**short**	**stature**	**,**	**bowed**	**legs**	**,**	**and**	**round**	**,**	**shining**	**visage**	**,**	**showed**	**unmistakably**	**that**
他的	短的	身材	,	鞠躬	腿	,	和	圆形的	,	灼灼	面容	,	显示	毫无疑问	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɑːm] [oʊ'hɛrə] .

he	**was**	**Tom**	**O'Hara**	**.**
他	曾是	汤姆	奥哈拉	.

他身材矮小，双腿弯曲，圆圆的、闪闪发光的脸庞，无可置疑地表明他就是汤姆·奥哈拉。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ,

His	**rifle**	**was**	**slung**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**as**	**he**	**walked**	**leisurely**	**along**	**,**
他的	步枪	曾是	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	作为	他	步行	悠闲	沿着	,

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iːzi] ,

he	**had**	**that**	**easy**	**,**
他	有	那	简单的	,

他的步枪斜挎在肩上，悠闲地走着，这让他感到很轻松。

['sɔːsi] [er] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [frend]

saucy	air	which	showed	him	to	be	totally	unmindful	of	the	opinion	of	friend
风骚的	空气	哪个	显示	他	到	是	完全	漫不经心	的	这	观点	的	朋友

[ɔːr][foʊ] .

or	foe	.
或者	敌人	.

他那轻佻的神情表明他完全不在乎朋友或敌人的看法。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləsnəs]

That	he	had	no	fears	of	disturbance	was	manifest	from	the	carelessness
那	他	有	不	恐惧	的	干扰	曾是	显现	从	这	疏忽

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

with	which	he	proceeded	,
和	哪个	他	继续	,

从他行事漫不经心的态度可以看出，他丝毫不担心会受到干扰。

['kɑːnstəntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɪm] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

constantly	kicking	the	leaves	before	him	,	and	when	a	limb	brushed	his	face	,
不断地	踢	这	树叶	前	他	,	和	什么时候	一个	肢	刷过	他的	脸	,

他不停地踢着面前的落叶，当树枝拂过他的脸庞时，

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

suddenly	stopping	and	spitefully	wrenching	it	off	with	an	expression	of
突然	停止	和	恶意地	扭动	它	离开	和	一个	表达	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

突然停下，带着不耐烦的表情，恶狠狠地把它扯了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] ['tempər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪn'senst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	was	in	a	worse	temper	than	usual	,	and	incensed	at	something	that
他	曾是	在	一个	更糟	脾气	比	通常	,	和	愤怒	在	某物	那

[kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

continually	occupied	his	mind	.
持续	占领	他的	头脑	.

他比平时脾气更暴躁，心中一直想着某件事，为此感到愤怒。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	What	can	have	become	of	the	fools	?	"	he	muttered	.
"	什么	能	有	变得	的	这	傻瓜	?	"	他	低声说道	.

“这些傻瓜们都变成了什么样子呢？”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [bɪn] [hoʊm] [tuː] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

"	He	oughter	been	home	two	,	three	days	ago	,	and	we	hain't	seen	a	sign	of
"	他	应该	到过	家	二	,	三	天	前	,	和	我们	没有	已见	一个	符号	的

[hɪm; ɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

“他本该两三天前就回家了，可是我们到现在还没见到他的踪影。”

[kɑːnt] [biː; bi] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [hændz] .

Can't	be	Lew's	such	a	dunce	as	to	walk	into	the	red	-	skins	'	hands	.
不能	是	刘易斯	这样的	一个	笨蛋	作为	到	走	进入	这	红色的	-	皮肤	-	双手	.

卢不可能蠢到落入红皮队手中。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	,	no	.
不	,	不	,	不	.

不，不，不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

"	He	shook	his	head	as	if	displeased	,	and	for	a	time	continued	his
"	他	摇晃	他的	头	作为	如果	不高兴	,	和	为了	一个	时间	持续	他的

['sɑːlətəri] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['saɪləns] .

solitary	journey	in	silence	.
孤	旅行	在	沉默	.

他摇了摇头，似乎很不高兴，然后默默地继续独自一人踏上了旅程。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːdɚz]

The	great	question	which	he	was	debating	was	regarding	his	leader's
这	伟大的	问题	哪个	他	曾是	辩论	曾是	关于	他的	领导人的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

他当时正在思考的一个重大问题是，他的领导人究竟身在何处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [ə'roʊz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

and	his	ill	-	temper	arose	principally	from	the	fact	that	he	was	unable
和	他的	患病的	-	脾气	出现	主要	从	这	事实	那	他	曾是	无法

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

to	offer	a	solution	satisfactory	to	himself	.
到	提供	一个	解决方案	令人满意的	到	他自己	.

他的坏脾气主要是因为他无法提出一个令自己满意的解决方案。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Let	me	see	,	"	he	added	.
"	让	我	看	,	"	他	额外	.

“让我看看，”他补充道。

" [ɪf] [luː] [ɪz] [tʊk] , [waɪ] [ðə; ði]['gælz] [tʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gælz] [tʊk] , [luː] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː]

"	If	Lew	is	took	,	why	the	gal's	took	,	and	if	the	gal's	took	,	Lew	must	be	too
"	如果	刘	是	采取	,	为什么	这	女孩们	采取	,	和	如果	这	女孩们	采取	,	刘	必须	是	也

;

;
;

“如果卢被带走了，那女孩为什么也被带走了？如果女孩被带走了，卢也一定被带走了；

[soʊ] [ðæt] [-] [ɪz] ['setld] .

so	that	p'int	is	settled	.
所以	那	品脱	是	定居	.

这样一来，p'int 就解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪnz][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

It	might	be	some	of	the	Injins	have	got	him	,
它	可能	是	一些	的	这	印津人	有	得到	他	,

可能是印度人把他抓走了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	or	other	I	can't	believe	it	.
但	不知何故	或者	其他	我	不能	相信	它	.

但我总觉得难以置信。

[dəunt] [lʊk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] - [pɛrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Don't	look	reasonable	,	although	Dick	'	peared	to	think	so	.
不	看	合理的	,	虽然	迪克	-	梨	到	思考	所以	.

别装出一副理智的样子，尽管迪克似乎这么认为。

" [ə'gen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Again	he	bent	his	head	as	if	in	deep	thought	.
"	再次	他	弯曲	他的	头	作为	如果	在	深的	想法	.

他又低下头，似乎陷入了沉思。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .

Gradually	**his**	**meditations**	**brought**	**him**	**nearer**	**the**	**truth**	**.**
逐步地	他的	冥想	带来	他	更近	这	真相	.

他的冥想逐渐让他更接近真理。

" ['hiːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [wʌn] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

"	**He's**	**found**	**out**	**that**	**the**	**shortest**	**path**	**was**	**the**	**safest**	**one**	**—**	**something**	**a**	**man**	**is**
"	他是	成立	出去	那	这	最短	小路	曾是	这	最安全	一	—	某物	一个	男人	是

['prɪti] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl][hiː; hi] [lʌvz] ,

pretty	**apt**	**to**	**think**	**when**	**he**	**is**	**with**	**the**	**gal**	**he**	**loves**	**,**
漂亮的	易于	到	思考	什么时候	他	是	和	这	女孩	他	爱	,

“他发现最短的路往往是最安全的——男人和自己心爱的女人在一起时，很容易就会这么想。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [tʊk] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [wei] [hoʊm] .

and	**so**	**he**	**has**	**took**	**the**	**roundabout**	**way**	**home**	**.**
和	所以	他	有	采取	这	迂回	方式	家	.

所以他绕了远路回家了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] .

That's	**it**	**,**	**sure**	**.**
那就是	它	,	当然	.

没错，就是这样。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

But	**hold**	**on**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**O'Hara**	**,**	**as**	**a**	**new**	**thought**	**struck**	**him**	**;**
但	抓住	在	一个	分钟	,	"	说	奥哈拉	,	作为	一个	新的	想法	击	他	;

“但是等一下，”奥哈拉说着，突然想到了一个新的主意；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər]

"	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**the**	**route**	**which**	**it**	**would**	**take**	**them**	**so**	**long**	**to**	**travel**	**over**
"	ID	喜欢	到	知道	这	路线	哪个	它	会	拿	他们	所以	长的	到	旅行	超过

.

:
.

“我想知道他们走了哪条路线，才会花费这么长时间。”

[its] [kwɪr] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It's	**queer**	**,**	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**it**	**isn't**	**.**
它是	酷儿	, 患病的		是	绞刑	如果	它	不是	.

这太奇怪了，如果不是这样，我就被吊死。

[ðæt] [gæl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː] [jet] .

That	**gal**	**will**	**be**	**the**	**death**	**of**	**Lew**	**yet**	**.**
那	女孩	将要	是	这	死亡	的	刘	然而	.

那个女人迟早会要了Lew的命。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæl] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

I'd	**like**	**to**	**see**	**the**	**gal**	**that**	**could**	**pull**	**the**	**wool**	**over**	**my**	**eyes**	**.**
ID	喜欢	到	看	这	女孩	那	可以	拉	这	羊毛	超过	我的	眼睛	.

我想见见那个能骗过我的女人。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	**And**	**,**	**as**	**if**	**alarmed**	**at**	**the**	**thought**	**,**	**he**	**strode**	**rapidly**	**forward**	**,**	**shaking**
"	和	,	作为	如果	惊慌	在	这	想法	,	他	大步走	快速	向前	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

“他似乎对这个想法感到惊恐，一边摇头一边大步向前走去。”

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [mɔːr] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən] [-]

and	**muttering**	**more**	**savagely**	**than**	**[**	**81**	**]**
和	喃喃自语	更多的	野蛮地	比	[	-	]

并且比[81]更凶狠地低语

['evər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
ever **to** **himself** **.**
曾经 到 他自己 .

永远只属于他自己。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn]
Gradually **he** **regained** **his** **natural** **state** **of** **semi** **-** **composure** **,** **and** **proceeded** **in**
逐步地 他 恢复 他的 自然的 状态 的 半 - 镇定 , 和 继续 在
[hɪz; ɪz] ['ɔ:dəbl] ['mju:zɪŋz] :
his **audible** **musings** **:**
他的 可听见的 沉思 :

他逐渐恢复了半镇定的状态，继续自言自语：

" [wət'evər] [ɪz] [ʌp] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] [bæk] .
" **Whatever** **is** **up** **,** **I'm** **bound** **to** **find** **out** **afore** **I** **go** **back** **.**
" 任何 是 向上 , 我是 边界 到 寻找 出去 之前 我 去 后退 .

“不管发生了什么事，我回去之前一定要弄清楚。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [lu:] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Not **that** **I** **care** **a** **cent** **for** **Lew** **—** **not** **a** **bit** **of** **it** **.**
不是 那 我 关心 一个 中心 为了 刘 — 不是 一个 少量 的 它 .

我一点儿也不在乎卢——一点儿也不在乎。

[ɪf] [hi:; hi] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ɪndʒɪnz] [ɪz] [ə'baʊt] ,
If **he** **don't** **know** **any** **better** **than** **to** **shut** **his** **eyes** **when** **Injins** **is** **about** **,**
如果 他 不 知道 任何 更好的 比 到 关闭 他的 眼睛 什么时候 印津人 是 关于 ,

如果他连在因金斯附近闭上眼睛都不知道，

[hi:; hi] [ɔ:t] ['sʌfər] .
he **oughter** **suffer** **.**
他 应该 遭受 .

他应该受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] .
But **then** **I'd** **like** **to** **know** **how** **things** **is** **.**
但 然后 ID 喜欢 到 知道 如何 事物 是 .

但我很想知道情况如何。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好！

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wen]
" **The** **Rifleman** **stopped** **and** **commenced** **snuffing** **the** **air** **,** **like** **an** **animal** **when**
" 这 步枪兵 停止 和 开始 吸鼻烟 这 空气 , 喜欢 一个 动物 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [sents] ['deɪndʒər] .
it **scents** **danger** **.**
它 气味 危险 .

“步枪手停了下来，开始嗅闻空气，就像动物闻到危险的气味一样。”

" [ðæts] [smoʊk] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
" **That's** **smoke** **,** **as** **sure** **as** **I** **live** **.**
" 那就是 抽烟 , 作为 当然 作为 我 居住 .

“那肯定是烟，我以我的生命作证。”

[hu:z] [bɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
Who's **been** **kindling** **a** **fire** **at** **this** **time** **of** **day** **?**
谁是 到过 引火物 一个 火 在 这 时间 的 天 ?

谁在这个时间点生火?

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][wʌn]

"	Turning	his	head	in	every	direction	,	he	,	at	length	,	determined	the	one
"	转弯	他的	头	在	每一个	方向	,	他	,	在	长度	,	决定	这	一

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪpər] [keɪm] .

from	which	the	vapor	came	.
从	哪个	这	汽	来了	.

“他四处张望，最终确定了蒸汽是从哪个方向冒出来的。”

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['skersli] ['eni] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət]

There	being	scarcely	any	wind	at	all	,	he	rightly	judged	it	must	be	close	at
那里	存在	几乎	任何	风	在	全部	,	他	没错	评判	它	必须	是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

由于几乎没有风，他正确地判断出它一定就在附近。

['stiːlɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] ['raɪzɪŋ]

Stealing	carefully	along	from	tree	to	tree	,	he	finally	detected	the	faint	blue	rising
偷窃	小心	沿着	从	树	到	树	,	他	最后	检测到	这	头晕的	蓝色的	上升

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

through	the	wood	,
通过	这	木头	,

他小心翼翼地从一棵树潜到另一棵树，终于察觉到树林中升起一丝淡淡的蓝色。

['skersli] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

scarcely	fifty	yards	away	.
几乎	五十	码	离开	.

不到五十码远。

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Approaching	still	closer	,	he	gained	a	full	view	of	the	fire	,
接近	仍然	更近	,	他	获得	一个	满的	看法	的	这	火	,

他继续靠近，将火势尽收眼底。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	also	of	him	who	had	kindled	it	.
和	还	的	他	WHO	有	点燃	它	.

以及点燃它的人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] ,

The	latter	was	an	Indian	warrior	,
这	后者	曾是	一个	印度	战士	,

后者是一名印度武士。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['gæðərd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

who	was	seated	on	the	ground	with	his	legs	gathered	under	him	,
WHO	曾是	坐着	在	这	地面	和	他的	腿	聚集	在下面	他	,

他盘腿坐在地上，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] .

and	his	head	bowed	forward	as	if	sleeping	.
和	他的	头	鞠躬	向前	作为	如果	睡眠	.

他低着头，仿佛睡着了一样。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

The	hunter	saw	,	from	the	nodding	of	his	head	,	that	such	was	the	case	.
这	猎人	锯	,	从	这	点头	的	他的	头	,	那	这样的	曾是	这	案件	.

猎人从他点头的动作中看出情况确实如此。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'klaɪn] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Occasionally	he	would	incline	forward	until	ready	to	fall	on	his	face	,
偶尔	他	会	倾斜	向前	直到	准备好	到	落下	在	他的	脸	,

他偶尔会向前倾斜，直到几乎要脸朝下摔倒。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

when	he	would	start	up	with	a	jerk	,	rub	his	eyes	,	look	about	him	,
什么时候	他	会	开始	向上	和	一个	混蛋	,	擦	他的	眼睛	,	看	关于	他	,

他会突然猛地一惊，揉揉眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] [ə'gen] .

and	then	go	to	nodding	again	.
和	然后	去	到	点头	再次	.

然后又开始点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sensɪz] , " ['mʌtəd] [oʊ'hɛrə] .

"	It	seems	that	everybody	have	lost	their	senses	,	"	muttered	O'Hara	.
"	它	似乎	那	大家	有	丢失的	他们的	感官	,	"	低声说道	奥哈拉	.

“看来大家都失去了理智，”奥哈拉喃喃自语道。

" [naʊ] [dʒʌst] [siː] [ðæt] [ɪndʒɪn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	Now	just	see	that	Injin	wagging	his	head	at	the	fire	,
"	现在	只是	看	那	仁津	摇尾巴	他的	头	在	这	火	,

“现在你看，因金正对着火堆摇头晃脑。”

['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

tryin	'	to	sleep	here	in	broad	daylight	.
尝试	-	到	睡觉	这里	在	广阔	日光	.

大白天想在这里睡觉?

[haʊ] ['iːzi] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] !

How	easy	I	could	send	a	bullet	through	him	!
如何	简单的	我	可以	发送	一个	子弹	通过	他	!

我轻而易举就能一枪打穿他!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wiː; wi] ['raɪflmən] [dəunt] [faɪt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

But	there's	no	danger	of	that	,	as	we	Riflemen	don't	fight	in	that	style	.
但	有	不	危险	的	那	,	作为	我们	步枪兵	不	斗争	在	那	风格	.

但不会有这种危险，因为我们步枪兵不采用那种作战方式。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] ['feloʊ] .

Be	careful	,	my	fellow	.
是	小心	,	我的	同伴	.

小心点，我的朋友。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt]

"	Here	the	Indian	fell	over	on	his	face	and	then	scrambled	to	his	feet	,	looked
"	这里	这	印度	跌倒	超过	在	他的	脸	和	然后	打乱	到	他的	脚	,	看起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“这时，那个印第安人脸朝下摔倒在地，然后挣扎着站起来，环顾四周，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['wʌndrəsli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

seeking	to	appear	wondrously	awake	,	and	then	sat	down	as	before	.
寻求	到	出现	奇妙地	醒	,	和	然后	卫星	向下	作为	前	.

他努力装出一副神采奕奕的样子，然后像以前一样坐了下来。

" [ə; eɪ]['hjuərən] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , [ɪn] [pliːzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	A	Huron	,	as	I	live	,	"	said	O'Hara	,	in	pleased	astonishment	.
"	一个	休伦	,	作为	我	居住	,	"	说	奥哈拉	,	在	高兴	惊讶	.

“我可是休伦人啊，”奥哈拉惊喜地说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [red] - [skɪn] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ?

"	What	can	that	red	-	skin	mean	by	being	in	these	parts	?
"	什么	能	那	红色的	-	皮肤	意思是	经过	存在	在	这些	部分	?

“红皮肤的人出现在这里意味着什么？”

[ɔːl] [əˈloʊn] , [tuː] .
All alone , too .
全部 独自的 , 也 .

而且还是孤身一人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - , [naʊ] , [aɪd] [fiːl] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
If he was only Oonamoo , now , I'd feel glad to see him .
如果 他 曾是 仅有的 - , 现在 , ID 感觉 高兴的 到 看 他 .

如果他只是现在的Oonamoo，我会很高兴见到他。

" - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hʌntər] [əˈl(j)uːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuərən] [skaʊt] ,
" Oonamoo , to whom the hunter alluded , was a Huron scout ,
" - , 到 谁 这 猎人 暗示 , 曾是 一个 休伦 侦察 ,

猎人提到的奥纳穆是一位休伦族侦察兵，

[wel] [noʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ðə; ði] [-]
well known along the frontier as one of the best friends the [82]
出色地 已知 沿着 这 边境 作为 一 的 这 最好的 朋友们 这 [-]

在边境地区，他以最好的朋友之一而闻名[82]

[waɪts] [pəˈzest] .
whites possessed .
白人 拥有 .

白人拥有。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən]
He had the shrewdness , cunning and skill of his people in an
他 有 这 城府 , 狡猾 和 技能 的 他的 人们 在 一个
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈgriː] ,
astonishing degree ,
惊人 程度 ,

他继承了族人的精明、狡猾和技巧，而且程度惊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] .
and had many times given evidence of his faithfulness to the settlers .
和 有 许多 时代 给定 证据 的 他的 忠诚 到 这 定居者 .

他曾多次证明自己对定居者的忠诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈæmi] , ['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
He was well known to the Riflemen of the Miami , having guided them in
他 曾是 出色地 已知 到 这 步枪兵 的 这 迈阿密 , 拥有 引导 他们 在
['sevrəl] [ekspɪˈdɪʃnz] ,
several expeditions ,
一些 探险 ,

他与迈阿密步枪团的士兵们都很熟识，曾多次担任他们的向导。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [oʊˈhɛrə] [ɪˈspeʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑː] [gʊd] [tɜːrmz] .
and with O'Hara especially he was on good terms .
和 和 奥哈拉 尤其 他 曾是 在 好的 条款 .

他和奥哈拉的关系尤其好。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] .
The anxiety of the latter , therefore , to meet him can be well understood .
这 焦虑 的 这 后者 , 所以 , 到 见面 他 能 是 出色地 理解 .

因此，后者急于见到他也是情理之中的事。

" - [wʊd] [ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈfɔːr] [nuːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Oonamoo would unravel the whole thing afore noon , " said he ,
" - 会 绎 这 所有的 事物 之前 中午 , " 说 他 ,

“奥纳穆会在中午之前把整件事揭开，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][ə'baʊt][æz; əz][li:f] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [si:] [lu:] .
" and I'd about as lief see him this minute as I would see Lew .
" 和 ID 关于 作为 利夫 看 他 这 分钟 作为 我 会 看 刘 .

“我现在见到他的喜悦程度，和见到卢的喜悦程度差不多。”

[let] [ˌem 'i:][get][ə; eɪ] ['betər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Let me get a better glimpse of his face .
让 我 得到 一个 更好的 一瞥 的 他的 脸 .

让我更清楚地看看他的脸。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hjuərən] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ,
I didn't suspect him being a Huron when he jumped up just now ,
我 没有 怀疑 他 存在 一个 休伦 什么时候 他 跳了起来 向上 只是 现在 ,

他刚才跳起来的时候，我完全没想到他是休伦人。

[ɔ:r][aɪ'd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
or I'd noticed his features .
或者 ID 注意到 他的 特征 .

或者我会注意到他的特征。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [laɪk] - , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['nɑ:dɪn] - [ɪn] [ðæt] [staɪl] .
It don't look like Oonamoo , to see him noddin ' in that style .
它 不 看 喜欢 - , 到 看 他 点头 - 在 那 风格 .

看他那样点头，一点都不像Oonamoo。

" [hi:; hi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] ['ferli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] ['ʌtəd]
" He moved cautiously around , until fairly in front of the savage , when he uttered
" 他 已搬 谨慎地 大约 , 直到 相当 在 正面 的 这 野蛮的 , 什么时候 他 说出
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

他小心翼翼地绕着圈子走，直到走到野人面前，才低声说道：

[pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] .
peculiar whistle .
奇特 哨 .

奇特的哨声。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
The latter instantly raised his head , his black eyes open to their fullest extent ,
这 后者 即刻 提高 他的 头 , 他的 黑色的 眼睛 打开 到 他们的 最 程度 ,

后者猛地抬起头，黑眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tu:; tə] [oʊ'hɛrə] .
and gave a look that at once discovered his identity to O'Hara .
和 给予 一个 看 那 在 一次 发现 他的 身份 到 奥哈拉 .

他的眼神瞬间让奥哈拉认出了他。

" - , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ;
" Oonamoo , and no mistake , " he muttered ;
" - , 和 不 错误 , " 他 低声说道 ;

“没错，就是Oonamoo，”他喃喃自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and then repeating the whistle as a warning that he was about to
和 然后 重复 这 哨 作为 一个 警告 那 他 曾是 关于 到
[ə'proʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

然后他再次吹口哨，警告人们他即将靠近。

[hiː; hi] [stept] ['boʊldli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

he	stepped	boldly	forth	and	revealed	himself	.
他	步	大胆地	前进	和	揭晓	他自己	.

他大胆地走上前，表明了自己的身份。

[ðə; ði]['hjuərən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

The	Huron	started	with	surprise	,
这	休伦	开始	和	惊喜	,

休伦人一开始就出乎意料，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] .

and	then	advanced	with	an	expression	of	pleasure	to	greet	his	white	brother	.
和	然后	先进的	和	一个	表达	的	乐趣	到	迎接	他的	白色的	兄弟	.

然后他面带喜悦地走上前去迎接他的白人兄弟。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['broʊkənli] .

"	Glad	to	meet	,	"	he	said	,	speaking	brokenly	.
"	高兴的	到	见面	,	"	他	说	,	请讲	破碎地	.

“很高兴见到你，”他断断续续地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [d\\:nd] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	And	I'm	derned	glad	to	see	you	,	Oonamoo	,	for	I	need	your	help	this	minute	.
"	和	我是	衍生	高兴的	到	看	你	,	-	,	为了	我	需要	你的	帮助	这	分钟	.

:

“我真高兴见到你，Oonamoo，因为我现在需要你的帮助。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] ?

Out	on	a	scout	?
出去	在	一个	侦察	?

外出侦察?

" [ðə; ði]['hjuərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Huron	shook	his	head	.
"	这	休伦	摇晃	他的	头	.

休伦人摇了摇头。

" [noʊ] [skaʊt] — - [lɪv; laɪv][ɪn] [wʊdz] — [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] — [kɑːnt] [sliːp] [nɪr] [waɪt] [menz] ['haʊzɪz] . "

"	No	scout	—	Oonamoo	live	in	woods	—	like	the	deer	—	can't	sleep	near	white	men's	houses	.	"
"	不	侦察	—	-	居住	在	树林	—	喜欢	这	鹿	—	不能	睡觉	靠近	白色的	男士	房屋	.	"

“没有哪个侦察兵——奥纳穆人生活在森林里——就像鹿一样——不能睡在白人的房子附近。”

" - [perz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] [ðoʊ] , [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪn] - [ə'raʊnd] .

"	'	Pears	you	can	sleep	here	though	,	the	way	your	head	was	bobbin	'	around	.
"	-	梨	你	能	睡觉	这里	尽管	,	这	方式	你的	头	曾是	线轴	-	大约	.

“梨，你倒是可以睡在这里，看你那晃来晃去的脑袋。”

[bɪn] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [spoʊz] ? "

Been	up	late	at	night	,	I	s'pose	?	"
到过	向上	晚的	在	夜晚	,	我	假设	?	"

看来你昨晚熬夜了?

" [noʊ] [sliːp] [naʊ] — [miːt] - ['hɛrə] , [waɪt] ['brʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No sleep now — meet ' Hara , white brother , " said he ,
" 不 睡觉 现在 — 见面 - 原 , 白色的 兄弟 , " 说 他 ,

“现在没空睡觉了——来见见‘哈拉’，白人兄弟，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['kaʊntənəns] .
with an expression of joy upon his swarthy countenance .
和 一个 表达 的 喜悦 之上 他的 黝黑的 面容 .

他黝黑的脸上露出喜悦的表情。

" [jes] , [aɪ] [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər] , [ænd; ənd] [fɑːlɝɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aɪ] [koʊn] ['ɑːntə][juː; jʊ] .
" Yes , I smelt the smoke of your fire , and follerin ' it up I cone onto you .
" 是的 , 我 冶炼 这 抽烟 的 你的 火 , 和 卵泡素 - 它 向上 我 锥体 到 你 .
-
'
-

“是的，我闻到了你炉火的烟味，循着烟味我就来到了你身边。”

[perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kerləs] ['kɪndlɪŋ] [jʊr; jər]['faɪər] [hɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
Pears to me it was rather careless kindling your fire here in broad daylight .
梨 到 我 它 曾是 相当 粗心 引火物 你的 火 这里 在 广阔 日光 .

在我看来，大白天在这里生火实在太草率了。

[eint] [ðer; ðər] ['eni] [ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "
Ain't there any Injins in the neighborhood ? "
不是 那里 任何 印津人 在 这 邻里 ? "

附近没有印第安人吗?

" [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ʃɔː'niː] , [maɪ'æmi] , ['dɛləˌwɛrz] , [ɔːl]['oʊvər] , [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz]
" Woods full of ' em — Shawnees , Miamis , Delawares , all over , like leaves of trees
" 伍兹 满的 的 - 呃 — 肖尼斯 , 迈阿密 , 特拉华州 , 全部 超过 , 喜欢 树叶 的 树木
, " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
, " replied the savage ,
, " 回复 这 野蛮的 ,

“树林里到处都是他们——肖尼人、迈阿密人、特拉华人，到处都是，就像树叶一样，”野蛮人回答道。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]
sweeping his arm around him . [83]
扫荡 他的 手臂 大约 他 . [-]

他用手臂环抱住他。[83]

" [eint] [juː; jʊ] [ə'fiəd] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" Ain't you afeard they might come down on you ?
" 不是 你 害怕 他们 可能 来 向下 在 你 ?

你不怕他们会来抓你吗?

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnwərd] [læf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt]
" The Rifleman indulged in an inward laugh , for he well knew the reply that
" 这 步枪兵 沉溺其中 在 一个 向内 笑 , 为了 他 出色地 知道 这 回复 那
[wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
would be made .
会 是 制成 .

步枪手暗自发笑，因为他很清楚对方会如何回答。

[ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn][æz; əz]
The dark face of the Huron assumed an expression of withering scorn as
这 黑暗的 脸 的 这 休伦 假定 一个 表达 的 枯萎 轻蔑 作为
[hiː; hi] ['ænsər] :
he answered :
他 回答 :

休伦人黝黑的脸上浮现出一丝冷嘲热讽的表情，他回答道：

" - [dəunt] [noʊ] [fɪr] — [spɪt] [ɑːn] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd] [maɪˈæmi] — [hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [ðer; ðər]
" **Oonamoo don't know fear — spit on Shawnee and Miami — he sleeps in their**
" - 不 知道 害怕 — 吐 在 肖尼 和 迈阿密 — 他 睡觉 在 他们的
['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['wigwæmz] ,
hunting - grounds , and by their wigwams ,
打猎 - 理由 , 和 经过 他们的 印第安圆锥形帐篷 ,

“奥纳穆不知恐惧为何物——他唾弃肖尼和迈阿密——他睡在他们的猎场，睡在他们的圆锥形帐篷旁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
but they don't touch him .
但 他们 不 触碰 他 .

但他们没有碰他。

[hiː; hi] [skælp] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] — [ɔːl] [hiː; hi] [miːts] , [bʌt; bət] - ['nevər] [luːz] [skælp] . "
He scalp their warriors — all he meets , but Oonamoo never lose scalp . "
他 头皮 他们的 战士 — 全部 他 满足 , 但 - 绝不 失去 头皮 . "

他会剥下所有遇到的战士的头皮，但奥纳穆却从未丢过头皮。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðæt] [praʊd] [tɑːp] - [nɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi] [jæŋkt] [ɔːf]
" **Don't be too sure of that ; that proud top - knot of yours may be yanked off**
" 不 是 也 当然 的 那 ; 那 自豪的 顶部 - 结 的 你的 可能 是 猛拉 离开
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“别太自信；你引以为傲的发髻说不定随时都会被扯掉。”

['mɪstər] . - .
Mr . Oonamoo .
先生 . - .

奥纳穆先生。

['meni] [ə; eɪ] [ʃɔːˈniː] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] . "
Many a Shawnee would be proud to have that hanging in his lodge . "
许多 一个 肖尼 会 是 自豪的 到 有 那 绞刑 在 他的 小屋 . "

许多肖尼族人都会以在自己的小屋里挂着这幅画为荣。

" [hiː; hi] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['hjuərən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] .
" **He never get him though , " replied the Huron , with great readiness .**
" 他 绝不 得到 他 尽管 , " 回复 这 休伦 , 和 伟大的 准备就绪 .

“但他从来没抓到过他，”休伦人爽快地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,
" **I hope not ,**
" 我 希望 不是 ,

我希望不会，

[fɔːr; fər] [aɪˈd] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːriər] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] ['ʌndər] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
for I'd feel sorry to see such a good warrior as you go under when he is
为了 ID 感觉 对不起 到 看 这样的 一个 好的 战士 作为 你 去 在下面 什么时候 他 是
['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
needed so much .
需要 所以 很多 .

因为看到这样一位优秀的战士在你最需要他的时候牺牲，我会感到非常难过。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr] [hʌnt] [dʒʌst] [naʊ] , [ðen] ?
You ain't on a scout or hunt just now , then ?
你 不是 在 一个 侦察 或者 打猎 只是 现在 , 然后 ?

那你现在不是在侦察或者狩猎吧?

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
" **The savage shook his head from side to side as quick as lightning .**
" 这 野蛮的 摇晃 他的 头 从 边 到 边 作为 快的 作为 闪电 .

“野蛮人像闪电一样快速地左右摇头。”

" [ðen] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][træmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Then you'll take a tramp with me ?
" 然后 你会 拿 一个 流浪汉 和 我 ?

“那你愿意跟我一起去流浪吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sə'lerɪti] .
" It now went up and down with the same celerity .
" 它 现在 去 向上 和 向下 和 这 相同的 速度 .

“现在它的涨跌速度和涨落速度一样快。”

" [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðen] , - , [luː] , ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] . "
" To sum up then , Oonamoo , Lew , our leader , is in a bad scrape . "
" 到 和 向上 然后 , - , 刘 , 我们的 领导者 , 是 在 一个 坏的 刮 . "

“总而言之，我们的领袖 Oonamoo Lew 处境非常糟糕。”

" [ʃɔː'niː] [gɑːt][hɪm; ɪm] ?
" Shawnee got him ?
" 肖尼 得到 他 ?

“肖尼抓住他了？”

[maɪ'æmi][gɑːt][hɪm; ɪm] ? "
Miami got him ? "
迈阿密 得到 他 ? "

迈阿密把他签下来了？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" That's what I want to find out .
" 那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 .

“这就是我想弄清楚的。”

['ʃʊdənt] [biː; bi] - [ɪf] [bəuθ][hæv; həv] [næbd] [hɪm; ɪm] . "
Shouldn't be s'prised if both have nabbed him . "
不应该 是 - 如果 两个都 有 被抓获 他 . "

如果两人都抓住了他，也不必感到惊讶。

" [haʊ] [get][hɪm; ɪm] ?
" How get him ?
" 如何 得到 他 ?

“如何才能得到他？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuərən] [æskt]
" There was something curious in the eagerness with which the Huron asked
那里 曾是 某物 好奇的 在 这 渴望 和 哪个 这 休伦 问
[ðə; ði] ['kwestʃənz] .
the questions .
这 问题 .

“休伦人提问时的那种急切劲儿，让人觉得有点奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊ'hɛrə] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd]
It was more noticeable from the fact that O'Hara spoke slowly and
它 曾是 更多的 显 从 这 事实 那 奥哈拉 辐 缓慢地 和
[dɪ'lɪbərətli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
deliberately , so that the short ,
故意地 , 所以 那 这 短的 ,

这一点从奥哈拉说话缓慢而沉稳的语速上就更加明显了，因此，简短的.....

['broʊkən] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['broʊkən] .
broken sentences of the savage seemed all the more short and broken .
破碎的 句子 的 这 野蛮的 似乎 全部 这 更多的 短的 和 破碎的 .

野蛮人断断续续的话语显得更加短促和残缺。

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , - , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] ,
" That I can't tell , Oonamoo , " repeated the hunter , who , it will be noticed ,
" 那 我 不能 告诉 , - , " 重复 这 猎人 , WHO , 它 将要 是 注意到 ,

"我无法告诉你，奥纳莫，"猎人重复道，他会被人注意到。

[ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
evinced the remarkable fact of being in a good temper with the Indian .
表现出 这 卓越 事实 的 存在 在 一个 好的 脾气 和 这 印度 .

这展现了他与印度人相处融洽的非凡能力。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] — — "
" You see , him and the gal — — "
" 你 看 , 他 和 这 女孩 — — "

你看，他和那个女孩——

" [gæl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .
" Gal with him ? " asked the savage , with amazing quickness .
" 加尔 和 他 ? " 问 这 野蛮的 , 和 惊人的 速度 .

"他身边有女孩吗？"野人以惊人的速度问道。

" [jes] ; ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" Yes ; didn't I tell you that ? "
" 是的 ; 没有 我 告诉 你 那 ? "

"是啊，我不是跟你说过吗？"

" [bæd] — [bæd] — [gæl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blaɪnd] — [si:] ['nɒtɪŋ] , [ɔ:l] [taɪm] — [ʃi:; ʃi] [ə'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
" Bad — bad — gal make him blind — see notting , all time — she afore his face . "
" 坏的 — 坏的 — 女孩 制作 他 瞎的 — 看 记不清 , 全部 时间 — 她 之前 他的 脸 . "

"坏女孩让他失明——什么也看不见，一直都这样——她在他面前。"

" [ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðɪs] [taɪm] , - .
" You've got the idea this time , Oonamoo .
" 你已经 得到 这 主意 这 时间 , - .

"这次你明白我的意思了，Oonamoo。"

[lu:z] [ɪn] [lʌv] , [-]
Lew's in love , [84]
刘易斯 在 爱 , [-]

刘恋爱了[84]

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:; tə] [bleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] ,
above his head and ears , and can't be to blame so much for what he's done ,
多于 他的 头 和 耳朵 , 和 不能 是 到 责备 所以 很多 为了 什么 他是 完毕 ,

他脑子里想的都是些乱七八糟的事，所以不能过多责怪他所做的一切。

" [sed] [oʊ'hɛrə] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['pɪti] ['sti:lɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtʃər] ,
" said O'Hara , a gleam of pity stealing through his rough nature ,
" 说 奥哈拉 , 一个 闪耀 的 遗憾 偷窃 通过 他的 粗糙的 自然 ,

"奥哈拉说道，他粗犷的性格中闪过一丝怜悯。"

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [keɪv] .
like a ray of sunshine entering a gloomy cave .
喜欢 一个 射线 的 阳光 进入 一个 阴沉 洞穴 .

就像一缕阳光照进阴暗的洞穴。

" ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪm] [ə'fiəd] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]
" He's made a fool of himself , I'm afeard , ' cause there's a female on his hands
" 他是 制成 一个 傻子 的 他自己 ， 我是 害怕 ， - 原因 有 一个 女性 在 他的 双手
. "
: "
. "

“他真是丢人现眼，我真担心，因为他现在惹上一个女人了。”

" [wʌt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" What want to do ?
" 什么 想 到 做 ?

你想做什么?

['fɒlər] [hɪm; ɪm] — [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "
Foller him — catch him ? "
福勒 他 — 抓住 他 ? "

跟踪他——抓住他?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][treɪl] . "
The first thing to be done is to find the trail . "
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 寻找 这 踪迹 . "

首先要做的是找到小路。

" [wer] [lɔːst] ?
" Where lost ?
" 在哪里 丢失的 ?

“迷路了？”

[wer] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ?
Where see him last ?
在哪里 看 他 最后的 ?

他最后一次出现是在哪里?

" [oʊ'hɛrə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" O'Hara proceeded to relate as best he could what is already known to the
" 奥哈拉 继续 到 涉及 作为 最好的 他 可以 什么 是 已经 已知 到 这
['riːdər] ,
reader ,
读者 ,

奥哈拉接着尽其所能地叙述了读者已知的内容，

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or more properly that portion of it which was known to him .
或者 更多的 适当地 那 部分 的 它 哪个 曾是 已知 到 他 .

或者更确切地说，是他所知道的那部分。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] - [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] ,
He stated that he and Dick Allmat had lost the trail in a small brook ,
他 声明 那 他 和 迪克 - 有 丢失的 这 踪迹 在 一个 小的 溪 ,

他表示，他和迪克·奥尔马特在一条小溪里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][moʊst] [pər'sɪstənt] ['efərts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and that their most persistent efforts had failed to recover it .
和 那 他们的 最多 执着的 努力 有 失败的 到 恢复 它 .

他们竭尽全力也未能找回它。

[əˈpɑːn] ['spekjuleitɪŋ] ['fɜːrðər] ,
Upon **speculating** **further** **,**
之上 推测 更远 ,

进一步推测，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [wer]
he **learned** **from** **Oonamoo** **that** **they** **were** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **ravine** **where**
他 学习 从 - 那 他们 是 在 这 附近 的 这 峡谷 在哪里
- [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['indiəns] ,
Dernor **and** **Edith** **had** **so** **narrowly** **escaped** **the** **Indians** **,**
- 和 伊迪丝 有 所以 勉强 逃脱 这 印度人 ,

他从奥纳穆那里得知，他们就在德诺和伊迪丝当年险些被印第安人抓住的那条峡谷附近。

[ðə; ði] ['lætər] [fækt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the **latter** **fact** **of** **course** **being** **unknown** **to** **them** **.**
这 后者 事实 的 课程 存在 未知 到 他们 .

后一个事实他们当然并不知晓。

[ðə; ði]['hjuərən] ['ædɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [mʌtʃ] [træk] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
The **Huron** **added** **,** **that** **there** **was** **"** **much** **track** **"** **in** **the** **woods** **around** **them** **,**
这 休伦 额外 , 那 那里 曾是 " 很多 追踪 " 在 这 树林 大约 他们 ,
[ænd; ənd] [oʊˈhɛrə] ,
and **O'Hara** **,**
和 奥哈拉 ,

休伦人补充说，他们周围的树林里“有很多车辙”，奥哈拉也这样说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] ['liːdɚz] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
thinking **that** **perhaps** **his** **leader's** **might** **be** **among** **them** **,**
思维 那 也许 他的 领导人的 可能 是 之中 他们 ,

他心想，或许他的领导人也在其中。

[prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
proposed **that** **they** **should** **make** **an** **examination** **of** **them** **.**
建议的 那 他们 应该 制作 一个 考试 的 他们 .

建议他们对这些人员进行检查。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['redɪli] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
To **this** **the** **savage** **readily** **agreed** **,** **and** **the** **two** **moved** **forward** **through** **the** **wood**
到 这 这 野蛮的 容易 同意 , 和 这 二 已搬 向前 通过 这 木头
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for **that** **purpose** **.**
为了 那 目的 .

野人欣然同意，两人便朝着这个方向穿过树林。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
In **the** **course** **of** **a** **few** **minutes** **they** **reached** **the** **ravine** **,** **and** **the** **Indian** **,**
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 他们 达到 这 峡谷 , 和 这 印度 ,

几分钟后，他们到达了峡谷，而那个印第安人，

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ɪts][bæŋk] , [sed] :
pointing **down** **into** **it** **,** **as** **they** **stood** **upon** **its** **bank** **,** **said** **:**
指向 向下 进入 它 , 作为 他们 站立 之上 它是 银行 , 说 :

他们站在河岸上，指着河水向下说：

" [fʊl] [ʌv; əv] [træks] — ['meni] [ɪndʒɪn] [pæs] [ðer; ðər] . "
" **Full** **of** **tracks** **—** **many** **Injin** **pass** **there** **.** **"**
" 满的 的 轨道 — 许多 仁津 经过 那里 . "

“到处都是铁轨——很多仁进人都经过那里。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Let** **us** **go** **down** **and** **take** **a** **look** **at** **them** **.**
" 让 我们 去 向下 和 拿 一个 看 在 他们 .

我们下去看看吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] -
" A few minutes later , they were following up the ravine , on a sort of half -
" 一个 很少 分钟 之后 , 他们 是 下列的 向上 这 峡谷 , 在 一个 种类 的 一半 -
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

几分钟后，他们沿着山沟向上走去，有点像是在半跑着。

[ðə; ði] ['hjuərən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] , [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [step] ,
the Huron leading the way , and evincing , at nearly every step ,
这 休伦 领导 这 方式 , 和 表现出 , 在 几乎 每一个 步 ,

休伦人走在最前面，几乎每一步都展现出……

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that remarkable quickness of sight and comprehension so characteristic of his
那 卓越 速度 的 视线 和 理解 所以 特征 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

他那种族特有的敏锐的洞察力和理解力。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [oʊ'hɛrə] [ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he paused so abruptly that O'Hara ran against him .
突然 他 暂停 所以 突然 那 奥哈拉 跑 反对 他 .

他突然停了下来，动作之急，以至于奥哈拉撞到了他。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" What the deuce is the matter ? " he asked , rubbing his nose .
" 什么 这 二 是 这 事情 ? " 他 问 , 擦 他的 鼻子 .

“到底出了什么事？”他揉着鼻子问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['sevrəl] [dɑːrk] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tɔːrn]
" Several dark drops of blood were visible on the ground which was also torn
" 一些 黑暗的 滴 的 血 是 可见的 在 这 地面 哪个 曾是 还 撕裂
[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .
up by the feet of the combatants .
向上 经过 这 脚 的 这 战斗人员 .

“地面上可以看到几滴深色的血迹，地面也被战斗人员的脚踩得坑坑洼洼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] ['prɑːbəbli] [sə'spekts; 'sʌspekts] ,
As the reader probably suspects ,
作为 这 读者 大概 嫌疑人 ,

正如读者可能猜到的那样，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ['ɪndiən] .
this was the scene of the conflict between Dernor and the Miami Indian .
这 曾是 这 场景 的 这 冲突 之间 - 和 这 迈阿密 印度 .

这里曾是德诺尔和迈阿密印第安人发生冲突的地方。

" [siː] , " [sed] - , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" See , " said Oonamoo , walking slowly around , and pointing to the ground .
" 看 , " 说 - , 步行 缓慢地 大约 , 和 指向 到 这 地面 .

“看，”奥纳穆一边慢慢地走来走去，一边指着地面说。

" [træk] [ʌv; əv] [ɪndʒɪn] — [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn] — [ter; tɪ(ə)r] [-]
" Track of Injin — track of white man — tear [85]
" 追踪 的 仁津 — 追踪 的 白色的 男人 — 撕 [-]

“印津人的足迹——白人的足迹——眼泪[85]

[ʌp] [graʊnd] — [faɪt] — [tɪl] [ɪndʒɪn] [kɪld] .
up ground — fight — till Injin killed .
向上 地面 — 斗争 — 直到 仁津 被杀 .

一路打到地面——战斗——直到仁金被杀。

[waɪt] [mæn] [ðen] [rʌn] — [siː] [hɪm; ɪm] [træks] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
White man then run — see him tracks there , there , there , " he added ,
白色的 男人 然后 跑步 — 看 他 轨道 那里 , 那里 , 那里 , " 他 额外 ,

“然后白人就跑了——你看他的脚印，那里，那里，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][læst]
pointing further and further from him as he uttered each of the last
指向 更远 和 更远 从 他 作为 他 说出 每个 的 这 最后的
[θriː] [wɜːrdz] .
three words .
三 字 .

当他念出最后三个字时，手指指向离他越来越远的地方。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðiː][gæl] ?
" But where's the gal ?
" 但 在哪里? 这 女孩 ?

“可是那姑娘在哪儿呢？”

" [ðə; ðiː]['hjuərən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] [wer] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [stʊd] [spel] - [baʊnd] [waɪl] [ðə; ðiː]
" The Huron pointed to the spot where Edith had stood spell - bound while the
" 这 休伦 尖 到 这 点 在哪里 伊迪丝 有 站立 拼写 - 边界 尽管 这
['kɑːntest][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
contest was going on .
竞赛 曾是 去 在 .

“休伦人指着比赛进行时伊迪丝被迷住站着的地方。

[oʊ'hɛrə] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['bækwʊdzmən] , [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ]
O'Hara , although a skillful backwoodsman , was not equal to his savage
奥哈拉 , 虽然 一个 熟练 乡下人 , 曾是 不是 平等的 到 他的 野蛮的
[kəm'pænjən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ,
companion ; but he saw at once ,
伴侣 ; 但 他 锯 在 一次 ,

奥哈拉虽然是个身手敏捷的野外生存者，却远不及他那野蛮的同伴；但他立刻就明白了，

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['deɪnti] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,
from the dainty impress of the earth ,
从 这 纤巧 令人印象深刻 的 这 地球 ,

从大地精致的印记中，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] .
that he was correct in supposing that Edith had stood there .
那 他 曾是 正确的 在 假如 那 伊迪丝 有 站立 那里 .

他的推测是正确的，伊迪丝当时确实站在那里。

[ðeɪ] [naʊ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [pər'suːt] , [ðə; ðiː] ['hʌntər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [krɑːft]['ɪntuː] [pleɪ] ,
They now resumed their pursuit , the hunter bringing all his wood - craft into play ,
他们 现在 恢复 他们的 追逐 , 这 猎人 带来 全部 他的 木头 - 工艺 进入 玩 ,

他们继续追击，猎人使出了浑身解数，运用他所有的野外生存技巧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
in order to keep up with his companion .
在 命令 到 保持 向上 和 他的 伴侣 .

为了跟上他的同伴。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [træks] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] ,
" I can't see her tracks to save my life , " said the former ,
" 我 不能 看 她 轨道 到 节省 我的 生活 , " 说 这 以前的 ,

“我就算拼了命也找不到她的踪迹，”前者说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

after	they	had	proceeded	some	distance	.
后	他们	有	继续	一些	距离	.

他们走了一段距离之后。

" [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Him	carry	her	,	"	replied	the	savage	,	without	the	least	hesitation	.
"	他	携带	她	,	"	回复	这	野蛮的	,	没有	这	至少	犹豫	.

“让他抱她，”野人毫不犹豫地回答道。

" [hæŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ni:dz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

"	Hang	me	if	you	haven't	got	about	as	much	brains	as	a	person	needs	in	these	parts	,
"	悬挂	我	如果	你	还没有	得到	关于	作为	很多	大脑	作为	一个	人	需求	在	这些	部分	,

“如果你没有足够的脑子来适应这片地区的生活，那就把我吊死吧。”

" ['mʌtəd] [oʊ'hɛrə] , [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [trɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	muttered	O'Hara	,	admiringly	,	as	he	imitated	the	monotonous	trot	of	the	savage	.
"	低声说道	奥哈拉	,	钦佩地	,	作为	他	模仿	这	单调	小跑	的	这	野蛮的	.

“奥哈拉一边模仿着野蛮人单调的步伐，一边赞叹道。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .

A	moment	later	and	he	paused	again	.
一个	片刻	之后	和	他	暂停	再次	.

过了一会儿，他又停顿了一下。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	What's	up	now	?	"	asked	the	hunter	.
"	是什么	向上	现在	?	"	问	这	猎人	.

“现在又怎么了？”猎人问道。

" [træk] [gɔ:n] . "

"	Track	gone	.	"
"	追踪	已消失	.	"

“轨道已消失。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [si:] ['plenti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] . "

"	But	I	see	plenty	in	front	of	us	.	"
"	但	我	看	很多	在	正面	的	我们	.	"

“但我看到我们面前有很多东西。”

" [waɪt] ['mænz] [nɑ:t] [ðer; ðər] — [gɔ:n] .

"	White	man's	not	there	—	gone	.
"	白色的	男人的	不是	那里	—	已消失	.

“白人已经不在了——走了。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [meɪd] [baɪ] ['pɝ:sənz] ['pæsɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:rwərd] ,

"	A	minute	examination	revealed	the	fact	that	most	of	the	impressions	were	now	made	by	persons	passing	backward	as	well	as	forward	,
"	一个	分钟	考试	揭晓	这	事实	那	最多	的	这	印象	是	现在	制成	经过	人	通过	落后	作为	出色地	作为	向前	,

仔细检查后发现，现在大部分印痕都是来回走动的人留下的。

[æz; əz] [ðoʊ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔ:z] .

as	though	confusion	had	arisen	from	some	cause	.
作为	尽管	困惑	有	出现	从	一些	原因	.

仿佛是由于某种原因造成了混乱。

[oʊ'hɛrə] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

O'Hara	suspected	the	reason	of	this	,	but	,	without	venturing	an	opinion	,
奥哈拉	怀疑	这	原因	的	这	,	但	,	没有	冒险	一个	观点	,

['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend] :

questioned	his	dusky	friend	:
被质问	他的	昏暗	朋友	:

奥哈拉猜到了原因，但他没有妄加评论，只是询问了他那位肤色黝黑的朋友：

" ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [træks] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Huntin	'	for	tracks	,	"	he	answered	.
"	亨廷顿	-	为了	轨道	,	"	他	回答	.

“在寻找踪迹，”他回答道。

" [waɪt] [mæn] [gɔːn] .

"	White	man	gone	.
"	白色的	男人	已消失	.

白人走了。

" [ðə; ði] [tuː] [naʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['bækwərd] ,

"	The	two	now	walked	slowly	backward	,
"	这	二	现在	步行	缓慢地	落后	,

两人缓缓后退，

[ðer; ðər] [geɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

their	gaze	wandering	along	the	sides	of	the	ravine	instead	of	the	bottom	.
他们的	目光	漫游	沿着	这	侧面	的	这	峡谷	反而	的	这	底部	.

他们的目光没有落在谷底，而是沿着峡谷两侧游移。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [di'səːnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]

In	a	moment	the	quick	eye	of	the	Indian	discerned	the	spot	where	he	judged
在	一个	片刻	这	快的	眼睛	的	这	印度	辨别	这	点	在哪里	他	评判

[ðə; ði] ['eksɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

the	exit	had	been	made	,
这	出口	有	到过	制成	,

印度人眼光敏锐，瞬间便发现了出口所在之处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	a	short	examination	proved	that	he	was	right	.
和	一个	短的	考试	已证实	那	他	曾是	正确的	.

简单的测试就证明了他的判断是正确的。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

The	feet	of	Dernor	had	sunk	deep	in	the	soft	earth	as	he	made	his
这	脚	的	-	有	沉没	深的	在	这	柔软的	地球	作为	他	制成	他的

[hə'kʊlɪən] ['efərts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] ,

Herculean	efforts	in	the	ascent	,
赫拉克勒斯	努力	在	这	上升	,

德诺尔攀登时，双脚深深陷进松软的泥土里，他使出了浑身解数才爬上去。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

while	those	of	his	pursuers	were	so	light	that	they	hardly	disturbed	them	.
尽管	那些	的	他的	追击者	是	所以	光	那	他们	几乎	不安	他们	.

而追赶他的那些人却很轻，几乎没有打扰到他们。

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [keɪm] [ðə; ði] ['hjuərən] [ænd; ənd] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [-]

Up	out	of	the	ravine	came	the	Huron	and	hunter	,	and	into	[	86	]
向上	出去	的	这	峡谷	来了	这	休伦	和	猎人	,	和	进入	[	-	]

休伦人和猎人从峡谷中出来，进入[86]

[ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [plʌndʒd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['redinəs] .

the	woods	they	plunged	,	following	the	trail	now	with	the	greatest	readiness	.
这	树林	他们	暴跌	,	下列的	这	踪迹	现在	和	这	最	准备就绪	.

他们纵身跃入树林，以最大的准备沿着小路前进。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋks] [wer] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜːr'self] ,

A	short	distance	further	they	reached	the	banks	where	Edith	had	concealed	herself	,
一个	短的	距离	更远	他们	达到	这	银行	在哪里	伊迪丝	有	暗	她自己	,

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

再往前走了一小段路，他们就到了伊迪丝藏身的河岸边，就在这里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [red] - [skɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

for	a	time	,	even	the	red	-	skin	was	at	fault	.
为了	一个	时间	,	甚至	这	红色的	-	皮肤	曾是	在	过错	.

有一段时间，就连红皮肤也被当作了罪魁祸首。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sjuːəz] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	that	the	shrubbery	had	been	passed	by	most	of	the	pursuers	without
他	锯	那	这	灌木	有	到过	通过了	经过	最多	的	这	追击者	没有

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	having	approached	closely	enough	to	make	an	examination	.
他们的	拥有	接近	密切	足够的	到	制作	一个	考试	.

他发现大多数追赶者都绕过了灌木丛，并没有靠近仔细查看。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [bʊʃɪz] ,

From	the	circuit	which	Dernor	had	made	to	reach	these	bushes	,
从	这	电路	哪个	-	有	制成	到	抵达	这些	灌木丛	,

从德诺尔绕道到达这些灌木丛的路线来看，

[ðə; ðɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['hjuərən] ['raɪtli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	quick	-	witted	Huron	rightly	suspected	that	he	had	turned	them	to
这	快的	-	机智的	休伦	没错	怀疑	那	他	有	转向	他们	到

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

some	account	.
一些	帐户	.

机智的休伦人正确地怀疑他已经利用了他们。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Accordingly	,	he	cautiously	parted	them	and	looked	in	.
因此	,	他	谨慎地	分手了	他们	和	看起来	在	.

于是，他小心翼翼地分开它们，向里张望。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] " [ʊx；ɜː] ! " [ʃoʊd] [oʊ'hɛrə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] .

An	immediate	"	Ugh	!	"	showed	O'Hara	that	he	had	made	some	discovery	.
一个	即时	"	啊	!	"	显示	奥哈拉	那	他	有	制成	一些	发现	.

一声立刻响起的“呃！”表明奥哈拉有了一些发现。

" [haɪd] [gæl][ðer; ðər] — [ðen] [rʌn] [ɑːn] . "

"	Hide	gal	there	—	then	run	on	.	"
"	隐藏	女孩	那里	—	然后	跑步	在	.	"

“把那女孩藏在那儿——然后赶紧跑。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Where	is	she	?	"
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ɪndʒɪn] ['dɪdnt] [gɪt][hɜːr; hər][ɪn] [bʊʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ,

"	Injin	didn't	git	her	in	bushes	,	"	replied	the	savage	,
"	仁津	没有	git	她	在	灌木丛	,	"	回复	这	野蛮的	,

“因金没在灌木丛里抓住她，”野人回答说。

[im'plaiŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [hɪr] .

implying	that	if	she	was	captured	at	all	it	was	not	done	here	.
暗示	那	如果	她	曾是	捕获	在	全部	它	曾是	不是	完毕	这里	.

言下之意是，即使她被俘，也不是在这里被俘的。

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] , " ['ædɪd] [oʊ'hɛrə] .
" Go on , then , " added O'Hara .
" 去 在 , 然后 , " 额外 奥哈拉 .

“那就继续吧，”奥哈拉补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] , [ˌaɪ 'tiː]
It was now noticed that the steps of the fugitive had shortened , it
它 曾是 现在 注意到 那 这 步骤 的 这 逃犯 有 缩短 , 它
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

现在人们注意到，逃犯的步伐缩短了，紧接着.....

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
as a natural consequence , that he had slackened his speed at this point .
作为 一个 自然的 结果 , 那 他 有 松弛 他的 速度 在 这 观点 .

因此，他此时放慢了速度。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə'nʌðər] [fækt][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
Several hundred yards further on , another fact was observed .
一些 百 码 更远 在 , 其他 事实 曾是 观察到 .

再往前走几百码，又发现了另一个事实。

[ðə; ði] [pər'sʊ] ['indiəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
The pursuing Indians , instead of adhering to the trail , as they had done
这 追求 印度人 , 反而 的 粘附 到 这 踪迹 , 作为 他们 有 完毕
[ˌhɪrtu'fɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,

追击的印第安人没有像以前那样沿着小路前进，

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
separated and left it .
分开 和 左边 它 .

分开后就离开了。

[ðɪs] , [tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [kʌm]
This , to both Oonamoo - and O'Hara was evidence that they had either come
这 , 到 两个都 - 和 奥哈拉 曾是 证据 那 他们 有 任何一个 来
[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
in sight of Dernor ,
在 视线 的 - ,

对于奥纳穆和奥哈拉来说，这证明他们要么已经看到了德诺，要么已经看到了德诺。

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
or else were so certain of the direction he was taking that they did not
或者 别的 是 所以 肯定 的 这 方向 他 曾是 采取 那 他们 做过 不是
[diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
deem it necessary to watch his footsteps .
认为 它 必要的 到 手表 他的 脚步声 .

或者他们非常确定他要去的方向，所以认为没有必要注意他的脚步。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The Rifleman could not believe the former was the case , inasmuch as it
这 步枪兵 可以 不是 相信 这 以前的 曾是 这 案件 , 因此 作为 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
was the very thing ,
曾是 这 非常 事物 ,

步枪手无法相信前者是事实，因为事实恰恰如此。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['li:dər] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ;

above	all	others	,	which	his	leader	would	seek	to	avoid	;
多于	全部	其他的	,	哪个	他的	领导者	会	寻找	到	避免	;

最重要的是，他的领导人会竭力避免这种情况；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['rekwɪzɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪfɪs] ,

for	the	most	requisite	condition	to	the	success	of	his	artifice	,
为了	这	最多	必需品	状况	到	这	成功	的	他的	技巧	,

他诡计成功的最必要条件是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	that	his	pursuers	should	still	think	Edith	was	with	him	.
曾是	那	他的	追击者	应该	仍然	思考	伊迪丝	曾是	和	他	.

他担心追捕他的人还会认为伊迪丝和他在一起。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

Be	that	as	it	may	,	one	thing	was	certain	.
是	那	作为	它	可能	,	一	事物	曾是	肯定	.

尽管如此，有一件事是肯定的。

[ðə; ði][pər'su:ər][ænd; ənd] [pər'su:d] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] — ['kloʊzər][ðæn; ðən]

The	pursuer	and	pursued	at	this	point	were	very	close	together	—	closer	than
这	追击者	和	追击	在	这	观点	是	非常	关闭	一起	—	更近	比

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][æd'mɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

the	safety	of	the	latter	could	admit	for	any	length	of	time	.
这	安全	的	这	后者	可以	承认	为了	任何	长度	的	时间	.

此时追赶者和被追赶者之间的距离非常近——近到被追赶者无法长时间保持这种安全距离的程度。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] ,

A	few	hundred	yards	further	,
一个	很少	百	码	更远	,

再往前几百码，

[ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['pleʒər] .

the	dark	face	of	the	Huron	lit	up	with	an	expression	of	admiring	pleasure	.
这	黑暗的	脸	的	这	休伦	点燃向上		和	一个	表达	的	钦佩	乐趣	.

休伦人黝黑的脸上露出了赞赏的喜悦表情。

" [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'^in] , " [sed] [hi:; hi] , ['glænsɪŋ] [tu:; tə] [oʊ'hɛrə] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Him	run	agin	,	"	said	he	,	glancing	to	O'Hara	,	who	was	now	beside	him	.
"	他	跑步	再次	,	"	说	他	,	瞥了一眼	到	奥哈拉	,	WHO	曾是	现在	旁	他	.

“让他再跑一圈，”他边说边瞥了一眼站在他身边的奥哈拉。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['raɪflmən] [naʊ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ræpɪdlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

The	steps	of	the	flying	Rifleman	now	lengthened	rapidly	,	as	if	he	had
这	步骤	的	这	飞行	步枪兵	现在	加长	快速	,	作为	如果	他	有

['trævld] [æt; ət][ˌsu:pər'hju:mən] [spi:d] .

traveled	at	superhuman	speed	.
旅行	在	超人类	速度	.

飞翔的步枪手的步伐迅速拉长，仿佛他以超人的速度行进。

[æz; əz] [oʊ'hɛrə] [sɔ:] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [li:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

As	O'Hara	saw	the	remarkable	leaps	which	he	must	have	taken	,	he	could
作为	奥哈拉	锯	这	卓越	跳跃	哪个	他	必须	有	已采取	,	他	可以

[nɑ:t] [-]

not	[	87	]
不是	[	-	]

奥哈拉看到他所取得的非凡成就，他无法[87]

[help] [iks'kleimɪŋ] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : " [goʊ][ˌaɪ 'ti:] , [lu:] .

help	exclaiming	,	in	admiration	:	"	Go	it	,	Lew	.
帮助	惊呼	,	在	钦佩	:	"	去	它	,	刘	.

帮忙大声赞叹道：“加油，卢。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [red] - [skɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɔːl] [juː; jʊ] ,

I'd	like	to	see	the	red	-	skin	that	could	overhaul	you	,
ID	喜欢	到	看	这	红色的	-	皮肤	那	可以	大修	你	,

我想看看那能彻底改变你的红色皮肤，

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [pegz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	you're	a	mind	to	bring	your	pegs	down	to	it	.	"
什么时候	你是	一个	头脑	到	带来	你的	钉子	向下	到	它	.	"

当你打算降低标准的时候。”

" [rʌn] [mʌtʃ] — [laɪk] - [dɪr] , " ['ædɪd] - .

"	Run	much	—	like	scar't	deer	,	"	added	Oonamoo	.
"	跑步	很多	—	喜欢	-	鹿	,	"	额外	-	.

“跑得很快——就像吓跑了鹿一样，”Oonamoo补充道。

" [jes] , [sɜːr] ; [luː] [hæz; həz] [bɪn] ['letɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

"	Yes	,	sir	;	Lew	has	been	letting	out	just	along	here	,
"	是的	,	先生	;	刘	有	到过	出租	出去	只是	沿着	这里	,

“是的，先生；卢一直就在这条路上放风。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] [ɪndʒɪnz] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] .

and	I	reckon	them	Injins	never	seen	such	steps	as	he	took	.
和	我	估计	他们	印津人	绝不	已见	这样的	步骤	作为	他	采取	.

我估计那些印度人从未见过他采取的这种举措。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] " [let] [aʊt] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [ə'bɪlətɪ] ,

"	It	was	very	evident	that	the	hunter	had	"	let	out	"	to	his	utmost	ability	,
"	它	曾是	非常	明显	那	这	猎人	有	"	让	出去	"	到	他的	极致	能力	,

很明显，猎人已经竭尽全力了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] .

and	with	the	determination	of	leaving	his	pursuers	far	in	the	rear	.
和	和	这	决心	的	离开	他的	追击者	远的	在	这	后部	.

他决心将追兵远远甩在身后。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

Previous	to	this	he	had	not	called	his	formidable	power	into	play	;
以前的	到	这	他	有	不是	称为	他的	强大	力量	进入	玩	;

在此之前，他从未动用过自己强大的力量；

[bʌt; bət] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər]

but	so	rapidly	had	his	gait	increased	that	in	many	places	his	footsteps	were
但	所以	快速	有	他的	步态	增加	那	在	许多	地方	他的	脚步声	是

['fʊli] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] !

fully	ten	feet	apart	!
完全	十	脚	除	!

但他的步幅增长如此之快，以至于在很多地方，他的步距足足有十英尺！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] ,

It	had	not	escaped	the	notice	of	Oonamoo	and	O'Hara	,
它	有	不是	逃脱	这	注意	的	-	和	奥哈拉	,

这件事并没有逃过奥纳穆和奥哈拉的眼睛。

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːəz] ,

that	a	white	man	was	among	the	pursuers	,
那	一个	白色的	男人	曾是	之中	这	追击者	,

追赶者中有一名白人男子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

and	it	occasioned	considerable	speculation	upon	the	part	of	the	latter	.
和	它	引发	大量	推测	之上	这	部分	的	这	后者	.

这引起了后者相当大的猜测。

[ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] , - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt]
The trails of the two were distinguishable , Dernor having a small , well - shaped
这 小径 的 这 二 是 可区分的 , - 拥有 一个 小的 , 出色地 - 形状
[fʊt] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈaʊtwərd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] ,
foot , inclining outward very slightly ,
脚 , 倾斜 向外 非常 轻微地 ,

两人的足迹可以区分开来，德诺的足迹小巧而形状优美，略微向外倾斜。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˈhevi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈaʊtwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
while that of the other was large , heavy , turning outward at a very large
尽管 那 的 这 其他 曾是 大的 , 重的 , 转弯 向外 在 一个 非常 大的
[ˈæŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

而另一个物体又大又重，向外倾斜的角度非常大。

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [tʃæp] [biː; bi] ? " [æskt] [oʊˈhɛrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Who can this chap be ? " asked O'Hara of his companion .
" WHO 能 这 小伙子 是 ? " 问 奥哈拉 的 他的 伴侣 .

“这个人是谁？”奥哈拉问他的同伴。

" [ˈrenɪgeɪd] — [bæd] [waɪt] [mæn] — [ˈgɜːrti] — [waɪt] [tʃiːf] . "
" Renegade — bad white man — Girty — white chief . "
" 叛逆者 — 坏的 白色的 男人 — 吉尔蒂 — 白色的 首席 . "

“叛逆者——坏白人——吉尔蒂——白人酋长。”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
I see how it is now .
我 看 如何 它 是 现在 .

我现在明白了。

[ðæts] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
That's the dog that hung around the settlers on the night of the storm ,
那就是 这 狗 那 悬挂 大约 这 定居者 在 这 夜晚 的 这 风暴 ,

那条狗就是暴风雨当晚一直守在定居者身边的那条。

[ænd; ənd][gɑːt][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] . "
and got fired at a dozen times . "
和 得到 被解雇 在 一个 打 时代 . "

“还被开枪打了十几次。”

" [waɪ] [noʊ] [kɪld] — [noʊ][hɜːrt] ? "
" Why no killed — no hurt ? "
" 为什么 不 被杀 — 不 伤害 ? "

“为什么没有人死亡，也没有人受伤？”

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] . "
" We didn't know who he was , and all shot at his breast . "
" 我们 没有 知道 WHO 他 曾是 , 和 全部 射击 在 他的 胸部 . "

“我们不知道他是谁，都朝他的胸部开枪。”

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[noʊ][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ðen] . "
no hurt him , then . "
不 伤害 他 , 然后 . "

那就别伤害他。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][dɔːg]['ɔːf(ə)n] [werz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf] [pleɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,
" No , for , they say , the dog often wears a bullet - proof plate over his breast ,
" 不 , 为了 , 他们 说 , 这 狗 经常 穿着 一个 子弹 - 证明 盘子 超过 他的 胸部 ,

“不，因为他们说，狗的胸前通常戴着防弹板。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and his life has , more than once , been saved by it .
和 他的 生活 有 , 更多的 比 一次 , 到过 已保存 经过 它 .

而且，它不止一次救了他的命。

['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [bruːt] ;
He's a brave man , for all he's such an inhuman brute ;
他是 一个 勇敢的 男人 , 为了 全部 他是 这样的 一个 不人道 蛮力 ;

尽管他是一个毫无人性的残暴之人，但他却是一个勇敢的人；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['faɪər][ə'^in][ænd; ənd][ə'^in][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
for who would dare to sit and let us fire agin and agin at him ,
为了 WHO 会 敢 到 坐 和 让 我们 火 再次 和 再次 在 他 ,

谁敢坐视我们一次又一次地向他开火?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [wiːd] ['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ?
when it was just as likely we'd fire at his head as at his breast ?
什么时候 它 曾是 只是 作为 可能 我们会 火 在 他的 头 作为 在 他的 胸部 ?

当我们开枪击中他的头部和击中他的胸部的可能性一样大时?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
It was more of an accident than any thing else that we didn't kill him .
它 曾是 更多的 的 一个 事故 比 任何 事物 别的 那 我们 没有 杀 他 .
"
"
"

我们没杀了他，这纯粹是个意外。

" [bæd][mæn] — [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [sed] - .
" Bad man — kill women and children , " said Oonamoo .
" 坏的 男人 — 杀 女性 和 孩子们 , " 说 - .

“坏人——杀害妇女儿童，”奥纳穆说道。

" [noʊ][wʌn] [dis'pjuːts] [ðæt] .
" No one disputes that .
" 不 一 争议 那 .

这一点没有人否认。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
What a pity we didn't know him when we first set eyes on him .
什么 一个 遗憾 我们 没有 知道 他 什么时候 我们 第一的 放 眼睛 在 他 .

真可惜，我们第一次见到他时并不认识他。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [luː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] .
I shouldn't wonder now if he's been fooling Lew , as well as us .
我 不应该 想知道 现在 如果 他是 到过 愚弄 刘 , 作为 出色地 作为 我们 .

我现在不应该怀疑他是否一直在欺骗卢，也欺骗我们。

[maɪ] ['greɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪!

['hæznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] [pegz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ?

hasn't	**the**	**boy**	**used**	**his**	**pegs**	**along**	**here**	**?**
还没有	这	男生	用过的	他的	钉子	沿着	这里	?

这孩子难道没用衣夹吗?

" [ɪk'skleɪmd] [oʊ'hɛrə] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]

"	**exclaimed**	**O'Hara**	**,**	**again**	**looking**	**at**	**the**	**ground**	**.**	**[**	**88**	**]**
"	惊呼	奥哈拉	,	再次	寻找	在	这	地面	.	[	-	]

“奥哈拉再次低头看着地面，惊呼道。[88]

" [noʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['hjuərən] .

"	**No**	**catch**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Huron**	**.**
"	不	抓住	他	,	"	说	这	休伦	.

“抓不到他，”休伦人说。

" [noʊ]['ɪndʒən] [rʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	**No**	**Injun**	**run**	**like**	**him**	**.**
"	不	印第安人	跑步	喜欢	他	.

没有哪个印第安人跑得像他那样快。

[træks] [tɜːrn] [raʊnd] ['prɪti] [suːn] . "

Tracks	**turn**	**round**	**pretty**	**soon**	**.**	**"**
轨道	转动	圆形的	漂亮的	很快	.	"

轨道很快就会转向。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [gæl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ! "

"	**Gal**	**bring**	**him**	**back**	**—**	**not**	**leave**	**her**	**!**	**"**
"	加尔	带来	他	后退	—	不是	离开	她	!	"

“盖尔，把他带回来——别丢下她！”

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**You're**	**right**	**.**
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	**won't**	**forget**	**she**	**is**	**behind**	**him**	**.**
他	惯于	忘记	她	是	在后面	他	.

他不会忘记她在他身后。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] ? "

But	**how**	**is**	**he**	**going**	**to**	**throw**	**the**	**dogs**	**off**	**the**	**scent**	**?**	**"**
但	如何	是	他	去	到	扔	这	狗	离开	这	香味	?	"

但他要如何才能摆脱猎犬的追踪呢?

" [haʊ] - [waɪt] [men] [ɔːf] [sent] , [eɪ] ? "

"	**How**	**t'row**	**white**	**men**	**off**	**scent**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	如何	-	白色的	男人	离开	香味	,	嗯	?	"

“怎样才能让白人摆脱气味呢？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

"	**I**	**understand**	**—**	**by**	**taking**	**to**	**the**	**water**	**.**	**"**
"	我	理解	—	经过	采取	到	这	水	.	"

“我明白了——通过下水。”

" [teɪk] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ə'^in] .

"	**Take**	**to**	**water**	**agin**	**.**
"	拿	到	水	再次	.

再去喝水。

" [æz; əz][ðə; ði]['hjuərən] [spoʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [brʊk] — [wʌn] , [ɪn]
" As the Huron spoke , they came upon the edge of a second brook — one , in
" 作为 这 休伦 辐 , 他们 来了 之上 这 边缘 的 一个 第二 溪 — 一 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“休伦人说话的时候，他们来到了第二条小溪边——实际上，只有一条小溪。”

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kriːk] .
large enough to be called a creek .
大的 足够的 到 是 称为 一个 溪 .

大到可以称之为小溪了。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [ðɪs] ,
The trail led directly into this ,
这 踪迹 引领 直接地 进入 这 ,

这条小路直接通到这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mænɪfest] [ðæt] - [hæd; həd][soʊ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
it being manifest that Dernor had so shaped his flight as to reach it .
它 存在 显现 那 - 有 所以 形状 他的 航班 作为 到 抵达 它 .

很明显，德诺尔已经精心策划了他的飞行路线，以达到这个目标。

" [aɪ] [wɪl] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [waɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɔːŋ]
" I will cross over and examine the opposite side , while you do the same along
" 我 将要 叉 超过 和 检查 这 对面的 边 , 尽管 你 做 这 相同的 沿着
[ðɪs] [ʃɔːr] . "
this shore . "
这 支撑 . "

“我将渡河去考察对岸，而你则沿着这边的岸边考察。”

" [noʊ] , [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" No , won't , " replied Oonamoo , with a decided shake of his head .
" 不 , 惯于 , " 回复 - , 和 一个 决定 摇 的 他的 头 .

“不，不会，”奥纳穆坚定地摇了摇头，回答道。

" [waɪt] [mæn][noʊ] [krɔːs] — [gæl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ə'^in] .
" White man no cross — gal behind him — come out on this side agin .
" 白色的 男人 不 叉 — 女孩 在后面 他 — 来 出去 在 这 边 再次 .

“白人男子没有十字架——他身后的女孩——再从这边出来。”

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" The savage was so certain of this ,
" 这 野蛮的 曾是 所以 肯定 的 这 ,

“那个野蛮人对此深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [oʊ'hɛrə] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [striːm] .
that he refused even to allow O'Hara to enter the stream .
那 他 拒绝 甚至 到 允许 奥哈拉 到 进入 这 溪流 .

他甚至拒绝让奥哈拉进入溪流。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
A moment's reflection convinced him , also , that the supposition was correct ,
一个 瞬间 反射 确信 他 , 还 , 那 这 假设 曾是 正确的 ,

片刻思考后，他也确信这个假设是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and they commenced their ascent of the bank .
和 他们 开始 他们的 上升 的 这 银行 .

于是他们开始攀登河岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['nuːmərəs] ['mɑːkəsɪn] -

They	**had**	**gone**	**scarcely**	**a**	**dozen**	**steps**	**,**	**when**	**they**	**came**	**upon**	**numerous**	**moccasin**	**-**
他们	有	已消失	几乎	一个	打	步骤	,	什么时候	他们	来了	之上	很多的	鹿皮鞋	-

[træks] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ,

tracks	**,**	**showing**	**that**	**,**
轨道	,	显示	那	,

他们刚走了不到十几步，就发现了许多鹿皮鞋的脚印，这表明：

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

if	**the**	**pursuers**	**had**	**crossed**	**the**	**creek**	**,**	**they**	**had**	**also**	**returned**	**.**
如果	这	追击者	有	交叉	这	溪	,	他们	有	还	返回	.

如果追赶者已经过了小溪，他们也已经返回了。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , - [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] :

At	**this**	**discovery**	**,**	**Oonamoo**	**indulged**	**in**	**a**	**characteristic**	**exclamation**	**:**
在	这	发现	,	-	沉溺其中	在	一个	特征	感叹	:

得知这一消息后，Oonamoo 发出了一声标志性的惊叹：

" [hiː; hi] [haɪd] [treɪl] — [ɔːl] [seɪf] — [noʊ] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	**He**	**hide**	**trail**	**—**	**all**	**safe**	**—**	**no**	**cotch**	**him**	**.**	**"**
"	他	隐藏	踪迹	—	全部	安全的	—	不	乡村	他	.	"

“他藏匿了踪迹——一切安全——没人会抓他。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [oʊ'hɛrə] .

"	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**find**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**O'Hara**	**.**
"	如何	是	我们	去	到	寻找	它	?	"	问	奥哈拉	.

“我们该怎么找到它呢？”奥哈拉问道。

['mɑːrvələs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ,

Marvelous	**as**	**was**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**Huron**	**,**
奇妙	作为	曾是	这	技能	的	这	休伦	,

休伦人的技艺真是令人惊叹！

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

he	**doubted**	**his**	**own**	**ability**	**to**	**regain**	**the**	**trail**	**in**	**the**	**ordinary**	**manner**	**,**
他	怀疑	他的	自己的	能力	到	恢复	这	踪迹	在	这	普通的	方式	,

他怀疑自己能否以通常的方式重新找到小径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [hæd; həd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn]

and	**he**	**accordingly**	**had**	**resort**	**to**	**the**	**same**	**means**	**that**	**he**	**used**	**in**
和	他	因此	有	采取	到	这	相同的	方法	那	他	用过的	在

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

ascending	**the**	**ravine**	**.**
上升	这	峡谷	.

因此，他不得不采用与攀登峡谷时相同的方法。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] ,

Without	**attempting**	**to**	**search**	**for**	**the**	**trail**	**itself**	**,**
没有	尝试	到	搜索	为了	这	踪迹	本身	,

不去尝试寻找小径本身，

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

he	**carefully**	**examined**	**the**	**shore**	**in**	**order**	**to**	**find**	**the**	**point**	**at**	**which**	**the**	**fugitive**
他	小心	检查	这	支撑	在	命令	到	寻找	这	观点	在	哪个	这	逃犯

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] [striːm] .

could	**safely**	**leave**	**the**	**stream**	**.**
可以	安全	离开	这	溪流	.

他仔细勘察了河岸，以便找到逃犯可以安全离开溪流的地方。

- , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Oonamoo	**,**	**from**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Riflemen**	**,**
-	,	从	他的	知识	的	这	领导者	的	这	步枪兵	,

奥纳穆根据他对步枪兵首领的了解，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

knew	that	he	would	walk	for	miles	in	the	creek	,
知道	那	他	会	走	为了	英里	在	这	溪	,

他知道他将在小溪里走上好几英里，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

before	he	would	leave	it	without	the	certainty	of	deceiving	his	pursuers	.
前	他	会	离开	它	没有	这	肯定	的	欺骗	他的	追击者	.

在他离开之前，他无法确定能否瞒过追捕者。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['wɔːtər]

The	course	which	Dernor	had	taken	being	such	that	he	had	entered	the	water
这	课程	哪个	-	有	已采取	存在	这样的	那	他	有	进入	这	水

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [wer] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜːr'self] ,

at	a	point	considerably	above	where	Edith	had	concealed	herself	,
在	一个	观点	相当	多于	在哪里	伊迪丝	有	暗	她自己	,

德诺所采取的路线使得他从比伊迪丝藏身处高得多的地方入水。

[ðə; ði] ['sævidʒiz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [-]

the	savages	,	in	case	they	were	aware	[	89	]
这	野蛮人	,	在	案件	他们	是	意识到的	[	-	]

野蛮人，如果他们知道的话[89]

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] ,

that	the	latter	was	somewhere	on	the	back	-	trail	,	would	naturally	suppose	that	,
那	这	后者	曾是	某处	在	这	后退	-	踪迹	,	会	自然	认为	那	,

后者位于某条偏僻的小路上，这自然可以推断出：

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ,

if	he	came	out	of	it	on	the	same	side	in	which	he	had	entered	,
如果	他	来了	出去	的	它	在	这	相同的	边	在	哪个	他	有	进入	,

如果他从进入的同一侧出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [wɪtʃ] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuərən] ,

it	would	be	below	this	point	;	which	,	all	being	comprehended	by	the	Huron	,
它	会	是	以下	这	观点	;	哪个	,	全部	存在	理解	经过	这	休伦	,

它应该在这一点以下；而休伦人完全理解这一点。

['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [gɔːn]

satisfied	him	that	the	fugitive	had	disappointed	these	expectations	,	and	gone
使满意	他	那	这	逃犯	有	失望的	这些	期望	,	和	已消失

[ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

up	the	stream	.
向上	这	溪流	.

他确信逃犯辜负了他的期望，逆流而上。

[tuː] [θɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] — - [hæd; həd]

Two	things	,	therefore	,	were	determined	with	considerable	certainty	—	Dernor	had
二	事物	,	所以	,	是	决定	和	大量	肯定	—	-	有

[nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] ,

not	crossed	the	creek	,
不是	交叉	这	溪	,

因此，有两件事可以相当肯定地确定下来——德诺没有过河，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːðər] [nɪr] [ɔːr] [ə'bʌv] [wer] - [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə]

but	had	left	at	a	point	either	near	or	above	where	Oonamoo	and	O'Hara
但	有	左边	在	一个	观点	任何一个	靠近	或者	多于	在哪里	-	和	奥哈拉

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

但他离开的地方要么在奥纳穆和奥哈拉站立的地方附近，要么在他们站立的地方上方。

['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] , ['liːpɪŋ] [steps] ,

Satisfied	**of**	**this**	**,**	**the**	**two**	**moved**	**along**	**the**	**bank**	**,**	**taking**	**long**	**,**	**leaping**	**steps**	**,**
使满意	的	这	,	这	二	已搬	沿着	这	银行	,	采取	长的	,	跳跃	步骤	,

两人满意地沿着河岸走去，迈着大步，跳跃前进。

[tredɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [æz; əz] ['berli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,

treading	**so**	**lightly**	**as**	**barely**	**to**	**leave**	**the**	**impression**	**of**	**their**	**feet**	**,**
踩踏	所以	轻轻	作为	仅仅	到	离开	这	印象	的	他们的	脚	,

他们轻手轻脚地走着，几乎不留下任何脚印。

[ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [aɪ] .

and	**scrutinizing**	**each**	**bank**	**with**	**the**	**most**	**jealous**	**eye**	**.**
和	仔细审查	每个	银行	和	这	最多	嫉妒的	眼睛	.

并以最挑剔的眼光审视每一家银行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] "

They	**had**	**ascended**	**fully**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**without**	**discovering**	**any**	**thing**	**upon**	**which**	**"**
他们	有	上升	完全	一个	一半	-	英里	没有	发现	任何	事物	之上	哪个	"

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

to	**hang**	**a**	**suspicion**	**,**
到	悬挂	一个	怀疑	,

他们向上走了整整半英里，却没有发现任何可以“引起怀疑”的东西。

" [wen] [oʊ'hɛrə] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ,

"	**when**	**O'Hara**	**,**	**who**	**had**	**contrived**	**to**	**get**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**Huron**	**,**
"	什么时候	奥哈拉	,	WHO	有	人为的	到	得到	在	进步	的	这	休伦	,

“当奥哈拉设法抢在休伦人前面时，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

uttered	**a**	**suppressed**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
说出	一个	被抑制	感叹	的	惊喜	.

他压抑住内心的惊讶，发出了一声惊呼。

" [hɪəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Here's**	**where**	**he**	**could**	**have**	**come**	**out**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这里是	在哪里	他	可以	有	来	出去	,	"	说	他	.

“他本来可以在这里出来的，”他说。

- [lʊkt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Oonamoo	**looked**	**carefully**	**before**	**him**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	看起来	小心	前	他	,	和	摇晃	他的	头	.

奥纳穆仔细地看了看眼前的东西，然后摇了摇头。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

The	**object**	**in**	**question**	**consisted**	**of**	**a**	**fallen**	**tree**	**,**
这	目的	在	问题	由……组成	的	一个	倒下	树	,

该物体是一棵倒下的树，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	**top**	**of**	**which**	**lay**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	顶部	的	哪个	躺	在	这	边缘	的	这	溪流	,

它的顶部位于溪流边缘，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːts] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

while	**the**	**upturned**	**roots**	**were**	**nearly**	**a**	**hundred**	**feet**	**distant**	**.**
尽管	这	翻转	根	是	几乎	一个	百	脚	遥远	.

而翻起的树根则远在近百英尺之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ,

It	**will**	**be**	**seen**	**at**	**once**	**,**
它	将要	是	已见	在	一次	,

马上就会被看到。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

that	the	hunter	could	easily	have	walked	along	the	trunk	of	this	without	leaving
那	这	猎人	可以	容易地	有	步行	沿着	这	树干	的	这	没有	离开

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['fʊtprɪnt] ,

a	visible	footprint	,
一个	可见的	脚印	,

猎人完全可以沿着这棵树的树干走过而不留下明显的脚印。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	leaped	off	into	the	woods	from	the	base	and	continued	his	flight	as	before	.
和	跳跃	离开	进入	这	树林	从	这	根据	和	持续	他的	航班	作为	前	.

然后他从基地跃入树林，继续像之前一样飞行。

[pleɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuərən] ,

Plain	as	was	this	to	the	Huron	,
清楚的	作为	曾是	这	到	这	休伦	,

休伦人对此心知肚明。

[ə'nʌðər] [fækt][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪnər] — [ðə; ði] ['raɪflmən] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

another	fact	was	still	plainer	—	the	Rifleman	had	done	no	such	thing	.
其他	事实	曾是	仍然	更朴素	—	这	步枪兵	有	完毕	不	这样的	事物	.

另一个事实则更加显而易见——步枪手并没有做这样的事。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hæznt] [juːst] [ðɪs] [triː] ? " [æskt] [oʊ'hɛrə] .

"	Why	do	you	think	he	hasn't	used	this	tree	?	"	asked	O'Hara	.
"	为什么	做	你	思考	他	还没有	用过的	这	树	?	"	问	奥哈拉	.

“你觉得他为什么没有利用这棵树呢？”奥哈拉问道。

" [tuː] [pleɪn] — [ɪndʒɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɪŋk] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Too	plain	—	Injin	sure	to	t'ink	he	do	it	.
"	也	清楚的	—	仁津	当然	到	墨水	他	做	它	.

“太简单了——Injin肯定会认为他做到了。”

" - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

"	Oonamoo	had	told	the	exact	truth	,
"	-	有	讲述	这	精确的	真相	,

“Oonamoo说的完全是实话，

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['riːəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

for	Dernor	had	really	approached	the	branches	of	the	tree	with	the	intention	of	using	them	as	we	have	hinted	,
为了	-	有	真的	接近	这	分支	的	这	树	和	这	意图	的	使用	他们	作为	我们	有	暗示	,

因为德诺确实像我们暗示的那样，带着利用树枝的意图接近了树枝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] ,

when	he	had	seen	that	his	pursuers	would	be	sure	to	suspect	such	an	artifice	,
什么时候	他	有	已见	那	他的	追击者	会	是	当然	到	怀疑	这样的	一个	技巧	,

当他意识到追捕他的人一定会怀疑这种诡计时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['redi] [miːnz] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər]

from	the	ready	means	afforded	him	;	and	he	had	,	therefore	,	given	over
从	这	准备好	方法	提供	他	;	和	他	有	,	所以	,	给定	超过

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈzɑːlv] ,

his	first	resolve	,
他的	第一的	解决	,

他利用手头现有的资源；因此，他放弃了最初的决心。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

and	continued	his	ascent	of	the	creek	.
和	持续	他的	上升	的	这	溪	.

然后他继续沿溪向上攀登。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmˈprɪnts] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] ,

All	around	the	base	were	the	imprints	of	moccasins	,
全部	大约	这	根据	是	这	印记	的	鹿皮鞋	,

底座周围都是鹿皮鞋的印记。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][maɪˈæmi][hæd; həd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]

showing	where	the	Shawnees	and	Miamis	had	searched	and	failed	to	find
显示	在哪里	这	肖尼斯	和	迈阿密	有	搜索	和	失败的	到	寻找

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

图中显示了肖尼人和迈阿密人搜索过但未能找到踪迹的地方。

- ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Oonamoo	having	noticed	all	this	,	in	far	less	time	than	it	has	taken	us	to
-	拥有	注意到	全部	这	,	在	远的	较少的	时间	比	它	有	已采取	我们	到

[rɪˈleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

relate	it	,
涉及	它	,

Oonamoo注意到这一切，所用的时间远比我们叙述的时间要短得多。

[wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['wetɪŋ]

walked	out	on	the	tree	-	trunk	as	far	as	it	would	allow	him	without	wetting
步行	出去	在	这	树	-	树干	作为	远的	作为	它	会	允许	他	没有	润湿

[hɪz; ɪz] [fiːt] [-]

his	feet	[	90	]
他的	脚	[	-	]

沿着树干走了很远，直到脚不湿为止[90]

['stændɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Standing	thus	,	he	leaned	over	and	peered	out	into	the	water	.
常设	因此	,	他	倾斜	超过	和	窥视	出去	进入	这	水	.

他就这样站着，俯身向水面凝视。

" [lʊk] [dɪr] — ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Look	dere	—	knowed	it	,	"	said	he	,	pointing	out	a	few	feet	from	the	shore	.
"	看	德雷	—	已知	它	,	"	说	他	,	指向	出去	一个	很少	脚	从	这	支撑	.

“看那儿——我就知道，”他指着离岸边几英尺远的地方说道。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['semi] - [trænzˈluːs(ə)nt] ,

The	water	was	semi	-	translucent	,
这	水	曾是	半	-	半透明	,

水呈半透明状，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [kiːn] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] [geɪz] ;

so	that	it	required	a	keen	view	to	discover	the	object	of	the	Huron's	gaze	;
所以	那	它	必需的	一个	敏锐的	看法	到	发现	这	目的	的	这	休伦的	目光	;

因此，需要敏锐的观察力才能发现休伦人注视的对象；

[bʌt; bət] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

but	,	following	the	direction	of	his	finger	,
但	,	下列的	这	方向	的	他的	手指	,

但是，顺着他手指的方向，

[oʊ'hɛrə] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] [saɪn] [left] [baɪ][ðə; ði]

O'Hara	made	out	to	discover	on	the	bottom	of	the	creek	the	sign	left	by	the
奥哈拉	制成	出去	到	发现	在	这	底部	的	这	溪	这	符号	左边	经过	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] .

passage	of	a	human	foot	.
通道	的	一个	人类	脚	.

奥哈拉最终在溪底发现了人类脚印留下的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [im'preʃəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dent] ['vɪzəb(ə)l] ,

They	were	not	impressions	,	because	there	was	not	a	dent	visible	,
他们	是	不是	印象	,	因为	那里	曾是	不是	一个	凹痕	可见的	,

它们不是压痕，因为没有看到凹痕。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

the	ground	being	entirely	free	from	any	thing	like	it	;	but	there	were	two
这	地面	存在	完全	自由的	从	任何	事物	喜欢	它	;	但	那里	是	二

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

地面上完全没有任何类似的东西；但有两个娇嫩的，

[jet] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] .

yet	perfect	outlines	of	a	moccasin	.
然而	完美的	概述	的	一个	鹿皮鞋	.

却有着鹿皮鞋的完美轮廓。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː]

The	hunter	had	stood	a	few	moments	on	this	spot	,	and	then	stepped	into
这	猎人	有	站立	一个	很少	时刻	在	这	点	,	和	然后	步	进入

[diːpər] ['wɔːtər] .

deeper	water	.
更深	水	.

猎人在这个地方站了一会儿，然后走进了更深的水中。

[ðə; ði] [træks] [ðʌs] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] ['sedəmənt]

The	tracks	thus	left	by	his	feet	had	gradually	filled	with	the	muddy	sediment
这	轨道	因此	左边	经过	他的	脚	有	逐步地	已填	和	这	浑	沉淀

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

composing	the	bottom	of	the	creek	,
构成	这	底部	的	这	溪	,

他留下的脚印逐渐被溪底的泥沙填满。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [im'preʃəns] [left] ; [bʌt; bət] ,

until	,	as	we	have	said	,	there	were	no	impressions	left	;	but	,
直到	,	作为	我们	有	说	,	那里	是	不	印象	左边	;	但	,

如我们所说，直到最后什么痕迹都没留下；但是，

[kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] , [ræn][ə; eɪ][dɑːrk] [laɪn] ,

completely	around	where	they	had	once	been	,	ran	a	dark	line	,
完全地	大约	在哪里	他们	有	一次	到过	,	跑	一个	黑暗的	线	,

在他们曾经所在位置的周围，出现了一条深色的线。

[æz; əz] [ɪf] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz]
as if traced by the hand of an artist , a complete outline of the hunter's
作为 如果 追踪 经过 这 手 的 一个 艺术家 , 一个 完全的 大纲 的 这 猎人的
[fʊt] .
foot .
脚 .

仿佛出自艺术家之手，猎人的脚的完整轮廓清晰可见。

[ðɪs] [feɪnt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
This faint , almost invisible , evidence of his passage had entirely escaped the
这 头晕的 , 几乎 无形的 , 证据 的 他的 通道 有 完全 逃脱 这
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .
eyes of his pursuers .
眼睛 的 他的 追击者 .

他留下的这些微弱、几乎难以察觉的痕迹，完全逃过了追捕者的视线。

" [wʌt] [aɪ] [tɔt] , " [sed] - ;
" What I t'ought , " said Oonamoo ;
" 什么 我 以为 , " 说 - ;

“我当时就是这么想的，”奥纳穆说道；

" ['noʊd] - [tɪŋk] ['hiːd] [kʌm] [aʊt] [dɪr] — [goʊ][ɪn]['wɔːtər][ə'^in] — [kʌm] [aʊt] [fɝːdɝ] [ʌp] -
" knowed dey'd t'ink he'd come out dere — go in water agin — come out furder up -
" 已知 - 墨水 他会 来 出去 德雷 — 去 在 水 再次 — 来 出去 更远 向上 -
[striːm] . "
stream . "
溪流 . "

“知道他们会认为他会从那里出来——再次下水——然后从更上游的地方出来。”

" [baɪ] ['θʌndər] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" By thunder , " said O'Hara , in amazement , " you make me ashamed of myself ,
" 经过 雷 , " 说 奥哈拉 , 在 惊愕 , " 你 制作 我 羞愧 的 我 ,
- .
Oonamoo .
- .

“我的天哪，”奥哈拉惊讶地说，“你让我感到羞愧，奥纳穆。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] [θruː] [er] .
I believe you could track the gray eagle through air .
我 相信 你 可以 追踪 这 灰色的 鹰 通过 空气 .

我相信你可以在空中追踪到灰鹰。

[kʌm] , [naʊ] , [wer] [ɪz] [luː] ?
Come , now , where is Lew ?
来 , 现在 , 在哪里 是 刘 ?

说吧，Lew在哪儿?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
you can tell , if you're a mind to .
你 能 告诉 , 如果 你是 一个 头脑 到 .

只要你愿意，就能分辨出来。

" [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɑːlɪd]['hjuərən] .
" This extravagant compliment was entirely lost upon the stolid Huron .
" 这 靡 赞扬 曾是 完全 丢失的 之上 这 沉稳 休伦 .

“这句夸张的赞美之词，对于性格沉稳的休伦人来说，完全没有意义。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
He appeared not to hear it .
他 出现 不是 到 听到 它 .

他似乎没听到。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] , " [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [fɝːdɝ] [ʌp] , " [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm]

He	merely	repeated	,	"	He	come	out	furder	up	,	"	and	,	springing	lightly	from
他	仅仅	重复	,	"	他	来	出去	更远	向上	,	"	和	,	弹簧	轻轻	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他只是重复道：“他从更上方出来”，然后轻盈地从树上跳了下来。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [oʊ'hɛrə] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

continued	his	cautious	ascent	of	the	creek	,	O'Hara	following	behind	,
持续	他的	谨慎	上升	的	这	溪	,	奥哈拉	下列的	在后面	,

他继续小心翼翼地沿着小溪向上攀登，奥哈拉跟在后面。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

and	occasionally	muttering	his	unbounded	admiration	of	the	Indian's	astonishing
和	偶尔	喃喃自语	他的	无界	钦佩	的	这	印度人的	惊人

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他时不时低声赞叹这位印度人惊人的技艺。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]

The	opposite	side	of	the	stream	was	overhung	almost	entirely	with	the	heavy
这	对面的	边	的	这	溪流	曾是	悬垂	几乎	完全	和	这	重的

['ʌndərgroʊθ] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['fɔrists] .

undergrowth	so	characteristic	of	the	western	forests	.
灌木丛	所以	特征	的	这	西	森林	.

溪流对岸几乎完全被西部森林特有的茂密灌木丛覆盖。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][hæv; həv]

Beneath	this	it	would	have	been	an	easy	matter	for	a	foe	to	have
下面	这	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	一个	敌人	到	有

[kən'siːld] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ;

concealed	himself	and	to	fire	upon	the	hunter	and	Indian	;
暗	他自己	和	到	火	之上	这	猎人	和	印度	;

敌人很容易藏身于此，向猎人和印第安人开火；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['skersli] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	latter	scarcely	deigned	to	look	across	,	well	knowing	that	no	such	a
但	这	后者	几乎	设计	到	看	穿过	,	出色地	会心	那	不	这样的	一个

['deɪndʒər] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

danger	threatened	them	.
危险	威胁	他们	.

但后者几乎不屑一顾地看一眼，因为他们很清楚，他们并没有面临这样的危险。

[waɪl] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , -

While	the	savages	were	searching	for	the	trail	of	the	fugitive	,	Oonamoo	-
尽管	这	野蛮人	是	搜索	为了	这	踪迹	的	这	逃犯	,	-	

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

was	certain	that	,
曾是	肯定	那	,

当野蛮人们四处搜寻逃犯的踪迹时，奥纳穆确信：

[æz; əz] [jet] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðerz] .

as	yet	,	no	one	knew	that	any	one	was	upon	theirs	.
作为	然而	,	不	一	知道	那	任何	一	曾是	之上	他们的	.

当时，谁也不知道有人正等着他们。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Even	had	they	known	it	,	they	would	have	[	91	]
甚至	有	他们	已知	它	,	他们	会	有	[	-	]

即使他们知道这一点，他们也会[91]

[kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

cared	but	little	,
关心	但	小的	,

他并不在意，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

for	they	were	too	formidable	a	body	to	fear	the	two	men	who	were	following
为了	他们	是	也	强大	一个	身体	到	害怕	这	二	男人	WHO	是	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们的实力太强，根本不惧怕尾随他们的两个人。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['mɑːkəsɪn] - [træks] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði]

All	along	the	shore	were	numerous	moccasin	-	tracks	,	showing	how	persistently	the
全部	沿着	这	支撑	是	很多的	鹿皮鞋	-	轨道	,	显示	如何	持续地	这

['indiəns][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] .

Indians	had	kept	up	the	pursuit	.
印度人	有	保留	向上	这	追逐	.

沿岸到处都是鹿皮鞋的脚印，这表明印第安人坚持不懈地追捕着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [oʊ'hɛrə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['prɪti] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]

It	struck	O'Hara	that	his	leader	must	have	walked	pretty	rapidly	through	the
它	击	奥哈拉	那	他的	领导者	必须	有	步行	漂亮的	快速	通过	这

[kriːk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

creek	to	keep	out	of	sight	of	the	enemies	,
溪	到	保持	出去	的	视线	的	这	敌人	,

奥哈拉突然想到，他的首领一定走得很快，才能穿过小溪，避开敌人的视线。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

for	they	,	being	upon	the	land	,	had	nothing	to	retard	their	progress	.
为了	他们	,	存在	之上	这	土地	,	有	没有什么	到	减速	他们的	进步	.

因为他们身处陆地，没有任何东西可以阻碍他们的前进。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər] ['tuːfoʊld] .

The	causes	of	his	success	in	this	matter	were	twofold	.
这	原因	的	他的	成功	在	这	事情	是	双重	.

他在这件事上取得成功的原因有两方面。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][fɑːr][ɪn]

the	extraordinary	speed	at	which	he	had	run	had	placed	him	far	in
这	非凡的	速度	在	哪个	他	有	跑步	有	放置	他	远的	在

[æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

advance	of	his	pursuers	,
进步	的	他的	追击者	,

他惊人的奔跑速度让他远远甩开了追赶者。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr]

upon	reaching	the	creek	,	so	that	he	had	ascended	it	a	good	distance	before
之上	到达	这	溪	,	所以	那	他	有	上升	它	一个	好的	距离	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	reached	it	;
他们	达到	它	;

到达小溪时，他已经沿着小溪向上走了很远，比他们到达小溪的时间早得多；

[ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃru:d] ['hjuərən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [hi:; hi][hæd; həd]

and	,	unlike	the	shrewd	Huron	,	they	were	deceived	by	the	artifice	he	had
和	,	与此不同	这	精明	休伦	,	他们	是	受骗	经过	这	技巧	他	有

['præktɪst] ,

practiced	,
练习	,

与精明的休伦人不同，他们被他所施展的诡计所蒙蔽。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:ðər] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] , [ɔ:r] [gɔ:n] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

believing	that	he	had	either	crossed	the	stream	,	or	gone	down	it	.
相信	那	他	有	任何一个	交叉	这	溪流	,	或者	已消失	向下	它	.

他认为自己要么已经过了河，要么已经顺流而下。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][stɑ:rt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

In	this	manner	he	gained	a	start	sufficient	to	accomplish	all	he	desired	.
在	这	方式	他	获得	一个	开始	充足的	到	完成	全部	他	想要的	.

就这样，他获得了足以实现所有愿望的开端。

[oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [sə'prest]

O'Hara	was	just	on	the	point	of	framing	his	mouth	to	ask	a	suppressed
奥哈拉	曾是	只是	在	这	观点	的	框架	他的	嘴	到	问	一个	被抑制

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

奥哈拉正要张开嘴问出一个憋在心里的问题，

[wen] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fi:t] [ɪn] [æd'væns] , ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [reɪzd]

when	Oonamoo	,	who	was	several	feet	in	advance	,	suddenly	paused	and	raised
什么时候	-	,	WHO	曾是	一些	脚	在	进步	,	突然	暂停	和	提高

[hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	hand	over	his	head	,
他的	手	超过	他的	头	,

当时，奥纳穆走在几英尺开外，突然停了下来，举起一只手过头顶。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['nesəseri] .

as	a	signal	that	silence	and	caution	were	now	necessary	.
作为	一个	信号	那	沉默	和	警告	是	现在	必要的	.

这是在发出一个信号，表明现在必须保持沉默和谨慎。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] .

THE	PURSUIT	OF	THE	PURSUERS	.
这	追逐	的	这	追击者	.

追究追究者的责任。

[ðə; ði] [red] - [brest] , [pɜ:rtʃt] [ɪn]['ɑ:rbər] [gri:n] ,

The	red	-	breast	,	perched	in	arbor	green	,
这	红色的	-	胸部	,	栖息	在	乔木	绿色的	,

红胸鸟栖息在树荫下，

[sæd] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [si:n] ,

Sad	minstrel	of	the	quiet	scene	,
伤心	吟游诗人	的	这	安静的	场景	,

寂静场景中的悲伤吟游诗人

[waɪl] [hɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

While	hymning	,	for	the	dying	sun	,
尽管	赞美诗	,	为了	这	垂死	太阳	,

在为垂死的太阳吟唱赞歌时，

[streɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ,
Strains like a broken - hearted one ,
菌株 喜欢 一个 破碎的 - 心地 一 ,

像心碎的人一样紧张，

[reɪzd] [nɑːt][hɜːr; hər]['mɑːt(ə)ld] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] ,
Raised not her mottled wings to fly ,
提高 不是 她 斑驳 翅膀 到 飞 ,

她没有展开斑驳的翅膀飞翔，

[æz; əz] [swept] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['wɒrɪrz] [baɪ] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːzmər] .
As swept those silent warriors by . — W . H . C . Hosmer .
作为 扫荡 那些 沉默的 战士 经过 . — W . H . C . 霍斯默 .

如同那些沉默的战士席卷而来。——WHC Hosmer

[ðə; ði]['hjuərən] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [ðen] , ['bendɪŋ] ['sloʊli]
The Huron stood a moment as motionless as a statue ; then , bending slowly
这 休伦 站立 一个 片刻 作为 静止不动 作为 一个 雕像 ; 然后 , 弯曲 缓慢地
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

休伦人像雕像一样一动不动地站了一会儿；然后，缓缓地向前弯下腰，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd]['pɑːrtli] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
still holding one hand partly raised as a signal for the hunter to retain his
仍然 保持 一 手 部分 提高 作为 一个 信号 为了 这 猎人 到 保持 他的
[ˌɪmə'bɪlətɪ] ,
immobility ,
不动 ,

他仍然一只手半举着，示意猎人保持不动。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔːrwərd] ,
he took several steps forward ,
他 采取 一些 步骤 向前 ,

他向前走了几步，

[soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [prə'duːst] .
so lightly and cautiously that there was absolutely no sound at all produced .
所以 轻轻 和 谨慎地 那 那里 曾是 绝对地 不 声音 在 全部 生产 .

动作轻柔谨慎，完全没有发出任何声音。

[hiː; hi] [ðen] [sʌŋk] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ,
He then sunk slowly downward ,
他 然后 沉没 缓慢地 向下 ,

然后他缓缓下沉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [saɪt] .
and seemed to concentrate all his faculties into the single one of sight .
和 似乎 到 集中 全部 他的 学院 进入 这 单身的 一 的 视线 .

他似乎将所有能力都集中到了视觉这一项能力上。

[ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [-]
This lasted but a moment , when he [92]
这 持续 但 一个 片刻 , 什么时候 他 [-]

但这只持续了片刻，当他[92]

[ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [oʊ'hɛrə] [ðæt]
arose to the upright position , and , turning his head , signified to O'Hara that
出现 到 这 直立 位置 , 和 , 转弯 他的 头 , 表示 到 奥哈拉 那
[hiː; hi] [maɪt] [ə'proʊtʃ] .
he might approach .
他 可能 方法 .

他站起身来，转过头，示意奥哈拉可以上前。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['muːvmənts] .

The	latter	did	so	,	and	immediately	saw	the	cause	of	his	cautious	movements	.
这	后者	做过	所以	,	和	立即地	锯	这	原因	的	他的	谨慎	移动	.

后者照做了，立刻明白了他谨慎举动的原因。

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Drawn	up	on	the	bank	,	so	as	to	be	entirely	free	of	the	water	,
绘制	向上	在	这	银行	,	所以	作为	到	是	完全	自由的	的	这	水	,

靠岸停泊，完全脱离水面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] , [leɪ] [æn; ən] ['ɪndiːənz] [kə'nuː] .

with	the	bottom	turned	upward	,	lay	an	Indian's	canoe	.
和	这	底部	转向	向上	,	躺	一个	印度人的	独木舟	.

船底朝上，躺着一艘印第安人的独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ,

It	was	made	of	bark	,	beautifully	shaped	,
它	曾是	制成	的	吠	,	非常漂亮	形状	,

它由树皮制成，形状优美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

and	it	was	evident	had	not	been	used	for	a	considerable	time	.
和	它	曾是	明显	有	不是	到过	用过的	为了	一个	大量	时间	.

显然它已经很久没有使用过了。

[ðeɪ] ['saɪləntli] ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] - ,

They	silently	surveyed	this	object	for	some	time	,	when	Oonamoo	,
他们	默默	调查	这	目的	为了	一些	时间	,	什么时候	-	,

他们默默地观察了这个物体一段时间，这时，Oonamoo

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] ,

who	had	also	been	examining	the	earth	around	it	gave	vent	to	a	chuckling	,
WHO	有	还	到过	检查	这	地球	大约	它	给予	发泄	到	一个	轻笑	,

另一个一直在观察周围土地的人忍不住轻笑出声。

['gʌtərəl] [læf] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

guttural	laugh	—	a	sure	sign	that	he	had	made	some	discovery	which	delighted
喉音	笑	—	一个	当然	符号	那	他	有	制成	一些	发现	哪个	高兴极了

[hɪm; ɪm]['hjuːdʒli] .

him	hugely	.
他	非常	.

一声低沉的笑声——这无疑表明他有了某种令他无比欣喜的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs]

It	would	have	been	an	amusing	sight	for	any	one	to	have	seen	this
它	会	有	到过	一个	有趣	视线	为了	任何	一	到	有	已见	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ,

expression	of	pleasure	upon	the	dark	,
表达	的	乐趣	之上	这	黑暗的	,

任何人在黑暗中看到这种愉悦的表情，都会觉得很有趣。

['stoʊɪkl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

stoical	face	of	the	Huron	.
斯多葛派	脸	的	这	休伦	.

休伦人坚忍的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

There	was	scarcely	a	change	of	his	features	,
那里	曾是	几乎	一个	改变	的	他的	特征	,

他的面容几乎没有变化。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

but	such	as	was	perceptible	would	have	been	mistaken	by	an	ordinary
但	这样的	作为	曾是	可感知的	会	有	到过	错误	经过	一个	普通的

[əb'zɜːrvər] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

observer	as	an	evidence	that	he	was	undergoing	some	physical	pain	.
观察员	作为	一个	证据	那	他	曾是	正在经历	一些	身体的	疼痛	.

但普通观察者可能会误认为这是他正在遭受某种身体痛苦的证据。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] , - ? " [æskt] [oʊ'hɛrə] , [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]

what	is	it	that	pleases	you	,	Oonamoo	?	"	asked	O'Hara	,	considerably	puzzled	to
什么	是	它	那	请	你	,	-	?	"	问	奥哈拉	,	相当	困惑	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] .

understand	the	cause	.
理解	这	原因	.

“奥纳莫，是什么让你这么高兴呢？”奥哈拉问道，他很困惑，不明白原因。

" [ʃɔː'niː] [fuːl] — [maɪ'æmi] [fuːl] — [dəunt] [noʊ] ['nɒtɪŋ] . "

"	Shawnee	fool	—	Miami	fool	—	don't	know	notting	.	"
"	肖尼	傻子	—	迈阿密	傻子	—	不	知道	记不清	.	"

“肖尼傻瓜——迈阿密傻瓜——什么都不懂。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [dɪr] !

"	He	come	out	dere	!
"	他	来	出去	德雷	!

他从那儿出来了!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	he	replied	,	pointing	at	the	end	of	the	canoe	which	lay	nearest	the	water	,
"	他	回复	,	指向	在	这	结尾	的	这	独木舟	哪个	躺	最近的	这	水	,

他指着靠近水面的独木舟末端回答道：“

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] .

and	then	indulging	his	characteristic	chuckle	again	.
和	然后	沉溺于	他的	特征	轻笑	再次	.

然后他又发出了他标志性的轻笑。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

As	we	have	hinted	in	the	preceding	pages	,	O'Hara	was	a	most
作为	我们	有	暗示	在	这	前	页面	,	奥哈拉	曾是	一个	最多

['skɪlf(ə)l] ['bækwʊdzmən] ,

skillful	backwoodsman	,
熟练	乡下人	,

正如我们在前文中提到的，奥哈拉是一位技艺高超的野外生存专家。

['hævɪŋ] [fjuː] [sju'piəriəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlər] .

having	few	superiors	among	those	of	his	own	color	.
拥有	很少	上级	之中	那些	的	他的	自己的	颜色	.

在同肤色的人当中，很少有人比他更优秀。

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [wʊd] - [krɑːft] ,

When	he	chose	to	exercise	his	wood	-	craft	,
什么时候	他	选择	到	锻炼	他的	木头	-	工艺	,

当他选择练习木工技艺时，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːm] [ə; eɪ] ['lʌki] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

the	true	cause	of	his	being	termed	a	lucky	hunter	was	apparent	,
这	真的	原因	的	他的	存在	称为	一个	幸运的	猎人	曾是	明显	,

他之所以被称为幸运猎人，真正的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .

it	being	nothing	more	than	his	wonderful	skill	and	shrewdness	.
它	存在	没有什么	更多的	比	他的	精彩的	技能	和	城府	.

这不过是他高超的技巧和精明的头脑罢了。

[bʌt; bət] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

But	,	remarkable	as	were	those	qualities	in	him	,	he	was	by	no	means
但	,	卓越	作为	是	那些	品质	在	他	,	他	曾是	经过	不	方法

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuərən] .

equal	to	the	Huron	.
平等的	到	这	休伦	.

但是，尽管他具备这些非凡的品质，但他与休伦人相比仍然相形见绌。

[ðoʊz] [saɪnz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['kɑːmən] [aɪz] ,

Those	signs	,	invisible	in	the	deep	labyrinths	of	the	woods	to	common	eyes	,
那些	标志	,	无形的	在	这	深的	迷宫	的	这	树林	到	常见的	眼睛	,

那些在茂密森林迷宫中，普通人肉眼无法看到的迹象，

[wɜːr; wər][æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

were	as	plain	to	him	as	the	printed	pages	of	the	book	to	the
是	作为	清楚的	到	他	作为	这	打印	页面	的	这	书	到	这

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

对他来说，这些事就像书页对学者一样显而易见。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

In	the	preceding	chapter	,
在	这	前	章	,

在前一章中，

[wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen]

we	have	endeavored	to	give	some	idea	of	the	skill	he	displayed	when
我们	有	努力	到	给	一些	主意	的	这	技能	他	显示	什么时候

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

these	qualities	were	called	into	requisition	.
这些	品质	是	称为	进入	征用	.

我们已尽力展现他在运用这些素质时所展现出的技能。

[oʊ'hɛrə] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend] ,

O'Hara	,	understanding	perfectly	the	superior	ability	of	his	dusky	friend	,
奥哈拉	,	理解	完美	这	优越的	能力	的	他的	昏暗	朋友	,

奥哈拉完全了解他那位肤色黝黑的朋友的卓越能力，

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌlv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] ,

relied	upon	him	to	solve	all	difficulties	that	might	arise	,
依赖	之上	他	到	解决	全部	困难	那	可能	出现	,

依靠他来解决可能出现的所有困难，

['skersli] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][soʊ] .

scarcely	making	any	effort	himself	to	do	so	.
几乎	制作	任何	努力	他自己	到	做	所以	.

他自己几乎没有做出任何努力。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ]

This **will** **account** **for** **his** **apparent** **ignorance** **of** **the** **secrets** **of** **the** **forest** **,** **which**

这 将要 帐户 为了 他的 明显 无知 的 这 秘密 的 这 森林 , 哪个

,

,

,

这就解释了他为何对森林的秘密一无所知，

[pər'hæps][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] . [-]

perhaps **has** **been** **noticed** **by** **the** **reader** **.** **[** **93** **]**

也许 有 到过 注意到 经过 这 读者 . [-]

或许读者已经注意到了。[93]

" [ʃɔː'niː] [fuːl] — [maɪ'æmi] [fuːl] — [dəunt] [noʊ] ['nɒtɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['hjuərən] .

" **Shawnee** **fool** **—** **Miami** **fool** **—** **don't** **know** **notting** **,** **"** **repeated** **the** **Huron** **.**

" 肖尼 傻子 — 迈阿密 傻子 — 不 知道 记不清 , " 重复 这 休伦 .

“肖尼傻瓜——迈阿密傻瓜——什么都不懂，”休伦人重复道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] ;

" **They** **don't** **know** **as** **much** **as** **you** **,** **that's** **sartin** **;**

" 他们 不 知道 作为 很多 作为 你 , 那就是 萨廷 ;

“他们知道的不如你多，这是事实；

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] ['noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . "

but **I've** **found** **more** **than** **once** **they** **knowed** **enough** **to** **satisfy** **me** **.** **"**

但 我已经 成立 更多的 比 一次 他们 已知 足够的 到 满足 我 . "

但我发现，他们不止一次地掌握了足够的知识来让我满意。

" [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [dɪr] , " [sed] - , [ə'gen] .

" **He** **come** **out** **dere** **,** **"** **said** **Oonamoo** **,** **again** **.**

" 他 来 出去 德雷 , " 说 - , 再次 .

“他从那儿出来了，”奥纳穆又说道。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [frʌm; frəm]

Finding **there** **was** **little** **chance** **of** **gaining** **what** **information** **he** **wished** **from**

寻找 那里 曾是 小的 机会 的 获得 什么 信息 他 希望 从

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the **Indian** **,**

这 印度 ,

他发现从那个印第安人那里获得自己想要的信息的可能性很小，

[oʊ'hɛrə] [set] [ə'baʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪm'self] .

O'Hara **set** **about** **solving** **the** **difficulty** **himself** **.**

奥哈拉 放 关于 解决 这 困难 他自己 .

奥哈拉着手自行解决这个问题。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The **former** **having** **announced** **that** **Dernor** **had** **left** **the** **creek** **at** **this** **point** **,**

这 以前的 拥有 宣布 那 - 有 左边 这 溪 在 这 观点 ,

前者宣布德诺尔此时已离开小溪，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]

it **now** **remained** **for** **him** **to** **determine** **by** **what** **means** **he** **had** **thrown**

它 现在 剩余 为了 他 到 决定 经过 什么 方法 他 有 抛掷

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɔːf][ðə; ði] [sent] ,

his **pursuers** **off** **the** **scent** **,**

他的 追击者 离开 这 香味 ,

现在他需要弄清楚自己究竟用了什么方法摆脱了追捕者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mænɪfest][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as **it** **was** **very** **manifest** **he** **had** **done** **.**

作为 它 曾是 非常 显现 他 有 完毕 .

因为他所做的一切都非常明显。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

The	ground	around	the	canoe	was	quite	wet	and	spongy	,	showing	the	numerous
这	地面	大约	这	独木舟	曾是	相当	湿的	和	海绵状的	,	显示	这	很多的

[fuːt'prints] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

footprints	with	considerable	distinctness	.
脚印	和	大量	明显	.

独木舟周围的地面非常潮湿松软，留下了许多清晰可见的脚印。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	these	,	it	was	very	easy	to	distinguish	that	of	the	leader	of	the
之中	这些	,	它	曾是	非常	简单的	到	区分	那	的	这	领导者	的	这

['raɪflmən] .

Riflemen	.
步枪兵	.

其中，很容易辨认出步枪队队长的身份。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [oʊ'hɛrə] [sɔː] [ðɪs] ,

The	instant	O'Hara	saw	this	,
这	立即的	奥哈拉	锯	这	,

奥哈拉一看到这一幕，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz]

he	became	aware	of	the	curious	fact	that	it	was	more	recent	than	those
他	成为	意识到的	的	这	好奇的	事实	那	它	曾是	更多的	最近的	比	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	Indian	,
的	这	印度	,

他意识到一个奇怪的事实，那就是它比印度的那些要新近得多。

['pruːviŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] !

proving	that	Dernor	had	followed	them	,	instead	of	they	having	followed	him	!
证明	那	-	有	随后	他们	,	反而	的	他们	拥有	随后	他	!

这证明是德诺跟踪了他们，而不是他们跟踪了他！

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

How	this	was	accomplished	,	the	hunter	was	at	a	loss	to	determine	,
如何	这	曾是	完成	,	这	猎人	曾是	在	一个	损失	到	决定	,

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

猎人百思不得其解，这是如何实现的，尽管

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [feɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə]

from	the	expression	of	the	Indian's	face	,	he	knew	it	was	all	plain	to
从	这	表达	的	这	印度人的	脸	,	他	知道	它	曾是	全部	清楚的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从印第安人的表情来看，他知道这一切都很清楚。

" [luː] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [læst] , " [sed] [oʊ'hɛrə] , " [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

"	Lew	has	gone	over	this	ground	last	,	"	said	O'Hara	,	"	but	how	he	has	done
"	刘	有	已消失	超过	这	地面	最后的	,	"	说	奥哈拉	,	"	但	如何	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“卢是最后走过这条路的，”奥哈拉说，“但他走得真漂亮。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [dʒʌst] [naʊ] .

I	can't	see	just	now	.
我	不能	看	只是	现在	.

我现在看不见。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How was it ? "
如何 曾是 它 ? "

它怎么样？”

" [lʊk] ['ʌndər] [kə'nuː] , " [sed] - .
" Look under canoe , " said Oonamoo .
" 看 在下面 独木舟 , " 说 - .

“看看独木舟下面，”奥纳穆说。

[oʊ'hɛrəz] [aɪz] ['oʊpənd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['mætərz] .
O'Hara's eyes opened , as he began to comprehend matters .
奥哈拉的 眼睛 打开 , 作为 他 开始 到 理解 事情 .

奥哈拉睁开了眼睛，开始明白事情的来龙去脉。

[hiː; hi] ['kerfəli] [reɪzd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
He carefully raised one end of the canoe ,
他 小心 提高 一 结尾 的 这 独木舟 ,

他小心翼翼地抬起独木舟的一端，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and saw at once that his leader had lain beneath it ,
和 锯 在 一次 那 他的 领导者 有 莱恩 下面 它 ,

他立刻发现他的领袖就躺在下面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
while his enemies were searching for him .
尽管 他的 敌人 是 搜索 为了 他 .

当时他的敌人正在搜捕他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuərən] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
A few words more from the Huron , and every thing was explained .
一个 很少 字 更多的 从 这 休伦 , 和 每一个 事物 曾是 解释 .

休伦人又说了几句，一切就都解释清楚了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪfɪs]
Believing the reader will be interested in the description of the ingenious artifice
[ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ,
adopted by the hunter ,
已采用 经过 这 猎人 ,

相信读者会对猎人所采用的巧妙计谋的描述感兴趣，

[wiː; wi] [hɪr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
we here give it as briefly as possible .
我们 这里 给 它 作为 简要地 作为 可能的 .

我们在此尽可能简要地进行介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðɪs]
It may seem incredible that Lewis Dernor should have been concealed beneath this
['ɪndiən] [kə'nuː] ,
Indian canoe ,
印度 独木舟 ,

刘易斯·德诺尔竟然藏身于这艘印第安独木舟之下，这或许令人难以置信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)

[wen] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skælp] ,

when	fully	a	dozen	savages	were	thirsting	for	his	scalp	,
什么时候	完全	一个	打	野蛮人	是	口渴	为了	他的	头皮	,

当足足十几个野蛮人渴望割下他的头皮时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	it	would	have	appeared	the	height	of	absurdity	to	think	that	they
和	什么时候	它	会	有	出现	这	高度	的	荒谬	到	思考	那	他们

[wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	fail	to	look	beneath	it	.
会	失败	到	看	下面	它	.

而当人们认为他们不会透过表面现象看本质时，这简直是荒谬至极。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

Nevertheless	,	such	was	really	the	case	.
尽管如此	,	这样的	曾是	真的	这	案件	.

然而，事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

It	happened	in	the	following	manner	:
它	发生	在	这	下列的	方式	:

事情经过如下：

[wen] [ðə; ði] ['raɪflmən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kə'nuː] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

When	the	Rifleman	discovered	the	canoe	lying	against	the	bank	,	he	sprung	from
什么时候	这	步枪兵	发现	这	独木舟	说谎	反对	这	银行	,	他	弹簧	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

当步枪手发现独木舟搁在岸边时，他立刻从水中跳了出来。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪl] ['bɑrkən] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [pər'septəbli] ['stɑːrtɪd]

coming	upon	the	frail	barken	structure	with	such	force	that	he	perceptibly	started
未来	之上	这	脆弱	巴肯	结构	和	这样的	力量	那	他	明显地	开始

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

他猛地撞上那脆弱的树皮结构，力道之大，以至于他明显地撞到了底部。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [-]

It	thus	appeared	to	have	been	deserted	for	its	[	94	]
它	因此	出现	到	有	到过	荒凉的	为了	它是	[	-	]

因此，它似乎已被遗弃[94]

['juːsləsnəs] .

uselessness	.
无用性	.

无用。

['stepɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swɑːmpi] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði]

Stepping	off	of	this	upon	the	swampy	ground	,	he	walked	about	twenty	yards	up	the
步进	离开	的	这	之上	这	沼泽地	地面	,	他	步行	关于	二十	码	向上	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他从这块地上下来，踏上沼泽地，沿着河岸走了大约二十码。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

when	he	turned	to	the	left	,	and	approached	the	water	again	.
什么时候	他	转向	到	这	左边	,	和	接近	这	水	再次	.

当他向左转，再次走向水边时。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ,

The	trail	which	he	left	was	so	distinct	that	no	one	could	fail	to	see	,
这	踪迹	哪个	他	左边	曾是	所以	清楚的	那	不	一	可以	失败	到	看	,

他留下的痕迹如此清晰，任何人都不可能看不到。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

he	having	purposely	made	it	thus	.
他	拥有	故意	制成	它	因此	.

他是故意这样做的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Instead	of	taking	to	the	water	again	,	as	it	would	appear	he	had	done	,
反而	的	采取	到	这	水	再次	,	作为	它	会	出现	他	有	完毕	,

他并没有像之前那样再次下水，

[hiː; hi] ['mɪrli] ['entərd] [ɪts]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'gen] ,

he	merely	entered	its	margin	,	and	then	walked	backward	to	the	canoe	again	,
他	仅仅	进入	它是	利润	,	和	然后	步行	落后	到	这	独木舟	再次	,

他只是走到了船边，然后又倒退着走回了独木舟旁。

['stepɪŋ] [soʊ][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] ,

stepping	so	exactly	in	his	own	footsteps	,
步进	所以	确切地	在	他的	自己的	脚步声	,

他完全是在重蹈覆辙，

[ðæt] [ðə; ði]['waɪli] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm]

that	the	wily	Shawnees	and	Miamis	had	no	suspicion	of	the	stratagem
那	这	狡猾的	肖尼斯	和	迈阿密	有	不	怀疑	的	这	策略

['præktɪst] .

practiced	.
练习	.

狡猾的肖尼人和迈阿密人对这种计谋丝毫没有怀疑。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen]

Reaching	the	canoe	,	he	managed	to	lift	it	,	without	changing	its	position	,	when
到达	这	独木舟	,	他	管理	到	举起	它	,	没有	变化	它是	位置	,	什么时候

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

he	lowered	it	again	,
他	降低	它	再次	,

他走到独木舟跟前，把它抬起来，同时保持了独木舟的位置不变，然后又把它放下来。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fuːt'prints] .

without	making	any	additional	footprints	.
没有	制作	任何	额外的	脚印	.

不留下任何额外的痕迹。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

This	done	,	he	slipped	beneath	it	,	drew	up	his	feet	,
这	完毕	,	他	滑倒了	下面	它	,	画	向上	他的	脚	,

一切就绪后，他从树下钻了过去，收起了双脚。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

and	confidently	awaited	the	approach	of	the	savages	.
和	自信地	等待中	这	方法	的	这	野蛮人	.

他们满怀信心地等待着野蛮人的到来。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

In	about	twenty	minutes	they	came	up	.
在	关于	二十	分钟	他们	来了	向上	.

大约二十分钟后，他们上来了。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɔːzd] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [krækt] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd]

The	foremost	paused	,	upon	seeing	the	canoe	with	its	cracked	bottom	,	and
这	首先	暂停	,	之上	看到	这	独木舟	和	它是	裂纹	底部	,	和

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	about	to	overturn	it	,
是	关于	到	颠覆	它	,

走在最前面的人看到独木舟底部裂开了，便停了下来，正要把它翻过来。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .

when	their	eyes	rested	upon	the	footprints	of	the	fugitive	.
什么时候	他们的	眼睛	休息	之上	这	脚印	的	这	逃犯	.

当他们目光落在逃犯的脚印上时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

There	was	no	need	of	looking	beneath	it	,	for	they	could	see	the
那里	曾是	不	需要	的	寻找	下面	它	,	为了	他们	可以	看	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

direction	he	had	taken	.
方向	他	有	已采取	.

无需向下看，因为他们就能看出他走的方向。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] ,

He	was	going	at	such	speed	that	they	had	no	time	to	pause	,
他	曾是	去	在	这样的	速度	那	他们	有	不	时间	到	暂停	,

他速度太快了，他们根本没有时间停下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] , [laɪk] [soʊ] ['meni]

and	they	immediately	dashed	off	in	pursuit	,	the	others	following	suit	,	like	so	many
和	他们	立即地	虚线	离开	在	追逐	,	这	其他的	下列的	套装	,	喜欢	所以	许多

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他们立即追了上去，其他人也像猎犬一样紧随其后。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

So	soon	as	he	was	satisfied	they	were	out	of	sight	,
所以	很快	作为	他	曾是	使满意	他们	是	出去	的	视线	,

他确信他们已经消失在视线之外后，

[ðə; ði] ['raɪflmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['kerfəli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

the	Rifleman	came	from	beneath	the	canoe	,	carefully	setting	it	back	in	its	place
这	步枪兵	来了	从	下面	这	独木舟	,	小心	环境	它	后退	在	它是	地方

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

步枪手从独木舟底下钻出来，小心翼翼地将独木舟放回原位。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [geɪt] .

and	struck	off	in	the	woods	at	a	more	leisurely	gait	.
和	击	离开	在	这	树林	在	一个	更多的	悠闲	步态	.

然后，他迈着悠闲的步伐，走进了树林。

" [ɔːl] [seɪf] — [gɪt] [ɑːn] [træk] [ə'^in] , " [sed] - .

"	All	safe	—	nebber	git	on	track	agin	,	"	said	Oonamoo	.
"	全部	安全的	—	内伯	git	在	追踪	再次	,	"	说	-	.

“一切安全——再也回正轨了，”奥纳穆说道。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] .
" Don't believe they will .
" 不 相信 他们 将要 .

“别指望他们会这么做。”

[baɪ] ['greɪʃəs] !
By gracious !
经过 亲切 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [luːz] .
but I should hate to try that trick of Lew's .
但 我 应该 恨 到 尝试 那 诡计 的 刘易斯 .

但我不想尝试卢的那个伎俩。

[dʒʌst] [spoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndər] !
Just s'pose they had looked under !
只是 假设 他们 有 看起来 在下面 !

假设他们往下看了看!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
it would have been all up with him .
它 会 有 到过 全部 向上 和 他 .

一切都由他决定。

[aɪ] [juːz] [sʌtʃ] [miːnz] , - [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [legz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .
I daresn't use such means , ' cause I haven't got legs enough , for emergencies .
我 不敢 使用 这样的 方法 , - 原因 我 还没有 得到 腿 足够的 , 为了 紧急情况 .

我不敢使用这种手段，因为我没有足够的腿来应对紧急情况。

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [treɪl] [liːd] [tuː; tə] [naʊ] , - ? "
Where does the trail lead to now , Oonamoo ? "
在哪里 做 这 踪迹 带领 到 现在 , - ? "

奥纳莫，这条路现在通向哪里呢?

" [wer] [gæl] [hɪd] — [goʊ] [get] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ɪndʒɪn] [noʊ] ['nɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Where gal hid — go get her now — Injin know notting about it . "
" 在哪里 女孩 隐藏 — 去 得到 她 现在 — 仁津 知道 记不清 关于 它 . "

“那姑娘躲在哪儿——快去把她抓回来——因金对此一无所知。”

" [aɪ] [spoʊz] [luː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] ,
" I s'pose Lew will take his time now ,
" 我 假设 刘 将要 拿 他的 时间 现在 ,

我想卢现在会慢慢来。

[æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] . "
as he knows he's got the dogs off his track . "
作为 他 知道 他是 得到 这 狗 离开 他的 追踪 . "

因为他知道他已经把那些狗甩开了。

" [goʊ] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [ðen] [rʌn] [fæst] — [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [gæl] .
" Go slow little ways — then run fast — want to see gal .
" 去 慢的 小的 方式 — 然后 跑步 快速地 — 想 到 看 女孩 .

“慢慢走，然后快跑——想见见女孩。”

" [ðə; ði] ['hjuərən] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]
" The Huron certainly displayed some knowledge of the workings of the heart
" 这 休伦 当然 显示 一些 知识 的 这 运作 的 这 心
[wen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
when he remarked ,
什么时候 他 评论 ,

“休伦人显然对心脏的运作机制有所了解，他说道：

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lʌvər] [maɪt] [proʊ'siːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪt] [fɔːr; fər]

in	substance	,	that	,	although	the	lover	might	proceed	at	a	moderate	gait	for
在	物质	,	那	,	虽然	这	情人	可能	继续	在	一个	缓和	步态	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

实质上，即使恋人可能以中等步速行进一段距离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æz; əz]

it	would	not	be	long	before	the	thoughts	of	Edith	would	urge	him	to	as
它	会	不是	是	长的	前	这	想法	的	伊迪丝	会	敦促	他	到	作为

[greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [-]

great	exertions	as	he	had	displayed	[	95	]
伟大的	努力	作为	他	有	显示	[	-	]

不久之后，伊迪丝的思念就会促使他像他所表现出的那样努力[95]。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

during	the	height	of	the	chase	.
期间	这	高度	的	这	追赶	.

在追逐最激烈的时候。

[truː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

True	to	what	he	had	said	,
真的	到	什么	他	有	说	,

正如他所说，

[oʊ'hɛrə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['grædʒuəli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mænɪfest]

O'Hara	noticed	that	his	footsteps	gradually	lengthened	until	it	was	manifest
奥哈拉	注意到	那	他的	脚步声	逐步地	加长	直到	它	曾是	显现

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] " ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] " [ə'gen] .

that	he	had	been	"	letting	himself	out	"	again	.
那	他	有	到过	"	出租	他自己	出去	"	再次	.

奥哈拉注意到他的脚步声逐渐变长，直到很明显他又一次“放自己出去了”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	getting	well	along	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	获得	出色地	沿着	在	这	下午	.

现在已经是下午了。

[ðə; ði] ['hjuərən] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɑːt]

The	Huron	struck	into	a	sort	of	a	compromise	between	a	walk	and	a	trot
这	休伦	击	进入	一个	种类	的	一个	妥协	之间	一个	走	和	一个	小跑

,

,

,

休伦人采取了一种介于步行和慢跑之间的折中方式，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] ['prɑːgres] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] .

he	being	anxious	to	make	what	progress	he	could	before	darkness	set	in	.
他	存在	焦虑的	到	制作	什么	进步	他	可以	前	黑暗	放	在	.

他急于在天黑之前尽可能取得一些进展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

They	had	come	too	far	to	overtake	Dernor	and	Edith	the	next	day	,
他们	有	来	也	远的	到	超过	-	和	伊迪丝	这	下一个	天	,

第二天，他们已经走得太远，无法追上德诺和伊迪丝了。

[ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt]

and	O'Hara	began	really	to	believe	that	the	two	had	reached	the	settlement
和	奥哈拉	开始	真的	到	相信	那	这	二	有	达到	这	沉降

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

奥哈拉开始真的相信，到这时两人已经达成了和解。

[ə'pɑːn] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

Upon	mentioning	this	supposition	to	Oonamoo	,
之上	提及	这	假设	到	-	,

当我向Oonamoo提及这一假设时，

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

the	latter	shook	his	head	—	meaning	that	all	danger	had	not	been	overcome	by
这	后者	摇晃	他的	头	—	意义	那	全部	危险	有	不是	到过	克服	经过

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

the	fugitives	.
这	逃犯	.

后者摇了摇头——这意味着逃亡者们还没有克服所有危险。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] ,

The	woods	were	too	full	of	Indians	,
这	树林	是	也	满的	的	印度人	,

树林里印第安人太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rest]

and	the	settlement	was	too	far	away	for	them	to	accomplish	the	rest
和	这	沉降	曾是	也	远的	离开	为了	他们	到	完成	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

of	their	journey	without	danger	.
的	他们的	旅行	没有	危险	.

而且，那个定居点离他们太远了，他们无法安全地完成剩下的旅程。

['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][dʒʌst] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Objects	were	just	growing	indistinct	,
对象	是	只是	生长	模糊	,

物体变得越来越模糊，

[wen] [oʊ'hɛrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn]

when	O'Hara	and	the	Huron	came	upon	the	bushes	where	Edith	had	been
什么时候	奥哈拉	和	这	休伦	来了	之上	这	灌木丛	在哪里	伊迪丝	有	到过

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

当奥哈拉和休伦人发现伊迪丝藏身的灌木丛时。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

They	saw	that	Dernor	had	approached	on	the	opposite	side	from	which	he
他们	锯	那	-	有	接近	在	这	对面的	边	从	哪个	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

他们看到德诺尔从他离开的对面走了过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd]

and	that	upon	being	rejoined	by	his	charge	,	he	had	once	more	started
和	那	之上	存在	重新加入	经过	他的	收费	,	他	有	一次	更多的	开始

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

与他照看的人重新会合后，他又一次启程向北进发。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ,

as	if	his	desire	was	still	to	remain	above	his	enemies	,	and	avoid	,
作为	如果	他的	欲望	曾是	仍然	到	保持	多于	他的	敌人	,	和	避免	,

仿佛他仍然渴望凌驾于敌人之上，并避免……

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔːl] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	much	as	lay	in	his	power	,	all	probabilities	of	encountering	them	.
作为	很多	作为	躺	在	他的	力量	,	全部	概率	的	遭遇	他们	.

只要在他的掌控之中，就有可能遇到他们。

" [aɪ] [spoʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	I	s'pose	we've	got	to	lay	on	our	oars	,	as	the	sailors	say	,	till	daylight	,
"	我	假设	我们已经	得到	到	躺	在	我们的	桨	,	作为	这	水手们	说	,	直到	日光	,

我想我们得像水手们常说的那样，拼命划桨，直到天亮。

" [sed] [oʊ'hɛrə] .

"	said	O'Hara	.
"	说	奥哈拉	.

奥哈拉说道。

[ðə; ði]['hjuərən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	Huron	looked	at	him	,	as	if	he	failed	to	comprehend	him	,	and
这	休伦	看起来	在	他	,	作为	如果	他	失败的	到	理解	他	,	和

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

he	added	,	in	explanation	:
他	额外	,	在	解释	:

休伦人看着他，似乎没听懂他的话，于是他解释道：

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðer; ðər] [træks] ,

"	There	being	no	light	,	of	course	we	can't	see	their	tracks	,
"	那里	存在	不	光	,	的	课程	我们	不能	看	他们的	轨道	,

“没有光线，我们当然看不到他们的踪迹。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	will	have	to	wait	till	morning	.	"
和	将要	有	到	等待	直到	早晨	.	"

我们得等到明天早上。

" [noʊ] [weɪt] — [goʊ][ɑːn][ɔːl] [naɪt] . "

"	No	wait	—	go	on	all	night	.	"
"	不	等待	—	去	在	全部	夜晚	.	"

“不，等等——通宵继续。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	How	will	you	do	that	?	"
"	如何	将要	你	做	那	?	"

你打算怎么做?

" - [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [deɪ] [goʊ] . "

"	Oonamoo	know	which	way	dey	go	.	"
"	-	知道	哪个	方式	戴	去	.	"

“Oonamoo知道他们要去哪。”

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] , [smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I	don't	deny	that	,	but	,	smart	as	you	are	,
"	我	不	否定	那	,	但	,	聪明的	作为	你	是	,

“我并不否认这一点，但是，尽管你很聪明，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [treɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . "

I	don't	believe	you	can	see	a	trail	on	such	a	night	as	this	.	"
我	不	相信	你	能	看	一个	踪迹	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.	"

我不认为在这样的夜晚你能找到踪迹。

" [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [treɪl] — [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [goʊ] — [goʊ][ʌp] , [ðen] [goʊ][ɔ:f] [tɔ:rd]
" Don't want to see trail — know which way go — go up , then go off toward
" 不 想 到 看 踪迹 — 知道 哪个 方式 去 — 去 向上 , 然后 去 离开 朝向
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

“不想看到小路——知道该往哪个方向走——向上走，然后朝着定居点走去。

" [oʊ'hɛrə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" O'Hara understood that the Huron had formed his idea of the general
" 奥哈拉 理解 那 这 休伦 有 形成 他的 主意 的 这 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪflmən] [hæd; həd]['teɪkən] ,
direction which the Rifleman had taken ,
方向 哪个 这 步枪兵 有 已采取 ,

奥哈拉明白，休伦人已经形成了他对步枪兵前进方向的大致印象。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
and intended to follow him in this manner .
和 故意的 到 跟随 他 在 这 方式 .

并打算以这种方式跟随他。

['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Being thoroughly well acquainted with the country , there was no difficulty in
存在 彻底 出色地 熟人 和 这 国家 , 那里 曾是 不 困难 在
['du:ɪŋ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,
doing this ; and ,
正在做 这 ; 和 ,

由于对该国情况非常了解，所以做这件事并不困难；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔ:r] [fu:d] , [-]
without pausing to think of drink or food , [96]
没有 暂停 到 思考 的 喝 或者 食物 , [-]

不去想饮料或食物，[96]

[ðə; ði] [tu:] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [pər'su:t] [æz; əz] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
the two resumed their pursuit as hopefully and confidently as though the
这 二 恢复 他们的 追逐 作为 希望 和 自信地 作为 尽管 这
['mætər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['setld] .
matter were already settled .
事情 是 已经 定居 .

两人继续追赶，满怀希望和信心，仿佛这件事已经解决了。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðʌs] [pər'sɪstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['bɔ:rdər] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]
To follow up thus persistently one of the most skillful border - men of the period
到 跟随 向上 因此 持续地 一 的 这 最多 熟练 边界 - 男人 的 这 时期
,
,
,

这样持续不断地跟踪当时最熟练的边境官员之一，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wət'evər] [streɪt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [hɪm'self]
with the desire of assisting him in whatever strait he may have gotten himself
和 这 欲望 的 协助 他 在 任何 海峡 他 可能 有 获得 他自己
,
,
,

出于帮助他摆脱困境的愿望，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
would have been the acme of absurdity upon the part of those undertaking it ,
会 有 到过 这 巅峰 的 荒谬 之上 这 部分 的 那些 承诺 它 ,

对于那些实施这项计划的人来说，这将是荒谬至极的举动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

and	would	have	gained	for	them	no	thanks	for	attempting	it	,	had
和	会	有	获得	为了	他们	不	谢谢	为了	尝试	它	,	有

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] .

the	circumstances	been	difficult	.
这	情况	到过	难的	.

如果情况困难，他们尝试这样做也不会得到任何感谢。

[bʌt; bət] , [inkə'məudid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [in'vaiərənd] [baɪ]

But	,	incommoded	as	he	was	by	the	charge	of	Edith	,	and	environed	by
但	,	不便	作为	他	曾是	经过	这	收费	的	伊迪丝	,	和	环境	经过

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

但是，由于伊迪丝的监护，他行动不便，而且四面受敌，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ʌn'skeɪðd] .

it	could	hardly	be	expected	that	he	would	come	through	unscathed	.
它	可以	几乎	是	预期的	那	他	会	来	通过	毫发无损	.

很难指望他能毫发无损地脱险。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

His	enemies	,	fully	aware	of	the	difficulties	of	his	situation	,
他的	敌人	,	完全	意识到的	的	这	困难	的	他的	情况	,

他的敌人，完全了解他所处的困境，

[ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

undoubtedly	were	using	every	endeavor	to	thwart	him	,
无疑	是	使用	每一个	努力	到	阻挠	他	,

毫无疑问，他们竭尽全力阻挠他。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

it	being	certain	that	they	were	aware	of	his	identity	.
它	存在	肯定	那	他们	是	意识到的	的	他的	身份	.

他们肯定知道他的身份。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] [wʊd] [hæv; həv]

To	have	captured	the	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	would	have
到	有	捕获	这	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,

been	a	feat	of	which	even	a	war	-	party	would	have	been	proud	,
到过	一个	特技	的	哪个	甚至	一个	战争	-	派对	会	有	到过	自豪的	,

俘虏迈阿密步枪队的队长，即使对任何一支作战队伍来说，都是一项值得骄傲的壮举。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən] [wel] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ['efərts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	Huron	well	knew	they	would	not	give	over	their	efforts	until	he	was
和	这	休伦	出色地	知道	他们	会	不是	给	超过	他们的	努力	直到	他	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

absolutely	beyond	their	reach	.
绝对地	超过	他们的	抵达	.

休伦人很清楚，他们不会放弃努力，直到他完全超出他们的控制范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

This	was	the	reason	why	he	was	so	anxious	to	press	forward	as	far	as
这	曾是	这	原因	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	按	向前	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	would	be	prudent	to	venture	during	the	darkness	.
它	会	是	谨慎	到	风险投资	期间	这	黑暗	.

这就是为什么他如此急于在夜色中尽可能地向前推进的原因。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuərən] [bi'li:vd] [ðə; ði]

By **midnight** **the** **two** **had** **reached** **a** **point** **above** **which** **the** **Huron** **believed** **the**

经过 午夜 这 二 有 达到 一个 观点 多于 哪个 这 休伦 相信 这

['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ;

fugitives **would** **not** **go** **;**

逃犯 会 不是 去 ;

到午夜时分，两人已经到达了休伦人认为逃犯不会再往上走的地步；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['æftər]

and **being** **unable** **to** **determine** **the** **precise** **course** **which** **they** **had** **taken** **after**

和 存在 无法 到 决定 这 精确的 课程 哪个 他们 有 已采取 后

[ðɪs] ,

this **,**

这 ,

并且无法确定他们此后采取的确切路线，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] .

they **concluded** **to** **wait** **until** **daylight** **before** **going** **further** **.**

他们 结束 到 等待 直到 日光 前 去 更远 .

他们决定等到天亮再继续前进。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bəuθ] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] ,

Accordingly **they** **lay** **down** **on** **the** **ground** **,** **both** **dropping** **to** **sleep** **immediately** **,**

因此 他们 躺 向下 在 这 地面 , 两个都 下降 到 睡觉 立即地 ,

于是他们躺在地上，两人立刻都睡着了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and **both** **waking** **at** **precisely** **the** **same** **moment** **,** **just** **as** **the** **light** **of** **the**

和 两个都 醒来 在 恰恰 这 相同的 片刻 , 只是 作为 这 光 的 这

[deɪ] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] .

day **was** **appearing** **.**

天 曾是 出现 .

两人在同一时刻醒来，就在黎明破晓的那一刻。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [sɜ:rtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

A **half** **-** **hour's** **search** **discovered** **the** **trail** **of** **their** **friends** **within** **several** **hundred**

一个 一半 - 小时 搜索 发现 这 踪迹 的 他们的 朋友们 之内 一些 百

[ja:dz] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] — [ðʌs] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zækt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

yards **of** **where** **they** **had** **slept** **—** **thus** **close** **and** **exact** **had** **been** **the**

码 的 在哪里 他们 有 睡着了 — 因此 关闭 和 精确的 有 到过 这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['hjuərən] .

calculation **of** **the** **sagacious** **Huron** **.**

计算 的 这 明智 休伦 .

经过半小时的搜寻，他们在距离朋友们睡觉的地方几百码的地方发现了他们的踪迹——这位睿智的休伦人的计算真是精准无比。

[hi:; hi][ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hoʊps] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

He **and** **O'Hara** **now** **began** **to** **entertain** **hopes** **that** **,** **after** **all** **,**

他 和 奥哈拉 现在 开始 到 招待 希望 那 , 后 全部 ,

他和奥哈拉现在开始抱有希望，或许最终.....

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the **fugitives** **had** **succeeded** **in** **reaching** **the** **settlement** **.**

这 逃犯 有 成功了 在 到达 这 沉降 .

逃亡者们成功抵达了定居点。

[ðə; ði] ['lætər] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd] ,

The **latter** **,** **at** **the** **most** **,** **was** **not** **more** **than** **twenty** **miles** **distant** **;** **and** **,**

这 后者 , 在 这 最多 , 曾是 不是 更多的 比 二十 英里 遥远 ; 和 ,

后者至多距离不超过二十英里；而且，

[hæd; həd] - [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [naɪt] [tu:; tə]['træv(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['seɪfli]

had	Dernor	been	allowed	the	entire	night	to	travel	,	he	could	have	safely
有	-	到过	允许	这	全部的	夜晚	到	旅行	,	他	可以	有	安全

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

reached	it	.
达到	它	.

如果允许德诺尔用一整夜的时间旅行，他本可以安全到达目的地。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:t'prints] , [haʊ'evər] ,

A	critical	examination	of	his	footprints	,	however	,
一个	批判的	考试	的	他的	脚印	,	然而	,

然而，仔细审视他的足迹，

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

revealed	the	fact	that	they	had	not	been	made	more	than	twenty	hours	before	.
揭晓	这	事实	那	他们	有	不是	到过	制成	更多的	比	二十	小时	前	.

这表明，这些物品的制作时间不超过二十小时。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['ðerfɔ:r] ,

If	he	had	reached	the	settlement	,	therefore	,
如果	他	有	达到	这	沉降	,	所以	,

因此，如果他达成了和解，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

he	must	have	done	it	in	the	latter	part	of	the	preceding	day	.
他	必须	有	完毕	它	在	这	后者	部分	的	这	前	天	.

他一定是前一天下午做的。

[ðə; ði] [tu:] [naʊ] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] .

The	two	now	pressed	on	with	all	haste	.
这	二	现在	按下	在	和	全部	匆忙	.

两人随即加快脚步，继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [-]

They	had	gone	[	97	]
他们	有	已消失	[	-	]

他们走了[97]

['skersli] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] , [wen] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

scarcely	a	half	-	mile	,	when	both	made	a	startling	discovery	.
几乎	一个	一半	-	英里	,	什么时候	两个都	制成	一个	令人震惊	发现	.

刚走了不到半英里，两人就有了惊人的发现。

['nu:mərəs] ['mɑ:kəsɪn] - [træks] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] ,

Numerous	moccasin	-	tracks	became	suddenly	visible	,
很多的	鹿皮鞋	-	轨道	成为	突然	可见的	,

突然间，出现了许多鹿皮鞋的脚印，

[ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] ['ni:dɪd] [noʊ] ['prɑ:mptɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['indiəns][wɜ:r; wər]

and	O'Hara	needed	no	prompting	to	understand	that	the	persistent	Indians	were
和	奥哈拉	需要	不	提示	到	理解	那	这	执着的	印度人	是

[ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

again	upon	the	trail	of	the	fugitives	.
再次	之上	这	踪迹	的	这	逃犯	.

奥哈拉无需任何人提醒就明白，那些执着的印第安人又开始追踪逃犯了。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:'geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['klevərli] [ˌmɪs'led] ,

How	they	had	succeeded	in	regaining	it	,	after	being	so	cleverly	misled	,
如何	他们	有	成功了	在	恢复	它	,	后	存在	所以	巧妙地	被误导	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

was	a	mystery	.
曾是	一个	神秘	.

他们是如何成功地从如此巧妙的误导中夺回它的，至今仍是个谜。

[ðə; ði]['hjuərən] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

The	Huron	accounted	for	it	only	upon	the	supposition	that	they	had	come
这	休伦	已记录	为了	它	仅有的	之上	这	假设	那	他们	有	来

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

upon	it	by	accident	.
之上	它	经过	事故	.

休伦人对此的唯一解释是，他们是偶然发现的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [treɪlz] [baɪ] - [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər]

A	slight	comparison	of	the	two	trails	by	Oonamoo	showed	that	the	savages	were
一个	轻微	比较	的	这	二	小径	经过	-	显示	那	这	野蛮人	是

[kloʊz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [frendz] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

close	behind	their	friends	—	so	close	that	they	could	overtake	them	ere	they	could
关闭	在后面	他们的	朋友们	—	所以	关闭	那	他们	可以	超过	他们	埃雷	他们	可以

[riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

reach	their	destination	—	the	settlement	.
抵达	他们的	目的地	—	这	沉降	.

Oonamoo 对两条路线稍作比较后发现，野蛮人紧随其后——如此之近，以至于在他们到达目的地（定居点）之前，野蛮人就能追上他们。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət] [beɪ] .

AT	BAY	.
在	湾	.

陷入困境。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][stɔːrm] - [klaʊdz] [ɑːn] [haɪ] ,

Like	lightning	from	storm	-	clouds	on	high	,
喜欢	闪电	从	风暴	-	云	在	高的	,

就像高空暴风云中的闪电一样，

[ðə; ði] ['hɜːrtl] , [deθ] - [wɪŋd] ['ærəus][flai] ,

The	hurtling	,	death	-	winged	arrows	fly	,
这	疾驰	,	死亡	-	有翅膀的	箭头	飞	,

疾驰而来的、带有死亡之翼的箭矢飞舞着，

[ænd; ənd] ['wɪndˌroʊz] [ʌv; əv] [peɪl] ['wɒrɪrz] [laɪ] !

And	windrows	of	pale	warriors	lie	!
和	风堆	的	苍白	战士	说谎	!

成排的苍白战士横卧在地！

[oʊ] ! ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [aɪ]

Oh	!	never	has	the	sun's	bright	eye
哦	！	绝不	有	这	太阳的	明亮的	眼睛

哦！从来没有太阳明亮的眼睛

[lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪl] - [tɑːp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Looked	from	his	hill	-	top	in	the	sky	,
看起来	从	他的	爬坡道	-	顶部	在	这	天空	,

他从山顶俯瞰天空，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [soʊ] ['glɔːriəs] . — [dʒiː] . [piː] . ['mɔːrɪs] .

Upon	a	field	so	glorious	.	—	G	.	P	.	Morris	.
之上	一个	场地	所以	辉煌	.	—	G	.	P	.	莫里斯	.

在如此辉煌的田野上。——G.P. Morris

[æz; əz] - [ænd; ənd] [oʊˈhɛrə] [prest] ['fɔːrwərd] ,

As	Oonamoo	and	O'Hara	pressed	forward	,
作为	-	和	奥哈拉	按下	向前	,

随着奥纳穆和奥哈拉继续前进，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] .

they	found	they	were	gaining	very	rapidly	upon	the	pursuers	and	pursued	.
他们	成立	他们	是	获得	非常	快速	之上	这	追击者	和	追击	.

他们发现自己正在迅速缩小与追赶者的差距，于是开始追赶。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuərən] ,

As	for	the	Huron	,
作为	为了	这	休伦	,

至于休伦人，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

he	had	an	apprehension	amounting	almost	to	a	certain	conviction	that	the
他	有	一个	忧虑	金额	几乎	到	一个	肯定	定罪	那	这

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

leader	of	the	Riflemen	,
领导者	的	这	步枪兵	,

他几乎确信无疑地认为，步枪队的队长

['æftər][ɔːl] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]

after	all	,	had	committed	a	sad	mistake	,	in	believing	that	he	was	safe	from
后	全部	,	有	坚定的	一个	伤心	错误	,	在	相信	那	他	曾是	安全的	从

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemies	,
他的	敌人	,

毕竟，他犯了一个可悲的错误，那就是以为自己可以免受敌人的伤害。

['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ] ['ɪdɪθ] .

after	being	rejoined	by	Edith	.
后	存在	重新加入	经过	伊迪丝	.

在与伊迪丝重聚之后。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][træp] ,

This	belief	had	led	him	into	some	trap	,
这	信仰	有	引领	他	进入	一些	陷阱	,

这种想法让他落入了某种陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

and	the	faithful	Indian	felt	that	his	services	were	sorely	needed	at	that	very
和	这	忠实	印度	毛毡	那	他的	服务	是	非常	需要	在	那	非常

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这位忠诚的印度人感到，在那一刻，他的服务显得尤为重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

It	was	yet	early	in	the	day	,	when	he	and	the	hunter	ascended	a	sort	of
它	曾是	然而	早期的	在	这	天	,	什么时候	他	和	这	猎人	上升	一个	种类	的

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

当时天色尚早，他和猎人爬上了一处类似山脊的小山脊。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪldərnəs] .

which	afforded	them	quite	an	extensive	view	of	the	surrounding	wilderness	.
哪个	提供	他们	相当	一个	广泛的	看法	的	这	周围	荒野	.

这让他们能够饱览周围荒野的广阔景色。

[hɪr] , ['kerfəli] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Here	**,**	**carefully**	**protecting**	**their**	**persons**	**from**	**observation**	**,**
这里	,	小心	保护	他们的	人	从	观察	,

在这里，他们小心翼翼地保护自己不被人注意。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

they	**looked**	**out**	**over**	**the**	**forest**	**in**	**quest**	**of**	**signs**	**of**	**human**	**beings**	**.**
他们	看起来	出去	超过	这	森林	在	寻求	的	标志	的	人类	生物	.

他们眺望森林，寻找人类活动的迹象。

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

The	**unexperienced**	**person**	**might**	**have**	**looked**	**for**	**hours**	**without**	**discovering**	**the**
这	雏	人	可能	有	看起来	为了	小时	没有	发现	这

['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

slightest	**evidence**	**of**	**animal**	**life**	**in**	**the**	**vast**	**expanse**	**spread**	**out**	**before**	**him**	**.**
丝毫	证据	的	动物	生活	在	这	广阔的	广阔	传播	出去	前	他	.

缺乏经验的人可能要花几个小时才能在这片广袤无垠的土地上发现一丝动物活动的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [-]

He	**would**	**have**	**seen**	**the**	**[**	**98**	**]**
他	会	有	已见	这	[	-	]

他本应看到[98]

[dɑːrk] ['emərəld] [ʌv; əv] [ðiːz] ['westərn] [waɪldz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [striːm]

dark	**emerald**	**of**	**these**	**western**	**wilds**	**cut**	**by**	**the**	**gleaming**	**silver**	**of**	**many**	**a**	**stream**
黑暗的	翠	的	这些	西	荒野	切	经过	这	闪闪发光	银	的	许多	一个	溪流

[ænd; ənd]['rɪvər] ;

and	**river**	**;**
和	河	;

西部荒野的深绿色被众多溪流和河流闪烁的银光切割；

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps]['dʒentli] [boʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [raɪdz] ['oʊvər]

the	**tree**	**-**	**tops**	**gently**	**bowed**	**,**	**like**	**a**	**field**	**of**	**grain**	**,**	**when**	**the**	**breeze**	**rides**	**over**
这	树	-	最高额	轻轻地	鞠躬	,	喜欢	一个	场地	的	粮食	,	什么时候	这	微风	骑行	超过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

微风拂过，树梢轻轻摇曳，如同麦田一般。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn]

and	**overhead**	**,**	**perhaps**	**,**	**would**	**have**	**been**	**noted**	**the**	**flocks**	**of**	**birds**	**circling**	**in**
和	开销	,	也许	,	会	有	到过	著名的	这	羊群	的	鸟类	盘旋	在

['kjʊriəs] ['fɪgjərz] ;

curious	**figures**	**;**
好奇的	数据	;

或许，人们还会注意到头顶上盘旋着一群奇特的鸟儿；

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'niːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] — ['saɪlənt] , [seɪv] [ɪn] [ðæt] [diːp] ,

but	**all**	**beneath**	**would**	**have**	**been**	**silent**	**—**	**silent**	**,**	**save**	**in**	**that**	**deep**	**,**
但	全部	下面	会	有	到过	沉默的	—	沉默的	,	节省	在	那	深的	,

但下面的一切都将寂静无声——除了那深邃的.....

['sɑːləm] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [pər'petʃuəli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

solemn	**murmur**	**which**	**comes**	**up**	**perpetually**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
庄严	低语	哪个	来	向上	永恒地	喜欢	这	嗓音	的	这	海洋	.

庄严的低语声，如同大海的声音般不断响起。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhjuərən][hæd; həd] [ˈskersli] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [siːn] , [wen] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ]

But **the** **Huron** **had** **scarcely** **glanced** **over** **the** **sylvan** **scene** **,** **when** **his** **dark** **eye**

但 这 休伦 有 几乎 瞥了一眼 超过 这 森林 场景 , 什么时候 他的 黑暗的 眼睛

[ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] ,

rested **upon** **what** **,**

休息 之上 什么 ,

但休伦人还没来得及仔细欣赏这片林间景色，他那双深邃的眼睛就落在了……

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈpælpəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ðiːz]

to **him** **,** **was** **a** **most** **palpable** **evidence** **of** **the** **presence** **of** **others** **in** **these**

到 他 , 曾是 一个 最多 可感知的 证据 的 这 在场 的 其他的 在 这些

[wʊdz] .

woods **.**

树林 .

对他来说，这是这片树林里还有其他人存在的最确凿的证据。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ˈdɪstənt] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] ,

About **a** **half** **-** **mile** **distant** **,** **on** **the** **edge** **of** **a** **small** **clearing** **,**

关于 一个 一半 - 英里 遥远 , 在 这 边缘 的 一个 小的 清理 ,

大约半英里外，在一小片空地的边缘，

[stʊd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][fɔːrt] .

stood **the** **remains** **of** **a** **log** **fort** **.**

站立 这 遗迹 的 一个 日志 堡 .

原木堡垒的遗迹矗立在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈskruːtəni][baɪ][bəuθ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

This **was** **subjected** **to** **a** **most** **searching** **scrutiny** **by** **both** **,** **but** **,** **for** **a** **time**

这 曾是 受 到 一个 最多 搜索 审查 经过 两个都 , 但 , 为了 一个 时间

,

,

,

这件事受到了双方最严格的审查，但有一段时间，

[oʊˈhɛrə] [dɪˈskʌvərd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] .

O'Hara **discovered** **nothing** **unusual** **in** **its** **appearance** **.**

奥哈拉 发现 没有什么 异常 在 它是 外貌 .

奥哈拉没有发现它的外观有任何异常。

" [ˈhiːz] [dɪr] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gæl] , " [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

" **He's** **dere** **—** **he** **and** **the** **gal** **,** **"** **said** **Oonamoo** **,** **pointing** **toward** **the** **pile** **of**

" 他是 德雷 — 他 和 这 女孩 , " 说 - , 指向 朝向 这 桩 的

[lɔːgz] .

logs **.**

日志 .

“他就在那儿——他和那个姑娘，”奥纳穆指着那堆木头说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

" **How** **do** **you** **know** **that** **?**

" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

Have **you** **seen** **him** **?** **"**

有 你 已见 他 ? "

你见过他吗?

" [siː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] — [ˈhiːz] [dɪr] .

" **See** **now** **what** **he** **done** **—** **he's** **dere** **.**

" 看 现在 什么 他 完毕 — 他是 德雷 .

“看看他现在做了什么——他就在那里。”

[lʊk] [ə'^in] . "
Look agin . "
看 再次 . "

再看看。

" [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][lɔ:gz]['evər] [sɪns] [wi:v] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] ,
" I've looked at them logs ever since we've been standing here ,
" 我已经 看起来 在 他们 日志 曾经 自从 我们已经 到过 常设 这里 ,

“自从我们站在这里以来，我就一直在看着这些原木。”

[bʌt; bət] [heɪnt] [si:n] [lu:] [ɔ:r][ðə; ði][gæl] [jet] . "
but hain't seen Lew or the gal yet . "
但 没有 已见 刘 或者 这 女孩 然而 . "

但是我还没见到卢或者那女的呢。

" ['ɛbɚ] [si:n] [lɔ:gz] [ə'fɔ:r] ? "
" Eber seen logs afore ? "
" 埃伯 已见 日志 之前 ? "

“以前见过原木吗？”

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [si:n] [ðem; ðəm][lɔ:gz] [bɪ'fɔ:r] ?
" Have I ever seen them logs before ?
" 有 我 曾经 已见 他们 日志 前 ?

我以前见过这些原木吗?

[jes] , ['ɔ:f(ə)n] . "
Yes , often . "
是的 , 经常 . "

是的，经常如此。

" [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [læst] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" How they look when last see him ? "
" 如何 他们 看 什么时候最后的 看 他 ? "

他们最后一次见到他时是什么样子?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" The same as they do now , I believe . "
" 这 相同的 作为 他们 做 现在 , 我 相信 . "

“我相信他们现在的做法也一样。”

" [ʃʊr] ? " [æskt] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l][tu:; tə][oʊ'hɛrə] .
" Sure ? " asked Oonamoo , in a tone that revealed all to O'Hara .
" 当然 ? " 问 - , 在 一个 语气 那 揭晓 全部 到 奥哈拉 .

“真的吗？”奥纳穆问道，他的语气让奥哈拉完全看穿了他的心思。

[hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] - [fɔ:rt] ,
He now looked again toward the remains of the log - fort ,
他 现在 看起来 再次 朝向 这 遗迹 的 这 日志 - 堡 ,

他再次看向那座木堡的遗迹，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] ['kwestʃən] .
and understood at once the meaning of the Huron's question .
和 理解 在 一次 这 意义 的 这 休伦的 问题 .

他立刻明白了休伦人问题的含义。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði][spɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɔ:təm] ,
He had passed by the spot during the preceding autumn ,
他 有 通过了 经过 这 点 期间 这 前 秋天 ,

他前年秋天曾路过此地。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ,
and noticed that the logs were scattered and thrown down ,
和 注意到 那 这 日志 是 疏散 和 抛掷 向下 ,

他注意到原木散落一地，被随意丢弃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

as	if	a	tornado	had	passed	over	the	spot	.
作为	如果	一个	龙卷风	有	通过了	超过	这	点	.

仿佛龙卷风席卷过这里一样。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪstəm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] — [pruːf] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn]

there	was	system	in	their	arrangement	—	proof	sure	that	the	hand	of	man
那里	曾是	系统	在	他们的	安排	—	证明	当然	那	这	手	的	男人

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

had	been	employed	upon	them	.
有	到过	受雇	之上	他们	.

它们的排列很有规律——这足以证明它们是人为安排的。

[ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

The	Huron	had	seen	them	scarcely	a	week	before	,
这	休伦	有	已见	他们	几乎	一个	星期	前	,

休伦人不到一周前才见过他们。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] — [ðæt] , [ɪn][fækt] , ['luːɪs]

and	knew	that	all	these	changes	had	been	made	since	—	that	,	in	fact	,	Lewis
和	知道	那	全部	这些	变化	有	到过	制成	自从	—	那	,	在	事实	,	刘易斯

- [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Dernor	had	made	them	,
-	有	制成	他们	,

而且他知道所有这些改变都是之后做出的——事实上，是刘易斯·德诺做出的改变。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	at	that	moment	was	standing	at	bay	behind	them	.
和	在	那	片刻	曾是	常设	在	湾	在后面	他们	.

那一刻，他正站在他们身后，处于被动挨打的位置。

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]

While	yet	they	were	looking	,	they	saw	something	gleam	for	an	instant	in	the
尽管	然而	他们	是	寻找	,	他们	锯	某物	闪耀	为了	一个	立即的	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

他们还在四处张望时，突然看到阳光下有什么东西闪了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːgz] .

and	then	disappear	as	if	drawn	behind	the	logs	.
和	然后	消失	作为	如果	绘制	在后面	这	日志	.

然后仿佛被拉到原木后面一样消失了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [luːz] ['raɪf(ə)l] , " [sed] [oʊ'hɛrə] .

"	That	was	Lew's	rifle	,	"	said	O'Hara	.
"	那	曾是	刘易斯	步枪	,	"	说	奥哈拉	.

“那是卢的步枪，”奥哈拉说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [-]

"	He	always	keeps	[	99	]
"	他	总是	保持	[	-	]

“他总是保持[99]

[ðə; ði] ['bærəl] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [blaɪndz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] . "

the	barrel	polished	up	so	that	it	nearly	blinds	a	person	to	shoot	.	"
这	桶	抛光	向上	所以	那	它	几乎	百叶窗	一个	人	到	射击	.	"

枪管被擦得锃亮，几乎晃瞎了射击的人的眼睛。

" - [ʃ] ! [lʊk] .
" ' Sh ! look .
" - 什 ！ 看 .

“嘘！看。”

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] ,
" At the point where they had witnessed the movement of this bright object ,
" 在 这 观点 在哪里 他们 有 目击者 这 移动 的 这 明亮的 目的 ,

“在他们目睹这个明亮物体移动的地方，

[ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] [spaʊt] [aʊt] , [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ə'raɪz] ,
they now saw a red jet of flame spout out , a wreath of blue smoke arise ,
他们 现在 锯 一个 红色的 喷射 的 火焰 喷口 出去 , 一个 花圈 的 蓝色的 抽烟 出现 ,

他们看到一道红色的火焰喷涌而出，一圈蓝色的烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
and then came the report of a rifle .
和 然后 来了 这 报告 的 一个 步枪 .

然后传来步枪射击的声音。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [red] - [skɪn][ðə; ði] [les] , " [sed] [oʊ'hɛrə] .
" There's one red - skin the less , " said O'Hara .
" 有 一 红色的 - 皮肤 这 较少的 , " 说 奥哈拉 .

“少了一个红皮肤的人，”奥哈拉说。

" [wen] [luː] [pulz] ['trɪgər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] . "
" When Lew pulls trigger , something is sure to go under . "
" 什么时候 刘 拉 扳机 , 某物 是 当然 到 去 在下面 . "

“当卢扣动扳机时，肯定会有东西倒下。”

" [wɑːnt][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , " [sed] - , ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][trɑːt] ,
" Want us there , " said Oonamoo , starting down the ridge on his peculiar trot ,
" 想 我们 那里 , " 说 - , 开始 向下 这 岭 在 他的 奇特 小跑 ,

“想让我们去那儿吗？”奥纳穆说着，迈着他那独特的步子沿着山脊往下走去。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [wʌt] [meɪ] [naʊ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][fɔːrt] .
and moving off toward what may now properly be termed a fort .
和 移动 离开 朝向 什么 可能 现在 适当地 是 称为 一个 堡 .

然后向现在应该称之为堡垒的地方进发。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] , [bəuθ] ['eksəd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,
Upon coming in its vicinity , both exercised the greatest caution in their movements ,
之上 未来 在 它是 附近 , 两个都 锻炼 这 最 警告 在 他们的 移动 ,
['noʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
knowing , as they did ,
会心 , 作为 他们 做过 ,

当他们接近目标区域时，两人都格外谨慎，因为他们知道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['dedli] ['enəmi] .
that it was besieged by their deadly enemies .
那 它 曾是 被围困 经过 他们的 致命 敌人 .

它被死敌围困了。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊɜ-z] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [baɪ][bəuθ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten]['indiəns] , [ɪk'skluːsɪv]
A half - hour's reconnoitering by both showed that there were ten Indians , exclusive
一个 一半 - 小时 侦察 经过 两个都 显示 那 那里 是 十 印度人 , 独家的
[ʌv; əv][wʌn] [ded] [wʌn] ,
of one dead one ,
的 一 死的 一 ,

两人经过半小时的侦察发现，除了一具尸体外，共有十名印第安人。

[kə'lektɪd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wer] [i:tʃ] , ['seɪfli] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] ,

collected	at	one	end	of	the	clearing	,	where	each	,	safely	ensconced	behind	a	tree	,
集	在	一	结尾	的	这	清理	,	在哪里	每个	,	安全	安顿下来	在后面	一个	树	,

它们聚集在空地的一端，各自安全地躲在一棵树后，

[wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

was	patiently	waiting	for	a	shot	at	the	Rifleman	,
曾是	耐心	等待	为了	一个	射击	在	这	步枪兵	,

耐心地等待着向步枪手开枪的机会，

[hu:m] [ðeɪ] [naʊ] [æt; ət][læst] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['kɔ:rnərd] .

whom	they	now	at	last	believed	they	had	fairly	cornered	.
谁	他们	现在	在	最后的	相信	他们	有	相当	被逼到绝境	.

他们现在终于相信自己已经将对方彻底逼入绝境。

[ə'pɑ:n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , - [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [di'beitid] [ə; eɪ]

Upon	witnessing	this	condition	of	affairs	,	Oonamoo	and	O'Hara	debated	a
之上	见证	这	状况	的	事务	,	-	和	奥哈拉	辩论	一个

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

proposition	proposed	by	the	latter	.
主张	建议的	经过	这	后者	.

目睹了这种情况后，奥纳穆和奥哈拉就后者提出的一个提议展开了辩论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuərən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] ,

It	was	that	the	Huron	,	who	was	very	fleet	of	foot	,
它	曾是	那	这	休伦	,	WHO	曾是	非常	舰队	的	脚	,

正是因为休伦人行动非常敏捷，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

should	instantly	make	all	haste	to	the	settlement	,
应该	即刻	制作	全部	匆忙	到	这	沉降	,

应立即全力以赴进行和解。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪflmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['skætər] [ðə; ði]

and	return	with	the	Riflemen	and	a	sufficient	force	to	scatter	the
和	返回	和	这	步枪兵	和	一个	充足的	力量	到	分散	这

[bɪ'si:dʒɪŋ] ['indiəns][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .

besieging	Indians	to	the	four	winds	.
围攻	印度人	到	这	四	风	.

然后带着步枪兵和足够的兵力返回，将围攻的印第安人驱散到四面八方。

[ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	undertaking	would	require	more	than	five	hours	at	the	utmost	to	fulfill	it	,
这	承诺	会	要求	更多的	比	五	小时	在	这	极致	到	实现	它	,

这项工作最多需要五个多小时才能完成。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [faɪv] ['aʊərz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['preʃəs] , [ðæt] - [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	those	five	hours	were	so	precious	,	that	Oonamoo	decided	not	to	make	the
但	那些	五	小时	是	所以	宝贵的	,	那	-	决定	不是	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但那五个小时太宝贵了，所以 Oonamoo 决定不尝试。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ən'les] - [sə'rendərd] ,

He	felt	sure	that	unless	Dernor	surrendered	,
他	毛毡	当然	那	除非	-	投降	,

他确信，除非德诺投降，

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv]['sævidʒiz] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['aʊərz] [ɪ'læpst] ;

the	party	of	savages	would	attack	the	place	in	a	body	before	two	hours	elapsed	;
这	派对	的	野蛮人	会	攻击	这	地方	在	一个	身体	前	二	小时	过去	;

不到两个小时，这群野蛮人就会集体袭击那里；

[ænd; ənd] , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['raɪflmən] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	,	brave	and	determined	as	he	knew	the	Rifleman	to	be	,
和	,	勇敢的	和	决定	作为	他	知道	这	步枪兵	到	是	,

而且，正如他所知，那名步枪兵勇敢而坚定，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

he	could	see	that	a	resistance	upon	his	part	would	be	useless	.
他	可以	看	那	一个	反抗	之上	他的	部分	会	是	无用	.

他明白，他的抵抗是徒劳的。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['æktɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wɪzdəm] ,

He	,	therefore	,	acted	with	his	usual	wisdom	,
他	,	所以	,	行动	和	他的	通常	智慧	,

因此，他采取了他一贯的明智之举。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

in	deciding	to	remain	upon	the	ground	to	render	assistance	when	it	would	be
在	决定	到	保持	之上	这	地面	到	使成为	协助	什么时候	它	会	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

决定留在现场，以便在需要时提供援助。

[ðə; ði][fɜːrst][plæn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [oʊ'hɛrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	first	plan	adopted	by	O'Hara	and	the	Huron	was	to	keep	their	position
这	第一的	计划	已采用	经过	奥哈拉	和	这	休伦	曾是	到	保持	他们的	位置

, [rɪ'meɪnɪŋ] ['kerfəli] [kən'siːld] ,

,	remaining	carefully	concealed	,
,	其余的	小心	暗	,

奥哈拉和休伦人采取的第一个计划是坚守阵地，小心翼翼地隐藏起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər]

until	the	savages	should	move	forward	to	the	assault	,	when	,	as	the	former
直到	这	野蛮人	应该	移动	向前	到	这	突击	,	什么时候	,	作为	这	以前的

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

直到野蛮人发起进攻，正如前者所言，

[ðeɪ] [wʊd] " [weɪd] [ɪn] [prə'mɪskjuəsli] .

they	would	"	wade	in	promiscuously	.
他们	会	"	涉水	在	滥交	.

他们会“肆意涉足”。

" [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ɪts] [ə'rɪdzɪneɪtər] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [-]

"	This	project	offered	to	its	originators	the	great	point	of	[	100	]
"	这	项目	提供	到	它是	发起人	这	伟大的	观点	的	[	-	]

“这个项目为它的发起者提供了[100]的巨大优势

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['hjuərən]

excitement	and	desperate	fighting	,	but	was	finally	rejected	by	the	Huron
激动	和	绝望的	斗争	,	但	曾是	最后	拒绝	经过	这	休伦

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['riːz(ə)n] .

for	the	last	reason	.
为了	这	最后的	原因	.

激动人心的战斗，但最终还是因为最后一个原因被休伦人拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪt'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

It	is	a	very	pleasant	thing	for	a	nation	to	think	itself	invincible	and	able
它	是	一个	非常	令人愉快的	事物	为了	一个	国家	到	思考	本身	无敌	和	有能力的

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

to	conquer	all	others	with	which	it	may	come	in	collision	.
到	征服	全部	其他的	和	哪个	它	可能	来	在	碰撞	.

一个国家认为自己所向披靡，能够征服所有可能与之发生冲突的其他国家，这是一件非常令人愉悦的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɪ'griː] , [noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ] [tuː] ['pɝːsənz]

The	same	sensations	,	in	a	smaller	degree	,	no	doubt	are	experienced	by	two	persons
这	相同的	感觉	,	在	一个	较小的	程度	,	不	怀疑	是	经验丰富的	经过	二	人

[wen] ,

when	,
什么时候	,

毫无疑问，两个人当……时也会体验到类似的感受，只是程度较轻。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [faɪv] [taɪmz] [ðer; ðər]

in	the	flush	of	the	moment	,	they	feel	able	to	combat	with	five	times	their
在	这	冲洗	的	这	片刻	,	他们	感觉	有能力的	到	战斗	和	五	时代	他们的

['nʌmbərz] ;

numbers	;
数字	;

在情绪高涨的时候，他们觉得自己能够以五倍于自己的人数进行战斗；

[bʌt; bət] , [ɪf] [taɪm] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ðə; ði] " ['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] " [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

but	,	if	time	be	allowed	,	the	"	sober	second	thought	"	will	prevail	,
但	,	如果	时间	是	允许	,	这	"	清醒	第二	想法	"	将要	占上风	,

但是，如果时间允许，“冷静的再思考”终将占上风。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [mɔːr] [baɪ]['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən] ['mædnəs] .

and	action	will	be	guided	more	by	prudence	than	madness	.
和	行动	将要	是	引导	更多的	经过	谨慎	比	疯狂	.

行动将更多地以谨慎而非疯狂为指导。

[ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [briːðd] ,

The	Huron	was	as	brave	a	man	as	ever	breathed	,
这	休伦	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	呼吸	,

休伦人是世上最勇敢的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

but	he	was	also	as	shrewd	and	cunning	.
但	他	曾是	还	作为	精明	和	狡猾	.

但他同时也非常精明狡猾。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] [rʌʃ] [ɪn][ə'pɑːn] [ten] ['despərət] , [wel] -

He	knew	well	enough	that	should	he	and	O'Hara	rush	in	upon	ten	desperate	,	well	-
他	知道	出色地	足够的	那	应该	他	和	奥哈拉	匆忙	在	之上	十	绝望的	,	出色地	-

[ɑːrmd] ['wɒrɪrz] ,

armed	warriors	,
武装	战士	,

他非常清楚，如果他和奥哈拉贸然冲向十名绝望的、装备精良的战士，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fɪrsli] [ðeɪ] [maɪt] [faɪt] ,

no	matter	how	fiercely	they	might	fight	,
不	事情	如何	激烈地	他们	可能	斗争	,

无论他们战斗得多么激烈，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['benɪfɪtɪd] .

the	result	would	be	that	both	would	be	killed	and	no	one	benefited	.
这	结果	会	是	那	两个都	会	是	被杀	和	不	一	受益	.

结果是两人都会丧命，而且谁也没有好处。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['strætədʒəm] .

He	,	therefore	,	determined	to	resort	once	more	to	his	powers	of	stratagem	.
他	,	所以	,	决定	到	采取	一次	更多的	到	他的	权力	的	策略	.

因此，他决定再次运用他的计谋能力。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

The	great	point	now	was	to	make	Dernor	aware	of	the	vicinity	of	his	two
这	伟大的	观点	现在	曾是	到	制作	-	意识到的	的	这	附近	的	他的	二

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

现在最重要的是让德诺尔知道他的两个朋友就在附近。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] - [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

Without	this	Oonamoo	would	be	more	likely	to	be	shot	by	him	than	by	the
没有	这	-	会	是	更多的	可能	到	是	射击	经过	他	比	经过	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

如果没有这个，奥纳穆更有可能被他而不是野蛮人射杀。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

This	part	of	the	stratagem	was	the	most	difficult	to	accomplish	.
这	部分	的	这	策略	曾是	这	最多	难的	到	完成	.

这一策略中最难实现的部分。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

The	Shawnees	and	Miamis	being	collected	at	one	end	of	the	clearing	,
这	肖尼斯	和	迈阿密	存在	集	在	一	结尾	的	这	清理	,

肖尼人和迈阿密人聚集在空地的一端，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['sɪgnəl] , [haʊ'evər] ['skɪlfəlɪ] [ɔːr] ['gɑːrdɪdli] [meɪd] ,

it	could	not	be	expected	that	any	signal	,	however	skillfully	or	guardedly	made	,
它	可以	不是	是	预期的	那	任何	信号	,	然而	巧妙地	或者	谨慎地	制成	,

不能指望任何信号，无论发出得多么巧妙或谨慎，

[wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - .

would	attract	the	notice	of	Dernor	.
会	吸引	这	注意	的	-	.

会引起德诺的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

It	might	possibly	be	seen	by	Edith	,	but	would	not	be	understood	.
它	可能	可能	是	已见	经过	伊迪丝	,	但	会	不是	是	理解	.

伊迪丝或许能看到，但她不会明白。

[ðɪs] [miːnz] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] .

This	means	,	therefore	,	was	not	even	attempted	.
这	方法	,	所以	,	曾是	不是	甚至	尝试过	.

因此，这意味着根本没有尝试过。

[ðə; ði] [biˈsidʒd] ['raɪflmən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	besieged	Rifleman	of	course	kept	himself	invisible	.
这	被围困	步枪兵	的	课程	保留	他自己	无形的	.

被围困的步枪兵当然要让自己隐身。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][spɑːt] ,

He	had	become	aware	,	when	within	a	mile	or	so	of	the	present	spot	,
他	有	变得	意识到的	,	什么时候	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	展示	点	,

当他距离现在的位置大约一英里左右时，他意识到：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst]

that	he	was	again	pursued	by	his	unrelenting	enemies	,	and	making	all	haste
那	他	曾是	再次	追击	经过	他的	毫不留情	敌人	,	和	制作	全部	匆忙

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

他再次遭到穷追不舍的敌人追杀，于是拼尽全力赶往那里。

[hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][lɔːgz] [tə'geðər] [æz; əz][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][ðə; ði]

had	thrown	the	logs	together	as	compactly	and	securely	as	the
有	抛掷	这	日志	一起	作为	紧凑地	和	安全地	作为	这

[taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [pər'mɪt] .

time	allowed	him	would	permit	.
时间	允许	他	会	允许	.

他利用有限的时间，尽可能紧凑牢固地把木头堆放在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

He	had	brought	down	one	of	his	assailants	,
他	有	带来	向下	一	的	他的	袭击者	,

他击倒了一名袭击者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] ['berid] [sʌm; səm] ['twenti] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	they	in	turn	had	buried	some	twenty	balls	in	the	logs	around	him	,
和	他们	在	转动	有	埋葬	一些	二十	球	在	这	日志	大约	他	,

他们反过来又在他周围的木头里埋了大约二十个球。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn] ['iːðər] ['ɪdɪθ] [ɔːr] [hɪm'self] .

without	inflicting	injury	upon	either	Edith	or	himself	.
没有	造成	受伤	之上	任何一个	伊迪丝	或者	他自己	.

在不伤害伊迪丝或他自己的情况下。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

In	the	hope	of	giving	his	leader	an	inkling	of	the	condition	of	affairs	,
在	这	希望	的	给予	他的	领导者	一个	暗示	的	这	状况	的	事务	,

希望能让他的领导人对局势有所了解，

[oʊ'hɛrə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

O'Hara	uttered	a	whistle	,	so	perfect	an	imitation	of	the	call	of	a	certain
奥哈拉	说出	一个	哨	,	所以	完美的	一个	模仿	的	这	称呼	的	一个	肯定

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

奥哈拉吹了一声口哨，惟妙惟肖地模仿了某种鸟的叫声。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	suspicious	Shawnees	and	Miamis	failed	to	notice	it	.
那	这	可疑的	肖尼斯	和	迈阿密	失败的	到	注意	它	.

疑心重重的肖尼人和迈阿密人竟然没有注意到这一点。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weitid] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Pausing	a	few	moments	,	he	repeated	it	,	and	then	awaited	the	action	of
暂停	一个	很少	时刻	,	他	重复	它	,	和	然后	等待中	这	行动	的

-

Oonamoo	.
-	.

他停顿了片刻，重复了一遍，然后等待 Oonamoo 的行动。

['weðər] - [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɔːr][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [-]

Whether	Dernor	had	caught	the	signal	or	not	,	of	course	his	[	101	]
无论	-	有	捕捉	这	信号	或者	不是	,	的	课程	他的	[	-	]

无论德诺尔是否收到了信号，当然他的[101]

[frendz] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuərən] ,

friends	had	no	means	of	judging	;	but	the	Huron	,
朋友们	有	不	方法	的	评判	;	但	这	休伦	,

朋友们没有评判的手段；但休伦人，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

knowing	that	if	he	had	not	his	own	death	was	certain	,
会心	那	如果	他	有	不是	他的	自己的	死亡	曾是	肯定	,

他知道，如果没有这些，他必死无疑。

[naʊ] ['kuːlli] [meɪd] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

now	coolly	made	the	desperate	attempt	he	had	decided	upon	.
现在	冷静地	制成	这	绝望的	试图	他	有	决定	之上	.

他冷静地采取了他早已决定的孤注一掷的行动。

[sɪ'kjʊrli] ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][lɔːg] - [fɔːrt] ,

Securely	sheltered	behind	his	log	-	fort	,
安全地	避难所	在后面	他的	日志	-	堡	,

他安全地躲在自己的木屋后面，

- [stʊd] [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dernor	stood	with	cocked	rifle	awaiting	his	chance	to	pick	off	one	of	his
-	站立	和	上膛	步枪	等待中	他的	机会	到	挑选	离开	一	的	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

德诺尔手持上了膛的步枪，等待着射杀敌人的机会。

['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] ,

Every	faculty	was	absorbed	in	this	,
每一个	学院	曾是	吸收	在	这	,

所有院系都全身心投入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

and	he	scarcely	removed	his	eye	once	from	the	spot	where	he	knew	they
和	他	几乎	已移除	他的	眼睛	一次	从	这	点	在哪里	他	知道	他们

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

were	collected	.
是	集	.

他几乎从未将目光从他知道他们聚集的地方移开过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zækt] ['nʌmbər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

He	was	aware	of	their	exact	number	,	as	he	was	also	of	the	fact
他	曾是	意识到的	的	他们的	精确的	数字	,	作为	他	曾是	还	的	这	事实

[ðæt] ['gɜːrti] ,

that	Girty	,
那	吉尔蒂	,

他知道他们的确切人数，也知道吉尔蒂.....

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	renegade	,	was	not	among	them	.
这	叛逆者	,	曾是	不是	之中	他们	.

那个叛逆者不在其中。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] , [ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	lips	were	compressed	,	a	dark	scowl	had	settled	upon	his	face	,
他的	嘴唇	是	压缩	,	一个	黑暗的	皱眉头	有	定居	之上	他的	脸	,

他紧抿着嘴唇，脸上浮现出阴沉的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈaɪərn]

and	it	would	have	been	easy	for	any	one	to	have	read	the	iron
和	它	会	有	到过	简单的	为了	任何	一	到	有	读	这	铁

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

determination	of	his	heart	.
决心	的	他的	心	.

任何人都很容易看出他内心那份钢铁般的决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,

He	was	at	bay	,	it	was	true	,
他	曾是	在	湾	,	它	曾是	真的	,

他确实陷入了困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz][tuː; tə] [geɪn]

and	he	was	not	ignorant	of	the	desire	of	the	savages	to	gain
和	他	曾是	不是	无知	的	这	欲望	的	这	野蛮人	到	获得

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

他并非不了解野蛮人想要占有他的欲望。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	said	nothing	to	Edith	of	the	resolve	he	had	made	,
他	说	没有什么	到	伊迪丝	的	这	解决	他	有	制成	,

他没有把已经做出的决定告诉伊迪丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	needed	no	telling	to	understand	it	.
但	她	需要	不	讲述	到	理解	它	.

但她无需别人解释就明白了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪˈmeɪnd] , [hɜːr; hər] [dɪˈfendər] [wʊd] [ˈnevər] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .

So	long	as	life	remained	,	her	defender	would	never	desert	her	.
所以	长的	作为	生活	剩余	,	她	防守队员	会	绝不	沙漠	她	.

只要她还活着，她的守护者就永远不会抛弃她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] , [geɪzɪŋ] [ˈstelθɪli] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] , [wen] [ˈɪdɪθ] ,

He	was	standing	thus	,	gazing	stealthily	out	through	a	loophole	,	when	Edith	,
他	曾是	常设	因此	,	凝视	悄悄地	出去	通过	一个	漏洞	,	什么时候	伊迪丝	,

他就这样站着，偷偷地透过一个窗洞向外张望，这时伊迪丝……

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

who	was	watching	every	portion	of	the	clearing	,
WHO	曾是	观看	每一个	部分	的	这	清理	,

谁在监视着空地的每一个角落?

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz]

placed	her	hand	on	his	shoulder	and	told	him	that	an	Indian	was
放置	她	手	在	他的	肩膀	和	讲述	他	那	一个	印度	曾是

['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈenəmi]

stealing	toward	them	from	the	side	opposite	to	that	on	which	their	enemies
偷窃	朝向	他们	从	这	边	对面的	到	那	在	哪个	他们的	敌人

[wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] .

were	collected	.
是	集	.

她把手放在他的肩膀上，告诉他，一个印第安人正从敌人聚集的对面悄悄地朝他们走来。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] - [wiːld] [əˈraʊnd] ,

As	quick	as	thought	Dernor	wheeled	around	,
作为	快的	作为	想法	-	带轮子的	大约	,

德诺尔猛地转身，速度之快令人难以置信。

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sævɪdʒ] .

pointed	**his**	**rifle**	**out**	**and**	**took**	**aim**	**at**	**the**	**approaching**	**savage**	**.**
尖	他的	步枪	出去	和	采取	目的	在	这	接近	野蛮的	.

他举起步枪，瞄准了走近的野蛮人。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ˌʌndər'stʊd] ['fʊli] [ɪts] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [jet] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]

The	**latter**	**saw**	**the**	**movement**	**,**	**understood**	**fully**	**its**	**cause**	**,**	**and**	**yet**	**made**	**no**	**attempt**
这	后者	锯	这	移动	,	理解	完全	它是	原因	,	和	然而	制成	不	试图

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	**escape**	**,**
到	逃脱	,

后者目睹了这场运动，完全理解了其原因，却并未试图逃离。

[ri'laɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪflmən] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [bɪ'fɔ:r]

relying	**entirely**	**upon**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**Rifleman**	**discovering**	**his**	**identity**	**before**
依靠	完全	之上	这	机会	的	这	步枪兵	发现	他的	身份	前

['faɪərɪŋ] .

firing	**.**
射击	.

完全依赖于步枪手在开火前发现他身份的概率。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [ɔ:l'ðoʊ] - [keɪm] ['naɪər] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt]

His	**faith**	**was**	**rewarded**	**,**	**although**	**Oonamoo**	**came**	**nigher**	**death**	**in**	**that**	**single**	**moment**
他的	信仰	曾是	奖励	,	虽然	-	来了	更近	死亡	在	那	单身的	片刻

[ðæn; ðən] ['evər] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] .

than	**ever**	**he**	**imagined**	**.**
比	曾经	他	想象	.

他的信念得到了回报，尽管在那一刻，奥纳穆比他想象中离死亡更近了一步。

- ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

Dernor's	**finger**	**was**	**already**	**pressing**	**the**	**trigger**	**,**
-	手指	曾是	已经	紧迫	这	扳机	,

德诺的手指已经扣上了扳机。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪndiən] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]

when	**he**	**saw**	**directly**	**behind**	**the**	**approaching**	**Indian**	**the**	**barrel**	**of**	**a**	**rifle**
什么时候	他	锯	直接地	在后面	这	接近	印度	这	桶	的	一个	步枪

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .

project	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**and**	**then**	**disappear**	**again**	**.**
项目	从	在后面	一个	树	和	然后	消失	再次	.

当他看到印第安人走近时，枪管从树后伸出来，然后又消失了。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	**served**	**to**	**arrest**	**his**	**attention**	**,**
这	服务	到	逮捕	他的	注意力	,

这引起了他的注意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔ:rθ]

and	**before**	**he**	**renewed**	**his**	**aim**	**the**	**round**	**face**	**of**	**O'Hara**	**was**	**thrust**	**forth**
和	前	他	更新	他的	目的	这	圆形的	脸	的	奥哈拉	曾是	推力	前进

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

and	**disappeared**	**again**	**.**
和	消失	再次	.

在他重新瞄准之前，奥哈拉的圆脸突然出现，然后又消失了。

[ðɪs] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['ɪndiən] .

This	**led**	**him**	**to**	**examine**	**the**	**face**	**of**	**the**	**venturesome**	**Indian**	**.**
这	引领	他	到	检查	这	脸	的	这	冒险	印度	.

这促使他仔细观察这位富有冒险精神的印度人的面孔。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hjuərən] .

A	single	glance	and	he	recognized	Oonamoo	,	the	faithful	Huron	.
一个	单身的	瞥一眼	和	他	认可	-	,	这	忠实	休伦	.

他只看了一眼就认出了忠诚的休伦人奥纳穆。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [druː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

He	instantly	drew	his	rifle	in	,	and	the	latter	,	understanding	the	meaning	of
他	即刻	画	他的	步枪	在	,	和	这	后者	,	理解	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] , [sprʌŋ] ['nɪmbli] ['fɔːrwərd] ,

it	,	sprung	nimbly	forward	,
它	,	弹簧	敏捷地	向前	,

他立刻拔出步枪，后者明白了他的意思，敏捷地向前跃去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [klɪrd] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	with	one	bound	cleared	the	opposing	barricades	and	came	down	beside
和	和	一	边界	已清除	这	反对	路障	和	来了	向下	旁

[ðə; ði] [bi'sidʒd] ['raɪflmən] .

the	besieged	Rifleman	.
这	被围困	步枪兵	.

他一跃越过对面的路障，来到被围困的步枪兵身边。

[ðə; ði] ['lætər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['saɪləntli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

The	latter	grasped	his	hand	and	silently	pressed	it	.
这	后者	抓住	他的	手	和	默默	按下	它	.

后者握住他的手，默默地按了下去。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Who	is	with	you	?
"	WHO	是	和	你	?

谁和你在一起?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	he	asked	,	after	relinquishing	it	.	[	102	]
"	他	问	,	后	放弃	它	.	[	-	]

“他交出它后问道。[102]

" - ['hɛrə] — [ʃɔːrt] ['felər] — [legz] [laɪk] [bent] - [baʊ; boʊ] . "

"	'	Hara	—	short	feller	—	legs	like	bent	Injin's	bow	.	"
"	-	原	—	短的	伙计	—	腿	喜欢	弯曲	-	弓	.	"

“哈拉——个子矮——腿像弯曲的仁进弓。”

" ['noʊbɑːdi] [els] ? "

"	Nobody	else	?	"
"	无人	别的	?	"

“没有其他人了吗？”

" ['noʊbɑːdi] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hjuərən] .

"	Nobody	else	,	"	replied	the	Huron	.
"	无人	别的	,	"	回复	这	休伦	.

“没有其他人了，”休伦人回答道。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðæt] [saɪd] , [ðen] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] . "

"	You	watch	that	side	,	then	,	Oonamoo	,	and	I	will	attend	to	this	.	"
"	你	手表	那	边	,	然后	,	-	,	和	我	将要	出席	到	这	.	"

“那边就由你来守，Oonamoo，这边我来处理。”

" [noʊ] [wɑːtʃ] [ðɪs] [saɪd] — [noʊ][ɪndʒɪn] [kʌm] [hɪr] — [ɔːl][ɑːn][toʊdɚ] [saɪd] — [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	No	watch	this	side	—	no	Injin	come	here	—	all	on	toder	side	—	me	watch	with
"	不	手表	这	边	—	不	仁津	来	这里	—	全部	在	托德	边	—	我	手表	和

[juː; jʊ] — [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [saɪd] [baɪm] - [baɪ] . "

you	—	come	round	this	side	bime	-	by	.	"
你	—	来	圆形的	这	边	比姆	-	经过	.	"

“这边没人看——印第安人别过来——都在托德那边——我和你一起看——绕到这边来。”

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [jʊə(r)] [æn; ən][ɪndʒɪn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

"	Do	as	you	please	;	you're	an	Injin	and	ought	to	understand	them	.
"	做	作为	你	请	;	你是	一个	仁津	和	应该	到	理解	他们	.

“随你便吧；你是印度人，应该理解他们。”

" - [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['sævidʒiz][æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Oonamoo	had	been	seen	by	the	besieging	savages	as	he	bounded	over	the
"	-	有	到过	已见	经过	这	围攻	野蛮人	作为	他	有界	超过	这

[lɔːgz] , [ænd; ənd] ,

logs	,	and	,
日志	,	和	,

“围攻的野蛮人看到奥纳穆跳过圆木，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]

for	a	few	minutes	,	they	were	puzzled	to	understand	the	meaning	of	so
为了	一个	很少	分钟	,	他们	是	困惑	到	理解	这	意义	的	所以

['sɪŋgjələr] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

singular	an	occurrence	.
单数	一个	发生	.

他们花了几分钟时间才弄明白这件奇特的事情意味着什么。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	first	impression	was	that	one	of	their	number	,	more	daring	than	the
他们的	第一的	印象	曾是	那	一	的	他们的	数字	,	更多的	大胆	比	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们的第一印象是，他们当中有一个人比其他人更大胆，

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['despərət] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

had	taken	this	desperate	means	of	getting	at	the	Rifleman	,
有	已采取	这	绝望的	方法	的	获得	在	这	步枪兵	,

他采取了这种孤注一掷的手段来接近步枪手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːmbæt][ænd; ənd] ['strʌglz] [bɪ'twiːn]

and	they	listened	intently	for	sounds	of	combat	and	struggles	between
和	他们	听着	专注地	为了	声音	的	战斗	和	斗争	之间

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

them	;	but	,
他们	;	但	,

他们全神贯注地倾听着彼此之间战斗和搏斗的声音；但是，

[æz; əz]['moʊmənt]['æftər]['moʊmənt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

as	moment	after	moment	passed	without	the	silence	being	disturbed	,
作为	片刻	后	片刻	通过了	没有	这	沉默	存在	不安	,

时间一分一秒地过去，寂静无声，没有一丝破灭。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]

their	eyes	were	opened	to	the	fact	that	he	had	been	reinforced	by	a
他们的	眼睛	是	打开	到	这	事实	那	他	有	到过	加强型	经过	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ælaɪ] ;

formidable	ally	;
强大	盟友	;

他们这才意识到，他得到了一个强大的盟友的支援；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	,	too	,	when	a	little	foresight	on	their	part	would	have	prevented	it	.
和	这	,	也	,	什么时候	一个	小的	远见	在	他们的	部分	会	有	阻止	它	.

而如果他们当时稍微有远见一些，这一切本可以避免。

['hævɪŋ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

Having	**felt**	**certain**	**,**	**previous**	**to**	**this**	**,**	**that**	**the**	**white**	**man**	**had**	**no**	**friends**	**in**	**the**
拥有	毛毡	肯定	,	以前的	到	这	,	那	这	白色的	男人	有	不	朋友们	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	**,**
附近	,

在此之前，他一直确信这个白人在附近没有朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz][fɔːrt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

they	**had**	**neglected**	**to**	**surround**	**his**	**fort**	**,**	**so**	**as**	**to**	**prevent**	**their**	**approach**	**.**
他们	有	被忽视的	到	环绕	他的	堡	,	所以	作为	到	防止	他们的	方法	.

他们疏忽了包围他的堡垒，以阻止他们靠近。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

To	**prevent**	**any**	**thing**	**further**	**happening**	**like**	**this**	**,**
到	防止	任何	事物	更远	发生	喜欢	这	,

为了防止此类事件再次发生，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	**part**	**of**	**the**	**band**	**now**	**proceeded**	**to**	**get**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**him**	**.**
一个	部分	的	这	乐队	现在	继续	到	得到	在	这	对面的	边	的	他	.

乐队的一部分成员随即走到了他的对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['menəst] [baɪ]

There	**was**	**but**	**one**	**way**	**in**	**which**	**this**	**could**	**be**	**done**	**without**	**being**	**menaced**	**by**
那里	曾是	但	一	方式	在	哪个	这	可以	是	完毕	没有	存在	受威胁	经过

[ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['pɑːrti] .

the	**rifles**	**of**	**the**	**besieged**	**party**	**.**
这	步枪	的	这	被围困	派对	.

只有一种方法可以在不被围困方步枪威胁的情况下做到这一点。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Several	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**being**	**careful**	**to**	**keep**	**the**	**protecting**	**trees**	**before**	**them**	**,**
一些	的	这	印度人	,	存在	小心	到	保持	这	保护	树木	前	他们	,

一些印第安人小心翼翼地挡在身前，用树木作掩护，

['sloʊli] [ri'triːtid] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf]

slowly	**retreated**	**backward**	**until**	**they**	**had**	**gone**	**far**	**enough**	**in**	**the**	**wood**	**to**	**be**	**safe**
缓慢地	撤退	落后	直到	他们	有	已消失	远的	足够的	在	这	木头	到	是	安全的

,

,
,

他们慢慢地向后退，直到退到树林深处，确保安全为止。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

when	**they**	**passed**	**around**	**and**	**approached**	**the**	**fort**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
什么时候	他们	通过了	大约	和	接近	这	堡	从	这	对面的	边	.

当他们绕到堡垒的另一侧并向堡垒靠近时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən]

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**became**	**aware**	**that**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**Rifleman**
它	曾是	不是	长的	前	他们	成为	意识到的	那	这	朋友	的	这	步枪兵

[wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

was	**fully**	**as**	**sagacious**	**as**	**himself**	**,**
曾是	完全	作为	明智	作为	他自己	,

他们很快意识到，步枪手的这位朋友和他一样睿智。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] .

and	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**parties**	**were**	**not**	**so**	**unequally**	**matched**	**.**
和	那	,	后	全部	,	这	各方	是	不是	所以	不平等	匹配	.

毕竟，双方实力并非如此悬殊。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mʌzlz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [lɔːgz] ,

The	threatening	muzzles	were	constantly	protruding	from	behind	those	logs	,
这	威胁	口套	是	不断地	突出	从	在后面	那些	日志	,

那些令人胆寒的嘴巴不断从原木后面探出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['suːɪsaɪd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr]

and	it	was	absolute	suicide	for	any	one	to	attempt	to	stand	before
和	它	曾是	绝对	自杀	为了	任何	一	到	试图	到	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

任何人胆敢站在他们面前，都无异于自杀。

- ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [oʊ'hɛrə] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Dernor	having	caught	a	glimpse	of	O'Hara	,	his	companion	,
-	拥有	捕捉	一个	一瞥	的	奥哈拉	,	他的	伴侣	,

德诺尔瞥见了他的同伴奥哈拉，

['wʌndɚd] [kən'sɪdərəbli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ,

wondered	considerably	that	he	did	not	follow	the	example	of	the	Huron	,
想知道	相当	那	他	做过	不是	跟随	这	例子	的	这	休伦	,

他非常疑惑，为什么他没有效仿休伦人的做法。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

and	unite	with	him	in	the	fort	.
和	团结	和	他	在	这	堡	.

与他在堡垒中会合。

[ðʌs] ['streŋθnd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [

Thus	strengthened	,	his	confidence	would	have	been	restored	,	and	he	would	[
因此	加强	,	他的	信心	会	有	到过	恢复	,	和	他	会	[

-]

103	]
-	]

如此一来，他的信心就会恢复，他就会[103]

[bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] .

bid	defiance	to	the	Shawnees	and	Miamis	.
出价	蔑视	到	这	肖尼斯	和	迈阿密	.

向肖尼队和迈阿密队发起挑战。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

But	,	as	he	waited	,
但	,	作为	他	等待	,

但是，在他等待的过程中，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

and	finally	saw	that	a	number	of	Indians	had	succeeded	in	getting
和	最后	锯	那	一个	数字	的	印度人	有	成功了	在	获得

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

最后他发现，一些印第安人已经成功地跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [hoʊp] .

he	was	compelled	to	give	up	this	hope	.
他	曾是	被迫	到	给	向上	这	希望	.

他被迫放弃了这个希望。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer]

This	excited	speculation	the	more	upon	his	part	,	because	he	was	fully	aware
这	兴奋的	推测	这	更多的	之上	他的	部分	,	因为	他	曾是	完全	意识到的

[ʌv; əv] [oʊ'hɛrəz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

of	O'Hara's	defects	,
的	奥哈拉的	缺陷	,

这更加激起了他的猜测，因为他完全了解奥哈拉的缺点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	felt	that	it	would	have	been	the	most	prudent	course	for	him	to
和	毛毡	那	它	会	有	到过	这	最多	谨慎	课程	为了	他	到

[ə'dɑːpt] .

adopt	.
采纳	.

并认为这是他应该采取的最明智的做法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['hjuərən] :

At	length	he	questioned	the	Huron	:
在	长度	他	被质问	这	休伦	:

最后他质问休伦人：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ? "

"	Where's	Tom	?	"
"	在哪里?	汤姆	?	"

汤姆在哪儿?

" [də'noʊ] — [gɔːn] [ə'weɪ] . "

"	Dunno	—	gone	away	.	"
"	不知道	—	已消失	离开	.	"

“不知道——走了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

"	Why	didn't	he	do	as	you	did	—	come	over	and	join	me	?	"
"	为什么	没有	他	做	作为	你	做过	—	来	超过	和	加入	我	?	"

“他为什么不跟你一样，过来和我一起玩呢？”

" [tɑːm] - ['hɛrə] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - - [els] — [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] . "

"	Tom	'	Hara	goin	'	to	do	sumkin	'	else	—	he	know	what	.	"
"	汤姆	-	原	去	-	到	做	-	-	别的	—	他	知道	什么	.	"

“汤姆·哈拉还要搞点别的——他自己知道是什么。”

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [dʌz] .

"	I	expect	he	does	.
"	我	预计	他	做	.

我想他会的。

['hiːd] ['betər] [muːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

He'd	better	move	his	carcase	from	where	he	was	a	few	minutes	ago	,
他会	更好的	移动	他的	尸体	从	在哪里	他	曾是	一个	很少	分钟	前	,

他最好把他的尸体从几分钟前待的地方挪开。

[ɔːr][ðem; ðəm][dɔːgz] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

or	them	dogs	will	move	it	for	him	.	"
或者	他们	狗	将要	移动	它	为了	他	.	"

或者那些狗会帮他搬动它。

" [hiː; hi] [noʊ] — [deɪ] [wəʊnt] [muːv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [get] [aʊt] [weɪ] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

"	He	know	—	dey	won't	move	him	—	he	get	out	way	soon	enough	.	"
"	他	知道	—	戴	惯于	移动	他	—	他	得到	出去	方式	很快	足够的	.	"

“他知道——他们不会让他走——他很快就会离开。”

" ['hiːz] [gɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] [legz] , " [sed] - , [huː] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]['hjuərən]
" He's got too short legs , " said Dernor , who , aware of the affection the Huron
" 他是 得到 也 短的 腿 , " 说 - , WHO , 意识到的 的 这 感情 这 休伦
[bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
bore him ,
钻孔 他 ,

“他的腿太短了，”德诺尔说道，他知道休伦人对他的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['æftər][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd]
and experiencing a sort of reaction of his spirits after their continued
和 体验 一个 种类 的 反应 的 他的 烈酒 后 他们的 持续
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

在经历了持续的抑郁之后，他的精神出现了一种反作用。

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kwɪz] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
was disposed to quiz Oonamoo a little .
曾是 处置 到 测验 - 一个 小的 .

想稍微盘问一下奥纳穆。

" [gɑːt] [lɔːŋ] [aɪz] , [doʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['kwɪkli] .
" Got long eyes , dough , " replied he , quickly .
" 得到 长的 眼睛 , 面团 , " 回复 他 , 迅速地 .

“眼睛很长，小妞，”他迅速回答道。

" [gɑːt] [lɔːŋ] [aɪz] ? " [læft] - .
" Got long eyes ? " laughed Dernor .
" 得到 长的 眼睛 ? " 笑了 - .

“眼睛很长吗？”德诺笑着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
" I don't know as they're any longer than mine . "
" 我 不 知道 作为 它们是 任何 更长 比 矿 . "

“我不知道，因为它们并不比我的长。”

" [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] [lɔːŋgər] .
" Good ' eal longer .
" 好的 - eal 更长 .

“好久好久了。”

[tɑːm] - ['hɛrə] ['niːbər] [let] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] [get] [hɪm; ɪm] [ə'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] — [hiː; hi] [noʊ]
Tom ' Hara neber let Shawnee and Miami get him atween the logs — he know
汤姆 - 原 内伯 让 肖尼 和 迈阿密 得到 他 在 这 日志 — 他 知道
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

汤姆·哈拉绝不会让肖尼和迈阿密在日志之间抓住他——他知道得太多了。

" - [felt] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .
" Dernor felt the sarcasm of this remark and took it kindly .
" - 毛毡 这 讽刺 的 这 评论 和 采取 它 亲切地 .

“德诺尔听出了这句话的讽刺意味，但他并没有放在心上。”

" ['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] [hɪr] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn] .
" Neither would they have got me here , had I been alone .
" 两者都不 会 他们 有 得到 我 这里 , 有 我 到过 独自的 .

“如果我是一个人，他们也抓不到我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['hjʊrənz] [feɪs]
" It would be difficult to describe the expression that illuminated the Huron's face
" 它 会 是 难的 到 描述 这 表达 那 照明 这 休伦的 脸
[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
at this remark .
在 这 评论 .

“很难描述休伦人听到这句话时脸上绽放的表情。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['bæzɪlɪsk] [ɔːbz] ([ðer; ðər] ['fɪrsnəs] [naʊ] [səb'duːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]
He turned his dark , basilisk orbs (their fierceness now subdued into a softer
他 转向 他的 黑暗的 , 蛇怪 球体 (他们的 凶猛 现在 低沉的 进入 一个 更柔和
[laɪt]) [fʊl] [ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] ,
light) full upon Edith ,
光) 满的 之上 伊迪丝 ,

他将那双漆黑如蛇怪般的眼睛（如今凶狠的目光已柔和下来）直直地盯着伊迪丝。

[huː] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
who , seated upon a portion of one of the logs , was listening to the
WHO , 坐着 之上 一个 部分 的 一 的 这 日志 , 曾是 聆听 到 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他坐在其中一段木头上，听着他们的谈话。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr] [tuː]
The muscles around the corners of his mouth twitched a little , a wrinkle or two
这 肌肉 大约 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 一个 小的 , 一个 皱纹 或者 二
['gæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

他嘴角周围的肌肉微微抽搐了一下，脸上也浮现出一两道皱纹。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæf] - [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi]
his beautiful white teeth became visible , but she only half - suspected that he
他的 美丽的 白色的 牙齿 成为 可见的 , 但 她 仅有的 一半 - 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
was smiling .
曾是 微笑 .

他露出了漂亮的洁白牙齿，但她只是隐约觉得他在微笑。

" [naɪs] [gæl] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
" Nice gal , " said he , his voice now as soft as a woman's .
" 好的 女孩 , " 说 他 , 他的 嗓音 现在 作为 柔软的 作为 一个 女性的 .

“真是个好姑娘，”他说道，声音柔和得像个女人。

" [waɪt] [mæn] [lʌv] [hɜːr; hər] — [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — - [duː][soʊ] [tuː] .
" White man love her — fight for her — Oonamoo do so too .
" 白色的 男人 爱 她 — 斗争 为了 她 — - 做 所以 也 .

“白人男性爱她——为她而战——Oonamoo 也这样做。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She did not know whether to be pleased or frightened at the look of the
" 她 做过 不是 知道 无论 到 是 高兴 或者 害怕 在 这 看 的 这
['hjuərən] .
Huron .
休伦 .

“看到休伦人的表情，她不知道该高兴还是该害怕。”

[ɪn][hɜːr; hər][pər'pleksəti][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - . [-]
In her perplexity she turned toward Dernor . [104]
在 她 困惑 她 转向 朝向 - . [-]

她困惑地转向德诺尔。[104]

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

"	You	needn't	be	alarmed	,	"	said	he	,	understanding	her	embarrassment	.
"	你	不必	是	惊慌	,	"	说	他	,	理解	她	尴尬	.

“你不必惊慌，”他说道，理解她的尴尬。

" - [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] ,

"	Oonamoo	here	is	an	old	and	tried	friend	,
"	-	这里	是	一个	老的	和	尝试	朋友	,

“Oonamoo 是一位久经考验的老朋友，

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	will	stand	by	you	as	long	as	I	will	,	which	,	"	he	added	,
和	将要	站立	经过	你	作为	长的	作为	我	将要	,	哪个	,	"	他	额外	,

“我会像我一样一直支持你，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , " [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʌn] [ə'bʌv] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [breθ] .

in	a	lower	tone	,	"	will	be	as	long	as	the	One	above	gives	me	breath	.
在	一个	降低	语气	,	"	将要	是	作为	长的	作为	这	一	多于	给予	我	气息	.

低声说道：“只要上天赐予我气息，我就会一直这样下去。”

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] . "

He	is	devoted	to	me	if	he	doesn't	love	you	.	"
他	是	奉献	到	我	如果	他	不	爱	你	.	"

如果他不爱你，那他就是一心一意爱我。

" [jes] , - [dʌz] — [hiː; hi] [lʌv] [ɔːl] [waɪt] [foʊks] — [lʌv] [ðə; ðɪ][gælz] — ['klevər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Yes	,	Oonamoo	does	—	he	love	all	white	folks	—	love	the	gals	—	clever	to	him
"	是的	,	-	做	—	他	爱	全部	白色的	各位	—	爱	这	女孩们	—	聪明的	到	他

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wen] ['hʌŋgri] .

and	feed	him	when	hungry	.
和	喂养	他	什么时候	饥饿的	.

“是的，Oonamoo 喜欢所有白人——喜欢白人女孩——聪明的女孩们会在他饿的时候喂他。

" - ['mɪrli] [smaɪld] ,

"	Dernor	merely	smiled	,
"	-	仅仅	微笑	,

德诺只是笑了笑，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

believing	that	the	remark	of	the	savage	fully	explained	his	passion	without	any
相信	那	这	评论	的	这	野蛮的	完全	解释	他的	热情	没有	任何

['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

qualifying	observation	of	his	own	.
资格赛	观察	的	他的	自己的	.

他认为，野蛮人的那句话完全解释了他的激情，而他自己却没有任何补充说明。

" - [lʌv] [waɪt] [foʊks] — [lʌv] ['miʃənəriz] — [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [gɑːd][ʌp] [dɪr] " —

"	Oonamoo	love	white	folks	—	love	missionaries	—	tell	him	all	about	God	up	dere	"	—
"	-	爱	白色的	各位	—	爱	传教士	—	告诉	他	全部	关于	上帝	向上	德雷	"	—

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] — " ['spɪrɪt][lænd] — ['hæpi] [pleɪs] — - [dəunt] [teɪk] [skælp] [wen] [ɪndʒɪn]

pointing	upward	—	"	spirit	land	—	happy	place	—	Oonamoo	don't	take	scalp	when	Injin
指向	向上	—	"	精神	土地	—	快乐的	地方	—	-	不	拿	头皮	什么时候	仁津

['sliːpɪŋ] — [soʊ][hiː; hi][goʊ][ʌp] [dɪr] [wen] [hiː; hi][daɪ] . "

sleeping	—	so	he	go	up	dere	when	he	die	.	"
睡眠	—	所以	他	去	向上	德雷	什么时候	他	死	.	"

“Oonamoo喜欢白人——喜欢传教士——告诉他关于上帝的一切”——指着上方——“精神之地——快乐的地方——Oonamoo在Injin睡觉时不会割下他的头皮——所以他死后会去那里。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sævɪdʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn]

"	I	believe	you	will	,	for	if	there	ever	was	an	honorable	savage	you	are	one
"	我	相信	你	将要	,	为了	如果	那里	曾经	曾是	一个	光荣的	野蛮的	你	是	一

,

,

,

“我相信你会的，因为如果说世上真有值得尊敬的野蛮人，那你就是其中之一。”

" [sed] - , ['wɔːrmli] .

"	said	Dernor	,	warmly	.
"	说	-	,	热情地	.

德诺尔热情地说。

[ðə; ði]['hjuərən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'nʌf] [hæd; həd]

The	Huron	made	no	reply	to	this	compliment	,	evidently	thinking	enough	had
这	休伦	制成	不	回复	到	这	赞扬	,	显然	思维	足够的	有

[bɪn] [sed] .

been	said	.
到过	说	.

休伦人对这句恭维话没有回应，显然认为已经说得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪd]

It	must	not	be	supposed	that	this	conversation	occurred	in	the	connected
它	必须	不是	是	据称	那	这	对话	发生	在	这	连接

[fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

form	in	which	we	have	given	it	.
形式	在	哪个	我们	有	给定	它	.

不应假定这段对话是以我们所描述的这种连贯形式发生的。

['sevrəl] ['moʊmənts] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ri'maːks] ,

Several	moments	sometimes	elapsed	between	the	different	remarks	,
一些	时刻	有时	过去	之间	这	不同的	评论	,

不同发言之间有时会间隔数分钟，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] [dɪd] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

and	hardly	once	during	its	progress	did	Dernor	look	at	the	savage	.
和	几乎	一次	期间	它是	进步	做过	-	看	在	这	野蛮的	.

在整个过程中，德诺几乎没有一次看向那个野蛮人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ɪdɪθ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd] - ,

Once	or	twice	he	turned	toward	Edith	,	as	also	did	Oonamoo	,
一次	或者	两次	他	转向	朝向	伊迪丝	,	作为	还	做过	-	,

他一两次转向伊迪丝，奥纳穆也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd]

but	the	danger	that	menaced	him	was	too	great	for	either	to	be	diverted
但	这	危险	那	受威胁	他	曾是	也	伟大的	为了	任何一个	到	是	改道

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但是，威胁到他的危险太大了，两人都无法将注意力从危险上转移开来。

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Some	twenty	minutes	had	elapsed	,
一些	二十	分钟	有	过去	,

大约过了二十分钟，

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuərən] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [wʌz; wəz]

when	an	exclamation	from	the	Huron	showed	that	some	new	scheme	was
什么时候	一个	感叹	从	这	休伦	显示	那	一些	新的	方案	曾是

[ə'foːt] .

afoot	.
步行	.

休伦人的一声惊呼表明，某种新的阴谋正在酝酿之中。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ærəʊ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self]

Immediately	after	,	a	blazing	arrow	came	whizzing	through	the	air	,	and	buried	itself
立即地	后	,	一个	炽烈	箭	来了	呼啸	通过	这	空气	,	和	埋葬	本身

[ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

in	the	logs	.
在	这	日志	.

紧接着，一支燃烧的箭矢呼啸而过，射入木头中。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	sharp	crackling	told	that	the	twist	of	flame	had	communicated	with	the
这	锋利的	噼啪作响	讲述	那	这	捻	的	火焰	有	沟通	和	这

[lɔːgz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

logs	and	it	was	burning	.
日志	和	它	曾是	燃烧	.

噼啪作响的尖锐声响表明，火焰已经与木柴接触并燃烧起来。

" [maɪ][gɑːd] ! [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ə'laɪv] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] -

"	My	God	!	are	we	to	be	burnt	alive	?	"	exclaimed	Dernor	,	losing	his	self	-
"	我的	上帝	!	是	我们	到	是	烧焦的	活	?	"	惊呼	-	,	输	他的	自己	-

[pə'zeʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

possession	for	a	moment	.
拥有	为了	一个	片刻	.

“我的天哪！我们要被活活烧死吗？”德诺尔惊呼道，一时失去了镇定。

" [ʊx；ɜː] — [kɑːnt] [bɜːrn] — [lɔːgz] [tuː] [wet] — [goʊ] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [kəm'pænjən] .

"	Ugh	—	can't	burn	—	logs	too	wet	—	go	out	,	"	replied	his	unmoved	companion	.
"	啊	—	不能	烧伤	—	日志	也	湿的	—	去	出去	,	"	回复	他的	不动	伴侣	.

“唉——烧不着——木头太湿了——出去吧，”他那无动于衷的同伴回答道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

So	it	proved	,
所以	它	已证实	,

事实证明，

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['siːznd] [tuː; tə]

although	an	inch	or	two	of	some	of	the	logs	were	sufficiently	seasoned	to
虽然	一个	英寸	或者	二	的	一些	的	这	日志	是	足够	经验丰富的	到

[teɪk] ['faɪər] ,

take	fire	,
拿	火	,

虽然有些木柴的一两英寸已经足够干燥，可以点燃，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [dæmp][ænd; ənd] [soʊkt] [tuː; tə][bɜːrn] .

they	were	all	too	damp	and	soaked	to	burn	.
他们	是	全部	也	潮湿	和	浸泡过	到	烧伤	.

它们都太潮湿、太湿了，无法燃烧。

- [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Oonamoo	had	hardly	spoken	when	the	blaze	went	out	of	itself	.
-	有	几乎	说	什么时候	这	火焰	去	出去	的	本身	.

奥纳莫还没来得及开口，火就自行熄灭了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['ærəus] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [toʊ] , [naʊ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn]

A	perfect	storm	of	arrows	,	tipped	with	burning	tow	,	now	came	sailing	in	upon
一个	完美的	风暴	的	箭头	,	倾斜	和	燃烧	拖	,	现在	来了	帆船	在	之上

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [-]

them	,	but	[	105	]
他们	,	但	[	-	]

一阵箭雨，箭尖燃着火，如暴风雨般袭来，但[105]

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] , [wɪtʃ]

the	only	inconvenience	they	occasioned	was	a	blinding	,	suffocating	smoke	,	which
这	仅有的	不便	他们	引发	曾是	一个	失明	,	令人窒息的	抽烟	,	哪个

['læstɪd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

lasted	,	however	,	but	a	few	moments	.
持续	,	然而	,	但	一个	很少	时刻	.

它们造成的唯一不便之处是令人目眩、窒息的浓烟，但这浓烟只持续了片刻。

" [wer] [ðə; ðɪ] [duːs] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [toʊ] [frʌm; frəm] ? " [æskt] - .

"	Where	the	deuce	did	they	get	their	bows	and	tow	from	?	"	asked	Dernor	.
"	在哪里	这	二	做过	他们	得到	他们的	弓	和	拖	从	?	"	问	-	.

“他们到底是从哪儿弄来的弓箭和拖曳物？”德诺问道。

" [duː] [ðeɪ] ['kæri] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	they	carry	such	articles	with	them	?	"
"	做	他们	携带	这样的	文章	和	他们	?	"

他们随身携带这类物品吗?

" [sent] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['æftər] [gɪt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Sent	for	'	em	after	git	here	,	"	replied	Oonamoo	.
"	发送	为了	-	呃	后	git	这里	,	"	回复	-	.

“我到这里之后就派人去叫他们了，”Oonamoo 回复道。

" [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] [bɜːrn] ? "

"	Won't	any	of	these	logs	burn	?	"
"	惯于	任何	的	这些	日志	烧伤	?	"

这些木柴难道都烧不着吗?

" [tuː] [wet] — [smoʊk] — [bʌt; bət] [wəʊnt] [bleɪz] .

"	Too	wet	—	smoke	—	but	won't	blaze	.
"	也	湿的	—	抽烟	—	但	惯于	火焰	.

“太湿了——会冒烟——但不会着火。”

" [ðə; ði] ['indiəns] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

"	The	Indians	soon	found	that	nothing	could	be	accomplished	in	the	way	of	burning
"	这	印度人	很快	成立	那	没有什么	可以	是	完成	在	这	方式	的	燃烧

[aʊt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

out	the	fugitives	,
出去	这	逃犯	,

“印第安人很快发现，通过焚烧的方式消灭逃亡者是行不通的。”

[soʊ] [ðeɪ] ['siːst] [ðə; ði] [ə'tempt] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt] .

so	they	ceased	the	attempt	only	to	devise	some	other	expedient	.
所以	他们	停止	这	试图	仅有的	到	设计	一些	其他	权宜	.

所以他们放弃了尝试，转而想出其他权宜之计。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l]

What	this	was	to	be	,	the	besieged	party	for	a	long	time	were	unable
什么	这	曾是	到	是	,	这	被围困	派对	为了	一个	长的	时间	是	无法

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

被围困的一方长时间无法确定这究竟意味着什么。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [greɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] -

The	first	warning	they	had	was	a	bullet	,	which	grazed	the	face	of	Oonamoo
这	第一的	警告	他们	有	曾是	一个	子弹	,	哪个	放牧	这	脸	的	-

,

,

,

他们收到的第一个警告是一颗子弹，子弹擦伤了奥纳穆的脸。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

coming	in	at	the	top	of	the	fort	.
未来	在	在	这	顶部	的	这	堡	.

从堡垒顶端进入。

" [ʊx；ɜː] ! [ʃɔː'niː] [klaɪm] [triː] — - [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Ugh	!	Shawnee	climb	tree	—	Oonamoo	fetch	him	out	dere	,	"	said	the	latter	,
"	啊	!	肖尼	爬	树	—	-	拿来	他	出去	德雷	,	"	说	这	后者	,

“哎呀！肖尼爬树了——奥纳穆去把他从树上弄下来，”后者说道。

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

sheltering	himself	as	quick	as	lightning	,
庇护所	他自己	作为	快的	作为	闪电	,

迅速躲藏起来，速度快如闪电。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː]

and	peering	out	in	the	hope	of	gaining	a	glimpse	of	the	miscreant	who
和	窥视	出去	在	这	希望	的	获得	一个	一瞥	的	这	恶棍	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	come	so	near	shooting	him	.
有	来	所以	靠近	射击	他	.

他向外张望，希望能瞥见那个差点开枪射杀他的恶徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] ,

He	was	disappointed	,	however	,
他	曾是	失望的	,	然而	,

但他很失望。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

the	savage	descending	the	tree	with	such	skill	and	caution	that	his	person
这	野蛮的	下降	这	树	和	这样的	技能	和	警告	那	他的	人

[wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

was	never	once	exposed	to	the	eagle	eye	of	the	Huron	.
曾是	绝不	一次	裸露	到	这	鹰	眼睛	的	这	休伦	.

野人以如此娴熟和谨慎的技巧从树上下来，以至于休伦人的鹰眼从未发现他的踪迹。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

For	an	hour	succeeding	this	last	attempt	nothing	further	was	done	by	the
为了	一个	小时	成功	这	最后的	试图	没有什么	更远	曾是	完毕	经过	这

[bɪ'siːdʒɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

besieging	savages	.
围攻	野蛮人	.

在最后一次尝试之后的一个小时里，围攻的野蛮人没有采取任何进一步行动。

[ðeɪ] ['kerfəli] [kept] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [kən'siːld] ,

They	carefully	kept	their	bodies	concealed	,
他们	小心	保留	他们的	身体	暗	,

他们小心翼翼地隐藏了自己的尸体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [feɪld] [tuː; tə]

so	that	the	utmost	watchfulness	on	the	part	of	Oonamoo	and	Dernor	failed	to
所以	那	这	极致	警惕	在	这	部分	的	-	和	-	失败的	到

[get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

get	a	shot	at	them	.
得到	一个	射击	在	他们	.

因此，即使 Oonamoo 和 Dernor 保持高度警惕，也没能抓住他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

They	saw	enough	,	however	,	to	make	them	certain	they	were	surrounded	by
他们	锯	足够的	,	然而	,	到	制作	他们	肯定	他们	是	包围	经过

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

然而，他们所看到的足以让他们确信自己已被敌人包围。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

and	that	for	the	present	,	at	least	,	under	Heaven	,
和	那	为了	这	展示	,	在	至少	,	在下面	天堂	,

至少就目前而言，在天下之下，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪfəlz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] .

they	had	nothing	but	their	own	bravery	and	good	rifles	to	rely	upon	.
他们	有	没有什么	但	他们的	自己的	勇敢	和	好的	步枪	到	依靠	之上	.

他们唯一能依靠的只有自己的勇气和好枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'kʌm]

There	were	several	means	by	which	the	fugitives	could	be	compelled	to	succumb
那里	是	一些	方法	经过	哪个	这	逃犯	可以	是	被迫	到	屈服

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	the	end	,
在	这	结尾	,

最终迫使逃犯屈服的方法有很多种。

[ɪf] [ðiːz] [miːnz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

if	these	means	were	only	employed	by	the	savages	.
如果	这些	方法	是	仅有的	受雇	经过	这	野蛮人	.

如果这些手段仅仅是野蛮人所采用的。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['seɪfɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	first	and	obviously	safest	was	to	keep	up	the	siege	until	they	were
这	第一的	和	明显地	最安全	曾是	到	保持	向上	这	围城	直到	他们	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

compelled	to	come	to	terms	.
被迫	到	来	到	条款	.

第一种也是最安全的做法显然是继续围困，直到他们被迫接受条件为止。

- [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][nɔːr][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

Dernor	had	not	a	drop	of	water	nor	a	particle	of	food	,
-	有	不是	一个	降低	的	水	也不	一个	粒子	的	食物	,

德诺身上没有一滴水，也没有一丁点食物。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [plæn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]

and	consequently	this	plan	on	the	part	of	the	besiegers	would	have	been	only
和	最后	这	计划	在	这	部分	的	这	围攻者	会	有	到过	仅有的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	question	of	time	.
一个	问题	的	时间	.

因此，围攻者的这一计划只是时间问题。

[əˈgen] , [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈsɔːlt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈraɪflmən]

Again	**,**	**a**	**rapid**	**and**	**determined**	**assault**	**could**	**scarcely**	**fail**	**to**	**take**	**the**	**Rifleman**
再次	,	一个	迅速的	和	决定	突击	可以	几乎	失败	到	拿	这	步枪兵

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuərən] .

and	**the**	**Huron**	**.**
和	这	休伦	.

再次，迅速而果断的进攻几乎不可能不拿下步枪兵和休伦人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][[ˈindiəns][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ,

There	**were**	**ten**	**Indians**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**,**
那里	是	十	印度人	到	制作	这	试图	,

共有十名印度人尝试进行这次尝试。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ten] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʊd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə]

but	**those**	**ten**	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**two**	**of**	**their**	**number**	**would**	**never**	**live**	**to**
但	那些	十	知道	出色地	足够的	那	二	的	他们的	数字	会	绝不	居住	到

[riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [-]

reach	**the**	**fort**	**in**	**case**	**the**	**rush**	**was**	**made**	**[**	**106**	**]**
抵达	这	堡	在	案件	这	匆忙	曾是	制成	[	-	]

但这十个人很清楚，如果发起冲锋，他们当中有两人将永远无法活着到达堡垒[106]。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈdespərət] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**that**	**there**	**would**	**be**	**desperate**	**work**	**before**	**the**	**two**	**men**	**could**	**be**
和	那	那里	会	是	绝望的	工作	前	这	二	男人	可以	是

[ˌoʊvərˈkʌm] .

overcome	**.**
克服	.

而且，在制服这两个人之前，还需要付出巨大的努力。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðiːz] [plænz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd]

During	**the**	**hour**	**of**	**silence**	**these**	**plans**	**occurred**	**to**	**Dernor**	**,**	**and**	**he**	**mentioned**
期间	这	小时	的	沉默	这些	计划	发生	到	-	,	和	他	提及

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] - .

the	**first**	**to**	**Oonamoo**	**.**
这	第一的	到	-	.

在寂静的这一个小时里，德诺想到了这些计划，他把第一个计划告诉了奥纳穆。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**cunning**	**savage**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	狡猾	野蛮的	摇晃	他的	头	.

狡猾的野蛮人摇了摇头。

" [wəʊnt][duː] [ðæt] — [əˈfiəd] . "

"	**Won't**	**do**	**that**	**—**	**afeard**	**.**	**"**
"	惯于	做	那	—	害怕	.	"

“不敢那么做。”

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	**Afraid**	**of**	**what**	**?**	**"**
"	害怕的	的	什么	?	"

“怕什么？”

" ['set(ə)lmənt] [tuː] — - — [ˌfɪfˈtiːn] [maɪl] [ɔːf] — [əˈfiəd] ['ʌðər] [lɔːŋ] [naɪvz] [kʌm] [əˈfɔːr] [wiː; wi]

"	**Settlement**	**two**	**—**	**t'ree**	**—**	**fifteen**	**mile**	**off**	**—**	**afeard**	**other**	**Long**	**Knives**	**come**	**afore**	**we**
"	沉降	二	—	-	—	十五	英里	离开	—	害怕	其他	长的	刀具	来	之前	我们

[gɑːt] [stɑːrv] . "

got	**starve**	**.**	**"**
得到	饿死	.	"

“二号——三号——十五英里外——恐怕其他长刀帮的人会来，否则我们就要饿死了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" I hope the boys are somewhere in the woods .
" 我 希望 这 男孩们 是 某处 在 这 树林 .

“我希望孩子们在树林里的某个地方。”

[waɪ] [dəunt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [dɔːgz] [rʌʃ] [ɪn] [ə'pɑːn] [juː 'es] ?
Why don't the cowardly dogs rush in upon us ?
为什么 不 这 胆小 狗 匆忙 在 之上 我们 ?

为什么这些胆小的狗不冲过来攻击我们?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bætər] [ðiːz] [lɔːgz] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
They could batter these logs down in five minutes . "
他们 可以 连击 这些 日志 向下 在 五 分钟 . "

他们五分钟就能把这些原木砸倒。

" [ə'fiəd] [wiː; wi] ['bætər] - [ɪm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hjuərən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Afeard we batter ' em down , " replied the Huron , with a sparkle of his
" 害怕 我们 连击 - 呃 向下 , " 回复 这 休伦 , 和 一个 火花 的 他的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

“害怕我们会把他们打倒，”休伦人回答道，他黑色的眼睛里闪着光芒。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,
" We would surely knock some of them over ,
" 我们 会 一定 敲 一些 的 他们 超过 ,

“我们肯定会撞倒其中一些，”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] . "
but I don't suppose we could finish up the whole ten . "
但 我 不 认为 我们 可以 结束 向上 这 所有的 十 . "

但我认为我们不可能完成全部十个。”

" ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] — [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] — [dæt] [diː] ['riːz(ə)n] . "
" Finish some — don't know which — dat de reason . "
" 结束 一些 — 不 知道 哪个 — 数据 德 原因 . "

“完成一些——不知道是哪些——日期原因。”

" [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['devəlɪʃ] [in'venʃənz] ,
" Their heads are so full of their devilish inventions ,
" 他们的 头部 是 所以 满的 的 他们的 恶魔般的 发明 ,

“他们的脑袋里全是些邪恶的发明，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt]
I should think they could get up some way to attack us without getting a shot
我 应该 思考 他们 可以 得到 向上 一些 方式 到 攻击 我们 没有 获得 一个 射击
[æt; ət] [ðem; ðəm] . "
at them . "
在 他们 . "

我认为他们或许能找到办法攻击我们，而我们却无法向他们开枪。

" [ə'tæk] ['pɜːrti] [suːn] — [kiːp] [aɪ] [piːld] — [dəunt] [siː] ['nɒtɪŋ] ? "
" Attack purty soon — keep eye peeled — don't see notting ? "
" 攻击 漂亮 很快 — 保持 眼睛 去皮 — 不 看 记不清 ? "

“尽快进攻——睁大眼睛——没发现什么吗？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [huː] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" Nothing at all , " replied the Rifleman , who , all this time ,
" 没有什么 在 全部 , " 回复 这 步枪兵 , WHO , 全部 这 时间 ,

“什么也没有，”步枪兵回答道，而他，一直以来，

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] .

was	peering	through	a	chink	in	the	logs	and	not	looking	at	the	Indian	.
曾是	窥视	通过	一个	裂缝	在	这	日志	和	不是	寻找	在	这	印度	.

他透过木头的缝隙向外窥视，并没有看向印第安人。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hjuərən] [sɔ:] [noʊ]['deɪndʒər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn]

Taking	it	for	granted	that	if	the	Huron	saw	no	danger	there	could	be	none
采取	它	为了	的确	那	如果	这	休伦	锯	不	危险	那里	可以	是	没有任何

,

,

,

休伦人理所当然地认为，如果休伦人看不到危险，那就一定没有危险。

- [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] ,

Dernor	turned	toward	Edith	,	and	asked	,	in	that	low	,
-	转向	朝向	伊迪丝	,	和	问	,	在	那	低的	,

德诺尔转向伊迪丝，低声问道：

['pæʃənət] [toʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'su:md] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] :

passionate	tone	which	he	instinctively	assumed	in	addressing	her	:
热情的	语气	哪个	他	本能地	假定	在	解决	她	:

他本能地用充满激情的语气与她交谈：

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [dɪr] ['ɪdɪθ] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	And	how	do	you	feel	,	dear	Edith	,	all	this	time	?	"
"	和	如何	做	你	感觉	,	亲爱的	伊迪丝	,	全部	这	时间	?	"

“亲爱的伊迪丝，这段时间你感觉如何？”

" [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ber] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

"	My	courage	,	I	think	,	will	bear	up	as	long	as	yours	,	"	she	answered	,
"	我的	勇气	,	我	思考	,	将要	熊	向上	作为	长的	作为	你的	,	"	她	回答	,

“我想，我的勇气能和你一样持久，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

with	a	faint	smile	.
和	一个	头晕的	微笑	.

带着一丝淡淡的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ber] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	It	will	bear	up	to	the	end	,	then	,	"	he	added	.
"	它	将要	熊	向上	到	这	结尾	,	然后	,	"	他	额外	.

“那么，它就能坚持到最后了，”他补充道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " ['ɪdɪθ] ,

Then	looking	at	her	a	moment	,	he	continued	:	"	Edith	,
然后	寻找	在	她	一个	片刻	,	他	持续	:	"	伊迪丝	,

然后他看了她一会儿，继续说道：“伊迪丝，

[haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

how	you	must	feel	toward	me	for	bringing	you	into	this	trouble	!
如何	你	必须	感觉	朝向	我	为了	带来	你	进入	这	麻烦	!

你一定很恨我，因为我把你拖进了这个麻烦里！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "

I	have	been	thinking	of	it	for	the	last	day	or	two	.	"
我	有	到过	思维	的	它	为了	这	最后的	天	或者	二	.	"

我这两天一直在考虑这件事。

" [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	do	it	on	purpose	?	"	she	asked	.
"	做过	你	做	它	在	目的	?	"	她	问	.

“你是故意的吗？”她问道。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]
did you know we should be pursued and persecuted as we have been
做过 你 知道 我们 应该 是 追击 和 受迫害 作为 我们 有 到过
[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ? "
when we started ? "
什么时候 我们 开始 ? "

你知道我们当初创业时就应该像现在这样遭到追捕和迫害吗?

" [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Know it ?
" 知道 它 ?

知道吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] . " [-]
I would have been shot before I would have come . " [107]
我 会 有 到过 射击 前 我 会 有 来 . " [-]

我还没来就会被枪毙。[107]

" [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" Then why do you ask me such a question ?
" 然后 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ?

“那你为什么问我这样的问题？”

[noʊ] , ['luːɪs] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] .
No , Lewis , I do not blame you in the least .
不 , 刘易斯 , 我 做 不是 责备 你 在 这 至少 .

不，路易斯，我一点也不怪你。

[ɑːn] [ðə; ðiː] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðiː] ['grætɪtuːd] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
I shall never be able to express the gratitude I feel for what you have
我 将 绝不 是 有能力的 到 表达 这 感激 我 感觉 为了 什么 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

我永远无法表达我对你所做的一切的感激之情。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ðiː] ['raɪflmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] ,
" This was the first time Edith had addressed the Rifleman by his given name ,
" 这 曾是 这 第一的 时间 伊迪丝 有 已解决 这 步枪兵 经过 他的 给定 姓名 ,

这是伊迪丝第一次直呼步枪兵的名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and it gave him a peculiar pleasure which it would be difficult to
和 它 给予 他 一个 奇特 乐趣 哪个 它 会 是 难的 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

这给他带来了一种难以言喻的奇特快感。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt]

He	was	only	restrained	from	approaching	by	the	reflection	that	he	would	cut
他	曾是	仅有的	克制	从	接近	经过	这	反射	那	他	会	切

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

a	most	ridiculous	figure	in	the	presence	of	the	Huron	.
一个	最多	荒谬的	数字	在	这	在场	的	这	休伦	.

他之所以没有上前，只是想到自己在休伦人面前会显得非常滑稽可笑。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [sʌtʃ] [ðæt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn] ,

His	feelings	were	now	such	that	,	upon	his	own	account	alone	,
他的	情怀	是	现在	这样的	那	,	之上	他的	自己的	帐户	独自的	,

他现在的感受是这样的，仅凭他自己的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] ['sevrəl] [deɪz] - [siːdʒ] .

he	would	have	welcomed	several	days	'	siege	.
他	会	有	欢迎	一些	天	-	围城	.

他或许会乐于接受数日的围困。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] - [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

In	fact	,	he	would	have	cared	very	little	had	Oonamoo	been	a	hundred	miles
在	事实	,	他	会	有	关心	非常	小的	有	-	到过	一个	百	英里

['dɪstənt] [dʒʌst] [ðen] .

distant	just	then	.
遥远	只是	然后	.

事实上，即使当时奥纳穆距离他只有一百英里，他也不会太在意。

[bʌt; bət] [ðiːz] [i'məuʃənz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tempəreri] .

But	these	emotions	were	only	temporary	.
但	这些	情绪	是	仅有的	暂时的	.

但这些情绪只是暂时的。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [felt] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd]

Five	minutes	later	,	he	felt	heartily	ashamed	that	he	should	have	entertained
五	分钟	之后	,	他	毛毡	衷心地	羞愧	那	他	应该	有	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

五分钟后，他感到无比羞愧，不该招待他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , ['ɪdɪθ] — —

"	I	am	certain	,	Edith	—	—
"	我	是	肯定	,	伊迪丝	—	—

“我确信，伊迪丝——”

" ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuərən] .

"	Further	utterance	was	checked	by	an	exclamation	from	the	Huron	.
"	更远	发声	曾是	已检查	经过	一个	感叹	从	这	休伦	.

“休伦人的一声惊呼打断了他继续说下去的话。”

['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] , - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [ə'raɪvd] !

Looking	forth	,	Dernor	saw	that	the	crisis	of	the	contest	had	arrived	!
寻找	前进	,	-	锯	那	这	危机	的	这	竞赛	有	到达的	!

德诺向前望去，发现比赛的危机时刻已经来临！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðeɪ] [kʌm] ！ — [biː; bi][fɜːrm] — [ɪn] ['saɪləns] ['ræli] ！

They	come	!	—	be	firm	—	in	silence	rally	!
他们	来	！	—	是	公司	—	在	沉默	集会	！

他们来了！——坚定立场——静默集结！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [hæv; həv] [faʊnd] ！

The	Long	Knives	our	retreat	have	found	!
这	长的	刀具	我们的	撤退	有	成立	！

我们静修处发现的长刀！

[hɑːrk] ！

Hark	!
听着	！

听！

[ðer; ðər][træmp][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ，

their	tramp	is	in	the	valley	,
他们的	流浪汉	是	在	这	谷	，

他们的足迹在山谷里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hem] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [raʊnd] ！

And	they	hem	the	forest	round	!
和	他们	她们	这	森林	圆形的	！

它们把森林围了起来！

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [skaʊts] ['kwɪvər] ，

The	burthened	boughs	with	pale	scouts	quiver	,
这	沉重的	树枝	和	苍白	侦察兵	颤动	，

枝头挂满苍白侦察兵的树枝颤抖着，

[ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [hɪlz] [tuːˈmʌltʃuəs] [rɪŋ] ，

The	echoing	hills	tumultuous	ring	,
这	回声	丘陵	动荡的	戒指	，

山峦回荡着喧闹的回声，

[waɪl] ， [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['rɪvər] ，

While	,	across	the	eddying	river	,
尽管	，	穿过	这	涡流	河	，

与此同时，在湍急的河对岸，

[ðer; ðər] [bɑːks] ， [laɪk] ['foʊmɪŋ] [wɔːr] - [stiːdz] ， [sprɪŋ] ，

Their	barks	,	like	foaming	war	-	steeds	,	spring	,
他们的	树皮	，	喜欢	起泡	战争	-	马匹	，	春天	，

它们的吠声如同战马奔腾咆哮，嘹亮而有力。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['dɑːrkən][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ，

The	bloodhounds	darken	land	and	water	,
这	寻血猎犬	变暗	土地	和	水	，

猎犬将陆地和水域染成黑色，

[ðeɪ] [kʌm] — [laɪk] ['bʌfələuz] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] . — [dʒiː] . [piː] . ['mɔːrɪs] .

They	come	—	like	buffaloes	for	slaughter	.	—	G	.	P	.	Morris	.
他们	来	—	喜欢	水牛	为了	屠宰	.	—	G	.	P	.	莫里斯	.

他们来了——就像待宰的野牛一样。——G·P·莫里斯

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuərən][hæd; həd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ，

At	that	point	from	which	the	Huron	had	advanced	to	the	fort	,
在	那	观点	从	哪个	这	休伦	有	先进的	到	这	堡	，

休伦人从那里推进到堡垒。

[ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][maɪˈæmi][hæd; həd] [naʊ] [kəˈlektɪd] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

the	Shawnees	and	Miamis	had	now	collected	,	preparatory	to	their	final
这	肖尼斯	和	迈阿密	有	现在	集	,	预备	到	他们的	最终的

[əˈtæk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

attack	upon	it	.
攻击	之上	它	.

肖尼人和迈阿密人已经集结完毕，准备对它发起最后的进攻。

[ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [θɪk] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

The	wood	being	thick	at	this	spot	,
这	木头	存在	厚的	在	这	点	,

这部分的木头很厚，

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

they	had	little	difficulty	in	keeping	their	bodies	out	of	sight	,
他们	有	小的	困难	在	保持	他们的	身体	出去	的	视线	,

他们很容易就把自己藏了起来。

[ðə; ði] [biˈsidʒd] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [-]

the	besieged	being	enabled	to	judge	of	their	position	[	108	]
这	被围困	存在	已启用	到	法官	的	他们的	位置	[	-	]

被围困者能够判断自己的处境[108]

[baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,

by	the	points	of	their	rifles	and	portions	of	their	dress	,
经过	这	积分	的	他们的	步枪	和	部分	的	他们的	裙子	,

从他们的步枪枪口和部分衣着来看，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

which	they	took	no	pains	to	conceal	.
哪个	他们	采取	不	疼痛	到	隐藏	.

他们毫不掩饰这一点。

" [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] , " [sed] - , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	That	means	business	,	"	said	Dernor	,	loosening	his	knife	,	and	examining	the
"	那	方法	商业	,	"	说	-	,	松动	他的	刀	,	和	检查	这

['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

priming	of	his	rifle	.
底漆	的	他的	步枪	.

“这意味着要动手了，”德诺尔说着，松开刀，检查了一下步枪的上膛情况。

" [wɒts] [ðer; ðər][aɪˈdiːə] , - ? "

"	What's	their	idea	,	Oonamoo	?	"
"	是什么	他们的	主意	,	-	?	"

“Oonamoo，他们的想法是什么？”

" [rʌn] [ɔːl] - — [meɪk] [bɪg] [rʌʃ] — [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] .

"	Run	all	togedder	—	make	big	rush	—	all	come	from	one	side	.
"	跑步	全部	-	—	制作	大的	匆忙	—	全部	来	从	一	边	.

“一起跑——发起猛攻——全部从一边来。”

" ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['hjuərən] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	Being	satisfied	of	this	,	the	Huron	crossed	over	to	the	side	of	the	hunter	,
"	存在	使满意	的	这	,	这	休伦	交叉	超过	到	这	边	的	这	猎人	,

“对此感到满意后，休伦人便走到猎人那边去了。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

so	as	to	be	ready	for	the	assault	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	突击	.

以便做好应对袭击的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑːm] ,

He	was	as	cool	as	if	sitting	in	his	own	wigwam	,
他	曾是	作为	凉爽的	作为	如果	坐着	在	他的	自己的	圆锥形帐篷	,

他神态自若，仿佛坐在自己的印第安帐篷里一样。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'wer] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

although	none	was	more	aware	than	himself	of	the	peril	that	hung	over	his
虽然	没有任何	曾是	更多的	意识到的	比	他自己	的	这	危险	那	悬挂	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

虽然没有人比他自己更清楚自己头顶上悬着的危险。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɔːr][maɪ'æmi][wʌns] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

Could	the	Shawnees	or	Miamis	once	obtain	his	person	,
可以	这	肖尼斯	或者	迈阿密	一次	获得	他的	人	,

肖尼队或迈阿密队有可能得到他吗?

[noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] [maɪndz][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'traɪd]

no	species	of	torment	that	their	fiendish	minds	could	invent	would	be	left	untried
不	物种	的	折磨	那	他们的	邪恶的	思想	可以	发明	会	是	左边	未经尝试

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他们邪恶的头脑所能想象出的任何酷刑，都会在他身上一一尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [tuː; tə][biː; bi]

But	he	had	played	hide	-	and	-	seek	too	long	with	death	,	to	be
但	他	有	玩	隐藏	-	和	-	寻找	也	长的	和	死亡	,	到	是

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] .

disconcerted	in	a	moment	like	this	.
不安	在	一个	片刻	喜欢	这	.

但他与死神玩捉迷藏的时间太长了，在这种时刻不会感到慌乱。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] - , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]

"	What	are	they	waiting	for	?	"	asked	Dernor	,	who	began	to	grow	impatient	at
"	什么	是	他们	等待	为了	?	"	问	-	,	WHO	开始	到	生长	不耐烦	在

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	delay	.
这	延迟	.

“他们还在等什么？”德诺问道，他开始对迟迟未到感到不耐烦。

" [eɪnt] [weɪtɪn] - — [hɪr] [deɪ] [kʌm] !

"	Ain't	waitin	'	—	here	dey	come	!
"	不是	等待	-	—	这里	戴	来	!

“不用等了——他们来了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ten] ['indiəns] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [vjuː] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz]

"	As	he	spoke	,	ten	Indians	suddenly	appeared	to	view	,	from	behind	as
"	作为	他	辐	,	十	印度人	突然	出现	到	看法	,	从	在后面	作为

['meni] [triːz] , [ænd; ənd] ,

many	trees	,	and	,
许多	树木	,	和	,

“他说话间，突然有十个印第安人从树后出现，看着他，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

pausing	a	moment	,	set	up	a	yell	that	must	have	been	heard	miles	distant	,
暂停	一个	片刻	,	放	向上	一个	叫喊	那	必须	有	到过	听到	英里	遥远	,

停顿片刻，然后发出了一声震耳欲聋的呐喊，想必几英里外都能听到。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	rushed	with	the	speed	of	the	whirlwind	toward	the	fort	.
和	匆忙	和	这	速度	的	这	旋风	朝向	这	堡	.

他们以旋风般的速度冲向堡垒。

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪfəlz]

Half	-	way	across	the	clearing	they	had	come	,	when	the	sharp	crack	of	two	rifles
一半	-	方式	穿过	这	清理	他们	有	来	,	什么时候	这	锋利的	裂缝	的	二	步枪

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

他们走到林间空地一半的时候，突然听到两声清脆的步枪枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] ['sævɪdʒɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	the	two	foremost	savages	,	making	a	tremendous	bound	in	the	air	,
和	这	二	首先	野蛮人	,	制作	一个	巨大的	边界	在	这	空气	,

而最凶猛的两个野蛮人，则在空中跃起，跃得极高。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] - ['strʌglz] .

came	down	to	the	ground	in	their	death	-	struggles	.
来了	向下	到	这	地面	在	他们的	死亡	-	斗争	.

在垂死挣扎中倒在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	the	others	were	not	checked	in	the	least	.
但	这	其他的	是	不是	已检查	在	这	至少	.

但其他的根本没经过检查。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] ,

On	they	came	,	right	over	the	prostrate	bodies	,
在	他们	来了	,	正确的	超过	这	前列腺	身体	,

他们继续前进，直接从倒地的尸体上碾过。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

and	the	next	minute	were	tearing	at	the	pile	of	logs	,	with	the	fury	of
和	这	下一个	分钟	是	撕裂	在	这	桩	的	日志	,	和	这	愤怒	的

['mædmən] .

madmen	.
狂人	.

下一分钟，他们就如同疯子一般疯狂地撕扯着那堆木头。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]

The	Rifleman	and	the	Huron	had	discharged	their	rifles	together	at	the
这	步枪兵	和	这	休伦	有	出院	他们的	步枪	一起	在	这

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

步枪手和休伦人一起向野蛮人开了枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['fɔːrwərd] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] , [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɑːnset] .

as	they	came	pouring	forward	;	then	drawing	their	knives	,	they	awaited	the	onset	.
作为	他们	来了	浇注	向前	;	然后	绘画	他们的	刀具	,	他们	等待中	这	发病	.

他们蜂拥而至；然后拔出刀子，等待进攻。

[ðə; ði][lɔːgz] , ['luːsli] [θroʊn] [tə'geðər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

The	logs	,	loosely	thrown	together	,	could	not	long	resist	the	efforts	to	dislodge
这	日志	,	松散地	抛掷	一起	,	可以	不是	长的	抵抗	这	努力	到	松动

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

这些随意堆放在一起的木头，经不起长时间的推移和移动，很快就散开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

in	a	few	minutes	,	came	tumbling	to	the	ground	.
在	一个	很少	分钟	,	来了	翻滚	到	这	地面	.

几分钟后，就倒在了地上。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [brɑːnzd] [skʌl] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [laɪk] [æn; ən] [eg] -

The	first	bronzed	skull	that	appeared	above	them	was	shattered	like	an	egg	-
这	第一的	古铜色	颅骨	那	出现	多于	他们	曾是	破碎	喜欢	一个	蛋	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他们头顶上出现的第一个青铜骷髅头像蛋壳一样破碎了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hjʊrənz] ['raɪf(ə)l] ; [waɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [swɔːmd] [ɪn] , -

by	the	stock	of	the	Huron's	rifle	;	while	,	as	the	savages	swarmed	in	,	Dernor
经过	这	库存	的	这	休伦的	步枪	;	尽管	,	作为	这	野蛮人	蜂拥而至	在	,	-

[stuːpt] ,

stooped	,
弯腰	,

在休伦人的步枪枪托旁；当野蛮人蜂拥而至时，德诺尔弯下了腰，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ɪdɪθ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [baʊndɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːgz] ,

and	catching	Edith	round	the	waist	,	bounded	clear	of	the	logs	,
和	捕捉	伊迪丝	圆形的	这	腰部	,	有界	清除	的	这	日志	,

她一把搂住伊迪丝的腰，跳离了圆木，

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

and	dashed	at	headlong	speed	across	the	clearing	.
和	虚线	在	一头扎	速度	穿过	这	清理	.

然后以极快的速度冲过空地。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [pɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['enəmi] , [-]

Right	behind	,	like	a	pack	of	hounds	,	poured	his	relentless	enemies	,	[	109	]
正确的	在后面	,	喜欢	一个	盒	的	猎犬	,	倾倒	他的	狠	敌人	,	[	-	]

紧随其后的，如同猎犬一般，是他无情的敌人[109]。

[held] [ɪn] [tʃek] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ðɪ]['hjuərən] , [huː] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz]

held	in	check	solely	by	the	Huron	,	who	,	covering	the	retreat	of	his	white	friends
握住	在	查看	仅	经过	这	休伦	,	WHO	,	覆盖	这	撤退	的	他的	白色的	朋友们

,

,
,

只有休伦人才能阻止他们，他掩护白人朋友撤退。

[reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz]

raged	like	a	tiger	with	his	clubbed	rifle	;	but	,	powerful	and	agile	as
愤怒	喜欢	一个	老虎	和	他的	俱乐部	步枪	;	但	,	强大的	和	敏捷	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他像老虎一样挥舞着枪托步枪咆哮；但是，尽管他力量强大、身手敏捷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ]

he	was	finally	brought	to	the	earth	,	and	,	heedless	of	him	,	the
他	曾是	最后	带来	到	这	地球	,	和	,	鲁莽	的	他	,	这

['sævɪdʒɪz] [pɔːd] ['ɑːnwərd] ,

savages	poured	onward	,
野蛮人	倾倒	向前	,

他最终被带到了地上，而野蛮人对他毫不在意，继续向前涌去。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .

intent	**only**	**on**	**capturing**	**Dernor**	**and**	**Edith**	**.**
意图	仅有的	在	捕捉	-	和	伊迪丝	.

他们一心只想抓住德诺和伊迪丝。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd]

At	**this**	**moment**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**was**	**reached**	**;**	**the**	**fugitive**	**had**
在	这	片刻	这	边缘	的	这	清理	曾是	达到	;	这	逃犯	有

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

dashed	**into**	**the**	**wood**	**,**
虚线	进入	这	木头	,

这时，他们到达了林间空地的边缘；逃犯已经冲进了树林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] ['sevrəl] ['flæʃɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [edʒ]

and	**his**	**enemies**	**were**	**just**	**following**	**,**	**when**	**several**	**flashes**	**illuminated**	**the**	**edge**
和	他的	敌人	是	只是	下列的	,	什么时候	一些	闪光灯	照明	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	**the**	**forest**	**,**
的	这	森林	,

他的敌人紧随其后，这时，几道闪光照亮了森林边缘。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ,

and	**simultaneous**	**with**	**the**	**report**	**,**	**the**	**remaining**	**Riflemen**	**of**	**the**	**Miami**	**,**
和	同时	和	这	报告	,	这	其余的	步枪兵	的	这	迈阿密	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

with	**one**	**exception**	**,**
和	一	例外	,

与此同时，除一人外，迈阿密步枪团其余的步枪兵们……

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

burst	**into**	**the**	**clearing**	**and**	**shot**	**forward**	**like**	**a**	**tornado**	**toward**	**the**	**savages**	**.**
爆裂	进入	这	清理	和	射击	向前	喜欢	一个	龙卷风	朝向	这	野蛮人	.

冲进空地，像旋风一样朝着野蛮人猛扑过去。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd]['dʒɪm] [smɪθ] ,

The	**number**	**of**	**the**	**whites**	**was**	**increased**	**by**	**Harry**	**and**	**Jim**	**Smith**	**,**
这	数字	的	这	白人	曾是	增加	经过	哈里	和	吉姆	史密斯	,

哈里·史密斯和吉姆·史密斯增加了白人的数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第8/8页

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
but 但 | **half** 一半 | **of** 的 | **the** 这 | **Indians** 印度人 | **had** 有 | **already** 已经 | **gone** 已消失 | **to** 到 | **the** 这 | **earth** 地球 | **,** ,

但一半的印第安人已经去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd]
and 和 | **the** 这 | **remaining** 其余的 | **ones** 一个 | **broke** 打破 | **and** 和 | **scattered** 疏散 | **as** 作为 | **if** 如果 | **a** 一个 | **mine** 矿 | **had** 有 | **exploded** 爆炸了
[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
beneath 下面 | **their** 他们的 | **feet** 脚 | **.** .

剩下的人则像脚下爆炸的地雷一样，四散奔逃。

" [hə'loʊ] !
" " | **Hello** 你好 | **!** !

“你好！

['enibɑːdi] [hɜːrt] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] [smɪθ] .
anybody 任何人 | **hurt** 伤害 | **?** ? | **"** " | **demanded** 要求 | **Harry** 哈里 | **Smith** 史密斯 | **.** .

“有人受伤吗？”哈里·史密斯问道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [luː] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [juː; jʊ] .
" " | **Come** 来 | **back** 后退 | **here** 这里 | **,** , | **Lew** 刘 | **,** , | **and** 和 | **let** 让 | **us** 我们 | **see** 看 | **you** 你 | **.** .

“回来吧，卢，让我们看看你。”

" [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [rʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" " | **The** 这 | **fugitive** 逃犯 | **had** 有 | **run** 跑步 | **quite** 相当 | **a** 一个 | **distance** 距离 | **;** ; | **but** 但 | **,** , | **recognizing** 识别 | **the** 这 | **voice** 嗓音 | **of** 的 | **a** 一个
[frend] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,
friend 朋友 | **,** , | **he** 他 | **halted** 停止 | **,** ,

“逃犯跑了很远的路；但是，当他认出朋友的声音时，便停了下来，

[lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] .
looked 看起来 | **back** 后退 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **returned** 返回 | **.** .

回头看了一眼，然后又回来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [smɪθ]
In 在 | **the** 这 | **clearing** 清理 | **,** , | **he** 他 | **saw** 锯 | **standing** 常设 | **the** 这 | **panting** 喘息 | **,** , | **excited** 兴奋的 | **forms** 表格 | **of** 的 | **the** 这 | **brothers** 兄弟 | **Smith** 史密斯
, - ,
, , | **Allmat** , | **,** ,

在林间空地上，他看到史密斯兄弟、奥尔马特兄弟气喘吁吁、激动不已地站在那里。

[dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd] ['fəːdə,nænd] ['siːˆəj] !
George 乔治 | **Dernor** - | **and** 和 | **Ferdinand** 费迪南德 | **Sego** 塞戈 | **!** !

乔治·德诺和费迪南德·塞戈！

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]

The	latter	was	leaning	on	his	rifle	,	and	looked	up	as	Lewis	and	Edith
这	后者	曾是	倾斜	在	他的	步枪	,	和	看起来	向上	作为	刘易斯	和	伊迪丝

[keɪm] [tu:; tə] [vju:] .

came	to	view	.
来了	到	看法	.

后者倚着步枪，当路易斯和伊迪丝出现在视线中时，他抬起头来。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

He	instantly	started	,	as	if	struck	by	a	bullet	,
他	即刻	开始	,	作为	如果	击	经过	一个	子弹	,

他瞬间惊醒，仿佛中弹一般。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

and	gazed	at	her	as	though	he	doubted	the	evidence	of	his	own	eyes	.
和	凝视	在	她	作为	尽管	他	怀疑	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	.

他凝视着她，仿佛怀疑自己眼睛所见。

['ɪdɪθ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Edith	,	on	her	part	,	was	hardly	less	agitated	.
伊迪丝	,	在	她	部分	,	曾是	几乎	较少的	激动	.

伊迪丝本人也同样激动不已。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [li:nd] ['hevɪli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɚz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	trembled	and	leaned	heavily	a	moment	on	the	hunter's	arm	,	and	then	,
她	颤抖	和	倾斜	重度	一个	片刻	在	这	猎人的	手臂	,	和	然后	,

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld] ,

relinquishing	her	hold	,
放弃	她	抓住	,

她颤抖着，沉重地靠在猎人的手臂上片刻，然后松开了手。

[baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['si:^əj] .

bounded	forward	and	was	clasped	in	the	arms	of	Sego	.
有界	向前	和	曾是	紧握	在	这	武器	的	塞戈	.

他向前跃去，被塞戈紧紧抱住。

['ni:ðər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [i'məuʃənz] ; [ðen] [ðeɪ]

Neither	spoke	until	they	had	partly	recovered	from	their	emotions	;	then	they
两者都不	辐	直到	他们	有	部分	恢复	从	他们的	情绪	;	然后	他们

[kən'və:st] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [loʊ] ,

conversed	in	tones	so	low	,
交谈	在	音调	所以	低的	,

两人沉默不语，直到情绪稍稍平复下来；然后，他们用极低的声音交谈起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt]

that	the	bystanders	,	had	they	wished	,	could	not	have	overheard	the	words	that
那	这	旁观者	,	有	他们	希望	,	可以	不是	有	无意中听到	这	字	那

[wɜ:r; wər] [sed] .

were	said	.
是	说	.

即使旁观者愿意，他们也无法听到他们所说的话。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['lu:ɪs] - [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði]

All	this	time	,	as	may	well	be	supposed	,	Lewis	Dernor	was	tortured	by	the
全部	这	时间	,	作为	可能	出色地	是	据称	,	刘易斯	-	曾是	受折磨	经过	这

[moʊst] ['ægənaɪzɪŋ] [i'məuʃənz] .

most	agonizing	emotions	.
最多	痛苦的	情绪	.

可以预见的是，在此期间，路易斯·德诺一直饱受最痛苦的情绪折磨。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [er] - ['kɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːmiŋ]

The	beautiful	dreams	and	air	-	castles	which	he	had	been	continually	forming
这	美丽的	梦境	和	空气	-	城堡	哪个	他	有	到过	持续	成型

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

and	building	during	the	past	few	days	,
和	建筑	期间	这	过去的	很少	天	,

过去几天里，他不断地构筑和构建着那些美丽的梦想和空中楼阁，

[naʊ] [dɪ'zɑːlvd] [laɪk] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] , ['tʃɪrləs]

now	dissolved	like	mist	in	the	air	,	and	left	nothing	but	the	cold	,	cheerless
现在	溶解	喜欢	薄雾	在	这	空气	,	和	左边	没有什么	但	这	寒冷的	,	冷冷清清

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

现在一切都像空气中的薄雾一样消散了，只留下冰冷、凄凉的现实。

[fɑːr]['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

far	colder	and	more	cheerless	than	had	ever	before	impressed	him	.
远的	更冷	和	更多的	冷冷清清	比	有	曾经	前	印象深刻	他	.

比他以往见过的任何景象都要冷酷无情得多。

['siːˆəj][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər][ˌriːju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Sego	and	Edith	were	reunited	,	and	although	there	appeared	to	have	been
塞戈	和	伊迪丝	是	重聚	,	和	虽然	那里	出现	到	有	到过

[sʌm; səm] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [-]

some	mystery	and	misunderstanding	[	110	]
一些	神秘	和	误解	[	-	]

塞戈和伊迪丝重聚了，尽管似乎存在一些谜团和误会[110]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [siːmd]

between	them	,	it	was	now	cleared	up	,	and	their	happiness	seemed
之间	他们	,	它	曾是	现在	已清除	向上	,	和	他们的	幸福	似乎

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

他们之间的问题现在都解决了，他们的幸福似乎圆满了。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	Rifleman	drew	a	deep	sigh	and	looked	up	.
这	步枪兵	画	一个	深的	叹	和	看起来	向上	.

步枪手深深叹了口气，抬起头来。

" [aɪ] [seɪ] , [luː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪv] [æskt] [jər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	I	say	,	Lew	,	"	said	his	brother	,	"	I've	asked	yer	half	a	dozen	times	,
"	我	说	,	刘	,	"	说	他的	兄弟	,	"	我已经	问	你的	一半	一个	打	时代	,

“我说，卢，”他哥哥说，“我已经问过你六遍了，

['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [niːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ? "

whether	there's	any	thing	that	need	keep	us	here	any	longer	?	"
无论	有	任何	事物	那	需要	保持	我们	这里	任何	更长	?	"

还有什么事需要我们继续留在这里吗?

" [ðə; ði]['hjuərən] — - ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	Huron	—	Oonamoo	?	"	asked	the	hunter	,	looking	around	him	.
"	这	休伦	—	-	?	"	问	这	猎人	,	寻找	大约	他	.

“休伦人——奥纳穆？”猎人环顾四周问道。

" [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? — [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [naʊ] , [tɑːm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Was	Oonamoo	with	you	?	—	I	recollect	,	now	,	Tom	said	he	was	.
"	曾是	-	和	你	?	—	我	追忆	,	现在	,	汤姆	说	他	曾是	.

“奥纳穆当时和你在一起吗？——我现在想起来，汤姆说他当时和你在一起。”

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] , [ðen] , [stretʃt] [aʊt] ['jɑːndər] .

Well	**,**	**that**	**must**	**be**	**him**	**,**	**then**	**,**	**stretched**	**out**	**yonder**	**.**
出色地	,	那	必须	是	他	,	然后	,	拉伸	出去	远处	.

那肯定就是他了，躺在那边。

" [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] .

"	**The**	**two**	**moved**	**toward**	**the**	**prostrate**	**form**	**of**	**the**	**Indian**	**,**	**which**	**lay**	**upon**	**its**	**face**	**.**
"	这	二	已搬	朝向	这	前列腺	形式	的	这	印度	,	哪个	躺	之上	它是	脸	.

两人走向俯卧在地的印第安人。

[ðeɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [æz; əz]

They	**rolled**	**him**	**over**	**on**	**his**	**back**	**,**	**but**	**he**	**was**	**limp**	**and**	**nerveless**	**as**
他们	滚动	他	超过	在	他的	后退	,	但	他	曾是	跛行	和	无神经	作为

[ə; eɪ][ræg] .

a	**rag**	**.**
一个	抹布	.

他们把他翻了个身，让他仰面躺着，但他却像破布一样软绵绵的，毫无生气。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] ,

His	**body**	**was**	**still**	**warm**	**,**
他的	身体	曾是	仍然	温暖的	,

他的身体还很温暖。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['laɪfləs] — [ə; eɪ] [gæʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

but	**to**	**all**	**appearance**	**he**	**was**	**entirely**	**lifeless**	**—**	**a**	**gash**	**on**	**the**	**side**	**of**
但	到	全部	外貌	他	曾是	完全	无生命	—	一个	伤口	在	这	边	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

但从表面上看，他完全没有生命迹象——脸侧有一道伤口，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['striːmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

from	**which**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**blood**	**had**	**streamed**	**over**	**his**	**person**	**,**
从	哪个	一个	伟大的	数量	的	血	有	流媒体	超过	他的	人	,

他身上流淌着大量的鲜血，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

adding	**to**	**the**	**ghastly**	**appearance**	**of**	**the**	**body**	**.**
添加	到	这	阴森	外貌	的	这	身体	.

这更增添了尸体的恐怖外观。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	**Poor**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

['hiːz] [ded] , " [sed] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

he's	**dead**	**,**	**"**	**said**	**Lewis**	**,**	**with**	**a**	**saddened**	**feeling**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**upon**
他是	死的	,	"	说	刘易斯	,	和	一个	悲伤	感觉	,	作为	他	看起来	向下	之上

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他死了，”路易斯悲伤地看着他说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] ['iːkwəlz] .

"	**He**	**was**	**a**	**faithful**	**fellow**	**,**	**and**	**had**	**few**	**equals**	**.**
"	他	曾是	一个	忠实	同伴	,	和	有	很少	等于	.

他为人忠诚，鲜有匹敌。

[aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [ded] . "

I'm	**sorry**	**he's**	**dead**	**.**	**"**
我是	对不起	他是	死的	.	"

我很遗憾他去世了。

" - [eint] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ɹndɪ'vɪdʒuəl] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Oonamoo** **ain't** **dead** **,** " **said** **the** **prostrate** **individual** **,** **opening** **his** **eyes** **,**
" - 不是 死的 , " 说 这 前列腺 个人 , 开幕 他的 眼睛 ,

“奥纳莫没死，”趴在地上的人睁开眼睛说道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
and **getting** **upon** **his** **feet** **with** **some** **difficulty** **.**
和 获得 之上 他的 脚 和 一些 困难 .

他费了好大劲才站起来。

" [pleɪ] - ['pɑːsəm] — [dæt][ɔːl] . "
" **Play** **'** **possum** **—** **dat** **all** **.** **"**
" 玩 - 负鼠 — 数据 全部 . "

“装死——就这些。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] - , [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
" **You're** **a** **good** **one** **,** " **said** **George** **Dernor** **,** **admiringly** **,** **as** **he** **supported**
" 你是 一个 好的 一 , " 说 乔治 - , 钦佩地 , 作为 他 有
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“你真不错，”乔治·德诺一边赞赏地扶着他一边说道。

" [juːv] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt] [ðoʊ] , [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːdl] . "
" **You've** **had** **considerable** **of** **a** **hurt** **though** **,** **along** **side** **of** **your** **noddle** **.** **"**
" 你已经 有 大量 的 一个 伤害 尽管 , 沿着 边 的 你的 面条 . "

“不过，除了你的点头之外，你还遭受了相当大的伤害。”

" [hɪt] ['pɜːrti] [hɑːrd] — [hɜːrt][ə; eɪ] ['liːtl] , " [sed] [ðə; ði]['hjuərən] .
" **Hit** **purty** **hard** **—** **hurt** **a** **leetle** **,** " **said** **the** **Huron** **.**
" 打 漂亮 难的 — 伤害 一个 小精灵 , " 说 这 休伦 .

“打得挺狠的——有点疼，”休伦人说。

" [wiːl] [dres] [jʊr; jər] ['wuːndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" **We'll** **dress** **your** **wounds** **as** **soon** **as** **we** **reach** **the** **brook** **out** **in** **the** **woods** **.**
" 出色地 裙子 你的 伤口 作为 很快 作为 我们 抵达 这 溪 出去 在 这 树林 .

“我们一到树林里的小溪边就给你包扎伤口。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] - ['pɑːsəm] [fɔːr; fər] ? "
What **did** **you** **play** **'** **possum** **for** **?** **"**
什么 做过 你 玩 - 负鼠 为了 ? "

你装死是为了什么?

" [fuːl] [ʃɔː'niː] — [fuːl] [maɪ'æmi] — [tɪŋk] [deɪ] [kɑːtʃ] [luː] [ænd; ənd][gæl] , [den] [kʌm] [ænd; ənd][gɪt]
" **Fool** **Shawnee** **—** **fool** **Miami** **—** **t'ink** **dey** **cotch** **Lew** **and** **gal** **,** **den** **come** **and** **git**
" 傻子 肖尼 — 傻子 迈阿密 — 墨水 戴 乡村 刘 和 女孩 , 丹 来 和 git
- [skælp] .
Oonamoo **scalp** **.**
- 头皮 .

“傻瓜肖尼——傻瓜迈阿密——以为他们抓住了卢和他的姑娘，然后来抓奥纳穆的头皮。

[ɪf] [tɪŋk] [hiː; hi] [eint] [ded] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [weɪt] [tɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [den] [rʌn] .
If **t'ink** **he** **ain't** **dead** **,** **kill** **him** **;** **wait** **till** **get** **out** **of** **sight** **,** **den** **run** **.**
如果 墨水 他 不是 死的 , 杀 他 ; 等待 直到 得到 出去 的 视线 , 丹 跑步 .

如果认为他没死，就杀了他；等他看不见了，然后跑。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuərən] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
" **The** **meaning** **of** **which** **was** **,** **that** **the** **Huron** **,** **upon** **being** **felled** **to** **the** **earth**
" 这 意义 的 哪个 曾是 , 那 这 休伦 , 之上 存在 倒下 到 这 地球
,
,
,

“其含义是，休伦人被击倒在地后，

[kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [feɪn] [deθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

concluded	it	best	to	feign	death	until	his	enemies	were	out	of	sight	,
结束	它	最好的	到	假装	死亡	直到	他的	敌人	是	出去	的	视线	,

他最终决定假装死亡，直到敌人离开视线为止。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [fled] .

when	he	would	have	risen	to	his	feet	and	fled	.
什么时候	他	会	有	升起	到	他的	脚	和	逃亡	.

他本可以站起来逃走。

[ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪ'vɪr] ,

The	wound	he	had	received	was	so	severe	,
这	伤口	他	有	已收到	曾是	所以	严重	,

他所受的伤非常严重。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tɑ:rdi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] ,

that	he	knew	his	flight	would	be	difficult	and	tardy	,	and	he	,	therefore	,
那	他	知道	他的	航班	会	是	难的	和	迟迟	,	和	他	,	所以	,

他知道自己的航班会很艰难，而且会晚点，因此，他

[ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]

avoided	giving	any	signs	of	life	as	long	as	he	had	reason	to	believe	the
避免	给予	任何	标志	的	生活	作为	长的	作为	他	有	原因	到	相信	这

['sævidʒiz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

savages	were	in	the	vicinity	.
野蛮人	是	在	这	附近	.

只要他有理由相信野蛮人就在附近，他就避免表现出任何生命迹象。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:nʃəs] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['raɪflmən] [stʊd] [-]

Of	course	he	was	perfectly	conscious	when	the	two	Riflemen	stood	[	111	]
的	课程	他	曾是	完美	有意识的	什么时候	这	二	步枪兵	站立	[	-	]

当然，当两名步枪兵站起来时，他完全清醒[111]

['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] .

over	him	,	and	heard	their	words	.
超过	他	,	和	听到	他们的	字	.

他俯身看着他，听到了他们的话。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hi:; hi] [ə'roʊz]

Understanding	at	once	from	these	the	changed	condition	of	affairs	,	he	arose
理解	在	一次	从	这些	这	已更改	状况	的	事务	,	他	出现

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他立刻明白了形势的变化，便站了起来。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

as	we	have	mentioned	.
作为	我们	有	提及	.

正如我们之前提到的。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

A	few	minutes	later	,	the	party	was	moving	slowly	through	the	wood	.
一个	很少	分钟	之后	,	这	派对	曾是	移动	缓慢地	通过	这	木头	.

几分钟后，一行人缓缓穿过树林。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [smɪθ] [led] [ðə; ði] [wei] ;

The	brothers	Smith	led	the	way	;
这	兄弟	史密斯	引领	这	方式	;

史密斯兄弟率先垂范；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['si:^əj][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

behind	them	came	Sego	and	Edith	far	more	affectionate	and	loving	than	she
在后面	他们	来了	塞戈	和	伊迪丝	远的	更多的	亲热	和	爱	比	她

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

and	Dernor	had	ever	been	.
和	-	有	曾经	到过	.

在他们身后走来的是塞戈和伊迪丝，他们之间的感情比她和德诺尔之间的感情要深厚得多。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]

The	latter	,	with	his	brother	,	and	Allmat	and	Oonamoo	,	brought	up	the	rear
这	后者	,	和	他的	兄弟	,	和	-	和	-	,	带来	向上	这	后部

.

:

.

后者和他的兄弟，以及 Allmat 和 Oonamoo 一起，落在队伍的最后。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['hɔ:ltɪd] .

In	a	few	minutes	they	reached	the	brook	,	where	the	party	halted	.
在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	溪	,	在哪里	这	派对	停止	.

几分钟后，他们到达了小溪边，一行人停了下来。

[ðə; ði] ['stoʊɪkl] ['hjuərən][hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rtər] [ðʌs] [fɑ:r] ;

The	stoical	Huron	had	borne	up	like	a	martyr	thus	far	;
这	斯多葛派	休伦	有	出生	向上	喜欢	一个	烈士	因此	远的	;

坚忍的休伦人迄今为止一直像殉道者一样忍耐着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ,sɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [si:t] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [pɔ:z]

but	the	precipitation	with	which	he	sought	a	seat	the	moment	a	pause
但	这	沉淀	和	哪个	他	寻求	一个	座位	这	片刻	一个	暂停

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

但他一看到停顿的瞬间，就急忙找了个座位坐下。

[ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tækst] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

showed	that	he	had	taxed	nature	to	the	utmost	.
显示	那	他	有	已征税	自然	到	这	极致	.

这表明他已经将自然资源消耗到了极致。

[ðə; ði] [ku:l] ['flu:ɪd][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

The	cool	fluid	was	taken	from	the	brook	in	the	canteens	of	the	hunters	,
这	凉爽的	体液	曾是	已采取	从	这	溪	在	这	食堂	的	这	猎人	,

猎人们用他们的水壶从溪流中取来清凉的液体。

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] ['θɜ:rəli] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz]

all	the	blood	thoroughly	washed	from	the	Indian	,	and	then	the	wound	was
全部	这	血	彻底	洗过	从	这	印度	,	和	然后	这	伤口	曾是

['kerfəli] ['bændɪdʒd] [baɪ] ['ɪdɪθ] ,

carefully	bandaged	by	Edith	,
小心	包扎	经过	伊迪丝	,

她彻底洗净了印第安人身上的血迹，然后伊迪丝仔细地包扎了伤口。

[frʌm; frəm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dres] .

from	pieces	of	her	own	dress	.
从	件	的	她	自己的	裙子	.

用她自己裙子的碎片缝制而成。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [soʊ] [swɔðd] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [ʌp] [ðæt]

the	savage	rose	to	his	feet	—	his	head	being	so	swathed	and	bundled	up	that
这	野蛮的	玫瑰	到	他的	脚	—	他的	头	存在	所以	裹挟着	和	捆绑式	向上	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θraɪs] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

it	was	nearly	thrice	its	ordinary	size	—	and	looked	about	him	with	an	air
它	曾是	几乎	三次	它是	普通的	尺寸	—	和	看起来	关于	他	和	一个	空气

[ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə'mjuːzɪŋ] .

that	was	truly	amusing	.
那	曾是	真的	有趣	.

野蛮人站了起来——他的头被裹得严严实实，几乎是正常大小的三倍——他环顾四周，神情十分滑稽。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'^in][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , " [sed] ['hæri] [smɪθ] .

"	You'll	be	all	right	agin	in	a	few	days	,	"	said	Harry	Smith	.
"	你会	是	全部	正确的	再次	在	一个	很少	天	,	"	说	哈里	史密斯	.

“过几天你就会没事的，”哈里·史密斯说。

" [lets] [muːv] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] . "

"	Let's	move	on	,	as	the	day	is	getting	well	along	.	"
"	我们来吧	移动	在	,	作为	这	天	是	获得	出色地	沿着	.	"

“我们继续吧，时间已经过半了。”

" - [dəunt][goʊ] [fɜːdɜ] — [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	Oonamoo	don't	go	furder	—	leave	you	here	,	"	said	the	savage	.
"	-	不	去	更远	—	离开	你	这里	,	"	说	这	野蛮的	.

“奥纳穆，别再往前走了——把你留在这里吧，”野人说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	How	is	this	?
"	如何	是	这	?

这样怎么样?

[kʌm] , [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [jʊr; jər] [wuːnd] [gets] ['betər] , "

Come	,	go	with	us	to	the	settlement	and	stay	till	your	wound	gets	better	,	"
来	,	去	和	我们	到	这	沉降	和	停留	直到	你的	伤口	获得	更好的	,	"

[sed] ['luːɪs] .

said	Lewis	.
说	刘易斯	.

“来吧，跟我们一起去定居点，待到你的伤口好起来为止，”路易斯说。

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] .

All	joined	their	entreaties	,	but	it	availed	nothing	.
全部	加入	他们的	恳求	,	但	它	已利用	没有什么	.

所有人都加入了他们的恳求，但毫无作用。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

The	savage	had	made	up	his	mind	,	and	it	could	not	be	changed	.
这	野蛮的	有	制成	向上	他的	头脑	,	和	它	可以	不是	是	已更改	.

野蛮人已经下定决心，无法改变。

" [kɑːnt] [steɪ] — [ʃɔː'niː] , ['dɛləˌwɛrz] , [ɔːl] [raʊnd] — [gɪt] [mʌtʃ] [skælp][ɪn] [wʊdz] , " [ænd; ənd]

"	Can't	stay	—	Shawnees	,	Delawares	,	all	round	—	git	much	scalp	in	woods	,	"	and
"	不能	停留	—	肖尼斯	,	特拉华州	,	全部	圆形的	—	git	很多	头皮	在	树林	,	"	和

['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'duː] ,

waving	them	an	adieu	,
挥手	他们	一个	再见	,

“不能留下来——肖尼人、特拉华人，到处都是——在树林里很容易被人砍头，”说着，他挥手向他们告别。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	plunged	into	the	forest	.
他	暴跌	进入	这	森林	.

他一头扎进了森林。

" [ɪndʒɪn][ɪz][ɪndʒɪn] ! " [sed] ['dʒɪm] [smɪθ] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

"	Injin	is	Injin	!	"	said	Jim	Smith	;	"	you	can't	change	his	nature	.
"	仁津	是	仁津	!	"	说	吉姆	史密斯	;	"	你	不能	改变	他的	自然	.

“Injin就是Injin！”吉姆·史密斯说；“你无法改变他的本性。”

[ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

The	missionaries	have	had	a	hold	of	him	,	and	made	him	an
这	传教士	有	有	一个	抓住	的	他	,	和	制成	他	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [red] - [skɪn] ,

honorable	red	-	skin	,
光荣的	红色的	-	皮肤	,

传教士们控制了他，把他变成了一个受人尊敬的红皮肤人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][skælps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	they	can't	get	that	hankering	after	scalps	out	of	him	.
但	他们	不能	得到	那	渴望	后	头皮	出去	的	他	.

但他们始终无法让他摆脱对人头皮的渴望。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ?

Shall	I	tell	you	where	he's	going	?
将	我	告诉	你	在哪里	他是	去	?

要我告诉你他要去哪里吗?

['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] : [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrɪn] - [wer] [ðem; ðəm] [ded] [ɪndʒɪnz][ɑːr; ər] [stretʃt] ,

He's	going	back	:	to	the	clearin	'	where	them	dead	Injins	are	stretched	,
他是	去	后退	:	到	这	清除	-	在哪里	他们	死的	印津人	是	拉伸	,

他要回去了：回到那片印第安人尸体横陈的空地。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][tɑːp] - [nɑːts] .

and	intends	to	get	their	top	-	knots	.
和	意图	到	得到	他们的	顶部	-	绳结	.

并打算把头发扎成丸子头。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] ['wɪʃfl] - [laɪk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

I	seen	him	look	at	'	em	very	wishful	-	like	when	we	started	away	.
我	已见	他	看	在	-	呃	非常	愿望	-	喜欢	什么时候	我们	开始	离开	.

当我们离开的时候，我看到他用一种充满渴望的眼神看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ['ɪdɪθ] ,

He	was	too	weak	,	and	he	didn't	want	to	do	it	afore	Edith	,
他	曾是	也	虚弱的	,	和	他	没有	想	到	做	它	之前	伊迪丝	,

他太虚弱了，而且他也不想在伊迪丝面前这么做。

[ɔːr] ['hiːd] - ['viː][hæd; həd] - [ɪm] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðæt] [pleɪs] .

or	he'd	'	ve	had	'	em	afore	we	left	that	place	.
或者	他会	-	ve	有	-	呃	之前	我们	左边	那	地方	.

否则在我们离开那个地方之前，他早就拿到它们了。

" [[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['hjuərən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

"	[	The	next	time	the	Riflemen	encountered	the	Huron	,	it	was	[	112	]
"	[	这	下一个	时间	这	步枪兵	遭遇	这	休伦	,	它	曾是	[	-	]

步枪兵下次遇到休伦人时，是[112]

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [skælp] - ['lɑːks] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] !]

upon	the	war	-	trail	,	and	full	a	dozen	more	scalp	-	locks	hung	at	his	girdle	!	]
之上	这	战争	-	踪迹	,	和	满的	一个	打	更多的	头皮	-	锁	悬挂	在	他的	腰带	!	]

在战壕里，他的腰带上还挂着十几缕剥下来的头皮!

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['brɪsknəs] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]

Again	**the**	**party**	**moved**	**forward**	**,**	**now**	**with**	**considerable**	**briskness**	**,**	**there**	**being**	**no**
再次	这	派对	已搬	向前	,	现在	和	大量	轻快	,	那里	存在	不

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] [ɔːr] [dɪ'leɪ] .

cause	**for**	**tardiness**	**or**	**delay**	**.**
原因	为了	迟到	或者	延迟	.

队伍再次向前行进，这次步伐相当轻快，没有任何拖延或迟疑的理由。

['siː^əj][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]

Sego	**and**	**Edith**	**conversed**	**in**	**low**	**tones**	**,**	**every**	**look**	**and**	**action**	**showing**	**their**
塞戈	和	伊迪丝	交谈	在	低的	音调	,	每一个	看	和	行动	显示	他们的

['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

perfect	**happiness**	**,**
完美的	幸福	,

塞戈和伊迪丝低声交谈，他们的一举一动、一颦一笑都流露出无比的幸福。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['retʃɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [æz; əz]

while	**the**	**hardy**	**leader**	**of**	**the**	**Riflemen**	**was**	**as**	**wretched**	**an**	**object**	**as**
尽管	这	耐寒的	领导者	的	这	步枪兵	曾是	作为	可怜	一个	目的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

it	**is**	**possible**	**to**	**imagine**	**.**
它	是	可能的	到	想象	.

而那位坚韧不拔的步枪兵指挥官，却是一个你能想象到的最悲惨的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] ['sevrəl] [maɪlz] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ,

They	**had**	**progressed**	**several**	**miles**	**,**	**when**	**,**	**as**	**they**	**descended**	**a**	**sort**	**of**	**hollow**	**,**
他们	有	进展	一些	英里	,	什么时候	,	作为	他们	下降	一个	种类	的	空洞的	,

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [oʊ'hɛrə] ,

they	**encountered**	**O'Hara**	**,**
他们	遭遇	奥哈拉	,

他们走了好几英里后，当他们沿着一个洼地往下走时，遇到了奥哈拉。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [pər'mɪt] .

hurrying	**along**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**shortness**	**of**	**his**	**legs**	**would**	**permit**	**.**
匆忙	沿着	作为	快速地	作为	这	短促	的	他的	腿	会	允许	.

他加快脚步，以他腿短所能达到的最快速度向前走去。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**suddenly**	**halting**	**.**
"	他	惊呼	,	突然	停止	.

“他突然停住，惊呼道。”

" [ɪz][ðə; ði] [roʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ? "

"	**Is**	**the**	**row**	**done**	**with**	**?**	**"**
"	是	这	排	完毕	和	?	"

“争吵结束了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [smɪθ] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**Smith**	**.**
"	的	课程	它	是	,	"	回复	哈里	史密斯	.

“当然是这样，”哈里·史密斯回答道。

" [huː] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**finished**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	完成的	它	?	"

“是谁完成的？”

" [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] ['rekən] . "

"	We	all	had	a	hand	in	it	,	I	reckon	.	"
"	我们	全部	有	一个	手	在	它	,	我	估计	.	"

“我想，我们都脱不了干系。”

" [its] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [ʃeɪm] .

"	It's	an	all	-	fired	shame	.
"	它是	一个	全部	-	被解雇	耻辱	.

真是太可惜了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] — ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [hiː; hi] [ə'brʌptli] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

As	soon	as	—	where's	Oonamoo	?	"	he	abruptly	demanded	,	looking	around
作为	很快	作为	—	在哪里?	-	?	"	他	突然	要求	,	寻找	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“Oonamoo在哪儿？”他突然问道，环顾四周。

" [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][skælps] . "

"	Gone	off	in	the	woods	for	scalps	.	"
"	已消失	离开	在	这	树林	为了	头皮	.	"

“进树林里去剥头皮了。”

" ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] ? "

"	Didn't	lose	his	?	"
"	没有	失去	他的	?	"

“他没丢吗？”

" [noʊ] ; [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	No	;	although	he	come	mighty	nigh	losing	his	head	.	"
"	不	;	虽然	他	来	强大的	夜	输	他的	头	.	"

“不，虽然他差点丢了性命。”

" [its] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [ʃeɪm] , " [ri'zjuːmd] [oʊ'hɛrə] .

"	It's	an	all	-	fired	shame	,	"	resumed	O'Hara	.
"	它是	一个	全部	-	被解雇	耻辱	,	"	恢复	奥哈拉	.

“真是太可惜了，”奥哈拉继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [luː] ,

"	As	soon	as	he	got	inside	the	fort	there	with	Lew	,
"	作为	很快	作为	他	得到	里面	这	堡	那里	和	刘	,

“他一和卢一起进入堡垒，

[aɪ] [striːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] .

I	streaked	it	for	the	settlement	to	get	the	boys	.
我	条纹	它	为了	这	沉降	到	得到	这	男孩们	.

我冲向定居点去救那些男孩。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] , [bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪrɪn] - ,

I	told	you	to	hurry	,	but	after	you	got	to	the	clearin	'	,
我	讲述	你	到	匆忙	,	但	后	你	得到	到	这	清除	-	,

我叫你快点，但你到了空地之后，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn]

I	wanted	you	to	wait	so	that	I	could	jine	in	the	fun	,	and	pitch	in
我	通缉	你	到	等待	所以	那	我	可以	吉恩	在	这	乐趣	,	和	沥青	在

[prə'mɪskjuəsli] .

promiscuously	.
滥交	.

我希望你等等，这样我就可以加入其中，尽情享乐。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why didn't you do it ? "
为什么 没有 你 做 它 ? "

你为什么不做?

" ['mætərz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs]
" Matters were mixed up a little too much to allow us to wait , " replied Lewis
" 事情 是 混合 向上 一个 小的 也 很多 到 允许 我们 到 等待 , " 回复 刘易斯
- .
Dernor .
- .

“事情已经变得太复杂了，我们不能再等了，”刘易斯·德诺回答道。

" [spoʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪm][mæd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [lɪk] ['sʌmbɑːdi] .
" S'pose they was , but I'm mad and want to lick somebody .
" 假设 他们 曾是 , 但 我是 疯狂的 和 想 到 舔 某人 .

“就算他们是，但我现在很生气，想找个人揍一顿。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [faɪt] , [luː] ?
Won't you fight , Lew ?
惯于 你 斗争 , 刘 ?

卢，你不战斗吗?

" [ðə; ði] ['lætər] ['mɪrli] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn] , [oʊ'hɛrə] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]
" The latter merely smiled , and the party moved on , O'Hara being forced to
" 这 后者 仅仅 微笑 , 和 这 派对 已搬 在 , 奥哈拉 存在 强制 到
['bɑːt(ə)l][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
bottle his wrath ,
瓶子 他的 愤怒 ,

后者只是微微一笑，聚会继续进行，奥哈拉被迫压抑住怒火。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə][ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː] .
as he could find no one upon whom to expend it .
作为 他 可以 寻找 不 一 之上 谁 到 花费 它 .

因为他找不到可以花钱的人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Occasionally , however , he and the brothers Smith had a war of words ,
, 然而 , 他 和 这 兄弟 史密斯 有 一个 战争 的 字 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
but it amounted to nothing ,
但 它 金额 到 没有什么 ,

不过，他和史密斯兄弟偶尔也会发生口角，但都无疾而终。

['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ][noʊ]['riːəl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
being attended by no real ill - feeling upon either side .
存在 参加 经过 不 真实的患病的 - 感觉 之上 任何一个 边 .

双方并无真正的恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
It was just growing dark when the party reached the settlement .
它 曾是 只是 生长 黑暗的 什么时候 这 派对 达到 这 沉降 .

一行人到达定居点时，天色已渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
The delight with which the fugitives were welcomed by the settlers need not be
这 喜 和 哪个 这 逃犯 是 欢迎 经过 这 定居者 需要 不是 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

无需赘述，逃亡者们受到了定居者的热烈欢迎。

['meni] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [
Many **had** **had** **the** **most** **painful** **apprehensions** **regarding** **Edith** **,** **and** **nearly** **[**
许多 有 有 这 最多 痛苦 担忧 关于 伊迪丝 , 和 几乎 [
-
113 **]**
-
]

许多人对伊迪丝抱有最痛苦的担忧，几乎[113]

['evri] ['fæməli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
every **family** **felt** **as** **if** **one** **of** **its** **members** **had** **been** **restored** **,** **upon** **her**
每一个 家庭 毛毡 作为 如果 一 的 它是 成员 有 到过 恢复 , 之上 她
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

她的归来让每个家庭都感觉像是有一位成员得到了救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] ['raɪflmən] ,
And **the** **confidence** **which** **they** **reposed** **in** **the** **gallant** **-** **hearted** **Rifleman** **,**
和 这 信心 哪个 他们 安息 在 这 英勇 - 心地 步枪兵 ,

他们对这位英勇无畏的步枪兵寄予了极大的信任。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
the **reliance** **which** **they** **placed** **upon** **his** **prowess** **and** **bravery** **,**
这 依赖 哪个 他们 放置 之上 他的 能力 和 勇敢 ,

他们对他英勇无畏的信任，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læməti] .
were **such** **that** **all** **felt** **his** **death** **would** **have** **been** **a** **public** **calamity** **.**
是 这样的 那 全部 毛毡 他的 死亡 会 有 到过 一个 民众 灾害 .

所有人都认为他的死会是一场公共灾难。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [kɔːz]
The **Riflemen** **remained** **several** **days** **in** **the** **settlement** **,** **there** **being** **no** **special** **cause**
[fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
for **hurrying** **their** **departure** **.**
为了 匆忙 他们的 离开 .

步枪兵们在定居点待了好几天，并没有什么特别的理由让他们急于离开。

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['pɑːrti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
While **the** **members** **of** **this** **small** **party** **enjoyed** **themselves** **to** **the** **utmost** **,**
尽管 这 成员 的 这 小的 派对 享受 他们自己 到 这 极致 ,

虽然这个小聚会的成员们玩得非常开心，

[ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][ɔːl] .
the **sadness** **and** **dejection** **of** **their** **leader** **was** **remarked** **by** **all** **.**
这 悲伤 和 沮丧 的 他们的 领导者 曾是 评论 经过 全部 .

所有人都注意到了他们领袖的悲伤和沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , ['rezəluːtli]
He **was** **often** **seen** **wandering** **in** **the** **woods** **,** **silent** **and** **moody** **,** **resolutely**
他 曾是 经常 已见 漫游 在 这 树林 , 沉默的 和 情绪化 , 坚决地
[ri'fjuːzɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
refusing **communication** **with** **any** **one** **.**
拒绝 沟通 和 任何 一 .

人们经常看到他独自在树林里徘徊，沉默寡言，情绪阴郁，坚决拒绝与任何人交流。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['siːˆəj][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] ,
He **carefully** **avoided** **Sego** **and** **Edith** **,** **until** **the** **latter** **,**
他 小心 避免 塞戈 和 伊迪丝 , 直到 这 后者 ,

他一直小心翼翼地避开塞戈和伊迪丝，直到遇到后者。

['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [bɪ'heɪvjər] ,

wondering	more	than	the	others	at	the	cause	of	his	changed	behavior	,
好奇	更多的	比	这	其他的	在	这	原因	的	他的	已更改	行为	,

他比其他人更想知道他行为改变的原因。

[sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sent	word	to	him	that	she	wished	him	to	spend	an	evening	with	her	.
发送	单词	到	他	那	她	希望	他	到	花费	一个	晚上	和	她	.

她捎信给他，希望他能陪她共度一个晚上。

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,

Dernor's	first	impulse	was	to	refuse	the	invitation	;	but	,	on	second	thought	,
-	第一的	冲动	曾是	到	拒绝	这	邀请	;	但	,	在	第二	想法	,

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	concluded	to	accept	it	,
他	结束	到	接受	它	,

德诺尔的第一反应是拒绝邀请；但转念一想，他还是决定接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	he	returned	a	reply	promising	to	call	upon	her	on	the	following
和	他	返回	一个	回复	有前途	到	称呼	之上	她	在	这	下列的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他回复说，会在第二天晚上拜访她。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] , [wer] ['siːˆəj][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] ,

Edith	was	living	with	Smith	,	where	Sego	was	also	spending	his	time	,	and	,
伊迪丝	曾是	活的	和	史密斯	,	在哪里	塞戈	曾是	还	开支	他的	时间	,	和	,

伊迪丝和史密斯住在一起，塞戈也经常待在那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

from	the	wording	of	her	invitation	,	he	confidently	expected	to	meet	her
从	这	措辞	的	她	邀请	,	他	自信地	预期的	到	见面	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

从她邀请函的措辞来看，他自信地认为会单独与她见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

He	was	considerably	disappointed	and	chagrined	,	therefore	,	on	entering	the
他	曾是	相当	失望的	和	懊恼地	,	所以	,	在	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因此，他走进房间时，感到非常失望和懊恼。

[tuː; tə][faɪnd]['siːˆəj] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

to	find	Sego	seated	within	a	few	feet	of	her	,
到	寻找	塞戈	坐着	之内	一个	很少	脚	的	她	,

她发现塞戈就坐在离她几英尺远的地方。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ]['feɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

the	expression	of	both	faces	showing	that	each	was	full	of	happiness	and
这	表达	的	两个都	面孔	显示	那	每个	曾是	满的	的	幸福	和

['ʌtərli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

utterly	delighted	with	each	other	.
完全地	高兴极了	和	每个	其他	.

两人脸上都洋溢着幸福的笑容，彼此都感到无比欣喜。

[bəuθ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , ['ɪdɪθ] [æskt] , ['ræðər]

Both	**welcomed**	**him**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**been**	**seated**	**,**	**Edith**	**asked**	**,**	**rather**
两个都	欢迎	他	,	和	什么时候	他	有	到过	坐着	,	伊迪丝	问	,	相当

[ə'brʌptli] :

abruptly	**:**
突然	:

两人都欢迎他，等他坐下后，伊迪丝有些突然地问道：

" [naʊ] , ['luːɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Now**	**,**	**Lewis**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	现在	,	刘易斯	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“路易斯，你到底怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] ,

"	**Nothing**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**toe**	**of**	**his**	**moccasin**	**,**
"	没有什么	,	"	他	回复	,	寻找	在	这	脚趾	的	他的	鹿皮鞋	,

“没什么，”他回答道，目光落在自己的鹿皮鞋鞋尖上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [fer] ['kwestʃənər]

and	**feeling**	**a**	**little**	**stubborn**	**and**	**ugly**	**simply**	**because**	**his**	**fair**	**questioner**
和	感觉	一个	小的	固执的	和	丑陋的	简单地	因为	他的	公平的	提问者

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

was	**just**	**the**	**opposite**	**.**
曾是	只是	这	对面的	.

他感到自己有点固执和丑陋，仅仅是因为提问者态度公正，与他截然相反。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	**Now**	**you**	**needn't**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**"**	**she**	**persisted**	**.**
"	现在	你	不必	告诉	我	那	,	"	她	持续	.

“现在你不用告诉我这些了，”她坚持道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ['streɪndʒli] — [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ]

"	**What**	**makes**	**you**	**act**	**so**	**strangely**	**—**	**and**	**keep**	**away**	**from**	**me**	**as**	**though**
"	什么	制作	你	行为	所以	奇怪的	—	和	保持	离开	从	我	作为	尽管

[juː; jʊ] [heitid] [ˌem 'iː] ? "

you	**hated**	**me**	**?**	**"**
你	憎恨	我	?	"

“是什么让你行为如此怪异——并且像恨我一样疏远我？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [mɔːr] ['sʌlənli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	**You**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**hunter**	**,**	**more**	**sullenly**	**than**	**before**	**.**
"	你	应该	到	知道	,	"	回复	这	猎人	,	更多的	闷闷不乐地	比	前	.

“你应该知道，”猎人回答道，语气比之前更加阴沉。

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] .

I	**am**	**sure**	**I**	**do**	**not**	**.**
我	是	当然	我	做	不是	.

我肯定我没有。

[preɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Pray	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
祈祷	,	什么	是	它	?

请问，那是什么?

" [ðə; ði] ['hʌntər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [tʃaɪld] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [meɪk]
" The hunter , who was acting much like a pouting child , refused to make
" 这 猎人 , WHO 曾是 表演 很多 喜欢 一个 撅嘴 孩子 , 拒绝 到 制作
['ænsər] .
answer .
回答 .

“猎人像个闹脾气的孩子一样，拒绝回答。”

['ɪdɪθ] ['læfɪŋli] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'plaɪd]
Edith laughingly repeated her question several times , but it was not replied
伊迪丝 笑着 重复 她 问题 一些 时代 , 但 它 曾是 不是 回复
[tu:; tə] .
to .
到 .

伊迪丝笑着重复了好几遍她的问题，但都没有人回答。

[stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [-]
Still laughing and blushing , she arose , and moved her chair close beside [114]
仍然 笑 和 脸红 , 她 出现 , 和 已搬 她 椅子 关闭 旁 [-]

她一边笑着一边脸红着站起来，把椅子挪到旁边[114]

[hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [pleɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
him ; then , sitting down , placed one of her warm hands in his .
他 ; 然后 , 坐着 向下 , 放置 一 的 她 温暖的 双手 在 他的 .

然后，她坐了下来，将自己温暖的一只手放在他的手中。

['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [əm'bɹaʊnd] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
Gently patting his embrowned cheek with the other hand , she asked ,
轻轻地 轻拍 他的 棕色 脸颊 和 这 其他 手 , 她 问 ,

她用另一只手轻轻拍了拍他晒黑的脸颊，问道：

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kæn; kən] [ə'su:m] [hu:] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
in that voice which none but the maiden can assume who is conscious of her
在 那 嗓音 哪个 没有任何 但 这 少女 能 认为 WHO 是 有意识的 的 她
['paʊər] :
power :
力量 :

只有意识到自身力量的少女才能发出那种声音：

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] ['ɪdɪθ] [wʌt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] ?
" Won't you tell Edith what troubles you ?
" 惯于 你 告诉 伊迪丝 什么 麻烦 你 ?

你难道不愿告诉伊迪丝你有什么烦心事吗?

" ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] .
" Matters were getting decidedly dangerous .
" 事情 是 获得 绝对地 危险的 .

“事态变得越来越危险了。”

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] ['sʌlən] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊzd] ,
There sat the sullen hunter , his head bent , his lips closed ,
那里 卫星 这 忧郁 猎人 , 他的 头 弯曲 , 他的 嘴唇 关闭 ,

猎人阴沉地坐在那里，低着头，紧闭双唇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['rezəlu:tli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:kəsɪn] .
and his eyes fixed resolutely upon the toe of his moccasin .
和 他的 眼睛 固定的 坚决地 之上 这 脚趾 的 他的 鹿皮鞋 .

他的目光坚定地盯着鹿皮鞋的鞋尖。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [aɪz] , [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt]

Right	before	these	eyes	,	so	directly	before	them	that	the	view	of	his	foot
正确的	前	这些	眼睛	,	所以	直接地	前	他们	那	这	看法	的	他的	脚

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪd] ,

was	almost	hid	,
曾是	几乎	隐藏	,

就在眼前，如此直接，以至于几乎看不到他的脚，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːmɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['reɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	the	beaming	,	laughing	,	radiant	face	of	Edith	,	looking	right	up	in	his	own	,
曾是	这	光芒四射	,	笑	,	辐射状	脸	的	伊迪丝	,	寻找	正确的	向上	在	他的	自己的	,

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,

her	eyes	sparkling	,
她	眼睛	闪闪发光	,

那是伊迪丝灿烂的笑容，她抬头看着他，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	her	countenance	a	thousand	times	more	lovely	than	ever	.
和	她	面容	一个	千	时代	更多的	迷人的	比	曾经	.

她的容貌比以往更加美丽动人。

['sevrəl] [taɪmz] - [felt] [laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

Several	times	Dernor	felt	like	catching	her	to	his	bosom	,	and	kissing	her
一些	时代	-	毛毡	喜欢	捕捉	她	到	他的	怀	,	和	接吻	她

[lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

lips	again	and	again	;
嘴唇	再次	和	再次	;

有好几次，德诺都想把她搂进怀里，一遍又一遍地亲吻她的嘴唇；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

but	,	as	he	was	on	the	very	point	of	doing	so	,
但	,	作为	他	曾是	在	这	非常	观点	的	正在做	所以	,

但是，就在他即将这么做的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['siː^əj][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] ['æŋgərd] [ðæn; ðən]['evər]

he	remembered	that	Sego	was	in	the	room	,	and	felt	more	angered	than	ever
他	记得	那	塞戈	曾是	在	这	房间	,	和	毛毡	更多的	愤怒	比	曾经

,

,

,

他想起塞戈也在房间里，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] .

and	gazed	harder	than	ever	at	his	moccasin	.
和	凝视	更难	比	曾经	在	他的	鹿皮鞋	.

他比以往任何时候都更加专注地盯着自己的鹿皮鞋。

" [wəʊnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊpən][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Won't	you	even	look	at	me	?	"	asked	Edith	,	putting	her	open	hand	over	his
"	惯于	你	甚至	看	在	我	?	"	问	伊迪丝	,	推杆	她	打开	手	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“你连看都不看我一眼吗？”伊迪丝说着，用手捂住了他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] .

as	if	to	pull	his	gaze	down	.
作为	如果	到	拉	他的	目光	向下	.

仿佛要把他的目光拉下来。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	instantly	looked	her	steadily	in	the	face	,	without	changing	a	muscle	of	his
他	即刻	看起来	她	稳步	在	这	脸	,	没有	变化	一个	肌肉	的	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他立刻目光坚定地直视着她，脸上表情纹丝不动。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['stedinəs] .

while	she	,	folding	her	hands	,	returned	the	gaze	with	equal	steadiness	.
尽管	她	,	折叠式的	她	双手	,	返回	这	目光	和	平等的	稳定性	.

她双手抱胸，目光同样坚定地回望着对方。

[hɜːr; hər][lɪps] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['rezəluːtli] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] ['sɪntlˌeɪtid] [wɪð; wɪθ]

Her	lips	,	too	,	were	resolutely	closed	,	but	her	eyes	fairly	scintillated	with
她	嘴唇	,	也	,	是	坚决地	关闭	,	但	她	眼睛	相当	闪烁	和

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她的嘴唇也紧紧地闭着，但她的眼神中却闪烁着一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

and	she	seemed	just	able	to	prevent	herself	from	laughing	outright	.
和	她	似乎	只是	有能力的	到	防止	她自己	从	笑	直接	.

她似乎勉强忍住了没笑出声来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˌɑːkjə'lɪstɪk]['kɑːntest] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ]

How	long	this	oculistic	contest	would	have	continued	we	can	not	pretend	to	say
如何	长的	这	眼科	竞赛	会	有	持续	我们	能	不是	假装	到	说

,

,

,

这场眼科比赛究竟会持续多久，我们无从得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['æskɪŋ] :

but	it	was	ended	by	Edith	asking	:
但	它	曾是	结束	经过	伊迪丝	问	:

但事情最终以伊迪丝的提问而告终：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['trʌbld] , ['luːɪs] ? "

"	What	makes	you	look	so	troubled	,	Lewis	?	"
"	什么	制作	你	看	所以	麻烦	,	刘易斯	?	"

“路易斯，是什么让你看起来如此忧心忡忡？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːrtli] .

"	Because	I	am	,	"	he	replied	,	curtly	.
"	因为	我	是	,	"	他	回复	,	简短地	.

“因为我就是，”他简短地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	me	the	cause	,	and	I	will	do	all	I	can	to	help	it	.	"
"	告诉	我	这	原因	,	和	我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	它	.	"

“告诉我原因，我一定尽我所能去帮助它。”

" [its] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	you	that	have	done	it	!
"	它是	你	那	有	完毕	它	!

“是你干的！”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	He	spoke	with	deep	feeling	.
"	他	辐	和	深的	感觉	.

他说话时充满感情。

" [aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	I	that	have	done	it	!	"	repeated	the	girl	,	in	consternation	.
"	我	那	有	完毕	它	!	"	重复	这	女孩	,	在	惊愕	.

“是我干的！”女孩惊恐地重复道。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	,	how	did	I	do	it	?	"
"	为什么	,	如何	做过	我	做	它	?	"

“为什么？我是怎么做到的？”

" ['ɪdɪθ] !

"	Edith	!
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋlɪ] [klɪr] .

"	His	words	were	ringingly	clear	.
"	他的	字	是	响亮地	清除	.

他的话语清晰响亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pruːf] .

They	were	winged	with	reproof	.
他们	是	有翅膀的	和	责备	.

他们满怀责备。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	want	me	to	tell	you	?	"
"	做	你	想	我	到	告诉	你	?	"

你想让我告诉你吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . "

"	Of	course	I	do	.	"
"	的	课程	我	做	.	"

“当然愿意。”

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	When	we	were	alone	,	you	led	me	to	believe	that	you	loved	me	.
"	什么时候	我们	是	独自的	,	你	引领	我	到	相信	那	你	喜爱	我	.

“当我们独处时，你让我觉得你爱我。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] ['siː^əj][juː; jʊ] [went] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

As	soon	as	you	saw	Sego	you	went	right	into	his	arms	,	and	I	was
作为	很快	作为	你	锯	塞戈	你	去	正确的	进入	他的	武器	,	和	我	曾是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

你一见到塞戈就扑进了他的怀里，把我忘得一干二净。

" [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [-]

"	The	lurking	mirth	and	mischief	in	her	face	grew	more	[	115	]
"	这	潜伏	欢笑	和	恶作剧	在	她	脸	生长	更多的	[	-	]

“她脸上潜藏的欢乐和恶作剧变得越来越[115]

[pər'septəb(ə)l] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn] [ðæt]

perceptible	each	moment	,	while	he	was	certain	,	although	he	did	not	look	in	that
可感知的	每个	片刻	,	尽管	他	曾是	肯定	,	虽然	他	做过	不是	看	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他每时每刻都能感受到，虽然他没有朝那个方向看去，但他确信这一点。

[ðæt] ['siː^əj][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ] [læf] .

that	Sego	was	doing	his	best	to	smother	a	laugh	.
那	塞戈	曾是	正在做	他的	最好的	到	窒息	一个	笑	.

塞戈竭力忍住笑。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət]

"	she	asked	,	looking	down	from	his	face	and	toying	with	a	button	at
"	她	问	,	寻找	向下	从	他的	脸	和	玩具	和	一个	按钮	在

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

她问道，目光从他的脸上移开，摆弄着他腰间的一颗纽扣。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	of	that	?	"	he	exclaimed	,	indignantly	.
"	什么	的	那	?	"	他	惊呼	,	愤慨地	.

“那又怎样？”他愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː] .

"	It	is	the	meanest	thing	a	person	could	do	.
"	它	是	这	最卑鄙的	事物	一个	人	可以	做	.

这是一个人能做的最卑鄙的事情。

" [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	reader	must	be	indulgent	,	and	consider	the	circumstances	in	which	the
"	这	读者	必须	是	放纵的	,	和	考虑	这	情况	在	哪个	这

['hʌntər] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

hunter	was	placed	.
猎人	曾是	放置	.

“读者应当宽容一些，并考虑猎人所处的具体情况。”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	mischievous	Edith	was	tormenting	him	.
这	恶作剧	伊迪丝	曾是	折磨	他	.

调皮的伊迪丝一直在捉弄他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	,	being	a	woman	,	help	it	?
如何	可以	她	,	存在	一个	女士	,	帮助	它	?

她身为女人，又怎能置身事外呢?

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	Don't	you	believe	I	love	you	?	"	she	asked	,	after	a	moment's	pause	.
"	不	你	相信	我	爱	你	?	"	她	问	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“难道你不相信我爱你吗？”她停顿片刻后问道。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Believe	it	?
"	相信	它	?

相信吗?

[tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] . "

To	my	sorrow	and	mortification	,	I	know	you	don't	.	"
到	我的	悲哀	和	屈辱	,	我	知道	你	不	.	"

令我悲哀和羞愧的是，我知道你并不知道。

" ['luːɪs] ！ "
" Lewis ! "
" 刘易斯 ！ "

“路易斯！”

" [juː; jʊ] [lʌv] ['siː^əj] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [frendz]
" You love Sego , and I can be nothing to you but one of many friends
" 你 爱 塞戈 , 和 我 能 是 没有什么 到 你 但 一 的 许多 朋友们
,
,
,

“你爱的是Sego，而我只能是你众多朋友中的一个。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [jes] , ['dɪrli] [duː][aɪ] [lʌv] ['siː^əj] !
" Yes , dearly do I love Sego !
" 是的 , 亲爱的 做 我 爱 塞戈 !

“是的，我非常喜欢Sego！”

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['roʊgɪʃnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" the maiden replied , with the old roguishness in her eyes .
" 这 少女 回复 , 和 这 老的 狡猾 在 她 眼睛 .

“少女回答道，眼中闪过一丝老练的狡黠。”

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !

“做傻事！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" he exclaimed , impatiently , and making a movement as if to move away .
" 他 惊呼 , 不耐烦地 , 和 制作 一个 移动 作为 如果 到 移动 离开 .

他不耐烦地喊道，并做出要走开的动作。

" ['ɪdɪθ] " — [hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] — " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] .
" Edith " — he spoke earnestly — " I can not bear this trifling .
" 伊迪丝 " — 他 辐 切实 — " 我 能 不是 熊 这 琐事 .

“伊迪丝，”他郑重地说，“我无法忍受这种琐事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
I am sorry you have treated me thus .
我 是 对不起 你 有 治疗 我 因此 .

我很抱歉你这样对待我。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] — — "
I must leave you — — "
我 必须 离开 你 — — "

我必须离开你们了——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No , you must not leave me !
" 不 , 你 必须 不是 离开 我 !

“不，你不能离开我！”

" [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] ['ænsər] .
" she as earnestly answered .
" 她 作为 切实 回答 .

她认真地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [lɔːŋgər] , [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	wish	to	keep	me	here	longer	,	to	mortify	me	?	"
"	做	你	希望	到	保持	我	这里	更长	,	到	羞辱	我	?	"

“你们是想让我在这里待更久，羞辱我吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	have	something	more	to	say	to	you	.	"
"	我	有	某物	更多的	到	说	到	你	.	"

我还有一些话想对你说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ðen] . "

"	Say	it	quickly	,	then	.	"
"	说	它	迅速地	,	然后	.	"

“那就快点说。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	In	the	first	place	,	look	straight	into	my	eyes	,	as	you	did	a	few	minutes	ago	.
"	在	这	第一的	地方	,	看	直的	进入	我的	眼睛	,	作为	你	做过	一个	很少	分钟	前	.

“首先，请直视我的眼睛，就像你几分钟前那样。”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	The	hunter	did	as	requested	,	although	it	was	a	harder	task	than	he
"	这	猎人	做过	作为	请求	,	虽然	它	曾是	一个	更难	任务	比	他

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

猎人照做了，虽然这比他预想的要难得多。

" [naʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

"	Now	,	"	said	Edith	,	"	in	the	first	place	,	I	love	you	;	and	,	in	the	second	place	,
"	现在	,	"	说	伊迪丝	,	"	在	这	第一的	地方	,	我	爱	你	;	和	,	在	这	第二	地方	,

“首先，”伊迪丝说，“我爱你；其次，

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['siːˆəj]) ; [bʌt; bət] ([hɪr] [ə; eɪ] [pɔːz])

I	love	him	(	pointing	to	Sego	)	;	but	(	here	a	pause	)
我	爱	他	(	指向	到	塞戈	)	;	但	(	这里	一个	暂停	)

我爱他（指着塞戈）；但是（此处停顿）

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	do	not	feel	the	same	toward	each	of	you	.	"
我	做	不是	感觉	这	相同的	朝向	每个	的	你	.	"

我对你们每个人都有不同的感觉。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] !

"	I	shouldn't	think	you	did	,	the	way	things	looked	in	the	clearing	!
"	我	不应该	思考	你	做过	,	这	方式	事物	看起来	在	这	清理	!

“我不应该这么想，从林间空地的情况来看！”

" ['ɪdɪθ] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Edith	laughed	outright	,	and	then	said	:
"	伊迪丝	笑了	直接	,	和	然后	说	:

伊迪丝哈哈大笑，然后说道：

" ['luːɪs] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Lewis	,	let	me	tell	you	something	.
"	刘易斯	,	让	我	告诉	你	某物	.

“路易斯，我跟你说件事。”

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz]['fəːdə,nænd]['siː^əj] , [ɪz][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ! " [
The man sitting there , whom you know as Ferdinand Sego , is my own father ! " [
这 男人 坐着 那里 , 谁 你 知道 作为 费迪南德 塞戈 , 是 我的 自己的 父亲 ! " [
-]
116]
-]

坐在那里的这个人，你们认识的费迪南德·塞戈，是我的亲生父亲！[116]

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [diˈmɑːndid] - , ['ɔːlmoʊst] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ðen] , [baɪ] ['θʌndər] ,
" Is that so ? " demanded Dernor , almost springing off his seat , " Then , by thunder ,
" 是 那 所以 ? " 要求 - , 几乎 弹簧 离开 他的 座位 , " 然后 , 经过 雷 ,

“真是这样吗？”德诺尔几乎从座位上跳起来，问道，“那么，我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][gæl][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] .
if you ain't the most noble gal in the wide creation , and I the biggest fool .
如果 你 不是 这 最多 高贵 女孩 在 这 宽的 创建 , 和 我 这 最大 傻子 .

如果你不是这世上最高贵的姑娘，而我是这世上最大的傻瓜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['siː^əj] ,
" And he embraced her , unmindful of the presence of Sego ,
" 和 他 拥抱 她 , 漫不经心 的 这 在场 的 塞戈 ,

“他拥抱了她，全然不顾塞戈在场。”

[huː] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] ['læftər] .
who seemed in danger of an epileptic fit from his excessive laughter .
WHO 似乎 在 危险 的 一个 癫痫 合身 从 他的 过多的 笑声 .

他笑得太厉害，好像有癫痫发作的危险。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[lets] [ˌʌndərˈstænd] ['mætərz] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Let's understand matters , " said the Rifleman , a few minutes later .
我们来吧 理解 事情 , " 说 这 步枪兵 , 一个 很少 分钟 之后 .

“让我们把事情弄清楚，”几分钟后，步枪兵说道。

" [aɪ][kæn; kən] [suːn] [ɪkˈspleɪn] , " [sed] ['siː^əj] .
" I can soon explain , " said Sego .
" 我 能 很快 解释 , " 说 塞戈 .

“我很快就能解释清楚，”塞戈说道。

" [tuː; tə] [kəˈmens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['fəːdə,nænd]['siː^əj] [sʌdbəri] .
" To commence at the beginning , my name is Ferdinand Sego Sudbury .
" 到 开始 在 这 开始 , 我的 姓名 是 费迪南德 塞戈 萨德伯里 .

“首先，我的名字是费迪南德·塞戈·萨德伯里。”

[aɪ] ['emigreitid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd]
I emigrated out in this western country some years since , with my wife , and
我 移民 出去 在 这 西 国家 一些 年 自从 , 和 我的 妻子 , 和
['oʊnli] ['dɔːtər] ,
only daughter ,
仅有的 女儿 ,

几年前，我和妻子以及唯一的女儿移民到了这个西方国家。

['ɪdɪθ] , [hɪr] .
Edith , here .
伊迪丝 , 这里 .

伊迪丝在此。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [maɪ] [waɪf] [daɪd] ; [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə]

Shortly	**after**	**,**	**my**	**wife**	**died**	**;**	**and**	**,**	**feeling**	**lonely**	**and**	**dejected**	**,**	**I**	**took**	**to**
不久	后	,	我的	妻子	死亡	;	和	,	感觉	孤独	和	垂头丧气	,	我	采取	到

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

wandering	**in**	**the**	**woods**	**,**
漫游	在	这	树林	,

不久之后，我的妻子去世了；我感到孤独沮丧，便开始在树林里漫无目的地游荡。

['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [hʌnts] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

making	**long**	**hunts**	**,**	**to**	**while**	**away**	**the**	**time**	**.**
制作	长的	狩猎	,	到	尽管	离开	这	时间	.

进行长时间的狩猎，以消磨时间。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

You	**remember**	**when**	**I**	**encountered**	**you**	**,**	**and**	**received**	**an**	**invitation**	**to**	**make**
你	记住	什么时候	我	遭遇	你	,	和	已收到	一个	邀请	到	制作

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nʌmbər] .

one	**of**	**your**	**number**	**.**
一	的	你的	数字	.

你还记得我遇见你的时候吗？当时我收到了你的邀请，让我帮你安排一个电话号码。

[aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spend] [maɪ] [ɪn'taɪər] [taɪm]

I	**accepted**	**it**	**,**	**with**	**the**	**understanding**	**that**	**I**	**could**	**not**	**spend**	**my**	**entire**	**time**
我	公认	它	,	和	这	理解	那	我	可以	不是	花费	我的	全部的	时间

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

我接受了，但同时也明白我不能把所有时间都花在你身上。

[wen] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɔːtər] .

When	**not**	**with**	**you**	**,**	**I**	**was**	**at**	**my**	**own**	**cabin**	**,**	**with**	**my**	**daughter**	**.**
什么时候	不是	和	你	,	我	曾是	在	我的	自己的	舱	,	和	我的	女儿	.

不和你在一起的时候，我就待在自己的小木屋里，和我的女儿在一起。

[aɪ] [dʒɔɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [baɪ] ,

I	**joined**	**under**	**the**	**simple**	**name**	**which**	**you**	**have**	**known**	**me**	**by**	**,**
我	加入	在下面	这	简单的	姓名	哪个	你	有	已知	我	经过	,

我以你们一直熟知的那个简单名字加入的。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n] ,

for	**no**	**reason**	**at**	**all**	**save**	**that**	**it**	**was**	**a**	**mere**	**notion**	**,**
为了	不	原因	在	全部	节省	那	它	曾是	一个	仅仅	概念	,

没有任何理由，仅仅因为这只是一个想法而已。

[aɪ] ['hævɪŋ] [juːst] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] .

I	**having**	**used**	**that**	**name**	**in**	**the**	**East**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**.**
我	拥有	用过的	那	姓名	在	这	东方	在	更多的	比	一	场合	.

我曾在东方多次使用过这个名字。

[aɪ] [kept] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bænd] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ,

I	**kept**	**my**	**relations**	**with**	**your**	**band**	**secret**	**from**	**Edith**	**,**
我	保留	我的	关系	和	你的	乐队	秘密	从	伊迪丝	,

我一直对伊迪丝隐瞒我和你们乐队的关系。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɜːr; hər] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər]

as	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**alarm**	**her**	**by**	**letting**	**her**	**know**	**that**	**I**	**took**	**part**	**in**	**your**
作为	我	做过	不是	希望	到	警报	她	经过	出租	她	知道	那	我	采取	部分	在	你的

['despərət] [ekspɪ'dɪʃnz] .

desperate	**expeditions**	**.**
绝望的	探险	.

因为我不想让她知道我参与了你们那些危险的探险，以免引起她的恐慌。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] ['wɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn]
" It happened on one occasion , when wandering along the Ohio , on my return
" 它 发生 在 一 场合 , 什么时候 漫游 沿着 这 俄亥俄州 , 在 我的 返回
[tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
to my cabin ,
到 我的 舱 ,

“有一次，我沿着俄亥俄河漫步，在返回我的小木屋的路上，这件事就发生了。”

[ðæt] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
that I encountered a flat - boat , in which were several of my acquaintances .
那 我 遭遇 一个 平坦的 - 船 , 在 哪个 是 一些 的 我的 熟人 .

我遇到了一艘平底船，船上有我的几个熟人。

[æt; ət][ðer; ðər]['ɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] , [aɪ] [weidid] [aʊt] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid]
At their urgent request , I waded out , was taken on board , and accompanied
在 他们的 紧迫的 要求 , 我 涉水 出去 , 曾是 已采取 在 木板 , 和 伴随
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
them to their destination ,
他们 到 他们的 目的地 ,

应他们的紧急请求，我涉水而出，被他们带上船，并陪同他们到达目的地。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

顺流而下。

[hɪr] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [riːtʃt] [maɪ]['kæbɪn] .
Here I left them , and several days after reached my cabin .
这里 我 左边 他们 , 和 一些 天 后 达到 我的 舱 .

我把他们留在这里，几天后到达了我的小木屋。

[aɪ] [faʊnd] ['ɪdɪθ] [gɔːn] .
I found Edith gone .
我 成立 伊迪丝 已消失 .

我发现伊迪丝不见了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The undisturbed condition of the furniture forbade the supposition that she
这 未受干扰 状况 的 这 家具 禁止 这 假设 那 她
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .
had been carried off by the savages .
有 到过 携带 离开 经过 这 野蛮人 .

家具完好无损，排除了她被野蛮人掳走的可能。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [treɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'blitəreitid] [ɔːl] ['treɪsɪz] ,
I endeavored to find her trail , but a storm obliterated all traces ,
我 努力 到 寻找 她 踪迹 , 但 一个 风暴 彻底摧毁 全部 痕迹 ,

我努力寻找她的踪迹，但一场暴风雨抹去了所有痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] .
and I was compelled to give her up as lost .
和 我 曾是 被迫 到 给 她 向上 作为 丢失的 .

我不得不放弃寻找她，认定她已经失踪了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [brˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [juː; jʊ] .
" It was quite a while before I rejoined you .
" 它 曾是 相当 一个 尽管 前 我 重新加入 你 .

“过了好一阵子我才重新加入你们。”

[wen] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] ,
When I did , I said nothing of my loss ,
什么时候 我 做过 , 我 说 没有什么 的 我的 损失 ,

当我这样做的时候，我没有提及我的损失。

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**believing**	**that**	**you**	**knew**	**any**	**thing**	**about**	**it**	**.**
不是	相信	那	你	知道	任何	事物	关于	它	.

我不相信你对这件事一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

It	**seems**	**singular**	**that**	**I**	**should**	**have**	**omitted**	**to**	**mention**	**it**	**;**	**but**	**,**
它	似乎	单数	那	我	应该	有	省略	到	提到	它	;	但	,

我竟然漏掉了这件事，这似乎很奇怪；但是，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

I	**will**	**not**	**deny**	**I**	**had**	**a**	**lingering**	**suspicion**	**that**	**Edith**	**had**	**eloped**	**with**	**some**
我	将要	不是	否定	我	有	一个	挥之不去的	怀疑	那	伊迪丝	有	私奔	和	一些

[jʌŋ] ['hʌntər] ,

young	**hunter**	**,**
年轻的	猎人	,

我不会否认，我一直怀疑伊迪丝和某个年轻的猎人私奔了。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

whose	**acquaintance**	**she**	**had**	**formed**	**during**	**my**	**absence**	**.**
谁	熟人	她	有	形成	期间	我的	缺席	.

在我不在的这段时间里，她结识了这个人。

['æftər] [aɪ] [-]

After	**I**	**[**	**117**	**]**
后	我	[	-	]

在 I[117] 之后

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nɑːt]

had	**been**	**with**	**you**	**some**	**time**	**,**	**I**	**mentioned**	**her**	**name**	**,**	**but**	**,**	**you**	**not**
有	到过	和	你	一些	时间	,	我	提及	她	姓名	,	但	,	你	不是

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	**heard**	**it**	**,**
拥有	听到	它	,

我跟你相处了一段时间，我提到了她的名字，但是你没听到。

[aɪ] [geɪnd] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	**gained**	**no**	**satisfaction**	**by**	**doing**	**so**	**.**
我	获得	不	满意	经过	正在做	所以	.

这样做并没有给我带来任何满足感。

" [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] , [pər'hæps] , ['betər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	**What**	**happened**	**after**	**this**	**is**	**known**	**,**	**perhaps**	**,**	**better**	**to**	**you**	**than**	**to**	**me**	**.**
"	什么	发生	后	这	是	已知	,	也许	,	更好的	到	你	比	到	我	.

“之后发生的事情，或许你比我更清楚。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [juː; jʊ] [duː] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd]

If	**you**	**love**	**Edith**	**,**	**as**	**I**	**rather**	**suspect**	**you**	**do**	**,**	**from**	**all**	**I**	**have**	**heard**	**and**
如果	你	爱	伊迪丝	,	作为	我	相当	怀疑	你	做	,	从	全部	我	有	听到	和

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

如果你像我根据所听所见所闻所怀疑的那样，真心喜欢伊迪丝，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

you	**are**	**welcome**	**to**	**her**	**.**
你	是	欢迎	到	她	.

欢迎你去见她。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**know**	**she**	**has**	**a**	**strong**	**affection**	**for**	**you**	**.**
我	知道	她	有	一个	强的	感情	为了	你	.

我知道她很喜欢你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	is	wonderful	how	a	matter	like	the	one	in	question	will	become	known	in	a
"	它	是	精彩的	如何	一个	事情	喜欢	这	一	在	问题	将要	变得	已知	在	一个

[smɔːl] [kə'mjuːnəti] .

small	community	.
小的	社区	.

“像这样的事情竟然能在一个小社区里传开，真是不可思议。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	next	day	there	was	not	a	person	in	the	whole	settlement	who	was	not
这	下一个	天	那里	曾是	不是	一个	人	在	这	所有的	沉降	WHO	曾是	不是

[ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,

aware	of	what	has	been	related	in	the	last	few	pages	,
意识到的	的	什么	有	到过	有关的	在	这	最后的	很少	页面	,

第二天，整个定居点里没有一个人不知道前面几页所描述的事情了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] -

and	there	was	not	one	who	did	not	rejoice	in	the	happiness	of	the	noble	-
和	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	麾	在	这	幸福	的	这	高贵	-

['hɑrtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .

hearted	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	.
心地	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	.

没有一个人不为这位心地善良的迈阿密步枪队领袖的幸福而感到高兴。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

As	we	have	hinted	in	the	commencement	of	this	work	,
作为	我们	有	暗示	在	这	开始	的	这	工作	,

正如我们在这项工作的开头所暗示的那样，

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [læst] ['menʃ(ə)nd] , [kept] [ʌp] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['sevrəl] ['jɪrz]

the	organization	known	by	the	name	last	mentioned	,	kept	up	its	existence	several	years
这	组织	已知	经过	这	姓名	最后的	提及	,	保留	向上	它是	存在	一些	年

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

上述名称的组织又持续存在了几年。

['luːɪs] - [rɪ'meɪnd] [ɪts]['nɑːmɪn(ə)l] ['liːdər] , [bʌt; bət] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

Lewis	Dernor	remained	its	nominal	leader	,	but	,	after	his	marriage	,
刘易斯	-	剩余	它是	名义上的	领导者	,	但	,	后	他的	婚姻	,

刘易斯·德诺尔仍然是名义上的领导人，但在他结婚后，

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['noʊtɪd] .

the	exploits	of	its	members	became	less	frequent	and	noted	.
这	漏洞	的	它是	成员	成为	较少的	频繁	和	著名的	.

其成员的壮举变得越来越少见，也越来越不为人知。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːrdər][wɔːr] [wɪtʃ] [reɪdʒd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəs]

All	,	however	,	joined	in	the	great	border	war	which	raged	for	several	years	previous
全部	,	然而	,	加入	在	这	伟大的	边界	战争	哪个	愤怒	为了	一些	年	以前的

[tuː; tə] - .

to	1794	.
到	-	.

然而，所有人都卷入了1794年之前持续数年的边境大战。

[ɪn] ['æntəni] ['weɪnz] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [tɑːm] [oʊ'hɛrə] [ænd; ənd] - [fel] , [ænd; ənd] ,

In	Anthony	Wayne's	great	battle	of	this	year	,	Tom	O'Hara	and	Allmat	fell	,	and	,
在	安东尼	韦恩的	伟大的	战斗	的	这	年	,	汤姆	奥哈拉	和	-	跌倒	,	和	,

在安东尼·韦恩今年的这场重要战斗中，汤姆·奥哈拉和阿尔马特都败下阵来，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] , ['nevər]

as	has	been	said	in	another	place	,	the	organization	was	broken	up	,	never
作为	有	到过	说	在	其他	地方	,	这	组织	曾是	破碎的	向上	,	绝不

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd] .

again	to	be	revived	.
再次	到	是	复活	.

正如其他地方所说，该组织被解散了，再也没有复兴。

['luːɪs] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] ,

Lewis	Dernor	and	Edith	lived	to	a	ripe	old	age	,
刘易斯	-	和	伊迪丝	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	,

刘易斯·德诺和伊迪丝都活到了高龄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

and	their	descendants	at	this	day	are	among	the	most	respectable	and
和	他们的	后代	在	这	天	是	之中	这	最多	可敬	和

['waɪdli] - [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

widely	-	known	of	the	inhabitants	of	Southern	Ohio	.
广泛	-	已知	的	这	居民	的	南方	俄亥俄州	.

他们的后代如今已成为俄亥俄州南部最受尊敬、最广为人知的居民之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神